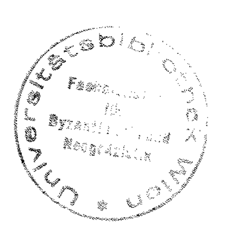
JAHRBUCH
DER ÖSTERREICHISCHEN
BYZANTINISTIK

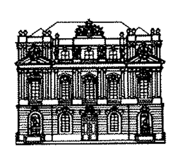
Herausgegeben

von

WOLFRAM HÖRANDNER

51. BAND





VERLAG
DER ÖSTERREICHISCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
WIEN 2001

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK

Herausgegeben von der Kommission für Byzantinistik der Österreichischen Akademie der Wissenschaften und dem Institut für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien

---

FORTSETZUNG DES JAHRBUCHES DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISCHEN GESELLSCHAFT

Redaktion

Martin Hinterberger und Wolfram Hörandner
unter Mitarbeit von Ewald Kislinger
Institut für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien
A-1010 Wien, Postgasse 7

Gedruckt mit Unterstützung durch die Universität Wien

Vorgelegt von w.M. Otto KRESTEN in der Sitzung vom 7. März 2001

AU ISSN 0378-8660

ISBN 3-7001-2993-9

Gesamtherstellung: Weitzer & Partner GmbH, Graz

INHALTSVERZEICHNIS

Besprechungen

SIGLENVERZEICHNIS

AASS	Acta Sanctorum
ABME	Ἀρχεῖον τῶν Βυζαντινῶν Μνημείων τῆς Ἑλλάδος
ABSA	Annual of the British School at Athens
ACO	Acta Conciliorum Oecumenicorum
AD	Ἀρχαιολογικὸν Δελτίον
AJA	American Journal of Archaeology
AnBoll	Analecta Bollandiana
BBA	Berliner Byzantinistische Arbeiten
BCH	Bulletin de Correspondance Hellénique
BF	Byzantinische Forschungen
BHG	Bibliotheca Hagiographica Graeca
BMGS	Byzantine and Modern Greek Studies
BNJ	Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher
BollGrott	Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata
BSl	Byzantinoslavica
BV	Byzantina Vindobonensia
Byz	Byzantion
BZ	Byzantinische Zeitschrift
CAG	Commentaria in Aristotelem Graeca
CahArch	Cahiers Archéologiques
CCSG	Corpus Christianorum, Series Graeca
CFHB	Corpus Fontium Historiae Byzantinae
CIG	Corpus Inscriptionum Graecarum
CPG	Clavis Patrum Graecorum
CSCO	Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium
CSHB	Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae
DACL	Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie
DChAE	Δελτίον τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας
DHGE	Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastiques
DIEE	Δελτίον τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἑταιρείας τῆς Ἑλλάδος
DOP	Dumbarton Oaks Papers
DOS	Dumbarton Oaks Studies
DOT	Dumbarton Oaks Texts
EEBS	Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν
EO	Échos d'Orient
ΕΦΣ	Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος
FM	Fontes Minores
GCS	Die griechischen christlichen Schriftsteller
GRBS	Greek, Roman and Byzantine Studies
Hell	Ἑλληνικά
IRAIK	Izvěstija Russkago Archeologičeskago Instituta v Konstantinopolě
IstMitt	Istanbuler Mitteilungen
JbAC	Jahrbuch für Antike und Christentum
JHSt	Journal of Hellenic Studies
JÖB	Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik (1969ff.)
JÖBG	Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft (1951–1968)
JRSt	Journal of Roman Studies
LBG	Lexikon zur byzantinischen Gräzität
LexMA	Lexikon des Mittelalters
LSJ	Liddell–Scott–Jones
LThK	Lexikon für Theologie und Kirche
MBM	Miscellanea Byzantina Monacensia
MGH	Monumenta Germaniae Historica
MM	Miklosich-Müller, Acta et diplomata graeca medii aevi
MMB	Monumenta Musicae Byzantinae
NE	Νέος Ἑλληνομνήμων
OC	Orientalia Christiana
OCA	Orientalia Christiana Analecta
OCP	Orientalia Christiana Periodica
ODB	Oxford Dictionary of Byzantium
PG	Patrologia Graeca
PL	Patrologia Latina
PLP	Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit
PLRE	Prosopography of the Later Roman Empire
PO	Patrologia Orientalis
RAC	Reallexikon für Antike und Christentum
RbK	Reallexikon zur byzantinischen Kunst
RE	Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft
REB	Revue des Études Byzantines
REG	Revue des Études Grecques
RESEE	Revue des Études Sud-Est Européennes
RHM	Römische historische Mitteilungen
ROC	Revue de l'Orient Chrétien
RSBN	Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici
SBN	Studi Bizantini e Neoellenici
SC	Sources Chrétiennes
Script	Scriptorium
SIFC	Studi Italiani di Filologia Classica
StT	Studi e Testi
TAPA	Transactions of the American Philological Association
ΘΗΕ	Θρησκευτικὴ καὶ Ἠθικὴ Ἐγκυκλοπαιδεία
ThGL	Thesaurus Graecae Linguae
TIB	Tabula Imperii Byzantini
TM	Travaux et Mémoires
TU	Texte und Untersuchungen
VTIB	Veröffentlichungen d. Komm. f. d. TIB
VV	Vizantijskij Vremennik
WBS	Wiener Byzantinistische Studien
WSt	Wiener Studien
ZPE	Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik
ZRVI	Zbornik Radova Vizantološkog Instituta

VERZEICHNIS DER ABBILDUNGEN

NIKOS MALIARAS

FOTEINI KOLOVOU

ALEXANDER ZÄH

Alle Abbildungen und Fotos (außer 1 und 2) vom Verfasser erstellt

EWALD KISLINGER

URS PESCHLOW

HERBERT HUNGER

(9. Dez. 1914–9. Juli 2000)

BIBLIOGRAPHIE

zusammengestellt von PETER SOUSTAL

VORWORT

Persönlichkeit und wissenschaftliche Verdienste des großen Gelehrten wurden von WOLFRAM HÖRANDNER, JOHANNES KODER und OTTO KRESTEN gebührend gewürdig. Die drei von ihnen verfaßten Nachrufe sind in der Byzantinischen Zeitschrift (93, 2000, 806–810), im Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik (50, 2000, V–XIII) und im Almanach der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (1999/2000, 150. Jahrgang, 457–477) erschienen.

In der vorliegenden Bibliographie wird der Versuch unternommen, sämtliche gedruckte Schriften Herbert Hungers in chronologischer Reihenfolge nach Erscheinungsjahren zu verzeichnen. Vollständigkeit wurde angestrebt, bleibt aber angesichts des gewaltigen Umfangs seines wissenschaftlichen Œuvres mehr Ziel als Wirklichkeit.

Die Werke Herbert Hungers wurden in drei Gruppen unterteilt: Selbständige Publikationen (*S*), Aufsätze und andere Beiträge wie etwa Lexikonartikel, Ansprachen, Nachrufe etc. (*A*) und Rezensionen (*R*).

Bei der Erstellung der vorliegenden Bibliographie wurden folgende frühere Werkverzeichnisse ausgewertet und ergänzt: 1. Werkverzeichnis nach Vorarbeiten von O. KRESTEN erstellt von P. SOUSTAL, in: BYZANTIOΣ. Fs. für Herbert Hunger zum 70. Geburtstag. Dargebracht von Schülern und Mitarbeitern, hrsg. von W. HÖRANDNER, J. KODER, O. KRESTEN und E. TRAPP. Wien 1984, XIX–LXII. – 2. Werkverzeichnis 1984–1989, in: H. HUNGER, Epidosis. Gesammelte Schriften zur byzantinischen Geistes- und Kulturgeschichte, hrsg. von W. HÖRANDNER, J. KODER und O. KRESTEN. München 1989, 19–22. – 3. Werkverzeichnis 1984–1994 erstellt von P. SOUSTAL, in: *JÖB* 44 (1994) ANΔPIAΣ Herbert Hunger zum 80. Geburtstag, hrsg. von W. HÖRANDNER, J. KODER und O. KRESTEN. Wien 1994, XIII–XXV. – 4. Ἐργογραφία Herbert Hunger, in: Ἀναγόρευση τοῦ Καθηγητῆ Herbert Hunger σέ Ἐπίτιμο Διδάκτορα Φιλοσοφίας τῶν Τμημάτων Ἱστορίας &

Ἀρχαιολογίας καί Φιλολογίας τοῦ Πανεπιστημίου Ἰωαννίνων στίς 14 φεβρουαρίου 1996. Ἐπίσημοι Λόγοι – Ἐργογραφία Herbert Hunger. Ioannina 1999, 35–71.

Ich hoffe, daß es im folgenden einigermaßen gelungen ist, das gedruckt vorliegende wissenschaftliche Erbe meines hoch geschätzten Lehrers und väterlichen Freundes bibliographisch zu erfassen.

1936

S

Der Realismus in den Tragödien des Euripides. Diss. phil. Fak. Univ. Wien. Wien (maschinschr.) 1936, V und 221 S.

A

Realistische Charakterdarstellung in den Spätwerken des Euripides. *Commentationes Vindobonenses* 2 (1936) 5–28.

1939

A

Die Krise des athenischen Staates im Geschichtswerk des Thukydides. *WSt* 57 (1939) (Festgabe E. Hauler) 23–38.

R

E. Reiner, Die rituelle Totenklage der Griechen (*Tübinger Beiträge zur Altertumswissenschaft* 30. H.). Berlin 1938. *DLZ* 60 (1939) 1159–1161.

1942

A

Zur realistischen Kunst Theokrits. *WSt* 60 (1942) 23–27.

1950

A

Bestand und Katalogisierung der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. Geschichte und Aufgabe, in: Aus Antike und Gegenwart. Genethliakon J. Mewaldt zum siebzigsten Geburtstag am 29. April, dargebracht von seinen Schülern. Hrsg. von H. Klos. Wien (maschinschr.) 1950, 94–105.

1951

A

Bestand und Katalogisierung der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. Geschichte und Aufgabe. *Libri* 1 (1950–1951) 351–361.

Eine spieltechnische Beobachtung im Texte des Euripides. Herakliden 793 und der szenische Gebrauch von ὅδε. *WSt* 65 (1950–1951) 19–24.

Sämtliche Artikel zur griechischen, byzantinischen und römischen Literatur, in: Die Weltliteratur. Biographisches, literarhistorisches und bibliographisches Lexikon in Übersichten und Stichwörtern. Hrsg. von E. Frauwallner, H. Giebisch und E. Heinzel. 3 Bde. Wien 1951–1954.

Statistik der österreichischen Buchproduktion 1945 bis 1950. *AnzBKM* 86 (1951) H. 4, 22–26.

R

W. Grothe, Wiegendrucke in der Zeitenwende. Versuch der geistes- und bildungsgeschichtlichen Einordnung von Inkunabeln einer Interim-Sammlung. Klagenfurt 1950. *Die Zeit im Buch* 5 (1951) H. 4, 18f.

1952

A

Die Druckvorlage der Editio princeps des Anonymus Neobarii. *Das Antiquariat* 8 (1952) (Sondernummer Fs. f. J. Stummvoll) H. 13–18, 46.

Euripides, Andromache 147–153 und die Auftrittszenen in der attischen Tragödie. *RhM* N.F. 95 (1952) 369–373.

Kaiser Johannes V. Palaiologos und der Heilige Berg. Drei Inedita aus einer Handschrift der Österreichischen Nationalbibliothek (Phil. gr. 241). Mit einem Exkurs über die Entwicklung der Institution des Athos-Protos bis zum Ende des 14. Jahrhunderts. *BZ* 45 (1952) 357–379; nachgedruckt 1973.

Zwei unbekannte Libanioshandschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. *Script* 6 (1952) 26–32.

Michael Servet und das Exemplar seiner Restitutio Christianismi in der Österreichischen Nationalbibliothek. *Biblos* 1 (1952) 61–78.

Neubeschreibung der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. *Biblos* 1 (1952) 35–41.

Theodoros Metochites als Vorläufer des Humanismus in Byzanz. *BZ* 45 (1952) 4–19; nachgedruckt 1973.

Statistik der österreichischen Buchproduktion 1951. *AnzBKM* 87 (1952) H. 3, 14f.

R

B. Lavagnini, Studi sul romanzo greco (*Biblioteca di cultura contemporanea* 27). Messina–Firenze 1950. *Anzeiger* 5 (1952) 230f.

1953

S

Codices Vindobonenses graeci. Signaturenkonkordanz der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek (*Biblos-Schriften* 4). Wien 1953, 58 S.

Lexikon der griechischen und römischen Mythologie mit Hinweisen auf das Fortwirken antiker Stoffe und Motive in der bildenden Kunst, Literatur und Musik des Abendlandes bis zur Gegenwart. Wien 1953, XI und 372 S., 1 Taf. Neuauflagen 1954, 1955, 1956, 1959, 1969, 1975, 1988.

A

Der Heilige Berg Athos in bibliothekarischer Sicht, in: Der Österreichische Bibliothekartag 1952 (Graz, 9.–11. Oktober). Tagungsbericht und Referate (*Biblos-Schriften* 3). Wien 1954, 204–221.

Ein griechisches Enkomion auf Königin Elisabeth I. von England (Österreichische Nationalbibliothek, Phil. gr. 299, f. 6r). *Script* 7 (1953) 116–118.

Zum Epilog der Theogonie des Johannes Tzetzes. Neue Lesungen und Ergänzungen, besonders zu den alt-ossetischen Sprachresten, aus einer bisher unbekannten Handschrift der Österreichischen Nationalbibliothek (Phil. gr. 118). *BZ* 46 (1953) 302–307; nachgedruckt 1973.

Aus den letzten Lebensjahren des Jakob Diassorinos. Kopie einer Patriarchenurkunde in einer Handschrift der Österreichischen Nationalbibliothek (Phil. gr. 296), in: Tome commémoratif du Millénaire de la Bibliothèque Patriarcale d'Alexandrie (*Publications de l'Institut d'Études Orientales de la Bibliothèque Patriarcale d'Alexandrie*). Alexandreia 1953, 90–99.

9. Internat. Byzantinistenkongreß. *Anzeiger* 6 (1953) 189f.

Statistik der österreichischen Buchproduktion 1952. *AnzBKM* 88 (1953) H. 2, 9f.

R

H.-G. Beck, Theodoros Metochites. Die Krise des byzantinischen Weltbildes im 14. Jahrhundert. München 1952. *BZ* 46 (1953) 123–127.

Hesiodi Scutum. A cura di C. F. Russo (*Biblioteca di studi superiori, filol. greca* 9). Florenz 1950. – Herodae Mimiambi. A cura di G. Puccinoni (*Biblioteca ..., filol. greca* 10). Florenz 1950. – P. Ovidi Nasonis Amores. A cura di F. Munari (*Biblioteca ..., filol. lat.* 11). Florenz 1951. – Thucydidis Historiarum Liber primus. A cura di A. Maddalena (*Biblioteca ..., storia antica* 15). Florenz 1951. *Anzeiger* 6 (1953) 71–75.

1954

S

Lexikon der griechischen und römischen Mythologie mit Hinweisen ... (vgl. 1953). 2., erweiterte und ergänzte Aufl. Wien 1954, XII und 384 S., 13 Taf.

Studien zur griechischen Paläographie (*Biblos-Schriften* 5). Wien 1954, 32 S., 1 Falttafel, 10 Taf. mit Schriftproben; nachgedruckt 1973.

Allegorische Mythendeutung in der Antike und bei Johannes Tzetzes. Unter Heranziehung bisher unbekannter Tzetzes-Texte aus Vindob. phil. gr. 118 und Vat. Barb. gr. 30. *JÖBG* 3 (1954) 35–54; nachgedruckt 1973.

Statistik der österreichischen Buchproduktion 1953. *AnzBKM* 89 (1954) H. 3, 15f.

R

H. Menhardt, Die Bilder der Millstätter Genesis und ihre Verwandten. *Carinthia* I 144 (1954) (Fs. B. Egger, Bd. 3) 248–371. *JÖBG* 3 (1954) 179–181.

E. A. Parsons, The Alexandrian Library, glory of the Hellenic world. Its rise, antiquities and destructions. Amsterdam–London–New York 1952. *Biblos* 3 (1954) 71f.

F. Zucker, Freundschaftsbewährung in der neuen attischen Komödie. Ein Kapitel hellenistischer Ethik und Humanität (*Berichte über die Verhandlungen der Sächsischen Akad. d. Wiss. zu Leipzig*, phil.-hist. Kl. 98/1). Berlin 1950. *Anzeiger* 7 (1954) 39f.

1955

S

Lexikon der griechischen und römischen Mythologie mit Hinweisen ... (vgl. 1953). 3., unveränderte Aufl. Wien 1955, XII und 384 S., 13 Taf.

Die Normannen in Thessalonike. Die Eroberung von Thessalonike durch die Normannen (1185 n. Chr.) in der Augenzeugenschilderung des Bischofs Eustathios. Übersetzt, eingeleitet und erklärt (*BG* 3). Graz–Wien–Köln 1955, 163 S. Neuauflage 1967.

A

Aus medizinischen und naturwissenschaftlichen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. *Österreichische Apotheker-Zeitung* 9 (1955) 165–167.

Franz von Miklosich und das erste Corpus byzantinischer Urkunden. *Ideen aus Österreich. Notring-Almanach*, Jg. 1955. Wien 1955, 78f.

Johannes Tzetzes, Allegorien zur Odyssee, Buch 13–24. Kommentierte Textausgabe. *BZ* 48 (1955) 4–48. Mit 2 Taf.

Johannes Tzetzes, Allegorien aus der Verschronik. Kommentierte Textausgabe. *JÖBG* 4 (1955) 13–49. Mit 2 Taf.

Zwei byzantinische Urkunden der späten Palaiologenzeit aus der Österreichischen Nationalbibliothek (Suppl. gr. 143 und 144). *BZ* 48 (1955) 297–308. Mit 2 Taf.; nachgedruckt 1973.

Aus dem Nachlaß herausgegeben: Peter Sanz †, Ein Fragment eines neuen Kanon des Andreas von Kreta (Pap. Graec. Vindob. 31956). *JÖBG* 4 (1955) 1–11.

Statistik der österreichischen Buchproduktion 1954. *AnzBKM* 90 (1955) H. 3, 9f.

Hans Gerstinger 70 Jahre. *Biblos* 4 (1955) 161f.

Johannes Mewaldt 75 Jahre alt. *Forschungen und Fortschritte* 29 (1955) 125f.

R

F. Dölger, Byzanz und die europäische Staatenwelt. Ausgewählte Vorträge und Aufsätze. Ettal 1953. *Südostforschungen* 14 (1955) 513–515.

I. Düring, Notes on the History of the Transmission of Aristotle's Writings. *Göteborgs Högskolas Årsskrift* 56 (1950) H. 3, 37–70. *Anzeiger* 8 (1955) 68–70.

Byzantinische Geschichtsschreiber, hrsg. von E. von Ivánka. Graz–Wien–Köln: 1. Bd.: Die letzten Tage von Konstantinopel. Der auf den Fall Konstantinopels bezügliche Teil aus dem Georgios Sphrantzes zugeschriebenen „Chronicon Maius", übersetzt, eingeleitet und erklärt von E. von Ivánka. 1954. – 2. Bd.: Europa im 15. Jahrhundert von Byzantinern gesehen. Aus dem Geschichtswerk des Laonikos Chalkokondyles – Die Nordlandreise des Laskaris Kananos – Zwei Briefe des Manuel Chrysoloras, übersetzt, eingeleitet und erklärt von F. Grabler. – Reisebericht eines unbekannten Russen (1437–1440), übersetzt ... von G. Stökl. 1954. *MIÖG* 63 (1955) 111–113.

A. Severyns, Recherches sur la Chrestomathie de Proclos. III. La Vita Homeri et les sommaires du Cycle. I. Étude paléographique et critique (*Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège* 132). Paris 1953. *BZ* 48 (1955) 122–130.

1956

S

Lexikon der griechischen und römischen Mythologie mit Hinweisen ... (vgl. 1953). 2., erweiterte und ergänzte Aufl. Wien 1956, XII und 384 S., 13 Taf.

A

Ein neues Septuaginta-Fragment in der Österreichischen Nationalbibliothek. *Anzeiger phil.-hist. Kl. ÖAW* 93 (1956) 188–199.

Johannes Tzetzes, Allegorien zur Odyssee, Buch 1–12. Kommentierte Textausgabe. *BZ* 49 (1956) 249–310.

10. Internat. Byzantinistenkongreß Istanbul 1955. *Anzeiger* 9 (1956) 63f.

Statistik der österreichischen Buchproduktion 1955. *AnzBKM* 91 (1956) H. 3, 9f.

Nachruf: Herbert Klos. *Biblos* 5 (1956) 82f.

R

E. Borsche, Adolf Ellissen, 1815–1872. Ein Vorläufer der modernen byzantinistischen Literatur- und Sprachforschung. Hildesheim 1955. *MIÖG* 64 (1956) 366f.

F. Dölger, Byzantinische Diplomatik. 20 Aufsätze zum Urkundenwesen der Byzantiner. Ettal 1956. *JÖBG* 5 (1956) 128.

B. Hemmerdinger, Essay sur l'histoire du texte de Thucydide (*Collection d'Études Anciennes publ. sous le patronage de l'Association G. Budé*). Paris 1955. *BZ* 49 (1956) 401–404.

K. Lechner, Hellenen und Barbaren im Weltbild der Byzantiner. Die alten Bezeichnungen als Ausdruck eines neuen Kulturbewußtseins. Diss. München 1955. *Südostforschungen* 15 (1956) 634–636.

C. H. Roberts, The Codex (*Proceedings of the British Academy* 40, 169–204). London 1955. *Gnomon* 28 (1956) 478–480.

1957

S

Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. Supplementum graecum (*Biblos-Schriften* 15). Wien 1957, 2 Bl., 164 S.

A

Johannes Chortasmenos, ein byzantinischer Intellektueller der späten Palaiologenzeit. *WSt* 70 (1957) (Fs. Karl Mras) 153–163; nachgedruckt 1973.

Die Logistie – ein liturgisches Amt (Pap. Graec. Vindob. 19799/19800). *Chronique d'Égypte* 32 (1957) 273–283. Mit 1 Taf.; nachgedruckt 1973.

Ein griechischer Patriarchen-Geleitbrief des 18. Jahrhunderts. Neuerwerbung der Österreichischen Nationalbibliothek: Suppl. gr. 188. *JÖBG* 6 (1957) 145–149. Mit 1 Taf.

Das Supplementum graecum der Österreichischen Nationalbibliothek, in: 10. Milletlerarasi Bizans Tetkikleri Kongresi Tebliğleri (İstanbul, 15.–21. IX. 1955). Istanbul 1957, 278–281.

Statistik der österreichischen Buchproduktion 1956. *AnzBKM* 92 (1957) H. 2, 9f.

R

F. Altheim, Römische Religionsgeschichte. 2 Bde. Berlin[2] 1956. *DLZ* 78 (1957) 595–598.

Vademecum des byzantinischen Aristokraten. Das sogenannte Strategikon des Kekaumenos, übersetzt, eingeleitet und erklärt von H.-G. Beck (*BG* 5). Graz–Wien–Köln 1956. *MIÖG* 65 (1957) 424–427.

Byzantinische Diplomaten und östliche Barbaren. Aus den Excerpta de legationibus des Konstantinos Porphyrogennetos ausgewählte Abschnitte des Priskos und Menander Protektor, übersetzt, eingeleitet und erklärt von E. Doblhofer (*BG* 4). Graz–Wien–Köln 1955. *MIÖG* 65 (1957) 130f.

Ioannis Tzetzae Allegoriae in Odysseae libros XIII–XVIII, ed. F. Finocchiaro. *Bollettino del Comitato per la preparaz. della ediz. naz. dei class. greci e latini* N. S., Fasc. V (1957) 45–61. *BZ* 50 (1957) 442–444.

1958

S

Byzantinische Geisteswelt von Konstantin dem Großen bis zum Fall Konstantinopels (*Geist des Abendlandes*). Baden-Baden 1958, 335 S.; nachgedruckt 1967.

A

Eine spätbyzantinische Bildbeschreibung der Geburt Christi. Mit einem Exkurs über das Charsianites-Kloster in Konstantinopel. *JÖBG* 7 (1958) 125–140; nachgedruckt 1973.

Byzanz in der Weltpolitik vom Bildersturm bis 1453, in: Historia Mundi. Ein Handbuch der Weltgeschichte in 10 Bänden, begründet von F. Kern, hrsg. von E. Valjavec. Bd. VI: Hohes und spätes Mittelalter. Bern 1958, 386–444.

Der Ἠθικὸς des Theodoros Metochites, in: Πεπραγμένα τοῦ Θ' Διεθνοῦς Βυζαντινολογικοῦ Συνεδρίου (Θεσσαλονίκη, 12–19 Ἀπριλίου 1953) (*Hell*, Parartema 9), 3. Bd. Athen 1958, 141–158.

2. Korreferat zu A. Dain, Rapport sur la codicologie byzantine, in: Berichte zum 11. Internat. Byzantinisten-Kongreß (München 1958), Bd. VII: Korreferate. München 1958, 56–59.

Das Testament des Patriarchen Matthaios I. (1397–1410). *BZ* 51 (1958) 288–309. Mit 1 Taf.; nachgedruckt 1973.

Statistik der österreichischen Buchproduktion 1957. *AnzBKM* 93 (1958) H. 2, 8f.

11. Internat. Byzantinistenkongreß in München, 15.–20. September 1958. *Anzeiger* 11 (1958) 191f.

9. Internat. Papyrologenkongreß Oslo 1958. *Anzeiger* 11 (1958) 189 und *Biblos* 7 (1958) 213–215.

Karl Preisendanz 75 Jahre alt. *Forschungen und Fortschritte* 32 (1958) 221f.

R

E. Droulers, Précis de mythologie grecque et de mythologie romaine. Namur o. J. *Gymnasium* 65 (1958) 537f.

H. J. Rose, Griechische Mythologie. Ein Handbuch. München 1955.

F. Pfister, Götter- und Heldensagen der Griechen. Heidelberg 1956. *Gymnasium* 65 (1958) 564–566.

M. Sicherl, Die Handschriften, Ausgaben und Übersetzungen von Iamblichos De mysteriis. Eine kritisch-historische Studie (*Texte und Untersuchungen zur Geschichte d. altchristl. Lit.* 62). Berlin 1957. *DLZ* 79 (1958) 489–492 und *Gnomon* 30 (1958) 285–291; nachgedruckt in:

Griechische Kodikologie und Textüberlieferung, hrsg. von D. Harlfinger. Darmstadt 1980, 526–534.

A. Turyn, The Byzantine Manuscript Tradition of the Tragedies of Euripides (*Illinois Studies in Language and Literature* 43). Urbana 1957. *BZ* 51 (1958) 382–388.

1959

S

Corpus fabularum Aesopicarum. Volumen prius: Fabulae Aesopicae soluta oratione conscriptae, ed. A. Hausrath. Fasciculus alter. Indices ad fasc. 1 et 2 adiecit H. Haas. Editionem alteram curavit H. Hunger. Leipzig 1959, XX und 351 S.

Lexikon der griechischen und römischen Mythologie mit Hinweisen ... (vgl. 1953). 5., erweiterte und ergänzte Aufl. Wien 1959, XII und 387 S., 52 Taf.

A

Zwei unbekannte neutestamentliche Papyrusfragmente der Österreichischen Nationalbibliothek. *Biblos* 8 (1959) 7–12. Mit 1 Abb.

Von Wissenschaft und Kunst der frühen Palaiologenzeit. Mit einem Exkurs über die Κοσμικὴ δήλωσις Theodoros' II. Dukas Laskaris. *JÖBG* 8 (1959) 123–155; nachgedruckt 1973.

Zeitgeschichte in der Rhetorik des sterbenden Byzanz, in: Studien zur älteren Geschichte Osteuropas II. Redigiert von H. F. Schmid. Graz–Köln 1959 = *Wiener Archiv für Geschichte des Slawentums und Osteuropas* 3 (1959) 152–161.

Die Artikel: Despotes. – Dukas. – Erotapokriseis. – Ethopoiie. – Eunapios. *LThK* 3 (1959) 252f., 508, 1041, 1135, 1182.

Statistik der österreichischen Buchproduktion 1958. *AnzBKM* 94 (1959) H. 2, 7f.

R

H.-G. Beck, Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich (*Byzantinisches Handbuch* II/1 = *HdA* XII/2,1). München 1959. *MIÖG* 67 (1959) 372–377.

Die Krone der Komnenen. Die Regierungszeit der Kaiser Joannes und Manuel Komnenos (1118–80), aus dem Geschichtswerk des Niketas Choniates. – Abenteurer auf dem Kaiserthron. Die Regierungszeit der Kaiser Alexios II., Andronikos und Isaak Angelos (1180–95), aus dem Geschichtswerk des Niketas Choniates. – Die Kreuzfahrer erobern Konstantinopel. Die Regierungszeit der Kaiser Alexios Angelos, Isaak Angelos und Alexios Dukas ... aus dem Geschichtswerk des Niketas Choniates ... alle drei übersetzt, eingeleitet und erklärt von F. Grabler (*BG* 7–9). Graz–Wien–Köln 1958. *MIÖG* 67 (1959) 415–418.

F. G. Jünger, Griechische Mythen. Frankfurt/Main [3]1957. *Gymnasium* 66 (1959) 87f.

W. Ohnsorge, Abendland und Byzanz. Gesammelte Aufsätze zur Geschichte der byzantinisch-abendländischen Beziehungen und des Kaisertums. Darmstadt 1958. *MIÖG* 67 (1959) 175–178.

M. Richard, Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs (*Publications de l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes* 1). Paris [2]1958. *Gnomon* 31 (1959) 382f.

1960

A

Zur Datierung des Papyrus Bodmer II (P 66). *Anzeiger phil.-hist. Kl. ÖAW* 97 (1960) 12–23. Mit 1 Taf.

Zwei Papyri aus dem byzantinischen Ägypten (Pap. Graec. Vindob. 16.887 und 4). *JÖBG* 9 (1960) 21–30; nachgedruckt 1973.

Die Artikel: Fürstenspiegel (in der griech. und byz. Lit.). – Gazes, Theodoros. – Gregorios Dekapolites. – Gregorios Magistros – Gregorios II Martyrophilos. *LThK* 4 (1960) 474, 535f., 1206, 1208. 1209 und Hexaëmeron. *LThK* 5 (1960) 315.

Statistik der österreichischen Buchproduktion 1959. *AnzBKM* 95 (1960) H. 2, 9f.

Hans Gerstinger 75 Jahre alt. *Forschungen und Fortschritte* 34 (1960) 378f.

R

Ch. Astruc – M.-L. Concasty, Catalogue des manuscrits grecs, III: Le Supplément Grec, Tome III: N[os] 901–1371. Préface par A. Dain. Paris 1960. *JÖBG* 9 (1960) 129f.

J. Karayannopulos, Das Finanzwesen des frühbyzantinischen Staates (*Südosteuropäische Arbeiten* 52). München 1958. *Anzeiger* 13 (1960) 132–135.

Nonni Panopolitani Dionysiaca recogn. R. Keydell. Vol. I Libros I–XXIV continens. Vol. II Libros XXV–XLVIII continens. Berlin 1959. *BZ* 53 (1960) 354–356.

1961

S

Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek, Teil 1: Codices historici. Codices philosophici et philologici (*Museion* N. F. IV/1,1). Wien 1961, XXI S., 1 Bl., 504 S.

A

Antikes und mittelalterliches Buch- und Schriftwesen, in: Geschichte der Textüberlieferung der antiken und mittelalterlichen Literatur I. Die Textüberlieferung der antiken Literatur und der Bibel. Zürich 1961, 25–147. Mit 46 Abb. (Nachdruck München 1975); Kapitel „Griechische Paläographie (Minuskel)" (S. 94–107) nachgedruckt in: Griechische Kodikologie und Textüberlieferung, hrsg. von D. Harlfinger. Darmstadt 1980, 60–75.

Eine frühe byzantinische Dialysis-Urkunde in Wien (Pap. Graec. Vindob. 16). *JÖBG* 10 (1961) 1–8; nachgedruckt 1973.

Grundsteuerliste aus Arsinoe in einem Papyruskodex des 7. Jahrhunderts. Ein neuartiger Restaurierungsversuch an Pap. Graec. Vindob. 39739. Mit einem Arbeitsbericht von A. Fackelmann. *Forschungen und Fortschritte* 35 (1961) 23–28.

Die Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek von 1955–1958, in: Proceedings of the IX International Congress of Papyrology (Oslo 1958). Oslo 1961, 345–350.

Pseudo-Platonica in einer Ausgabe des 4. Jahrhunderts. Ein neues Fragment in der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek (G 39846). *WSt* 74 (1961) 40–42.

Die Artikel: Komnenen. – Konstantinos IX. Monomachos *LThK* 6 (1961) 419f., 482f.

Statistik der österreichischen Buchproduktion 1960. *AnzBKM* 96 (1961) H. 2, 5 bzw. *Börsenblatt für den Deutschen Buchhandel.* Frankfurter Ausgabe, Nr. 52, 30. Juni 1961, 1050–1052.

R

Akten des 11. Internat. Byzantinisten-Kongresses München 1958, hrsg. von F. Dölger und H.-G. Beck. München 1960. *DLZ* 82 (1961) 227–230.

Ch. Astruc – M.-L. Concasty, Catalogue ... (vgl. 1960). *BZ* 54 (1961) 126–129 und *ZfB* 75 (1961) 83f.

J. Darrouzès, Épistoliers byzantins du Xe siècle (*AOC* 6). Paris 1960. *BZ* 54 (1961) 370–372.

F. Dölger, ΠΑΡΑΣΠΟΡΑ. 30 Aufsätze zu Kultur, Geschichte und Sprache des byzantinischen Reiches. Ettal 1961. *JÖBG* 10 (1961) 146f.

P. O. Kristeller, Latin manuscript books before 1600. New edition. New York 1960. *Gnomon* 33 (1961) 102f.

H. F. Meyer, Bibliographie zur Geschichte der Kreuzzüge. Hannover 1960. *MIÖG* 69 (1961) 442.

R. von Ranke-Graves, Griechische Mythologie. Quellen und Deutung. 2 Teile. Reinbek bei Hamburg 1960. *Gymnasium* 69 (1962) 125f.

B. Rubin, Das Zeitalter Justinians, Bd. 1. Berlin 1960. *Anzeiger* 14 (1961) 201–204.

Umbrae Codicum Orientalium, Bde. 1, 2, 3, 5. Sub auspiciis societatis codicum mediaevalium studiis promovendis ... Amsterdam. *Gnomon* 33 (1961) 318–320.

1962

S

Die Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. Katalog der ständigen Ausstellung. 2., umgearbeitete Aufl. (*Biblos-Schriften* 35). Wien 1962, VII und 37 S., 1 Bl., 45 Abb. auf 16 Taf.

Aus der Vorgeschichte der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. Briefe Theodor Grafs, Josef von Karabaceks, Erzherzog Rainers und anderer (*Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek* N. S. VII.). Wien 1962, 143 S., 4 Abb.

A

Neue griechische Musikfragmente aus ptolemäischer Zeit in der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek (G 29825 a–f) (zusammen mit E. Pöhlmann). *WSt* 75 (1962) 51–78.

Ein Wiener Papyrus zur Ernennung der Priester im römischen Ägypten (Pap. Graec. Vindob. 19793). *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* 10 (1962) (Fs. G. Moravcsik) 151–156.

Papyrusfund in Griechenland. *Chronique d'Égypte* 37 (1962) 415f.

Ursachen und Anlaß des Schismas von 1054. *Österreichische Academia* 13 (1962) 25.

Die Artikel: Markianos, byz. Kaiser. – Michael Glykas. – Nikephoros II. Phokas. – Palaiologen. – Paläographie: II. Griechische Paläographie. *LThK* 7 (1962) 91, 396, 972, 1352, 1354–1356.

Statistik der österreichischen Buchproduktion 1961. *AnzBKM* 97 (1962) H. 2, 9.

Max Vasmer (1886–1962). *Südostforschungen* 21 (1962) 402–406.

R

Hero und Leander. Musaios und die weiteren antiken Zeugnisse, gesammelt und übersetzt von H. Färber. München 1961. *Anzeiger* 15 (1962) 224f.

P. Haenssler, Byzanz und Byzantiner. Ihr Bild im Spiegel der Überlieferung der germanischen Reiche im früheren Mittelalter. Diss. Bern 1960. *MIÖG* 70 (1962) 131f.

Claudii Ptolemaei opera quae exstant omnia, Bd. III/2. De iudicandi facultate et animi principatu, ed. F. Lammert †. – Pseudo-Ptolemaei Fructus sive Centiloquium, ed. A. Boer. Editio altera correctior. Leipzig 1961. *Anzeiger* 15 (1962) 223.

Nikephoros Phokas, „Der bleiche Tod der Sarazenen" und Johannes Tzimiskes, übersetzt von F. Loretto (*BG* 10). Graz–Wien–Köln 1961. *MIÖG* 70 (1962) 424.

Prokop, Anekdota. Griechisch-Deutsch, ed. O. Veh. München 1961. *Anzeiger* 15 (1962) 224.

1963

S

Zusammen mit K. Vogel: Ein byzantinisches Rechenbuch des 15. Jahrhunderts. 100 Aufgaben aus dem Codex Vindobonensis phil. gr. 65. Text, Übersetzung und Kommentar (*Denkschriften ÖAW phil.-hist. Kl.*, 78/2). Graz–Wien–Köln 1963, 127 S., 1 Abb., 1 Falttafel, 100 Rechnungen auf 24 Einlegetafeln.

A

Ein griechischer Brief Sultan Bajezids II. an Lorenzo de' Medici. *JÖBG* 11–12 (1962–1963) 115–120.

Zur Humanität Kaiser Andronikos' II. *ZRVI* 8/1 (1963) (Mélanges Georges Ostrogorsky I) 149–152.

Papyrus-Nachlese zu Homer (unbekannte Fragmente aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek). *WSt* 76 (1963) 159–162.

Φιλανθρωπία. Eine griechische Wortprägung auf ihrem Wege von Aischylos bis Theodoros Metochites. *Anzeiger phil.-hist. Kl. ÖAW* 100 (1963) 1–20; nachgedruckt 1973.

Voraussetzungen und Aussichten der Byzantinistik in Österreich. *Österreichische Osthefte* 5 (1963) 74–77.

Die Artikel: Priskos, byz. Geschichtsschreiber. – Protos. *LThK* 8 (1963) 771f., 837f.

R

A. E. Bakalopulos, Ἱστορία τοῦ Νέου Ἑλληνισμοῦ I. Thessalonike 1961. *Historische Zeitschrift* 197 (1963) 445–451.

D. J. Geanakoplos, Greek Scholars in Venice. Studies in the Dissemination of Greek Learning from Byzantium to Western Europe. Cambridge/Mass. 1962. *JÖBG* 11–12 (1962–1963) 230.

E. Kirsten – W. Kraiker, Griechenlandkunde. Ein Führer zu den klassischen Stätten. 4., vollständig neubearbeitete und erweiterte Auflage. Heidelberg 1962. *JÖBG* 11–12 (1962–1963) 231.

E. Mioni, Bibliothecae Divi Marci Venetiarum Codices graeci manuscripti. Vol. II: Codices qui in sextam, septimam atque octavam classem includuntur (*Indici e Cataloghi* N. S. VI). Rom 1960. *BZ* 56 (1963) 111f.

I. Ševčenko, Études sur la polémique entre Théodore Métochite et Nicéphore Choumnos (*Corpus Bruxellense historiae Byzantinae. Subsidia* III). Bruxelles 1962. *JÖBG* 11–12 (1962–1963) 229f.

A. SEVERYNS, Texte et apparat. Histoire critique d'une tradition imprimée (*Mémoires in-8° de l'Académie Royale de Belgique, Classe de lettres* 56, 2). Bruxelles 1962. *BZ* 56 (1963) 328–330.

A. WIECHERS, Aesop in Delphi. Meisenheim/Glan 1961. *DLZ* 84 (1963) 23f.

1964

S

Prooimion. Elemente der byzantinischen Kaiseridee in den Arengen der Urkunden (*WBS* 1). Wien 1964, 260 S., 1 Taf.; teilweise nachgedruckt 1973.

A

Artikel: Romanos, byz. Kaiser (I. Lakapenos, II., III. Argyros, IV. Diogenes). *LThK* 9 (1964) 15f.

Nachruf: Johannes Mewaldt. *Anzeiger* 17 (1964) 127f. und *Gnomon* 36 (1964) 524–526.

Nachruf: Max Vasmer. *Almanach ÖAW* 113 (1963) 469–475. Mit 1 Abb.

R

P. DUTHILLEUL, L'évangélisation des Slaves. Cyrille et Méthode (*Bibliothèque de Théologie*, sér. IV: *Histoire de la Théologie* 5). Tournai 1963. *JÖBG* 13 (1964) 171f.

P. CANART, Les manuscrits copiés par Emmanuel Provataris (1546–1570 environ). Essai d'étude codicologique, in: Mélanges E. Tisserant VI (*StT* 236). Città del Vaticano 1964, 173–287. *JÖBG* 13 (1964) 174.

D. J. GEANAKOPLOS, Greek Scholars in Venice ... (vgl. 1963). *BZ* 57 (1964) 427–431.

F. HALKIN, Inédits byzantins d'Ochrida, Candie et Moscou (*Subs. Hag.* 38). Bruxelles 1963. *Anzeiger* 17 (1964) 107f. und *JÖBG* 13 (1964) 172f.

R. JENKINS, Byzantium and Byzantinism. Cincinnati 1963. *BZ* 57 (1964) 445.

Sancti Romani Melodi Cantica. Cantica genuina, ed. by P. MAAS and C. A. TRYPANIS. Oxford 1963. *BZ* 57 (1964) 437–443.

W. F. OTTO, Mythos und Welt, hrsg. von K. VON FRITZ. Stuttgart 1962. *Anzeiger* 17 (1964) 99f.

I. ŠEVČENKO, Études sur la polémique entre Théodore Métochite ... (vgl. 1963). *BZ* 57 (1964) 418–421.

1965

S

Reich der Neuen Mitte. Der christliche Geist der byzantinischen Kultur. Graz–Wien–Köln 1965, 472 S., 29 Abb. – Kapitel I und II, 37–107, nachgedruckt 1989 in: Epidosis XX. – Übersetzung ins Bulgarische 2000.

A

Aufgaben und Zukunftspläne eines an der Alma Mater Rudolphina jungen Faches, in: Aufgaben der Universität Wien in Gegenwart und Zukunft. Aufsätze zur 600-Jahr-Feier. Wien 1965, 250–257, und *ÖHZ* 17 (1965) Nr. 9, 53–55.

Kaiser Justinian I. (527–565). *Anzeiger phil.-hist. Kl. ÖAW* 102 (1965) 339–356. Mit 4 Taf.

Die Schönheitskonkurrenz in „Belthandros und Chrysantza" und die Brautschau am byzantinischen Kaiserhof. *Byz* 35 (1965) (Mémorial H. Grégoire) 150–158; nachgedruckt 1973.

Die Artikel: Buch und Schrift, in: Lexikon der Alten Welt (Artemis Verlag). Zürich–Stuttgart 1965, 510–513, 2726–2734.

Artikel: Theodoros Daphnopates. *LThK* 10 (1965) 38f.

Die byzantinische Kommission des 12. Internat. Historikerkongresses in Wien 1965. *Balkan Studies* 6 (1965) 361f.

R

K. ALPERS, Theognostos, Περὶ ὀρθογραφίας. Überlieferung, Quellen und Text der Kanones 1–84. Diss. Hamburg 1964. *BZ* 58 (1965) 369f.

N. H. BAYNES – H. ST. L. B. MOSS, Byzanz. Geschichte und Kultur des oströmischen Reiches. München 1964. *Wort und Wahrheit* 20 (1965) 143.

F. DÖLGER, Byzanz und die europäische Staatenwelt. Ausgewählte Vorträge und Aufsätze. Darmstadt 1964. *JÖBG* 14 (1965) 242f.

B. A. VAN GRONINGEN, Traité d'histoire et de critique des textes grecs (*Verhandelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschapen, Afd. Letterkunde*, N. R. 70/2). Amsterdam 1963. *Anzeiger* 18 (1965) 207–209.

Romanos le Mélode, Hymnes. Préface de P. LEMERLE. Introduction, texte critique, traduction et notes par J. GROSDIDIER DE MATONS, Bd. I: Ancien Testament (*SC* 99). Paris 1964. *BZ* 58 (1965) 112–115.

G. D'IPPOLITO, Studi Nonniani. L'epillio nelle Dionisiache (*Quaderni dell' Istituto di Filologia Greca della Università di Palermo* 3). Palermo 1964. *Anzeiger* 18 (1965) 225–228.

J. LAFONTAINE-DOSOGNE, Iconographie de l'enfance de la Vierge dans l'empire byzantin et en occident, Bd. I (*Académie Royale de Belgique, Classe des beaux-arts, Mémoires* XI/3). Bruxelles 1964. *JÖBG* 14 (1965) 245–247.

V. LAURENT, Le Corpus des sceaux de l'empire byzantin, Tome V: L'Église. 1ère partie. I. L'Église de Constantinople A. La hiérarchie. Paris 1963. *JÖBG* 14 (1965) 239f.

S. DER NERSESSIAN, Armenian Manuscripts in the Freer Gallery of Art (*Freer Gallery of Art Oriental Studies* 6). Washington, D. C. 1963. *JÖBG* 14 (1965) 244f.

Secundus the Silent Philosopher. The Greek Life of Secundus, critically edited and restored so far as possible, together with translations of the Greek and Oriental versions ... by P. E. PERRY (*Philological Monographs* 22). Ithaca/N. Y. 1964. *BZ* 58 (1965) 364–366.

M. RICHARD, Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs. Supplément I (1958–1963) (*Documents, Études et Répertoires publiés par l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes* 9). Paris 1964. *BZ* 58 (1965) 370–372.

B. ROBERG, Die Union zwischen der griechischen und lateinischen Kirche auf dem II. Konzil von Lyon (1274) (*Bonner Historische Forschungen* 24). Bonn 1964. *JÖBG* 14 (1965) 240–242.

La Vie de Saint Cyrille le Philéote, moine byzantin († 1110). Introduction, texte critique, traduction et notes par E. SARGOLOGOS (*Subs. Hag.* 39). Bruxelles 1964. *JÖBG* 14 (1965) 243f.

E. TENGSTRÖM, Donatisten und Katholiken. Soziale, wirtschaftliche und politische Aspekte einer nordafrikanischen Kirchenspaltung (*Studia Graeca et Latina Gothoburgensia* 18). Göteborg 1964. *DLZ* 86 (1965) 750–753.

A. TOVAR, Catalogus codicum graecorum Universitatis Salmantinae I. Collectio universitatis antiqua (*Acta Salmanticensia. Filosofía y Letras* XV, 14). Salamanca 1963. *Anzeiger* 18 (1965) 64f.

Codices graeci Vaticani saeculis XIII et XIV scripti annorumque notis instructi. Congessit, enarravit eorumque specimina protulit tabulis CCV phototypice expressis A. TURYN (*Codices Vaticani Selecti* 28). Città del Vaticano 1964. *BZ* 58 (1965) 372–374.

1966

A

Allzumenschliches aus dem Privatleben eines Byzantiners. Tagebuchnotizen des Hypochonders Johannes Chortasmenos, in: Polychronion. Fs. F. Dölger zum 75. Geburtstag. Hrsg. von P. WIRTH. Heidelberg 1966, 244–252.

Byzanz im europäischen Geschichtsdenken des 20. Jahrhunderts. *JÖBG* 15 (1966) 49–60; nachgedruckt 1973.

Fasten als „Zehntpflicht" des Christen in frühbyzantinischer Zeit, in: Studien zur Geschichte Osteuropas III (*Wiener Archiv für Geschichte des Slawentums und Osteuropas* 6). Graz–Köln 1966, 41–47.

Zu den restlichen Inedita des Konstantinopler Patriarchatsregisters im Cod. Vindob. hist. gr. 48. *REB* 24 (1966) (Mélanges V. Grumel I) 58–68; nachgedruckt 1973.

Die Schildkröte im „Himmel" (Stephanites und Ichnelates I 40, S. 184 SJÖBERG). *WSt* 79 (1966) (Donum natalicium A. Lesky) 260–263.

Die Artikel: Bucheinband und Dioskurides. *RbK* 1 (1966) 752–757, 1191–1196.

R

A. E. BAKALOPULOS, Ἱστορία τοῦ Νέου Ἑλληνισμοῦ II/1. Thessalonike 1964. *Historische Zeitschrift* 202 (1966) 117–121.

Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453. Bearbeitet von F. DÖLGER. 5. Teil (Schluß). Regesten von 1341–1453. Unter verantwortlicher Mitarbeit von P. WIRTH (*Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit*, Reihe A. Regesten, Abtlg. I/5). München–Berlin 1965. *JÖBG* 15 (1966) 376.

H. EIDENEIER, Neugriechisch für Humanisten. München 1965. *JÖBG* 15 (1966) 390.

M. FUHRMANN, Untersuchungen zur Textgeschichte der pseudoaristotelischen Alexander-Rhetorik ... (*Abh. der geistes- und sozialwiss. Kl. der Akad. d. Wiss. u. d. Lit. Mainz*, Jg. 1964, H. 7). Wiesbaden 1965. *BZ* 59 (1966) 113–115.

Euphémie de Chalcédoine. Légendes byzantines, publiées par F. HALKIN. Appendice par P. CANART (*Subs. Hag.* 41). Bruxelles 1965. *JÖBG* 15 (1966) 379–381.

M. LEHMANN, Die Ostkirche heute. Jahrbuch 1965 für die Katholiken des Bistums Linz. *JÖBG* 15 (1966) 390.

Diogenis Laertii Vitae philosophorum, recognovit brevique adnotatione critica instruxit H. L. LONG. 2 Bde. Oxford 1964. *Anzeiger* 19 (1966) 198–200.

Teofilatto Simocata, Questioni naturali, a cura di L. MASSA POSITANO, seconda edizione (*Collana di Studi Greci* 23–24). Neapel 1965. *Anzeiger* 19 (1966) 161f.

R. MERKELBACH – H. VAN THIEL, Griechisches Leseheft zur Einführung in die Paläographie und Textkritik (*Studienhefte zur Altertumswissenschaft* 10). Göttingen 1965. *Gnomon* 38 (1966) 630f.

P. MORAUX, Bibliothèque de la Société Turque d'Histoire. Catalogue des manuscrits grecs (Fonds du Syllogos) (*Türk Tarih Kurumu Yayinlarindan*, 12. Serie, 4). Ankara 1964. *BZ* 59 (1966) 122–124.

G. OSTROGORSKY, Geschichte des byzantinischen Staates. Sonderausgabe München 1965. *Anzeiger* 19 (1966) 165f.

M. RESTLE, Kunst und byzantinische Münzprägung von Justinian I. bis zum Bilderstreit (*Texte und Forschungen zur byzantinisch-neugriechischen Philologie* 47). Athen 1964. *JÖBG* 15 (1966) 381–384.

G. ROSSI TAIBBI, Sulla tradizione manoscritta dell'omiliario di Filagato da Cerami (*Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici, Quaderni* 1). Palermo 1965. *JÖBG* 15 (1966) 376f.

D. TSAKONAS, Geist und Gesellschaft in Griechenland. Bonn 1965. *JÖBG* 15 (1966) 388f.

G. ZUNTZ, An Inquiry into the Transmission of the Plays of Euripides. Cambridge 1965. *BZ* 59 (1966) 110–112.

1967

S

Byzantinische Geisteswelt von Konstantin dem Großen bis zum Fall Konstantinopels. Unveränderter Nachdruck mit Ergänzungen und 8 Tafeln. Amsterdam 1967. 343 S., 8 Taf. Vgl. 1958.

Die Normannen in Thessalonike. Die Eroberung von Thessalonike durch die Normannen ... (*BG* 3). 2., verbesserte Auflage. Graz–Wien–Köln 1967, 170 S. Vgl. 1955.

A

Christliches und Nichtchristliches im byzantinischen Eherecht. *Österreichisches Archiv für Kirchenrecht* 18 (1967) 305–325; nachgedruckt 1973.

Das Institut für Byzantinistik der Universität Wien, in: Proceedings of the XIII[th] International Congress of Byzantine Studies, Oxford, 5.–10. September 1966, edited by J. M. HUSSEY, D. OBOLENSKY, S. RUNCIMAN. London–New York–Toronto 1967, 479–481.

Zur Interpretation polemischer Stellen im Aristophanes-Kommentar des Johannes Tzetzes, in: ΚΩΜΩΙΔΟΤΡΑΓΗΜΑΤΑ. Studia Aristophanea viri Aristophanei W. J. W. Koster in honorem. Amsterdam 1967, 59–64.

Palimpsest-Fragmente aus Herodians Καθολικὴ Προσῳδία, Buch 5–7. Cod. Vindob. Hist. gr. 10. *JÖBG* 16 (1967) 1–33.

Zur Problematik der byzantinischen Studien. *Wiener Humanistische Blätter* 10 (1967) 20–28.

Paleography, Greek. *New Catholic Encyclopedia* 10 (Washington, D. C. 1967) 874–879.

R

R. BORNERT, Les commentaires byzantins de la Divine liturgie du VIIe au XVe siècle (*AOC* 9). Paris 1966. *JÖBG* 16 (1967) 333f.

Byzantinische Geschichtsschreiber 1–11 (1961–1966), hrsg. von E. VON IVÁNKA. *Wort und Wahrheit* 22 (1967) 310f.

Documents inédits d'ecclésiologie byzantine. Textes édités, traduits et annotés par J. DARROUZÈS (*AOC* 10). Paris 1966. *JÖBG* 16 (1967) 328–331.

E. EICKHOFF, Seekrieg und Seepolitik zwischen Islam und Abendland. Das Mittelmeer unter byzantinischer und arabischer Hegemonie (650–1040). Berlin 1966. – H. AHRWEILER, Byzance et la mer. La marine de guerre, la politique et les institutions maritimes de Byzance

aux VIIe–XVe siècles (*Bibliothèque Byzantine, Études* 5). Paris 1966. *JÖBG* 16 (1967) 318–323.

Niceforo Basilace, Encomio di Adriano Comneno. Testo edito per la prima volta con apparato critico, introduzione, commentario a cura di A. GARZYA. Napoli 1965. *BZ* 60 (1967) 86f.

H. KARPP, Die frühchristlichen und mittelalterlichen Mosaiken in Santa Maria Maggiore zu Rom. *DLZ* 88 (1967) 1123f.

P. O. KRISTELLER, Latin Manuscript Books before 1600. New York [3]1965. *Gnomon* 39 (1967) 199f.

J. LAFONTAINE-DOSOGNE, Iconographie de l'enfance de la Vierge dans l'empire byzantin et en occident, Bd. II (*Académie Royale de Belgique, Classe des beaux-arts, Mémoires* XI/3b). Bruxelles 1965. *JÖBG* 16 (1967) 360.

V. LAURENT, Le Corpus des sceaux de l'empire byzantin, Tome V/2: L'Église. 1[ère] partie (suite). I. L'Église de Constantinople: Le clergé et les moines. II. Les archevêchés autocéphales (Chypre et Bulgarie). 2[ème] partie. I. Les patriarcats orientaux (Alexandrie, Antioche, Jérusalem). II. Supplément – Planches. Paris 1965. *JÖBG* 16 (1967) 326–328.

Codices Bibliothecae Publicae Graeci. Descripsit K. A. DE MEYIER, adiuvante E. HULSHOFF (*Bibliotheca Universitatis Leidensis, Codices Manuscripti* 8). Leiden 1965. *BZ* 60 (1967) 90f.

TH. PAPADOPOULLOS, Social and Historical Data on Population (1570–1881) (*Texts and Studies of the History of Cyprus* 1). Nicosia 1965. *JÖBG* 16 (1967) 360f.

Reallexikon zur byzantinischen Kunst. Unter Mitwirkung von M. RESTLE hrsg. von K. WESSEL, Bd. I: Abendmahl–Dura Europos. Stuttgart 1966. *JÖBG* 16 (1967) 340–342.

ST. RUNCIMAN, Die Eroberung von Konstantinopel 1453. München 1966. *MIÖG* 75 (1967) 219f.

M. SACOPOULO, Asinou en 1106 et sa contribution à l'iconographie (*Bibliothèque de Byzantion* 2). Bruxelles 1960. *JÖBG* 16 (1967) 350–352.

Travaux et Mémoires 1. Paris 1965. *JÖBG* 16 (1967) 323f.

1968

S

Der byzantinische Katz-Mäuse-Krieg. Theodoros Prodromos, Katomyomachia. Einleitung, Text und Übersetzung (*BV* 3). Graz–Wien–Köln 1968, 134 S., 2 Taf.

A

Die byzantinische Literatur der Komnenenzeit. Versuch einer Neubewertung. *Anzeiger phil.-hist. Kl. ÖAW* 105 (1968) 59–76; nachgedruckt 1973.

Un roman byzantin et son atmosphère: Callimaque et Chrysorrhoè. *TM* 3 (1968) 405–422; nachgedruckt 1973.

Zehn unedierte byzantinische Beamten-Siegel. *JÖBG* 17 (1968) 179–188. Mit 2 Taf.; nachgedruckt 1973.

R

A. GRABAR, Die Kunst im Zeitalter Justinians, vom Tode Theodosios' I. bis zum Vordringen des Islams. München 1967. *DLZ* 89 (1968) 1126f.

Romanos le Mélode, Hymnes. Introduction, texte critique, traduction et notes par J. GROSDIDIER DE MATONS, Bd. II: Nouveau Testament (IX–XX) (*SC* 110). Paris 1965; III: Nouveau Testament (XXI–XXXI) (*SC* 114). Paris 1965; IV: Nouveau Testament (XXXII–XLV) (*SC* 128). Paris 1967. *BZ* 61 (1968) 90–96.

R. GUILLAND, Recherches sur les institutions byzantines, 2 Bde. (*BBA* 35). Berlin–Amsterdam 1967. *DLZ* 89 (1968). 1080–1082.

K. MITSAKIS, Der byzantinische Alexanderroman nach dem Codex Vindob. theol. gr. 244 (*MBM* 7). München 1967. *JÖBG* 17 (1968) 298–300.

R. SEIDER, Paläographie der griechischen Papyri, Bd. I: Tafeln, l. Teil: Urkunden. Stuttgart 1967. *BZ* 61 (1968) 81f.

Constantinus Porphyrogenitus, De administrando imperio. Ed. G. MORAVCSIK, anglice vertit R. J. H. JENKINS (*CFHB* 1 = *DOT* 1). Washington, D. C. 1967. – Agathiae Myrinaei Historiarum libri quinque. Rec. R. KEYDELL (*CFHB* 2, *Series Berolinensis*). Berlin 1967. *JÖBG* 17 (1968) 295f.

Travaux et Mémoires 2. Paris 1967. *JÖBG* 17 (1968) 292–294.

J. VERPEAUX, Pseudo-Kodinos, Traité des Offices (*Le monde byzantin* 1). Paris 1966. *BZ* 61 (1968) 77–88.

M. WITTEK, Album de paléographie grecque. Specimens d'écritures livresques du IIIe siècle avant J. C. au XVIIIe siècle, conservés dans des collections belges. Gand 1967. *Gnomon* 40 (1968) 833–835.

1969

S

Johannes Chortasmenos (ca. 1370–ca. 1436/37). Briefe, Gedichte und kleinere Schriften. Einleitung, Regesten, Prosopographie, Text (*WBS* 7). Wien 1969, 256 S. 8 Taf.

Unter Mitarbeit von O. KRESTEN: Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek, Teil 2: Codices iuridici. Codices medici (*Museion* N. F. IV/1, 2). Wien 1969, XIII S., 1 Bl., 126 S.

Lexikon der griechischen und römischen Mythologie mit Hinweisen ... (vgl. 1953). 6. Aufl. Wien 1969, XII und 444 S., 64 Abb.

A

«Ἑλιγήσεται ὁ οὐρανὸς ὡς βιβλίον». *Kleronomia* 1 (1969) 79–82.

Anonymes Pamphlet gegen eine byzantinische „Mafia". *RESEE* 7 (1969) 95–107; nachgedruckt 1973.

Franz Dölger. Nekrolog und Bibliographie. *Almanach ÖAW* 119 (1969) 391–407. Mit 1 Abb.

R

M. AUBINEAU, Codices Chrysostomici Graeci I (Codices Britanniae et Hiberniae). Paris 1968. *Gnomon* 41 (1969) 413–415.

Repertorium der christlichen antiken Sarkophage I. Rom und Ostia. Hrsg. von F. W. DEICHMANN, bearbeitet von G. BOVINI und H. BRANDENBURG. Wiesbaden 1967. *DLZ* 90 (1969) 63–65.

G. CAVALLO, Ricerche sulla maiuscola biblica (Studi e Testi di Papirologia, editi dall'Istituto Papirologico „G. Vitelli" di Firenze 2). 2 Bde. Firenze 1967. BZ 62 (1969) 81–83.

VERA VON FALKENHAUSEN, Untersuchungen über die byzantinische Herrschaft in Süditalien vom 9. bis ins 11. Jahrhundert (*Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa* 1). Wiesbaden 1967. *JÖB* 18 (1969) 280–282.

L. D. Reynolds – N. G. Wilson, Scribes and Scholars. A Guide to the Transmission of Greek and Latin Literature. London 1968. *Gnomon* 41 (1969) 220.

Theodoros Studites, Jamben auf verschiedene Gegenstände. Einleitung, kritischer Text, Übersetzung und Kommentar, besorgt von P. Speck (*Supplementa Byzantina* 1). Berlin 1968. *JÖB* 18 (1969) 270–274.

Prokop, Gotenkriege. Griechisch-Deutsch, ed. O. Veh. München 1966. *Anzeiger* 22 (1969) 90.

T. Viljamaa, Studies in Greek Encomiastic Poetry of the Early Byzantine Period (*Soc. Scient. Fenn., Commentationes Humanarum Litterarum* 42/4). Helsinki 1968. *DLZ* 90 (1969) 990f.

1970

S

Corpus fabularum Aesopicarum. Volumen prius: Fabulae Aesopicae soluta oratione conscriptae, ed. A. Hausrath. Fasciculus prior. Editionem alteram curavit H. Hunger. Leipzig 1970, XXXIX und 248 S.

A

Ergänzungen zu zwei neutestamentlichen Papyrusfragmenten der Österreichischen Nationalbibliothek. *Biblos* 19 (1970) 71–75.

On the Imitation (μίμησις) of Antiquity in Byzantine Literature. *DOP* 23–24 (1969–1970) 15–38.

R

J. W. Barker, Manuel II Palaeologus (1391–1425). A Study in Late Byzantine Statesmanship. New Brunswick–New Jersey 1969. *JÖB* 19 (1970) 288–292.

C. Capizzi, L'imperatore Anastasio I (491–518). Studio sulla vita, la sua opera e la sua personalità (*OCA* 184). Roma 1969. *JÖB* 19 (1970) 280–284.

A. K. Eszer, Das abenteuerliche Leben des Johannes Laskaris Kalopheros. Forschungen zur Geschichte der ost-westlichen Beziehungen im 14. Jahrhundert (*Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa* 3). Wiesbaden 1969. *JÖB* 19 (1970) 286f.

G. Fedalto, Simone Atumano, monaco di Studio, arcivescovo latino di Tebe, secolo XIV (*Storia del Cristianesimo* 2). Brescia 1968. *JÖB* 19 (1970) 287f.

H. Follieri, Codices graeci Bibliothecae Vaticanae selecti, temporum locorumque ordine digesti, commentariisque et transcriptionibus instructi (*Exempla scripturarum edita consilio et opera procuratorum Bibliothecae et Tabularii Vaticani* 4). Città del Vaticano 1969. *JÖB* 19 (1970) 294f.

R. Guilland, Études de topographie de Constantinople byzantine, 2 Bde. (*BBA* 37). Berlin–Amsterdam 1969. *DLZ* 91 (1970) 901f.

Ioannis Tzetzae Historiae. Recensuit P. A. M. Leone (*Pubbl. dell'Istituto di Filologia Classica, Università degli Studi di Napoli* 1). Napoli 1968. *BZ* 63 (1970) 79–82.

J. Longnon – P. Topping, Documents sur le régime des terres dans la principauté de Morée au XIVe siècle (*École Pratique des Hautes Études – Sorbonne, VIe Section*). Paris–La Haye 1969. *JÖB* 19 (1970) 301f.

Actes de Dionysiou. Édition diplomatique par N. Oikonomidès (*Archives de l'Athos* 4). Texte, Album. Paris 1968. *JÖB* 19 (1970) 295–297.

Travaux et Mémoires 3. Paris 1968. *JÖB* 19 (1970) 267–269.

1971

A

Piraterie in der Ägäis anno 1504. Brief Bajezids II. an Leonardo Loredan. *Byz* 40 (1970) (Hommage au R. P. R.-J. Loenertz) 361–376.

Klassizistische Tendenzen in der byzantinischen Literatur des 14. Jh., in: XIVe Congrès International des Études Byzantines, Rapports, Bd. I. Société et vie intellectuelle au XIVe siècle. Bukarest 1971, 139–151; verbesserter Neudruck 1974.

Evangelisten – A. Evangelistenbilder in Handschriften. *RbK* 2 (Stuttgart 1971) 452–484.

Nachruf: Hans Gerstinger. *Almanach ÖAW* 121 (1971) 353–368. Mit 1 Abb.

R

J. Darrouzès, Georges et Dèmètrios Tornikès, Lettres et Discours. Introduction, texte, analyses, traduction et notes. Paris 1970. *JÖB* 20 (1971) 313f.

J. Darrouzès, Recherches sur les ὀφφίκια de l'église byzantine (*AOC* 11). Paris 1970. *JÖB* 20 (1971) 304–308.

W. Krause, Die Griechen von Mykene bis Byzanz. Eine Einführung in die griechische Altertumskunde in thematischer Darstellung mit Quellennachweis. Wien 1969. *JÖB* 20 (1971) 367f.

S. Lilla, Il testo tachigrafico del „De divinis nominibus" (Vat. gr. 1809) (*StT* 263). Città del Vaticano 1970. *BZ* 64 (1971) 94f.

P. I. Mpumes, Οἱ ἐξωκατάκοιλοι ἢ ἐξωκατάκηλοι ἄρχοντες (Προέλευσις καὶ νομοκανονικὴ σημασία τῆς διφυοῦς προσωνυμίας). Athen 1969. *JÖB* 20 (1971) 308f.

R. Seider, Paläographie der griechischen Papyri, Bd. II: Tafeln, 2. Teil: Literarische Papyri. Stuttgart 1970. *BZ* 64 (1971) 89f.

Travaux et Mémoires 4. Paris 1970. *JÖB* 20 (1971) 299–301.

A. Tuilier, Recherches critiques sur la tradition du texte d'Euripide (*Études et Commentaires* 68). Paris 1968. *Gnomon* 43 (1971) 123–130.

G. Weiss, Johannes Kantakuzenos – Aristokrat, Staatsmann, Kaiser und Mönch – in der Gesellschaftsentwicklung von Byzanz im 14. Jh. (*Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa* 4). Wiesbaden 1969. *JÖB* 20 (1971) 339–342.

1972

S

Aspekte der griechischen Rhetorik von Gorgias bis zum Untergang von Byzanz (*Sb. phil.-hist. Kl. ÖAW* 277/3). Wien 1972, 27 S. Nachdruck 1989 in: Epidosis V.

A

Die sogenannte Fettaugen-Mode in griechischen Handschriften des 13. und 14. Jahrhunderts. *Byzantinische Forschungen* 4 (1972) 105–113. Mit 7 Tafeln; nachgedruckt 1973.

Byzantinische „Froschmänner"?, in: Antidosis. Fs. für W. Kraus zum 70. Geburtstag (*WSt*, Beiheft 5). Wien 1972, 183–187.

Grillparzer und die Akademie der Wissenschaften, in: Grillparzer-Feier der Akademie 1972. Politik/Gesellschaft/Theater/Weltwirkung. Wien 1972, 9–15 (*Sb. phil.-hist. Kl. ÖAW* 280/1).

Markos Bathas, ein griechischer Maler des Cinquecento in Venedig. *JÖB* 21 (1972) (Fs. für O. Demus zum 70. Geburtstag) 131–137. Mit 4 Tafeln.

1973

S

Byzantinistische Grundlagenforschung. Gesammelte Aufsätze (*Variorum Reprints, Collected Studies* 21). London 1973, 468 S.

A

Bemerkungen über aktuelle Probleme der Byzantinologie. Ansprache anläßlich der Verleihung des Ehrendoktorates der Universität Thessalonike. Βυζαντινά 5 (1973) 449–456.

Byzantinisches Eherecht im 14. Jahrhundert. Theorie und Praxis. *ZRVI* 14–15 (1973) 65–79. Nachdruck 1989 in: Epidosis XVIII.

Zeugnisse agonaler Rhetorik in der byzantinischen Literatur. *JÖB* 22 (1973) 23–36. Nachdruck 1989 in: Epidosis VII.

Nachruf: Gyula Moravcsik (mit Schriftenverzeichnis von W. Hörandner). *Almanach ÖAW* 123 (1973) 395–409. Mit 1 Abb.

R

R. E. Carter, Codices Chrysostomici Graeci III (Codices Americae et Europae occidentalis). Paris 1970. *Gnomon* 45 (1973) 614.

J. Darrouzès, Le registre synodal du patriarcat byzantin au XIVe siècle. Étude paléographique et diplomatique (*AOC* 12). Paris 1971. *JÖB* 22 (1973) 342f.

J.-L. van Dieten, Niketas Choniates. Erläuterungen zu den Reden und Briefen nebst einer Biographie (*Supplementa Byzantina* 2). *JÖB* 22 (1973) 355f.

D. Harlfinger, Die Textgeschichte der pseudoaristotelischen Schrift Περὶ ἀτόμων γραμμῶν. Ein kodikologisch-kulturgeschichtlicher Beitrag ... Amsterdam 1971. *WSt* 7 (86) (1973) 268.

Actes de Lavra. Première partie. Des origines à 1204. Édition diplomatique par P. Lemerle – A. Guillou – N. Svoronos, avec la collaboration de D. Papachryssanthou (*Archives de l'Athos* 5). Texte, Album. Paris 1970. *JÖB* 22 (1973) 340–342.

C. Morrisson, Catalogue des monnaies byzantines de la Bibliothèque Nationale I–II. Paris 1970. *JÖB* 22 (1973) 369f.

Reallexikon zur byzantinischen Kunst. Unter Mitwirkung von M. Restle hrsg. von K. Wessel, Bd. II: Durchzug durch das Rote Meer – Himmelfahrt. Stuttgart 1971. *JÖB* 22 (1973) 370–372.

W. Speyer, Die literarische Fälschung im Altertum. Ein Versuch ihrer Deutung (*HdA* I/2). München 1971. *BZ* 66 (1973) 387–389.

1974

A

Klassizistische Tendenzen in der byzantinischen Literatur des 14. Jahrhunderts, in: Actes du XIVe Congrès International des Études Byzantines, Bucarest, 6–12 septembre 1971, publiés par M. Berza et E. Stănescu. Bd. I. Bukarest 1974, 139–151. Verbesserter Neudruck von 1971. Nachdruck 1989 in: Epidosis XI.

Eine frühbyzantinische Wachstafel der Wiener Papyrussammlung (Österreichische Nationalbibliothek GWT 2), in: Serta Turyniana. Studies in Greek Literature and Palaeography in Honor of A. Turyn. Edited by J. L. Heller, with the assistance of J. K. Newman. Urbana–Chicago–London 1974, 489–494.

Eröffnungsansprache zur feierlichen Jahressitzung der ÖAW. *Almanach ÖAW* 124 (1974) 17–24.

R

Studia Byzantina et Neohellenica, ed. by W. F. Bakker–A. F. van Gemert–W. J. Aerts (*Byzantina Neerlandica* 3). Leiden 1972. *JÖB* 23 (1974) 317f.

Μανουὴλ Βρυεννίου Ἁρμονικά. The Harmonics of Manuel Bryennios. Edited with translation, notes, introduction and index of words by G. H. Jonker. Groningen 1970. *BZ* 67 (1974) 155–157.

O. Montevecchi, La papirologia. Torino 1973. *JÖB* 23 (1974) 318f.

V. Laurent, Le Corpus des sceaux de l'empire byzantin, Tome V/3: L'Église. Supplément. Paris 1972. *JÖB* 23 (1974) 364–366.

N. Oikonomidès, Les listes de préséance byzantines des IXe et Xe siècles. Introduction, texte, traduction et commentaire. Paris 1972. *JÖB* 23 (1974) 330–332.

A. Toynbee, Constantine Porphyrogenitus and his World. London 1973. *JÖB* 23 (1974) 329f.

Travaux et Mémoires 5. Paris 1973. *JÖB* 23 (1974) 315–317.

A. Turyn, Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Italy. Text, Plates. Urbana–Chicago–London 1972. *BZ* 67 (1974) 149–152.

K. Weitzmann, Illustrated Manuscripts at St. Catherine's Monastery on Mount Sinai. Collegeville/Minnesota 1973. *BZ* 67 (1974) 184f.

K. Weitzmann, Catalogue of the Byzantine and Early Mediaeval Antiquities in the Dumbarton Oaks Collection, Bd. III: Ivories and Steatites. Washington, D. C. 1972. *JÖB* 23 (1974) 367–369.

1975

S

Byzantinismus. Nachwirkungen byzantinischer Verhaltensweisen bis in die Gegenwart (*Schriftenreihe des Internat. Konstantinordens* H. 5). Männedorf 1975, 20 S. Nachdruck 1989 in: Epidosis I.

Das byzantinische Herrscherbild. Hrsg. von H. Hunger (*Wege der Forschung* 341). Darmstadt 1975, VI und 448 S. [Originalbeiträge: Einleitung (S. 1–12) und Bibliographie (gemeinsam mit O. Kresten, S. 415–446)].

A

Antikes und mittelalterliches Buch- und Schriftwesen, in: Die Textüberlieferung der antiken Literatur und der Bibel (*DTV*, Wiss. Reihe 4176). München 1975, 25–147. Unveränderter Nachdruck des 1961 erschienenen Bandes I der Geschichte der Textüberlieferung der antiken und mittelalterlichen Literatur.

Schrift. Der Kleine Pauly. Lexikon der Antike 5 (München 1975) 26–36.

Ein neuer „Vogel-Gardthausen". *BZ* 68 (1975) 293f.

Endre von Ivánka † (24. September 1902 – 6. Dezember 1974). *JÖB* 24 (1975) 337–339.

Eröffnungsansprache zur feierlichen Jahressitzung der ÖAW. *Almanach ÖAW* 125 (1975) 155–163.

R

Akten des XIII. Internat. Papyrologenkongresses Marburg/Lahn, 2.–6. August 1971, hrsg. von E. Kiessling – H. A. Rupprecht (*Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte* 66). München 1974. *JÖB* 24 (1975) 273.

Platonismus in der Philosophie des Mittelalters. Hrsg. von W. Beierwaltes (*Wege der Forschung* 197). Darmstadt 1969. *Anzeiger* 28 (1975) 86f.

H. Metzger, Nachrichten aus dem Wüstensand. Eine Sammlung von Papyruszeugnissen. Zürich–München 1974. *JÖB* 24 (1975) 273f.

L. G. Westerink, Nicétas Magistros. Lettres d'un exilé (928–946). Introduction, édition, traduction et notes. Paris 1973. *JÖB* 24 (1975) 281–283.

N. Wilson, Mediaeval Greek Bookhands. Examples selected from Greek Manuscripts in Oxford Libraries (*Mediaeval Academy of America, Publication* 81). Text – Plates. Cambridge/ Mass. 1973. *BZ* 68 (1975) 70f.

G. Zacos – A. Veglery, Byzantine Lead Seals, Vol. 1/1–4. Basel 1972. *BZ* 68 (1975) 133–138.

D. Zakythenos, Byzance – État – Société – Économie. London 1973. *JÖB* 24 (1975) 266f.

1976

S

Zusammen mit O. Kresten: Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek, Teil 3/1: Codices theologici 1–100 (*Museion* N. F. IV/1, 3, 1). Wien 1976, XVIII S., 1 Bl., 219 S.

A

Thukydides bei Johannes Kantakuzenos. Beobachtungen zur Mimesis. *JÖB* 25 (1976) 181–193. Nachdruck 1989 in: Epidosis XII.

Eröffnungsansprache zur feierlichen Jahressitzung der ÖAW. *Almanach ÖAW* 126 (1976) 207–213.

R

P. Huber, Bild und Botschaft. Byzantinische Miniaturen zum Alten und Neuen Testament. Zürich–Freiburg/i. B. 1973. *JÖB* 25 (1976) 342f.

Zacaria Scolastico, Ammonio. Introduzione, testo critico, traduzione, commentario a cura di M. Minniti Colonna. Napoli 1973. *BZ* 69 (1976) 64f.

H. Zaloscer, Die Kunst im christlichen Ägypten. Wien–München 1976. *JÖB* 25 (1976) 334–336.

1977

A

Epigraphische Auszeichnungsmajuskel. Beitrag zu einem bisher kaum beachteten Kapitel der griechischen Paläographie. *JÖB* 26 (1977) 193–210. Mit 10 Taf.

Das Byzantinische in der Kunst der Ostkirche, in: Kunst der Ostkirche. Ikonen, Handschriften, Kultgeräte. Ausstellung des Landes Niederösterreich, Stift Herzogenburg, 7. Mai bis 30. Oktober 1977 (*Katalog des Niederösterreichischen Landesmuseums* N. F. 73). Wien 1977, 19–24. Nachdruck 1989 in: Epidosis XIX.

Minuskel und Auszeichnungsschriften im 10.–12. Jahrhundert, in: La Paléographie grecque et byzantine (*Colloques Internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique* 559). Paris 1977, 201–222. Mit 3 Textfiguren und 19 Abb.

Archaisierende Minuskel und Gebrauchsschrift zur Blütezeit der Fettaugenmode. Der Schreiber des Cod. Vindob. Theol. gr. 303, ebendort 283–290. Mit 6 Abb.

Nachruf: Nikolaos P. Andriotis (mit Schriftenverzeichnis von P. Soustal). *Almanach ÖAW* 127 (1977) 521–532. Mit 1 Abb.

Nachruf: Georg Ostrogorsky. *Almanach ÖAW* 127 (1977) 539–544. Mit 1 Abb.

Eröffnungsansprache zur feierlichen Jahressitzung der ÖAW. *Almanach ÖAW* 127 (1977) 171–178.

R

Aristoteles Graecus. Die griechischen Manuskripte des Aristoteles, untersucht und beschrieben von P. Moraux, D. Harlfinger, D. Reinsch, J. Wiesner, Bd. I: Alexandrien–London (*Peripatoi, Philol.-histor. Studien zum Aristotelismus* 8). Berlin–New York 1976. *BZ* 70 (1977) 357–359.

G. Moravcsik, Einführung in die Byzantinologie. Darmstadt 1976. *JÖB* 26 (1977) 301f.

The Encomium of Gregory Nazianzen by Nicetas the Paphlagonian. Greek Text edited and translated by J. J. Rizzo (*Subs. Hag.* 58). Bruxelles 1976. *JÖB* 26 (1977) 323f.

Travaux et Mémoires 6. Paris 1976. *JÖB* 26 (1977) 326–328.

K. Weitzmann – W. C. Loerke – E. Kitzinger – H. Buchthal, The Place of Book Illumination in Byzantine Art. Princeton, New Jersey 1975. *JÖB* 26 (1977) 338f.

1978

S

Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner (*Byzantinisches Handbuch* V/1–2 = *HdA* XII/5, 1–2). München 1978, Bd. 1: Philosophie – Rhetorik – Epistolographie – Geschichtsschreibung – Geographie, XXVI und 542 S.; Bd. 2: Philologie – Profandichtung – Musik – Mathematik und Astronomie – Naturwissenschaften – Medizin – Kriegswissenschaft – Rechtsliteratur. Mit Beiträgen von Ch. Hannick und P. E. Pieler, XX und 528 S. – Übersetzung ins Neugriechische 1987, 1991, 1992, 1994.

A

Auszeichnungen in der Welt der Wissenschaft, in: Fs. „Die Fritz-Verzár-Medaille", anläßlich der ersten Verleihung am 2. Wiener Symposium über experimentelle Gerontologie 1978. Wien 1978, 11–13.

Byzantinistik – Erschließung und Aktualisierung von Quellenmaterial. *Almanach 1978 der österreichischen Forschung,* hrsg. von R. Zitta. Wien 1978, 67–73. Mit 4 Abb.

Kirche und Staat in Byzanz. *Una Voce Korrespondenz* 8 (1978) 249–253.

Stilstufen in der byzantinischen Geschichtsschreibung des 12. Jahrhunderts: Anna Komnene und Michael Glykas. *Byzantine Studies / Études Byzantines* 5 (1978) 139–170. Nachdruck 1989 in: Epidosis IX.

Urkunden- und Memoirentext: Der Chrysobullos Logos des Johannes Kantakuzenos für Johannes Angelos. Kantakuzenos, Hist. II 312–322 Bonn. *JÖB* 27 (1978) 107–125.

Eröffnungsansprache zur feierlichen Jahressitzung der ÖAW. *Almanach ÖAW* 128 (1978) 151–157.

Das Patriarchatsregister von Konstantinopel als Spiegel byzantinischer Verhältnisse im 14. Jahrhundert. *Anzeiger phil.-hist. Kl. ÖAW* 115 (1978) 117–136. Nachdruck 1989 in: Epidosis X.

R

M. Kaplan, Les propriétés de la Couronne et de l'Église dans l'Empire byzantin (Ve–VIe siècles). Documents (*Byzantina Sorbonensia* 2). Paris 1976. *JÖB* 27 (1978) 363.

V. Laurent – J. Darrouzès, Dossier grec de l'union de Lyon (1273–1277) (*AOC* 16). Paris 1976. *JÖB* 27 (1978) 371–374.

I. Spatharakis, The Portrait in Byzantine Illuminated Manuscripts (*Byzantina Neerlandica* 6). Leiden 1976. *JÖB* 27 (1978) 398–401.

Eustathii archiepiscopi Thessalonicensis Commentarii ad Homeri Iliadem pertinentes, ed. M. van der Valk, Vol. II, praefationem et commentarios ad libros E–I complectens. Leiden 1976. *BZ* 71 (1978) 63–68.

1979

A

Byzantinistische Forschung in Österreich (Geschichte und Literatur). Aufbau und Aktivitäten eines Orchideenfaches, in: Südosteuropaforschung in der Bundesrepublik Deutschland und in Österreich. Symposium des Südosteuropa-Arbeitskreises der Deutschen Forschungsgemeinschaft Bad Reichenhall, 4. und 5. November 1978. Hrsg. von K.-D. Grothusen. Boppard 1979, 9–46.

Neue Forschungsprojekte (unter: Instrumenta Studiorum), in: Actes du XVe Congrès International d'Études Byzantines. Athènes, Septembre 1976. I. Chronique du Congrès; Art et Archéologie. Athen 1979, 111–115.

Ideologie und Systemstabilisierung im byzantinischen Staat. *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* 27 (1979) 263–272.

Eröffnungsansprache zur feierlichen Jahressitzung der ÖAW. *Almanach ÖAW* 129 (1979) 151–159.

Feier für Frau Bundesminister Dr. Dr. h. c. Hertha Firnberg. *Almanach ÖAW* 129 (1979) 274–279.

R

M. V. Anastos, Studies in Byzantine Intellectual History (*Variorum Reprints*). London 1979. *JÖB* 28 (1979) 402.

E. Kitzinger, Byzantine Art in the Making. Main lines of stylistic development in Mediterranean Art, 3rd–7th Century. London 1977. *JÖB* 28 (1979) 383–385.

G. Podskalsky, Theologie und Philosophie in Byzanz. Der Streit um die theologische Methodik in der spätbyzantinischen Geistesgeschichte (14./15. Jh.), seine systematischen Grundlagen und seine historische Entwicklung (*Byz. Archiv* 15). München 1977. *JÖB* 28 (1979) 357–359.

Reallexikon zur byzantinischen Kunst. Hrsg. von K. Wessel und M. Restle, Bd. III: Himmelsleiter–Kastoria. Stuttgart 1978. *JÖB* 28 (1979) 381f.

Scrittura e Civiltà 1 (Redazione: Istituto di Paleografia dell'Università di Roma). Torino 1977. *JÖB* 28 (1979) 399.

1980

S

Antiker und byzantinischer Roman (*Sb. Heidelberger Akad. d. Wiss. phil.-hist. Kl.*, Jg. 1980, Abh. 3). Heidelberg 1980, 34 S. Nachdruck 1989 in: Epidosis XIII.

A

Zum Badewesen in byzantinischen Klöstern, in: Klösterliche Sachkultur des Spätmittelalters (*Veröffentlichungen d. Instituts für mittelalterliche Realienkunde Österreichs der ÖAW* 3). Wien 1980, 353–364.

Zusammen mit O. Kresten: Archaisierende Minuskel und Hodegonstil im 14. Jahrhundert. Der Schreiber Theoktistos und die κράλαινα τῶν Τριβαλῶν. Mit 16 Tafeln. *JÖB* 29 (1980) 187–235.

Kapitel „Griechische Paläographie (Minuskel)" (vgl. 1961) nachgedruckt in: Griechische Kodikologie und Textüberlieferung, hrsg. von D. Harlfinger. Darmstadt 1980, 60–75.

Wissenschaftsgläubigkeit – Wissenschaftsskeptizismus. Vom Standpunkt des Wissenschaftlers, in: Wissenschaftsgläubigkeit – Wissenschaftsskeptizismus. Vorträge gehalten in der ÖAW am 21. April 1980. Wien 1980, 3–10.

Eröffnungsansprache zur feierlichen Jahressitzung der ÖAW. *Almanach ÖAW* 130 (1980) 159–163.

R

S. Bendall – P. J. Donald, The Later Palaeologan Coinage 1282–1453. London 1979. *JÖB* 29 (1980) 419f.

Vie et Miracles de Sainte Thècle. Texte grec, traduction et commentaire par G. Dagron (*Subs. Hag.* 62). Bruxelles 1978. *JÖB* 29 (1980) 373–376.

Ch. Garton – L. G. Westerink, Theophylactus Simocates on predestined terms of life. Greek Text and English Translation (*Arethusa Monographs* 6). New York 1978. – Ch. Garton – L. G. Westerink, Germanos on predestined terms of life. Greek Text and English Translation (*Arethusa Monographs* 7). New York 1979. *JÖB* 29 (1980) 386f.

1981

S

Anonyme Metaphrase zu Anna Komnene, Alexias XI–XIII. Ein Beitrag zur Erschließung der byzantinischen Umgangssprache (*WBS* 15). Wien 1981, 265 S.

Paläographische Charakteristika. Teilband B von: Repertorium der griechischen Kopisten 800–1600, 1. Teil: Handschriften aus Bibliotheken Großbritanniens (*Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik* III/1 B). Wien 1981. 166 S.

Das Register des Patriarchats von Konstantinopel, 1. Teil: Edition und Übersetzung der Urkunden aus den Jahren 1315–1331. Hrsg. von H. Hunger und O. Kresten, unter Mitarbeit von C. Cupane, W. Fink, W. Hörandner, E. Kislinger, P. E. Pieler, G. Thür, R. Willvonseder, H. Wurm (*CFHB* 19/1, Series Vindobonensis, ed. H. Hunger). Wien 1981, 624 S. Mit 17 Abb. auf 10 Taf.

A

Alltagsleben und materielle Kultur von Byzanz, in: XVI. Internat. Byzantinistenkongreß. Akten I/Beiheft (*JÖB* 31/Beiheft). Wien 1981, ohne S., 2.2.

Das Corpus Fontium Historiae Byzantinae. Derzeitiger Stand und weitere Planung. Ebd.

Ein Papyrus aus dem unruhigen Alexandreia am Vorabend der arabischen Eroberung (Pap. Vindob. Gr. 19938). *Illinois Classical Studies* VI/1 (1981) (Alexandro Turyn Octogenario D.D.D.) 197–204.

Geleit zu H. Schavernoch, Die Harmonie der Sphären. Die Geschichte der Idee des Welteneinklangs und der Seeleneinstimmung (*Orbis Academicus*, Sonderband 6). Freiburg–München 1981, 11–13.

Zum Stil und zur Sprache des Patriarchatsregisters von Konstantinopel. Rhetorik im Dienste der orthodoxen Hierarchie, in: Studien zum Patriarchatsregister von Konstantinopel 1, hrsg. von H. Hunger (*Sb. phil.-hist. Kl. ÖAW* 383). Wien 1981. 11–60.

The Classical Tradition in Byzantine Literature: The Importance of Rhetoric, in: Byzantium and the Classical Tradition, University of Birmingham, 13th Spring Symposium of Byzantine Studies 1979, ed. by M. Mullett and R. Scott. Birmingham 1981, 35–47. Nachdruck 1989 in: Epidosis VI.

Trinitätsdarstellung in einer „west-östlichen" Handschrift des Neuen Testaments. Abh. zur Sonderpostmarke XVI. Internat. Kongreß für Byzantinistik, hrsg. von der Österreich. Postverwaltung. Wien 1981, 2 S.

Eröffnungsansprache zur feierlichen Jahressitzung der ÖAW. *Almanach ÖAW* 131 (1981) 143–149.

R

K. Th. Polyzoïdes, Ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ λαϊκοὶ εἰς τὸ ἐν γένει διοικητικὸν ἔργον τῆς ἐκκλησίας ἐπὶ Ἀλεξίου Κομνηνοῦ (1081–1118). Διατριβὴ ἐπὶ διδακτορίᾳ. Thessalonike 1979. *JÖB* 30 (1981) 368–370.

Travaux et Mémoires 7. Paris 1979. *JÖB* 30 (1981) 324–326.

K. Weitzmann, Byzantine Book Illumination and Ivories, und ders., Byzantine Liturgical Psalters and Gospels, beide London, Variorum Reprints 1980. *JÖB* 30 (1981) 383f.

1982

A

Τὸ Βυζάντιο στὴν Εὐρωπαϊκὴ ἱστορικὴ σκέψη τοῦ 20οῦ αἰώνα. Ἐποπτεία 7 (1982) 363–370.

Die Forschungskonzeption 80 aus wissenschaftlicher Sicht. Alpbach 1982.

Gregorios von Korinth, Epigramme auf die Feste des Dodekaorton. *AnBoll* 100 (1982) (Mélanges offerts à B. de Gaiffier et F. Halkin) 637–651. Nachdruck 1989 in: Epidosis XV.

Artikel: Byzantinische Literatur. *LexMA* 2 (1982) 1182–1204.

Leopold Schmidt und die Österreichische Akademie der Wissenschaften, in: Gedenkschrift für Leopold Schmidt (1912–1981) zum 70. Geburtstag. Wien 1982, 23–25.

State and Society in Byzantium. *Proceedings of the Royal Irish Academy* 82 (1982) 197–209. Nachdruck 1989 in: Epidosis IV.

Allocution à Jean Irigoin ... in: Hommage à Jean Irigoin à l'occasion de son élection à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Paris (7 mai) 1982, 9–13.

Ansprache des Präsidenten der Association Internationale des Études Byzantines (am 4. Okt. 1981 in der Eröffnungssitzung des XVI. Internat. Byzantinistenkongresses), in: XVI. Internat. Byzantinistenkongreß. Akten II/1 (*JÖB* 32/1). Wien 1982, 33–41, und Schlußworte des Präsidenten, ebd. 51f.

Eröffnungsansprache zur feierlichen Jahressitzung der ÖAW. *Almanach ÖAW* 132 (1982) 143–151.

Festrede zur Hundertjahrfeier des Österreichischen Historischen Instituts in Rom (Okt. 1981). *RHM* 24 (1982) 27.

R

Eustathii archiepiscopi Thessalonicensis Commentarii ad Homeri Iliadem pertinentes, ed. M. van der Valk, Vol. III, praefationem et commentarios ad libros Κ–Π complectens. Lugduni Batavorum 1979. *BZ* 75 (1982) 17–19.

1983

A

Ein lateinischer Papyrus zur *Missio* von Veteranen, in: Fs. zum 100-jährigen Bestehen der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. Papyrus Erzherzog Rainer (P. Rainer Cent.). Textband. Wien 1983, 489–494.

Ein „Orchideenfach" hat sich etabliert. Forschungsschwerpunkt Byzantinistik. *ÖHZ* 35. Jahrg. Nr. 12 (Dez. 1983) 27–29.

Kleiner Prodromus zu einer Edition der Metaphrase zu des Nikephoros Blemmydes Βασιλικὸς Ἀνδριάς. *Harvard Ukrain. Studies* 7 (1983) (OKEANOS. Essays presented to Ihor Ševčenko) 289–295.

Romano il Melode – poeta, predicatore, retore – ed il suo pubblico. *RHM* 25 (1983) 305–332. Nachdruck 1989 in: Epidosis XIV.

Nachruf: Père André-Jean Festugière O. P. (mit Schriftenverzeichnis von E. Kislinger). *Almanach ÖAW* 133 (1983) 363–371. Mit 1 Abb.

Nachruf: Charles Samaran. Ebd. 391–393. Mit 1 Abb.

Nachruf: Eric G. Turner. Ebd. 415–417. Mit 1 Abb.

R

A. Cameron, Continuity and Change in Sixth-Century Byzantium. London, Variorum Reprints 1981. *JÖB* 33 (1983) 435f.

H. Maguire, Art and Eloquence in Byzantium. Princeton 1981. *JÖB* 33 (1983) 412–415.

Nicola Callicle, Carmi. Testo critico, introduzione, traduzione, commentario e lessico, a cura di R. Romano (*Byzantina et Neo-Hellenica Neapolitana, Collana di Studi e Testi* 8). Neapel 1980. *JÖB* 33 (1983) 374–376.

I. Ševčenko, Society and Intellectual Life in Late Byzantium. London, Variorum Reprints 1981. *JÖB* 33 (1983) 431.

I. Spatharakis, Corpus of Dated Illuminated Greek Manuscripts to the Year 1453 (*Byzantina Neerlandica* 8). Leiden 1981. *JÖB* 33 (1983) 428–430.

Travaux et Mémoires 8. Paris 1981. *JÖB* 33 (1983) 341f.

1984

S

Zusammen mit O. Kresten und unter Mitarbeit von Ch. Hannick: Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek, Teil 3/2: Codices theologici 101–200 (*Museion* N. F. IV/1, 3, 2). Wien 1984, XXI S., 1 Bl., 512 S.

Byzanz, eine Gesellschaft mit zwei Gesichtern. Eine J. C. Jacobsen Gedenkvorlesung (*Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab, Historisk-filosofiske Meddelelser* 51/2). Kopenhagen 1984. 36 S., 13 Abb. Nachdruck 1989 in: Epidosis II.

Prochoros Kydones, Übersetzung von acht Briefen des Hl. Augustinus (*WSt*, Beiheft 9). Wien 1984, 92 S., 2 Abb.

Phänomen Byzanz – aus europäischer Sicht. *Sb. phil.-hist. Kl. Bayer. Akad. Wiss.* 1984, H. 3. München 1984. 34 S. Nachdruck 1989 in: Epidosis III.

A

Die Antithese. Zur Verbreitung einer Denkschablone in der byzantinischen Literatur. *ZRVI* 23 (1984) 9–29. Nachdruck 1989 in: Epidosis VIII.

Konstantinopel und die Große Kirche im 14. Jahrhundert: Patriarchen sorgten für das Überleben unter den Türken. *Die Presse*, 5./6. Mai 1984, VIII.

Romanos Melodos, Dichter, Prediger, Rhetor – und sein Publikum. *JÖB* 34 (1984) 15–42.

Der Terrorismus in Byzanz begann mit dem „Hunnen-Look". Verblüffende Ähnlichkeiten mit heute. *Die Presse*, Wien, 10./11. November 1984, VIII.

Vorwort zu: Byzanz und der Westen. Studien zur Kunst des europäischen Mittelalters, hrsg. von I. Hutter (*Sb. phil.-hist. Kl. ÖAW.* 432). Wien 1984, 5f.

R

A. Berger, Das Bad in der byzantinischen Zeit (*MBM* 27). München 1982. *JÖB* 34 (1984) 273f.

Calabria bizantina. Tradizione di pietà e tradizione scrittoria nella Calabria greca medievale, hrsg. von D. Coppola. Reggio Calabria 1983. *JÖB* 34 (1984) 271–273.

M. Gigante, La civiltà letteraria, in: G. Cavallo, V. von Falkenhausen, R. Farioli Campanati, M. Gigante, V. Pace, F. P. Rosati, I bizantini in Italia. Milano 1982, 615–651. *JÖB* 34 (1984) 269–271.

J. Mogenet [et al.], Nicéphore Grégoras, Calcul de l'éclipse de soleil du 16[e] juillet 1330. Amsterdam 1983. *Anzeiger* 37 (1984) 266.

1985

A

Byzanz und seine Geschichte – Möglichkeiten der Aktualisierung, in: XVI[e] Congrès International des Sciences Historiques, Rapports, II. Stuttgart 1985, 689–695.

Byzantinische Namensdeutungen in jambischen Synaxarversen, in: ΔΩΡΗΜΑ. Fs. für I. Karagiannopulos zum 60. Geburtstag (= *Βυζαντινά* 13). Thessalonike 1985, 1–26.

Die griechischen Handschriften der Nationalbibliothek. Johannes Sambucus machte den Anfang. *Die Presse*, Wien, 15./16. Juni 1985, VIII.

R

F. Halkin – A.-J. Festugière, Dix textes inédits tirés du Ménologe impérial de Koutloumous. Genf 1984. *JÖB* 35 (1985) 307.

O. Demus, The Mosaics of San Marco in Venice. Chicago 1984. *JÖB* 35 (1985) 321–322.

H. P. L'Orange, Apotheosis in Ancient Portraiture. New Rochelle–New York 1982. *JÖB* 35 (1985) 334f.

Philadelphie et autres études, sous la dir. d'H. Ahrweiler (*Byzantina Sorbonensia* 4). Paris 1984. *JÖB* 35 (1985) 332f.

1986

S

Zusammen mit I. Ševčenko: Des Nikephoros Blemmydes „Basilikos Andrias" und dessen Metaphrase von Georgios Galesiotes und Georgios Oinaiotes. Ein weiterer Beitrag zum Verständnis der byzantinischen Schrift-Koine (*WBS* 18). Wien 1986. 308 S.

A

Die Bauinschrift am Aquädukt von Elaiussa-Sebaste. Eine Rekapitulation. *Tyche* 1 (1986) 132–137.

Die Herrschaft des „Buchstabens". Das Verhältnis der Byzantiner zu Schrift- und Kanzleiwesen. *DChAE* IV 12 (1984, ersch. 1986) 17–38. Nachdruck 1989 in: Epidosis XVI.

Die Artikel: Dialog (Spätantike und Byzanz) und Erotapokriseis. *LexMA* 3.

Der Kaiserpalast zu Konstantinopel. Seine Funktion in der byzantinischen Außen- und Innenpolitik. *JÖB* 36 (1986) 1–11.

Kontinuität und Innovation in der griechischen Buchschrift zweier Jahrtausende, in: Βυζάντιον. Ἀφιέρωμα στὸν Ἀνδρέα Ν. Στράτο. τ. 2. Athen 1986, 495–522. Nachdruck 1989 in: Epidosis XVII.

Kommission für Byzantinistik, in: Tätigkeitsbericht der ÖAW 1984–85. Wien 1986, 495–522. 6 Abb.

R

Ph. Euangelatu-Notara, «Σημειώματα» ἑλληνικῶν κωδίκων ὡς πηγὴ διὰ τὴν ἔρευναν τοῦ οἰκονομικοῦ καὶ κοινωνικοῦ βίου τοῦ Βυζαντίου ... Διατριβὴ ἐπὶ διδακτορίᾳ. Athen 1982, und Συλλογὴ χρονολογημένων «σημειωμάτων» ... Athen 1984. *JÖB* 36 (1986) 370–372.

C. Mango, Le développement urbain de Constantinople. Paris 1985. *JÖB* 36 (1986) 347–349.

Travaux et Mémoires 9. JÖB 36 (1986) 320–323.

Timarion. Translated with Introduction and Commentary by B. Baldwin. Detroit 1984. *JÖB* 36 (1986) 356–358.

G. Zacos, Byzantine Lead Seals II. Bern 1984. *JÖB* 36 (1986) 333–339.

1987

S

Graeculus perfidus – Ἰταλὸς ἰταμός. Il senso dell'alterità nei rapporti greco-romani ed italobizantini. Con un'introduzione di O. Kresten (*Unione internazionale degli istituti di archeologia, storia e storia dell'arte in Roma. Conferenze* 4). Rom 1987. 52 S.

Βυζαντινὴ Λογοτεχνία. Ἡ λόγια κοσμικὴ γραμματεία τῶν Βυζαντινῶν (Übersetzung von: Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner. Wien 1978). Τόμος Α': Φιλοσοφία, Ρητο-

ρική, Ἐπιστολογραφία, Γεωγραφία. Μετάφραση A. MPENAKES, I. ANASTASIU, G. MAKRES. Athen 1987. 442 S. Vgl. 1991, 1992, 1994.

Byzanz und der Westen. Vortrag in der Gesellschaft zur Förderung der bildenden Künste in Österreich. Wien 1987. 54 S.

A

Probleme der Handschriftenkatalogisierung im Hinblick auf die Psyche des Bearbeiters. Table ronde „Livres et manuscrits", Ravello 1986. Actes préparés par B. COULIE. *Pact News* 19 (1987) 53–56.

Retrospection and Invention in the Ninth and Tenth Centuries. The Reconstruction and Conception of the Past in Literature, in: 17[th] International Byzantine Congress, Dumbarton Oaks/Washington, D. C. 1986. Major Papers. New York 1987, 508–522.

R

N. OIKONOMIDÈS, A Collection of Dated Byzantine Lead Seals. Washington, D. C. 1986. *JÖB* 37 (1987) 358–360.

C. P. THIEDE, Il più antico manoscritto dei Vangeli? Il frammento di Marco di Qumran ... Rom 1987. *Tyche* 2 (1987) 278–280.

Das Traumbuch des Achmet ben Sirin. Übersetzt und erläutert von K. BRACKERTZ. München 1986. *JÖB* 37 (1987) 410.

E. DE VRIES-VAN DER VELDEN, Théodore Métochite. Une réévaluation. Amsterdam 1987. *BZ* 80 (1987) 374–377.

M. B. WELLAS, Griechisches aus dem Umkreis Kaiser Friedrichs II. München 1983. *JÖB* 37 (1987) 387f.

1988

S

Lexikon der griechischen und römischen Mythologie. Mit Hinweisen auf das Fortwirken antiker Stoffe und Motive in der bildenden Kunst, Literatur und Musik des Abendlandes bis zur Gegenwart. 8., erw. Aufl. Wien 1988. XII, 560 S., 115 Abb.

A

Antikes und mittelalterliches Buch- und Schriftwesen, in: Geschichte der Textüberlieferung der antiken und mittelalterlichen Literatur I. Die Textüberlieferung der antiken Literatur und der Bibel. Zürich 1961, 25–147. Mit 46 Abb.; Nachdruck München 1975; Kapitel „Griechische Paläographie (Minuskel)" (S. 94–107). 2. Aufl. München 1988.

Die Exarchenlisten des Patriarchen Kallistos I. im Patriarchatsregister von Konstantinopel, in: ΚΑΘΗΓΗΤΡΙΑ. Essays presented to Joan Hussey for her 80[th] Birthday, ed. J. CHRYSOSTOMIDES. Camberley/Surrey 1988, 431–480.

Das lebenspendende Wasser. Romanos Melodos, Kontakion 9: Jesus und die Samariterin. *JÖB* 38 (1988) 125–155.

Die metrischen Siegellegenden der Byzantiner. Inhalt und Form. *Anzeiger phil.-hist. Kl. ÖAW*. 125 (1988), Nr. 1. 16 S., 4 Taf.

Terrorism in Byzantium? *Macedonian Studies* 5 (N. S. 1) (1988) 3–13.

R

Byzantium and Europe. First International Byzantine Conference. Delphi 20–24 Juli 1985. Athen 1987. *JÖB* (1988) 421–423.

A. BRANCACCI, Rhetorike philosophousa. Dione Crisostomo nella cultura antica e bizantina. Napoli 1985. *JÖB* 38 (1988) 428–431.

G. DANEZIS, Spaneas. Vorlage, Quellen, Versionen (*MBM* 31). München 1987. *JÖB* 38 (1988) 480–483.

F. HALKIN, Saints de Byzance et du Proche-Orient. Genf 1986. *JÖB* 38 (1988) 462f.

M. MUNDELL MANGO, Silver from Early Byzantium. The Kaper Koraon and Related Treasures ... Baltimore 1986. *JÖB* 38 (1988) 496–499.

A. STEINER, Untersuchungen zu einem anonymen Briefcorpus des 10. Jahrhunderts. Frankfurt/Main–Bern–New York–Paris 1987. *JÖB* 38 (1988) 460–462.

1989

S

Epidosis. Gesammelte Schriften zur byzantinischen Geistes- und Kulturgeschichte, hrsg. von W. HÖRANDNER, J. KODER und O. KRESTEN. München, Editio Maris 1989. 512 S., 20 Aufsätze.

Paläographische Charakteristika. Teilband B von: Repertorium der griechischen Kopisten 800–1600, 2. Teil: Handschriften aus Bibliotheken Frankreichs und Nachträge zu den Bibliotheken Großbritanniens (*Veröffentlichungen der Kommission für Byzantmistik* III/2 B). Wien 1989. 202 S.

Schreiben und Lesen in Byzanz. Die byzantinische Buchkultur (*Beck's Archäologische Bibliothek*). München 1989. 174 S. mit 46 Abb. – Übersetzung ins Neugriechische 1995.

A

Die byzantinische Literatur in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts, in: Dečani et l'art byzantin au milieu du XIV[e] siècle (*Colloques scientifiques de l'Académie Serbe des sciences et des arts, Classe des sciences historiques* 1). Beograd 1989, 35–45.

Die Artikel: Eustathios, Erzbischof von Thessalonike. – Gazes, Theodoros. – Geheimschriften, 2. Byzanz. – Geographie, II. Byzanz. – Georgios Pisides. – Gregorios Pardos, Metropolit von Korinth. *LexMA* 4 (1989) 114f., 1151f., 1173f., 1268f., 1287f., 1690f.

Nachruf: Père François Halkin S. J. *Almanach ÖAW* 139 (1989) 387–390.

Nachruf: Franz Unterkircher. *Almanach ÖAW* 139 (1989) 399–402.

R

H. MAGUIRE, Earth and Ocean. The Terrestrial World in Early Byzantine Art. University Park and London 1987. *JÖB* 39 (1989) 366–369.

Eustathios of Thessaloniki, The Capture of Thessaloniki. A translation with introduction and commentary by J. R. MELVILLE JONES (*Byzantina Australensia* 8). Canberra 1988. *JÖB* 39 (1989) 351f.

Studies in Byzantine Sigillography, ed. by N. OIKONOMIDES. Washington, D. C. 1987. *JÖB* 39 (1989) 324f.

D. ROQUES, Synésios de Cyrène et la Cyrénaïque du Bas-Empire. Paris 1987. *JÖB* 39 (1989) 337–340.

Byzantinische Bleisiegel in Berlin (West), unter Mitarbeit von I. ASLANIS u. a. ... bearbeitet von P. SPECK (*ΠΟΙΚΙΛΑ ΒΥΖΑΝΤΙΝΑ* 5). Bonn 1986. *JÖB* 39 (1989) 325f.

Varia II (*ΠΟΙΚΙΛΑ ΒΥΖΑΝΤΙΝΑ* 6). Berlin 1987. *JÖB* 39 (1989) 322–324.

F. WINKELMANN, Quellenstudien zur herrschenden Klasse von Byzanz im 8. und 9. Jahrhundert (*BBA* 54). Berlin 1987. *JÖB* 39 (1989) 344–346.

1990

S

Prochoros Kydones' Übersetzungen von S. Augustinus, De libero arbitrio I 1–90 und Pseudo-Augustinus, De decem plagis Aegyptiorum (lat.-griech.). (*WSt* Beiheft 14). Wien 1990. 96 S.

A

Athen in Byzanz: Traum und Realität. *JÖB* 40 (1990) 43–61.

Berg Athos und seine Klöster, in: Die heiligsten Berge der Welt, hrsg. von K. GRATZL. Graz 1990, 32–48.

Zur Metrik byzantinischer Siegellegenden, in: *Studies in Byzantine Sigillography* 2 (1990) (ed. N. OIKONOMIDES). Washington D. C. 1990, 27–37.

Reditus Imperatoris, in: Fest und Alltag in Byzanz. H.-G. Beck zum 18. Februar 1990, hrsg. von G. PRINZING und D. SIMON. München 1990, 17–35 und 179–184.

Nachruf: Paul Lemerle. *Almanach ÖAW* 140 (1990) 387–392.

R

R. PILLINGER, Das Martyrium des heiligen Dasius (Text, Übersetzung und Kommentar) (*Sb. phil.-hist. Kl. ÖAW* 517). Wien 1988. *JÖB* 40 (1990) 451–453.

Codices Vaticani Graeci. Codices 867–932, recensuit P. SCHREINER (*Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti*). In Bibliotheca Vaticana 1988. *JÖB* 40 (1990) 485–487.

I. SPATHARAKIS, The Left-handed Evangelist. A Contribution to Palaeologan Iconography. London 1988. *JÖB* 40 (1990) 493–495.

Eustathii Archiepiscopi Thessalonicensis Commentarii ad Homeri Iliadem pertinentes ad fidem Codicis Laurentiani, ed. M. VAN DER VALK. Vol. quartum praefationem et commentarios ad libros Ρ–Ω complectens. Leiden–New York–Kopenhagen–Köln 1987. *BZ* 83 (1990) 98–101.

1991

S

Βυζαντινὴ Λογοτεχνία. Ἡ λόγια κοσμικὴ γραμματεία τῶν Βυζαντινῶν. Τόμος Α', Δεύτερη ἔκδοση διορθωμένη. Athen 1991. 442 S. Vgl. 1987.

A

Gibt es einen Angeloi-Stil? *RHM* 32/33 (1990/91) 21–35. Mit 18 Taf.

Die Artikel: Historiographie, A. 2. Byzanz. – Homer, 2. Byz. Literatur. – Johannes Chortasmenos. – Josephos Hymnographos. – Konstantin VII. Porphyrogennetos. *LexMA* 5 (1991) 47f., 110f., 562f., 633f., 1377f.

Duktuswechsel und Duktusschwankungen. Zum Versuch einer paläographischen Präzisierung von Handgrenzen. *BollGrott* 45 (1991) (Fs. Petta) 69–81.

Kanonistenrhetorik im Bereich des Patriarchats am Beispiel des Theodoros Balsamon, in: Τὸ Βυζάντιο κατὰ τὸν 12ο αἰῶνα. Κανονικὸ Δίκαιο, κράτος καὶ κοινωνία. Ed. N. OIKONOMIDES. Athen 1991, 37–59.

Die byzantinische Minuskel des 14. Jahrhunderts zwischen Tradition und Neuerung (2. Internat. Kolloquium für griechische Paläographie, Berlin–Wolfenbüttel 1983), in: Paleografia e codicologia greca. Atti del II Colloquio internazionale (Berlino–Wolfenbüttel, 17–21 ottobre 1983) a cura di D. HARLFINGER e G. PRATO. Tomo 1. Alessandria 1991, 151–161.

Die byzantinische Rhetorik als politischer und gesellschaftlicher Faktor in Byzanz, in: Rhetorik zwischen den Wissenschaften. Geschichte, System, Praxis als Probleme des „Historischen Wörterbuchs der Rhetorik", hrsg. von G. UEDING. Tübingen 1991, 103–107.

Was nicht in der Suda steht, oder: Was konnte sich der gebildete Byzantiner des 10./11. Jahrhunderts von einem „Konversationslexikon" erwarten?, in: Lexicographica Byzantina. Beiträge zum Symposion zur byzantinischen Lexikographie (Wien, 1.–4. März 1989), hrsg. von W. HÖRANDNER und E. TRAPP (*BV* 20). Wien 1991, 137–153.

R

Constantine VII Porphyrogenitus and His Age. Second Internat. Byzantine Conference Delphi, 22–26 July 1987. Athen 1989. *JÖB* 41 (1991) 342–344.

Hagiographica inedita decem e codicibus eruit † F. HALKIN (*Corpus Christianorum*, Ser. Gr. 21). Turnhout 1989. *JÖB* 41 (1991) 335f.

G. MATINO, Lingua e pubblico nel tardo antico. Ricerche sul greco letterario dei secoli IV–VI (*Speculum* 4). Napoli 1986. – Herennius Philo, De diversis verborum significationibus. Testo critico, commentario e indici a cura di V. PALMIERI (*Speculum* 8). Napoli 1988. – Nonno di Panopoli, Parafrasi del vangelo di S. Giovanni, Canto XVIII. Introduzione, testo critico, traduzione e commentario a cura di E. LIVREA (*Speculum* 9). Napoli 1989. *JÖB* 41 (1991) 317–323.

Codices Barberiniani Graeci. Tomus II. Codices 164–281. Rec. I. MOGENET. Enarrationes complevit I. LEROY. Addenda et indices curavit P. CANART. Bibl. Vaticana 1989. *JÖB* 41 (1991) 359f.

P. SCHREINER, Byzanz (*Grundriß der Geschichte* 22). München 1986. *Der Islam* 68 (1991) 126–128.

1992

S

Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. Teil 3/3: Codices Theologici 201–337, zusammen mit W. LACKNER †. Unter Mitarbeit von CH. HANNICK (*Museion*, Veröffentlichungen der Österreichischen Nationalbibliothek, N. F. 4. Reihe, 1. Bd., Teil 3,3). Wien 1992. XX und 573 S.

Βυζαντινὴ Λογοτεχνία. Ἡ λόγια κοσμικὴ γραμματεία τῶν Βυζαντινῶν. Τόμος Β'. Ἱστοριογραφία, Φιλολογία, Ποίηση. Μετάφραση T. KOLIAS, K. SYNELLE, G. CH. MAKRES, I. BASSES. Athen 1992. 653 S. Vgl. 1987.

A

Ἡ Ἀθήνα στό Βυζάντιο: Ὄνειρο καί πραγματικότητα, in: Ἡ ἀναγόρευση σέ ἐπίτιμο διδάκτορα τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς τοῦ κ. Herbert Hunger, ὁμότιμου καθηγητῆ τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Βιέννης, „Ἐπίσημοι Λόγοι" (περ. 26. 2. 1986–31. 8. 1988). Athen 1992, 841–858.

Der *homo byzantinus* und das Bleisiegel. *DOP* 46 (1992) (= Homo Byzantinus. Papers in Honor of Alexander Kazhdan) 117–128.

Laudes Thessalonicenses, in: ΕΟΡΤΑΣΤΙΚΟΣ ΤΟΜΟΣ 50 ΧΡΟΝΙΑ, 1939–1989 (Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν). Thessalonike 1992, 99–113.

7Q5: Markus 6, 52–53 – oder? Die Meinung des Papyrologen, in: Christen und Christliches in Qumran? Hrsg. von B. Mayer. Regensburg 1992, 33–56.

Nachruf: Otto Demus. *JÖB* 42 (1992) 431–433.

Nachruf: Wolfgang Lackner. *JÖB* 42 (1992) 435f.

R

Athena Kolia-Dermitzake, Ὁ βυζαντινός «ἱερός πόλεμος». Ἡ ἔννοια καί ἡ προβολή τοῦ θρησκευτικοῦ πολέμου στό Βυζάντιο (Ἱστορικές Μονογραφίες 10). Athen 1991. *JÖB* 42 (1992) 394–396.

Maximi Confessoris opuscula exegetica duo. Ed. P. van Deun (*Corpus Christianorum*, Ser. Gr. 23). Turnhout 1991. *JÖB* 42 (1992) 365–367.

Reallexikon zur byzantinischen Kunst, begr. von K. Wessel und M. Restle, hrsg. von M. Restle. Bd. IV: Kathedra – Kreta. Stuttgart 1990. *JÖB* 42 (1992) 411f.

Travaux et Mémoires 11. Paris 1991. *JÖB* 42 (1992) 331–334.

1993

A

Amtsmißbrauch im Patriarchat von Konstantinopel um die Mitte des 14. Jahrhunderts: Der Megas Chartophylax Ioannes Amparis. *Illinois Classical Studies* 18 (1993) (Fs. M. Marcovich) 335–344.

Anagrammatismos – Paragrammatismos. Das Spiel mit den Buchstaben. *BZ* 84/85 (1991/92) 1–11.

Byzantinische Philologie in Österreich seit 1900. In: La Filologia Medievale e Umanistica Greca e Latina nel secolo XX. Atti del Congresso Internazionale. Roma, Consiglio Nazionale delle Ricerche, Università La Sapienza, 11–15 dicembre 1989 (*Testi e Studi Bizantino-Neoellenici* 7). Rom 1993, 379–388.

Nachruf: Bruno Lavagnini. *Almanach ÖAW* 142 (1991/92, ersch. 1993) 527–529.

R

Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art. Vol. I, ed. by J. Nesbitt and N. Oikonomides. Washington, D. C. 1991. *JÖB* 43 (1993) 385–387.

Pseudo-Johannis Philoponi Expositiones In Omnes XIV Aristotelis Libros Metaphysicos, übers. von F. Patritius. Neudruck der ersten Ausgabe Ferrara 1583 mit einer Einleitung von Ch. Lohr (*Commentaria in Aristotelem Graeca. Versiones Latinae* ... 2). Stuttgart-Bad Cannstatt 1991. *JÖB* 43 (1993) 406f.

Theodori Studitae Epistulae, rec. G. Fatouros. Pars prior et pars altera (*CFHB* 31/1.2. – *Ser. Berolinensis*). Berlin–New York 1991. *JÖB* 43 (1993) 434–438.

1994

S

Βυζαντινή Λογοτεχνία. Ἡ λόγια κοσμική γραμματεία τῶν Βυζαντινῶν. Τόμος Γ'. Μαθηματικά καί Ἀστρονομία, Φυσικές ἐπιστήμες, Ἰατρική, Πολεμική τέχνη, Νομική φιλολογία, Μουσική. Μετάφραση G. Makres, I. Oikonomu-Agorastu, T. Kolias, E. Papagianne, Sp. Troianos, B. Giannu. Athen 1994. 473 S.

A

Artikel: Philosophie. B. Byzanz. *LexMA* 6 (1994) 2092–2100.

Artikel: Byz. Rhetorik, in: Hist. Wörterbuch der Rhetorik 2. Tübingen 1994, 92–118.

Zur Terminologie der Theotokos-Darstellungen auf byzantinischen Siegeln, in: *Aachener Kunstblätter* 60 (Fs. H. Fillitz). Köln 1994, 131–142.

1995

S

Zusammen mit O. Kresten, C. Cupane und E. Kislinger: Das Register des Patriarchats von Konstantinopel, 2. Teil: Edition und Übersetzung der Urkunden aus den Jahren 1337–1350 (*CFHB* 19/2 – *Series Vindobonensis*). Wien 1995.

Ὁ κόσμος τοῦ Βυζαντινοῦ Βιβλίου. Γραφή καί ἀνάγνωση στό Βυζάντιο. Schreiben und Lesen in Byzanz. Die byzantinische Buchkultur. München 1989, übersetzt von G. Basilaros, hrsg. von T. Kolias. Athen 1995.

A

Zum Dynastienproblem in Byzanz, in: *Anzeiger phil.-hist. Kl. ÖAW* 131 (1994). Wien 1995, 271–284, mit einem Vorwort von O. Kresten, Aus dem Leben eines Wissenschaftlers, 267–269.

Wie eigenständig ist die byzantinische Literatur?, in: Byzanz, Islam, Abendland. Hrsg. von O. Mazal. Wien 1995, 21–33.

Elemente der byzantinischen Urkundenschrift in literarischen Handschriften des 12. und 13. Jahrhunderts. *RHM* 37 (1995) 27–40.

Aus den letzten Lebensjahren des Johannes Chortasmenos. Das Synaxarion im Cod. Christ. Church Gr. 56 und der Metropolit Ignatios von Selybria. *JÖB* 45 (1995) 159–218.

Der Mythos der Hellenen in byzantinischem Ambiente. *BZ* 88 (1995) 23–37.

Artikel: Rhetorik, II. Byzanz, in: *LexMA* 7 (1995) 789–791.

Heimsuchung und Schirmherrschaft über Welt und Menschheit: Μήτηρ Θεοῦ ἡ Ἐπίσκεψις, in: *Studies in Byzantine Sigillography* 4 (1995) 33–42.

R

K. Corrigan, Visual Polemics in the Ninth-Century Byzantine Psalters. Cambridge 1992. *JÖB* 45 (1995) 395–399.

M. Jacoff, The Horses of San Marco and the Quadriga of the Lord. Princeton, N. J. 1993. *JÖB* 45 (1995) 399–401.

Th. F. Mathews, The Clash of Gods. A Reinterpretation of Early Christian Art. Princeton, N. J. 1993. *JÖB* 45 (1995) 391–393.

L. PERNOT, La Rhétorique de l'éloge dans le monde gréco-romain (*Collection des Études Augustiniennes. Série Antiquité* 137/138). Paris 1993. *BZ* 88 (1995) 179–182.

Travaux et Mémoires 12. Paris 1994. *JÖB* 45 (1995) 313–317.

A. TOUWAIDE, Farmacopea araba medievale. Codice Ayasofia 3703. Mit einem Vorwort von S. NOJA; aus dem Französischen übers. von M. MANTEGAZZA. 2 Bde. Milano 1992. *JÖB* 45 (1995) 326.

1996

A

Alltag in Byzanz. Bilder aus dem Codex Matritensis des Johannes Skylitzes. *Philia* 11 (1996) 5–13.

Zusammen mit H. WURM: Isidoros von Kiev, Begrüßungsansprache an Kaiser Sigismund (Ulm, 24. Juni 1434). *RHM* 38 (1996) 143–180.

R

Studies in Byzantine Sigillography, ed. N. OIKONOMIDES. 3., 4. Dumbarton Oaks 1993, 1995. *JÖB* 46 (1996) 488f.

1997

S

Paläographische Charakteristika. Teilband B von: Repertorium der griechischen Kopisten 800–1600, 3. Teil: Handschriften aus Bibliotheken Roms mit dem Vatikan (*Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik* III/3 B). Wien 1997. 226 S.

A

Additamenta zu Romanos Melodos, in: Synodia. Studia humanitatis Antonio Garzya septuagenario ab amicis atque discipulis dedicata, a cura di U. CRISCUOLO e R. MAISANO. Neapel 1997, 443–457.

Byzantinistik. Entwicklung und Stellung einer „neuen" Disziplin in der philosophisch-historischen Klasse, in: Akademie der Wissenschaften. Entwicklung einer österreichischen Forschungsinstitution, hrsg. von. O. HITTMAIR und H. HUNGER. Wien 1997, 117–123.

Entwicklung der philosophisch-historischen Klasse von 1947 bis 1997, ebd. 63–83.

Die Generalbeichte eines byzantinischen Mönches im 14. Jahrhundert, in: Studien zum Patriarchatsregister von Konstantinopel 2, hrsg. von H. HUNGER und O. KRESTEN (*Sb. phil.-hist. Kl. ÖAW* 647). Wien 1997, 193–218.

Zur scheinbaren Nonchalance in der Kanzleisprache des Patriarchats von Konstantinopel, ebd. 11–43.

Liudprand von Cremona und die byzantinische Trivialliteratur, in: Byzanz und das Abendland im 10. und 11. Jahrhundert, hrsg. von E. KONSTANTINOU. Köln–Weimar–Wien 1997, 197–206.

R

K. DEMOEN, Pagan and biblical exempla in Gregory Nazianzen. A Study in rhetoric and hermeneutics (*Corpus Christianorum, Lingua Patrum* 2). Turnhout 1996. *JÖB* 47 (1997) 286–288.

Byzantine East, Latin West. Art-Historical Studies in Honor of Kurt Weitzmann, ed. by CH. MOSS, K. KIEFER. Princeton, N. J. 1995. *JÖB* 47 (1997) 325–331.

1998

A

„Aristophanes" in margine: Versus exotici, in: ΑΕΤΟΣ. Studies in honour of Cyril Mango presented to him on April 14, 1998, ed. I. ŠEVČENKO and IRMGARD HUTTER. Stuttgart–Leipzig 1998, 177–180.

Die Entwicklung des Christentums im europäischen Osten am Beispiel von Byzanz, in: Das christliche Abendland und die fremden Religionen. Theologische Sommerakademie in Schönenberg 1996. Bonn 1998, 47–62.

Die Makremboliten auf byzantinischen Bleisiegeln und in sonstigen Belegen, in: *Studies in Byzantine Sigillography* 5 (1998) 1–28.

Der Refrain in den Kontakia des Romanos Melodos. Vielfalt in der Einheit, in: Lesarten. Fs. für Athanasios Kambylis zum 70. Geburtstag, dargebracht von Schülern, Kollegen und Freunden, hrsg. von I. VASSIS, G. S. HENRICH, D. R. REINSCH. Berlin–New York 1998, 53–60.

Schriftästhetik in den drei originalen kaiserlichen Auslandsschreiben der Komnenenzeit. *RHM* 40 (1998) 187–196.

Handschriftliche Überlieferung in Mittelalter und früher Neuzeit, in: Einleitung in die Griechische Philologie, hrsg. von H.-G. NESSELRATH. Stuttgart–Leipzig 1998, 17–44.

Geistes- und kulturgeschichtliche Aspekte des Wassers. *Wiener Humanistische Blätter* 40 (1998) 38–55.

R

A. CUTLER – J.-M. SPIESER, Das mittelalterliche Byzanz 725–1204 (*Universum der Kunst* 41). München 1996. *JÖB* 48 (1998) 392–395.

Reallexikon zur byzantinischen Kunst, begr. von K. WESSEL und M. RESTLE, hrsg. von M. RESTLE. Bd. V: Kreuz – Maltechnik. Stuttgart 1995. *JÖB* 48 (1998) 389–391.

1999

S

Das Denken am Leitseil der Sprache. Johann Nestroys geniale wie auch banale Verfremdungen durch Neologismen (*Sb. phil.-hist. Kl. ÖAW* 664). Wien 1999, 201 S.

A

Ὁ ὀφθαλμὸς τῆς οἰκουμένης. Das Auge der Welt. Enkomion auf Istanbul aus der Sicht des Byzantinisten, in: Neue Forschungen und Restaurierungen im byzantinischen Kaiserpalast von Istanbul. Akten der Internat. Fachtagung 6.–8. November 1991 in Istanbul, hrsg. von W. JOBST, R. KASTLER und V. SCHEIBELREITER (*ÖAW phil.-hist. Kl., Denkschriften* 273). Wien 1999, 21–28.

Romanos Melodos. Überlegungen zum Ort und zur Art des Vortrages seiner Hymnen. Mit anschließender kurzer Strukturanalyse eines Kontakions (O 19, SC 35 = Maria unter dem Kreuz). *BZ* 92 (1999) 1–9, mit 4 Abb. auf 2 Tafeln.

Ἡ κληρονομία τοῦ Βυζαντίου, in: Ἀναγόρευση τοῦ Καθηγητῆ Herbert Hunger σέ Ἐπίτιμο Διδάκτορα Φιλοσοφίας τῶν Τμημάτων Ἱστορίας & Ἀρχαιολογίας καί Φιλολογίας τοῦ Πανεπιστημίου Ἰωαννίων στίς 14 φεβρουαρίου 1996. Ἐπίσημοι Λόγοι – Ἐργογραφία Herbert Hunger. Ioannina 1999, 25–33.

2000

S

Imperija na Novo Središte. Hristijanskijat duh na vizantijskata kultura (Übersetzung von: Reich der Neuen Mitte. Graz 1965). Bulgarisch von G. Indžieva, wissenschaftl. Redakteur: V. Gjuzelev. *LIK* 3. Sofia 2000.

A

Das „Enthymem" in der liturgischen Dichtung des frühen Byzanz, in: Topik und Rhetorik. Ein interdisziplinäres Symposium. Hrsg. von Th. Schirren und G. Ueding (*Rhetorik-Forschungen* 13). Tübingen 2000, 93–101.

Gebrauchsschriften und Stilisierungsversuche in griechischen Handschriften des 15. und 16. Jahrhunderts, in: The Greek Script in the 15th and 16th centuries/Ἡ Ἑλληνική Γραφή κατά τούς 15ο καί 16ο αἰώνες (*International Symposium* 7). Athen 2000, 11–30.

Glückwünsche für Peter Schreiner zum 60. Geburtstag, in: ΠΟΛΥΠΛΕΥΡΟΣ ΝΟΥΣ. Miscellanea für Peter Schreiner zu seinem 60. Geburtstag, hrsg. von C. Scholz und G. Makris (*Byz. Archiv* 19). München–Leipzig 2000, VII–IX.

Romanos Melodos, Kontakion über die Auferweckung des Lazarus I (Samstag vor Palmsonntag; Maas–Trypanis Nr. 14; Grosdidier de Matons Nr. 26), in: Lithostroton. Studien zur byzantinischen Kunst und Geschichte. Fs. für M. Restle, hrsg. von B. Borkopp und Th. Steppan. Stuttgart 2000, 117–124.

2001

S

Das Register des Patriarchats von Konstantinopel (*CFHB* XIX/3). 3. Teil: Edition und Übersetzung der Urkunden aus den Jahren 1350–1363. Hrsg. von J. Koder – M. Hinterberger – O. Kresten, unter Mitarbeit von Antonia Giannouli – Ch. Gonsa – H. Hunger †. Wien 2001.

Herausgeber bzw. Mitherausgeber folgender Publikationsreihen

1) *Byzantina Vindobonensia* 1 (1966) – 14 (1981) gemeinsam mit Otto Demus, 15 (1985) – 23 (2000)

2) *Byzantinische Zeitschrift* 57 (1964) – 69 (1976) gemeinsam mit Hans-Georg Beck und Friedrich Wilhelm Deichmann; 70 (1977) gemeinsam mit Hans-Georg Beck, Friedrich Wilhelm Deichmann und Armin Hohlweg; 71 (1978) – 73 (1980) gemeinsam mit Armin Hohlweg u. Friedrich Wilhelm Deichmann; 74 (1981) – 76 (1983) gemeinsam mit Armin Hohlweg

3) *Corpus Fontium Historiae Byzantinae. Series Vindobonensis* XII/1–3 (1975–1979), XVII (1981), XIX/1 (1981), XIX/2 (1995), XXVIII (1990, 2. Aufl. 1997), XXXIII (1991), XIX/3 (2001)

4) *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft* 3 (1954) – 17 (1968); *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 18 (1969) – 41 (1991), davon 21 (1972), Fs. für Otto Demus zum 70. Geburtstag, gemeinsam mit Marcell Restle; 31/1–2 u. Beiheft (1981) u. 32/1–7 (1982): Akten des XVI. Internationalen Byzantinistenkongresses; 42 (1992) – 50 (2000) gemeinsam mit Wolfram Hörandner (ausgenommen Bd. 44 [1994], die Fs. ΑΝΔΡΙΑΣ)

5) *Mitteilungen aus der Österreichischen Byzantinistik und Neogräzistik* 1 (1987) – 14 (2000)

6) *Tabula Imperii Byzantini* 1 (1976) – 7 (1991), 9 (1996), 10 (1998)

7) *Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik* I/1 (1976) – 12 (1994), Add. 1–8 (1988), Add. 1–12 (1995), Register (1996) (= Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit, Faszikel 1–12, Add. und Reg.); II/1 (1978) (= Byz. Bleisiegel in Österr.); III/1–3 (1981–1997) (= Repertorium der griech. Kopisten); IV (1991); V/1 (1991); VI/1–4 (1994–2001) (= Lexikon byz. Gräzität); VII (1997); VIII (1996)

8) *Veröffentlichungen der Kommission für Schrift- und Buchwesen des Mittelalters* Reihe I/1 (1974) – 7 (1990); II/1–4 (1976–1991); III/1 u. Beiheft – 2 (1982–1988); IV 1 (1986); Sonderreihe 1–8 (1969–1988)

9) *Veröffentlichungen der Kommission für die Tabula Imperii Byzantini* 1 (1973) – 6 (1996); 7 (2000) gemeinsam mit Johannes Koder

10) *Wiener Byzantinistische Studien* 1 (1964) – 22 (1999)

Abkürzungen

AnBoll	Analecta Bollandiana
AnzBKM	Anzeiger des österreichischen Buch-, Kunst- und Musikalienhandels
Anzeiger	Anzeiger für die Altertumswissenschaft
Anzeiger phil.-hist. Kl. ÖAW	Anzeiger der phil.-hist. Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften
AOC	Archives de l'Orient Chrétien
BBA	Berliner Byzantinistische Arbeiten
BG	Byzantinische Geschichtsschreiber
BollGrott	Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata
BV	Byzantina Vindobonensia
BZ	Byzantinische Zeitschrift
Byz. Archiv	Byzantinisches Archiv
CFHB	Corpus Fontium Historiae Byzantinae
DChAE	Δελτίον τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας
DLZ	Deutsche Literaturzeitschrift
Fs.	Festschrift
HdA	Handbuch der Altertumswissenschaft
Hell	Ἑλληνικά
JÖB	Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik
LexMA	Lexikon des Mittelalters
LThK	Lexion für Theologie und Kirche
MBM	Miscellanea Byzantina Monacensia
MIÖG	Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung
ÖAW	Österreichische Akademie der Wissenschaften
OCA	Orientalia Christiana Analecta
ÖHZ	Österreichische Hochschulzeitung
RbK	Reallexikon zur byzantinischen Kunst
RHM	Römische Historische Mitteilungen

2000

S

Imperija na Novo Središte. Hristijanskijat duh na vizantijskata kultura (Übersetzung von: Reich der Neuen Mitte. Graz 1965). Bulgarisch von G. INDŽIEVA, wissenschaftl. Redakteur: V. GJUZELEV. *LIK* 3. Sofia 2000.

A

Das „Enthymem" in der liturgischen Dichtung des frühen Byzanz, in: Topik und Rhetorik. Ein interdisziplinäres Symposium. Hrsg. von TH. SCHIRREN und G. UEDING (*Rhetorik-Forschungen* 13). Tübingen 2000, 93–101.

Gebrauchsschriften und Stilisierungsversuche in griechischen Handschriften des 15. und 16. Jahrhunderts, in: The Greek Script in the 15th and 16th centuries/Ἡ Ἑλληνική Γραφή κατά τούς 15ο καί 16ο αἰώνες (*International Symposium* 7). Athen 2000, 11–30.

Glückwünsche für Peter Schreiner zum 60. Geburtstag, in: ΠΟΛΥΠΛΕΥΡΟΣ ΝΟΥΣ. Miscellanea für Peter Schreiner zu seinem 60. Geburtstag, hrsg. von C. SCHOLZ und G. MAKRIS (*Byz. Archiv* 19). München–Leipzig 2000, VII–IX.

Romanos Melodos, Kontakion über die Auferweckung des Lazarus I (Samstag vor Palmsonntag; Maas–Trypanis Nr. 14; Grosdidier de Matons Nr. 26), in: Lithostroton. Studien zur byzantinischen Kunst und Geschichte. Fs. für M. Restle, hrsg. von B. BORKOPP und TH. STEPPAN. Stuttgart 2000, 117–124.

2001

S

Das Register des Patriarchats von Konstantinopel (*CFHB* XIX/3). 3. Teil: Edition und Übersetzung der Urkunden aus den Jahren 1350–1363. Hrsg. von J. KODER – M. HINTERBERGER – O. KRESTEN, unter Mitarbeit von ANTONIA GIANNOULI – CH. GONSA – H. HUNGER †. Wien 2001.

HERAUSGEBER BZW. MITHERAUSGEBER FOLGENDER PUBLIKATIONSREIHEN

1) *Byzantina Vindobonensia* 1 (1966) – 14 (1981) gemeinsam mit OTTO DEMUS, 15 (1985) – 23 (2000)

2) *Byzantinische Zeitschrift* 57 (1964) – 69 (1976) gemeinsam mit HANS-GEORG BECK und FRIEDRICH WILHELM DEICHMANN; 70 (1977) gemeinsam mit HANS-GEORG BECK, FRIEDRICH WILHELM DEICHMANN und ARMIN HOHLWEG; 71 (1978) – 73 (1980) gemeinsam mit ARMIN HOHLWEG u. FRIEDRICH WILHELM DEICHMANN; 74 (1981) – 76 (1983) gemeinsam mit ARMIN HOHLWEG

3) *Corpus Fontium Historiae Byzantinae. Series Vindobonensis* XII/1–3 (1975–1979), XVII (1981), XIX/1 (1981), XIX/2 (1995), XXVIII (1990, 2. Aufl. 1997), XXXIII (1991), XIX/3 (2001)

4) *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft* 3 (1954) – 17 (1968); *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 18 (1969) – 41 (1991), davon 21 (1972), Fs. für Otto Demus zum 70. Geburtstag, gemeinsam mit MARCELL RESTLE; 31/1–2 u. Beiheft (1981) u. 32/1–7 (1982): Akten des XVI. Internationalen Byzantinistenkongresses; 42 (1992) – 50 (2000) gemeinsam mit WOLFRAM HÖRANDNER (ausgenommen Bd. 44 [1994], die Fs. ΑΝΔΡΙΑΣ)

5) *Mitteilungen aus der Österreichischen Byzantinistik und Neogräzistik* 1 (1987) – 14 (2000)

6) *Tabula Imperii Byzantini* 1 (1976) – 7 (1991), 9 (1996), 10 (1998)

7) *Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik* I/1 (1976) – 12 (1994), Add. 1–8 (1988), Add. 1–12 (1995), Register (1996) (= Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit, Faszikel 1–12, Add. und Reg.); II/1 (1978) (= Byz. Bleisiegel in Österr.); III/1–3 (1981–1997) (= Repertorium der griech. Kopisten); IV (1991); V/1 (1991); VI/1–4 (1994–2001) (= Lexikon byz. Gräzität); VII (1997); VIII (1996)

8) *Veröffentlichungen der Kommission für Schrift- und Buchwesen des Mittelalters* Reihe I/1 (1974) – 7 (1990); II/1–4 (1976–1991); III/1 u. Beiheft – 2 (1982–1988); IV 1 (1986); Sonderreihe 1–8 (1969–1988)

9) *Veröffentlichungen der Kommission für die Tabula Imperii Byzantini* 1 (1973) – 6 (1996); 7 (2000) gemeinsam mit JOHANNES KODER

10) *Wiener Byzantinistische Studien* 1 (1964) – 22 (1999)

ABKÜRZUNGEN

AnBoll	Analecta Bollandiana
AnzBKM	Anzeiger des österreichischen Buch-, Kunst- und Musikalienhandels
Anzeiger	Anzeiger für die Altertumswissenschaft
Anzeiger phil.-hist. Kl. ÖAW	Anzeiger der phil.-hist. Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften
AOC	Archives de l'Orient Chrétien
BBA	Berliner Byzantinistische Arbeiten
BG	Byzantinische Geschichtsschreiber
BollGrott	Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata
BV	Byzantina Vindobonensia
BZ	Byzantinische Zeitschrift
Byz. Archiv	Byzantinisches Archiv
CFHB	Corpus Fontium Historiae Byzantinae
DChAE	Δελτίον τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας
DLZ	Deutsche Literaturzeitschrift
Fs.	Festschrift
HdA	Handbuch der Altertumswissenschaft
Hell	Ἑλληνικά
JÖB	Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik
LexMA	Lexikon des Mittelalters
LThK	Lexion für Theologie und Kirche
MBM	Miscellanea Byzantina Monacensia
MIÖG	Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung
ÖAW	Österreichische Akademie der Wissenschaften
OCA	Orientalia Christiana Analecta
ÖHZ	Österreichische Hochschulzeitung
RbK	Reallexikon zur byzantinischen Kunst
RHM	Römische Historische Mitteilungen

RhM	Rheinisches Museum für Philologie
Sb.	Sitzungsberichte
Script	Scriptorium
WBS	Wiener Byzantinistische Studien
WSt	Wiener Studien, Zeitschr. f. Klass. Philologie u. Patristik
ZfB	Zeitschrift für Bibliothekswesen
ZRVI	Zbornik Radova Vizantološkog Instituta

SOPHIA MERGIALI-SAHAS / WATERLOO

BYZANTINE EMPERORS AND HOLY RELICS

Use, and misuse, of sanctity and authority

The mystique of relics[1] and their efficacy, inherent in the Christian tradition, had a special appeal among the Byzantines and thus held a central place in Byzantine life allegedly from the very first day of the inauguration ceremony of Constantinople. According to the testimony of the *Patria of Constantinople*, a much later and not strictly historical record, emperor Constantine I the Great on May 11, 330 placed Christian relics and pagan symbols[2] inside the Porphyry column supporting his statue which was placed in the *Forum Constantini*; and this in the belief that they would secure the survival and good fortune (*tyche*) for the City throughout time. Such relics and objects included the crosses of the two thieves who were crucified with Christ, holy chrism, as well as the Palladium of Athena. The early Church historian Socrates records further a common Constantinopolitan tradition according to which Constantine encased in his statue a part of the Holy Cross as a guarantee of protection of the eternal city.[3] This may

[1] In this article the word "relics" is used not only for the bodily remains of saints, but also for objects which have come into contact with a holy person or martyr, known as *brandea*, and for items related to the Passion of Christ.

[2] Scriptores originum Constantinopolitanarum, ed. T. PREGER, II (fasc. alter), Leipzig 1907, 161. 9–13 and 174. 1–6; *ibidem*, I (fasc. prior), Leipzig 1901, 33. 12–21; G. DAGRON, Naissance d'une capitale. Constantinople et ses institutions de 330 à 451, Paris 1974, 37–42; *Idem*, Constantinople imaginaire. Études sur le recueil des Patria, Paris 1984, 90. The placing of relics inside the Porphyry column by Constantine is part of a legend of the ninth century historiographical literature, and the precise relics are different from one author to another. On the list of relics in successive authors, see A. KAZHDAN, Constantin imaginaire. Byzantine legends of the ninth century about Constantine the Great, *Byz* 57 (1987), 218, 233 and n. 160; and N. C. LIEU and Dominique MONTSERRAT (eds), From Constantine to Julian: Pagan and Byzantine Views. A Source History, London–New York 1996, 24–25 and 100–106.

[3] Sokrates, Kirchengeschichte, ed. G. C. HANSEN, Berlin 1995, 56. 19–23 and 57. 1–6: "ἡ δὲ τοῦ βασιλέως μήτηρ, ... τοῦ δὲ σταυροῦ ... ἕτερον μέρος ἀποστέλλει τῷ βασιλεῖ. ὅπερ δεξάμενος καὶ πιστεύσας τελείως σωθήσεσθαι τὴν πόλιν, ἔνθα ἂν ἐκεῖνο φυλάττηται, τῷ ἑαυτοῦ ἀνδριάντι κατέκρυψεν, ὃς ἐν τῇ Κωνσταντινουπόλει, ἐν τῇ ἐπιλεγομένῃ ἀγορᾷ Κωνσταντίνου ἐπὶ τοῦ πορφυροῦ καὶ μεγάλου κίονος ἵδρυται. τοῦτο μὲν ἀκοῇ γράψας ἔχω· πάντες δὲ σχεδὸν οἱ τὴν

RhM	Rheinisches Museum für Philologie
Sb.	Sitzungsberichte
Script	Scriptorium
WBS	Wiener Byzantinistische Studien
WSt	Wiener Studien, Zeitschr. f. Klass. Philologie u. Patristik
ZfB	Zeitschrift für Bibliothekswesen
ZRVI	Zbornik Radova Vizantološkog Instituta

SOPHIA MERGIALI-SAHAS / WATERLOO

BYZANTINE EMPERORS AND HOLY RELICS

Use, and misuse, of sanctity and authority

The mystique of relics[1] and their efficacy, inherent in the Christian tradition, had a special appeal among the Byzantines and thus held a central place in Byzantine life allegedly from the very first day of the inauguration ceremony of Constantinople. According to the testimony of the *Patria of Constantinople*, a much later and not strictly historical record, emperor Constantine I the Great on May 11, 330 placed Christian relics and pagan symbols[2] inside the Porphyry column supporting his statue which was placed in the *Forum Constantini*; and this in the belief that they would secure the survival and good fortune (*tyche*) for the City throughout time. Such relics and objects included the crosses of the two thieves who were crucified with Christ, holy chrism, as well as the Palladium of Athena. The early Church historian Socrates records further a common Constantinopolitan tradition according to which Constantine encased in his statue a part of the Holy Cross as a guarantee of protection of the eternal city.[3] This may

[1] In this article the word "relics" is used not only for the bodily remains of saints, but also for objects which have come into contact with a holy person or martyr, known as *brandea*, and for items related to the Passion of Christ.

[2] Scriptores originum Constantinopolitanarum, ed. T. Preger, II (fasc. alter), Leipzig 1907, 161. 9–13 and 174. 1–6; *ibidem*, I (fasc. prior), Leipzig 1901, 33. 12–21; G. Dagron, Naissance d'une capitale. Constantinople et ses institutions de 330 à 451, Paris 1974, 37–42; *Idem*, Constantinople imaginaire. Études sur le recueil des Patria, Paris 1984, 90. The placing of relics inside the Porphyry column by Constantine is part of a legend of the ninth century historiographical literature, and the precise relics are different from one author to another. On the list of relics in successive authors, see A. Kazhdan, Constantin imaginaire. Byzantine legends of the ninth century about Constantine the Great, *Byz* 57 (1987), 218, 233 and n. 160; and N. C. Lieu and Dominique Montserrat (eds), From Constantine to Julian: Pagan and Byzantine Views. A Source History, London–New York 1996, 24–25 and 100–106.

[3] Sokrates, Kirchengeschichte, ed. G. C. Hansen, Berlin 1995, 56. 19–23 and 57. 1–6: "ἡ δὲ τοῦ βασιλέως μήτηρ, ... τοῦ δὲ σταυροῦ ... ἕτερον μέρος ἀποστέλλει τῷ βασιλεῖ. ὅπερ δεξάμενος καὶ πιστεύσας τελείως σωθήσεσθαι τὴν πόλιν, ἔνθα ἂν ἐκεῖνο φυλάττηται, τῷ ἑαυτοῦ ἀνδριάντι κατέκρυψεν, ὃς ἐν τῇ Κωνσταντινουπόλει, ἐν τῇ ἐπιλεγομένῃ ἀγορᾷ Κωνσταντίνου ἐπὶ τοῦ πορφυροῦ καὶ μεγάλου κίονος ἵδρυται. τοῦτο μὲν ἀκοῇ γράψας ἔχω· πάντες δὲ σχεδὸν οἱ τὴν

be a reference to the history of a legend rather than to an event as such, but it is expressive of the popular sentiment that relics, like fetishes of the expiring pagan world, exercised the same power upon the first Christian emperor; thus the fortune of the new capital could be entrusted upon them!

In essence and in comparison to the old Rome, Constantinople, the first city instituted as a Christian one, possessed initially relics of only two native martyrs, St. Mocius and St. Acacius both from the persecutions of the pre-Constantinian era.[4] Thus Byzantine emperors, beginning with Constantine's immediate successor Constantius (351–61), set themselves eagerly to acquire some of the most precious relics available to the Christian world proving themselves as their most successful collectors.[5] In their eagerness one may want to detect an imperial response to the already widespread veneration of relics among the Christian populace, a practice praised by the great Cappadocian Fathers.[6] In fact, in lending their official

---

Κωνσταντινούπολιν οἰκοῦντες ἀληθὲς εἶναί φασιν". Similar accounts of the story are given by Rufinus, Sozomen and Theodoret; cf. J. W. Drijvers, Helena Augusta: The Mother of Constantine the Great and the Legend of her Finding of the True Cross, Leiden 1992, 101–108. Socrates is the only source which refers to the use of the Holy Cross by Constantine I.

[4] J. Ebersolt, Constantinople. Recueil d'études d'archéologie et d'histoire, Paris 1951, 74–78; R. Janin, La géographie ecclésiastique de l'empire byzantin. III: Les églises et les monastères, Paris ^{2}1969, 13–15 and 354–8.

[5] Emperor Constantius had relics of the apostles Timothy (in 356), Andrew and Luke (in 357) translated to Constantinople. Cf. Chronicon Paschale, ed. L. Dindorf, Bonn 1832, 542; Fr. Dvornik, The idea of Apostolicity in Byzantium and the legend of the Apostle Andrew, Cambridge, Mass., 1958, 139 and n. 1 and 2. Earlier on a legendary account connects St. Helen's pilgrimage to Jerusalem in 326–27 with the discovery of the Holy Cross and the endowment of her son's new capital with a piece of this precious relic. Cf. above Socrates, n. 3; and Theophanes, Chronographia, ed. C. De Boor, Leipzig 1883, I, 25. 28–30 and 26. 15–20. On St. Helen's pilgrimage to Jerusalem, see K. G. Holum, Hadrian and St. Helena: Imperial Travel and the Origins of Christian Holy Land Pilgrimage, in: The Blessings of Pilgrimage, ed. R. Ousterhout, Urbana and Chicago 1990, 66–81. Albeit under dispute as legendary (cf. above Drijvers, n. 3), the discovery of the Cross may be mentioned as the possible starting point and incentive for the collection of relics, including Constantine's alleged attempt to acquire relics of the twelve apostles with which to surround his own sarcophagus at the church of the Holy Apostles which served as imperial mausoleum. Cf. C. Mango, Constantine's Mausoleum and the translation of relics, *BZ* 83 (1990), 55 and 59. The tradition of endowing the capital with holy relics ended with the iconoclast Isaurian emperors but it resumed during the Macedonian era. Cf. J. Wortley, Iconoclasm and Leipsanoclasm: Leo III, Constantine V and the Relics, *BF* 8 (1982), 270–71.

[6] For earliest exaltations of relics, see Gregory of Nyssa's Ἐγκώμιον εἰς τὸν μέγαν μάρτυρα Θεόδωρον, *PG* 46, 740AB; Cyril of Jerusalem's Catecheses, *PG* 33, 469C, 685B and 1036C–1037A; Theodoret of Cyrus' De martyribus, *PG* 83, 1012B. For the earliest evidence of veneration of relics, those of St. Polycarp of Smyrna (d. ca. 156), one of the Apostolic

support to relics, Byzantine emperors emphasized in one more way the priestly character of their office[7] and their alliance with supernatural powers. Holy relics were now introduced into the corpus of the imperial insignia,[8] and seen as proofs of political authority and spiritual prestige.[9] Gradually Constantinople developed into one of the main repositories of highly revered and precious relics of Christendom, especially those associated with Christ's Passion.[10] With Palestine becoming more and more inac-

---

Fathers, see Eusebius, Historia ecclesiastica, IV, XV, 40–43, ed. G. Bardy, I, Paris 1952, 188–189, and H. Delehaye, Les origines du culte des martyrs, Bruxelles 1933, 144–145 and n. 1. Along with martyrs and saints the veneration of the Cross was also praised; cf. Cyril of Alexandria, Contra Julianum, *PG* 76, 796D–97A; John Chrysostom, Contra Judaeos et Gentiles, *PG* 48, 826. Cf. also P. Bernardakis, Le culte de la Croix chez les Grecs, *EO* 5 (1901–1902) 193–202 and 257–64.

[7] On the sacred nature of the imperial office, see Fr. Dvornik, Early Christian and Byzantine political philosophy. Origins and background, II, Washington 1966, 643–45; G. Dagron, Empereur et prêtre: étude sur le "césaropapisme" byzantin, Paris 1995; D. Nicol, Byzantine Political Thought in: The Cambridge History of Medieval Political Thought c. 350–c. 1450, ed. J. H. Burns, Cambridge 1988, 51–79, especially pp. 67–73. For bibliography on the subject, see *ibidem*, pp. 696–703. Cf. also G. P. Majeska, The Emperor in His Church: Imperial Ritual in the Church of St. Sophia, in: Byzantine Court Culture from 829 to 1204, ed. H. Maguire, Washington, D. C. 1997, 1–11.

[8] A. Frolow, La relique de la Vraie Croix. Recherches sur le développement d'un culte, Paris 1961, 77: "L'idée impériale s'associait donc aux objets de cette catégorie, même s'ils étaient prévus pour l'usage ecclésiastique. Les reliquaires de la Vraie Croix faisaient en vérité partie de l'apparat princier, si bien que l'on a fini par trouver, pour les désigner, les expressions particulières τὸ τίμιον ξύλον βασιλικὸν et ὁ βασιλικὸς σταυρός". The imperial insignia *par excellence* of Constantine and his successors were the labarum at the beginning, followed later on by the lance. Cf. F. de Mély, Exuviae Sacrae Constantinopolitanae, III. La Croix des premiers croisés. La Sainte Lance. La Sainte Couronne, Paris 1904, 85. For the symbolism of the byzantine insignia of power in general, see A. Pertusi, Insigne del potere sovrano e delegato a Bisanzio e nei paesi di influenza Bizantina, in: Simboli e Simbologia nell'alto Medioevo. *Settimane di Studio* 23, 2 (Spoleto 1976), 497–521; *Idem*, Symbolisme des insignes byzantins du pouvoir, *Études balkaniques* 3 (1978) 44–50. For the middle Byzantine imperial insignia see P. Grierson, Catalogue of the Byzantine Coins in the Dumbarton Oaks Collection and in the Whittemore Collection, II, 1, Washington D.C. 1968, 80–142; cf. also Catherine Jolivet-Lévy, L'image du pouvoir dans l'art byzantin à l'époque de la dynastie Macédonienne (867–1056), *Byz* 57 (1987) 441–70, at 451.

[9] Ioli Kalavrezou, Helping Hands for the Empire: Imperial Ceremonies and the Cult of Relics at the Byzantine Court, in: Byzantine Court Culture from 829 to 1204, ed. H. Maguire, Washington, D.C. 1997, 55 and n. 7.

[10] Cf. Ebersolt, Constantinople, 5–101 and 108–09; O. Meinardus, A Study of the Relics of Saints of the Greek Orthodox Church, *Oriens Christianus* 54 (1970) 130–269, at 267; Chr. Walter, Art and Ritual of the Byzantine Church, London 1982, 145; H. J. Magoulias, Byzantine Christianity. Emperor, Church and the West, Detroit 1982, 162–63; C. Mango, Byzantium and Romantic Hellenism, *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 28 (1965), 31.

cessible and with the translation of the entire Holy Cross from Jerusalem to Constantinople in 635[11] the imperial city was perceived and identified as the "New Jerusalem".[12]

Notwithstanding the expansion of the icon cult from the third and fourth centuries,[13] relics continued to play a major role in Byzantine society; so much so that the devotion to them was connected with a wide range of functions and practices, beyond the context of worship. To mention a few, at the construction of the dome of St. Sophia relics were placed between bricks in order to secure the stability of this tremendous construction.[14] Relics also, as directed by the Seventh Ecumenical Council of Nicaea (787), were required to be inserted in special receptacles of an altar for the consecration of a new church.[15] The presence of either the relic of the True Cross, or that of the robe of the Theotokos was considered indispensable for the deliverance of Constantinople when under siege.[16] Also litanies or services of supplication with processions of relics had as their purpose to avert natural desasters and epidemics, and to strengthen the morale of the people of Constantinople.[17] In fact each year, from July 28 to August 13,

[11] Theophanes, Chronographia, I, 337. 8–10; cf. FROLOW, Vraie Croix, 73.

[12] G. DAGRON, Le Christianisme dans la ville byzantine, *DOP* 31 (1977) 24; *Idem*, Constantinople imaginaire, 18 and 301–2; Annemarie WEYL CARR, Court Culture and Cult Icons in Middle Byzantine Constantinople, in: Byzantine Court Culture from 829 to 1204, 82 and n. 6.

[13] Cf. E. KITZINGER, The Cult of Images in the Age before Iconoclasm, *DOP* 8 (1954) 87, 95, and 115–16.

[14] PREGER, Scriptores, I, 92. 11–17; A. DELATTE, Anecdota Atheniensia, I, Liege 1927, 309. 1–4; DAGRON, Naissance d'une capitale, 203, 206, 219, n. 28 and 284.

[15] DAGRON, Naissance d'une capitale, 95 and 100; W. St. WILSON, Saints and their Cults. Studies in Religious Sociology, Folklore and History, Cambridge 1983, 5; WALTER, Art and Ritual, 159.

[16] It was believed that Constantinople was saved from the combined Avar and Persian siege of 626 and from the Arab siege of 717–18 thanks to the miraculous icon of the Virgin, the relic of her robe, and the relic of the True Cross. Cf. Hymnus Acathistus, *PG* 92, 1365C; Av. CAMERON, The Virgin's robe: an episode in the history of early seventh-century Constantinople, *Byz* 49 (1979) 42–56; N. H. BAYNES, The Supernatural Defenders of Constantinople, *AnBoll* 67 (1949) 165–177, especially pp. 175–76. Mention should be made also to the incident of the relics of the Holy Cross and the Virgin's robe being carried in procession around the walls of Constantinople by Patriarch Antony I and co-emperor Theophilos in 822 during the siege of the city by the usurper Thomas the Slav; cf. Cedrenus, Historiarum Compendium, ed. I. BEKKER, Bonn 1839, II, 81. 12–22; Theophanes Continuatus, Chronographia, ed. I. BEKKER, Bonn 1838, 59. 7–15.

[17] Ioannes Skylitzes, Synopsis Historiarum, ed. I. THURN (*CFHB* 5), Berlin 1973, 400. 39–42: "αὐχμοῦ δὲ γενομένου, ὡς ἐπὶ μῆνας ὅλους ἓξ μὴ καταρραγῆναι ὑετόν, λιτανείαν ἐποιήσαντο οἱ τοῦ βασιλέως ἀδελφοί, ὁ μὲν Ἰωάννης βαστάζων τὸ ἅγιον μανδύλιον, ὁ μέγας δομέστικος τὴν πρὸς Αὔγαρον ἐπιστολὴν τοῦ Χριστοῦ καὶ ὁ πρωτοβεστιάριος Γεώργιος τὰ ἅγια σπάργανα".

the True Cross was carried in procession throughout the capital for the purification and blessing of the walls, the palace, the houses and every of the city corners.[18] The practice of bringing in its midst fragments of the Holy Cross during an Ecumenical Council, although never institutionalized as a practice of validating its Acts, has also frequently been mentioned.[19] Of course the healing power of relics was a commonly held belief.[20] In general one can say that the attachment of Byzantine society to relics can be measured by the amount of contempt on the part of its critics (mostly from the educated class) who often viewed the veneration of relics as mere superstition.[21] In point of fact, however, the cult of relics permeated all social and cultural levels, including the person of the emperor himself who at times outbid popular sentiment.[22]

The role which Byzantine emperors played in the use of this tremendous miracle-working reservoir depended, of course, on their own personal attitude towards relics; so was their preservation.[23] In general, however, and regardless of their personal belief Byzantine emperors were aware of

[18] Constantine Porphyrogennetos, De cerimoniis, ed. I. I. REISKE, Bonn 1829, I, 539. 18–21–540. 1–11 (hereafter, De cer., ed. REISKE); P. BERNARDAKIS, Le culte de la Croix chez les Grecs, *EO* 5 (1902) 260–61; DAGRON, Le Christianisme dans la ville byzantine, 25; J. HALLIT, La Croix dans le rite byzantin. Histoire et théologie, *Parole de l'Orient* 3 (1972) 295–97.

[19] For example, G. D. MANSI, Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio, t. 16, Venice 1771, 309C: 'Εκ τῶν πρακτικῶν τῆς ἁγίας οἰκουμενικῆς ὀγδόης συνόδου. Προτεθέντων τῶν τιμίων ξύλων, καὶ τῶν ἁγίων εὐαγγελίων, ἐν τοῖς δεξιοῖς μέρεσι τῶν κατηχουμένων τοῦ περιωνύμου ναοῦ τῆς ἁγίας καὶ μεγαλωνύμου Σοφίας"; cf. PREGER, Scriptores, II, 210. 1–2, 10–11, 14–15; 211. 3–7; FROLOW, Vraie Croix, 222, no 106.

[20] For examples, see PREGER, Scriptores, I, 98. 9–15 and 99. 1–7; Cyril of Jerusalem, Catacheses, *PG* 33, 1036B–1037A; John Chrysostom, Laudatio magnae et sanctae martyris Brosidis, *PG* 50, col. 686; Procopius, De aedificiis, ed. J. HAURY and G. WIRTH, Leipzig 1964, I, 31. 20–26, 32. 1–10 and 33. 6–15; St. Germanus of Constantinople, Opera, *PG* 98, 377B; G. P. MAJESKA, St. Sophia in the Fourteenth and Fifteenth centuries: The Russian Travellers on the relics, *DOP* 27 (1973) 79; KITZINGER, The cult of images, 108 and n. 93; J. J. HOBBS, Mount Sinai, Austin 1995, 82.

[21] Christopher of Mytilene criticizes the excesses that characterised relic collection in one of his poems; cf. E. KURTZ, Die Gedichte des Christophoros Mitylenaios, Leipzig 1903, no 114 pp. 76–80.

[22] Ch. M. BRAND, Deeds of John and Manuel Comnenus by John Kinnamos, New York 1976, 207–08.

[23] Constantine I's reverence toward relics, with reference to his victory over Maxentius in 312, is described by Theophanes (Chronographia, I, 14. 26–30): "Τούτῳ τῷ ἔτει κρατήσας τὴν 'Ρώμην Κωνσταντῖνος ὁ θεοσυνέργητος πρὸ πάντων τὰ λείψανα τῶν ἁγίων μαρτύρων ἐκέλευσε συλλεγέντα ὁσίᾳ ταφῇ παραδοθῆναι ..." The iconoclast emperor Constantine V threw the

the political advantages which relics were offering to them, and they were ready to exploit them. The acquisition of, and the endowment of the capital with, precious relics was for an emperor an act of vital importance aiming at consolidating his reign internally, and at giving a signal of his dynastic prestige everywhere else. Thus the *adventus* in Constantinople of the right arm of the protomartyr Stephen in 421, along with the introduction of the symbol of the Long-Cross Solidi in coinage during the reign of Theodosius II (408–50) and his sister Pulcheria, contributed to the consolidation and the growth in prestige of the Theodosian house.[24] Also the event of Heraclius' recovery of the Holy Cross from the Persians (630) prevailed in the mind of Byzantines over the emperor's otherwise inappropriate second marriage with his niece, helped him to regain his moral prestige and to consolidate his power.[25] Similarly, the weakened government of the aged emperor Romanus Lecapenus gained a special prestige by the acquisition of the famous portrait of Christ, known as the Image of Edessa, and its public entrance into the capital in 944.[26] A few years later, in 956, the transfer from Antioch of the right arm of St. John to the capital and into the palace proved as the most effective act of Constantine VII in refurbishing the worn out prestige of his reign.[27]

As to the appeal which the renowned Constantinopolitan collection of relics had on the outside world, one only needs to mention that their distribution was for Byzantine emperors a sure way of ascertaining their status as head of the Christian *oikoumene* and their influence upon it. Byzantine court practice, from as early as the middle of the sixth century already, associated the person of the emperor with the donation of relics to

relics of St. Euphemia into the sea, while empress Irene retrieved them, transported them solemnly to the capital, and restored them to a newly built church. Cf. PREGER, Scriptores, II, 216. 19–217. 1–8. On the attitude of iconoclast emperors towards relics, see S. GERO, Byzantine Iconoclasm during the reign of Constantine V, Louvain 1977, 152–165. Emperor Maurice, sceptical about the efficacy of relics and their intrinsic power, simply contested the miracles performed by Saint Euphemia. Cf. Theophylactus Simocattes, Historiae, ed. C. DE BOOR and P. WIRTH, Leipzig 1972, 312. 1–27.

[24] K. G. HOLUM and G. VIKAN, The Trier Ivory Adventus Ceremonial, and the Relics of St. Stephen, *DOP* 33 (1979) 127–31; K. G. HOLUM, Pulcheria's Crusade A. D. 421–22 and the Ideology of Imperial Victory, *GRBS* 18, 2 (1977) 163, n. 46 and 167.

[25] Cf. A. FROLOW, La Vraie Croix et les expéditions d'Héraclius en Perse, *REB* 11 (1953) 104.

[26] S. RUNCIMAN, The Emperor Romanus Lecapenus and his reign, Cambridge 1929, 145, 229–30. On this relic, see *idem*, Some Remarks on the Image of Edessa, *The Cambridge Historical Journal* 3 (1931) 238–52.

[27] Cf. Ioannes Skylitzes, Synopsis Historiarum, 245. 27–32; EBERSOLT, Constantinople, 80, n. 4 and 134–35, n. 1; Ioli KALAVREZOU, Helping Hands, 76, 78 and n. 104.

worthy recipients throughout Christendom, especially those relics related to the Passion of Christ.[28] Sharing the relic of the True Cross with other rulers was regarded a prerogative of the Byzantine court and a unique way of making a statement about the nature of the imperial authority whose jurisdiction, at least in theory and in accordance with Byzantine political ideology of a universal sovereignty, was extended beyond the Byzantine borders.[29] Given the importance which relics had acquired in worship and Western public life,[30] and till the time of Charlemagne (768–814) the reluctance of the Roman Pontiffs to allow relics leave Rome,[31] the Byzantine emperor, as the sole possessor and distributor of relics especially of the True Cross considered to be property of the state,[32] appeared as having a unique authority vis-à-vis his Western counterparts. The Byzantine emperor was entrusted with the most precious of relics and was held responsible for their safe-keeping.[33] In the case of Manuel II Palaeologus at least, the emperor was holding the keys of the reliquaries in person.[34]

[28] FROLOW, Vraie Croix, 40 and nos 34, 40, 107, 151, 155, 187, 204, 223, 235, (296); DE MÉLY, Exuviae, 180.

[29] Cf. G. OSTROGORSKY, Die byzantinische Staatenhierarchie, *Seminarium Kondakovianum* 8 (1936) 41–61; *idem*, The Byzantine Emperor and the Hierarchical World Order, *The Slavonic and East European Review* 35 (1956) 1–14; F. DÖLGER, Die Familie der Könige im Mittelalter, reprinted in: Byzanz und die europäische Staatenwelt, Ettal 1953, 34–69; Hélène AHRWEILER, L'idéologie politique de l'empire byzantin, Paris 1975, 20–21, 47, 141; D. OBOLENSKY, The Principles and the Methods of Byzantine Diplomacy, in: Byzantium and the Slavs. Collected Studies, London 1971, 9.

[30] Nicole HERMANN-MASCARD, Les reliques des Saints. Formation coutumière d'un droit, Paris 1975, 18–19, 143–65 and 191–231.

[31] In the West the tomb of a saint was inviolable, and Roman discipline prohibited movement of relics. Cf. H. DELEHAYE, Sanctus. Essai sur le culte des saints dans l'antiquité, Bruxelles 1927, 196; Nicole HERMANN-MASCARD, Les relics des Saints, 26–39; FROLOW, Vraie Croix, 40; J. BENTLEY, Restless Bones: The Story of Relics, London 1985, 90–93; P. J. GEARY, The Ninth-Century Relic Trade. A response to Popular Piety?, in: Religion and the People, 800–1700, ed. J. OBELKEVICH, Chapel Hill 1979, 14–15.

[32] FROLOW, Vraie Croix, 39–40 and 73–82; DAGRON, Le Christianisme dans la ville byzantine, 24. According to Cyril of Jerusalem (Catecheses, *PG* 33, 469A, 685B–688A, 1168B), already from the time of emperor Constantine the Great there was an eager demand for particles of the Holy Cross from all over the world. In 569 princess Radegund of the Franks asked emperor Justin II for a fragment of the True Cross for her royal foundation of the Holy Cross at Poitiers. Cf. Vita Radegundis 2.16, in: Scriptores Rerum Merovingicarum, vol. 2, Hannover 1888, 388, referred to by Judith HERRIN, The Formation of Christendom, 84–85, n. 90. Cf. also EBERSOLT, Constantinople, 110–11; and H. M. GILLETT, The Story of the Relics of the Passion, Oxford 1935, 43–44.

[33] FROLOW, Vraie Croix, 81 and 90; and WORTLEY, Iconoclasm and Leipsanoclasm, 273.

[34] In the words of the Spanish ambassador Ruy Gonzalez de Clavijo, Embajada a Tamorlan, English transl. by G. LE STRANGE, London 1928, 63: "Very numerous are the

Beyond their role in demonstrating a political ideology relics played an equally significant role in diplomacy between Byzantium and Medieval Europe, especially because of the inevitable religious undercurrents existing in such encounters.[35] Diplomatic acts were concluded and validated with a religious ceremony during which an oath was taken on the Cross and the Gospels.[36] Donating relics also in the context of diplomatic encounter served to underline the emperor's magnanimity and exclusive claim to ecumenicity on the one hand, and a recipient's indebtedness and loyalty to him on the other. Thus when in 819 Leo V donated to the city of Venice precious relics and a piece of the True Cross as well as an endowment for the construction of a convent to house these relics, the Venetians celebrated the event as the emperor's favour towards them,[37] although on the part of the Byzantine emperor this was a concerted diplomatic gesture aiming at securing the friendship of the Venetian duke and avoiding any military complications, or claims, in his western Byzantine frontiers.[38] Similarly Alexius I Comnenus, around 1082, eager to ensure the alliance of Henry IV against the Normans, sent to him relics of saints even with certification of their authenticity.[39] In 1103 the same Alexius donated a fragment of the Holy Cross to Eric King of Denmark who was visiting Constantinople on his way to Jerusalem, as well as relics of St. Nicholas,[40] the much revered saint by the Scandinavians. This gesture may not be accidental or unintentional on the part of an emperor envisioning his Byzantine influence extending to the far away Scandinavia.

---

relics preserved in this church (St. John in Petra), but the Emperor himself holds the keys of the chests where for the most part they are guarded." Cf. also the testimony of another diplomate, Ghillebert de Lannoy, who visited emperor Manuel II in 1422: "Et me fist monstrer sollempnellement les dignes relicques dont pluisieurs en y avoit en la cité et mesmes aucunes précieuses qu'il avoit en sa garde, sy comme le saint fer de la lance et autres très dignes"; Œuvres de Ghillebert de Lannoy, voyageur, diplomate et moraliste, ed. Ch. Potvin, Louvain 1878, 65.

[35] A. Kazhdan, The Notion of Byzantine Diplomacy, in: Byzantine Diplomacy. Papers from the Twentyfourth Spring Symposium of Byzantine Studies, Cambridge 1990, ed. J. Shepard and S. Franklin, Aldershot, Hampshire 1992, 8; F. Funck-Bretano, Le caractère de la diplomatie du Moyen âge, *Revue d'histoire diplomatique* 1 (1887) 113–25.

[36] D. E. Queller, The Office of Ambassador in the Middle Ages, Princeton, New Jersey 1967, 190.

[37] D. Nicol, Byzantium and Venice. A Study in Diplomatic and Cultural Relations, Cambridge 1988, 23–24.

[38] Treadgold, The Byzantine Revival, 219; Nicol, Byzantium and Venice, 23.

[39] Anne Comnène, Alexiade, ed. B. Leib, I, Paris 1967, 135. 21–25; Frolow, Vraie Croix, 282, no 245.

[40] Krijnie N. Ciggaar, Western Travellers to Constantinople. The West and Byzantium, 962–1204: Cultural and Political Relations, Leiden 1996, 111.

From the very beginning relics played a significant role also in the military life of Byzantium. Along with other sacred objects Byzantine emperors during campaigns showed a special reverence towards holy relics as means of divine protection and procurement of victory. Drawing a parallel between Christ and the Byzantine emperor as Christ's representative on earth, the first Church historian Eusebius developed even a definite concept that a Christian imperial victory is granted by God over the emperor's enemies on account of the victory-prone Christian symbol, the cross, in the emperor's hands;[41] and vice versa: the emperor's victories constitute a proof of his divine election![42] From the first Byzantine emperor, and in addition to the *monogram*, the *labarum*, and the sign of the cross,[43] a special emphasis was given to relics as instruments and sources of an emperor's victory. Legendary accounts surrounding the life of Constantine the Great relate that he placed into his helmet and his horse's harness Holy Nails to which he had recourse as a means of protection and of securing victory in battle.[44] Emperor Maurice's army also, during its expedition into Thrace in 591, was preceded at its head by a piece of the Cross of Christ, raised on a golden pole as the undisputed emblem of victory.[45] We know also that the same emperor requested from the archbishop of Thessalonica relics of St. Demetrius which he wanted to use as an ally in battle.[46]

---

[41] J. Gagé, Σταυρὸς νικοποιός: La victoire impériale dans l'empire chrétien, *Revue d'histoire et de philosophie religieuses* 13 (1933) 393–394, n. 1.

[42] Gagé, La victoire impériale, 381.

[43] Gagé, La victoire impériale, 383; Holum-Vikan, The Trier Ivory, 128–30; Bernardakis, Le culte de la Croix, 199–200.

[44] Sokrates, Kirchengeschichte, 56. 6–9. Ambrosius' version has St. Helen ordering a harness made using one of the Nails, and a diadem using another, as gifts for her son in order to keep him and the empire safe. Cf. Drijvers, Helena Augusta, 111–112. Cf. also St. Jerome cited by de Mély, Exuviae, Paris 1904, 81: "Clavos quoque quibus corpus Domini fuerat affixum, Helena portat ad filium. Ex quibus ille frenos composuit, quibus uteretur ad bellum et ex aliis galeam nihilominus belli usibus aptam fertur armasse"; Cf. M. McCormick, Eternal Victory: Triumphal rulership in late antiquity, Byzantium, and the early medieval West, Cambridge 1986, 245 and n. 61.

[45] Theophylactus Simocattes, Historiae, 219.25–26, 220. 1–3: "ὁ δὲ αὐτοκράτωρ περιεγάνυτο τῷ σχήματι τῆς ἐκτάξεως τῆς προπομπούσης δυνάμεως. τὸ δὲ μάχιμον κατόπιν ἐβάδιζεν, τότε ξύλον σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ ἐς ὕψος ἐπὶ δόρατος χρυσοῦ ἀπηώρατο καὶ προηγεῖτο τοῦ τε βασιλέως καὶ τῆς περιπόλου δυνάμεως"; On relics in the military life, see McCormick, Eternal Victory, 245, 247 and 249.

[46] John of Thessalonica, Miracula S. Demetrii, ed. P. Lemerle, Les plus anciens recueils des miracles de Saint Démétrius et la pénétration des Slaves dans les Balkans, I, Paris 1979, 89. 7–14: "... θείῳ ἔρωτι ληφθεὶς τοῦ πανενδόξου μάρτυρος Δημητρίου ... ὡς φιλευσεβὴς βασιλεὺς ᾐτήσατο, θείαις χρησάμενος κεραίαις πρὸς τὸν τηνικαῦτα τὸν τῶν Χριστιανῶν λαὸν τῶν

His general also and brother-in-law, Philippikos, sought the protection of his armies in the East in relics.[47] By the end of the sixth century the relic of the Cross and its symbol had become the official imperial standards in the wars against the Arabs and Persians. Emperor Heraclius in his expedition against the Persians (622) along with an *acheiropoietos* icon of Christ, carried a piece of the Holy Cross fixed on a spear.[48] As the Christian symbol par excellence and symbol of salvation and victory, the cross aroused religious emotions among the Byzantine soldiers, strengthened their commitment to fight non-Christian enemies, and gave a battle the meaning of "holy war".[49] No wonder that a cruciform reliquary was often leading the army. In fact Byzantine ceremonial required that an emperor taking part in a military expedition be preceded by court officials carrying a *staurotheke*, a cruciform shape reliquary containing relic of the True Cross.[50] During Iconoclasm particular attention was given to the cross as military symbol. Contemptuous of relics of saints and icons, iconoclast emperors gave an emphasis on the symbol of the cross. Some even venerated the relic of the True Cross.[51]

Not only the True Cross but from the tenth century onwards other objects were used as means of victory. Constantine VII Porphyrogennetos "extracted myrrh" (*ἀπομυρίσαντες*) as holy ointment (*ἁγίασμα*) from the relics of Christ's Passion which he sent to his troops with the expressed

Θεσσαλονικέων ποιμαίνοντα πόλεως, ὥστε πεμφθῆναι αὐτῷ λείψανόν τι τοῦ Χριστοφόρου μάρτυρος Δημητρίου, πίστει τὴν ἐξ αὐτοῦ τῆς συμμαχίας βοήθειαν βουλομένῳ καρπώσασθαι".

[47] Evagrius, Historia Ecclesiastica, ed. J. Bidez and L. Parmentier, Amsterdam 1964, 23. 12–16: "... Φιλιππικοῦ δεηθέντος παραφυλακῆς ἕνεκα τῶν ἑώων ἐκστρατευμάτων τίμια λείψανά οἱ ἐκπεμφθῆναι".

[48] George of Pisidia, Expeditio Persica, ed. A. Pertusi, Giorgio di Pisidia, Poemi. I. Panegirici epici, Ettal 1959, 91. 139–151, 109. 252–255, 134. 415–417 and notes on p. 153; cf. Frolow, Vraie Croix, 189, no 53; *idem*, La Vraie Croix dans les expéditions d'Héraclius, 92 and n. 3.

[49] Nicole Thierry, Le culte de la croix dans l'empire byzantin du VIIe siècle au Xe dans ses rapports avec la guerre contre l'infidèle. Nouveaux témoignages archéologiques, *Rivista di Studi bizantini e slavi* 1 (1980) 205–228; Frolow, Vraie Croix, 79. On holy war in Byzantium and the acceptance or rejection of the notion by the Byzantinists, see Tia M. Kolbaba, Fighting for Christianity. Holy War in the Byzantine Empire, *Byz* 68 (1998) 194–221.

[50] De Cer., ed. Reiske, I, 484.23–485.4: "ἔμπροσθεν δὲ τοῦ βασιλέως περιπατοῦσιν οἱ πραιπόσιτοι καὶ τὸ κουβούκλειον, καὶ μέσον τῶν πραιποσίτων περιπατεῖ κουβικουλάριος βαστάζων τὰ τίμια καὶ ζωοποιὰ ξύλα μετὰ θήκης ἐπὶ τοῦ τραχήλου"; Pseudo-Kodinos, Traité des offices, ed. J. Verpeaux, Paris 1976, 167. 14–23.

[51] Gero, Iconoclasm during the reign of Constantine V, 162–63 and n. 54 and 55; J. Moorhead, Iconoclasm, the Cross and the Imperial Image, *Byz* 55 (1985) 165–79, especially pp. 177–79; Thierry, Le culte de la Croix, 222, n. 49.

purpose of anointing themselves (*περιχρισθῆναι*) and, being "invested" (*ἐπενδύσασθαι*) with divine power from above, prevailing over the enemies.[52] In 924, in his encounter with Symeon Tsar of Bulgaria, Romanus I Lecapenus appeared armed with the relic of the Virgin's *maphorion*![53] The same relic was carried into battle by Alexius Comnenus in 1089.[54] Pieces of the Holy Cross, placed inside a golden *staurotheke* together with other relics of the Passion of Christ and relics of saints, were carried by Manuel I Comnenus as a *palladium* during his expedition against the sultan of Iconium Qilidj Arslan.[55] Similarly, a gilded *staurotheke* containing a piece of the Holy Cross, part of the Virgin's belt, drops of her milk, and relics of martyrs formed Isaac II Angelos' imperial military standard during his 1190 expedition against the Bulgars.[56]

Another interesting but different function was the use of relics as oath objects. Byzantine emperors used relics, particularly the relic of the True Cross, in the administration of oath taken by their subjects promising loyalty, and by foreign rulers as a guarantee of respecting an agreement signed with the emperor. Of particular interest in this respect is the case of the iconoclast emperors Constantine V (741–75) and his son Leo IV (775–80). Constantine V sought to gain popular support in his struggle against the icons by soliciting an oath sworn by the masses on the relic of the Holy Cross, the Gospels, and the Eucharistic elements.[57] Leo IV in turn deman-

[52] Constantine VII, Contio ad duces exercitus orientalis, ed. R. Vári, *BZ* 17 (1908) 83. 20–36: "... ἰδοὺ ἐκ τῶν ἀχράντων καὶ πανσέπτων συμβόλων τοῦ πάθους Χριστοῦ ..., τῶν τε τιμίων ξύλων καὶ τῆς ἀχράντου λόγχης, καὶ τοῦ τιμίου τίτλου, καὶ τοῦ θαυματουργοῦ καλάμου, καὶ τοῦ ἐκ τῆς τιμίας αὐτοῦ πλευρᾶς ἀπορρεύσαντος ζωοποιοῦ αἵματος, τοῦ τε πανσέπτου χιτῶνος, καὶ τῶν ἱερῶν σπαργάνων, καὶ τῆς θεοφόρου σινδόνος καὶ τῶν λοιπῶν τοῦ ἀχράντου πάθους αὐτοῦ συμβόλων ἀπομυρίσαντες ἐξαπεστείλαμεν ὑμῖν ἁγίασμα τοῦ ῥαντισθῆναι ἐφ' ἡμῖν καὶ δι' αὐτοῦ περιχρισθῆναι καὶ θείαν ἐξ ὕψους ἐπενδύσασθαι δύναμιν ... οὕτως καὶ διὰ τοῦ ῥαντισμοῦ τοῦ ἁγίου τούτου ὕδατος ... θάρσος καὶ ἰσχὺν καὶ δυναστείαν κατὰ τῶν ἐχθρῶν ἐπιχορηγήσει". Cf. Hélène Ahrweiler, Un discours inédit de Constantin VII Porphyrogénète, *TM* 2 (1967) 393–404, at 397.

[53] John Skylitzes, Synopsis Historiarum, 219. 31–34; Runciman, Romanus Lecapenus, 91.

[54] Anne Comnène, Alexiade, ed. B. Leib, II, Paris 1943, 98. 23–29: "Ὁ μέντοι βασιλεὺς προβέβλητο τῆς οἰκείας δυνάμεως καὶ ξιφηφόρος εἱστήκει, τῇ ἑτέρᾳ δὲ τῶν χειρῶν τῆς τοῦ Λόγου μητρὸς τὸ ὠμόφορον σημαίαν κατέχων ...".

[55] Frolow, Vraie Croix, 342–44, no 367; Sp. Lampros, Ὁ Μαρκιανὸς κῶδιξ 524, *NE* 8 (1911) 51, no 92, vv. 14–24.

[56] George Akropolites, Historia, I, ed. A. Heisenberg, Leipzig 1903, 19. 21–20. 1–7.

[57] Vita S. Stephani Junioris, *PG* 100, col. 1112A: "ἅπαντα δὲ τὸν ὑπ' αὐτοῦ λαὸν ἐκκλησιάσας, ὀμόσαι πεποίηκεν, προτιθεμένων τοῦ τε ζωοποιοῦ σώματος καὶ αἵματος τοῦ Χριστοῦ, τῶν τε ἀχράντων ξύλων, ... καὶ τῶν ἁγίων καὶ ἀχράντων Εὐαγγελίων, ... μὴ προσκυνῆσαι εἰκόνα

ded even written copies of the oath taken on the True Cross by various social representatives as proof of fealty towards himself and his heir.[58] Also, during his 917 campaign against the Bulgars Constantine Porphyrogennetos demanded from military commanders of different themes to take an oath of loyalty to him on a fragment of the Holy Cross.[59] In his negotiations with the Crusader leaders in 1097 Alexius Comnenus, too, secured their commitment not to hold any city and to respect the territorial integrity of the empire by an oath of allegiance taken by them on the Holy Cross and the Holy Crown.[60] Eleven years later, in 1108, the same Alexius demanded from Bohemund, ruler of the Normans, an oath taken on the Holy Lance and the Gospels as a means of sealing a treaty with him.[61] Before leaving the topic mention should be made that, in reverse order, there is also evidence – and by coincidence of three Palaeologan emperors, John V (1341–91), Manuel II (1391–1425) and John VIII (1425–48) – that these particular emperors took an oath "on the holy gospels of God, on the precious and life giving Cross, and on their souls" as they renewed treaties with the Venetians![62]

Relics also were used by Byzantine emperors as means of safe conduct for persons who for whatever reason had to be escorted, or even lured, into the palace. General Constantine Doukas, in the beginning of the tenth century, was persuaded to enter Constantinople as co-emperor only after he had demanded and received guarantees of safe conduct which included

ἁγίαν, ἀλλὰ ταύτην εἴδωλον καλεῖν ...". Cf. also Theophanes, Chronographia, 415. 24–25; FROLOW, Vraie Croix, 197, no 71; KAZHDAN, Constantin imaginaire, 242. The Seventh Ecumenical Council (787) rejected the iconoclastic assumption which was based on Constantine V's *Peuseis*, that the eucharistic bread and wine are the only and true *icons* of Christ, affirming instead that these are the very flesh and blood of Christ. G. D. MANSI, Sacrorum Conciliorum nova et amplissima Collectio, t. 13, Florence 1867, 261E–265D; tr. D. J. SAHAS, Icon and Logos: Sources in Eighth-Century Iconoclasm, Toronto 1986, 92–96.

[58] Theophanes, Chronographia, 449. 27–32: "... τῇ ἁγίᾳ παρασκευῇ ἐκέλευσεν ὀμόσαι αὐτούς. καὶ ὤμοσε πᾶς ὁ λαὸς εἰς τὰ τίμια καὶ ζωοποιὰ ξύλα, ἅ τε τῶν θεμάτων καὶ τῆς συγκλήτου καὶ τῶν ἔσω ταγμάτων καὶ τῶν πολιτικῶν πάντων καὶ ἐργαστηριακῶν, τοῦ μὴ δέξασθαι βασιλέα ἐκτὸς Λέοντος καὶ Κωνσταντίνου καὶ τοῦ σπέρματος αὐτῶν, καὶ ἐποίησαν ἔγγραφα καθὼς ὤμοσαν ἰδιόχειρα αὐτῶν".

[59] Leo Grammaticus, Chronographia, ed. I. BEKKER, Bonn 1842, 294; Theophanes Continuatus, Chronographia, 388. 19–24–389. 1–4; Cedrenus, Historiarum Compendium, II, 285. 6–15.

[60] FROLOW, Vraie Croix, 286, no 256.

[61] Anne Comnène, Alexiade, ed. B. LEIB, III, Paris 1945, 141. 1–4.

[62] F. MIKLOSICH – I. MÜLLER, Acta et diplomata graeca medii aevi sacra et profana, III, Vienna 1865, 142, 151, 161, 171, 184, 194, 214, 223.

written copies of an oath sworn on the Holy Cross, as well as a piece of relic of the Cross itself.[63] Another example is that of Constantine Dalassenos, patrikios and governor of Antioch. He had condemned the appropriateness of the marriage between empress Zoe and Michael IV Paphlagon but he was convinced to enter their palace when an emissary presented him with guarantees safe conduct accompanied by an icon of the Theotokos, relics of the Holy Cross, the Mandylion, and the letter of Christ to Abgar![64]

The use of relics in Byzantium was extended also to imperial ceremonies, such as receptions, coronations, investitures, marriages, military triumphs, and of course worship – a broad topic which, admittedly, deserves an in depth treatment and to which we are not making but a quick reference here for the completion of a global view of the subject. With imperial symbolism and religious meaning being interwoven,[65] the use of relics was intentionally introduced into the Byzantine ceremonial. Relics were associated with the person of the emperor as a way of making manifest the interrelationship between the divine and the office of the emperor. This is reflected in the fact that up until the beginning of the Latin occupation of Constantinople in 1204, relics and in particular those of Christ's Passion were housed in the chapel of the Virgin of the Pharos within the Great Palace.[66] Used on every occasion of imperial ceremony, relics were treasured at the court of political power thus inevitably vesting the person of the Emperor with a unique spiritual status. Solemn displaying of relics of the Passion and other precious relics inside the palace complex was an integral part of the ceremonial receptions afforded to kings, diplomats, distinguished travellers, and pilgrims.[67]

The sources do not allow us to confirm with certainty whether the Holy Cross itself was used during coronation ceremonies, and for how long. The relevant chapters of the *Book of Ceremonies* provide us only with a single reference to the relic of the True Cross used in the coronation of an em-

[63] Ex Basilii Junioris Vita, Constantinus Dux, *PG* 109, 657.

[64] Cedrenus, Historiarum Compendium, II, 508. 4–15.

[65] Av. CAMERON, The Construction of Court Ritual: the Byzantine Book of Ceremonies, in: Rituals of Royalty. Power and Ceremonial in Traditional Societies, ed. D. CANNADINE and S. PRICE, Cambridge 1987, 113; M. MCCORMICK, Analyzing Imperial Ceremonies, *JÖB* 35 (1985) 4 and n. 11.

[66] On this church see EBERSOLT, Constantinople, 23–29; JANIN, Eglises et monastères, III, 361–64.

[67] Œuvres de Ghillebert de Lannoy, 65–66; J. P. A. VAN DER VIN, Travellers to Greece and Constantinople, I, Leiden 1980, 98–99; Clavijo, Embajada a Tamorlan, 62–63, 76, 80–83; P. MAGDALINO, The Empire of Manuel I Komnenos, 1143–1180, New York 1993, 243.

press.[68] In spite of the silence of the sources, we do know that the "great cross of St. Constantine the Great", an imperial processional cross dating back to the late fourth century and since the early sixth century containing a fragment of the True Cross,[69] was kept in the church of St. Stephen inside the palace complex,[70] the church where from the fifth to the tenth century the ceremonies of coronation and imperial marriage were taking place.[71] Another processional cross referred to as "the newly constructed great Cross of Constantine Porphyrogennetos" was in residence at the church of the Theotokos of the Pharos, where ceremonies of imperial marriages were celebrated beginning the tenth century;[72] something which points to the integral part of the Cross at least in the marriage ceremony. The use of the relic of the Cross in the Byzantine ceremonial and its significance have been recorded also by Western sources. It is reported that in 1028 the golden *staurotheke* studded with precious stones and containing twelve fragments of the Holy Cross which Constantine VIII possessed and revered, was considered necessary for the investiture ceremony of his successor Romanus III Argyros; though eagerly sought, such a *staurotheke* was not found and its loss was blamed on a Western diplomat by the name Count Manegold Ist of Werd.[73] Other relics may have also been used for rites of coronation and imperial marriage. Appropriately enough both these rites, involving crowns (*στέφανα*), were taking place in the palace complex called Daphne and in the chapel of St. Stephen (a name which in Greek, *Στέφανος*,

[68] De Cer., ed. REISKE, I, ch. 38, "Ὅσα δεῖ παραφυλάττειν ἐπὶ στεψίμῳ βασιλέως", 191–96; ch. 40, "Ὅσα δεῖ παραφυλάττειν ἐπὶ στεψίμῳ αὐγούστης", 204. 20–21: "καὶ λαμβάνει ἡ αὐγούστα κηρούς, καὶ ἅπτει πρὸς τὸν τίμιον σταυρόν, καὶ εὐφημεῖ ὁ λαὸς τοὺς δεσπότας, εὐφημεῖ καὶ τὴν αὐγούσταν" (= Constantin VII Porphyrogénète, Le livre des Cérémonies, ed. A. VOGT, II, Paris 1939, 13: "L'Augusta prend des cierges et les allume devant la précieuse croix"; hereafter, ed. VOGT).

[69] Theodoros Anagnostes, Kirchengeschichte, ed. G. C. HANSEN (*GCS* 54), Berlin 1971, 13. 5–8.

[70] De cer., ed. REISKE, I, 640. 16–18: "Εἰς τὸν ναὸν τοῦ ἁγίου Στεφάνου τῆς Δάφνης. Ὁ μέγας σταυρὸς τοῦ ἁγίου καὶ μεγάλου Κωνσταντίνου. σκῆπτρα γ΄. πτυχία ζ΄. κανδιδατίκια χρυσᾶ"; cf. ed. VOGT, I, 6. 2–6 and Commentaire, 27 and DAGRON, Empereur et prêtre, 224. On this church see JANIN, Eglises et monastères, III, 472–74.

[71] De cer., ed. REISKE, I, 202. 13–15, 196. 18–197. 1 and 628. 4–7. Cf. Ioli KALAVREZOU, Helping Hands, 55, n. 7 and 61 and n. 36.

[72] De cer., ed. REISKE, I, 201. 18–21: "χρὴ δὲ γινώσκειν, ὅτι ἐν τοῖς ἐσχάτοις καιροῖς ἐκαινουργήθη τοῦ γίνεσθαι τὸ στεφάνωμα τοῦ βασιλέως ἐν τῷ ναῷ τοῦ παλατίου τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ Φάρου" (= ed. VOGT, II, 10. 10–12); ibid., 640. 1–5: "Εἰς τὸν ναὸν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ Φάρου τοῦ μεγάλου παλατίου. Ὁ νεοκατασκεύαστος μέγας σταυρὸς Κωνσταντίνου τοῦ φιλοχρίστου καὶ πορφυρογεννήτου βασιλέως". Cf. also DAGRON, Empereur et prêtre, 224.

[73] FROLOW, Vraie Croix, 265, no 203.

means "crown") where the right arm of the homonymous martyr had been housed since 421![74] Antony of Novgorod also, the Russian pilgrim who visited Constantinople in around 1200, reports that the right hand of John the Baptist as well as the Baptist's staff "made of iron and mounted by a cross", found at the imperial palace chapel of the Virgin of the Pharos, were used for the emperor's coronation the one and for the blessing of a new emperor the other.[75]

In another ceremony, the *triumph*, the True Cross was apparently a dominant relic. The *Book of Ceremonies* informs us that this was placed at the head of the procession which led emperor Basil I into the capital. The same Cross was waiting for emperor Theophilos at one stage of his *triumph* ceremony on his return from Asia Minor.[76] As one would expect the same *Book of Ceremonies* makes also frequent and explicit reference to the relic of the True Cross in relationship to worship. On two occasions, on the third Sunday of the Great Lent and on the day of the Annunciation, the imperial court was led ceremoniously to the church of the Virgin of the Pharos in order to venerate what the source calls the "True Cross", or the "precious and life-giving wood of the cross".[77] Also, during the great feasts of Easter, Pentecost, Transfiguration, Christmas and Epiphany the ceremonial order for the imperial procession from the Great Palace to the Church of St. Sophia prescribed that the Emperor himself would hold in his hands the Cross of Constantine the Great and the Rod of Moses, a precious relic and symbol of leadership, authority and spiritual ancestry which had purportedly been brought to Constantinople by the first Christian emperor.[78]

A final and possibly unique aspect of our topic is the use of relics as a collateral against loans beginning with the end of the fourteenth century. The case in point is that of Manuel II Palaeologus (1391–1425). In 1396 and in his struggle to rescue the besieged Constantinople from the Turks, he

[74] Cf. Ioli KALAVREZOU, Helping Hands, 61–62; GAGÉ, La victoire impériale, 381 and n. 2; HOLUM, Pulcheria's Crusade, 163, n. 46. On the acquisition of the relic of St. Steven, see Theophanes, Chronographia, I, 86. 26–87. 5.

[75] Ioli KALAVREZOU, Helping Hands, 74 and n. 88.

[76] De cer., ed. REISKE, I, Appendix ad librum I, 502. 8–12 [regarding Basil I]: "... καὶ στεφθέντες διῆλθον τὴν μέσην τοῦ φόρου, ἱσταμένων καὶ προπορευομένων ἔμπροσθεν αὐτῶν τῶν σκευῶν, λαβούρων, σίγνων καὶ βάνδων καὶ τῶν μεγάλων σκήπτρων καὶ τῶν χρυσῶν φλαμούλων καὶ τοῦ τιμίου σταυροῦ τοῦ τε μεγάλου καὶ διαλίθου, ..."; *ibid.*, 506. 13–21 [regarding Theophilos].

[77] De cer., REISKE, I, 161. 2–12 and 162. 6–19 (= ed. VOGT, 149. 2–13 and 151. 2–17).

[78] See VOGT, I, 3. 1–6, 4. 7–14, 6. 2–6, 7. 20–23, 11. 9–14, 17. 10–15 and Commentaire, 23; EBERSOLT, Constantinople, 22–23; DVORNIK, Early Christian and Byzantine philosophy, II, 644; DAGRON, Empereur et prêtre, 106–7, 114–5, 224.

asked the Venetians for financial support offering them as collateral the tunic of Christ which had healed the woman suffering from an issue of blood.[79] Famous collectors of relics, who had enriched their collection especially after the sack of Constantinople (1204),[80] the Venetians declined the offer pretending that such an act could result in a violent reaction of the population of Constantinople. They demanded, instead, settlement of outstanding debts owed to them by the emperor, and renewal of an existing treaty he had signed with them.[81] Manuel II's generous use of relics in diplomatic transactions with the Western courts[82] has aptly been coined as "reliquary diplomacy".[83] In fact, during his several appeals to the West for military and financial aid and while acting himself as an ambassador, Manuel offered particles of this same tunic of Christ to Pope Boniface IX, Queen Margaret of Denmark,[84] the anti-pope Benoit XIII,[85] and Henry IV of England![86] Pieces of the Holy Cross he offered also to Charles III, king of Navarre, and to the duke of Berry,[87] and one Holy Thorn to the duke of Pavia, Jean Galeazzo Visconti, during his sojourn in the court of the latter in the year 1400.[88] Prima facie such gestures may be taken as a wholesale

[79] F. Thiriet, Régestes des délibérations du Sénat de Venise concernant la Romanie, I, Paris 1958, no 892, 4o; F. Dölger and P. Wirth, Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches. 5. Teil. Regesten von 1341–1453, Munich 1965, no 3256; G. Dennis, Official documents of Manuel II Palaeologus, *Byz* 41 (1971), no 3, 46–47.

[80] Nicol, Byzantium and Venice, 25, 184–85 and 410–11; A. Frolow, Notes sur les reliques et les reliquaires byzantins de Saint-Marc de Venise, *DChAE*, per. 4, t. 4 (1964–5) 205–26.

[81] Thiriet, Régestes, no 896, 8o; Nicol, Byzantium and Venice, 334.

[82] Cf. Dölger, Regesten, nos. 3281, 3282, 3285, 3290.

[83] J. Barker, Manuel II Palaeologus (1391–1425): A Study in Late Byzantine Statesmanship, New Brunswick, N. J., 1969, 408.

[84] Dennis, Official documents of Manuel II, 49, nos. 11 and 12; for the text of the documents confirming the authenticity of this relic, see G. Dennis, Two Unknown Documents of Manuel II Palaeologus, in his Byzantium and the Franks. 1350–1420, London, Variorum Reprints, 1982, 399–403.

[85] Frolow, Vraie Croix, 544.

[86] S. A. Sussman, Anglo-byzantine relations during the Middle ages, Ph. D. dissertation, University of Pennsylvania 1966, 249: "... Henry IV and the emperor Manuel II went to spend the Christmas season at the palace of Eltham. While at Eltham, Manuel gave to Henry a tunic which was purported to have been woven by the Virgin Mary for Jesus." Cf. also note 39: "Later, Henry divides the tunic into two parts, placing one in Westminster Abbey and giving the other part to Thomas Arundel, archbishop of Canterbury (1396–1414). Arundel had his portion divided into three parts to make other cloths, sewn with gold, jewels and pearls, to be placed under the three most prized relics of his cathedral."

[87] Frolow, Vraie Croix, 92, and nos 823 and 830,13.

[88] de Mély, Exuviae, 268 and 342.

distribution of relics aiming simply at securing material benefits, and the relics being used as mere diplomatic gifts offered by a Byzantine emperor in a state of bankruptcy;[89] but they also reflect the desperate situation of an emperor trying in anguish to save his state from destruction in the hands of "infidels".

The use of relics in raising money, or as gifts to worthy recipients in exchange of regular donations, was not an uncommon practice in Western Christendom. From the legal and canonical point of view certainly the sale of relics was considered intolerable[90] and, given their spiritual character the practice was condemned categorically by the Church as simony – although material wealth derived from donations offered for a *gift* of relics (rather than a direct exchange of relics for money) was considered an exemption to the rule![91] From a pragmatic point of view, and in the context of a collapsing Byzantine empire, Manuel's so-called "reliquary diplomacy" was an act of raising funds by a means already tested and proven successful. In the middle of the thirteenth century the last Latin emperor of Constantinople Baldwin II of Courtenay (1228–1261) had faced his extreme financial difficulties by trafficking part of the inventory of the most precious Byzantine relics to Western courts![92] For emperor Manuel II, and on the ideological, spiritual and ceremonial level, holy relics were the most powerful emblems which could remind his Western counterpart rulers of the unaltered nature

[89] Cf. N. Oikonomidès, Hommes d'affaires grecs et latins à Constantinople (XIIIe–XVe siècles), Montréal 1979, 129, n. 302; *idem*, Byzantine Diplomacy, A. D. 1204–1453: Means and Ends, in: Byzantine Diplomacy ed. J. Shepard and S. Franklin, 85.

[90] Cf. Codex Theodosianus, Theodosiani libri cum Constitutionibus Sirmondianis, ed. Th. Mommsen, vol. I, Berlin 1904 (repr. 1962), 466, IX, 17, 7 (386 Febr. 26); also The Theodosian Code and Novels and the Sirmondian Constitutions, tr. Cl. Pharr, Princeton 1952, 240, 9. 17. 7; on the decisions of the Lateran Council of 1215, see J. D. Mansi, Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio, t. 22, Venice 1778, 1049.

[91] Hermann-Mascard, Les reliques des Saints, 354–59.

[92] While in Paris in 1238 Baldwin II asked Louis IX for financial assistance for which he deposited as security one of the holiest relics of the East, the Crown of Thorns of Christ. In 1247 Baldwin, unable to pay back the loan, relinquished to the French king the Crown of Thorns and other relics, including a fragment of the Holy Cross as well as a lance in the place of the authentic Lance which he took from the chapel of Boucoleon, for which he received the exorbitant amount of 21000 lb of fine silver. On the Lance, see S. Runciman, The Holy Lance found at Antioch, *AnBoll* 68 (1950) 206–209. Later on, in 1261, Baldwin relinquished the arm of St. John the Baptist to Eudes of Circons, lord of Carystos, which he had previously offered as a pledge for the amount of 5000 *hyperpyra* of gold. Cf. Hermann-Mascard, Les reliques des Saints, 350–53, n. 223; Runciman, Some Remarks on the Image of Edessa, 251; Bentley, Restless Bones, 96–97.

of his imperial office[93] which, in spite of the present military and political predicaments of the empire, had remained unaffected. As long as he was away from his palace and the ceremonial of the Byzantine court, and while acting as his own ambassador for the cause of Constantinople, the emperor needed symbols of imperial self-definition for affirming his own status and for attracting the respect of his Western counterparts. Under the circumstances relics, by themselves, played also a significant role in Manuel's personal mission: as symbols of the very survival of Constantinople,[94] and of the Byzantine empire[95] the relics and their transfer could be proven as the most eloquent bearers of the urgency which the emperor intended to convey to the rulers of the West. The origin of such relics and their imperial handling was for the Westerners guarantees of their great value and authenticity. Especially Christ related relics had for their political significance been in an unrestrained demand by Western sovereigns who were eager since the time of Charlemagne to enrich their private collection and prove themselves patrons of their cult.[96]

Diplomatic gifts were always accompanying diplomatic missions. They could be either of symbolic or of real value.[97] Principal considerations in choosing a gift were its desirability, its appropriateness to the dignity and sophistication of its recipient and its strongest possible appeal to its subordinates. Manuel Chrysoloras, close friend of Manuel II and while on a diplomatic mission to Rome in 1411, describes the attachment of the Western medieval society to relics as follows:

[93] In the words of P. Alexander, "... because his mission was ecumenical ... the Byzantine emperor was conceived of as the spiritual superior of all other rulers, no matter how powerful": The Strength of Empire and Capital as Seen through Byzantine Eyes, *Speculum* 37 (1962) 355. According to Oikonomides also "... in the fourteenth century ... for all its increasing weakness, Byzantium acted as if it was still the great power of the past ...": Byzantine Diplomacy A. D. 1204–1453, 74.

[94] See *supra*, 41–42 and n. 3.

[95] Cf. Ioli Kalavrezou, Helping hands, 53.

[96] Sumption, Pilgrimage, 30; Wilson, Saints and their Cults, 33. Three successive kings of Aragon, Pedro IV, John I, and Martin I, tried unsuccessfully to get hold of the head of St. George who revered him as patron of their dynasty; cf. K. M. Setton, Saint George's Head, *Speculum* 48, 1 (1973) 1–12. For the French rulers and their cult of saints, see G. M. Spiegel, The Cult of St. Denis and the Capetian kingship, in: Saints and their Cults, ed. St. Wilson, 141–68.

[97] A characteristic example of a symbolic gift is the Keys of the Holy Sepulchre which Patriarch George II of Jerusalem offered to Charlemagne in 800. On this incident, cf. F. L. Ganshof, Le Moyen âge. Histoire des relations internationales, vol. I, ed. P. Renouvin, Paris 1953, 42; on Byzantine diplomatic gifts see D. A. Miller, Studies in Byzantine Diplomacy: sixth to tenth centuries, Ph. D. Dissertation, Rutgers University, New Brunswick, NJ 1963, 203–205.

"How can I describe the concourse of the whole world towards them [the relics of Sts. Peter and Paul], as towards satraps, dukes, or consuls? It is a marvel to see pilgrims from Spain and Iberia, from Galatea, the British Isles and from islands even farther to the west (if these exist) or farther to the north, from Germany, Sarmatia, Pannonia, and some from Greece and Asia. Who would be capable of enumerating all the places – the pilgrims come from everywhere! And not only do men of all ages and occupations come here, but women too, having travelled the long and difficult roads, exposed to terrible dangers and trials, enduring cold, mud, dust, stifling heat, and every hardship. They come in order to prostrate themselves before the coffin, the tomb, the reliquary shrine of the apostles even though at some distance and through curtains and latticed gates ..."[98]

The fascination that holy relics exercised upon rulers, as well as upon sophisticated or simple people alike, remains unquestionable. Relics could exert a broad influence even as they were "displayed for all to see and marvel at"; indeed, in the "trade" of diplomacy the display of relics was in itself a public and important component.[99] Manuel II proved himself an expert in the art of gift-giving in accordance with his own personal taste and the circumstance.[100] Undoubtedly, he was not unmindful of the power of relics nor the first emperor who used them to enhance his status in the Christian world. He was, however, the first one to make an extensive and almost exclusive use of relics in the context of Byzantine diplomacy with the West; something which has warranted our extensive reference to him.

In summary, the few examples we have cited do not exhaust all aspects of a complex issue of relics and their use by Byzantine emperors. Considering the whole phenomenon of imperial patronage, guardianship, and the varied disposition of relics, one may wonder to what extent authority did overpower sanctity, or sanctity overshadowed Byzantine imperial authori-

[98] Translation by Christine Smith, Manuel Chrysoloras's Comparison of Old and New Rome, in: Architecture in the Culture of Early Humanism. Ethics, Aesthetics and Eloquence 1400–1470, New York–Oxford 1992, Appendix, 203. For the text in Greek, see *PG* 156, 32.

[99] J. Lowden, The Luxury Book as Diplomatic Gift, in: Byzantine Diplomacy, ed. J. Shepard and S. Franklin, 260.

[100] In the words of the contemporary Spanish ambassador Clavijo, Embajada a Tamorlan, 92, "We were next shown the right arm, with the hand attached, of St. Anne: this was enchased in a setting, but the little finger is lacking, and they relate that the present Emperor Manuel cut it off from the hand in order to keep it among his private relics, and that a lawsuit was now being brought against him in this matter".

ty; or, to put it in another way, Who had authority over whom! There have been instances when the mood of the time and popular demand rendered relics mystical and all powerful; entities to which emperors had to subordinate their own authority. But there were times, too, infrequent though these may be, when imperial ideology or political expediency dictated to an emperor, as their sole possessor, guardian and patron, to use relics as objects and instruments, even for secular matters.

In their manifestation and function, from mere talismans to *palladia* of the empire, imperial insignia of power, diplomatic gifts, instruments of military victory, oath objects, proofs of safe conduct, or collateral "objects" against loans, relics were, consciously or unconsciously, seen by Byzantine emperors not only as means of intercessory divine power but also as agents serving their own purposes.

ANTHONY KALDELLIS / MYTILENE

NOTES ON THE TOPOGRAPHY AND HISTORY OF BYZANTINE LESBOS

The study of the historical topography of the Byzantine northern Aegean presents unique difficulties. To begin with, the corpus of Byzantine literature contains very few references to specific locations on the various islands. General references to whole islands are more frequent, but never sufficient to reconstruct a satisfactory picture of their overall history or topography. Second, the islands themselves are not always accessible, especially in the winter, and one must often find a guide to locate specific sites and monuments. This requires time and great patience, not to mention a good understanding of colloquial modern Greek. Third, the secondary literature consists in good measure of works written by amateur local antiquarians. These are inaccessible and highly unreliable, though they often contain important information, especially oral traditions. The latter are not always devoid of value, but must be used with extreme caution. (A local tradition about the origin of a village may turn out to derive from off-the-cuff comments of a 19th century German archaeologist.)

J. Koder's recent volume *Aigaion Pelagos (Die nördliche Ägäis)*[1] is a solid contribution to our knowledge of the historical geography of the Byzantine Empire and its various rivals and successors. In this respect it is no exception to the rest of the series to which it belongs (the *Tabula Imperii Byzantini*). Each volume is nearly exhaustive of its subject matter and yet clear in its organization, complemented by helpful maps and photographs of important sites, and up-to-date as regards both secondary literature and primary source editions.

Nevertheless, the complexity and vastness of Koder's subject have taken their toll on the accuracy and completeness of some of his entries. The notes that follow contain corrections and additions to the entries for the island of Lesbos alone. I hope that they are accepted in the spirit in which they are offered, as a supplement to an extremely useful guide, and not as negative criticism.

[1] J. Koder (with P. Soustal and A. Koder), Aigaion Pelagos (Die nördliche Ägäis) (*TIB* 10). Vienna 1998.

The majority of my entries are self-explanatory. A few, however, require preliminary comment.

(1) Although Koder begins his historical survey in the 3rd century, the bulk of his evidence naturally comes from the later and even post-Byzantine period. With the exception of Strabo, he has generally not used ancient sources, of which some, however, are highly relevant for the Byzantine period. Though Pliny the elder is in some cases significant, I am referring in particular to census records from the time of Diocletian and his successors.[2] These inscriptions preserve the names of about 30 farms or villages where each landowner possessed taxable properties. Since Koder includes entries for a number of villages that are not attested until the early 17th century, it stands to reason that those of the early 4th century merit inclusion as well.

Many of the locations named in the Diocletianic inscriptions survive to this day, some intact, while others in corrupt, albeit recognizable, form. This can only mean that they continued to exist throughout the Byzantine period. Granted, the modern Greek state has systematically eliminated non-Greek place-names and replaced them with their ancient counterparts (or with invented Greek names). In Lesbos, for instance, Molybos has once again become Methymna, while Klomidados has been renamed Nape, from the long extinct archaic cult center. Yet the locations mentioned in the Diocletianic inscriptions have not been affected in this manner, because their existence in antiquity is attested solely by the inscriptions, and their modern counterparts are attested before the inscriptions became known, indeed, before the Greek state even annexed Lesbos (in 1912).

Therefore, we may tentatively postulate the continued and uninterrupted occupancy of those settlements, from the 4th century to this day. This means that certain villages, which Koder claims are first attested around 1600, are really much older, by more than a millennium. In the entries below, I will not list all the place-names found in the inscriptions (the reader may consult them directly), but rather only those which can be shown to have survived the Byzantine millennium relatively intact.

[2] For the texts see G. R. Paton ed., Inscriptiones Graecae XII 2. Berlin 1899, # 76–79 (# 74 is a land register with place-names from the Hellenistic era); S. Charitonides, Αἱ ἐπιγραφαὶ τῆς Λέσβου: Συμπλήρωμα. Athens 1968, 14–17, # 17; R. W. Parker and H. Williams, A Fragment of a Diocletianic Tax Assessment from Mytilene. *Échos du monde classique* 14 (1995) 267–273. For commentary, see D. P. Mantzouranis, Σωζόμενα τοπωνύμια ἐκ τοῦ ἀρχαίου κτηματολογίου τῆς Λέσβου. *BZ* 44 (1951) 410–412; A. H. M. Jones, Census Records of the Later Roman Empire. *JRSt* 43 (1953) 49–64; E. Erxleben, Zur Katasterinschrift Mytilene IG XII 2, 77. *Klio* 51 (1969) 311–323; and N. Spencer, A Gazetteer of Archaeological Sites in Lesbos (*BAR Intern. Ser.* 623). 1995, 51–52.

(2) In an appendix on the remains of Byzantine churches (118–119), Koder notes the unusually large number of early Christian basilicas on the island of Lesbos, and cites the major study of Charitonides, who listed 55 known basilicas and about 40 more potential sites.[3] There are in fact far more than 55 definite sites, as will be shown in a forthcoming comprehensive study of early Christian Lesbos (possibly a collaborative project). My findings indicate extensive settlement of the island during the later Roman period and a high degree of prosperity, which occasioned a veritable building frenzy. These data will supplement Koder's discussion of the insular population during the early Byzantine period (115–116).

In his entries, Koder mentions only a few of the known basilicas, selecting those which have been fully excavated and published. He has thereby omitted some major monuments, whose impressiveness is not diminished by their currently overgrown and dilapidated state. I deemed it necessary to mention the most significant of them, given their importance for the history of each particular region. For more information, the reader may consult Charitonides and our own forthcoming study.

H. Alexandros (124): There are many popular misconceptions about the small field near Laphiona, where an early Christian basilica was excavated near the sarcophagus of a late antique holy figure. The most serious error, which K. reproduces in his entry, is the legend of "St Alexander," the presumed occupant of the sarcophagus. In fact, the inscription on the latter is anonymous, vaguely referring to the occupant as "the preacher of the Trinity, guardian of chastity, and friend of Christ."[4] Thus K. is wrong that the name is attested epigraphically. In fact, it is not until the 14–15th century that it is first associated with the area, and even then the texts speak of St Alexander of *Alexandria*, the predecessor of the great St Athanasios. In all likelihood, the basilica was dedicated to St Alexander of Alexandria by the occupant of the sarcophagus, who was identified, at some point during the subsequent millennium, with the famous saint in whose church he was prominently buried.[5] K. is correct that the early Christian basilica was a site of worship until about the 16th century.

[3] S. Charitonides, Παλαιοχριστιανικὴ Τοπογραφία τῆς Λέσβου. *Ἀρχ. Δελτ.* 23 (1968) 10–62.

[4] For the inscription and the archaeological evidence in general, see *ibid.* 53–56 and Pl. 27; Th. Aliprantis in *Ἀρχ. Δελτ.* 27 (1972) 616–617 and Pl. 576–577; *ibid* 28 (1973) 556 and Pl. 525–526.

[5] I intend to argue this thesis elsewhere. At the moment, the best existing study is that of I. Fountoulis, Ὁ Ἅγιος Ἀλέξανδρος ὁ ἐν Λέσβῳ (*Λεσβιακὸν Ἑορτολόγιον* 2). Athens 1960, which does not however attempt to solve the problem at its core (not cited by K.).

H. Demetrios (157): In the hills south of the village of Ypsilometopo, A. Orlandos excavated a large early Christian basilica. The mosaic in the sanctuary was paid for by a certain Anatolios and his wife Tryphene, who were listed in an inscription which formed part of the mosaic itself. The inscription also contained a date: ιν·δ·SHS. This was interpreted by Orlandos and Grégoire as the 8th indiction, the two S's being purely decorative.[6] K., however, tentatively dates the inscription to the 4th indiction of the year 6096 (603/4), although he does not explain the grounds for this conclusion. Possibly, he mistook the 'd' for the indiction year; yet in contemporary inscriptions 'ind' is the standard abbreviation for 'indiction.'

Orlandos dated the basilica to the second half of the 6th century, on typically vague aesthetic grounds. In 1956 an inscription was found a few meters nearby, which attested the construction of a bath during the consulship of Lucius Flavius. Although the date of his consulship is securely known (413 AD),[7] neither Charitonides, who first commented on the inscription,[8] nor K., drew the inevitable conclusion, namely that the bath predates the basilica by more than a century. K. does not even mention the date of Lucius' consulship. Both scholars seem to think that the two buildings formed a contemporary complex. However, in addition to the chronological discrepancy, the location of the bath is completely unknown. The inscription could have been transported from elsewhere on the island.

According to the inscription, the bath was built when Auxentios was *epitropos* and Eulogios was *despotes*. K. unhesitantly interprets the latter term as 'bishop,' since bishops were unofficially called *despotes* in late antiquity and Byzantium (a custom which persists today).[9] Eulogios would then be the first known 5th century bishop of Lesbos. Yet *despotes* had a wide range of meanings. It generally signified the owner or master of a thing.[10] Eulogios may simply have been the rich owner of the bath or of the land upon which it was built, and Auxentios his steward.

Eressos (161–162): Eresos, like Mytilene, maintained a continuous existence as a city throughout antiquity and, presumably, the Byzantine

[6] A. Orlandos, Παλαιοχριστιανικαὶ βασιλικαὶ τῆς Λέσβου. Ἀρχ. Δελτ. 12 (1929) 1–72, here 4–28, esp. 27–28.

[7] J. R. Martindale, The Prosopography of the Later Roman Empire II. Cambridge 1980, s.v. Flavius Lucius.

[8] S. Charitonides, Τοπογραφία. 52–53 and Pl. 26γ.

[9] See the relevant entries in G. W. H. Lampe, A Patristic Greek Lexicon. Oxford 1961.

[10] Cf. the "despotes," i.e., rich landowner, Dionysophanes in the *Pastorals (Daphnis and Chloe)* of Longos (4.1, 4.6), a late antique novel set in Lesbos.

centuries. We must add to K.'s entry a proposed emendation of the text of Hierokles' *Synekdemos*, which is a bare list of provinces and cities dating from the early years of the reign of Justinian, but probably based on an earlier version from the first half of the 5th century.[11] Between Chios and Tenedos, Hierokles lists Μυτιλήνη, Μέθυμνα [*sic*] and Πέταλον (or Πέτελος).[12] The latter is not attested anywhere else and has been emended, albeit on the basis of pure conjecture, to Ἐρεσός.[13] The existence and flourishing state of Eresos during late antiquity is in any case proven by the construction of at least two impressive basilicas, of which K. provides a sufficient account.

Gerna (168–169): K.'s entry consists of a single citation to Gabriel, Bishop of Methymna in the early 17th century. Yet this now abandoned settlement contains the remains of an early Christian basilica and is almost certainly mentioned by Stephanos of Byzantium in the 6th century as Γέρην,[14] which K. mistakenly attributes to Hiera (q.v.). In the 16th century, Gerna in fact used to be called Γέρηνα.[15]

Hagiasos (171–172): The legend that St Gregory of Assos founded his monastery in Agiassos is quite unhistorical and connected in some traditions to fanciful derivations of Agiassos from Hagios Assos.[16] K. endorses it tentatively, yet we know that Gregory's monastery was located in Gera, as is firmly attested by documents of the Constantinopolitan Patriarchate.[17]

The tradition that the church of the Virgin in Agiassos was originally founded in the 12th century by permission of the "*archon* of Lesbos"

[11] For the dates, see A. H. M. Jones, Cities of the Eastern Roman Provinces. Oxford 1937, 502–505.

[12] Hierokles, *Synekdemos* 685.7 (ed. E. Honigmann, Le Synecdèmos d'Hieroklès et l'opuscule géographique de Georges de Chypre [*Corpus Bruxellense Historiae Byzantinae. Forma Imperii Byzantini*. Fasciculus 1]. Bruxelles 1939, 32).

[13] F. Hiller von Gärtringen, Inscriptiones Graecae XII: Supplementum. Berlin 1939, 77; and A. H. M. Jones, Cities 513. Honigmann suggested alternative emendations, such as Tenedos, Telos, etc. The former seems rather unlikely, since it is already mentioned in the text, immediately after Petalon.

[14] Stephanos of Byzantium, *Ethnicorum Quae Supersunt*. ed. A. Meineke. Berlin 1849, 205.

[15] See S. Charitonides, Τοπογραφία. 49, for the name and the early Christian monuments.

[16] I. Fountoulis, Λεσβιακὰ Ἁγιολογικὰ Μελετήματα I. Mytilene 1997, 32–33.

[17] Fr. Miklosich and Ios. Müller, Acta et Diplomata graeca medii aevi sacra et profana I. Vindobonae 1860, 122–124 = Das Register des Patriarchats von Konstantinopel I, hrsg. v. H. Hunger – O. Kresten. Wien 1981, 488–497.

Valerios Konstantinos is extremely suspect. K. reports it as fact, even though his own sources are deeply sceptical.[18] Similar reservations obtain about the semi-legendary monk 'Αγάθων who supposedly brought the icon of the Virgin to Lesbos *c.* 800 (K. again reports the tradition as fact and calls the monk Agathos).

Hiera (175): K. does not mention Pliny the elder, who, although highly unreliable in this particular instance, is the only ancient source to list Hiera as one of the cities of Lesbos, albeit a destroyed one. It is generally assumed that Hiera was a cluster of settlements, not an independent city, on the western coast of the Gulf of Gera. The group of villages collectively known as Gera today are not unreasonably supposed to derive their name from ancient Hiera.[19]

K. cites Stephanos of Byzantium, who mentions two "cities" of Lesbos whose names sound like Hiera / Gera. "'Ιρά" might just be the Aeolian version of Hiera,[20] but K. inexplicably buries this reference in his footnotes. In the text, he offers as a possible late antique version of Hiera Stephanos' Geren (Γέρην), which, however, has nothing whatever to do with Hiera. Stephanos derives this name from the homonymous son of Poseidon.[21] Γέρην is almost certainly a reference to the now abandoned settlement of Gerna (q.v.), previously called Γέρηνα, on the northern coast of the Gulf of Kallone.

Kallone (183–184): Byzantine Kallone is attested for the first time in the 14–15th century. Speculation on the origins and etymologies of place-names is as popular among the islanders as it is vain, but in this case we shall be forgiven for repeating a suggestion made by no less than Louis Robert, according to whom the name may have already been in existence long before Byzantine times. In 1975 C. Habicht published an inscription of the Flavian period from Ephesos which lists the *conventus* (the administrative units) of the province of Asia, to which Lesbos belonged.[22] The

[18] Namely, E. MALAMUT, Les îles de l'Empire byzantin, VIIIe–XIIe siècles. Paris 1988, 232, and Iakobos KLEOMBROTOS, Mytilena Sacra II. Thessaloniki 1974, 16, n. 2 (throughout his book, K. mistakenly refers to the bishop as Kleombrotes).

[19] Pliny, *Historia Naturalis* 5.39.139: Agamede obiit et Hiera; for a recent evaluation of Pliny's evidence, see H. J. MASON, Πλίνιος ὁ Πρεσβύτερος καὶ οἱ πόλεις τῆς Λέσβου. *Λεσβιακά* 10 (1987) 176–183.

[20] Stephanos of Byzantium, *Ethnicorum Quae Supersunt*. 337.

[21] *ibid* 205.

[22] For the *conventus* system in general, see G. P. BURTON, Proconsuls, Assizes and the Administration of Justice under the Empire. *JRSt* 65 (1975) 92–106.

conventus of Pergamon included, among others, the Chians, the Mytileneans and the Καλληνεῖς.[23] Habicht thought that the latter are unknown and proposed that the other two cities of Lesbos, Eresos and Methymna, belonged to a different *conventus*, which is missing from the inscription.[24] It is more likely, however, that Kalleneis was a collective name used by the inhabitants of the island with the exception of the Mytileneans, whose city was free and enjoyed special privileges. Note that modern Kallone is close to the temple of Messa, where the federation of Lesbian cities used to assemble.[25]

Kamares (185): K. does not mention the substantial remains of a very large early Christian basilica that lie approximately 200 m. to the west of the famous bridge.[26]

Kentron (no entry): The χωρίον Κέντρον mentioned in a Diocletianic inscription is possibly an ancestor of the homonymous modern village, which lies above the NE coast of the Gulf of Gera.[27]

Kome (no entry): It is possible, but by no means certain, since it is a common enough name, that the χωρίον Κώμης mentioned in the Diocletianic inscriptions is an ancestor of the homonymous modern village, which lies NW of Mytilene.[28]

Korax (200): We must add to K.'s entry the impressive remains of an early Christian basilica, located on a small rise slightly to the northwest of the Palaiokastro. It was partly excavated by Orlandos, who dated it to the second half of the 6th century.[29]

[23] C. HABICHT, New Evidence on the Province of Asia. *JRSt* 65 (1975) 63–91, here 65, col. 2, lines 8–10.

[24] *ibid* 80.

[25] For a discussion of the inscription and Robert's suggestion, see G. LABARRE, Les cités de Lesbos aux époques hellénistique et impériale. Paris 1996, 138. Labarre's book may be consulted with profit on all aspects of Roman Lesbos.

[26] See S. CHARITONIDES, Τοπογραφία. 50–51 and Pl. 23α–β, 24 α–δ.

[27] S. CHARITONIDES, Αἱ ἐπιγραφαὶ τῆς Λέσβου. # 17, col. b, line 10 (p. 15, and cf. p. 14 for the editor's comments).

[28] S. CHARITONIDES, Αἱ ἐπιγραφαὶ τῆς Λέσβου. # 17, col. b, line 6 (p. 15, and cf. p. 17 for the editor's comments).

[29] See A. ORLANDOS, Ἡ ξυλόστεγος παλαιοχριστιανικὴ Βασιλικὴ τῆς μεσογειακῆς λεκάνης. Athens 1952, 211–213, Pl. 168, # 5, and 530, n. 1; also S. CHARITONIDES, Τοπογραφία. 59–60 and Pl. 32γ.

Krategos (no entry): A magnificent treasure of golden artifacts and coins from the early 7th century was found during the construction of the modern airport almost fifty years ago. Near it was discovered an early Christian basilica. All finds were published, before the site was buried under the airstrip.[30]

Leukai (no entry): When St Gregory, bishop of Assos, abandoned his see, he sailed at first to one of the Leukai islands. The editor of Gregory's *Life*, F. Halkin, confronted with the correct form τῶν Λευκῶν in the manuscript, inexplicably changed it to Λεύκων.[31] In a note he claimed that the Leukai are islands close to the southeastern coast of Lesbos. There are in fact no islands there. The Leukai, first mentioned by Pliny the elder, are to be identified with the small islands that lie off the northeastern coast of Lesbos, called Tokmakia or Leukonesia today.[32] This would make sense both of Gregory's itinerary (the Tokmakia are close to both Assos and Korax, Gregory's next place of refuge) and of the claim made by his biographer that the Leukai were close to Lesbos.

K. has no entry for either the Tokmakia or the Leukai, even though according to Gregory's *Life* a large and beautiful monastery had already been founded on one of the latter. Instead, he advances the completely unfounded hypothesis that Gregory went to island of *Tenedos* after fleeing Assos (200, 287) and before retiring to Korax. The *Vitae* never mention Tenedos. I cannot explain why K. thought it was one of the Leukai.

Makriana (no entry): The χωρίον Μακρινιανῶν, attested in the Diocletianic inscriptions, is certainly an ancestor of the modern region Makriana, near the village of Hippeios.[33]

Mesagros (226): According to K., Mesagros is first attested around 1600. It is, however, mentioned (χωρίον Μέσου ἀγροῦ) in the Diocletianic inscriptions,[34] and is therefore at least 1300 years older.

[30] See A. K. Babritsas, Ἀνασκαφὴ Κρατήγου Μυτιλήνης. *Πρακτικὰ τῆς ἐν Ἀθήναις Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας* 1954, 317–327; and S. Charitonides, Τοπογραφία. 22.

[31] F. Halkin, Saint Grégoire d'Assos. Vie et Synaxaire inédits. *AnBoll* 102 (1984) 5–34, here 18.

[32] H. Mason, Mytilene and Methymna: Quarrels, Borders and Topography. *Échos du monde classique* 37 (1993) 225–250, here 244; M. Axiotes, Περπατώντας τη Λέσβο: Τοπογραφία – Ιστορία – Αρχαιολογία I. Mytilene 1992, 173.

[33] IG XII 2, # 77, col. d, line 4, and see D. P. Mantzouranis, op. cit. 411.

[34] IG XII 2, # 78, col. b, line 3.

Mestegna (227–228): Following the 19th century archaeologists Lolling and Koldewey, K. suggests that the village Aigeiros, mentioned by Strabo as belonging to the territory of Methymna (13.2.2), was located on the small plain between modern Mistegna and the sea. Extensive remains of an ancient settlement, including an early Christian basilica, have in fact been discovered in that area[35] (inevitably called Aigeiros by its modern inhabitants). However, Strabo's account, albeit confused and unclear, strongly indicates that Aigeiros was located further to the north, near the bay of Makrygialos and the area of Kavakli, where ancient settlements have also been discovered.[36] It is difficult to believe that Methymna's territory extended as far south as Mistegna.

In 1995 R. W. Parker and H. Williams published an inscription found in the fort of Mytilene which contained part of a Diocletianic tax assessment. It mentioned a χωρίον Γερισσι[ον?], which the editors suggest might be a later form of Aigeiros.[37] This seems implausible to me, but worth mentioning.

Methymna (228–230): H. Delehaye demonstrated the fictional nature of the *Life* of St Theoktiste of Methymna. This is not to say, of course, that the text possesses no contemporary relevance.[38]

Mitylene (233): K. does not mention any of the numerous early Christian monuments that have been discovered in the city of Mytilene, which include the remains of a large basilica on top of the acropolis and an underground cross-shaped burial chamber or martyrium slightly to the south of the city, at the end of the Makrys Gialos.[39]

[35] See Giannis Kontis, Λέσβος καί ἡ Μικρασιατική της περιοχή. Athens 1978, 233–234, and N. Spencer, op.cit. 5, who provides a full bibliography.

[36] For Strabo on Lesbos, see H. Mason, op. cit. esp. 240–243; for Aigeiros, G. Labarre, op. cit. 194–196; for possible settlement remains, B. K. Koumarelas, Αίγειρος – Νάπη, Συμβολή στην αναζήτηση δυο ξεχασμένων αρχαίων λεσβιακών κωμών. Mytilene 1996, 51–69.

[37] R. W. Parker and H. Williams, op. cit. 271–272.

[38] H. Delehaye, La vie de sainte Théoctiste de Lesbos. *Byz* 1 (1924) 191–200; and N. B. Tomadakes, Περὶ τοῦ βίου καὶ τῆς ἑορτῆς τῆς ἁγίας Θεοκτίστης τῆς Λεσβίας καὶ ἡ εἰσαγωγὴ τῆς ἑορτῆς τῆς εἰς τὸ ἑορτολόγιο. in Χαριστήριον εἰς Ἀναστάσιον Κ. Ὀρλάνδον I. Athens 1965, 108–116, with extensive bibliography on 109, n. 1. For a literary appraisal of the work, see A. Kazhdan, Hagiographical Notes 9.: The Hunter or the Harlot? *BZ* 78 (1985) 49–50.

[39] For the most important early Christian monuments of the city (beyond those mentioned above), see S. Charitonides, Τοπογραφία. 15–20; for the burial chamber, see D. Euangelides, Πρωτοβυζαντινὴ Βασιλικὴ Μυτιλήνης. *Ἀρχ. Δελτ.* 13 (1930–31) 1–40, here 2–3.

Patrikou (no entry): This is a large field between Mesagros and Skopelos which has apparently not changed its name at all in the past 1700 years. It is attested in the Diocletianic inscriptions (χωρίον Πατρικοῦ).[40] It is a testament to the relatively stable and peaceful history of this part of the island that a mere field can retain its name unchanged for over 70 generations.

Petra (258): We must add to K.'s entry the fact that at least three early Christian churches have been identified in the region of Petra, along with evidence of extensive habitation during the early Byzantine period.[41] K. deals exclusively with the post-byzantine period, mentioning only a few of the early Christian spolia found in one of the local churches.

Also, a Πέτρα is attested in the Diocletianic inscriptions, but, being a common enough name, it need not be identical to the modern village,[42] which is nevertheless first attested before the Ottoman conquest.

H. Phokas (261): The early Christian basilica mentioned by K. has been excavated; descriptions, floor plans, and photographs have been published since and there is no need to rely on Koldewey's speculations.[43]

Priantos oros (267): K. confuses the geography of St Gregory of Assos' activities on the island of Lesbos. According to his biographer, Gregory lived as an ascetic on Mt Priantos, near a village called "μικρόν Λευκοπέδιν," in whose vicinity he built a monastery.[44] The location of Priantos / Leukopedin is entirely unknown. K. nevertheless confidently places the mountain in the western part of the island (near the Lesbian Lebanon), the village to the north of Agia Paraskeui (near Taxiarchai Klopede, q.v.), and the monastery in Hagiasos (q.v.). One can scarcely imagine three more dispersed locations. K. seems to place Priantos near Lebanon because that was where Gregory had previously lived as a hermit. But Gregory roamed over all of Lesbos in search of solitude. Before Lebanon he had lived on Korax, in the northeastern tip of the island. In any case, K. ought to know that the monastery Gregory founded was located in Gera, for that at least is firmly attested by documents of the Constantinopolitan Patriarchate.[45] Mt Priantos, Leukopedin, and the monastery must all therefore be somewhere in the region of Gera.

[40] S. CHARITONIDES, Αἱ ἐπιγραφαὶ τῆς Λέσβου. # 17, col. d, line 14 (p. 16, and cf. p. 14 for the editor's comments).

[41] S. CHARITONIDES, Τοπογραφία. 56–58.

[42] IG XII 2, # 76, col. h, line 9, and see D. P. MANTZOURANIS, op. cit. 412.

[43] See D. CHATZI in *Ἀρχ. Δελτ.* 27 (1972) 596–599, Pl. 548–550, and A. ARCHONTIDOU in *ibid* 48 (1993) 420, 422–424, Pl. 125γ.

[44] F. HALKIN, op. cit. 18–20.

In 1935 Euangelos Kleombrotos, the later Bishop of Mytilene Iakobos, discovered to the south of Gera the foundations of a Byzantine church, which he attributed to St Gregory's monastery. The remains of a body buried in the narthex were attributed to the saint himself and conveyed ceremoniously to nearby Skopelos, where they are still revered today.[46] Despite some circumstantial evidence, I am not persuaded by the arguments advanced by Kleombrotos and others in favor of this identification. The saint's *Life* is explicit that the monastery was founded in a mountainous, rocky and inaccessible region,[47] whereas the excavated church lies at the bottom of a valley which opens onto the plain of Gera and the sea. Its altitude is not much higher than sea level. This fact seems to me conclusive, provided one is not willing to jettison the evidence of the text. In any case, the church is a significant monument of the middle Byzantine period, and it is peculiar that K. does not mention it at all.

Pyrgi (no entry, though mentioned on 175): It is possible, but by no means certain, since it is a common enough name, that the χωρίον Πυργίου mentioned in the Diocletianic inscriptions is an ancestor of the homonymous modern village.[48]

Pyrra (271–272): K. notes the *proasteion* of ancient Pyrra, which, according to Strabo (13.2.4), survived the total destruction of the main city in the 3rd century BC. We must add to his account the χωρίον Πυῤῥίου, which is attested in the Diocletianic inscriptions.[49] This may have been the name of the *proasteion*; in any case, it was almost certainly in the vicinity of ancient Pyrra.[50]

The inscriptions also name the locations Τύδαι and Λευκὴ ἀκτὴ σὺν τεμένει. Their names have been preserved (Τύδα, Λευκάδα or Ἄσπρες πέτρες, and Τέμενος) a few miles south of the remains of ancient Pyrra, in a region dense with Byzantine remains (which K. lists in his entry on Pyrra, without, however, mentioning the significance of these three places).[51]

[45] V. supra, n. 17.

[46] See in general, Iakobos KLEOMBROTOS, Mytilena Sacra IV. Thessaloniki, 1981, 421–443 (consisting mostly of documents from 1935–1936).

[47] F. HALKIN, op. cit. 20, 32.

[48] IG XII 2, # 79, col. b, line 9, and see D. P. MANTZOURANIS, op. cit. 410.

[49] IG XII 2, # 76, col. h, line 4.

[50] It is so placed by N. SPENCER, op. cit. fig. 15.

[51] IG XII 2, # 79, col. a, line 1, 6, and see D. P. MANTZOURANIS, op. cit. 412, and N. SPENCER, op. cit. 20, who speculates that the name 'white coast' may derive from the extensive salt pans north of Skala Polychnitou.

Sigri (277): We may add to K.'s entry the statement of Theophanes the Confessor (241) that Elpidios, the heretical deacon of the Gaianitai, died at Sigri on the way to Constantinople, having been forcibly summoned there from Alexandria by the Emperor Justinian. Sigri must have been a natural stopping-point for ships on that route.[52]

Skopelos (278–279): According to K., Skopelos is first attested around 1600. It is, however, mentioned (χωρίον Σκόπελος) in the Diocletianic inscriptions, and is therefore at least 1300 years older.[53]

For the middle Byzantine church found a few miles south of the village and wrongly attributed to the monastery of St Gregory, see the entry for Priantos oros, above. K. does not mention this important monument.

Sykounta (no entry): The χωρίον Συκοῦντος is attested in the Diocletianic inscriptions.[54]

Taxiarchai Klopede (286): K.'s attempt to equate Klopede with the village Leukopedin, near which St Gregory of Assos lived and founded his monastery, is refuted by documents of the Constantinopolitan Patriarchate which specify that the monastery lay in the region of Gera[55] (see also Priantos oros, above).

A word of caution regarding Koldewey, who is the only scholarly source cited here by K. Koldewey mistakenly placed the archaic temple, whose remains are scattered throughout the region, a few miles to the northeast of Klopede, on the other (eastern) side of the Tsiknias river, near the Taxiarches of the hill Troulote.[56] K.'s sole reliance on Koldewey results in his blurring the two Taxiarchai; for example, he places Klopede on the eastern side of the river, when in fact it lies to the west. This confusion is also evident on his map of Lesbos (map 3).

Triodos (no entry): The χωρίον Τριοδότου mentioned in the Diocletianic inscriptions may be the ancestor of modern Τριόδος, near Agiassos.[57]

---

[52] It is also mentioned by Arrian, *Anabasis* 2.1.
[53] S. Charitonides, Αἱ ἐπιγραφαὶ τῆς Λέσβου. # 17, col. c, line 5 (p. 16, and cf. p. 14 for the editor's comments).
[54] IG XII 2, # 76, col. g, line 10.
[55] V. supra, n. 17.
[56] See, in general, N. Spencer, op. cit. 23–24, who provides a full bibliography.
[57] IG XII 2, # 76, col. i, line 2, and see D. P. Mantzouranis, op. cit. p. 411.

NIKOS MALIARAS / ATHEN

DIE MUSIKINSTRUMENTE IM BYZANTINISCHEN HEER VOM 6. BIS ZUM 12. JAHRHUNDERT

Eine Vorstellung der Quellen

Mit zwei Tafeln

Der Erforscher der Musik einer zeitlich entfernten Periode, wie des Altertums oder des Mittelalters, steht meistens vielen schwer lösbaren Problemen gegenüber, die sich aus der großen zeitlichen Entfernung von der Zeit ergeben, in der diese Musik in der Gesellschaft lebendig war. Selbst eine nur teilweise Wiederherstellung dessen, was in Byzanz als lebendiger Ton ins Ohr drang, ist heute eher unmöglich, weil, was die außerkirchliche Musik anbelangt, nichts außer ein paar schwer interpretierbaren äußeren Merkmalen überlebte. Die Musik, die uns die byzantinische Kultur vererbt hat, ist fast ausschließlich der Kirche gewidmet, in welcher, wie bekannt, keine Musikinstrumente verwendet wurden. Deshalb sind die Informationen über die byzantinische weltliche Musik und die verwendeten Instrumente sehr unzulänglich.

Die Nachrichten, die uns über die Musikinstrumente der byzantinischen Periode zur Verfügung stehen, stammen hauptsächlich von indirekten Quellen, also Texten. Indem wir die byzantinischen Historiker, Chronographen, Rhetoren, aber auch die Epistolographie, theologische Texte, Dichtung (gelehrte und volkstümliche), studieren, lokalisieren wir hier und da die seltenen Fälle, wo von Musikinstrumenten die Rede ist. Aber auch in diesen Fällen können wir uns nicht immer sicher sein, ob die Informationen, die uns überliefert werden, sich auch wirklich auf ihr Zeitalter beziehen und nicht vom charakteristischen Hang der byzantinischen Schriftsteller zur Nachahmung des Altertums beeinflußt wurden. So werden zwar sehr oft die Instrumente mit ihren antiken Benennungen erwähnt, aber über die zeitgenössische byzantinische Wirklichkeit werden wir nicht informiert. Außerdem besteht die Gefahr, daß der Verfasser selbst den Gebrauch und die Rolle der Instrumente aus bloßer Unwissenheit verkennt, da die Musik immer ein Gebiet ist, das spezielle Kenntnisse erfordert.

Bei der Erforschung der Musikinstrumente ist der Beitrag der byzantinischen Ikonographie und der Kleinkunst wenn auch gering, so doch wert-

voll, denn es ist die einzige Quelle, aus der wir die Form und – teilweise – den Gebrauch der Instrumente ersehen können. Oft aber interessiert sich der jeweilige Künstler kaum dafür bzw. ignoriert sogar wichtige Einzelheiten des Gebrauchs der Instrumente, und so werden diese oft fehlerhaft abgebildet.

Aus all diesen Gründen ist die Erforschung der byzantinischen Musikinstrumente, aber auch der byzantinischen weltlichen Musik generell, nicht sehr weit vorangeschritten. In dieser Studie haben wir unser Interesse auf die Lokalisierung und Erforschung des Gebrauchs und der Funktion der Instrumente des byzantinischen Heeres konzentriert. Die Studie basiert erstens auf den Handbüchern der militärischen Kunst der früh- und mittelbyzantinischen Periode und zweitens auf historischen und chronographischen Werken. Hilfe bieten auch die wenigen Abbildungen, die uns zur Verfügung stehen.

1. Die frühbyzantinische Periode

Die militärischen Handbücher, die bekannten *Strategika*, bilden immer noch ein Diskussionsthema für die Forschung, was ihre Herkunft und Überlieferung anbelangt. Obwohl sich ihre Abfassung fast über die gesamte Periode der byzantinischen Geschichte erstreckt, handelt es sich bei vielen von ihnen zur Gänze oder teilweise um Abschriften, Zusammenfassungen oder Bearbeitungen älterer Werke, die oft der hellenistischen Periode oder der Spätantike entstammen. In der folgenden Analyse wird dieser Faktor stets berücksichtigt, um die Gefahr von Anachronismen zu vermeiden und sicherzustellen, daß alles Beschriebene sich mehr oder weniger auf das zugehörige Zeitalter bezieht.[1]

Die wichtigsten *Strategika*, in denen über den Gebrauch von Musikinstrumenten im frühbyzantinischen Heer die Rede ist, konzentrieren sich auf das 6. Jahrhundert. Das umfangreichste und wichtigste ist das *Στρατηγικόν*, welches auf Kaiser Maurikios zurückgeführt wird.[2] Informationen

[1] Ausführlich über die einschlägige Problematik, mit bibliographischen Belegen s. bei A. Dain, Les stratégistes byzantins. *TM* 2 (1967) 317–392. Dieser Artikel wurde nach dem Tod des Verfassers von J.-A. de Foucault herausgegeben. Ausführliche Monographien sind in den Einführungen der Ausgaben strategischer Texte (s. unten) zu finden.

[2] Ausgabe: Mauricii Strategicon ed. et introduct. instr. G. T. Dennis, germ. vertit E. Gamillscheg (*CFHB* 17). Wien 1981. Das *Strategicon* wird auch, in leicht bearbeiteter Form, unter dem Namen *Problemata*, als Werk des Kaisers Leon VI. (886–912) überliefert (Ausgabe: A. Dain, Leonis VI sapientis Problemata. Paris 1935); außerdem bildet es den Ausgangspunkt für viele weitere spätere Militärtraktate.

erhalten wir ebenfalls aus dem Werk *De re strategica* eines unbekannten Autors ungefähr derselben Zeit[3] und aus den *Ναυμαχικὰ* des Syrianos Magister, welche sich hauptsächlich auf Seeschlachten beziehen.[4]

Laut diesen Texten sind die Blasinstrumente, die in der byzantinischen Armee verwendet werden, nur zwei: die **Tuba** bzw. **Salpinx** *(τοῦβα, σάλπιγξ)* und das **Bukinon** (*βούκινον, βυκάνη, bucchina*). Im *Strategikon* des Maurikios zählten die Bukinonspieler zu den wichtigsten und unverzichtbaren Mitgliedern einer militärischen Einheit.[5] Nach *De re strategica* gab es unbedingt auch einen Salpinxspieler unter den Personen, die in jeder Einheit mit der Übertragung von Nachrichten beauftragt waren.[6] Während der Schlachtanordnung der Truppenkörper standen die Tubaspieler zusammen mit den Fahnenträgern und anderen entsprechenden Offizieren in der Nähe des Befehlshabers der Abteilung,[7] so daß sie leichter ihre Aufgabe ausführen konnten. Diese militärischen Instrumentenspieler dienten nicht nur in den großen Einheiten, sondern auch in kleineren. Für den Fall, daß an einer Schlacht mehrere kleinere militärische Einheiten teilnahmen, empfahl sich der Gebrauch nur der Musikinstrumente der größeren Einheiten, damit keine Verwirrung entsteht.[8] Darüber hinaus wird klar, daß die Bukinonspieler im Falle der Durch- oder Überquerung von Flüssen uner-

[3] Hrsg. von G. T. Dennis, Three byzantine military treatises (*CFHB* 25). Dumbarton Oaks, Washington D.C. 1985, 1–136.

[4] Hrsg. von A. Dain, Naumachica. Paris 1943, 43–55. C. Zuckerman, The military Compendium of Syrianus Magister. *JÖB* 40 (1990) 209–224, vertritt die Meinung, beide erwähnten Texte sowie ein dritter, die *Rhetorica militaris*, seien Werke desselben Syrianos Magister.

[5] Maurikios, *Strategikon* XII B, 7 (424 Dennis): (Ποίους δεῖ ἀφορισθῆναι ἀπὸ ἑκάστου ἀριθμοῦ εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας) Μανδάτορας ἀγρύπνους, συνετούς, γοργοὺς καὶ εὐφώνους, εἰδότας Ῥωμαϊστὶ καὶ Περσιστί, ἐὰν ἀπαντᾷ, καὶ Ἑλληνιστί, καμπιδούκτορας, βανδοφόρους ἤτοι δρακοναρίους, βουκινάτορας, ἁρματούρους, σαμιάτορας, τοξοποιούς, σαγιτοποιούς, καὶ τοὺς λοιποὺς πρὸς τὴν διατύπωσιν.

[6] Anonymus, *De re strategica* 30 (92 Dennis): (Περὶ τῶν ὑπηρετουμένων τῷ στρατηγῷ) Δεῖ καθ' ἕκαστον σύνταγμα ἀφορίζειν ἄνδρας τὸν ἀριθμὸν τέσσαρας, ὧν οἱ μὲν ἀνθρωπίνῃ φωνῇ, ὁ δὲ διὰ σάλπιγγος, ὁ δὲ διὰ σημείων δηλοῦσι τὰ κελευόμενα.

[7] Maurikios, *Strategikon* XII, B 11 (432 Dennis): (Πῶς δεῖ τάσσεσθαι τὸ τάγμα τῶν σκουτάτων) (...) Καὶ προπορευομένου τοῦ ἄρχοντος ἅμα τῷ βανδοφόρῳ καὶ μανδάτορι καὶ καμπιδούκτορι καὶ τουβάτορι, ἐπακολουθοῦσιν ὡς ὡρίσθησαν οἱ λοχαγοί· πρῶτον μὲν οἱ τοῦ ἀριστεροῦ μέρους, καὶ τότε τοῦ δεξιοῦ. Vgl. Leon, *Problemata* XII 16 und 17 (30 Dain): Ἵσταται ὁ ἄρχων καὶ μετ' αὐτὸν ὁ βανδοφόρος, ὄπισθεν δὲ αὐτοῦ ὁ τὴν κάππαν βαστάζων καὶ μετ' αὐτὸν ὁ τὴν τοῦβαν. Καὶ παρατάσσονται ἑκατέρωθεν αἱ ἀκίαι (...)

[8] Maurikios, *Strategikon* XII, B 11 (434 Dennis): μηδὲ βούκινον ἢ τοῦβαν λέγειν εἰς ἕκαστον μέρος, πλὴν τοῦ μεράρχου, κἂν εἰ συμβῇ πολλὰ εἶναι, ἵνα μὴ θορύβου γινομένου τὰ μανδάτα μὴ ἐξακούωνται.

läßlicher Teil jedes Kommandos waren, besonders wenn diese unter den Angriffen des Feindes stattfand, also die Erhaltung einer strengen Ordnung eine Frage von Leben und Tod war.[9]

Zwischen Tuba und Bukinon gab es eine klare Abgrenzung der Rollen und Zuständigkeiten: Das Bukinon diente dazu, den Angriff bzw. den Vormarsch oder den Anfang einer Arbeit zu melden. Im Gegensatz hierzu tönte die Tuba, um den Rückzug, die Unterbrechung des Vormarsches während der Schlacht, die Rückberufung oder die Rückkehr in das Lager bzw. die Beendigung der Arbeiten zu melden.[10]

Innerhalb des Lagers bestimmten die Musikinstrumente den Zeitpunkt des Anfangs oder des Schlusses täglicher Arbeiten. Zum Beispiel mußten die Vorgesetzten der Abteilungen dafür sorgen, daß mit dem ersten Ton der Bukina im Morgengrauen des Tages, an dem eine Schlacht stattfinden sollte, die Pferde zum Tränken herausgebracht wurden.[11] Damit etwaige Spione des Feindes entdeckt würden, mußten die Vorgesetzten heimlich ihre Soldaten benachrichtigen, daß diese mit dem ersten morgendlichen Ertönen des Bukinon, während der zweiten oder dritten Tagesstunde, in die Zelte gehen sollten, so daß jene Personen als Spione entdeckt würden, die das Geheimnis nicht kannten.[12] Im Gegensatz dazu hörten, wenn die

---

[9] Maurikios, *Strategikon* XII, B 21 (468 Dennis): (Πῶς δεῖ τοὺς ἀπόπλους ἐν τοῖς ποταμοῖς καὶ τὰς διαβάσεις αὐτῶν ποιεῖσθαι ἐχθρῶν ἀντικαθισταμένων) (...) καὶ ἐὰν εἰς πλῆθός εἰσιν οἱ δρόμωνες, ὑπὸ τρεῖς ἄρχοντας καὶ τρία δηλονότι μέρη καὶ βουκινάτορας τρεῖς καὶ μανδάτορας ποιῆσαι. Vgl. Leon, *Problemata* XII 45 (90 Dain).

[10] Maurikios, *Strategikon* XII, B 20 (464 Dennis): Εἰδέναι δὲ πάντας χρή, ἵνα τῇ φωνῇ τῆς τούβας ἵστανται καὶ τῇ τοῦ βουκίνου κινοῦσιν. Vgl. Leon, *Problemata* XII 39 (87 Dain). Ebenfalls Maurikios, *Strategikon* XII, B 16 (438–440 Dennis): Ὅτε θέλει κινῆσαι, σημαίνει ἢ βουκίνῳ ἢ τῇ ταυρέᾳ ὁ καμπιδούκτωρ ἢ τῇ φωνῇ, καὶ κινοῦσι. Εἰ δὲ στῆσαι, ἢ τῇ τούβᾳ ἢ τῇ φωνῇ ἢ νεύματι τῆς χειρὸς, καὶ ἵστανται. Vgl. Leon, *Problemata* XII 25 (82–83 Dain). Auf das im Text noch erwähnte Musikinstrument „Taurea" kommen wir unten zurück. S. auch Maurikios, *Strategikon* III, 5 (154 Dennis): Καὶ εἰ μὲν θέλει κινῆσαι, σημαίνειν τῇ φωνῇ: μόβε, ἀντὶ τοῦ κίνησον, ἢ τῷ βουκίνῳ ἢ νεύματι φλαμούλου, καὶ κινεῖ. Εἰ δὲ στῆναι, σημαίνει ἢ τῇ φωνῇ· στα, ἢ τῷ ἤχῳ τοῦ σκουταρίου ἢ τῇ χειρὶ νεύειν ἢ τῇ τούβᾳ, καὶ ἵσταται. Vgl. Leon, *Problemata* III 2 (30 Dain).

[11] Maurikios, *Strategikon* VII, A 9 (236 Dennis): (Περὶ τοῦ ποτοῦ τῶν ἵππων) Χρὴ προπαραγγέλλειν τοῖς ἄρχουσιν, ὥστε κατὰ τὴν πρώτην φωνὴν τοῦ βουκίνου ἐν νυκτὶ τῆς τοῦ πολέμου ἡμέρας τὴν ἵππον ἐπὶ ποτὸν παρασκευάσαι ἐξαγαγεῖν (...)

[12] Maurikios, *Strategikon* IX 5 (332 Dennis): Χρὴ θαρρῆσαι τοῖς ἄρχουσι τῶν ταγμάτων, ὅτι βουλόμεθα ἐξπλοράτορας ἤτοι κατασκόπους κρατῆσαι, καὶ ἵνα ἕκαστος τοῖς ὑπ' αὐτὸν παραγγείλῃ, ὅτι τῇ ἑξῆς περὶ δευτέραν ἢ τρίτην ὥραν τῆς ἡμέρας κατὰ τὴν πρώτην φωνὴν τοῦ βουκίνου, εἴτε στρατιώτης εἴτε παῖς ἐστιν, ἕκαστος εἰς τὴν ἰδίαν τένταν εἰσέλθῃ καὶ μηδεὶς τολμήσῃ ἔξωθεν τῆς τέντας εὑρεθῆναι, ἐπεὶ σωφρωνίζεται. Vgl. Leon, *Problemata* IX 37 (59 Dain): Ποία μεθοδία πρὸς τὸ εὑρεῖν τοὺς ἀγνοουμένους, ὡς εἰκός, ἐν τῷ στρατῷ κατασκόπους; Ἵνα πᾶς ἄρχων ταγματικὸς ὁρισθῇ γνοὺς τὸ πρᾶγμα, ἵνα περὶ δευτέραν ἢ τρίτην ὥραν τῆς ἡμέρας κατὰ τὴν πρώτην τοῦ

Tuba abends dreimal ertönte, alle Arbeiten auf, und es kam die Zeit des Abendessens und des Gebets,[13] während alle, die sich aus verschiedenen Gründen außerhalb des Lagers befanden, ohne Verzögerung zurückkehren mußten.[14] Die Bukina ertönten folglich hauptsächlich in den Morgenstunden und gaben das Signal zum Arbeitsbeginn. Die Tuben ertönten am Abend, um das Arbeitsende und die Stunde des Ausruhens und Sammelns zu signalisieren.

Während der Schlacht werden in den strategischen Texten hauptsächlich die Bukina erwähnt, die das Angriffssignal gaben. Die Autoren bestehen auf der Klarheit der Botschaften, und aus diesem Grund empfehlen sie, nicht alle Instrumente zu benutzen, sondern nur diejenigen der Befehlshaber großer Abteilungen oder auch nur eines einzelnen. Entsprechend der jeweiligen Situation ertönten also nur die unbedingt notwendigen Bukina, damit die Signale gut von allen Soldaten gehört werden konnten.[15] Bedeutend ist überdies die Überlegenheit der Musikinstrumente gegenüber den anderen Übertragungsweisen von Botschaften an die Soldaten; sie waren nämlich das einzige Mittel, das man mit Sicherheit auch im Falle des Auftretens von Staub oder Nebel hören konnte, das heißt, wenn die Fahnen oder die Standarte nicht erkennbar waren. Von Vorteil waren die Musikinstrumente auch deshalb, weil sie den Soldaten nicht dazu nötigten, den Kopf zu wenden, was seine Aufmerksamkeit beeinträchtigt hätte.

βουκίνου τοὺς ὑπ' αὐτὸν εἰς τὰς ἰδίας τένδας ἀσφαλίσαι, καὶ ἔξω τινὰ μὴ ἐᾶσαι, ἐπισωφρονίζεσθαι μέλλει, καὶ μετὰ τοῦτο θεωρεῖν αὐτοὺς τοὺς ἔξωθεν τῶν τενδῶν καὶ τοὺς εὑρισκομένους κρατήσουσιν.

[13] Maurikios, *Strategikon* XII, B 22 (474 Dennis): Καὶ τῆς τούβας τρισσάκις σημαινούσης περὶ ἑσπέραν παύεσθαι τῶν πόνων καὶ δειπνοῦντας ψάλλειν τὸν τρισάγιον ὕμνον. Vgl. Leon, *Problemata* XII 42 (89 Dain).

[14] Maurikios, *Strategikon* VII, B 10 (248 Dennis): (...) καπνοῦ γινομένου ἢ τούβας βαλλομένης, τουτέστι τὸ ἀνακλητικὸν σημαινούσης, ἀναχωρεῖν αὐτοὺς δρόμῳ, ὡς δύνανται, καὶ ἐπὶ τὸ φοσσάτον σῴζεσθαι, ἵνα μὴ ἔξω ἀποκλεισθῶσιν.

[15] Maurikios, *Strategikon* II 17 (136–138 Dennis): ιζ'. Περί βουκίνων: Βούκινα δὲ πολλὰ λαλεῖν ἤτοι κινεῖν ἐν καιρῷ μάχης οὐ συμβουλεύομεν, ἵνα μὴ ἐντεῦθεν θόρυβός τις καὶ σύγχυσις γένηται καὶ μηδὲ τὰ παραγγελλόμενα δεόντως ἐξακούεσθαι δύνανται. Ἀλλ' εἰ μὲν ὁ τόπος ὁμαλὸς εὑρεθῇ, ἀρκεῖ τὸ βούκινον τὸ τοῦ μέσου ἐν ἑκάστῃ παρατάξει· εἰ δὲ ἀνώμαλός ἐστιν ἢ ἄνεμος ὡς εἰκὸς ταραχώδης κινούμενος ἢ ἦχος ὕδατος παρεμποδίζει τῇ φωνῇ τοῦ καθαρῶς διακούεσθαι, οὐκ ἄτοπον τότε καὶ ἐν τοῖς λεπτοῖς μέρεσιν ἓν βούκινον ἐν ἑκάστῳ μέρει λαλεῖν, ὥστε τρία λαλεῖν ἐν ὅλῃ τῇ παρατάξει. Vgl. Leon, *Problemata* II 51–52 (28 Dain). Vgl. auch Maurikios, *Strategikon* XII, B 11 (432–34 Dennis), (oben, A. 8) und Leon, *Problemata* II 50 (28 Dain): Τίνος χάριν ἐν καιρῷ μάχης πολλὰ λέγειν οὐκ ὀφείλει τὰ βούκινα; ἵνα μὴ ἐξακούεσθαι δύνανται. S. auch Maurikios, *Strategikon* VII, B 16 (260 Dennis): Ὥστε μὴ λαλεῖν πολλὰ βούκινα ἐν καιρῷ μάχης. Ἀρκεῖ γὰρ τὸ τοῦ μεράρχου.

Außerdem war der Ton der Musikinstrumente mächtiger und deutlicher, während der Ton des Herolds viel schwächer ausfiel.[16]

Oft wird ebenfalls der Beitrag der Musikinstrumente zur Ermutigung der Soldaten, aber auch zur Bewahrung der Ordnung während der Schlacht unterstrichen,[17] was sich als entscheidend für die Entwicklung eines Kriegsunternehmens erweisen konnte. Als unerläßlich wurde auch noch der Gehorsam der Soldaten gegenüber den Signalen der Musikinstrumente betrachtet, weil fehlender Gehorsam Unordnung verursachte und dem Feind gegenüber verwundbar machte. Dies mußten die Soldaten des Belisarius erfahren, als sie gegen die Vandalen kämpften, wie Prokopios erzählt.[18] Wegen all dem war die fortwährende Ausbildung der Soldaten unbedingt notwendig, damit ihre Bereitschaft erhalten und die Bedeutung jedes Signals (der musikalischen inklusive) klar erlernt wurde.[19]

Musikinstrumente wurden auch für die Täuschung des Feindes verwendet. Wenn zum Beispiel das Heer klein war, empfahl sich der Gebrauch vieler Bukina während der Schlacht, damit der Feind sich einem großen militärischen Aufgebot gegenüber glaubte und in Furcht geriet. Im Gegensatz dazu empfahlen die *Strategika*, daß, wenn das byzantinische Heer groß war, weniger Bukina benutzt würden, damit der Feind getäuscht würde und dächte, es ständen ihm nur kleine Kräfte gegenüber.[20] So wurde noch

---

[16] Anonymus, *De re strategica* 30 (92–94 Dennis): Ἔτι, ἐπεὶ ποτὲ μὲν ὁμίχλη καταλαβοῦσα, ποτὲ δὲ κονιορτὸς ἀνεγηγερμένος ὁρᾶσθαι τὰ σημεῖα ὑπὸ τοῦ στρατοῦ διεκώλυεν, ἐπενόησαν τὰς σάλπιγγας, ἵνα καὶ δι' αὐτῶν ὁ στρατηγὸς δύναται μηνύειν τῷ στρατῷ ἃ πράττειν αὐτοὺς ἐγκελεύεται. Καὶ γνωριμοτέρα ἡ τοῦ κήρυκος φωνὴ ἡσυχίας ἐνούσης, πολυφωνοτέρα δὲ ἡ τῆς σάλπιγγος ἄν τε καθαρὸς ᾖ ὁ ἀήρ, ἄν τε μή, καὶ τῶν σημείων τοῖς πολλοῖς χρησιμωτέρα. Τὰς μὲν γὰρ ὄψεις πάντων μόλις ἄν τις πείσειεν προσέχειν τοῖς σημείοις ἄλλων ἀλλαχοῦ περιστρεφόντων τὸ ὄμμα, τῆς δὲ φωνῆς τῆς σάλπιγγος ἀποτελουμένης πάντες αἰσθήσονται κἂν ὁ μὲν ὧδε, ὁ δὲ ἐκεῖ τὸν ὀφθαλμὸν περιτρέπη.

[17] Syrianos Magister, *Naumachiae* 9, 21 (51 Dain): Εἰ δὲ προθυμοτέρους τοὺς στρατιώτας ὁρῴη πρὸς τὴν μάχην, αὐτὸν μὲν κατὰ τὸ μέσον τῆς φάλαγγος ἐπακολουθοῦντα κατασαλπίζειν τε καὶ προθυμοτέρους τοὺς οἰκείους ποιεῖν (...) Vgl. ebda. 38 (54 Dain): Δεῖ (...) τὸν δὲ στρατηγὸν ἐντὸς περιερχόμενον τῆς φάλαγγος κατασαλπίζειν καὶ προθυμοτέρους τοὺς ἰδίους ποιεῖν καὶ μάλιστα καθ' ὃ μέρος ὁρᾷ τὴν μάχην ἀκμάζουσαν.

[18] Prokopios, *De Bellis* IV (= *de bello Vandalico I*) 20 (515 Haury/Wirth): Ὡς δὲ τὰ δρώμενα ἤκουσέ τε καὶ εἶδεν ἡ Ρωμαίων στρατιὰ ξύμπασα, οὔτε τὸν στρατηγὸν ἀναμείναντες τῆς πορείας σφίσιν ἡγήσασθαι οὔτε σάλπιγγας τὴν ξυμβολὴν σημῆναι, καθάπερ εἴθιστο, οὐ μὴν οὐδὲ τὴν τάξιν φυλάσσοντες, ἀλλὰ πατάγῳ τε πολλῷ χρώμενοι καὶ ἀλλήλοις ἐγκελευόμενοι ἔθεον ἐπὶ τὸ τῶν πολεμίων στρατόπεδον. Vgl. Theophanes 206–207 (de Boor/Wirth).

[19] Agathias B, 1, 2 (40 Keydell): Ὁ Ναρσῆς δὲ ἐξασκεῖν γὲ ἐπὶ πλέον αὐτοὺς ἐκέλευε τὰ πολέμια (...) καὶ θαμὰ τῇ σάλπιγγι καταβομβεῖσθαι τὸν ἐνυάλιον ἐπηχούσῃ, ὡς μή, πάμπαν τῷ ἀνειμένως διαχειμάζειν ἐπιλελησμένοι τοῦ πολέμου, εἶτα ἐν αὐτῷ δὴ τῷ ἀγῶνι μαλθακισθεῖεν.

[20] Maurikios, *Strategikon* IX 2 (310 Dennis): Τότε, εἰ μὲν πλῆθος στρατοῦ ἐστι τὸ ἐπερχόμενον, ἓν ἢ δεύτερον βούκινον παρασκευάζειν φωνεῖν. Εἰ δ' ὀλίγος, πλείονα βούκινα, ἵνα πλῆθος νομίζηται τὸ ἐπερχόμενον. Vgl. Leon, *Problemata* IX 10 (53 Dain).

in einer weiteren Weise die Möglichkeit dieser Instrumente wahrgenommen, nämlich in großer Entfernung gehört werden zu können. Genau aus diesem Grund empfahl es sich, wenn das Heer gefährliche Bewegungen in der Nähe des Feindes machte, den Gebrauch der Bukina zu umgehen, so daß der Feind nicht darauf aufmerksam wurde.[21] Entsprechend mußte eine Abteilung, die sich aus taktischen Gründen von dem hauptsächlichen Umfang des Heers entfernte, in der Schallreichweite der Tuba oder des Bukinon bleiben, damit die Signale – seien sie ermunternd oder zurückberufend – übermittelt werden konnten.[22] Schließlich war die Salpinx (Tuba-Trompete), und zwar die mit dem größten Ton, das richtige Instrument für die Lagerwächter, wenn sie plötzlich den herannahenden Feind sahen und im Lager Alarm geben mußten. Im Gegensatz dazu mußten sie ihren Gebrauch vermeiden, wenn die Gefahr bestand, durch diesen die Position des Lagers dem Feinde zu verraten.[23] Schließlich wurden Musikinstrumente verwendet, um Nachrichten von einem Teil des Heers an die Befehlshaber des nächsten zu übermitteln, damit diese den nächsten Zug oder die nächste Phase der Schlacht einleiteten. Wenn zum Beispiel eine kleine Abteilung eine befestigte Stellung einnahm, informierte sie mit den Trompeten den Hauptteil der Armee, damit dieser mit dem nächsten Zug fortschreitet. Die Trompeten wurden also in diesem Fall nicht nur zur Übermittlung von Befehlen, sondern auch von Nachrichten verwendet.[24]

---

[21] Maurikios, *Strategikon* IX 2 (308 Dennis): Ἐν δὲ ταῖς τοιαύταις ὁδοιπορίαις (...) παντοίαν δὲ ἡσυχίαν ἄγειν, καὶ μηδὲ βούκινον φωνεῖν, μηδὲ ἄλλην οἱανδήποτε κραυγὴν γίνεσθαι. Ἀλλ', εἰ χρὴ τοῦ μεῖναι τὸν στρατὸν ὡς εἰκὸς ἢ τοῦ κινῆσαι, συρισμῷ ἢ ἁπλῷ ψόφῳ σκουταρίου σημαίνειν ἢ παραγγέλματι. Vgl. Leon, *Problemata* IX 7 (53 Dain).

[22] Anonymus, *De re strategica* 30 (92–94 Dennis): Ὅπερ ἀναγκαῖόν ἐστιν ἀεὶ σπεύδειν τοὺς ψιλούς, ἐφ' ᾧ τοὺς ὑψηλοτέρους τόπους κατὰ τῶν ἐχθρῶν προλαμβάνειν. Παραγγελθῆναι δὲ τοὺς ψιλοὺς περαιτέρω τοῦ δύνασθαι αὐτοὺς ἀκούειν ἢ βουκίνου ἢ τούβας μὴ χωρίζεσθαι τῆς παρατάξεως, ἵνα μὴ γυμνούμενοι βοηθείας ὡς εἰκὸς βαροῦνται.

[23] Syrianos Magister, *Naumachiae* 7, 2 (47 Dain): (Περὶ σημείων οἷς οἱ σκοποὶ κέχρηνται) (...) Κατὰ δὲ γῆν σημεῖόν ἐστιν ἡ τῶν σαλπίγγων πολυφωνοτέρα. Ταύτῃ γὰρ χρησόμεθα πλήθους πολεμίων ἀναφανέντος. Ὀλίγων γὰρ ὄντων αὐτῶν ἢ ἀγνοούντων τὴν ἡμετέραν παρουσίαν οὐ χρὴ ταύταις κεχρῆσθαι (...).Ἔτι σημεῖον οὐ μόνον ἡ τῆς σάλπιγγος φωνή, ἀλλὰ καὶ ἡ ταύτης ἡσυχία, ἡ μὲν τὴν τῶν ἐχθρῶν παρουσίαν μηνύουσα, ἡ δὲ ἀμέριμνον καὶ ἀνέτοιμον.

[24] Prokopios, *De Bellis* V (= *de bello gothico I*) 10 (50–51 Haury/Wirth): (...) θωρακίσασθαί τε ἅπαντας καὶ τάς τε ασπίδας τά τε ξίφη ἀνελομένους ἡσυχάζειν, ἄχρι αὐτὸς σημήνῃ, ἐκέλευε. (...) Καὶ ἄνδρας δύο ταῖς σάλπιγξι χρῆσθαι ἐπισταμένοις ξὺν αὐτοῖς ἔπεμψεν, ὅπως, ἐπειδὰν τοῦ περιβόλου ἐντὸς γένωνται, τήν τε πόλιν ξυνταράξαι καὶ τὰ πρασσόμενα σημῆναι σφίσιν οἷοί τε ὦσιν. Vgl. Agathias Δ, 17, 7 (144 Keydell): Ὁ δὲ ἥσθη τε ἄγαν τῷ ἀγγέλματι καὶ τῆς ἐπιούσης νυκτὸς ἄνδρας ἑκατὸν ἀπολεξάμενος ἀλκίμους τε καὶ θαρραλέους, ἔστειλε ἐπὶ τὴν ἔφοδον, κατασκοπήσοντάς τε τὸν χῶρον καὶ ἐπιθησομένους ὅπῃ παρείκοι. Εἴρητο δὲ αὐτοῖς, ἐπειδὰν βεβαιότατα ἀναβαῖεν, τότε δὴ σημαίνειν τῇ σάλπιγγι, ὥστε καὶ τοῦ ἄλλου στρατοῦ τῷ τείχει προσβάλλοντος ἑκατέρωθεν τοὺς πολεμίους διακυκηθῆναι.

2. Die mittelbyzantinische Periode

Für die nächste Periode, bis zum Ende des 9. Jahrhunderts, stammen unsere Informationen ausschließlich aus historischen – nicht aus strategischen – Texten. Das Bild, das diese wiedergeben, weist aber keine wesentlichen Unterschiede im Vergleich zu dem der ersten byzantinischen Jahrhunderte auf. Zum Beispiel erwähnt Theophanes, der die Kriege der byzantinischen Kaiser gegen ausländische Mächte im 7. und 8. Jahrhundert erzählt, den Ton der Trompete als Zeichen für den Beginn der Schlacht oder als List für die Täuschung des Feindes.[25] Demselben Chronographen nach bildeten während der Belagerung Konstantinopels durch die Awaren der Patriarch Sergios und der Magister Bonos die Zivilbevölkerung Konstantinopels zur Verteidigung der Stadt durch Erlernen aller Kriegsschreie und -signale aus, aber auch durch die Unterteilung in zwei «Bataillone», vor denen jeweils ihre Fahnen und ihre Trompete standen.[26]

Die nächste Gruppe strategischer Texte, die Informationen über Musikinstrumente beinhalten, stammt vom Ende des 9. bis Ende des 10. Jahrhunderts. Es handelt sich um die *Problemata* des Kaisers Leon VI. – welche, wie wir gesehen haben, nichts weiter als eine oberflächliche Bearbeitung des *Strategikon* des Maurikios sind – und die viel wichtigeren *Taktika* desselben Verfassers.[27] Ebenfalls können die zwei *Strategischen Reden* des Kaisers Konstantinos Porphyrogennetos angeführt werden[28] sowie

[25] Theophanes 318 (de Boor/Wirth) (Jahr 627/628, Regierung des Herakleios): Τῇ δὲ ιϐ΄ τοῦ Δεκεμϐρίου μηνὸς ἡμέρᾳ σαϐϐάτῳ ἐκροτήθη ὁ πόλεμος. Καὶ προπηδήσας πάντων ὁ ϐασιλεὺς ἄρχοντι τῶν Περσῶν συνήντησεν (...) Καὶ τῶν σαλπίγγων ἠχησασῶν συνέϐαλον ἀλλήλοις ἀμφότερα τὰ μέρη (...) Und ebda. 447 (Jahr 757/58, Regierung Konstantins V.): Καὶ ἀπελθὼν ἐν τόπῳ λεγομένῳ τὰ Λιθοσώρια ἐπέπεσεν αὐτοῖς ἀπερισαλπίγκτως καὶ τρέψας αὐτοὺς ἐποίησε νῖκος μέγα. Καὶ μετὰ πολλῶν λαφύρων καὶ αἰχμαλώτων ὑπέστρεψε θριαμϐεύσας ἐν τῇ πόλει (...) Vgl. auch Theophylaktos Simokattes 1, 4 (46 de Boor/Wirth), 3, 14 (139), 5, 10 (207) und 5, 16 (219).

[26] Theophanes 303–304 (de Boor/Wirth) (Jahr 622, Regierung des Herakleios): Διχῇ γὰρ διελὼν τὸν στρατὸν παρατάξεις τε καὶ συμϐολὰς πρὸς ἀλλήλους ἀναιμωτὶ ποιήσασθαι ἐκέλευσεν, κραυγήν τε πολεμικὴν καὶ παιᾶνας καὶ ἀλαλαγμὸν καὶ διέγερσιν ἔχειν τούτους ἐδίδασκεν, ἵνα, κἂν ἐν πολέμοις εὑρίσκωνται, μὴ ξενίζωνται, ἀλλὰ θαρροῦντες ὡς εἰς παίγνιον κατὰ τῶν ἐχθρῶν χωρήσωσιν. (...) πάλιν δὲ τὸν λαὸν πρὸς γυμνασίαν πολεμικὴν ὥπλιζε τάξεις δύο ἐνόπλους ποιησάμενος, σάλπιγγές τε καὶ φάλαγγες ἀσπίδων, καὶ λαὸς τεθωρακισμένος ἵστατο. (...)

[27] Ausgabe: *Leonis imperatoris Tactica*, ed. R. Vári, 2 Bde., Budapest 1917–1922 bis zum Kapitel 14. Der Rest in *PG* 107, 671–1094 und 1096–1120 (appendix).

[28] Ausgaben: R. Vári, Zum historischen Exzerptenwerke des Konstantinos Porphyrogennetos. *BZ* 17 (1908) 76–85; Hélène Ahrweiler, Un discours inédit de Constantin VII Porphyrogénète. *TM* 2 (1967) 397–399.

zwei Auszüge aus einem seiner anderen Werke,[29] zwei anonyme Werke, die die philologischen Benennungen *De re militari*[30] und *Antipoliorceticum*[31] tragen, wie auch zwei ausführlichere Texte, die auf den Kaiser Nikephoros Phokas zurückgeführt werden: das *Περὶ Παραδρομῆς πολέμου (de velitatione)* und das *Strategikon*.[32] Schließlich seien noch erwähnt: ein anonymer Text mit dem Titel *Συλλογὴ Τακτικῶν*,[33] das kurze *Excerptum tacticorum*, welches ebenfalls von seinem Herausgeber auf Leon VI. zurückgeführt wird,[34] und die *Τακτικά* des Oberbefehlshabers Nikephoros Uranos vom Ende des 10. oder Anfang des 11. Jahrhunderts.[35]

In den obengenannten strategischen Texten, aber auch in den historischen, in deren Kontext sie stehen, wird keine wesentliche Änderung festgestellt, was den Gebrauch und die grundlegenden Funktionen der Musikinstrumente im Heer anbelangt. Das Bild, das sich in den ersten Jahrhunderten geformt hat, wird nun ergänzt und vervollständigt. In einem Abschnitt des Konstantinos Porphyrogennetos ist die Rede vom Gebrauch des Bukinon im Leben des Lagers, als Mittel zur Information der Soldaten über den Zeitpunkt, an dem bestimmte Arbeiten (wie das Weiden der Transporttiere) beginnen oder aufhören mußten.[36]

[29] Konstantin Porphyrogennetos, Περὶ ϐασιλέως μέλλοντος φοσσατεῦσαι, hrsg. von J. Haldon, Three treatises on imperial military expeditions (*CFHB* 28). Wien 1990, 94–150.

[30] Hrsg. von G. Dennis, Three byzantine military treatises (s.o., A. 3), 241–335.

[31] Hrsg. von A. Dain, Memorandum inédit sur la défense des places. *REG* 53 (1940) 124–127.

[32] Das erste hrsg. von G. Dennis, a.O., (A. 3), 137–240, und G. Dagron / H. Mihaescu, Le traité sur la guérilla *(De velitatione)*. Paris 1986. Das zweite ediert von Jul. Kulakovskij, Nicephori praecepta militaria. St. Petersburg 1908, und neuerdings von E. McGeer, Sowing the Dragon's Teeth. Byzantine Warfare in the Tenth Century. Washington, D.C. 1995.

[33] Hrsg. von A. Dain, Sylloge tacticorum quae olim «inedita Leonis tactica» dicebatur. Paris 1938.

[34] Hrsg. von A. Dain, L' «Extrait tactique» tiré de Léon VI le Sage. Paris 1942.

[35] Das angeführte Werk, das vieles aus älteren Taktika zitiert bzw. bearbeitet, ist bisher nur teilweise ediert worden: Die Kap. 1–55 sind mit den *Taktika* des Leon VI. und die Kapitel 56–62 mit den *Praecepta militaria (= Strategikon)* des Pseudo-Nikephoros Phokas identisch. Die Kapitel 63–74 wurden in J.-A. de Foucault, Douze chapîtres inédits de Nicéphore Ouranos, *TM* 5 (1973) 286–311, die Kapitel 54 und 119–123 bei A. Dain, *Naumachica* (s.o., A. 4) 79–88 und 89–104 herausgegeben. S. dazu auch A. Dain, Les «Tactiques» de Nicéphore Ouranos. Paris 1937. Die Kapitel 56–65 gab neuerdings auch E. McGeer, a.O. (A. 32) 88–163 heraus.

[36] Konstantin Porphyrogennetos, *Περὶ ϐασιλέως μέλλοντος φοσσατεῦσαι* (116 Haldon = 476 Reiske): (...) καὶ οἱ σύντροφοι ἀκολουθοῦσιν αὐτοὺς καὶ διορθοῦνται τὰ γομάρια. Καὶ ὅτε ἀποφορτώσουσιν εἰς τὸ ἄπληκτον τὰ σαγμάρια, ἀναλαμϐάνει ταῦτα ὁ χαρτουλάριος τῶν Μαλαγγίνων (...) καὶ ἐκϐάλλουσιν εἰς τὴν ϐοσκήν· (...) Καὶ ὅτε δόσει τὸ ϐούκινον, πάλιν φέρουσιν αὐτὰ καὶ παραδιδόασι, καθὼς ἐκομπινεύθησαν.

In einem anderen Abschnitt wird ein ähnliches Verfahren wie im 6. Jahrhundert beschrieben. Am Morgen des Tages nämlich, an dem das Heer aus dem Lager aufbrechen sollte, bestimmten die Trompeten mit drei aufeinanderfolgenden Signalen, zwischen denen es einen gewissen Zeitabstand gab, die Folge der Arbeiten und Tätigkeiten, die durchgeführt werden mußten.[37] In einem seiner anderen Texte wendet sich derselbe Konstantinos, ein Kaiser, der sich niemals auf dem Schlachtfeld befand, mit überflüssiger rhetorischer Übertreibung an die Soldaten; er beruft sich auf Momente seines angeblichen militärischen Lebens und gibt uns noch einen Hinweis über den Gebrauch der Trompete als Instrument zum Ansporn der Soldaten auf dem Schlachtfeld.[38] Andere Zeugnisse belegen den hierarchisch immer noch wichtigen Platz in der Schlachtanordnung, welchen die Musikinstrumente und ihre Gruppenführer einnahmen.[39]

Der Vergleich der strategischen Texte des 9. und 10. Jahrhunderts mit den historischen Werken bestätigt die Fortsetzung des Gebrauchs dieser Instrumente mindestens bis zum Jahr 1204. Michael Psellos, der die Tätigkeiten des Usurpators Georgios Maniakes (unter der Regierung Konstantinos' IX., 1042–1055) erzählt, hält die Tatsache für merkwürdig, daß dieser

[37] Anonymus, *De re militari* 276–278 (Dennis): (Πῶς δεῖ ποιεῖν τὴν ἐκ τοῦ ἀπλήκτου τοῦ στρατοπέδου παντὸς ἀποκίνησιν) Τοῦ δὲ στρατοπέδου ἀπᾶραι μέλλοντος τοῦ ἀπλήκτου, μικρόν τι πρὸς τῆς αὐγῆς ἠχείτωσαν αἱ σάλπιγγες, ἵνα πρὸς τὸ ὁδοιπορεῖν ἅπαντες εὐτρεπίζωνται. (...) Καὶ ὁ μὲν τῆς στρατιᾶς προπορευόμενος, ἡνίκα τὸ δεύτερον σαλπισθῇ, τὰς τρεῖς ἀναλαμβανόμενος μεθ' ἑαυτοῦ τάξεις καὶ δουκάτωρας, ἐξίτω τοῦ ἀπλήκτου, καὶ ἄχρι τόξου βολῆς διάστημα ἢ καὶ δύο μακρυνόμενος τοῦ ἀπλήκτου στηκέτω. (...) Καὶ αὐτὴν δὲ τὴν δευτέραν ἠχὴν τῶν σαλπίγγων κατατιθέσθω ἡ βασιλικὴ σκηνή, εἶθ' οὕτως καὶ αἱ λοιπαί, (...) Ὁμοίως δὲ κατὰ τὸ δεύτερον σάλπισμα οἱ τοῦ στρατοπέδου, ἕκαστος ἐπιφορτιζέτωσαν τοῖς ἀχθοφόροις ζῴοις τὴν ἰδίαν ἀποσκευὴν καὶ στηκέτωσαν εἰς τὰ ἑαυτῶν ἀπλῆκτα, ἀπεκδεχόμενοι τὴν τρίτην ἠχὴν τῆς σάλπιγγος καὶ τὴν τοῦ βασιλέως ἡμῶν τοῦ ἁγίου σὺν ταῖς ἱππικαῖς τάξεσιν ἀπὸ τοῦ ἀπλήκτου ἔξοδον. Ἐπειδ' ἂν δὲ τὸ τρίτον ἠχήσῃ, ἐποχούμενος ὁ βασιλεὺς ἡμῶν ὁ ἅγιος τῷ ἰδίῳ ἵππῳ ἐξίτω τοῦ ἀπλήκτου μετὰ τῶν ἑπομένων αὐτῷ παρατάξεων.

[38] Konstantin Porphyrogennetos, *Strategische Rede II* (399 Ahrweiler): Ὦ πόσος ἔχει μὲ τοῦτον πόθος, πόσος ἔρως διανάπτει μου τὴν ψυχὴν καὶ ὅλος ἤδη τοῦ πράγματος γίνομαι, καὶ αὐτὰς ἐκείνας ὀνειροπολῶ τὰς ἡμέρας, ἐφίεμαι μᾶλλον ἐνδῦναι θώρακα καὶ τὴν περικεφαλαίαν ἐπιθεῖναι τῇ κεφαλῇ, καὶ δόρυ διασεῖσαι τῇ δεξιᾷ καὶ σάλπιγγος ἀκοῦσαι συγκαλούσης πρὸς τὸν ἀγῶνα (...).

[39] Anonymus, *De re militari* 250 (Dennis): κατὰ δὲ τὸ δεξιὸν ἀνατολικώτερον τοῦ τῆς τραπέζης οἱ πανθεῶται, ὁ δὲ πρώξιμος καὶ ὁ κόμης τῶν βουκίνων σὺν τοῖς μαγκλαβίταις *(= kaiserliche Wächter)* στηκέτωσαν. Vgl. dabei Folgendes aus Theoph. Continuatus; es bezieht sich auf Kaiser Romanos II. und bestätigt nochmals das Verhältnis der Musikinstrumente zu den Regimenten. Theoph. Contin. 481 (Bekker): (...) καὶ τῇ τὰ πάντα θεοῦ ἡνιοχοῦντος προστάξει τῇ τοῦ Μαρτίου μηνὸς τῆς ἕκτης ἰνδικτιῶνος ὁ δομέστικος τῶν σχολῶν τὸν στρατὸν πρὸς πολεμικὰς ὤτρυνε παρατάξεις, διαφόρους συστησάμενος φάλαγγάς τε καὶ ἀσπίδας καὶ σάλπιγγας. Ἐπεὶ δὲ ταῦτα συνέστησεν, τῶν ταγμάτων καὶ τῶν θεματικῶν ἀρχόντων καὶ Ἀρμενίων καὶ Ρὼς καὶ Σθλαβησιάνων καὶ Θρακικῶν ἐπελθεῖν τῷ κάστρῳ ἐκέλευσεν.

keine Trompeten in seiner Aufstellung benützte.[40] Im Gegensatz dazu erzählt Michael Attaleiates über das Angriffssignal des byzantinischen Kaisers gegen die Sarazenen, welches von den Trompetenspielern gegeben wurde.[41] Dem entsprechen zwei Erwähnungen des Ioannes Kinnamos. In der ersten bestätigt er nochmals den militärischen Gebrauch der Musikinstrumente,[42] und in der zweiten bezieht er sich verächtlich auf die Alemannen, weil sie im Gegensatz zu den Byzantinern keine Trompeten in ihrem Heer benutzten.[43] Die waghalsige Initiative des Bryennios, der auch in dem Augenblick, in dem die Trompete die Soldaten zur Schlacht drängte, den Angriff hemmte, kritisiert Anna Komnene.[44] Ioannes Kinnamos, der die Periode des Manuel Komnenos (1143–1180) schildert, informiert uns über ein weiteres Verfahren zur Täuschung des Feindes, bei dem die Musikinstrumente falsche Signale gaben, während die wirklichen Befehle den Soldaten heimlich von den Befehlshabern gegeben wurden.[45] Schließlich erzählt der Historiker des ausgehenden 12. Jahrhunderts Niketas Choniates mit lobenden Worten von der Tapferkeit zweier Kaiser seiner Zeit, des Manuel Komnenos und des Alexios Angelos (1195–1203), die im Sturmangriff dem Signal der Trompete folgend als erste gegen den Feind losstürmten;[46] aber er informiert uns auch über bestimmte andere Fälle, wie zum

[40] Psellos, *Chronographie* 76 (II 1 Renauld): Ὁ Μανιάκης οὗτος Γεώργιος οὐκ ἀθρόον ἀπὸ τῶν σκευοφόρων εἰς τὸ στρατηγεῖν παρεληλυθώς, οὐδὲ χθὲς μὲν τῇ σάλπιγγι χρώμενος καὶ τὴν τοῦ κήρυκος τάξιν ἀναπληρῶν, (...) τῆς στρατηγικῆς ἀπήντησε τάξεως.

[41] Michael Attaleiates 25 (Bekker): Ἐπεὶ δὲ καὶ εἰς τὴν τοιαύτην ἐπιφορὰν ἐποιήσατο, σύνθημα γέγονε τοῖς ἑστῶσι συντεταγμένοις ἀλαλᾶξαι πολεμικῶς, καὶ σαλπισάντων τῶν σαλπιστῶν αὐτοβοεί τε τῷ χάρακι ἐπιφέρονται καὶ τοῦτον αἱροῦσιν ἐξ ἐφόδου, (...).

[42] Ioannes Kinnamos 4, 6 (149–150 Niebuhr): Ἐπεὶ δὲ αἵ τε σάλπιγγες ἤδη ἑκατέρωθεν ἤχουν καὶ τὸ σύνθημα ἐδίδοτο, ἐμάχοντο συμπεσόντες ἀπὸ χειρὸς ἕκαστος.

[43] Ioannes Kinnamos 3, 1 (90 Niebuhr): Τοῦτον ὁ Ῥογέριος ὑπελθὼν χρήμασί τε ὑποκλέψας ἀνέπεισε, τοῦ Λουτήρη μηδὲν ξυνειδότος, σύνθημα τῆς πολέμου τοῦδε καταλύσεως τῷ Ἀλαμανῶν δεδωκέναι στρατῷ. Ἔστι δὲ τοῦτο οὐ σάλπιγγος ἠχὴ ἤ τι ἄλλο τοιοῦτον, ἀλλὰ βάρβαρός τις καὶ ἀξύνετος τρόπος.

[44] Anna Komnene, *Alexias* VII, 2, 5 (II 90 Leib): Ἀλλ' ὅπερ ἔλεγον, ὡς οὖν ἡ σάλπιγξ μέγα ἠχήσασα ἅπαντας τὴν πρὸς τὸν Αἷμον ὁδὸν οἱονεὶ κατὰ Σκυθῶν προὐτρέπετο, ὁ Βρυέννιος πολλὰ κωλύων τὸν αὐτοκράτορα τοῦ ἐγχειρήματος, ὡς οὐκ ἔπειθεν (...)

[45] Ioannes Kinnamos 3, 7 (106 Niebuhr): Ἔθος ἐστὶ Ῥωμαίοις ἐπὶ πόλεμον ἰοῦσιν, εἴ που διατριβὴν ποιεῖσθαι χρεὼν τὸν στρατόν, σάλπιγγα τῆς ἡμέρας ἀλαλάζειν ὀψέ, καὶ σύνθημα τοῦτο τοῖς πλήθεσι γίνεται τοῦ καὶ τὴν ἑξῆς πρὸς ἐκείνῳ διακαρτέρησιν τῷ χώρῳ. Ὅπως οὖν ἐνταῦθα ἀπατηθῆναι γένοιτο τοῦτο δὴ τὸ Ῥωμαίων ἔθος εἰδόσι καὶ αὐτοῖς, σαλπίζειν μὲν ἐν τῷ παραυτίκα παρεκελεύσατο, λαθραιότατα δὲ καθ' ἕνα τοῖς στρατηγοῖς ἐμήνυε τὰ βουλευθέντα (...).

[46] Niketas Choniates 176 (van Dieten): Τακτὸν γὰρ ὁρίσας καιρὸν τοῖς ἐπὶ συλλογὴν ἐξιοῦσι τῶν ἀναγκαίων αὐτὸς προσημαίνων τῇ σάλπιγγι πρῶτος τοῦ χάρακος ἀπανίστατο καὶ ἡγεῖτο τῆς ὁδοῦ. Und ebda. 467: (...) ἀνίστησί τε παραχρῆμα τὴν στρατιὰν τῆς ἐνδούσης τὸ σύνθημα καὶ τὸ πολεμιστήριον πρῶτος ἵππον ἀναβὰς καὶ θωρακισάμενος (...).

Beispiel den des Kaisers Isaak Angelos (1185–1195), der es bevorzugte, den gewöhnlichen Ton der Trompete zu vermeiden, um den Feind zu überraschen.[47]

Von besonderem Interesse sind aber auch die sehr häufigen Nachrichten der Historiker und Chronographen über das Wort «ἐνυάλιον». Das Wort stammt aus dem Altertum und bedeutet «das Kriegslied», aber es hatte in Byzanz eine speziellere Bedeutung. Seine Erwähnung ist nämlich so häufig und so weit verbreitet, daß wir zu der Folgerung gelangen, daß es sich hier nicht um einen Gebrauch des Ausdrucks handelt, der uns schlicht auf die antiquarischen Kenntnisse des Autors verweist, sondern um einen konkreten militärischen Ausdruck, also ein Kriegslied oder ein Signal, welches sich zwar im Laufe der Jahrhunderte verändert haben mag, aber immer eine konkrete Bedeutung hatte. Von den Historikern der sogenannten «dunklen Jahrhunderte» und den Chronographen der Zeit der Makedonier und der Komnenen wissen wir, daß das *ἐνυάλιον* von den Trompeten gespielt[48] bzw. von den Soldaten gesungen wurde.[49] Anstatt des Ausdrucks *ἐνυάλιον* stoßen wir gelegentlich auch auf andere Ausdrücke, wie zum Beispiel «παρορμητικόν»,[50] «πολεμικόν», «πολεμιστήριον» oder «πολέ-

[47] Niketas Choniates 359 (VAN DIETEN): Μετὰ βραχὺ δ' οὐκέτ' αὐτοὶ γεγονότες, (...) μὴ πολέμου ἀναμείναντες σύνθημα, μὴ σάλπιγγος ἠχὴν μήτε τι ἕτερον παράγγελμα τῶν ὅσα στρατηγοῖς εἴθισται ποιεῖν πρὸ τῶν συμπλοκῶν, προσβάλλουσι τοῖς πολεμίοις τὰ ξίφη γυμνώσαντες.

[48] Theophylaktos Simokattes 1, 9 (56 DE BOOR/WIRTH): Ὡσαύτως δὲ καὶ τὸ Περσικὸν συνετέτακτο. ἐπεὶ δ' αἱ σάλπιγγες ἐνυάλιον ἤχησαν, καὶ τὸ μεταίχμιον ἐβραχύνετο, ὁ πόλεμος εἶχε τὴν πάροδον. Und ebda. 2, 16 (101): Ὁπότε που καὶ σάλπιγγος ἐνυάλιον φωνούσης ᾐσθάνετο. Leon Diakonos 2, 4 (22 HASE): Ἐπεὶ δὲ τὴν ἱππήλατον ὁδὸν διελθὼν ταῖς δυσχωρίαις προσέβαλλε, διαναστήσας τοὺς ἀμφ' αὐτὸν ὑπηντίαζε τοὺς βαρβάρους. Ebda. 8, 10 (141): Ἤδη δὲ τοῦ φωσφόρου καταφερομένου πρὸς δυσμάς, τὴν ἵππον ὁ βασιλεὺς κατὰ κράτος αὐτοῖς ἐπιρράξας, ἐμβοήσας τε, Ῥωμαίους ὄντας ἐπὶ τῶν ἔργων τὴν σφῶν ἀρετὴν ἐπιδείκνυσθαι, τῶν ἀνδρῶν σαλπιγκταὶ τὸ ἐνυάλιον ἐπηλάλαξαν, καὶ βοή τις ἀθρόα παρὰ Ῥωμαίων ἤρθη. Ioannes Skylitzes 299 (THURN) (Regierung des Ioannes Tzimiskes): Εἰς ὄψιν δὲ τῶν στρατευμάτων ἀλλήλοις γενομένων (...) καὶ λόγοις παρακλητικοῖς τοῦ τε βασιλέως καὶ τοῦ Σφενδοσλάβου τοὺς οἰκείους ἐπιρρωσάντων καὶ τὰ τῷ καιρῷ πρόσφορα παρακελευσαμένων, ὡς αἱ σάλπιγγες τὸ ἐνυάλιον ἤχησαν, συρρήγνυνται ἀλλήλοις τὰ πλήθη τὴν αὐτὴν ἔχοντα προθυμίαν. Vgl. ebda. 39 und 319. Auch Michael Attaleiates 126 (BEKKER): Βοῆς δὲ γενομένης, καὶ τοῦ βασιλέως μὴ ἐκδεδωκότος ἑαυτὸν εἰς ἀνάπαυσιν, ἀλλὰ τὸ ἐνυάλιον σαλπίσαι προστάξαντος, προήεσαν κατὰ τάξιν οἱ στρατιῶται (...). Vgl. ebda. 160.

[49] Michael Attaleiates 114 (BEKKER): Ὅμως δ' οὖν ἐνυάλιον ἀλαλαξάντων τῶν κατὰ μέτωπον προασπιζόντων ἐν τῇ συμβολῇ, πολλοὺς τῶν πολεμίων οἱ Ῥωμαῖοι κατηγωνίσαντο διαχειρισάμενοι. Anna Komnene, *Alexias* XI, 2, 6 (III 13 LEIB): Τῇ δὲ μετ' αὐτὴν τὸ ἐνυάλιον ἀλαλάξαντες ἐξ ἑκατέρου μέρους τῆς πόλεως, ἐκεῖθεν μὲν διὰ τῆς ἠπείρου ἐκθυμότερον οἱ Κελτοὶ τῆς πολιορκίας εἴχοντο.

[50] Theophylaktos Simokattes 2, 3 (74 DE BOOR/WIRTH): Καὶ δὴ τὸ παρορμητικὸν μέλος αἱ σάλπιγγες ἤχησαν, ἐπεὶ δὲ περιελάλησαν, παρέθηγον τὰς δυνάμεις εἰς πόλεμον.

μιον»,[51] und den Ausdruck «παρακλητικόν», welchen uns Niketas Choniates bewahrt hat.[52] Schließlich ist auch die Erwähnung des Ausdrucks *«ἀνακλητικὸν»* häufig, der das entgegengesetzte Signal zum Rückzug bezeichnet.[53] Es ist leider klar, daß von der Wiederherstellung der Musik eines dieser Kriegslieder keine Rede sein kann, mindestens nicht im gegenwärtigen Stadium der Erforschung der byzantinischen Musik.

Viel seltener und weniger belegt, aber nicht fiktiv, ist der Gebrauch von Musikinstrumenten in der byzantinischen Marine. Unsere Informationen aus den strategischen Texten über die byzantinische Marine sind ohnehin beschränkt,[54] während sich auch bei den Historikern wenige Erwähnungen von Seeoperationen finden, die Trompeten im Zusammenhang mit Bewegungen der Marine erwähnen, und zwar während des Aufbruchs der Schiffe zu einer See-Expedition. So haben wir eine zweifache Nachricht aus dem Geschichtswerk des Prokopios über den Aufbruch der byzantinischen

[51] Ioannes Skylitzes 6 (THURN): (...) τέλος τὸ πολεμικὸν ταῖς σάλπιγξι σημηνάμενοι ἀλλήλοις προσέρραξαν. Agathias Γ, 25, 7 (117 KEYDELL): Βοή τε ἐπὶ μέγα ἐπῆρτο καὶ σάλπιγγες ἑκατέρωθεν πολεμιστήριόν τι μέλος ἐπῇδον; Anna Komnene, *Alexias* I, 5, 2 (I 20 LEIB): Παρήγγελτο δέ, ἐπειδὰν οἱ πολέμιοι προφανεῖεν καὶ ἡ σάλπιγξ πολέμιον ἀλαλάξειεν, εὐθὺς κατὰ νώτων ἐμπίπτειν καὶ βάλλειν τοὺς Σκύθας.

[52] Niketas Choniates 167 (VAN DIETEN): Ἀλλὰ καίπερ οὕτω τῶν ἔνδον ἀμυνομένων, αὐτός τε τὸν ἵππον ἐπελάσας κατὰ τῆς πύλης Ἀνδρόνικος διηκόντισε καὶ οἱ τοξόται καὶ ἅπας ἕτερος ἐν ἔργοις ἐδείκνυτο αἵ τε σάλπιγγες πυκνὰ ἐνεπνέοντο τὸ παρακλητικὸν ἐς μάχην παρακελευόμεναι καὶ ἐβαρυήχει τὰ κύμβαλα, ὡς τοὺς εἰς τὰ τείχη καὶ τὰς βάρεις μὴ ἐνεγκεῖν τῶν στρατευμάτων τὴν ἀθρόαν ἀλαλαγὴν καὶ ἐπέλευσιν καὶ τὰ ἐκ παντοίων ὀργάνων ἀφέματα.

[53] Theophylaktos Simokattes 2, 8 (85 DE BOOR/WIRTH 85, Regierungszeit des Maurikios, Ende 6. Jahrhundert): (...) προστάξας περιλαλῆσαι τὸ ἀνακλητικὸν μέλος τὴν σάλπιγγα. Ἡ μὲν οὖν κατεκελάδει, οἱ δὲ μετὰ συντόνου σπουδῆς προσωμίλουν τῷ χάρακι. Leon Diakonos 9, 3 (145 HASE): Ἀλλ' οὕτω μὲν τότε οἱ Σκῦθαι, τὰ νῶτα δόντες, διὰ τοῦ ἄστεως ὑπενόστησαν. Ῥωμαίους δὲ ὁ βασιλεύς, τὸ ἀνακλητικὸν ἐπαυλεῖν ἐγκελεύσας, συνεκαλεῖτο ἐπὶ τὸν χάρακα, ῥωμαλέως ἐπὶ τοὺς πολέμους χωρεῖν.

[54] Darüber spricht derselbe Leon VI. in seinen *Taktika*, 19, 1 (PG 989): (Περὶ Ναυμαχίας) Ἤδη καὶ περὶ ναυμαχίας διαταξόμεθα, οὐδὲν μὲν ἐν τοῖς παλαιοῖς τακτικοῖς περὶ αὐτῆς κεκανονισμένον εὑρόντες, ἀφ' ὧν δὲ σποράδην ἀνέγνωμεν, καὶ διὰ μετρίας πείρας τοῦ νῦν καιροῦ, παρὰ τῶν πλωίμων στρατηγῶν ἡμῶν ἀνεμάθομεν, τὰ μὲν πεποιηκότων, τὰ δὲ πεπονθότων (...). Leon erklärt diese Situation folgenderweise [*Taktika* 19, 40 (PG 1004)]: Οὐ γὰρ δύναταί τις ἐν τοιούτῳ καιρῷ ἀπὸ φωνῆς ἢ βουκίνου παραγγέλλειν τὰ δέοντα, διά τε τὸν θροῦν, καὶ τὸν τάραχον, καὶ τὸν τῆς θαλάσσης ἦχον, καὶ τὸν ἄλλον κτῦπον τῆς τε συγκρούσεως καὶ κωπηλασίας τῶν δρομώνων, καὶ πολλῷ μᾶλλον τῆς βοῆς τῶν πολεμούντων [= Nikephoros Ouranos, *Taktika* 54, 43 (81 DAIN)]. Das 19. Kapitel der *Taktika* Leons VI. faßt alles, was der Autor über die Marine zu sagen hat, zusammen. Sie ist mit kleineren Veränderungen auch bei A. DAIN, Naumachica (s.o., A. 4) 19–33 zu finden. Die hier zitierten Abschnitte befinden sich dort S. 19 und 27.

Flotte von Konstantinopel zur Expedition gegen die Vandalen.[55] In diesem Fall wird nicht festgestellt, ob die Trompeten, die das Signal zum Aufbruch gaben, sich auf den Schiffen oder auf der Landungsbrücke des Hafens befanden.

Aber das Vermitteln der Musikinstrumente und der Instrumentenspieler zwischen den Offizieren der Flotte, und zwar in einer Weise entsprechend dem Heer des Festlands, wird von zwei kurzen *Strategika* belegt. Das erste ist von einem unbekannten Autor, das *Περὶ διαβάσεως ποταμῶν*,[56] das auf dem *Strategikon* des Maurikios basiert, und das zweite ein kurzes *Strategikon*, die *Ναυμαχικὰ* des Basileios,[57] aus dem 10. Jahrhundert.[58] In den *Taktika* des Nikephoros Uranos haben wir sogar noch eine Nachricht vom ermunternden Gebrauch der Bukina in der Marine.[59] Niketas Choniates erwähnt Ende des 12. Jahrhunderts den Gebrauch der Musikinstrumente in der Marine in einer Operation unter der Regierung des Isaak Angelos, bei der das Signal zum Absegeln und zur Vorbereitung der Seeschlacht von den Bukina und den Trompeten gegeben wurde.[60] Schließlich erwähnt derselbe Verfasser den Gebrauch von Musikinstrumenten bei einer Überquerung der Donau durch die byzantinische Armee, bei der die Schiffe schlicht die Rolle der schwimmenden Brücke gespielt hatten.[61]

[55] Prokopios, *De Bellis* VI (= *de bello vandal.* I) 13 (I, 369 HAURY/WIRTH): Οὕτω τε τῶν νεῶν τῶν τριῶν ἡγουμένων παντὶ τῷ στόλῳ τετύχηκεν αὐτῶν οὐδεμίαν ἀπολελεῖφθαι. Ὅτε μέντοι ἐκ λιμένος ἀπαίρειν μέλλοιεν, ἐσήμαινον αὐτοῖς αἱ σάλπιγγες τοῦτο. S. auch ebda. 14 (I, 375 HAURY/WIRTH): Βελισάριος δέ, ἐπεί οἱ ὅ τε οἰκέτης ἐς ὄψιν ἦλθε καὶ τὸν πάντα λόγον ἔφρασε, περιχαρὴς γενόμενος καὶ Προκόπιον πολλὰ ἐπαινέσας, ἐκέλευσε σημῆναι τὸν ἀπόπλουν ταῖς σάλπιγξι.

[56] Hrsg. von A. DAIN, Naumachica (s.o., A. 4) 39–42. S. Paragr. 3 (41 DAIN): Ἐὰν οὖν εἰσὶν οἱ δρόμωνες, εἰς τρία μέρη διαχωρίσαι αὐτοὺς καὶ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς τρεῖς ἄρχοντας καὶ βουκινάτωρας τρεῖς καὶ μανδάτωρας.

[57] Hrsg. von A. DAIN, Naumachica, (s.o., A. 4), 61–68.

[58] Basileios, *Naumachica* 4, 3 (67 Dain): Ἐφ᾽ ἑκάστης δὲ τῶν νεῶν ἄρχοντες εἰσὶν οἵδε. Τριήραρχος καὶ πεντηκόνταρχος, ἑκατόνταρχός τε καὶ ναύαρχος καὶ ἐπιστολεύς. Λέγεται δὲ τὸ ἐπὶ τοῦ στόλου διάδοχος τοῦ ναυάρχου. Ναύαρχος δ᾽ ὀνομάσοιτο ὁ παρ᾽ ἡμῖν πρωτοκάραβος. Προσθετέον δὲ τούτοις καὶ τριηραύλην καὶ κελευστήν. Ἔστι δὲ ὁ μὲν βουκινάτωρ, ὁ δὲ κελευστὴς ὁ τὸν φλάμουλον κατέχων.

[59] Nikephoros Uranos, *Taktika* 119, 25 (98 DAIN): Πρέπει γὰρ ἀπέχειν ἀπὸ ἀλλήλων τὰ χελάνδια καὶ μὴ εἶναι πυκνὰ πρὸς τὸ φαίνεσθαι μεγαλύτερον τὸ σχῆμα τῆς παραταγῆς καὶ ἅμα πρὸς τὸ ἔχειν ἄδειαν τὰ χελάνδια συμπαρωθούμενα ὑπὸ τῶν πολεμίων. Ὁ δὲ στρατηγὸς ὀφείλει εἶναι ἔσωθεν τῆς παραταγῆς καὶ κρούειν τὰ βούκινα καὶ προθυμοποιεῖν τὸν στρατόν, ἐξαιρέτως εἰς οἷον μέρος βλέπει μάχην ἰσχυροτέραν.

[60] Niketas Choniates 381 (VAN DIETEN): Ὡς δὲ καιρὸς ἐνειστήκει τοῦ βάλλειν καὶ βάλλεσθαι, αἱ μὲν (νῆες) μετὰ βυκάνων καὶ σαλπίγγων ἔξορμοι γίγνονται (...).

[61] Niketas Choniates 157 (VAN DIETEN) (Regierungszeit des Manuel Komnenos): Ἐπειδὴ δὲ περὶ ὀψίαν ἦν ἡ ἡμέρα, τὸ μὲν ἀνακλητικὸν διατόρως ἡ σάλπιγξ συνεθημάτιζε καὶ τὸ διαέριον

3. TERMINOLOGIEFRAGEN. DIE BENENNUNGEN DER INSTRUMENTE

In den angeführten Nachrichten, die aus strategischen Texten der frühbyzantinischen Periode stammen, bleiben die Autoren in Sachen Terminologie meist sehr streng. Sie unterscheiden klar und unzweideutig zwischen den Wörtern «Bukinon» und «Tuba»/«Salpinx», entsprechend der Rolle des jeweiligen Instruments, so wie diese oben erklärt wurde.[62] In einem der angeführten Abschnitte der strategischen Texte wird zwar das Wort *Salpinx* benutzt, um damit auch das Bukinon zu bezeichnen, dies geschieht aber, weil wirklich nur generell von den militärischen Musikinstrumenten die Rede ist, deren Signale gehört werden müssen, seien sie ermunternd (Bukinon) oder widerrufend (Salpinx).[63]

Was in den strategischen Texten der frühbyzantinischen Periode vermieden wird, also der zweideutige Gebrauch des Wortes *Salpinx* (= Trompete, aber gelegentlich auch Bukinon), kommt in zeitgenössischen historischen Texten mehrmals vor: Sie halten sich erwartungsgemäß nicht streng an die exakte Terminologie und benützen gelegentlich das Wort *Salpinx* auch für das Bukinon. Sehr hilfreich zur Klärung dieser Situation ist ein Abschnitt des Prokopios, in welchem von den unterschiedlichen Rollen der Infanteriesalpinx (Tuba) und der Kavalleriesalpinx (Bukinon) die Rede

ἐκεῖνο καθηρεῖτο τῆς τοῦ Διονύσου σημαίας δίαρμα, ὁ δ᾽ Ἴστρος εἶχε τα πορθμεῖα καθειλκυσμένα καὶ ὁ στρατὸς εἰς τὴν περαίαν ἀνήγετο.

[62] Daß das häufig verwendete griechische Wort *σάλπιγξ* der Tuba der Römer entspricht, wird schon bei Zosimos (4. Jh.) bestätigt, wo die Verwendung dieses Instrumentes für das Rückzugssignal während der Schlacht festgestellt wird. S. Zosimos Γ, 17, 1 (II, 1, 33 PASCHOUD): ἐκβοήσεσί τε ἀνεκάλει τοὺς ὁμοφύλους καὶ σαλπίγγων ἤχοις πλησιάσαι σφίσιν ἐσήμαινεν. Und ebda. Δ, 49, 1 (II, 2, 318 PASCHOUD): Ὁ δὲ στρατηγὸς Τιμάσιος *(= Offizier unter Valens und Theodosios I. und Konsul des Jahres 385)*, τοῦ βασιλέως ἀγασθεὶς τὴν ἀνδρείαν, ἀσίτοις οὖσι τοῖς στρατιώταις καὶ οὐκέτι πρὸς τοὺς ἐν πέλμασι πόνους ἀρκεῖν δυναμένοις τροφῆς ἠξίου συγχωρηθῆναι μεταλαβεῖν. Τοῦ δὲ ἐνδόντος ἡ μὲν σάλπιγξ ἠχοῦσα τὸ ἀνακλητικὸν ἀφίστη τοὺς στρατιώτας τοῦ ἔργου καὶ τῆς μετὰ τῶν βαρβάρων ἐπιφορᾶς. Vgl. auch Agathias Γ 27, 9 (120 KEYDELL): Οἱ δὲ Ῥωμαῖοι οὐ πρότερον ἀνῆκαν διήκοντες τοὺς βαρβάρους καὶ ἀναιροῦντες, πρίν γε δὴ ὁ Μαρτῖνος ἀποχρῆναι ἡγούμενος ἀνεκαλεῖτό τε αὐτοὺς ὑπὸ τῇ σάλπιγγι καὶ τὸν θυμὸν ἐξημέρου.

[63] S. Anonymus, *De re strategica.* 30 (92–94 DENNIS), oben, A. 16. Vergleichbar ist der Fall, in dem derselbe Verfasser beide Instrumente namentlich erwähnt, wenn er keine Trennung zwischen ihnen machen will. S. ebda., oben, A. 22. Die Verwendung des Wortes *κατασαλπίζω* bei Syrianos Magister [*Naumachiae* 9, 21 und 9, 38 (51 und 54 DAIN), oben, A. 18] muß nicht unbedingt die Tuba-Salpinx implizieren. Dieses Wort wurde in dem Fall zur Meldung des Tons der militärischen Musikinstrumente generell verwendet, weil es keine Alternative (z.B. zum Wort «Bukinon») gibt.

ist.[64] Prokopios informiert uns, daß zur Römerzeit die Melodien (*nomoi*), welche die verschiedenen Kommandos gaben, differenziert waren. Aber zu seiner Zeit, als diese alte Kunst vergessen war, mußte die Unterscheidung von den Melodien auf die Klangfarben übertragen werden; so mußten verschiedene Instrumente benützt werden, die durch ihre Funktion (ermunternde bzw. widerrufende) unterschieden wurden. Folglich wurde für das Signal des Angriffs die frühere Kavalleriesalpinx (also das Bukinon) verwendet, das aus feinem Holz angefertigt und mit Leder bedeckt war. Die kupferne (frühere) Infanteriesalpinx (die *Tuba-Salpinx*) wurde daher für das Rückzugssignal reserviert.[65] Diese bei Prokopios belegte Unterscheidung ist absolut im Einklang mit allem, was die frühbyzantinischen *Strategika* beschreiben, und gleichzeitig werden folgende Feststellungen bewiesen:

- die römische Zuordnung des *Bukinon* zur Kavallerie und der *Tuba* zur Infanterie ist bei den Byzantinern nicht weiter gültig;
- trotzdem ist die Trennung der Rollen (Tuba-Salpinx für den Rückzug, Bukinon für den Angriff) meist klar;
- der Terminus *Salpinx* konnte für beide Instrumente benützt werden;
- die entsprechenden Nachrichten des Maurikios und der übrigen *Strategika* der Frühzeit halten sich exakt an die Tatsachen.

In den angeführten Texten der mittleren Periode jedoch ist die Unterscheidung der Terminologie zwischen den zwei Instrumenten nicht mehr so klar, und häufig stellen wir fest, daß die *Salpinx* bei Funktionen erwähnt

[64] Diese Trennung war hauptsächlich zur Römerzeit gültig. S. Ioannes Lydos, *De magistratibus* 46 (70 BANDY): Τουβίκινες, σαλπισταὶ πεζῶν, Βουκινάτορες, σαλπισταὶ ἱππέων. (Lydos wirkte in der frühbyzantinischen Periode, bezieht sich aber in diesem Fall ausdrücklich auf die vorchristliche Zeit in Rom).

[65] Prokopios, *De Bellis* VI *(= de bello gothico II)* 23 (255–257 HAURY/WIRTH): Βελισαρίῳ δὲ τοῖς παροῦσιν ἀπορουμένῳ Προκόπιος, ὃς τάδε ξυνέγραψε, προσελθὼν εἶπεν· Οἱ ταῖς σάλπιγξιν, ὦ στρατηγέ, τὸ παλαιὸν ἐν τῶν Ῥωμαίων στρατῷ χρώμενοι νόμους τινὰς ἠπίσταντο δύο, ὧν ἅτερος μὲν ἐγκελευομένῳ τε ἐπὶ πλεῖστον ἐῴκει καὶ τοὺς στρατιώτας ἐς μάχην ὁρμῶντι, ὁ δὲ ἄλλος ἐπὶ τὸ στρατόπεδον ἀνεκάλει τοὺς μαχομένους, ἡνίκα ταῦτα ἐδόκει τῷ στρατηγῷ ὡς ἄριστα ἔχειν. Ταύτῃ τε ἀεὶ οἱ μὲν στρατηγοὶ τὰ καθήκοντα τοῖς στρατιώταις ἐκέλευον, ἐκεῖνοι δὲ τὰ παραγγελλόμενα ἔργα ἐπιτελεῖν ἴσχυον. (...) Ἐπεὶ δὲ τανῦν ἀμαθίᾳ τε ἡ τοιαύτη τέχνη ἐξώλισθε καὶ μιᾷ σάλπιγγι ἄμφω δηλῶσαι ἀμήχανον, αὐτὸς οὕτω τὸ λοιπὸν ποίει. Σάλπιγξι μὲν ταῖς ἱππικαῖς ἐγκελεύου τοῖς στρατιώταις μάχεσθαι τοῖς πολεμίοις, ταῖς δὲ πεζικαῖς ἐπὶ τὴν ἀναχώρησιν ἀνακάλει τοὺς ἄνδρας. Ἑκατέρου γὰρ ἀέρος γὰρ αὐτοὺς τοῦ ἤχου μὴ οὐχὶ ξυνεῖναι ἀδύνατον, ἐπεὶ ὁ μὲν ἐκ βύρσης τε καὶ ξύλου ὑπεράγαν λεπτοῦ, ὁ δὲ ἐκ παχέος τοῖς χαλκοῦ πρόεισι. (...) Belisarios war mit dem Vorschlag von Prokopios einverstanden und sagte zu den Soldaten (s. ebda.): Ἔργον δ' ἂν ὑμέτερον εἴη, ἐπειδὰν σημήνω, ἐς τὴν ἀναχώρησιν κατὰ τάχος ἰέναι. Αὕτη δὲ ὑμῖν ἡ δήλωσις ἐκ σάλπιγγος, ὦ στρατιῶται, τῆς πεζικῆς ἔσται.

wird, die früher die Bukina ausführten, wie zum Beispiel das Angriffssignal. Folglich herrscht, während es in der frühbyzantinischen Periode eine klare Unterscheidung zwischen den Rollen dieser zwei Instrumente gibt, in der mittleren Periode oft Verwirrung bei den Benennungen der Instrumente, die ihre Rollen zu erweitern scheinen.[66]

Diese Vermischung ist ganz klar anhand folgender Beispiele zu beobachten:

1. Michael Attaleiates benutzt die Begriffe «βύκινον» und «σάλπιγξ» ohne Unterscheidung für das Aufbruchssignal.[67]
2. In der Beschreibung derselben Episode von Kaiser Theophilos (829–842) durch zwei Chronographen (Theophanes Continuatus und Ioannes Skylitzes) benutzt der eine den Begriff «βούκινα» und der andere den Begriff «σάλπιγγες».[68]

Was ist nun die Sachlage? Gibt es immer noch zwei unterschiedliche Instrumente, die im mittelbyzantinischen Heer benutzt werden, gibt es nur noch eines mit vielen Namen oder können beide ohne Rücksicht auf ihre frühbyzantinische Rolle benutzt werden?

Sehr hilfreich für die Erforschung und Beantwortung dieser Frage ist in diesem Fall der Vergleich der zwei wichtigsten strategischen Texte der früh- und mittelbyzantinischen Periode, des *Strategikon* des Maurikios und der *Taktika* Leons VI. Die *Taktika*, die zwischen dem Ende des 9. und Anfang des 10. Jahrhunderts geschrieben wurden, stützen sich zwar auf ältere Quellen (hauptsächlich das *Strategikon* des Maurikios), aber im Ge-

[66] Nikephoros Phokas, *De Velitatione* 24 (236 DENNIS): Συγκαταβήτωσαν δὲ πᾶσαι αἱ πεζικαὶ τάξεις ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν, καὶ σαλπισάτωσαν ἅπασαι μετὰ κραυγῆς καὶ ἀλαλαγμοῦ. Ἔπειτα καὶ ὁ στρατηγὸς ἐκ τῶν ὄπισθεν ἰσχυρῶς ἁψάτω τὸν πόλεμον. Ebda. 21 (226 DENNIS): Σὺ δὲ μετὰ τοῦ λοιποῦ μαχίμου στρατεύματος ἐν ἑτέρῳ μέρει κατὰ τὴν ὥραν, ἣν οἱ τὸν σῖτον ἐπιφερόμενοι πλησίον τοῦ κάστρου μέλλουσι γενέσθαι, περὶ μέσην νύκτα ἀθρόως μετὰ κραυγῆς καὶ σαλπίγγων φάνηθι, ὡς ἤδη πολεμήσων αὐτούς. Vgl. Anonymus, *De re militari* 276–278 (DENNIS), oben, A. 37.

[67] Michael Attaleiates 114 (BEKKER): (...) περὶ τρίτην ὥραν ἀθρόον ἐξελήλυθεν ἔφιππος (ἐνίστατο δὲ εἰκοστὴ τοῦ νοεμβρίου μηνὸς ἰνδικτιῶνος ζ'), βοῆς βυκίνων ἢ σαλπίγγων μὴ προενηχησάσης αὐτοῦ τὴν πρόοδον.

[68] Theoph. Cont. 114 (BEKKER): Διὸ νυκτὸς ἄρτι γενομένης κρότοις χειρῶν τε καὶ ἀλαλαγμοῖς ἐχρῶντο οἱ μετὰ τοῦ βασιλέως, χαίρειν προσποιούμενοι, κιννύραις τε καὶ χορδαῖς καὶ ἄλλως βουκίνων φωναῖς τὸν ἀέρα περιεδόνουν.; Ioannes Skylitzes 68 (THURN): Διὸ νυκτὸς ἐπιγενομένης κατεσοφίσατο τοὺς Σαρακηνοὺς ὁ Θεόφοβος τοῖς στρατιώταις ἐγκελευσάμενος κρότοις τε καὶ ἀλαλαγμοῖς χρῆσθαι κιννύραις τε καὶ χορδαῖς καὶ σαλπίγγων φωναῖς, ὡς τάχα βοηθείας ἑτέρας προσγινομένης αὐτοῖς. Diese Nachrichten sind außerdem äußerst interessant, weil sie eine ganz seltene Information über den Gebrauch von militärischen Musikinstrumenten in Zusammenhang mit Unterhaltung überliefern.

gensatz zu den früheren *Problemata* desselben Verfassers wird in den *Taktika* größere Mühe auf die «Modernisierung» oder «Anpassung» verwendet, da sie für die zeitgenössischen Feldherren ein nützliches und praktisches Handbuch werden sollten: Daraus ergab sich also die Notwendigkeit, alle Begriffe des *Strategikon*, die zur Zeit Leons nicht mehr *in usu* bzw. unbekannt waren, zu erklären oder einfach zu ändern. Zusätzlich gibt es außer dem ursprünglichen Text der *Taktika* noch eine überarbeitete Fassung von Konstantinos Porphyrogennetos, die zuweilen noch eindeutigere Erklärungen gibt. Wir können demnach die *Taktika* des Leon und die Fassung des Konstantinos Porphyrogennetos (= *Rec. Const.*) für unsere Forschung als zwei aufeinanderfolgende Bearbeitungen des *Strategikon* des Maurikios auffassen, mindestens was den Gebrauch und die Benennung der Musikinstrumente anbelangt.[69]

Das erste, das man beim Vergleich dieser Texte beobachtet, ist, daß zur Zeit Leons der Begriff *tuba*, den Maurikios benützt, nicht mehr bekannt ist. Das wird außerdem auch von den historischen Quellen der Periode bestätigt, da dieses Wort nirgendwo anzutreffen ist.[70] In den Fällen, wo es im *Strategikon* den Begriff *tuba (τοῦβα)* gibt, wird dieser in den *Taktika* meist durch *βούκινον* ersetzt. Es ist also folgendes zu beobachten: Wir lesen in den *Taktika* «βουκινάτορι» anstatt «τουβάτορι» des *Strategikon*;[71] dort, wo Maurikios den Satz «βουκίνου ἢ τούβας» verwendet, sprechen die *Taktika* nur über «βούκινον»,[72] und in der Bearbeitung des Porphyrogennetos wird dies durch «βουκίνου ἢ σάλπιγγος» ersetzt.[73]

[69] Der Vergleich zur Porphyrogennetos-Rezension kann nur teilweise durch die Taktika-Edition von R. VÁRI erfolgen, und zwar nur für die Kapitel, die in dieser beinhaltet sind (also bis zum Kap. 14). Zu den Taktika-Editionen s.o., A. 27.

[70] Das Wort *Tuba* überlebt bei den Byzantinern der mittleren Periode in seiner ursprünglichen Bedeutung (= Rohr). Es ist in militärischem Kontext als Compositum in Worten wie z.B. «χαλκότουβον» bzw. «χαλκότουβα», Kupferrohr und, folglich, kupferner Beinpanzer, Beinschiene, überliefert. S. z.B. Leon, *Taktika* 6, 25 (I, 117 VÁRI) und 7, 68 (I, 183 VÁRI) Vgl. T. G. KOLIAS, Byzantinische Waffen. Ein Beitrag zur byzantinischen Waffenkunde von den Anfängen bis zur lateinischen Eroberung (*Byzantina Vindobonensia* 17). Wien 1998, 70ff.

[71] Vgl. Maurikios, *Strategikon* XII, B 11 (432 DENNIS), oben, A. 7, mit Leon, *Taktika* 7, 46 (I, 166 VÁRI): Καὶ προπορευομένου τοῦ ἄρχοντος ἅμα τῷ βανδοφόρῳ καὶ τῷ μανδάτορι καὶ βουκηνάτορι ἐπακολουθοῦσιν, ὡς ὡρίσθησαν, οἱ λοχαγοί (...). Ebenfalls Leon, *Taktika* 16, 65 (PG 869).

[72] Vgl. Maurikios, *Strategikon* XII, B 11 (434 DENNIS), oben, A. 8, mit Leon, *Taktika* 7, 49 (I, 169 VÁRI): Μηδὲ βούκινον λέγειν εἰς ἕκαστον μέρος πλὴν τοῦ μεράρχου, εἴτε τούρμαν ἔχει τὸ μέρος εἴτε δύο, εἴτε πλείονας, κἂν εἰ συμβῇ πολλὰ εἶναι τὰ βούκινα, ἵνα μὴ θορύβου γενομένου κωλύωνται τὰ μανδάτα ἐξακούεσθαι.

[73] Vgl. Maurikios, *Strategikon* XII, B 20 (460 DENNIS): Παραγγελθῆναι δὲ τοὺς ψιλοὺς περαιτέρω τοῦ δύνασθαι αὐτοὺς ἀκούειν ἢ βουκίνου ἢ τούβας μὴ χωρίζεσθαι τῆς παρατάξεως, ἵνα

Die Änderung dieser Terminologie bedeutet jedoch nicht, daß die Tuba nicht mehr in Gebrauch ist. Dieses Instrument, das in den früheren Jahrhunderten mit dem Rückzug verbunden wurde, ist zwar noch vorhanden, aber es hat keinen eigenen, allgemein akzeptierten Namen. Wenn es notwendig ist, die Tuba vom gebräuchlichen Bukinon eindeutig zu unterscheiden, umschreibt Leon diese folgerichtig auf verschiedene Weise, zum Beispiel als «kleines Bukinon»[74] im Gegensatz zu dem anderen, dem «großen Bukinon»;[75] jedenfalls erinnert er uns daran, daß das Wort *βούκινον* auch eine jüngere Benennung der *tuba* sein kann.[76] Ebenfalls wird die Ähnlichkeit des Instrumentengebrauchs in der frühbyzantinischen Periode und in seiner Zeit von der Tatsache bestätigt, daß trotz Namensverwirrung Leon über das «βούκινον τῆς στάσεως» (d.h. die *tuba*) als Gegenstück zum «βούκινον τῆς κινήσεως» spricht, während Konstantinos Porphyrogennetos den Namen des ersten Instruments mit «σάλπιγξ» korrigiert.[77] Schließlich ergänzt Porphyrogennetos, wenn Leon es vermeidet, die Tuba des *Strategikon* in seine Bearbeitung zu übertragen, den Begriff «ἀνακλητικὸν βούκινον».[78]

μὴ γυμνούμενοι τῆς βοηθείας ὡς εἰκὸς βαροῦνται, mit Leon, *Taktika* 9, 65 (I, 257 VÁRI): Παραγγείλης δὲ καὶ τοὺς ψιλούς, ἵνα πλέον τοῦ δύνασθαι αὐτοὺς ἀκούειν βουκίνου μὴ χωρίζωνται τῆς παρατάξεως, ἵνα μὴ γυμνούμενοι βοηθείας ὡς εἰκὸς βαροῦνται. Aber Rec. Const. (ebda.): (...) ὅσον δύναται ἀκούειν φωνὴν βουκίνου ἢ σάλπιγγος, πρὸς τὸ μὴ γυμνωθῆναι αὐτοὺς βοηθείας (...). Vgl. Anonymus, *De re strategica*. 30 (92–94 Dennis), oben, A. 22.

[74] Vgl. Maurikios, *Strategikon* XII, B 16 (438–440 DENNIS), oben, A. 10, mit Leon, *Taktika* 7, 61 (I, 177 VÁRI): Ὅτε δὲ θέλει κινῆσαι, σημαίνει ἢ βουκίνῳ ἢ τῇ ταυρέᾳ ὁ καμπιδούκτωρ ἢ τῇ φωνῇ, – καὶ κινοῦσιν. Εἰ δὲ στῆσαι θέλαι, ἢ τῇ τούβᾳ, ὃ ἔστι μικρὸν βούκινον, ἢ τῇ φωνῇ ἢ νεύματι τῆς χειρός, – καὶ ἵστανται.

[75] Vgl. Maurikios, *Strategikon* XII B 22 (474 DENNIS), oben, A. 13, mit Leon, *Taktika* 9, 21 (I, 296–297 VÁRI): Ἔχειν δὲ σέ, ὦ στρατηγέ, περὶ ἑαυτὸν βουκινάτωρας καὶ μικρῶν βουκίνων καὶ μεγάλων. Καὶ τοῦ εἰθισμένου βουκίνου σαλπίζοντος περὶ ἑσπέραν παύεσθαι τῶν πόνων καὶ δειπνοῦντας ψάλλειν τὸν τρισάγιον ὕμνον. Auch *Rec. Const.* (ebda.): Ἔχε δὲ ἐγγὺς σεαυτοῦ καὶ βουκινάτορας μικρῶν βουκίνων καὶ μεγάλων, καὶ ὅτε λαλήσει τὸ βούκινον, ὅπερ ἔχει συνήθειαν πρὸς τὴν ἑσπέραν, τότε ἀφιέτωσαν ὁ λαὸς τὰ ἔργα αὐτῶν καὶ δειπνήτωσαν, εἶτα ψαλλέτωσαν τὸν τρισάγιον. Vgl. auch Leon, *Taktika* 5, 4 (I, 93 VÁRI): Βούκινα μικρὰ καὶ μεγάλα.

[76] Vgl. Maurikios, *Strategikon* III, 5 (154 DENNIS), oben, A. 10, mit Leon, *Taktika* 7, 26 (I, 151 VÁRI): Καὶ ὅτ' ἂν θέλῃ κινῆσαι, σημαίνειν δέον move τῇ φωνῇ ἢ τῷ βουκίνῳ ἢ νεύματι φλαμούλου, καὶ κινεῖν οὕτως. Ὅτ' ἂν δὲ θέλῃ στῆναι, σημαίνειν ἢ τῇ φωνῇ sta, ἢ τῷ ἤχῳ τοῦ σκουταρίου ἢ τῇ τούβᾳ, ἣν νῦν λέγουσι βούκινον (...).

[77] Vgl. Maurikios, *Strategikon* XII, B 20 (464 DENNIS), oben, A. 10, mit Leon, *Taktika* 9, 78 (I, 266 VÁRI): Εἰδέναι δὲ πάντας προστάξεις, ἵνα τῇ φωνῇ τοῦ κατὰ συνήθειαν βουκίνου – γνωρίζοντες αὐτό – ἵστανται καὶ πάλιν τῇ συνήθει φωνῇ τοῦ ἑτέρου βουκίνου ἤγουν τοῦ κινήματος κινοῦσιν. Und *Rec. Const.* (ebda.): Εἴτε πεζικὸν ἔχεις στρατόν, εἴτε καβαλλαρικόν, ὀφείλουσι δὲ πάντες γνωρίζειν τὴν φωνὴν τῆς σάλπιγγος καί, ὅτε ἀκούσουσιν αὐτῆς, ἵστασθαι, καὶ πάλιν τὴν φωνήν τοῦ βουκίνου τοῦ κινήματος καὶ ἔκτοτε κινεῖσθαι.

[78] Vgl. Maurikios, *Strategikon* VII, B 10 (248 DENNIS), oben, A. 14, mit Leon, *Taktika* 14, 23 (II, 138–39 VÁRI): Τοῖς δὲ χορτολογοῦσιν ὁρίσεις δοθῆναι βάνδα καὶ σημειώσεις ἐν

Im Gegensatz dazu nimmt Leon in allen Fällen, in denen im *Strategikon* des Maurikios nur vom Bukinon die Rede ist, keine Terminusänderung vor, sondern bewahrt diesen Begriff.[79] Es ist bemerkenswert, daß, wenn Leon als Verfasser der *Taktika* sich nicht an die Vorlage des Maurikios hält (wie in der rhetorischen Einleitung der *Taktika*, die im *Strategikon* nicht vorhanden ist), er auch den Begriff *σάλπιγξ* benutzt.[80]

Ein kürzerer, aber gleichermaßen erwähnenswerter, strategischer Text des 10. Jahrhunderts ist die *Sylloge Tacticorum* eines anonymen Verfassers, die ebenfalls vom *Strategikon* des Maurikios abhängt, aber eine freiere Beziehung zu diesem bewahrt. In diesem Text wird nun zum wiederholten Mal die bekannte Unterscheidung zwischen der ermunternden Rolle des Bukinon und der widerrufenden der Salpinx sehr deutlich.[81] So werden im allgemeinen die Anleitungen bewahrt, die sich auf die Musikinstrumente[82] und ihre Position in der Aufstellung beziehen.[83]

ὑψηλοτέροις τόποις καὶ διαφόροις, ὥστε ἐναντίου τινὸς συμβαίνοντος τὸ ἀνακλητικὸν ἠχεῖν πρὸς συνήθειαν, καὶ τότε ἀναχωρεῖν αὐτοὺς δρομαίως καὶ ἐπὶ τὸ φοσσᾶτον σώζεσθαι, ἵνα μὴ ἔξω ἀποκλεισθῶσιν. *Rec. Const.*: (...) καὶ δώσει τὸ ἀνακλητικὸν βούκινον, ὡς ἔχουσιν ἔθος (...).

[79] Vgl. Maurikios, *Strategikon* XII B 7 (424 Dennis), mit Leon, *Taktika* 4, 52–53 (I, 72–73 Vári); Maurikios, *Strategikon* VII, A 9 (236 Dennis), mit Leon, *Taktika* 13, 11 (II, 117 Vári); Maurikios, *Strategikon* IX 5 (332 Dennis), mit Leon, *Taktika* 17, 109 (PG 941); Maurikios, *Strategikon* VII B 16 (260 Dennis), mit Leon, *Taktika* 12, 106 (II, 88–89 Vári); Maurikios, *Strategikon* IX 2 (310 Dennis), mit Leon, *Taktika* 17, 28 (PG 920); Maurikios, *Strategikon* IX 2 (308 Dennis), mit Leon, *Taktika* 17, 25 (PG 920).

[80] Leon, *Taktika* 2, 12 (I, 22–23 Vári): (Der Feldherr muß) τῶν μὲν γὰρ δεινῶν πολλάκις καὶ αὐτοῦ τοῦ θανάτου καταφρονεῖν, τῶν δὲ καλῶν καὶ ἡδέων ἐπιθυμεῖν. Οὐχ οὕτως γὰρ ἐνηχοῦσα σάλπιγξ ἀκοαῖς ἐξεγείρει ψυχὰς εἰς κίνησιν μάχης, ὡς λόγος μετὰ φρονήσεως λεγόμενος προτρέπεται εἰς ἀρετὴν καὶ ἐναγωνίους ποιεῖ τοὺς ἀκούοντας καὶ ἐξανιστᾷ πρὸς τὰ δεινὰ τὴν διάνοιαν.

[81] Anonymus, *Sylloge Tacticorum* 49, 13 (97–98 Dain): δεῖ δὲ πάντας ἔν τε πολέμοις ὡσαύτως καὶ ὁδοιπορίαις τὰ παρὰ τῶν ἡγεμόνων ἀκριβῶς εἰδέναι συνθήματα καὶ τοῦ μὲν βυκίνου ἠχοῦντος τῆς κινήσεως ἄρχεσθαι πάντας, τῆς δὲ σάλπιγγος αὖθις ἑστᾶναι. Vgl. auch Leon, *Taktika* 11, 27 (1, 302 Vári): Ὅτ' ἂν δὲ μέλλῃς μετὰ ἀδείας κινεῖν ἀπὸ τοῦ ἀπλήκτου, δέον δίδοσθαι μανδάτα ἀπὸ ἑσπέρας καὶ πάλιν εἰς τὸ αὖγος κατὰ τὴν αὐτὴν ἡμέραν τοῦ κινήματος τὰ βούκινα τρισσάκις σημαίνειν καὶ τότε κινεῖν.

[82] Anonymus, *Sylloge Tacticorum* 49, 11 (97 Dain): Οἱ δὲ ψιλοὶ πάντες εἰς τέσσερα διαιροῦνται. Καὶ τὸ μὲν πρῶτον εἰς προκουρσάτορας ἀποτέτακται, προεκτρέχει τε ἀεὶ τοῦ τούλδου καὶ τοῦ στρατοῦ παντὸς ἐπὶ τοσοῦτον διάστημα ἐς ὅσον σάλπιγγος ἢ βυκίνου φωνὴν τρανωτέρως ἐξακούεσθαι (...).

[83] Anonymus, *Sylloge Tacticorum* 45, 9 (Dain 72): Μεταξὺ δὲ τῶν ἀσπιδοφόρων τουτωνὶ ταγμάτων, ἐν αὐτῷ δὴ τῷ μεσαιτάτῳ διαλείμματι, τὸ τῶν δεφενσόρων τῶν τοῦ στρατηγοῦ βάνδων ἕστηκε τάγμα σὺν τοῖς σαλπιγκταῖς. Ebda. 45, 20 (74 Dain): Οἱ μέντοι ἑκάστου τάγματος ἡγεμόνες, σὺν τοῖς αὐτῶν βάνδοις καὶ τοῖς περὶ αὐτὰ φύλαξιν, ἔτι δὲ καὶ τοῖς σαλπιγκταῖς, περὶ τὸν μέσον ἑστήκασι τόπον. Ebda. 46, 24 (82 Dain): Εἶτα, ὡς ἀπὸ β' τόξου βολῶν ἡ βοηθὸς λεγομένη παράταξις ἐν τέσσαρσι τάγμασιν (ἔνθα ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς βανδοφόροις καὶ σαλπιγκταῖς ἐν αὐτῷ δηλαδὴ τῷ μεσαιτάτῳ διαλείμματι) (...).

Auch in anderen strategischen Texten der Zeit werden die Salpinx (Trompete) und das Bukinon mit ihren grundlegenden frühbyzantinischen Funktionen erwähnt, d.h. der Ermunterung bzw. der Rückberufung. Im bereits erwähnten *De re militari* wird die widerrufende Funktion der Salpinx erwähnt,[84] und auch im Werk des Nikephoros Phokas wird von der «widerrufenden Salpinx» gesprochen.[85] Dieselbe Funktion stellen wir auch in zwei kurzen historischen Abschnitten dieser Zeit fest; der eine bezieht sich auf den Kretafeldzug des Nikephoros Phokas,[86] der andere auf Alexios Komnenos.[87] Im Gegensatz dazu wird in einem kurzen Abschnitt des *Antipoliorceticum* bei der Erwähnung der Bukina an ihre anfeuernde Funktion erinnert.[88] Im chronologisch letzten strategischen Text, den *Taktika* des Nikephoros Uranos, haben wir noch eine Erwähnung des ermunternden Gebrauchs des Bukinon.[89] Schließlich sieht man im oben erwähnten *Strategikon*, das ebenfalls auf Nikephoros Phokas zurückgeführt wird, den Vorzug, den der Verfasser den Bukina für das Angriffssignal der Kavallerie gibt; es werden jedoch auch andere Instrumente akzeptiert, wenn dies notwendig ist.[90] Jedoch kann man in anderen entsprechenden Nachrichten

---

[84] Anonymus, *De re militari* 10 (280 Dennis): Εἰ δὲ μικρόν τι παρεξέλθωσιν διὰ τὸ ἐκ πλαγίου καὶ ἐκτὸς τῆς ὁδοῦ συγκεῖσθαι χωρία, αἱ τῶν πλαγιοφυλάκων ἐξώτεραι τάξεις ἀπίτωσαν πρὸς φυλακὴν αὐτῶν, τῶν σαλπίγγων τὸ ἀνακλητικὸν ἠχουσῶν καὶ τὴν στρατιὰν εἰργουσῶν τοῦ μὴ ὁδοιπορεῖν, ἀλλὰ προσμένειν τὴν τῶν ὑπουργῶν ἄφιξιν. Μετὰ δὲ τὴν ἐκείνων ἄθροισιν ἐχέσθω τῆς ὁδοιπορίας.

[85] Nikephoros Phokas, *De Velitatione* 17 (208 Dennis): (...) δεῖ τὸν τοῦ στρατοῦ ἀρχηγὸν ἀπὸ συνθήματος τινὸς καὶ διορισμοῦ καὶ σάλπιγγος ἀνακλητικῆς διαχωρίσαι τοὺς οἰκείους τῆς ἐκ χειρῶν μάχης (...).

[86] Leon Diac. 1, 9 (16 Hase): Νικηφόρος δέ, ὁ τῶν Ῥωμαίων στρατηγός, ἐπεὶ καὶ τὸν περίβολον τοῦ ἄστεος ἐχυρόν τε ἀτεχνῶς ἑώρα, (...) ταύτῃ τοι καὶ τὸν πόλεμον ἀναβάλλεται, καὶ τῇ σάλπιγγι τὰς στρατιωτικὰς ἀνακαλεσάμενος φάλαγγας, ἐς τὸν χάρακα ἀπεφοίτα.

[87] Anna Komnene, *Alexias* XV, 7, 2 (III 213 Leib): Ἐπεὶ δὲ καὶ πολλαὶ τῶν γυναικῶν ἐγκύμονες ἦσαν, πολλοὶ δὲ καὶ νόσοις συνεσχέθησαν, ὁπηνίκα τις πρὸς τὸ τεκεῖν ἠπείγετο γυνή, σάλπιγξ τηνικαῦτα ἠχοῦσα νεύματι τοῦ αὐτοκράτορος ἀτρεμεῖς πάντας ἐποίει (...).

[88] Anonymus, *Antipoliorceticum* 11 (124 Dain): Ὅτι δεῖ κατὰ τὸν καιρὸν τῆς νυκτὸς πυκνὰς εἶναι τὰς βίγλας καὶ διὰ βουκίνων ἀλλήλας διεγείρειν.

[89] Nikephoros Uranos, *Taktika* 119, 25 (98 Dain): Ὁ δὲ στρατηγὸς ὀφείλει εἶναι ἔσωθεν τῆς παραταγῆς καὶ κρούειν τὰ βούκινα καὶ προθυμοποιεῖν τὸν στρατόν, ἐξαιρέτως εἰς οἷον μέρος βλέπει τὴν μάχην ἰσχυροτέραν.

[90] Nikephoros Phokas, *Strategikon (= Praecepta militaria)* IV 11 (15 Koulakovskij; 44 McGeer): Σύσσημον δὲ δοθήτω αὐτοῖς εἴτε βουκίνῳ ἢ ἑτέρῳ μουσικῷ ἵνα ἐν τῷ καταπαύεσθαι αὐτὸ λέγειν αὐτοὺς πάλιν τὴν εὐχὴν αὐτήν. Vgl. Nikephoros Uranos, *Taktika* (Appendix) 61, 11 (285 Foucault; 126 McGeer): Δοθήτω δὲ σημεῖον εἰς τὸν στρατὸν ἵνα, ὅταν παύωσιν εἴτε βούκινα εἴτε ἕτερά τινα κρουόμενα, λέγωσι (...)

aus verschiedenen Taktika der Zeit ebenfalls die vorherrschende Freiheit des Terminologiegebrauchs feststellen.[91]

Es sieht also so aus, daß die Rollenunterscheidung zwischen Bukinon und Tuba-Salpinx nicht aufgehoben, sondern mit Sicherheit auch in der mittelbyzantinischen Periode beibehalten wurde. Die Vermischung des Bukinon mit der Salpinx in bezug auf die Benennung kommt häufiger bei den Historikern vor. In den spezielleren strategischen Texten der mittelbyzantinischen Periode ist der Begriff «σάλπιγξ» anstelle von «βούκινον» merklich seltener und kann teilweise auf eine Nachahmung antiker Vorbilder durch manche byzantinische Verfasser zurückgeführt werden, da viele von ihnen sich sogar auf diese Vorbilder berufen. Aufgrund des Bildes, das uns die Quellen geben, kann jedenfalls die Möglichkeit nicht ganz ausgeschlossen werden, daß in manchen Fällen die Unterscheidung im Lauf der Jahrhunderte nicht mit derselben Strenge eingehalten wurde.

4. Eintritt der Schlaginstrumente – Trommel und Zimbel

In der byzantinischen Armee gab es außer *tuba* und *bukinon* auch andere Instrumente, wie man hauptsächlich aus den historischen, aber auch aus den strategischen Texten sehen kann: Es handelt sich um die Trommeln und die Zimbeln. Beides sind uralte Instrumente, die einen großen und beeindruckenden Klang haben; sie sind geeignet für die Ermutigung der Soldaten, aber auch zur Einschüchterung des Feindes; ein zusätzlicher Vorteil ist, daß keine speziellen Kenntnisse erforderlich sind, um diese Instrumente zum Klingen zu bringen, sie können folglich von jedem Soldaten gespielt werden.

Nach dem Historiker des 9. Jahrhunderts Ioseph Genesios wurden die Membranophone[92] genauso benutzt wie anderswo die Bukina und die Trompeten, nämlich um das Signal zum Sturmangriff zu geben und gleichzeitig den Eindruck eines großen Heeres zu erwecken. Es ist bemerkenswert, daß in diesem Fall die Membranophone allein benutzt wurden, ohne

[91] Leon, *Taktika* 4, 6–7 (I, 53–54 Vári): Πρώτην κεφαλὴ ὁ στρατηγὸς καὶ μετ' αὐτὸν οἱ μεράρχαι καὶ οἱ τουρμάρχαι (...) Εἰσὶ δὲ καὶ ἕτεροι καθ' ἕκαστον τάγμα ἤτοι βάνδον διωρισμένοι, οἷον βανδοφόροι, σαλπιγκταὶ ἤτοι βουκινάτορες, θεραπευταὶ καὶ ἰατροί.; und Leon, *Extrait tactique* 2 (84 Dain): Καὶ αὗται μὲν αἱ ὀνομασίαι τῶν ἀρχόντων. Εἰσὶ δὲ καὶ ἕτεροι καθ' ἕκαστον τάγμα ἤτοι βάνδον διωρισμένον, οἷον βανδοφόροι, σαλπιγκταὶ ἤτοι βουκινάτωρες, θεραπευταὶ ἰατροί (...)

[92] Pauken oder Trommeln, je nachdem, ob sie ein oder zwei Schlagfelle tragen; im Griechischen kann das Wort *Tympanon* beides bedeuten.

andere Musikinstrumente.[93] Häufig sind bei Leon Diakonos, der hauptsächlich Ereignisse des 10. Jahrhunderts schildert, Erwähnungen, daß die Trompeten zusammen mit Trommeln und zeitweise Zimbeln das Angriffssignal gaben und die Soldaten ermunterten.[94] In manchen Fällen informiert uns der Chronograph, daß die Trommeln so eingesetzt wurden, daß ihr Klang von den umgebenden Bergen verstärkt wurde, damit sich die Angst des Feindes vergrößerte.[95]

Auf ähnliche Weise und aus entsprechenden Beweggründen wurden die Trommeln und die Zimbeln auch in der späteren Periode verwendet, wie dies die Historiker des 11. und 12. Jahrhunderts beschreiben. Anna Komnene informiert uns in ihrer Schilderung der Belagerung von Nikaia im Jahr 1097 durch Kaiser Alexios I. zusammen mit den Kreuzfahrern, daß ihr Vater, in Verbindung mit den Fahnen und einer geeigneten Aufstellung

[93] Genesios IV, 26 (87 Lesmüller-Werner / Thurn): Τῇ οὖν ὑφηγήσει ταύτῃ κεκινηκότων τῶν στρατηγῶν καὶ παρεμπεπτωκότων ἐκ τοῦ σύνεγγυς τοῖς ἐχθροῖς πρὸ τοῦ τὴν ἡμέραν τρανῶς ἐπιλάμψαι τοῖς τῶν τυμπάνων κρούμασιν ἐπεκίνησαν (...) Τούτων οὕτως μεριζομένων οἱ στρατηγέται σὺν τοῖς ὑπ' αὐτοὺς ἄρχουσι ἐπέθεντο κατ' αὐτῶν, καὶ φωνῇ βριαρᾷ «σταυρὸς νενίκηκεν» οἷον πολεμικῶς ἐτυμπάνισαν.

[94] Leon Diac. 1, 7 (14 Hase): Κἄπειτα τὰς σάλπιγγας ἐπηχῆσαι καὶ τὰ τύμπανα παταγῆσαι ἐγκελευσάμενος, διὰ τοῦ γεωλόφου ἐχώρει. Ebda. 2, 6 (24 Hase): Νικηφόρος δὲ ὁ Φωκᾶς (...) ἄρτι τοῦ ἦρος ἐκ τῆς χειμερινῆς τροπῆς ἠρέμα προκύπτοντος (...) τάς τε σάλπιγγας ἐπαυλήσας καὶ τὰ τύμπανα παταγήσας κατὰ τοῦ ἄστεος ἤλαυνεν. Vgl. Ebda. 3, 1 (36): Ἐν ᾧ δὲ συνήρχετο τὰ στρατεύματα (...) θαμὰ ταῖς σάλπιγξιν ἐγκελευόμενος ἐπηχεῖν, καὶ τὰ τύμπανα παταγεῖν, καὶ ἀλαλάζειν τὰ κύμβαλα, ἐφ' ἵππων ὑπεράλλεσθαι, καὶ τόξοις βάλλειν κατὰ σκοπόν, καὶ ἀκοντίζειν εὐστοχώτατα. Ebda. 6, 13 (110): Τῆς δὲ μάχης τῇδε κἀκεῖσε μετακλινομένης, (...) τὸ ἐνυάλιον ὁ Βάρδας ἐνηχεῖν ἐγκελεύεται, τά τε τύμπανα θαμινὰ παταγεῖν. Ebda. 9, 9 (153): Ἐνταῦθα ὁ βασιλεύς, ὡς ᾔσθετο κλινομένην τὴν Ῥωμαϊκὴν φάλαγγα, (...) κατὰ τῶν ἀντιπάλων ἐχώρει. Ἐπαταγεῖτο δὲ καὶ τὰ τύμπανα, καὶ τὸ ἐνυάλιον συνεπήχουν αἱ σάλπιγγες. S. auch Ioannes Skylitzes 144–145 (Thurn): (...) ὄπισθεν δὲ αὐτοὶ ταῖς σάλπιγξι καὶ τοῖς τυμπάνοις ἐπιδουπήσαντες μέσον τοῦ χάρακος γυμνοῖς τοῖς ξίφεσιν εἰσεπήδησαν.

[95] Leon Diac. 8, 4 (133 Hase): Ἄρτι δὲ σταθηρᾶς ἡμέρας ἀπαυγαζούσης, διαναστάς, καὶ εἰς βαθείας φάλαγγας διατάξας τὸ στράτευμα, τὴν ἐπὶ Πραισθλάβας ᾔει, θαμινὰ τὰς σάλπιγγας τὸ ἐνυάλιον ἐγκελευσάμενος ἐπηχεῖν, ἀλαλάζειν τε τὰ κύμβαλα, καὶ τὰ τύμπανα παταγεῖν. Ἐντεῦθεν βοή τις ἄρρητος ἀνεδίδοτο, συνεπηχούντων τοῖς τυμπάνοις τῶν ἐκεῖσε ὀρέων, καὶ ἀντικτυπούντων τῶν ὅπλων, καὶ τῶν ἵππων χρεμετιζόντων, τῶν τε ἀνδρῶν ἀλλήλοις ἐκβοώντων καὶ πρὸς τὴν μάχην ἐπιρρωνύντων, ὡς τὸ εἰκός. Vgl. Theoph. Cont. 273–274 (Bekker): (...) τὸ δὲ λοιπὸν τῆς εὐαριθμήτου Ῥωμαϊκῆς στρατιᾶς ἐς δόκησιν πλήθους αὐτοῦ που πρὸς τὰ μετέωρα συσκευάσαντες, καὶ σύνθημα δόντες καιροῦ, ἵν' ὅταν οὗτοι προσβάλωσι τοῖς ἐχθροῖς, κἀκεῖνοι σὺν ἀλαλαγμῷ μεγίστῳ καὶ σάλπιγξι, συνεπηχούντων καὶ τῶν ὀρέων αὐτῶν, ἐκπληκτικὴν βοὴν ἀναρρήξωσιν, αὐτοὶ τὰς πανοπλίας ἐνδύονται (...) Πρὸς τῆς ἕω δέ, οὔπω τοῦ ἡλίου τὸ ὑπὸ γῆν τελείως παραλλάξαντος ἡμισφαίριον, βοῇ στιβαρᾷ παιανίσαντες καὶ τὸ «σταυρὸς νενίκηκεν» συμβοήσατες ἐπιτίθενται τοῖς ἐχθροῖς, συνεπαλαλαξάντων ἀπὸ τοῦ ὄρους καὶ τῶν λοιπῶν. Vgl. Ioannes Skylitzes 139 (Thurn).

aus verschiedenen Taktika der Zeit ebenfalls die vorherrschende Freiheit des Terminologiegebrauchs feststellen.[91]

Es sieht also so aus, daß die Rollenunterscheidung zwischen Bukinon und Tuba-Salpinx nicht aufgehoben, sondern mit Sicherheit auch in der mittelbyzantinischen Periode beibehalten wurde. Die Vermischung des Bukinon mit der Salpinx in bezug auf die Benennung kommt häufiger bei den Historikern vor. In den spezielleren strategischen Texten der mittelbyzantinischen Periode ist der Begriff «σάλπιγξ» anstelle von «βούκινον» merklich seltener und kann teilweise auf eine Nachahmung antiker Vorbilder durch manche byzantinische Verfasser zurückgeführt werden, da viele von ihnen sich sogar auf diese Vorbilder berufen. Aufgrund des Bildes, das uns die Quellen geben, kann jedenfalls die Möglichkeit nicht ganz ausgeschlossen werden, daß in manchen Fällen die Unterscheidung im Lauf der Jahrhunderte nicht mit derselben Strenge eingehalten wurde.

4. Eintritt der Schlaginstrumente – Trommel und Zimbel

In der byzantinischen Armee gab es außer *tuba* und *bukinon* auch andere Instrumente, wie man hauptsächlich aus den historischen, aber auch aus den strategischen Texten sehen kann: Es handelt sich um die Trommeln und die Zimbeln. Beides sind uralte Instrumente, die einen großen und beeindruckenden Klang haben; sie sind geeignet für die Ermutigung der Soldaten, aber auch zur Einschüchterung des Feindes; ein zusätzlicher Vorteil ist, daß keine speziellen Kenntnisse erforderlich sind, um diese Instrumente zum Klingen zu bringen, sie können folglich von jedem Soldaten gespielt werden.

Nach dem Historiker des 9. Jahrhunderts Ioseph Genesios wurden die Membranophone[92] genauso benutzt wie anderswo die Bukina und die Trompeten, nämlich um das Signal zum Sturmangriff zu geben und gleichzeitig den Eindruck eines großen Heeres zu erwecken. Es ist bemerkenswert, daß in diesem Fall die Membranophone allein benutzt wurden, ohne

[91] Leon, *Taktika* 4, 6–7 (I, 53–54 Vári): Πρώτην κεφαλὴ ὁ στρατηγὸς καὶ μετ' αὐτὸν οἱ μεράρχαι καὶ οἱ τουρμάρχαι (...) Εἰσὶ δὲ καὶ ἕτεροι καθ' ἕκαστον τάγμα ἤτοι βάνδον διωρισμένοι, οἷον βανδοφόροι, σαλπιγκταὶ ἤτοι βουκινάτορες, θεραπευταὶ καὶ ἰατροί.; und Leon, *Extrait tactique* 2 (84 Dain): Καὶ αὗται μὲν αἱ ὀνομασίαι τῶν ἀρχόντων. Εἰσὶ δὲ καὶ ἕτεροι καθ' ἕκαστον τάγμα ἤτοι βάνδον διωρισμένον, οἷον βανδοφόροι, σαλπιγκταὶ ἤτοι βουκινάτωρες, θεραπευταὶ ἰατροί (...)

[92] Pauken oder Trommeln, je nachdem, ob sie ein oder zwei Schlagfelle tragen; im Griechischen kann das Wort *Tympanon* beides bedeuten.

andere Musikinstrumente.[93] Häufig sind bei Leon Diakonos, der hauptsächlich Ereignisse des 10. Jahrhunderts schildert, Erwähnungen, daß die Trompeten zusammen mit Trommeln und zeitweise Zimbeln das Angriffssignal gaben und die Soldaten ermunterten.[94] In manchen Fällen informiert uns der Chronograph, daß die Trommeln so eingesetzt wurden, daß ihr Klang von den umgebenden Bergen verstärkt wurde, damit sich die Angst des Feindes vergrößerte.[95]

Auf ähnliche Weise und aus entsprechenden Beweggründen wurden die Trommeln und die Zimbeln auch in der späteren Periode verwendet, wie dies die Historiker des 11. und 12. Jahrhunderts beschreiben. Anna Komnene informiert uns in ihrer Schilderung der Belagerung von Nikaia im Jahr 1097 durch Kaiser Alexios I. zusammen mit den Kreuzfahrern, daß ihr Vater, in Verbindung mit den Fahnen und einer geeigneten Aufstellung

[93] Genesios IV, 26 (87 Lesmüller-Werner / Thurn): Τῇ οὖν ὑφηγήσει ταύτῃ κεκινηκότων τῶν στρατηγῶν καὶ παρεμπεπτωκότων ἐκ τοῦ σύνεγγυς τοῖς ἐχθροῖς πρὸ τοῦ τὴν ἡμέραν τρανῶς ἐπιλάμψαι τοῖς τῶν τυμπάνων κρούμασιν ἐπεκίνησαν (...) Τούτων οὕτως μεριζομένων οἱ στρατηγέται σὺν τοῖς ὑπ' αὐτοὺς ἄρχουσι ἐπέθεντο κατ' αὐτῶν, καὶ φωνῇ βριαρᾷ «σταυρὸς νενίκηκεν» οἷον πολεμικῶς ἐτυμπάνισαν.

[94] Leon Diac. 1, 7 (14 Hase): Κἄπειτα τὰς σάλπιγγας ἐπηχῆσαι καὶ τὰ τύμπανα παταγῆσαι ἐγκελευσάμενος, διὰ τοῦ γεωλόφου ἐχώρει. Ebda. 2, 6 (24 Hase): Νικηφόρος δὲ ὁ Φωκᾶς (...) ἄρτι τοῦ ἦρος ἐκ τῆς χειμερινῆς τροπῆς ἠρέμα προκύπτοντος (...) τάς τε σάλπιγγας ἐπαυλήσας καὶ τὰ τύμπανα παταγήσας κατὰ τοῦ ἄστεος ἤλαυνεν. Vgl. Ebda. 3, 1 (36): Ἐν ᾧ δὲ συνήρχετο τὰ στρατεύματα (...) θαμὰ ταῖς σάλπιγξιν ἐγκελευόμενος ἐπηχεῖν, καὶ τὰ τύμπανα παταγεῖν, καὶ ἀλαλάζειν τὰ κύμβαλα, ἐφ' ἵππων ὑπεράλλεσθαι, καὶ τόξοις βάλλειν κατὰ σκοπόν, καὶ ἀκοντίζειν εὐστοχώτατα. Ebda. 6, 13 (110): Τῆς δὲ μάχης τῇδε κἀκεῖσε μετακλινομένης, (...) τὸ ἐνυάλιον ὁ Βάρδας ἐνηχεῖν ἐγκελεύεται, τά τε τύμπανα θαμινὰ παταγεῖν. Ebda. 9, 9 (153): Ἐνταῦθα ὁ βασιλεὺς, ὡς ᾔσθετο κλινομένην τὴν Ῥωμαϊκὴν φάλαγγα, (...) κατὰ τῶν ἀντιπάλων ἐχώρει. Ἐπαταγεῖτο δὲ καὶ τὰ τύμπανα, καὶ τὸ ἐνυάλιον συνεπήχουν αἱ σάλπιγγες. S. auch Ioannes Skylitzes 144–145 (Thurn): (...) ὄπισθεν δὲ αὐτοὶ ταῖς σάλπιγξι καὶ τοῖς τυμπάνοις ἐπιδουπήσαντες μέσον τοῦ χάρακος γυμνοῖς τοῖς ξίφεσιν εἰσεπήδησαν.

[95] Leon Diac. 8, 4 (133 Hase): Ἄρτι δὲ σταθηρᾶς ἡμέρας ἀπαυγαζούσης, διαναστάς, καὶ εἰς βαθείας φάλαγγας διατάξας τὸ στράτευμα, τὴν ἐπὶ Πραισθλάβας ᾔει, θαμινὰ τὰς σάλπιγγας τὸ ἐνυάλιον ἐγκελευσάμενος ἐπηχεῖν, ἀλαλάζειν τε τὰ κύμβαλα, καὶ τὰ τύμπανα παταγεῖν. Ἐντεῦθεν βοή τις ἄρρητος ἀνεδίδοτο, συνεπηχούντων τοῖς τυμπάνοις τῶν ἐκεῖσε ὀρέων, καὶ ἀντικτυπούντων τῶν ὅπλων, καὶ τῶν ἵππων χρεμετιζόντων, τῶν τε ἀνδρῶν ἀλλήλοις ἐκβοώντων καὶ πρὸς τὴν μάχην ἐπιρρωνύντων, ὡς τὸ εἰκός. Vgl. Theoph. Cont. 273–274 (Bekker): (...) τὸ δὲ λοιπὸν τῆς εὐαριθμήτου Ῥωμαϊκῆς στρατιᾶς ἐς δόκησιν πλήθους αὐτοῦ που πρὸς τὰ μετέωρα συσκευάσαντες, καὶ σύνθημα δόντες καιροῦ, ἵν' ὅταν οὗτοι προσβάλωσι τοῖς ἐχθροῖς, κἀκεῖνοι σὺν ἀλαλαγμῷ μεγίστῳ καὶ σάλπιγξι, συνεπηχούντων καὶ τῶν ὀρέων αὐτῶν, ἐκπληκτικὴν βοὴν ἀναρρήξωσιν, αὐτοὶ τὰς πανοπλίας ἐνδύονται (...) Πρὸς τῆς ἕω δέ, οὔπω τοῦ ἡλίου τὸ ὑπὸ γῆν τελείως παραλλάξαντος ἡμισφαίριον, βοῇ στιβαρᾷ παιανίσαντες καὶ τὸ «σταυρὸς νενίκηκεν» συμβοήσατες ἐπιτίθενται τοῖς ἐχθροῖς, συνεπαλαλαξάντων ἀπὸ τοῦ ὄρους καὶ τῶν λοιπῶν. Vgl. Ioannes Skylitzes 139 (Thurn).

seiner Armee, die Trommeln mit den Trompeten und Bukina verwendete, um den Eindruck eines größeren militärischen Aufgebots zu vermitteln.[96] Auf ähnliche Weise verwendete Andronikos die militärischen Musikinstrumente zur Zeit des Manuel Komnenos nach Aussage des Niketas Choniates.[97] Interessant ist schließlich die Information von Anna Komnene, daß ein Membranophon im Lager sehr diskret benutzt werden konnte, um die Übermittlung von Nachrichten durch die schrille Trompete zu vermeiden, da sie auch vom Feind bemerkt werden konnte. So konnte die Trommel sowohl wegen ihrer großen Lautstärke als auch wegen der Diskretion verwendet werden, die sie zur gegebenen Zeit bieten konnte.[98]

Der Eingang der Membranophone und der Zimbeln ins byzantinische Heer war dem der anderen Instrumente ähnlich; es handelt sich nämlich um Instrumente der römischen Armee.[99] Sie wurden überdies als Kriegsinstrumente von den ältesten Orientvölkern, z.B. von Mesopotamiern und Ägyptern, verwendet. Zweifellos waren sie dem byzantinischen Heer schon in der frühbyzantinischen Periode bekannt, aber nicht weit verbreitet: Der Begriff *ταυρέα* (Trommel mit Schlagfell aus Stierhaut) kommt nur einmal im *Strategikon* des Maurikios vor.[100] Ihr Gebrauch wurde in der mittelbyzantinischen Periode wohl erweitert, aber doch nicht verallgemeinert. Auf jeden Fall sieht es so aus, daß er meist mit speziellen und besonderen

[96] Anna Komnene, *Alexias* XI, 2, 3 (III 12 Leib): (...) ἡγεμόνα τούτων Μανουὴλ τὸν Βουτουμίτην καταστησάμενος καὶ σημαίας τούτοις πλείους τῆς χρείας ἐπιδούς, ὡς ἐντεῦθεν πολλαπλασίους δοκεῖν, πρὸς δὲ καὶ βύκινά τε καὶ τύμπανα.

[97] Niketas Choniates 167 (van Dieten): Ἀλλὰ καίπερ οὕτω τῶν ἔνδον ἀμυνομένων, αὐτός τε τὸν ἵππον ἐπελάσας κατὰ τῆς πύλης Ἀνδρόνικος διηκόντισε καὶ οἱ τοξόται καὶ ἅπας ἕτερος ἐν ἔργοις ἐδείκνυτο αἵ τε σάλπιγγες πυκνὰ ἐνεπνέοντο τὸ παρακλητικὸν ἐς μάχην παρακελευόμεναι καὶ ἐβαρυήχει τὰ κύμβαλα.

[98] Anna Komnene, *Alexias* VII, 9, 2 (II 117 Leib): Ἐπεὶ δ' οὐ πολὺ τὸ μεταίχμιον ἀμφοῖν τοῖν στρατευμάτοιν ἔτυχεν ὄν, τὴν ἐνυάλιον οὐκ ἀπεθάρρησεν ἠχῆσαι σάλπιγγα θέλων προαρπᾶσαι τὴν μάχην. Μεταπεμψάμενος οὖν τὸν περὶ τὴν τῶν βασιλικῶν ἱεράκων θεραπείαν διαπονούμενον Κωνσταντῖνον προστάττει τύμπανον ἑσπέρας ἀναλαβόμενον τύπτειν δι' ὅλης νυκτὸς περινοστοῦντα τὸ στράτευμα και διακηρυκεύειν ἑτοιμάζεσθαι, ὅτιπερ αὐγαζούσης τῆς αὔριον ἀπερισαλπίγκτως τῶν μετὰ Σκυθῶν ὁ αὐτοκράτωρ βούλεται συνάψαι πόλεμον.

[99] Bibliographische Belege s.u., A. 117.

[100] S. Maurikios, *Strategikon* XII, B 16 (438 Dennis), oben, A. 10. Dieses Wort, in der Bedeutung «Trommel», ist nur ganz selten in den byzantinischen Quellen anzutreffen. Ich kenne nur noch einen Beleg, aus dem Chronographen Ioannes Malalas, an einer Stelle, wo von Kaiser Trajan die Rede ist. Malalas 272 (Dindorf): (...) καὶ βάλλεσθαι ἐν τῷ πυρὶ τῶν φυλλοδαφνῶν λίβανον πολὺ καὶ κατὰ πᾶσαν τὴν πόλιν ταυρέας ἐκτυπεῖν πρὸς τὸ ἀποδιωχθῆναι τὰ πνεύματα τὰ ἄδικα τῶν σφαγέντων Περσῶν. Es sei jedenfalls bemerkt, daß bei Maurikios, so wie bei den übrigen Belegen, die Trommeln in bezug auf das Angriffssignal erwähnt werden.

Anlässen zusammenhängt. In den Fällen, in denen wir spätere Bearbeitungen eines frühbyzantinischen Textes haben (wie es beim *Strategikon* des Maurikios der Fall ist) und die Einflechtung von Schlaginstrumenten feststellen, können wir mit Gewißheit ihre spätere Einführung behaupten. Ein solcher Fall ist die «Kupfer-Trommel», ein Instrument, das in der *Sylloge Tacticorum* erwähnt wird und vom Verfasser den Bukina und den Trompeten hinzugefügt wird.[101] Offensichtlich entspricht es der Zimbel *(κύμβαλον)*.

Nach der Quellenlage ist es nicht möglich, mit Sicherheit festzustellen, ob andere Gründe außer einer Eigendynamik zur Ausweitung der Benutzung der Schlaginstrumente in der mittelbyzantinischen Periode beigetragen haben. Vielmehr kann auch die Zeit dieser Ausweitung nicht genauer bestimmt werden. Auf jeden Fall kann zuverlässig die Ansicht vertreten werden, daß diese Entwicklung mit dem militärischen Aufeinandertreffen der Byzantiner mit den Ländern des Vorderen und Mittleren Orients zusammenhängt. Diese Kontakte verdichteten sich am Anfang der mittelbyzantinischen Periode (7. und 8. Jahrhundert) wegen der Konflikte mit den Arabern und anderen Orientvölkern. Der Gebrauch der Schlaginstrumente durch die Araber und der Schrecken, den diese beim Feind hervorriefen, war den Byzantinern bekannt, wie man an einem Abschnitt der *Taktika* Leons VI. sieht.[102] Es gibt noch eine Reihe von Informationen, die von den

[101] Anonymus, *Sylloge Tacticorum* 20, 1 (38–39 Dain): (Ὅτι οὐ δεῖ κατὰ τὸν τοῦ πολέμου καιρὸν πολλῶν σαλπίγγων ἐξηχεῖσθαι φωνάς, μήτε μὴν πλεῖστα βάνδα τὴν παράταξιν ἔχειν. Καὶ ὅτι περιαιρεῖν χρὴ τοὺς στρατιώτας ἐκ τῶν δοράτων τὰ καλούμενα φλαμουλίσκια.) Οὐ δεῖ δὲ κατὰ τὸν τοῦ πολέμου καιρὸν πλείστας ἐξηχεῖσθαι καθ' ἑκάστην παράταξιν σάλπιγγας, μήτε μὴ βούκινα ἢ χαλκοτύμπανα διὰ τὸ σύγχυσιν ἐμποιεῖν τῷ στρατεύματι. Ἀρκετὸν δὲ δοκεῖ νηνεμίας οὔσης μιᾶς σάλπιγγος καθ' ἑκάστην παράταξιν ἐξηχεῖσθαι φωνήν, εἴη δ' ἂν αὕτη κατὰ τὸ τῆς παρατάξεως μέσον, ὅπου καὶ ὁ κατ' αὐτὴν στρατηγός. Ἀνέμου δ' ἴσως σφοδροῦ πνέοντος ἢ ποταμοῦ κελαρύζοντος, ἔνθα τὴν τοῦ μανδάτορος οὐκ ἔστι φωνὴν ἐξακούεσθαι, τότε δὴ καθ' ἑκάτερον τῆς παρατάξεως τάγμα, τὸ δεξιὸν δηλαδὴ καὶ ἀριστερόν, σάλπιγγος ἢ βυκίνου φωνὴν ἐξηχεῖσθαι κελεύομεν. Vgl. Maurikios, *Strategikon* II 17 (136–138 Dennis), oben, A. 15, und Leon, *Taktika* 12, 66 (II, 55–56 Vári). S. auch Anonymus, *Sylloge Tacticorum* 48, 1–3 (93–94 Dain): 1. Διαιροῦσι δὲ τὴν στρατιὰν κατὰ τὸν νυκτομαχίας καιρὸν οἱ τακτικοὶ πᾶσαν εἰς μόνας τρεῖς μοίρας. Καὶ τὰς μὲν δύο τούτων ἑκατέρωθεν ἱστῶσι τοῦ τῶν πολεμίων στρατοπέδου μετὰ σαλπίγγων πλείστων καὶ βυκίνων τε καὶ χαλκοτυμπάνων. Πολλαπλασία γὰρ οὕτω τοῖς πολεμίοις ἡ ἐπιοῦσα δοκεῖ στρατιά. (...) 3. Βοὴ δὲ σαλπίγγων ἢ βυκίνων ἐν τῇ νυκτομαχίᾳ τὸ παράπαν μὴ ἐξηχείσθω, μήτε ἐν τῷ τὴν στρατιὰν μέλλειν τῆς κινήσεως ἄρχεσθαι, μήτε μὴν καθ' ὁδόν. Συριγμὸς δὲ ἤτοι ἀσπίδων δοῦπος ἤ τι τοιοῦτον ἕτερον τὴν τούτων ἀναπληρούτω χρείαν. Ἔγγιστα δὲ τοῦ τῶν πολεμίων στρατοπέδου τῆς στρατιᾶς ἐπιστάσης, τότε δὴ καὶ σαλπίγγων καὶ βυκίνων καὶ χαλκοτυμπάνων χρεία λοιπόν.

[102] Leon, *Taktika* 18, 112 (PG 972): Χρῶνται δὲ καμήλοις ταῖς ἀχθοφόροις αὐτῶν ἀντὶ ἁμαξῶν καὶ ὑποζυγίων, ὄνοις καὶ ἡμιόνοις. Καὶ κυμβάλοις δὲ καὶ τυμπάνοις ἐν ταῖς παρατάξεσιν, ἐν

byzantinischen Historikern und Chronographen stammen und den Gebrauch von Membranophonen im 6. Jahrhundert durch Perser[103] und Awaren[104] bei ihren Zusammenstößen mit den Byzantinern bestätigen. Der Historiker Menandros überliefert uns eine Schlacht gegen die Awaren, die Konstantinopel im Jahr 573 belagerten. Vielleicht haben wir es mit einer der frühesten Verwendungen verschiedener Gegenstände in der Art von Schlaginstrumenten zu tun, wenn hierbei die Bewohner der Hauptstadt Schilder und Holzgefäße verwendeten, um es dem Feind gleichzutun.[105] Schließlich haben wir noch eine spätere Erwähnung der Türken (Belagerung der Stadt Nikaia durch die Seldschuken im Jahr 1113).[106]

5. Militärische Instrumente im Zeremoniell

In der mittelbyzantinischen Periode treten manchmal militärische Musikinstrumente auch im Kaiserzeremoniell in Erscheinung, die einschlägigen Mitteilungen sind jedoch sehr selten und fallen ausschließlich ins 11. Jahrhundert.[107] Michael Attaleiates erwähnt den Empfang des Kaisers Nikephoros Botaneiates nach seiner Rückkehr in die Kaiserstadt. Dabei

οἷς τοὺς οἰκείους ἵππους ἐθίζουσι, διὰ δὲ τούτων κτύπων καὶ ἤχων τοὺς ἵππους τῶν ἀντιπολεμούντων αὐτοῖς ταράσσοντες τρέπουσιν εἰς φυγήν. Vgl. ähnlich ebda. 18, 141 (PG 191).

[103] Agathias Γ, 25, 7 (117 Keydell): Βοή τε ἐπὶ μέγα ἐπῆρτο καὶ σάλπιγγες ἑκατέρωθεν πολεμιστήριόν τι μέλος ἐπῆδον. Οἱ δὲ Πέρσαι καὶ τοῖς τυμπάνοις ἐβόμβουν καὶ σφοδρότερον ἐπηλάλαξαν ἐκπλήξεως ἕνεκα, ὅ τε τῶν ἵππων χρεμετισμὸς καὶ τῶν ἀσπίδων ὁ πάταγος καὶ αἱ θωράκων συντρίψεις παμμιγῆ τινὰ καὶ ἄγριον ἀνέπλεκον ἦχον.

[104] Menandros, Fragm. 12,3 (= Suda E 2310), (130–132 Blockley): Οἱ δὲ Ἄβαροι κατὰ τὴν τοῦ πολέμου κίνησιν ἐβούλοντο ἦχον ἐγεῖραι ξυμμιγῆ τε καὶ ἄγριον, ἔτι τε οὖν ξὺν τῷ ἀλαλάγματι ἐπιδουπῆσαι τοῖς τυμπάνοις, ὅπως ἂν ἐς τοσοῦτον αὐτοῖς ὁ κτύπος ἐξαρθείη, ὡς καταπλῆξαί τε καὶ δεδίξεσθαι τὸ Ῥωμαϊκόν.

[105] S. die Fortsetzung des oben (A. 104) angegebenen Fragments von Menandros: Ταῦτα ἐπεὶ προέγνω Βῶνος, προαφηγήσατο τοῖς στρατιώταις, ὥστε αὐτοὺς τῷ ἀθρόῳ μὴ καταπλαγῆναι, ἀλλὰ προανατυποῦντος ὅπερ ἔμελλεν ἔσεσθαι, ἐθίζεσαι τῇ δοκήσει καὶ τῷ μήπω παρόντι πρὸς τὸ ἐσόμενον. Καὶ ὅταν αἴσθοιντο τὸν πάταγον τῶν τυμπάνων, ἀντιπαταγεῖν καὶ αὐτοὺς ταῖς ἀσπίσι καὶ ἐπαλαλάζειν τὸ ἐνυάλιον καὶ παιωνίζειν καὶ τοῖς ὑδροχόοις ἀγγείοις, ξυλίνοις οὖσιν, ἐπικτυπεῖν.

[106] Anna Komnene, *Alexias* XIV, 5, 4 (III 166–167 Leib): Οἱ δὲ τὸν αὐτοκράτορα προσδόκιμον ἔχοντες καὶ τοῦτον εἶναι τὸν ἐπεισπεσόντα νομίσαντες πτοηθέντες τὰ νῶτα διδόασι. Σκύθην δέ τινα τηνικαῦτα κατασχόντες καὶ παρὰ τούτου πυθόμενοι, ἐπεὶ τὸν Καμύτζην ἐγνώκεσαν εἶναι, τὰς ἀκρολοφίας διῄεσαν καὶ θαρρύνοντες ἑαυτοὺς διά τε τυμπάνων καὶ ἀλαλαγμῶν ἀνεκαλοῦντο τοὺς ἁπανταχῇ σκεδασθέντας τῶν ὁμοφύλων. Οἱ δὲ ἀνακλητικὸν τουτὶ τὸ σύνθημα γινώσκοντες πάντες συνέρρεον.

[107] Der Einsatz von nicht unbedingt militärischen Musikinstrumenten wird auch früher belegt, wie z.B. in einer Nachricht über eine Reise der Kaiserin Eirene i.J. 784. S. Theophanes 457 (De Boor/Wirth) und Georgios Monachos Cont. 767 (Bekker).

vereinten die militärischen Instrumente (Trompeten, Bukina und Zimbeln) ihren Klang mit dem Jubel der Volksmenge.[108] Anna Komnene erwähnt einen ähnlichen Vorfall, als Alexios I. als Sieger in die von den Türken befreite Stadt Nikaia einzog (1097).[109] Schließlich erwähnt derselbe Michael Attaleiates den Jubel um den Feldherrn Bryennios in Adrianopolis, der eine besonders feierliche Form angenommen hatte, weil der Eindruck entstehen mußte, es handle sich um den Empfang des Kaisers selbst.[110] Früher ist eine Erwähnung im Geschichtswerk des Agathias (6. Jahrhundert), die sich aber nicht auf den byzantinischen Kaiser bezieht. Es wird die Rückkehr des Lazenherrschers Tzathes von Konstantinopel nach Lazike, das kurz zuvor von den Byzantinern belagert worden war (556), im Jahr 562 und der Empfang, der ihm von der byzantinischen Armee (mit Musikinstrumenten) beschert wurde, geschildert.[111] Dort hat man es nur mit dem Bejubeln des Herrschers während seines Einzugs in eine Stadt nach einem militärischen Sieg zu tun (nach dem Vorbild des römischen *adventus*).

In den vorher erwähnten Fällen könnte man sagen, daß eine Art Militärkapelle geformt wurde, durch die sich der Klang der jeweils vorhandenen militärischen Instrumente mit dem Jubel der Soldaten und der Volks-

[108] Michael Attaleiates, 272–273 (Bekker): Ἐν δὲ τῇ Πραινέτῳ διαναπαυσάμενος ὁ βασιλεύς (...) παννύχιος πᾶσιν ὡμίλει καὶ περιχαρῶς προσεδέχετο, καὶ τιμαῖς ἀπλέτοις καὶ χαρίσμασιν ἀναριθμήτοις αὐτοὺς ἐκόσμει καὶ κατελάμπρυνεν. Εἶτα πρωιαίτερον τῆς βασιλικῆς νεὼς ἐπιβὰς εὐθὺ τῆς βασιλευούσης ἐξώρμησε, σαλπίγγων καὶ βυκίνων περιηχήσεσι καὶ κρότοις κυμβάλων καὶ φωναῖς εὐφήμοις καὶ μεγαλουργίαις ἀπείροις τὴν <...> καταπληκτικῶς ἐνδεικνύμενος.

[109] Anna Komnene, *Alexias* XI, 2, 6 (III 13 Leib): Τῇ δὲ μετ' αὐτὴν τὸ ἐνυάλιον ἀλαλάξαντες ἐξ ἑκατέρου μέρους τῆς πόλεως, ἐκεῖθεν μὲν διὰ τῆς ἠπείρου ἐκθυμότερον οἱ Κελτοὶ τῆς πολιορκίας εἴχοντο, ἔνθεν δ' ὁ Βουτουμίτης, εἰς τὰς ἐπάλξεις ἀνεληλυθὼς καὶ τὰ σκῆπτρα καὶ τὰς σημαίας περὶ τὰ τείχη καταστήσας, μετὰ βυκίνων καὶ σαλπίγγων ἀνευφήμει τὸν αὐτοκράτορα. Καὶ οὕτως τὸ Ῥωμαϊκὸν ἅπαν στράτευμα εἴσω Νικαίας εἰσεληλύθει.

[110] Michael Attaleiates 247–248 (Bekker): Ἐν δὲ τῷ μέλλειν εἰσελάσαι τὸν Βρυέννιον εἰς Ἀδριανούπολιν πᾶσα σχεδὸν ἡ πόλις τὴν προεκκειμένην περίχωρον κατελάμβανεν, καὶ ἦν τὸ πλῆθος ἀγεληδὸν διακεχυμένον ἐς τὸ πεδίον, τὴν πρόοδον αὐτοῦ ἐκδεχόμενον. Ὡς δ' ἀνεφάνησαν τὰ σημεῖα καὶ προσεχώρουν αἱ παρατάξεις αὐτοῦ, βαρείαν ἀπαγγέλλουσαι τὴν αὐτοῦ ἐπιφοίτησιν, καὶ τὰ κέρατα πανταχόθεν φοβερόν τι καὶ καταπληκτικὸν ἐπεσήμαινον, κἀκεῖνος ἐν παρασήμοις παρὰ πλείστων δορυφορούμενος κατελάμβανεν (...) οἵ τε στρατιῶται τὰς ἀσπίδας προτείνοντες καὶ τὰς αἰχμὰς τῶν ὅπλων ἐπισυναίροντες ἠχή τε τῶν βυκίνων καὶ τῶν σαλπίγγων ἐγίνετο καὶ τὸ τῆς εὐφημίας ἤρθη παρὰ πάντων περίοπτον, ἔδοξαν οἱ πλείους τὴν παρουσίαν αὐτοῦ βασιλέως μεγίστου καὶ δυνατωτάτου καθίστασθαι.

[111] Agathias Γ, 1, 3–4 (103 Keydell): Ἐπιβάντα δὴ οὖν τὸν Τζάθην τῆς ὑπηκόου καὶ τῇ βασιλείῳ στολῇ κεκοσμημένον αὐτίκα οἵ τε στρατηγοὶ καὶ ἅπας ὁ τῶν Ῥωμαίων στρατὸς δεξιούμενοί τε καὶ τὰ εἰκότα γεραίροντες προηγοῦντο, ἐξωπλισμένοι ὡς εὐπρεπέστατα καὶ ἐπὶ τῶν ἵππων οἱ πλεῖστοι ὀχούμενοι. Οἱ δὲ Λαζοὶ ἐς τὸ χαῖρον μεταβαλόντες καὶ μόλις ἀποπαυσάμενοι τῆς ἀνίας στοιχηδὸν οἱ παρωμάρτουν σάλπιγγές τε πανταχόθεν ἐπήχουν καὶ τὰ σημεῖα ἐς ὕψος ἐπῆρτο.

menge vereinigte. An diesem Punkt ist es nicht unpassend, eine beeindrukkende Nachricht zu erwähnen, in der uns Anna Komnene den Vormarsch des Alexios I. in Kleinasien in Richtung Ikonion beschreibt. Sie informiert uns über etwas, das sogar ihr besonders außergewöhnlich und einzigartig vorkommt: Die Armee des Alexios bewegte sich unter den Klängen von Blasinstrumenten! Anna hebt die absolute Abstimmung der Bewegungen hervor, durch die die Armee von weitem so ausgesehen habe, als ob sie sich als eine kompakte Masse bewege, ohne daß die Schritte der Soldaten zu unterscheiden gewesen seien.[112] Das Wort «αὐλῶν», das von Anna verwendet wird, kann nichts anderes bezeichnen als die uns schon bekannten Blasinstrumente (Trompeten und Bukina), die sich in diesem Fall mit allen Teilen der byzantinischen Armee vereint hatten, da sogar das Verb «ἐπαυλῶ» oder «καταυλῶ» (neben «σαλπίζω» und «κατασαλπίζω») oft zur Beschreibung ihres Tons benutzt wird.[113] Jedenfalls kann diese Nachricht der Anna Komnene wohl nicht verallgemeinert werden, da die Begebenheit auch von ihr selbst als einzigartiger Fall angeführt wird; jedenfalls ist bis zum Jahr 1204 keine andere entsprechende Nachricht in den Quellen zu finden. .

Wir sollten es nicht unterlassen, ehe wir die Vorstellung unseres Nachrichtenmaterials beenden, den militärischen Gebrauch der Glocken in Fällen des Schutzes von belagerten Städten oder starken Festungen zu erwähnen. So mußten die Soldaten, während sie einen Deckungsgraben aushoben, rundherum kleine Glocken plazieren, die an einem Seil aufgehängt

[112] Anna Komnene, *Alexias* XV, 7, 1–2 (III 213–214 Leib): Ἀλλ' αὕτη ἡ παράταξις καινή τις καὶ παράδοξος ἅπασι κατεφαίνετο, καὶ ὁποίαν οὐδείς πω οὔτε τεθέαται οὔθ' ἱστορήσας τοῖς ἐς ὕστερον παρεπέμψατο. Ἐπὰν γὰρ τῆς πρὸς τὸ Ἰκόνιον εἴχετο, συντεταγμένως τε ἐπορεύετο καὶ εὔρυθμον αὐλῷ τὴν κίνησιν τοῦ συντάγματος ἐπεποίητο. Εἶπες ἂν τὴν φάλαγγα πᾶσαν ἰδὼν καὶ κινουμένην ἀκίνητον μένειν καὶ ἱσταμένην πορεύεσθαι (...). Ἐπεὶ δὲ καὶ πολλαὶ τῶν γυναικῶν ἐγκύμονες ἦσαν, πολλοὶ δὲ καὶ νόσοις συνεσχέθησαν, ὁπηνίκα τις πρὸς τὸ τεκεῖν ἠπείγετο γυνή, σάλπιγξ τηνικαῦτα ἠχοῦσα νεύματι τοῦ αὐτοκράτορος ἀτρεμεῖς πάντας ἐποίει (...). Ὅταν δὲ τεκοῦσαν μεμαθήκοι, ἄλλος ἦχος οὐ συνήθης καὶ τῆς κινήσεως προκλητικὸς ἠχήσας τὴν ὁδοιπορίαν ἅπασιν ἐπώτρυνεν. Ὁπηνίκα δὲ ἀριστῆσαι τούτῳ ἐδέησε, γυναῖκάς τε καὶ ἄνδρας (...) μετακαλούμενος τὰ πλείω τῶν ἐδεσμάτων αὐτοῖς παρετίθει (...) Καὶ ἦν ἡ τράπεζα πανδαισία τις θεϊκὴ οὐκ ὀργάνων παρόντων οὐδὲ αὐλῶν οὐδὲ τυμπάνων οὐδὲ τὸ παράπαν μουσικῆς τινὸς ἐνοχλούσης. Auf diese Nachricht bezieht sich in einer neueren Studie J. Haldon, Warfare, State and Society in the Byzantine World, 565–1204. London 1999, 157, der eine ähnliche Beschreibung der militärischen Formation der Kreuzfahrer beim muslimischen Kommentator Muhammad al-Mangli anführt. Vgl. dazu McGeer (s.o., A. 32) 278f.

[113] S. z.B. oben, A. 53. Es ist natürlich nicht auszuschließen, daß in dieser Instrumentalistengruppe tatsächlich auch Aulosspieler anwesend waren. Der Aulos wurde im Heer für die Unterhaltungszeit wohl verwendet, obwohl Anna uns eben informiert, daß gerade beim Heer ihres Vaters dies nicht erlaubt wurde.

waren, so daß sie die Anwesenheit irgendeiner unerwünschten Person bemerkten, die versuchte, sich in der Nacht zu nähern.[114] Wenn Soldaten der eigenen Seite von ihrem Wachtposten in den Deckungsgraben zurückzukehren versuchten, mußten sie Meldung machen, damit sie nicht über die Glocken fielen und für Feinde gehalten wurden.[115] Entsprechendes mußten auch die Wächter an den Brustwehren einer belagerten Stadt tun.[116]

6. Die Form der militärischen Musikinstrumente

Es besteht kein Zweifel, daß die unmittelbare Herkunft der byzantinischen militärischen Instrumente im römischen Heer zu suchen ist.[117] Die ersten Informationen über ihre Form lokalisieren wir in Abbildungen der römischen Zeit.

Die römische *tuba* war ein großes, gerades Blasinstrument mit leicht konischem Rohr, ungefähr 1,20 Meter (4 Fuß) lang, das meistens aus Metall hergestellt wurde. Sowohl diese als auch die ihr ähnliche, aber nicht so

[114] Anonymus, *De re mililtari* (262 Dennis): Καὶ κώδωνας εἰς σχοινία δεδεμένους τῶν ῥάβδων ἀπαιωρείτωσαν κύκλῳ παντὸς τοῦ χάρακος, ὅπως οἱ λανθάνοντες πολέμιοι ἢ κατάσκοποι τὰς βίγλας περιτυγχάνοντες τοῖς τοιούτοις εὐκόλως ἐπιγιγνώσκωνται.

[115] Anonymus, *De re mililtari* (266 Dennis): (...) εἰ δέ τινα ἀπαγγελίαν αἱ βίγλαι κομίζουσι, μὴ περιδεῶς ἢ ἀτάκτως ὡς ἔτυχε περιπατείτωσαν, ἀλλ' ἀσφαλιζέσθωσαν τοῦ μήτε τοὺς κώδωνας διασεῖσαι μήτε τεταραγμένως εἰς τὸν χάρακα εἰσελθεῖν, κἀντεῦθεν δειλίαν ἐμποιῆσαι τοῖς ἔνδον, ἀλλ' ἠρέμα τοὺς κώδωνας ὑπελθόντες ἀταράχως τῷ ἰδίῳ ταξιάρχῃ καὶ τῷ ὁπλιτάρχῃ ἀπαγγελέτωσαν τὸ συμβάν, καὶ παρ' εὐθὺ ὁ μηνύων στελλέσθω παρ' ἐκείνων τῷ ἁγίῳ ἡμῶν βασιλεῖ.

[116] Anonymus, *Antipoliorceticum* 10 (124 Dain): Ὅτι δεῖ κώδωνας εἰς τὰς ἐπάλξεις ὡς ἂν τῶν φυλάκων ἀμελησάντων ἢ τῶν πολεμίων λαθραία ἔφοδος δι' αὐτῶν φανερὰ γίνηται; ebda. 20 (125 Dain): Ὅτι δεῖ κώδωνας εἶναι καὶ διὰ τούτων ὡς ἀπὸ συνθήματος ὁπλίζεσθαι.

[117] Zu den Musikinstrumenten im römischen Heer, außer den üblichen musikwissenschaftlichen Lexika, s. hauptsächlich: Fr. Behn, Die Musik im römischen Heere. *Mainzer Zeitschr. 7* (1912), 36–47; Fr. Behn, Musikleben im Altertum und frühen Mittelalter. Stuttgart 1954, v.a. 136–142 und Taff. 66, 75, 78, 79 (trotzdem muß man nicht unbedingt mit seiner Bukinon-Definition übereinstimmen); C. Sachs, The History of Musical Instruments. New York (1940) 145ff; G. Fleischhauer, Bucina und Cornu. *Wissensch. Zeitschr. der Martin-Luther-Univ. Halle, Ges. Spr.* IX, 4 (1960) 501–506; G. Fleischhauer, Etrurien und Rom. *Musikgeschichte in Bildern. Hrsg. von H. Besseler und M. Schneider,* II/5. Leipzig (1964); M. Wagner, Griechenland. *Musikgeschichte in Bildern. Hrsg. von H. Besseler und M. Schneider,* II/4, Leipzig (1963); A. Baines, Lexikon der Musikinstrumente. Übers. u. bearb. M. Elste. Stuttgart 1996, s.v. *Bucina* und *Cornu*; S. Marcuse, Musical Instruments. A Comprehensive Dictionary. New York 1964, s.v. *Buccina;* Lammert, Art. *Tuba* in der *RE*; G. Tintori, Gli strumenti musicali. 2 Bde., Torino 1971. Am ausführlichsten und gründlichsten, mit zahlreichen angeführten Belegstellen aus der lateinischen Literatur ist die Studie von G. Wille, Musica Romana, Die Bedeutung der Musik im Leben der Römer. Amsterdam 1967, v.a. 75f.

verbreitete griechische *σάλπιγξ* war nach den antiken griechischen Autoren von etruskischer Herkunft, und ihr Hauptverwendungszweck war angesichts des kleinen Tonhöhenumfangs, über den sie verfügte, die Übermittlung verschiedener Signale im Heer, sowohl zur Abwehr (Verteidigung) als auch zum Angriff.[118]

Das Bukinon oder *βυκάνη (bucina)* war ein kleineres Instrument mit weniger klar definierter Form. Die neueste Forschung hat gezeigt, daß es sich nicht nur um den Namen eines Instrumentes handelt, sondern wahrscheinlich um den Namen einer Instrumentengruppe, genauer gesagt eine Gruppe von gebogenen Blasinstrumenten. Anfangs wurden die Bukina aus Tierhörnern hergestellt, mit der Zeit aber wurden sie auch aus anderen Materialien und auch aus Metall gefertigt, wobei die Form ähnlich blieb. Im Laufe der Entwicklung entstanden Formen des Bukinon, die eine breite S-Form hatten, die also der spiralförmigen Zugtrompete des Barock oder der modernen Posaune ähnlich sahen. Nach Stand der Forschungen verwendeten die Römer das Bukinon hauptsächlich bei den Signalen für die Arbeiten innerhalb des Lagers.

Zwei weitere Instrumente, der *Lituus* und das *Cornu* (Horn), die im römischen Heer benutzt wurden, werden in der byzantinischen Periode nicht erwähnt. Das Horn war in der klassischen römischen Zeit ein großes, ebenfalls gebogenes Instrument, das aus einem langen, gebogenen Rohr in G-Form mit einer Querstützstange bestand. Es wurde rund um den Körper des zu Fuß gehenden Instrumentspielers getragen; sein oberes Ende erhob sich über den Kopf des Soldaten, wie beim heutigen Euphonium der Militärkapelle. Bereits in der römischen Zeit wurde wegen der gebogenen Form beider Instrumente der Genus-Name *bucchina* statt *cornu* oft auch für das Horn benützt.[119] So erhebt sich die Frage, ob mit der Benennung *βούκινον* der frühbyzantinischen Quellen in manchen Fällen das *κέρας (cornu)* gemeint ist. Allerdings gibt es nichts Konkretes, das diese Annahme stützen würde. Das *κέρας* wird weder in den Quellen erwähnt, noch kommen Abbildungen vor, die jünger sind als die klassisch-römische Periode.

Die wenigen uns bekannten Abbildungen stellen uns die byzantinische Tuba/Trompete als ein Instrument vor, das in Form und Rohrabmessungen der römischen ähnlich war und offensichtlich auch aus Metall hergestellt wurde.

Für das Bukinon überliefern uns die Abbildungen nur die vereinfachte Form des Instruments, das aus natürlichem Tierhorn hergestellt war oder

[118] S. Wille, a.O. 84–88.

[119] S. Tintori, a.O. 2, 566f.

dessen gebogene Form nachahmte. Die erhaltenen Abbildungen bezeugen, daß es viele Größen gab; die größten Bukina konnten aus Metall oder Elfenbein hergestellt werden. Prokopios[120] spricht von einer Metalltuba und einem lederbedeckten Holzbukinon, während es auch eine Information bei Anna Komnene gibt, die eine Trompete aus Tierhorn bzw. Elfenbein erwähnt.[121] Das Bukinon wurde folglich meistens aus weichem Material gefertigt, während für die größeren Instrumente auch eine Konstruktion aus Metall nicht ausgeschlossen werden kann. Da die Abbildungen, die uns zur Verfügung stehen, es in bukolischer Umgebung bzw. bei ähnlichen Szenen aus dem Alten und Neuen Testament darstellen, können wir aus diesen nicht seinen militärischen Gebrauch erschließen.

Die Bukina und die Trompeten funktionieren, wie bekannt, durch das Vibrieren der Lippen des Instrumentspielers und erzeugen die einfacheren Naturtöne, wozu keine seitlichen Löcher gebraucht werden. So sehen wir in den Abbildungen, daß sie meistens von unten mit einer oder mit beiden Händen gehalten und gegen die Lippen gedrückt werden. Diese wichtige Einzelheit macht es einfacher für uns, sie von ähnlichen Instrumenten mit seitlichen Öffnungen zu unterscheiden (wie zum Beispiel die Flöte oder die Klarinette), bei denen die Bewegung der Finger des Instrumentspielers auf der Seite des Instruments sichtbar ist.

Ziemlich sichere Zeugen sind auch die entsprechenden Abbildungen aus dem mittelalterlichen Westeuropa. Dort wurden dieselben Instrumente benutzt, nämlich die langgestreckte Tuba, die zeitweise von der ähnlichen, aber höher entwickelten Busine (neudt. Posaune) ersetzt wurde (diese war arabischer Abstammung), und das Bukinon, das zeitweise wieder den Namen *Cornu* annahm. Letzteres überlebte – wie in den byzantinischen Abbildungen – in verschiedenen Größen und wurde für verschiedene, auch nichtmilitärische Zwecke eingesetzt.[122] Von großem Interesse wäre

[120] S.o., A. 65.

[121] Anna Komnene, *Alexias* I, 13, 8 (I 50 Leib): Συναγηοχότος τοίνυν ἑκατέρου τὰς δυνάμεις αὐτῶν, τοῦ τε ῥηγὸς Ἀλαμανίας Ἐνερίχου καὶ τοῦ πάπα, καὶ πρὸς ἀλλήλους παραταξαμένων ἥ τε κερατίνη σάλπιγξ τὸ ἐνδόσιμον ἐδεδώκει (...). Ein ähnliches Instrument ist das *Oliphant*, ein aus Elfenbein angefertigtes Horn. Es wird hier und da in der Bibliographie als teilweise byzantinischer Herkunft erwähnt, dies ist aber in den byz. Quellen nicht belegt. Vgl. dazu J. Fleisher, Oystein-Hjørt, M. B. Rasmussen, Byzantium, Late Antique and Byzantine Art in Scandinavian Collections. Kopenhagen 1996, 116f.

[122] Abbildungen von mittelalterlichen Musikinstrumenten des 10.–12. Jh.s bei W. Stauder, Alte Musikinstrumente in ihrer vieltausendjährigen Entwicklung und Geschichte. Braunschweig 1973, 122ff. S. auch Sachs, a.O. 280f; Marcuse, Dictionary, s.v. *Bucine* u. *Buisine*.

eine Erforschung der gegenseitigen Beeinflussung von Byzanz und Westeuropa bezüglich des Gebrauchs und Austauschs der militärischen Musikinstrumente; wegen der engen Kontakte, die sich zwischen den Byzantinern und dem Westen während der Kreuzzüge, ab dem Ende des 11. Jh.s, entwickelten, ist ein gegenseitiger Einfluß mehr als wahrscheinlich. Man könnte die Frage stellen, ob der Gebrauch von Musikinstrumenten beim Marsch, der bei Anna Komnene vorkommt,[123] einen Bezug zu entsprechenden Praktiken in Westeuropa hat.

Über die Herkunft der Membranophone und der Zimbeln wurde bereits gesprochen; ebenfalls wurden als grundlegende Quellen erstens die römische Armee und zweitens die Armeen der Orientvölker bestimmt, mit denen die Byzantiner in den mittleren Jahrhunderten in Kontakt kamen. Aus den Abbildungen, die uns zur Verfügung stehen, schließen wir, daß die byzantinischen Membranophone verschiedene Größen hatten, aber weder besonders klein noch besonders groß waren; sie besaßen zwei Schlagfelle (Membranen), die mal nur von der einen und mal von allen beiden Seiten geschlagen wurden, sind also der Gattung der Trommeln zuzuordnen. Die Zimbeln bestanden aus Metallscheiben und waren ebenfalls nicht viel größer als eine menschliche Hand. Sie wurden paarweise gespielt, indem sie zusammengeschlagen wurden.

[123] S.o., A. 112.

PETER VAN DEUN / LEUVEN

UNE COLLECTION INCONNUE DE QUESTIONS ET RÉPONSES TRAITANT DU TRITHÉISME: ÉTUDE ET ÉDITION[1]

En préparant un article consacré à un opuscule attribué à Maxime le Confesseur[2], nous avons rencontré deux manuscrits très intéressants. Il s'agit du *Mosquensis, Bibliotheca Synodalis gr. 394 (Vladimir 231)* et du *Vaticanus gr. 1778*.

Le *Mosquensis* (sigle *M*) a été décrit par l'archimandrite Vladimir[3] et, de nouveau, par L. G. Westerink[4]; dans le catalogue de B. L. Fonkič et F. B. Poljakov, on retrouve quelques renseignements supplémentaires[5]. En 932, le célèbre scribe Stylianos l'a achevé pour Aréthas, qui, sur plusieurs endroits, a annoté les marges ou a proposé des corrections. C'est Arsenij Suhanov qui, entre 1653 et 1655, l'a retrouvé dans le monastère de Dionysiou du Mont Athos et qui l'a ramené à Moscou. Il s'agit d'un codex de miscellanées dans lequel on citera, à titre d'exemples, des textes de Théodore Abucara, de Basile de Césarée, de Maxime le Confesseur, de Jean Chrysostome, de Cyrille d'Alexandrie, de Zacharie de Mytilène, d'Aristote et de Photius. Concentrons-nous maintenant sur la section centrée sur Maxime le Confesseur (f. 74–77). Tout d'abord, on y lit les γνῶμαι ἀποδεικτικαὶ τοῦ κατὰ Χριστὸν μυστηρίου, ce qui correspond à la version plus longue du

[1] Nous remercions vivement Monsieur Basile Markesinis qui a bien voulu relire notre article et a apporté plusieurs éléments importants dans la discussion de la paternité du texte.

[2] L'Unionum definitiones (CPG 7697, 18) attribué à Maxime le Confesseur: étude et édition, dans la *Revue des Études Byzantines* 58 (2000) 123–147.

[3] Sistematičeskoe opisanie rukopisej Moskovskoj Sinodal'noj (Patriaršej) Biblioteki, I, Rukopisi grečeskija, Moscou 1894, 296–301.

[4] Marginalia by Arethas in Moscow Greek Ms 231, dans: *Byz* 42 (1972) 196–199; sur l'étude et l'édition des *marginalia* qui reviennent à Aréthas, voir p. 199–244 (à la p. 225, on retrouve ceux qui portent sur la partie maximienne du manuscrit). Sur la section consacrée à Photius, voir également L.G. WESTERINK, Photii patriarchae Constantinopolitani Epistulae et Amphilochia, IV (*Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*), Leipzig 1986, XIV–XV.

[5] Grečeskie rukopisi Moskovskoj Sinodal'noj biblioteki. Paleografičeskie, kodikologičeskie i bibliografičeskie dopolnenija k katalogu arhimandrita Vladimira (Filantropova), Moscou 1993, 83–84.

Capita X de duplici voluntate domini (*CPG* 7697, 25) (f. 74–76); puis, il y a les questions et réponses que nous éditerons ci-dessous (f. 76–77); la section maximienne s'achève par l'*Unionum definitiones* (*CPG* 7697, 18).

Venons-en maintenant au *Vaticanus gr. 1778* (sigle *V*) pour lequel on dispose de la description exemplaire de Monseigneur P. Canart[6]; sur la section maximienne, on consultera avec profit les éditions de J. Declerck[7] et de C. Laga – C. Steel[8]. La première partie de ce volume de papier ne contient que la *Disputatio cum Pyrrho* de Maxime, mutilée à la fin[9]; cette partie a été copiée sur le *Patmiacus gr. 446*. La seconde section du manuscrit ne renferme presque exclusivement des œuvres de S. Maxime; C. Laga – C. Steel, pour l'extrait des *Quaestiones ad Thalassium*, ainsi que B. Markesinis, pour les *Opuscula*, ont établi que cette partie a été copiée, à Patmos entre 1583 et 1585, sur le *Patmiacus gr. 740*, du Xe siècle, du moins avant que celui-ci n'ait été gravement endommagé; la copie a été faite à la demande d'Alvise Lollino (circa 1552–1625), le futur évêque de Belluno[10]; le scribe peut être identifié avec Nicéphore, chartophylax, puis higoumène à Patmos et métropolite de Laodicée. Les ouvrages maximiens qu'on y lit, sont les suivants: des fragments pris aux lettres 13 et 12; la lettre 7; *CPG* 7697 (5, 2 et 4); la *quaestio* 21 *ad Thalassium*; *CPG* 7697 (20–21); la lettre 14; la *Mystagogia*; la lettre 15; *CPG* 7697 (1); une partie de *CPG* 7697 (14); *CPG* 7697 (17, 18 et 25); les questions et réponses dont on trouvera l'édition ci-dessous et qui sont tombées dans le *Patmiacus gr. 740* (f. 187^{v}–189^{v}); introduit par le titre ὅτι οὐ ταυτὸν ὑπόστασις καὶ ἰδίωμα. Βασιλείου, on lit un fragment de l'épître 38 de S. Basile[11]; suit un extrait attribué à Grégoire de

[6] Codices Vaticani graeci. Codices 1745–1962, I (*Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti*), Città del Vaticano 1970, 116–118. Pour la littérature scientifique sur ce document, voir P. Canart – V. Peri, Sussidi bibliografici per i manoscritti greci della Biblioteca Vaticana (*StT* 261), Città del Vaticano 1970, 642, ainsi que M. Buonocore, Bibliografia dei fondi manoscritti della Biblioteca Vaticana (1968–1980), II (*StT* 319), Città del Vaticano 1986, 1778, et M. Ceresa, Bibliografia dei fondi manoscritti della Biblioteca Vaticana (1986–1990) (*StT* 379), Città del Vaticano 1998, 452.

[7] Maximi Confessoris Quaestiones et Dubia (*CCSG* 10), Turnhout–Leuven 1982, p. XCII.

[8] Maximi Confessoris Quaestiones ad Thalassium, II, Quaestiones LVI–LXV una cum latina interpretatione Ioannis Scotti Eriugenae iuxta posita (*CCSG* 22), Leuven–Turnhout 1990, p. XXXVI–XXXVII.

[9] Le texte va jusqu'à *PG* 91, 353A10.

[10] Après sa mort, le manuscrit est entré dans la Bibliothèque Vaticane.

[11] Voir l'édition de Y. Courtonne, Saint Basile. Lettres, I (*Collection des Universités de France*), Paris 1957, 88, 42 (οὕτω) – 89, 49 (ἑκάστῳ); il n'y a que deux variantes vis-à-vis du texte imprimé: l. 47 (ἑτέραν au lieu de ἑτέρου et παρὰ au lieu de πρὸς).

Nysse que malheureusement nous n'avons pas pu identifier: ὅτι ἐν παντὶ τὸ θεῖόν ἐστιν ὡς φυλακτικὸν τῆς οὐσίας ἡμῶν ἐν σαρκί, ἵνα ἀπαθανατίσῃ τὸ τεθνηκὸς ἡμῶν γένος; puis on trouve les questions 119 et 144 des *Quaestiones et Dubia* de Maxime (f. 189^{v}–190), qui n'ont rien à voir avec ce qui précède.

Le contenu similaire, ainsi que les collations faites pour l'*Unionum definitiones*, nous permettent de conclure que *M* et *V* sont apparentés.

Nous nous concentrerons maintenant sur les questions et réponses inédites jusqu'ici, qu'on trouve exclusivement dans nos deux manuscrits, semble-t-il: en *M*, aux f. 76–77, et en *V*, aux f. 187^{v}–189^{v}. On remarquera tout de suite qu'en *V* on lit une recension beaucoup plus longue du texte.

L'opuscule porte clairement sur le Trithéisme, une doctrine connue surtout par les données qu'on peut recueillir dans les œuvres de ses adversaires[12]; le nombre des sources qui en parlent étant assez restreint, notre opuscule pourra contribuer à la reconstruction de cette hérésie.

Beaucoup plus difficile à résoudre est le problème de l'auteur du texte.

Dans les deux témoins, ces ἐρωταποκρίσεις anonymes sont entourées d'ouvrages attribués à S. Maxime; donc, il n'est pas exclu qu'elles reviennent au Confesseur; de plus, le genre littéraire des questions et réponses lui était très cher et il connaît la doctrine trithéite (ses *Capita de caritate* II, 29, en témoignent).

La paternité maximienne n'est toutefois pas assurée; en effet, à plusieurs reprises, notre opuscule s'éloigne clairement de la pensée du Confesseur; à ce propos, on lira ci-dessous les notes 37, 40 et 42.

En voici l'édition; vu le fait que beaucoup de pensées et de formules sont bien connus, nous avons limité l'apparat des sources de cet opuscule néo-chalcédonien.

ἐρώτησις[13]. Διατί ἑκάστην ὑπόστασιν τῆς ἁγίας τριάδος, καὶ θεὸν καὶ φύσιν καὶ οὐσίαν λέγοντες, τρεῖς δὲ ὑποστάσεις, οὐ τρεῖς θεοὺς ἢ τρεῖς φύσεις ἢ τρεῖς οὐσίας λέγομεν;

ἀπόκρισις[14]. Ὅτι ἐν μιᾷ οὐσίᾳ αἱ τρεῖς ἐνούσιοι ὑποστάσεις νοοῦνται καὶ εἰσίν, οὐκ ἐν ἄλλῃ καὶ ἄλλῃ.

[12] Pour une bonne introduction au Trithéisme, consulter la thèse de H. Martin, La controverse trithéite dans l'empire byzantin au VIe siècle, Leuven 1953, l'article de K.-H. Uthemann, Des Patriarchen Anastasius I. von Antiochien Jerusalemer Streitgespräch mit einem Tritheiten (CPG 6958), dans: *Traditio* 37 (1981), surtout p. 74 n. 6, et le livre de A. Van Roey et P. Allen, Monophysite Texts of the Sixth Century (*Orientalia Lovaniensia Analecta* 56), Leuven 1994, 105–107 et 122–143.

[13] ἐρώτησις] *om. V.*

[14] ἀπόκρισις] *om. V.*

Καὶ πάλιν. Αἱ ὑποστάσεις συμπλοκὴν τοῦ κοινοῦ καὶ ἰδίου[15] δηλοῦσιν· ἓν δὲ τὸ κοινὸν μορφούμενον καὶ χαρακτηριζόμενον καὶ ὑποκείμενον, ὥς φησὶν[16] ὁ ἐν ἁγίοις Βασίλειος[17], ὅπέρ ἐστι, θεὸς καὶ οὐσία καὶ φύσις.

Οὐκ ἄρα κατὰ τοῦτο τρία, ἀλλ' ἓν τῇ οὐσίᾳ, ἵνα μὴ εἰς τρεῖς οὐσίας καὶ θεότητας τὴν μίαν διέλωμεν. Οὐ γὰρ ἀνάγκη συνδιαιρεῖσθαι τὸ κοινὸν τοῖς καθ' ἕκαστα. Οὐ γὰρ ἡ ψυχὴ μία οὖσα, καὶ ὅλη ἐν ἑκάστῳ μέρει τοῦ ἰδίου σώματος οὖσα, συνδιαιρεῖται[18] τοῖς μέρεσιν. Οὐκοῦν καὶ ἐνούσιοί εἰσιν αἱ ὑποστάσεις, καὶ μία τούτων ἡ ὑποκειμένη οὐσία, ὡς ἐκεῖ μία ψυχή· ἐν οὐσίᾳ γὰρ μιᾷ ἐνούσιοι, οὐκ ἐν πολλαῖς, ὅτι οὐδὲν τῶν προσώπων ἀνυπόστατον, ἀλλ' ἕκαστον ἐν ἰδίᾳ ὑποστάσει τελεῖ[19]. Πάντα δὲ ἅμα ἐν ἑνὶ ὑποκειμένῳ, τῇ οὐσίᾳ τῆς θεότητος, θεωρεῖται, καθ' ὃ καὶ ἀλλήλοις ἐστὶ τὰ πρόσωπα ὁμοούσια, ὅτι τὰ[20] πολλά, καθ' ὃ διαφέρει, ἐστὶν πολλά[21], καθ' ὃ δὲ κοινωνεῖ, οὐ πολλά· οὐδὲ γὰρ ἡ κοινωνία τῷ πλήθει, ἀλλ' ἡ διαφορὰ παρέσχεν[22] τὴν πάροδον.

Δύο γὰρ αὐτῇ θέσεων οὐσῶν, κοινωνίας τὲ καὶ διαστάσεως, ἑνός τε πλήθους, ἡ[23] τοῦ πλήθους αἰτία, ἣ διάστασις τοῦ ἑνὸς ἐξ ἀνάγκης ἢ[24] κοινωνία.

Καὶ ἄλλως. Εἰ τὰ κοινωνοῦντα, καθ' ὃ κοινωνεῖ πῶς, ἑνοῦται πρὸς ἄλληλα[25], διαιρεῖται δὲ παρ' ἀλλήλων, καθ' ὃ διενήνοχεν, ἓν πέρας ἐστὶ τῆς ἑνώσεως, τουτέστιν[26] ἀποτέλεσμα (...)[27] τοῦ πλήθους, ἡ διάστασις, καὶ διαφορᾶς οὐκ ἔστι[28] τὸ παράπαν πληθυσμὸς[29] καὶ ἐξαρίθμησις.

Ὅτι οὐκ ἀνάγκη τρεῖς θεοὺς λέγειν ἐπὶ τῆς ἁγίας τριάδος, κἂν ἑκάστη ὑπόστασις θεὸς λέγεται.

---

[15] καὶ ἰδίου] καὶ τοῦ κοινοῦ καὶ ἰδίου *a. corr. V*. Les mots συμπλοκὴν τοῦ κοινοῦ καὶ ἰδίου se rapprochent de S. Basile, Contra Eunomium II, 28, 36 (dans l'édition des *Sources Chrétiennes* 305, Paris 1983, 120).

[16] ὥς φησὶν] ὥς φησιν *V*.

[17] Voir S. Basile, Contra Eunomium II, 28, 31–57 (dans l'édition des *Sources Chrétiennes* 305, Paris 1983, 118–122).

[18] συνδιαιρεῖται] συνδιαιρεῖσθαι *a. corr. V*.

[19] τελεῖ] πέλει *V*.

[20] τὰ] τοῖς *M*.

[21] πολλά] τὰ *praem. M*.

[22] παρέσχεν] παρείχε *sic V*.

[23] ἡ] ἣ *V*.

[24] ἢ] ἡ *V*.

[25] πρὸς ἄλληλα] προσάλληλα *M*.

[26] τουτέστιν] τὸ *add. V*.

[27] Ici, le texte semble être corrompu.

[28] ἔστι] ἔσται *V*.

[29] πληθυσμὸς] πλησμονὴ *M*.

Τὰ συνωνύμως[30] κατηγορούμενά τινων, οὐ λέγονται οὐδὲ εἰσὶν τοσαῦτα ὅσα τὰ ὑποκείμενα αὐτοῖς, τουτέστιν ὅσα κατηγοροῦνται· οἷον, τὸ ἄνθρωπος ἓν ὂν πρᾶγμα, κατηγορεῖται τοῦ Πέτρου καὶ Παύλου καὶ Ἰωάννου, ἀλλ' οὐκ ἔστιν τρία· οὕτω καὶ ἐπὶ τῆς ἁγίας τριάδος, τὸ «θεός», εἰ γὰρ ἑκάστη ὑπόστασις καὶ θεός ἐστι καὶ λέγεται «θεός», ἀλλὰ τὸ θεὸς συνωνύμως κατηγορούμενον, ἕν ἐστι καὶ οὐ τρία.

Πῶς οὖν τρία φῶτα καὶ τρία ὄντα καὶ τρεῖς ζωὰς φαμέν, τοῦ φωτὸς καὶ τοῦ ὄντος καὶ τῆς ζωῆς συνωνύμως κατηγορουμένων τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος; Πῶς δὲ καὶ τρεῖς ὑποστάσεις, τῆς ὑποστάσεως συνωνύμως κατηγορουμένης τῶν τριῶν; Διότι οἱ ἀκριβῶς σκοποῦντες οὔ φασὶ ταυτὸν ὁμωνύμως κατηγορεῖσθαι.

ἐρώτησις[31]. Διατί ὑπόστασιν ἐπὶ Χριστοῦ λέγοντες, φύσιν σύνθετον οὐ φαμέν;

ἀπόκρισις[32]. Ὅτι τὰ μέρη τοῦ συνθέτου, ἔξω τοῦ συνθέτου ἤγουν τῆς συνθέσεως εἶναι οὐ δύνανται, ἡ δὲ θεία φύσις οὐ μόνον ἐν τῇ συντεθειμένῃ[33] ἁγίᾳ σαρκὶ ἐστίν, ἀλλὰ πανταχοῦ.

Πῶς οὖν, εἰ σύνθετον λέγομεν[34] τὴν θείαν φύσιν, ἔξω τοῦ συνθέτου γενέσθαι[35] ἐδύνατο[36], νῦν δὲ πανταχοῦ ἐστιν; Ὅθεν οὐδὲ φύσιν σύνθετον, οὐδὲ οὐσίαν σύνθετον οἱ Πατέρες εἰρήκασι· τὰ γὰρ σύνθετα φησὶν ἔξω τῆς συνθέσεως αὐτῶν τὴν ὕπαρξιν ἔχειν ἀμήχανον, ἕως ἂν ὑπὸ τὴν σύνθεσιν ὦσιν. Οὐκοῦν ἡ θεία φύσις ἀποκλεισθήσεται τοῦ παντός[37].

Εἴπερ αἱ οὐσίαι πολλῶν εἰσὶν ὑποστάσεων περιεκτικαί, πῶς δύνανται ἀλλήλαις συντίθεσθαι, τῶν ὑποστάσεων πασῶν συντιθεμένων ἀλλήλαις, τὸ αὐτὸ δὲ φαμέν; Ἰσοδυναμεῖ γὰρ τῇ οὐσίᾳ[38].

---

[30] συνωνύμως] ἀνωνύμως *V*.

[31] ἐρώτησις] *om. V*.

[32] ἀπόκρισις] *om. V*.

[33] συντεθειμένῃ] συντεθείσῃ *V*.

[34] λέγομεν] ἐλέγομεν *V*.

[35] Faut-il ajouter ici une négation (οὐκ)?

[36] γενέσθαι ἐδύνατο] ἠδύνατο γενέσθαι *V*.

[37] *In mg. cod. M schol. Arethae legitur:* τούτῳ τῷ λόγῳ οὐδὲ τὴν Χριστοῦ ὑπόστασιν ἄξιον σύνθετον λέγειν, καθὸ ἡ θεία ὑπόστασις τοῦ Υἱοῦ οὐ περικέκλειστο τῷ ἀνθρωπίνῳ προσλήμματι. On notera qu'à partir de l'ὁμόχρονον τῶν μερῶν, notion qui n'est pas mentionnée ici dans notre texte, Maxime le Confesseur (Epistula 13, *PG* 91, 516D–517C, et Epistula 12, *PG* 91, 488C–489C), s'engage dans la réfutation de ce qui est dit dans notre opuscule.

[38] πῶς δύνανται ἀλλήλαις – ἰσοδυναμεῖ γὰρ τῇ οὐσίᾳ] *om. V*.

Ainsi s'achève le texte en *M*; en *V*, le texte continue de la manière suivante:

Καὶ ἄλλως. Ἡ οὐσία ἰσοδυναμοῦσα τῇ φύσει, γένος ἐστίν, ὡς πολλῶν εἰδῶν περιεκτικόν· πᾶν δὲ γένος, καθόλου ἁπλοῦν.

Οὐκοῦν εἰκότως οἱ πατέρες τὴν οὐσίαν ἤγουν τὴν φύσιν, σύνθετον οὐκ εἰρήκασιν· εἰ δὲ καὶ οὐσία μετά τινος οὐσίας συντεθῇ, ἤγουν ἑνωθῇ καὶ κραθῇ καὶ μιγῇ, οὐ σώζει τῶν συνελθόντων τὸ διάφορον, ἀλλ' ἀμφότερα μεταβάλλει καὶ ἀλλοιοῖ, ὅπερ συνθέσεως ἀλλότριον· σώζονται γὰρ τὰ συντιθέμενα ἀεὶ καὶ οὐδέτερον εἰς τὸ ἕτερον μεταβάλλεται, ὡς ἐπὶ ψυχῆς καὶ σώματος καὶ θεότητος καὶ ἀνθρωπότητος.

Οὐκοῦν εἰκότως φύσιν σύνθετον, ἤγουν οὐσίαν σύνθετον οὐ φαμέν· μονοειδὴς γὰρ καὶ μονότροπος καὶ τῇ συνθέσει καὶ τῇ ἁπλότητι ἡ οὐσία ἤγουν ἡ φύσις θέλει[39] εἶναι, τουτέστιν ἢ πᾶσα διόλου ἁπλῆ, ἢ πᾶσα διόλου σύνθετος, καὶ οὐ θέλει ἔχειν, τὸ μὲν αὐτῆς ἁπλοῦν, τὸ δὲ σύνθετον, οὐδὲ τὸ μὲν ἀμετάβλητον αὐτῆς, τὸ δὲ ἀλλοιωτόν, ὥσπερ ἐπὶ ψυχῆς καὶ σώματος καὶ θεότητος καὶ ἀνθρωπότητος· ἐνταῦθα γὰρ τρία φυλάττονται τὰ συνελθόντα ἄτρεπτα καὶ ἀναλλοίωτα.

Οὐκοῦν εἰκότως οὐσίαν καὶ φύσιν, σύνθετον οὐκ εἶπον οἱ πατέρες, ὑπόστασιν δὲ σύνθετον εἶπον· δυνατὸν γὰρ ἐπὶ τῆς αὐτῆς καὶ μιᾶς ὑποστάσεως λέγειν τὴν αὐτὴν θνητὴν καὶ ἀθάνατον, φθαρτὴν καὶ ἄφθαρτον, ἐπὶ δὲ τῆς οὐσίας οὐδαμῶς.

Καὶ ἄλλως. Ἡ οὐσία κοινὸν πρᾶγμα σημαίνει, τὰ δὲ κοινὰ οὐ συντίθεται.

Εἰκότως οὖν οὐ σύνθετον οὐσίαν φαμέν, ἀλλὰ σύνθετον ὑπόστασιν· εἰ δὲ οὐσίαν σύνθετον οὐκ εἶπον οἱ πατέρες, ταυτὸν δὲ σημαίνει οὐσία καὶ φύσις· εἰκότως οὐδὲ φύσιν εἰρήκασι σύνθετον.

Καὶ ἄλλως. Τὸ εἶδος διπλοῦν· εἰ οὖν τὸ εἶδος περιέχει φύσεις ἤτοι ὑποστάσεις, εἰκότως σύνθετον φύσιν οὐκ εἶπον οἱ πατέρες· ταύτῃ γὰρ διαφέρει εἶδος ὅλου τὸ ὅλον καὶ σύνθετον ἐκ μερῶν· τὸ δὲ εἶδος ἁπλοῦν, τὸ καθόλου ἄϋλον καὶ ἁπλοῦν καὶ ἀσώματον.

Εἰκότως οὖν φύσιν οἱ πατέρες σύνθετον εἰπεῖν ὑπεστάλησαν.

Καὶ ἄλλως. Ἡ μία ὑπόστασις τῆς ἁγίας τριάδος, θεός, ὅρος, καὶ λόγος τοῦ Πατρὸς ἐνηνθρώπησε, καὶ σαρκὶ νοερῶς <ἐψυχωμένῃ> συνετέθη, οὐχ ἡ φύσις τῆς ἁγίας τριάδος ἡ περιεκτικὴ τῶν τριῶν ὑποστάσεων. Οὐκοῦν δικαίως ἡ ὑπόστασις σύνθετος, καὶ οὐχὶ φύσις· ἡ φύσις, ἢ ἀντὶ ὑποστάσεως λαμβάνεται[40] ἢ

[39] θέλη *cod.*

[40] Ce passage se rapproche de Sévère, Contra impium Grammaticum II, 1 (dans l'édition de J. Lebon, parue dans le *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*, vol. 112, Leuven 1965, 45, 24–25; 46, 6–8) et II, 17 (125, 11–12; 125, 32–126,13; 126,14–18; 127,5–7 et 22–23; 128, 31–33).

τὸ κοινὸν σημαίνει, καὶ κατὰ διαφόρων ὑποστάσεων λαμβάνεται. Εἰ μὲν οὖν ἀντὶ ὑποστάσεως ἐλέχθη, περιττὸν ἦν λεχθῆναι αὐτὴν φύσιν σύνθετον, μὴ οὖσαν κυρίως ὑπόστασιν, τῆς κυρίως ὑποστάσεως γενομένης συνθέτου καὶ ἀκολούθως ῥηθείσης· εἰ δὲ τὸ κοινὸν σημαίνει, δικαίως σύνθετος οὐκ ἐγένετο· τὰ γὰρ κοινὰ ὡς εἴρηται οὐ συντίθενται.

Ὅτι οὐσίαν τινὰ λέγοντες οἱ πατέρες[41] ἐφ' ἑκάστης ὑποστάσεως τῆς ἁγίας τριάδος, φύσιν τινὰ οὐκ εἶπον.

Καίτοι ταυτὸν εἰδότες φύσιν καὶ οὐσίαν ἐπὶ τῆς θεολογίας, καὶ πάλιν ὑπόστασιν σύνθετον εἰπόντες, ἐπὶ Χριστοῦ φύσιν σύνθετον οὐκ εἰρήκασι· καὶ ταῦτα γινώσκοντες, τὴν φύσιν ἀντὶ ὑποστάσεως πολλάκις ἐπὶ τῆς οἰκονομίας εἰρημένην[42].

[41] Sur l'expression οὐσία τις, qui est typique du dossier trithéite, voir la thèse de H. Martin (citée à la n. 12), p. 157–161; on la lit par exemple chez Grégoire de Nazianze, Oratio 31, 6 (p. 286, 13 dans l'édition des *Sources Chrétiennes*, vol. 250) et chez Jean Chrysostome, *PG* 59, 47, l. 31–32.

[42] On lit le contraire dans l'Opusculum 2 de Maxime le Confesseur, *PG* 91, 40B9–10.

BRAM ROOSEN / LEUVEN

ON THE RECENT EDITION OF THE *DISPUTATIO BIZYAE*

With an Analysis of Chapter XXIV De providentia *of the* Florilegium Achridense *and an* Index manuscriptorum *in Appendix**

The *Acta in primo exsilio seu dialogus Maximi cum Theodosio episcopo Caesareae in Bithynia* [*CPG* 7735; *BHG* 1233], or in short the *Disputatio Bizyae* (= *D.B.* hereafter) is one of the texts originating from the circle of monks – it is unclear which one of them exactly is the author – around Maximus the Confessor. It mainly records the debate held in August 656 in Bizya between Maximus and Theodosius, Bishop of the Bithynian Caesarea. Together with six other 7th century documents *vitam Maximi Confessoris illustrantia* it was re-edited recently and, finally, critically by Pauline Allen and Bronwen Neil[1]. While reading their edition of the *D.B.* we came across some elements which were overlooked by the editors. As it was thought to be unsuitable to present them in an actual review, we decided to write this article[2].

---

* We would like to thank Prof Dr Peter Van Deun, Dr Jacques Noret and Ms Lieve Dreesen for their valuable aid in writing this article.

[1] Cf. P. ALLEN – B. NEIL, Scripta saeculi VII vitam Maximi Confessoris illustrantia (*CCSG* 39). Turnhout–Leuven 1999. The six other texts are the *Relatio Motionis inter Maximum et principes* [*CPG* 7736], the *Epistola Maximi ad Anastasium monachum, discipulum suum* [*CPG* 7701], the *Epistola Anastasii ad monachos Calaritanos* [*CPG* 7725], the *Epistola Anastasii Apocrisiarii ad Theodosium Gangrensem* [*CPG* 7733], the *Hypomnesticum* [*CPG* 7968] and the *Contra Constantinopolitanos* [*CPG* 7740]. The introduction has been kept concise. More details on the historical background, authorship, date ... of the different texts in this edition was presented in an article preceding the edition by B. NEIL, The *Lives* of Pope Martin I and Maximus the Confessor: Some Reconsiderations of Dating and Provenance. *Byz* 68 (1998) 91–109.

[2] Although this article will deal solely with the *Disputatio Bizyae* two small remarks on two other texts in the edition may find their place here. According to the recent bibliography by P. Van Deun (cf. Maxime le Confesseur. État de la question et bibliographie exhaustive. *Sacris Erudiri* 38 [1998–1999] 506, n. 268) also an old Georgian translation of the *Hypomnesticum* [*CPG* 7968] is extant. It was edited in 1955 by K. KEKELIDZE, Gruzinskaja versija *Hypomnesticum*-a Feodosija Gangrskogo i eë naučnoe značenie. *Etiudebi jveli k'ar'tuli literaturis istoriidan* 3. Tbilisi 1955, 271–310. The translation was overlooked by the editors. As a second remark we would like to point to the existence of an interesting

1. The first element is quite a remarkable textual parallel for *D.B.*, lines 479–489, where Maximus is repeating one of the favourite arguments of the orthodox party in the monophysite – monoenergetic – monotheletic controversies, namely that if one speaks of one nature – energy – will it is impossible to give that one nature – energy – will a name without resulting in a whole number of heresies. As Maximus himself is speaking the verbs are found in the first person singular. We copy the text in the edition by Allen – Neil:

Ἐὰν γὰρ εἴπω φυσικήν, φοβοῦμαι τὴν σύγχυσιν· ἐὰν εἴπω ὑποστατικήν, διαιρῶ τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Πνεύματος τὸν Υἱόν, καὶ τρεῖς θελήσεις εἰσάγων φανήσομαι, μὴ συμβαινούσας ἀλλήλαις, ὥσπερ καὶ τὰς ὑποστάσεις· ἐὰν εἴπω τὴν ὡς ἑνὸς μίαν θέλησιν καὶ ἐνέργειαν, ἀναγκάζομαι καὶ τὴν ὡς ἑνὸς τοῦ Πατρὸς, καὶ τὴν ὡς ἑνὸς τοῦ Πνεύματος εἰπεῖν, κἂν μὴ θέλω, θέλησιν καὶ ἐνέργειαν, καὶ εὑρεθήσεται εἰς πολυθεΐαν ἐκπίπτων ὁ λόγος· ἐὰν εἴπω σχετικήν, τὴν Νεστορίου εἰσάγω προ-

indirect tradition of the *Relatio Motionis inter Maximum et principes* [*CPG* 7736]. Lines 295–301 of that text seem to have been quite popular in the Palamite controversy. They are found as a whole in the *Tomus synodicus* III of the year 1351 (*PG* 151, 727 A11–B3). The fragment is introduced with the words Ὁ δὲ θεῖος Μάξιμος ἐν τῷ κεφαλαίῳ τῷ ἐπιγραφομένῳ, Ἐκ τῆς ἐπὶ σεκρέτου διαλέξεως and is characterized by the following variants: **295** om. of Καὶ λέγουσιν | add. of φησὶν after Πάντως | omission of ἐστίν || **295/296** transposition of θελήσεις λέγεσθαι after Χριστοῦ || **297** Καὶ instead of Ἀπεκρίθη || **297/298** omission of εἴπερ εὐσεβεῖν κατὰ ἀλήθειαν θέλομεν. This exact same text, with the same variants excepting the addition of φησὶν and introduced as Φησὶ τοιγαροῦν ὁ μέγας, ἐπὶ σεκρέτου διαλεγόμενος is found in Philotheus Coccinus' Λόγος 5, l. 1185–1189 (cf. the edition by D.B. Kaïmake, Φιλοθέου Κοκκίνου Δογματικὰ ἔργα I [*Θεσσαλονικεῖς Βυζαντινοὶ Συγγραφεῖς* 3]. Thessalonike 1983, 160). There is also codex *Athous, Dionysiou 194* where in the margin alongside paragraph 10 of Gregorius Palamas' Λόγος διασαφῶν (cf. the edition by P. K. Chrestou – B. D. Phanourgakes – B. S. Pseutongkas, Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ Συγγράμματα IV. Δογματικαὶ πραγματεῖαι καὶ ἐπιστολαὶ γραφεῖσαι κατὰ τὰ ἔτη 1348–1358. Thessalonike 1988, 95, in the apparatus at l. 26) this fragment is found anew, introduced as Τοῦ ἁγίου Μαξίμου ἐκ τῆς ἐπὶ σεκρέτου ἐπιστολῆς and again with the same variants as listed above, excepting, however, the fact that on l. 295 it does not add φησὶν and the fact that on l. 295 and 300 it adds δύο after θελήσεις and omits αὐτῆς respectively (cf. the edition by P. K. Chrestou – B. D. Phanourgakes – B. S. Pseutongkas, Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ Συγγράμματα IV. Δογματικαὶ πραγματεῖαι καὶ ἐπιστολαὶ γραφεῖσαι κατὰ τὰ ἔτη 1348–1358. Thessalonike 1988, 95, in the apparatus at l. 26). The second part of this same excerpt (cf. l. 299–301 in the *Relatio motionis*) is also quoted by Gregorius Palamas himself in chapter 7, 15 of his first Antirrhetic (cf. the edition by L. Kontogiannes – B. Phanourgakes, Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ Συγγράμματα III. Ἀντιρρητικοὶ πρὸς Ἀκίνδυνον. Thessalonike 1970, p. 50, l. 13–15). The two additional variants of this fragment are the omission of γὰρ and the addition of φησί after ἅγιοι, both on l. 299. Finally, most of the first part is found in chapter 23, 85 of his 6th Antirrhetic (see p. 451, l. 26–28 of that same edition). It has the same variants as the fragment in the *Tomus synodicus*, excepting the addition of φησὶν and the fact that on l. 297/298 not only εἴπερ...θέλομεν is omitted, but also the foregoing words, viz. Ἀπεκρίθη· Πᾶσα ἀνάγκη.

σωπικὴν διαίρεσιν· ἐὰν εἴπω παρὰ φύσιν, φθείρω τὴν ὕπαρξιν τοῦ θέλοντος· φθορὰ γὰρ τῇ φύσει, τὸ παρὰ φύσιν ἐστί, καθὼς οἱ πατέρες εἰρήκασι.

Almost exactly the same text is found in Maximus Confessor's *Opusculum* 24 [*CPG* 7697.24], viz. *PG* 91, 269 A7–B9. This time, however, the text is written in the generalizing 2nd person singular. We give the text as it will be found in the edition we are preparing:

Ἀλλ' ἆρα φυσικὸν εἴποις; Συγχύσεις καὶ σὺ κατὰ Σευῆρον· δύο γὰρ φύσεις ἢ φυσικὰ θελήματα, μία φύσις ἢ ἓν φυσικὸν θέλημα γενέσθαι ἄνευ συγχύσεως, ἀδύνατον. Ἀλλ' ὑποστατικόν; Καὶ πάλιν ἀλλοτριώσεις τὸν υἱὸν τοῦ πατρὸς, καὶ τρεῖς θελήσεις εἰσάγων φανήσῃ, μὴ συμβαινούσας ἀλλήλαις, ὥσπερ καὶ τὰς ὑποστάσεις. Ἐὰν εἴπῃς τὴν ὡς ἑνὸς μίαν θέλησιν καὶ ἐνέργειαν, ἀναγκασθήσῃ τὴν ὡς ἑνὸς τοῦ πατρὸς, καὶ τὴν ὡς ἑνὸς τοῦ πνεύματος εἰπεῖν, κἂν θέλῃς κἂν μὴ θέλῃς, θέλησιν καὶ ἐνέργειαν, καὶ εὑρεθήσεται εἰς πολυθεΐαν ἐκπίπτων ὁ λόγος. Ἐὰν δὲ καὶ σχετικὴν εἴπῃς, Νεστορίου εἰσάγεις προσωπικὴν διαίρεσιν. Εἰ δὲ καὶ παρὰ φύσιν εἴπῃς, φθείρεις τὴν ὕπαρξιν τοῦ θέλοντος· φθορὰ γὰρ τῇ φύσει τὸ παρὰ φύσιν ἐστὶ, καθὼς οἱ πατέρες εἰρήκασιν.

2. In the 12th century codex *Florentinus, Bibliothecae Mediceae Laurentianae, Plutei LXXXVI, 6*, f. 105 [107]–111 [113][3], a florilegium entitled Περὶ προορισμοῦ καὶ προγνώσεως θεοῦ μαρτυρίαι is found with 83 excerpts left of what originally may have been a century. The 12th and 19th excerpt, on f. 106 [108] and f. 106v [108v] respectively, are of relevance to the subject of this article:

ιβ'. Τοῦ ἁγίου ὁμολογητοῦ καὶ ὁσιομάρτυρος ἀββᾶ Μαξίμου, ἐκ τῶν πρὸς Θεοδόσιον ἀντιρρητικῶν ἐπίσκοπον τῆς Βιθυνῶν Ἀπαμείας.

Τὰ ἐν ἡμῖν ὁ θεὸς τὰ μὲν προέγνω τὰ δὲ προώρισεν· προέγνω μὲν, οἷοι μέλλομεν εἶναι ἀγαθοὶ ⟦τὲ⟧ ἢ πονηροὶ, προώρισε δὲ τὰς πρὸς ἀξίας καὶ τὰς λοιπὰς τοῦ βίου προαγωγὰς ἡμῶν, τὸν χρόνον, τὸν τόπον καὶ τὸν τρόπον τοῦ θανάτου.

ιθ'. Τοῦ ἁγίου ὁσιομάρτυρος φιλοσόφου Μαξίμου, ἐκ τῶν πρὸς Θεοδόσιον ἀντιρρητικῶν.

Ὡς προώρισεν ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων τῇ διεξαγωγικῇ αὐτοῦ προνοίᾳ τὰ κατ' ἐμὲ, οὕτως ἔχω.

The latter fragment is clearly based on *D.B.*, l. 26–27, although there are considerable differences[4]. Of the former, however, the exact words cannot be identified, but the subject is closely reminiscent of the subject of l. 26–49.

[3] Membranaceus; 307 x 228 mm.; 1 col.; 35 l.; 114 f. – On this manuscript, see A.M. Bandini, Catalogus codicum graecorum Bibliothecae Laurentianae III. Florentiae 1770, 293–296; M. Morani, La tradizione manoscritta del "De natura hominis" di Nemesio (*Scienze filologiche e letteratura* 18). Milano 1981, 41–42; K.-H. Uthemann, Anastasii Sinaitae Viae dux (*CCSG* 8). Turnhout–Leuven 1981, XLII and CCXXVIII with n. 33; P. J. Fedwick, Bibliotheca Basiliana Universalis IV/2 (*Corpus Christianorum*). Turnhout 1999, 649.

[4] The original sentence runs Ὡς προώρισεν ὁ Θεὸς πρὸ πάντων τῶν αἰώνων τὴν περὶ ἐμὲ προνοητικὴν διεξαγωγὴν, οὕτως ἔχω (*D.B.*, l. 26–27).

3. With their discussion of the fragments from the *D.B.* in *Parisinus gr. 1115* (*siglum Z*), the acts of Nicaea II (787) and the florilegia in Iohannes Damascenus' *Contra imaginum calumniatores orationes III* [*CPG* 8045] the editors enter the realm of the iconophile florilegia. Quite justifiably the variants of the first florilegium were not inserted into the critical apparatus, those of the last two were[5]. Two remarks can be made here.

In the first place, it is a pity that only one siglum, i.e. *Kotter*, was used for the two fragments in Iohannes Damascenus' florilegia, for although both cover almost the same lines of the *D.B.* they are certainly not the same[6]. Fragment 65 of the florilegium to Iohannes' second oration is entitled Μαξίμου τοῦ φιλοσόφου καὶ ὁμολογητοῦ ἐκ τῶν περὶ αὐτοῦ πεπραγμένων μεταξὺ αὐτοῦ τε καὶ Θεοδοσίου ἐπισκόπου and covers lines 462–467 of the *D.B.* There are no variants with the original text. Fragment 131 of the florilegium to Iohannes' oration then is entitled Τοῦ ἀββᾶ Μαξίμου καὶ Θεοδοσίου ἐπισκόπου καὶ τῶν ἀρχόντων τῶν ἀποσταλέντων παρὰ τοῦ βασιλέως, covers l. 460–467 of the *D.B.* and is considerably less faithful to the original. For l. 460–461 the variants are correctly indicated in the critical apparatus. For lines 462–467, however, the critical apparatus does not refer to any variants anymore, although there are several: **462** μετὰ χαρᾶς καὶ δακρύων] *om. Kotter* || **463** ἔβαλον] μετὰ δακρύων *praem. Kotter* || **465** Θεοῦ καὶ] *om. Kotter* || **465/466** Δεσποίνης ἡμῶν] *om. Kotter* || **466** αὐτὸν τεκούσης] τεκούσης αὐτὸν *Kotter* || παναγίας] ἁγίας *Kotter* || **467** ἰδίας] *om. Kotter*

In the second place, two other important iconophile florilegia containing fragments from the *D.B.* were overlooked, viz. the florilegium in the 9th or 10th century *Mosquensis, Bibliothecae Synodalis 265 (Vlad. 197)* and that in the 9th century *Venetus, Marcianus graecus 573*[7]. Recently A. Alexakis devoted a thorough discussion to the *D.B.* fragments in iconophile

[5] Of course not the manuscripts were collated, but the existing editions. For the text of Iohannes Damascenus the extant manuscripts can be found in the introduction to Kotter's edition mentioned in the following footnote (see, however, V. Déroche, L'*Apologie contre les juifs* de Léontios de Néapolis. *Travaux et Mémoires* 12 [1994] 53 for some additional manuscripts). For the acts of Nicaea II there are the preliminary studies by E. Junod – J.-D. Kaestli, Acta Iohannis. Praefatio – Textus (*Corpus Christianorum. Series Apocryphorum* 1). Turnhout 1983, 344–360 for the *Acta Iohannis*, by V. Déroche, L'*Apologie contre les juifs* de Léontios de Néapolis. *Travaux et Mémoires* 12 (1994) 52–55 for the excerpts from Leontius Neapolitanus' *Apologia contra Iudaeos* [*CPG* 7885] and most recently by A. Alexakis, Codex Parisinus Graecus 1115 and Its Archetype (*Dumbarton Oaks Studies* 34). Washington, D.C. 1996, 137–141.

[6] In the following we refer to the edition by B. Kotter, Die Schriften des Johannes von Damaskos III (*Patristische Texte und Studien* 17). Berlin–New York 1975. See p. 164 for fragment II, 65 and p. 196 for fragment III, 131.

[7] Cf. f. 235 and f. 12^{r-v} respectively for the *D.B.* fragments.

florilegia, in which he took into account all five of the aforementioned florilegia[8]. Like *Z* these last two florilegia do not belong in the critical apparatus, but they should have been discussed in the *praefatio*.

4–5. A textually less obvious parallel than under 1 above, but certainly relevant, exists between the introductory digression on πρόγνωσις and προορισμός (*D.B.*, l. 26–49) on the one hand and Maximus' *Responsiones ad Theodosium Gangrensem* [*CPG Suppl.* 7707.38] on the other hand. This last text still awaits edition – we hope to present it in the doctoral dissertation we are preparing –, but it precedes a fragment from the *D.B.* in three manuscripts. Two of these manuscripts, both of Italian provenance, were known to the editors, viz. *Oxoniensis Cromwellianus 7* (*s.* XII ex.; *siglum L*) and its (immediate) ancestor *Monacensis gr. 270* (*s.* XI–XII), which we will indicate with the letter *P*[9].

The third manuscript in which the *Responsiones ad Theodosium Gangrensem* are found also brought to light the most important discovery. The manuscript which we refer to and which remained unknown to the editors is *Achridensis, Musaei Nationalis 84 (Inv. 86)*. This 13th century manuscript, which has become famous mainly due to the articles by Marcel Richard[10], was written by two contemporary hands and on p. 133–212

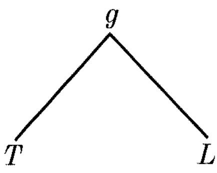
[8] Cf. Alexakis, Codex Parisinus Graecus 1115, 178–180.

[9] In the edition, no *siglum* was assigned to the *Monacensis* as it was discovered too late to incorporate it. The editors do discuss the manuscript in short on p. 69.

[10] Possibly bombycinus (no watermarks, in any case); 220 x 150 mm.; 1 col.; mostly 28 l., but sometimes up to 31 l.; 217 numbered pages (+ 53bis, 54bis) and 1 blank folium at the end of the manuscript, but p. 1–4 were lost before 1942 and p. 5–20 and 213–217 since that date, so that at present the manuscript contains but p. 21–212 (+ 53bis, 54bis). — Besides the catalogue by V. Mošin, Les manuscrits du Musée national d'Ochrida, in: Musée national d'Ohrid. Recueil de travaux. Édition spéciale publiée à l'occasion du Xe anniversaire de la fondation du Musée et dédiée au XIIe Congrès international des études byzantines. Ohrid 1961, 234–235, see especially the articles by M. Richard, Quelques nouveaux fragments des Pères anténicéens et nicéens. *Symbolae Osloenses* 38 (1963) 76–83; id., Le florilège eucharistique du codex Ochrid, Musée national 86, in: Χαριστήριον εἰς Ἀναστάσιον Κ. Ὀρλάνδον III. Athens 1966, 47–55; id., Un faux dithélite. Le traité de S. Irénée au diacre Démétrius, in: Polychronion. Festschrift Franz Dölger zum 75. Geburtstag (*Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit*, Reihe D: Beihefte. *Forschungen zur griechischen Diplomatik und Geschichte* I). Heidelberg 1966, 431–440; id., Le traité de Georges hiéromoine sur les hérésies. *REB* 28 (1970) 240–242. Richard's articles were reprinted in M. Richard, Opera minora I–III. Turnhout–Leuven 1976–1977, as numbers 5, 6, 65 and 62 respectively. Finally, see also M. Richard, Iohannis Caesariensis presbyteri et grammatici Opera quae supersunt (*CCSG* 1). Turnhout–Leuven 1977, XXIX–XXX and recently J. Mossay – B. Coulie, Repertorium Nazianzenum. Orationes. Textus Graecus VI. Codices

hosts an extremely rich and interesting florilegium in 25 chapters[11]. The 24th chapter, one of the longest chapters of the florilegium, is entitled Περὶ θείας προγνώσεως, καὶ προορισμοῦ, προνοίας τὲ καὶ κρίσεως· οὐδὲν γὰρ ἀόριστον παρὰ θεῷ, ἀλλ' ἡ ἁμαρτία καὶ μόνον. It contains no less than 35 excerpts[12], the last but two of which is the fragment known as the *Responsiones ad Theodosium Gangrensem*, but in a longer version than in *P* and *L*. Exactly like in *P* and *L* that fragment is followed by another Maximian fragment, one from the *D.B.* It is found on p. 203, l. 24–204, l. 24 of the manuscript and covers l. 24/73 (λέγει – οἰκουμένην). This is almost exactly the same excerpt as the one found in *P* and *L* – it is only 3 lines longer – and, as already said, also here it is preceded by the *Responsiones ad Theodosium Gangrensem*. In the following this manuscript will be referred to as *E*.

This new material calls for a re-examination of the stemma built on p. 66 of Allen – Neil's edition, where a relationship is suggested between *L*, and thus *P*, and yet another partial witness of the *D.B.*, viz. *Athonensis Cutlumusiu 39* (*s.* X–XI; *siglum T*), covering lines 1/70 of the text[13]:



Aegypti, Bohemiae, Hispaniae, Italiae, Serbiae. Addenda et corrigenda (*Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums*, N.F., 2. Reihe, *Forschungen zu Gregor von Nazianz* 14). Paderborn–München–Wien–Zürich 1998, 276–277, where the manuscript is said to be 14th century.

[11] Subject and origin of these chapters are of a remarkable variety. The titles of the first 6 chapters may illustrate this: I. Μαρτυρίαι ἱεραὶ διαφόρων πατέρων ὅτι ἡ ἁγία τριὰς ὁμοούσιος ἐστὶ καὶ ἰσοδύναμος, καὶ ταυτοενεργὴς, καὶ συναΐδιος (p. 133–144); II. Μαρτυρίαι ἱεραὶ ὅτι θεὸς ὁ Χριστὸς, καὶ θεοτόκος ἡ ἁγία παρθένος. Κατὰ Νεστορίου (p. 144–151); III. Χρήσεις ἁγίων πατέρων (p. 151–156); IV. Ὅτι οὐ κατ' ἀρετὴν καὶ δικαιοσύνην υἱοθεσίας θεοῦ ἠξίωται Χριστὸς ὁ θεὸς ἡμῶν, κατὰ τοὺς δυσσεβεῖς Παῦλον, Θεόδωρόν τε καὶ Νεστόριον, ἀλλὰ φύσει καὶ ἀληθείᾳ ὑπάρχων υἱὸς καὶ θεὸς, καὶ δοτὴρ πάσης ἀρετῆς (p. 156–157); V. Καὶ τοῦτο χρὴ γινώσκειν, ὡς πρὸς ἀρειανὴν καὶ εὐνομιανὴν τοῖς πατράσι τὰ περὶ ἀγνοίας ἐσπούδασται· ὁ γὰρ Θεμέστιος, ὁ ἀρχηγὸς τῶν θεοδοσιανῶν, ἀπόσχισμα ὢν, μίαν φύσιν πρεσβεύει ὥσπερ ἐκεῖνοι σύνθετον (p. 158–159); VI. Ὅτι ἐπὶ τοῦ ἁγίου Πρόκλου πρώτως θείᾳ χάριτι παρεδόθη τὸ τρισάγιον (p. 159).

[12] We refer the reader to Appendix I, where a full description of this chapter will be given.

[13] See f. 81rb, l. 15 – 82ra, l. 26. On this manuscript, see in the first place our article Athous, Koutloumousiou 39. An Interesting Case. *Sacris Erudiri* 39 (2000) 219–252.

Let us start with inserting *P* in the above stemma. On p. 69 the editors state that *P* was the ancestor of *L*, but due to the late discovery of *P* they were not able to adduce the evidence for that statement anymore and replace *L* with *P* in the critical apparatus. The faults *P* has of its own are, indeed, without exception orthographical and, thus, easily corrected, while the readings proper to *L* are, save for the iotacism on l. 63 (θλιβὴς instead of θλιβεὶς), impossible to correct, viz. l. 62 (ἐπειράζετο instead of ἐδοκιμάζετο, which was caused by the preceding ἐπειράζετο [cf. l. 61]) and l. 69 (add. of ἀλήθειαν καὶ before ὠφέλειαν). Thus, in the critical apparatus *L* can each time be replaced with *P*, except for the aforementioned faults on l. 62 and l. 69 which should be suppressed. Hereafter, we shall leave aside *L* and almost exclusively speak of *P*.

What is the position of the newly discovered manuscript *E* in the stemma? That *P* and *E* in one way or another go back to the same ancestor becomes clear by listing the faults and variants they have in common (a + sign indicates that according to the critical apparatus the fault is also found in other manuscripts):

l. 24: the first word of the excerpt is λέγει, not Καὶ – *EP*
l. 26: substitution of πρὸς αὐτόν by εἶπεν – *EP* +
l. 31: om. of τὸ – *EP*
l. 34: om. of δὲ – *EP* +
l. 41: om. of τοῦ Θεοῦ – *EP*
l. 43: om. of πάντα – *EP*
l. 51: τῆς θλίψεως ταύτης for ταύτης τῆς θλίψεως – *EP*
l. 54: add. of καὶ σωστικῶν before ἐντολῶν – *EP*
l. 66: om. of δράκοντα, τουτέστι τὸν – *EP*

Moreover and as already said, in both *E* and *P* the fragment of the *Disputatio Bizyae* is preceded by the *Responsiones ad Theodosium Gangrensem* [*CPG Suppl.* 7707.38].

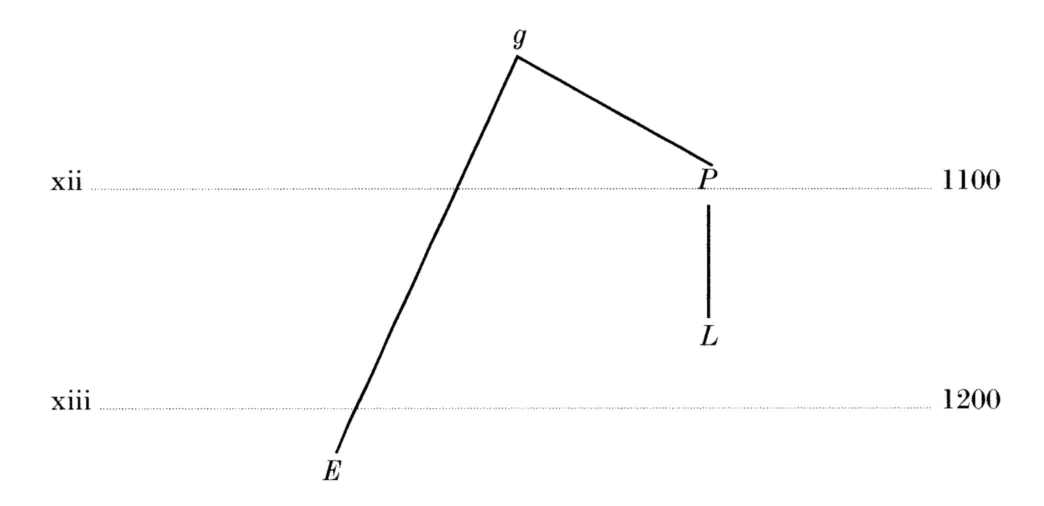
However, *P* and *E* also have readings of their own, i.e. faults and variants which are not found in the other, thus excluding the possibility that one was copied from the other. For *P* the critical apparatus at lines 24, 27, 36, 41/42, 43 (s.v. Μάξιμος), 44, 45, 46, 50, 52, 53 (twice), 55, 57, 59, 60, 61/62, 64 and 69/70 can be referred to. Taking into account also the chronology of both manuscripts, it is clear that *E* was not copied from *P*. The readings proper to *E* are the following:

l. 26: add. of οἶδε καὶ before προώρισεν
l. 47: add. of ἐφ' ἡμῖν τυγχάνωσιν after αἰτίαι
l. 65: ὑπερηφάνως instead of ὑπερήφανον καὶ, which is clearly a minuscule error

Moreover, the fragment in *E* is longer than the one in *P*: as already said, it continues until the words πᾶσαν τὴν οἰκουμένην on l. 73, so that it

cannot be assumed that *E* was copied from *P* or *L*. In these extra lines *E* made the mistake of omitting καὶ τοσαῦτα διαστήματα ἤλθομεν (l. 71/72). Finally, there are the titles of the fragments in *P* and *E*. While in *P* it reads Τοῦ αὐτοῦ, Πρὸς Θεοδόσιον ἐπίσκοπον Καισσαρείας (sic) Βιθυνίας αἱρετικὸν, διάλογον (sic) ἐν τῇ ἐξορίᾳ, the title in *E* seems to be more original certainly as concerns the correct form διάλογος instead of διάλογον in *P*, but possibly also as concerns the position of αἱρετικὸν. It runs Τοῦ αὐτοῦ, Πρὸς Θεοδόσιον, αἱρετικὸν ἐπίσκοπον, Καισαρείας, Βιθυνίας, διάλογος ἐν ἐξορίᾳ.

Taking everything into account there is good reason to draw the stemma like this:



This stemma is confirmed by our collations of the *Responsiones ad Theodosium Gangrensem*.

As to the relationship with the fragment in *Athonensis Cutlumusiu 39* (*s.* X–XI; *siglum T*), f. 81rb, l. 15–82ra, l. 26, the above rejects the hypothesis of the editors that *L*, or better *P*, and *T* go back to the same archetype. But even without the discovery of *E* the reasons they brought forward for such a relationship between *P* and *T* are quite weak.

The first reason is, and we quote, "The very fact that they finish at the same place, where the text does not call for a caesura, ..." (p. 66). Actually, there is a *caesura* after ὑμῖν (l. 70), and a strong one, to the extent even that it seems better to write a full stop after ὑμῖν. Indeed, ὑμῖν is the last word of the "introduction", while with ἀλλ' ἐπειδὴ ἐπ' ἄλλῳ κεφαλαίῳ κἀγὼ καὶ οἱ δεσπόται μου οἱ μελλοπατρίκιοι πρὸς σὲ γεγόναμεν, καὶ τοσαῦτα διαστήματα ἤλθομεν, παρακαλοῦμέν σε τὰ παρ' ἡμῶν προτεινόμενα δέξασθαι καὶ

χαροποιῆσαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην (l. 70/73) Theodosius procedes to the real reason of his visit to Maximus in exile. In fact, it is much stranger that *E* only ends on l. 73 than that *P* and *T* independently from each other would end on l. 70. The discovery of *E* shows that *P* already ending on l. 70 is really a secondary evolution, since on the basis of the stemma as drawn above it must be assumed that also *g* only ended on l. 73. The situation for the *Responsiones ad Theodosium Gangrensem* is similar. Also here the text in *E* is longer than the one in *P*, which substituted part of the text by a scholium. Apparently the scribe of *P* actively intervened in the texts he copied.

As a second reason for the relationship between *P* and *T* the editors refer to l. 59 where *P* and *T* read αἱ αὗται and αἱαυταὶ respectively for ἑαυταῖς. The fault is, however, not as decisive as it would appear at first sight. The change of ἑ- into αἱ- is merely an orthographical error. Such faults are particularly frequent in *T*. The change of a dative into a nominative plural, on the other hand, was facilitated by the following word συνεκφαίνουσαι (συνἐκφωνοῦσαι [sic] in *T*). Not only does this word start with a σ, thus reducing the fault to a simple haplography of a double σ, there is also the tendency of scribes to adapt to each other the endings of successive words.

In short, the fault could easily have happened twice independently. Together with the fact that it is not found in *E* and, thus, neither in *g* nor in one of its ancestors, and the fact that the fragment in *T* already starts on l. 1, this inevitably leads to the conclusion that *T* cannot be related to any of the manuscripts *EPL*, at least not as closely as suggested by the stemma on p. 66. We have to admit, however, that we have no other hypothesis for the position of *T* in the stemma. It seems that *T* escapes every attempt of classification. Or should we say "stemmatisation"[14]?

6. Two final remarks concerning the title of the *D.B.* may conclude the first part of this article. The word περιέχον should evidently be corrected into περιέχων[15]. The title of the fragment in *T* is missing in the critical apparatus on p. 73 and in the way it is quoted on p. 56 the word μεταξὺ should be added between δογμάτων and τοῦ ἐν ἁγίοις Μαξίμου.

[14] We were too late to incorporate these conclusions in our article on *T*, referred to in the foregoing footnote. On the basis of information kindly given to us at that time by Prof Dr Allen it was said there that *T* belonged to the Italian branch of the manuscript tradition. The new facts in the present article do not reject that but deprive us from the evidence.

[15] περιέχον is indeed found in the manuscript which is supposed to have preserved the original title, i.e. *Athonensis, Vatopedinus 475* (*X*).

The above remarks – and we wish to stress this – do not affect the reliability of the excellent edition by Pauline Allen and Bronwen Neil. They are but some pieces (more) correctly inserted, we hope, into the large puzzle which is every edition.

Appendix I: Identification and Discussion of the Fragments in Chapter XXIV of the *Florilegium Achridense*

Already in the year 1963 M. Richard expressed the need of editing the *Florilegium Achridense* as a whole, a need he wanted to fulfil himself[16] but never arrived at. Until now it has shared the same fate as so many other florilegia. It was excerpted again to recover the texts of one particular author. This is quite dangerous, certainly viewing the heterogenous character of some florilegia, and especially this one. A much safer approach seems to be the edition or analysis of the florilegium as a whole or at least of one chapter at a time. Here we will do this for the 24th chapter dealing with the divine providence. Our choice is obvious. It is this chapter which contains the fragments from the *D.B.* and from the *Responsiones ad Theodosium Gangrensem*. After 15 Bible passages, mostly following the order of the Bible books[17], the chapter contains 19 fragments attributed to 8 different patristic authors, ordered mainly chronologically[18]. It ends with an excerpt

[16] Cf. Quelques nouveaux fragments, p. 77.

[17] The only exception are two excerpts from the Psalms (cf. numbers **6** and **7**). They are found between a fragment from St Luke's Gospel and three fragments from the Acts of the Apostles. These two passages are also for some other reasons remarkable. In the first place, their lemma is in the nominative, while the origin of all the other passages is indicated by a (ἐκ +) genitive. In the second place and most importantly, they do not seem to fit in very well with the subject of the florilegium, although it might be thought that it goes with the κρίσις of the title. Even then, the first Psalm excerpt seems to have been shortened to the extent that it can only serve as a reminder of the full passage. Finally, there is a remarkable correspondence between both excerpts from the Psalms, as they both speak of breaking off the lives of people prematurely and with a similar wording (οὐ μὴ ἡμισεύσωσιν τὰς ἡμέρας αὐτῶν [Ps. 54, 24] and Μὴ ἀναγάγῃς με ἐν ἡμίσει ἡμερῶν μου [Ps. 101, 25]). All in all, we have the impression that originally these two fragments were no part of the florilegium, but that they were added at one time or another. We have indicated this by putting both between square brackets.

[18] It should be remarked that there is quite a large leap of time between the fragment from Severianus Gabalensis, attributed to Iohannes Chrysostomus (cf. **32**), and the following fragment which is of Maximus Confessor (cf. **33**).

from the acts of the Lateran Synod of 649. Several of the patristic texts were taken from texts which are of dubious authorship or are spurious. All the lemmata, however, refer to the exact source text, except maybe for the first one. The excerpts themselves should be approached with circumspection. As will become clear from our collations they frequently differ considerably from the source text. These differences are of the kind which cannot have come about incidentally, but are proof of active interventions into the source text possibly by the compiler of the florilegium.

Finally, it remains to be seen what is the precise relationship with the Damascenian *Hiera* or *Sacra Parallela* [*CPG* 8056] with which our florilegium has at least two excerpts in common. Both these excerpts are found in the same manuscripts of the *Sacra Parallela* and on the same folia of those manuscripts (see the discussion of excerpts **16** and **18** below).

In the following analysis we will identify each excerpt and give its text – in the case of the non-biblical excerpts this will be done in the form of a collation with the most recent edition of the source text. If a particular reading of the excerpt is found in a manuscript of the source text, we will mention the siglum of that manuscript in the edition we used of the source text preceded by cf. If we were not able to read one or more words on our microfilm we indicated this by ⟦... or ⟦...⟧.

XXIV.
Περὶ θείας προγνώσεως, καὶ προορισμοῦ, προνοίας τὲ καὶ κρίσεως· οὐδὲν γὰρ ἀόριστον παρὰ θεῷ, ἀλλ' ἡ ἁμαρτία καὶ μόνον.

1. (p. 197, l. 25–26) Ἐκ τῆς τοῦ Ἰὼβ ἑρμηνείας
Ὅτι πάντα ὁ θεὸς φησὶ ἐξ ἀρχῆς, τῇ προγνωστικῇ αὐτοῦ σοφίᾳ διωρίσατο, τά τε ἐπὶ δικαίοις καὶ ἀδίκοις.
= unidentified

2. (p. 197, l. 26–28) κεφάλαιον ⟦...⟧ τοῦ κατὰ Ματθαῖον εὐαγγέλιον
Οὐχὶ δύο στρουθία, ἀσσαρίου πωλεῖται; καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν, ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν· ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ἠριθμημέναι εἰσίν.
= Mt. 10, 29–30
πατρὸς ὑμῶν] *correxi*; πατρὸς ἡμῶν *E*

3. (p. 198, l. 1–2) Τοῦ αὐτοῦ, κεφάλαιον ⟦...
Τότε ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ· δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
= Mt. 25, 34

4. (p. 198, l. 3–4) Καὶ μετ' ὀλίγον
Τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων· ὑπάγετε ἀπ' ἐμοῦ οἱ κατηραμένοι εἰ τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ.
= Mt. 25, 41

5. (p. 198, l. 5–7) Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν
Πλὴν ἰδοὺ ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ τῆς τραπέζης. Ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου κατὰ τὸ ὡρισμένον πορεύεται, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται.
= Lc. 22, 21–22
ὡρισμένον] *correxi*; ὁρισμένον *E*

[**6.** (p. 198, l. 7) Ψαλμὸς νδ'
Ἄνδρες αἱμάτων καὶ δολιότητος.
= Ps. 54, 24

7. (p. 198, l. 7–8) Ψαλμὸς ρα'
Μὴ ἀναγάγῃς με ἐν ἡμίσει ἡμερῶν μου.
= Ps. 101, 25]

8. (p. 198, l. 8–9) Ἐκ τῶν πράξεων τῶν ἀποστόλων
Τοῦτον τῇ ὡρισμένῃ καὶ προγνώσει τοῦ θεοῦ ἔκδοτον διὰ χειρῶν ἀνόμων προσπήξαντες ἀνείλατε.
= Act. 2, 23

9. (p. 198, l. 10–11) Καὶ πάλιν
Συνήχθησαν ἐπὶ τὸν ἅγιον παῖδά σου Ἡρώδης τὲ καὶ Πόντιος Πιλάτος, σὺν ἔθνεσι καὶ λαοῖς Ἰσραὴλ ποιῆσαι ὅσα ἡ χείρ σου καὶ ἡ βουλὴ προώρισεν γενέσθαι.
= Act. 4, 27–28

10. (p. 198, l. 11–13) Καὶ αὖθις
Ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη ἔχαιρον, καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον
= Act. 13, 48

11. (p. 198, l. 13–14) Παύλου ἐκ τῆς πρὸς Ῥωμαίους
Παῦλος δοῦλος Ἰησοῦ Χριστοῦ κλητὸς ἀπόστολος ἀφωρισμένος
= Rom. 1, 1

12. (p. 198, l. 14) Καὶ πάλιν
Οὓς δὲ προώρισε τούτους καὶ ἐκάλεσε.
= Rom. 8, 30

13. (p. 198, l. 14–16) Πρὸς Κορινθίους α'
Ἀλλὰ λαλοῦμεν θεοῦ σοφίαν ἐν μυστηρίῳ τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν.
= 1 Kor. 2, 7

14. (p. 198, l. 16–17) Πρὸς Ἐφεσίους
Καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου.
= Eph. 1, 4

15. (p. 198, l. 17–18) Καὶ πάλιν
Προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν.
= Eph. 1, 5

16. (p. 198, l. 18–23) Κλήμεντος πάπα Ῥώμης ἐκ τοῦ πρώτου λόγου τῶν περιόδων ἐν διαλέξει β' πρὸς Σίμωνα τὸν μάγον· Περὶ ψυχῆς
inc. Διὰ τοῦτο – des. κολασθήσονται
= Ps.-Clemens Romanus, *Recognitiones* III, 26, 4–5 [*CPG* 1015. 5]; ed. B. Rehm – G. Strecker, Die Pseudoklementinen II. Rekognitionen in Rufins Übersetzung (*GCS*). Berlin ^{2}1993, p. 116, l. 1–15. This same excerpt is also part of the Damascenian *Hiera* or *Sacra Parallela* [*CPG* 8056] as found in the manuscripts *Parisinus, Bibliothecae Nationalis, Coislinianus graecus 276* (*s.* X), f. 108^{v}, *Hierosolymitanus, Bibliothecae Patriarchalis, Sancti Sepulchri 15* (*s.* X), f. 44 and *Berolinensis, Bibliothecae Nationalis, graecus 46* (*s.* XII), f. 78^{v} (cf. manuscripts *C*, *H* and *R* respectively[19] in the edition of this excerpt by K. Holl, Fragmente vornicänischer Kirchenväter aus den Sacra Parallela [*TU* 20, 2]. Leipzig 1899, p. 60, fragm. 143). For a collation of the excerpt in *E* with the version in the *Hiera* or *Sacra Parallela*, see Richard, Quelques nouveaux fragments, fragm. 9 (p. 83).

17. (p. 198, l. 24–27) Τοῦ ἁγίου Διονυσίου περὶ θείων ὀνομάτων
inc. Παραδείγματα – des. παρήγαγεν
= Ps.-Dionysius Areopagita, *De divinis nominibus* [*CPG* 6602], V, 8 (p. 188, l. 6–10) in the edition by B. R. Suchla, Corpus Dionysiacum I. Pseudo-Dionysius Areopagita De divinis nominibus (*Patristische Texte und Studien* 33). Berlin–New York 1990.
p. **188**, l. **9** καθ' οὓς] καθὼς *E*, cf. Fb

18. (p. 198, l. 27–199, l. 4) Εἰρηναίου περὶ αἱρέσεων
inc. Οὐ γὰρ οὕτω πτωχὸς – des. τοῦ πατρός

---

[19] On these manuscripts, see M. Richard, Florilèges spirituels grecs, in: *Dictionnaire de Spiritualité* 33–34. Paris 1962, col. 477 (sub 1°), col. 483 (sub 9° Florilegium Hierosolymitanum) and col. 481 (sub 5° Florilegium Rupefucaldinum). On the interrelation between these different recensions of the Damascenian *Hiera*, see that same article, col. 477.

= Irenaeus Lugdunensis, *Adversus haereses* [*CPG* 1306], cf. II, 33, 5 (l. 84–97 [p. 352]) in the edition of the Latin translation by A. ROUSSEAU – L. DOUTRELEAU, Irénée de Lyon. Contre les hérésies Livre II. Édition critique II (*SC* 294). Paris 1982. On p. 352–355 of this edition a collation is found of the present excerpt with the excerpt as preserved in the sub 16 mentioned manuscripts *Parisinus, Bibliothecae Nationalis, Coislinianus graecus 276* (*s.* X), f. 108^{v}, *Hierosolymitanus, Bibliothecae Patriarchalis, Sancti Sepulchri 15* (*s.* X), f. 44 and *Berolinensis, Bibliothecae Nationalis, graecus 46* (*s.* XII), f. 78^{v} of the *Hiera* or *Sacra Parallela* [*CPG* 8056]. The excerpt in the *Sacra Parallela* had already been edited on the basis of these three manuscripts by K. Holl (cf. Fragmente vornicänischer Kirchenväter aus den Sacra Parallela [*TU* 20, 2]. Leipzig 1899, p. 12, fragm. 23). For a discussion of our fragment and that in the *Sacra Parallela*, see also A. ROUSSEAU – L. DOUTRELEAU, Irénée de Lyon. Contre les hérésies Livre II. Édition critique I (*SC* 293). Paris 1982, 88–89 and 90–91 (Fragm. 11), who, however, seem to have overlooked the fact that the excerpt in *E* only starts from II, 33, 5 (l. 84 [p. 352]) and not, like the *Sacra Parallela* excerpt, already from II, 33, 5 (l. 82 [p. 352]).

19. (p. 199, l. 4–6) Τοῦ ἁγίου Ἱππολύτου τοῦ λιμένος Ῥώμης ἑρμηνεία εἰς τὸν Δανιήλ
inc. Ὅσα γὰρ – des. πληρωθήσεται
= Hippolytus Romanus, *Commentarii in Danielem* [*CPG* 1873], cf. IV, 24, 9 (p. 248, l. 11–13) in the edition by G.N. BONWETSCH, Hippolytus Werke I/1 (*GCS* 1). Leipzig 1897.
12 ἀπὸ] ὑπὸ *E*

20. (p. 199, l. 6–200, l. 1) Ἀθανασίου Ἀλεξανδρείας ἐν τῷ διωγμῷ τῶν Ἀρειομανιτῶν φυγῆς αὐτοῦ ἀπολογία
inc. Δεῖ δὲ ἡμᾶς – des. μαθεῖν ἠξίου
= Athanasius Alexandrinus, *Apologia de fuga sua* [*CPG* 2122], cf. 13, 5 (p. 77, l. 19)–15, 1 (p. 78, l. 22) in the edition by H.-G. OPITZ, Athanasius Werke II/1. Die Apologien. Berlin 1935–1941. The fragment was clearly taken from a manuscript related to one of the manuscripts called DNW by Opitz.
p. **77**, l. **21** ἡμῶν ἐκεῖνος] ἡμέτερον *E* || **22** ἦν] ἔστι δὲ ἡ πρόφασις *praem. E*, cf. *DNW* | ὁ] *om. E*, cf. *N* | αὐτὸν πιάσαι] πιᾶσαι (sic) αὐτὸν *E*, cf. *NW* || **23** χεῖρα] αὐτοῦ *add. E* || **24** καὶ] *om. E*, cf. *DNW* | ἔλεγεν...μητρί] ἔλεγε τῇ μητρί *E* | ἦλθεν] ἥκει *E*, cf. *BKPO REFV p* || **25** ἐμὸς καιρὸς] καιρὸς ὁ ἐμὸς *E* | τε] δὲ *E*, cf. *NW* || **26** γὰρ] *om. E*, cf. *PDN Sokr. (Σ)* || **27** χεῖρας] ἀνθρώπων *add. E*, cf. *KF*
p. **78**, l. **2** καὶ τοῦτο λέγων] *om. E* || **3** χρόνον] *an* χρόνων *legendum sit in E?* | μεμετρημένον...τὸν] μεμετρημένων· οὐ τῶν *E* || **4** νομίζοντες] *om. E* | δημιουργὸς ὢν] ὁ δημιουργός *E*, cf. *DNW* || **5** γέγονε] ἐστὶ *E* | καὶ^{3}] *om. E* || **6** τὸ^{2}] *om. E*, cf. *DNW* || **7** ὡς] *om. E* ||

9 πάντων] *om. E* || **10** καὶ τῷ] τῷ δὲ *E*, cf. *W* | δέκα καὶ πέντε] ιε̄ *E* || **12** παρεκάλει] παρακαλεῖ *E* || **13/15** καὶ...συγκομισθεῖσα] *om. E* || **15/16** ἐπισφραγίζων...φωνήν] *om. E* || **16** ἀφαιροῦνται] ἀναιροῦνται *E*, cf. *DN* | ἄωροι] δὲ *praem. E*, cf. *DNW* || **19** δείκνυσιν] καὶ *praem. E* || **20** ἑκάστῳ] τῶν ἀνθρώπων ὄντα *add. E*, cf. *DNW* | τοῦ δὲ] οὕτως τὸ *E*, cf. ± *DNW* || **22** τοῦτο^{1}] *om. E*

21. (p. 200, l. 2–22) Καὶ μετὰ βραχύ
inc. Ὁ μὲν οὖν κύριος – des. καλῶς ἔχειν
= ibid., cf. 15, 3 (p. 78, l. 27)–16, 3 (p. 79, l. 25)
p. **78**, l. **27** καίτοι] *om. E* | λόγος καὶ^{2}] *om. E* || **28** καὶ γινώσκων] *om. E* || **29** τὰς...ἡμέρας] *om. E*
p. **79**, l. **1** καὶ^{2}] *non liquet E* || **1/2** παρ' αὐτοῦ καιρὸν] καιρὸν παρ' αὐτοῦ *E* || **2** καὶ] *om. E*, cf. *BKO* || **2/3** τοῦτον...λέγων] φησὶ *E* || **3** δόξασόν] δόξαζόν $E^{\text{ut videtur}}$ | δὲ] *om. E*, cf. *F* || **4** τοὺς ζητοῦντας] *om. E* | παρ' αὐτῶν] *om. E* || **4/5** εἶπε...αὐτόν] φησὶ γὰρ πρὸς τοὺς ζητοῦντας αὐτόν *E* || **5** τῶν δὲ ἀποκριναμένων] οἱ δὲ, εἶπον *E* || **6** Ναζωραῖον] ναζοραῖον *E* | ἔλεγεν] λέγει *E* || **6/9** καὶ τοῦτο...ἐπιβουλεύουσιν] *om. E* || **10** ἠρτῆσθαι] κρατεῖσθαι *E* || **11** τοῦ ἐν οὐρανοῖς] *om. E* | οὐδὲ^{1}] οὔτε *E*, cf. *DNW* | ἀνθρώπου] *om. E* | δύναται] *p.* μέλαινα *trps. E* | οὐδὲ^{2}] οὔτε *E*, cf. *DNW* || **12** εἰς παγίδα ἐμπεσεῖν] ἐμπεσεῖν εἰς παγίδα *E*, cf. *DNW* | ποτε] *om. E* || **13** προσῆγεν] προσήγαγε *E* | ὑπὲρ...προείρηται] *om. E* || **14** καὶ τοῦτον...σωτῆρος] ὁμοίως παρ' αὐτῷ *E* || **14/15** παρ' αὐτοῦ...ἐδιδάσκοντο] ἀεὶ γὰρ παρ' αὐτοῦ διδάσκονται *E* || **16** παρ' αὐτῶν] *om. E* || **17** παρέχειν] *om. E* || **17/18** ἁπλῶς ἑαυτοὺς] ἑαυτοὺς ἁπλῶς *E* || **18** δὲ πάλιν] *om. E* || **19** τοῦ θεοῦ εἰσιν] εἰσὶ τοῦ θεοῦ *E*, cf. *D* | ζωοποιεῖ] ζωογονοῖ *E*, cf. ± *VN* || **20** μᾶλλον] καὶ *praem. E* | εἴρηκεν] φησὶν *E* || **21** ὑστερούμενοι] θλιβόμενοι *add. E*, cf. *D* | ἐπὶ] ἐπ' *E* || **21/22** καὶ...γῆς] *om. E* || **22** ἢ] *om. E*, cf. *DN* || **24** δηλονότι] *om. E*, cf. *DNW*

22. (p. 200, l. 22–201, l. 6) no title
inc. Εἰ δέ ποτε – des. τὸ καύχημα
= ibid., cf. 17, 1 (p. 79, l. 29)–17, 3 (p. 80, l. 12)
p. **79**, l. **30** ἐκείνοις] *om. E* || **31** καὶ οὕτω...ἐπιδεικνύμενοι] *om. E*
p. **80**, l. **1** τε] δὲ *E* || **3** Ῥοβοάμ] ἱεροβοάμ *E*, cf. *D p* || **4/5** μᾶλλον...θανάτου] *om. E* || **5** ὅτε] ὅτι *E*, cf. $B^{c}V^{c}$*DNW* || **6** θανάτου] τοῦ *praem. E* || **7** ἀντιπρᾶξαι] ἀντιτάξαι *E* | κυρίῳ λέγοντι] λέγοντι κυρίω *E* | ἔζευξεν] συνέζευξεν *E*, cf. *VD p*

23. (p. 201, l. 6–7) Καὶ μετὰ βραχύ
Οὐ μεμπτέα ἄρα οὐδὲ ἀργὴ τῶν ἁγίων ἡ φυγή
= ibid., cf. 21, 1 (p. 82, l. 17)
no variants

24. (p. 201, l. 7–16) Καὶ μετ' ὀλίγον
inc. Οἱ μὲν οὖν – des. ἡ τοιαύτη πρόοδος
= ibid., cf. 22, 1–2 (p. 83, l. 12–23)
p. **83**, l. **12** Οὕτω μὲν οὖν οἱ] οἱ μὲν οὖν *E*, cf. *DNW* | καθάπερ εἴρηται] καθὰ προείρηται *E* | περιττὸν] πρόνοιαν *E* || **13** ἁπλῶς] *om. E* || **14** διωκομένους – ζητουμένους] διωκομένοις – ζητουμένοις *E* || **15** προπετεύεσθαι μὲν ἐν τῷ πειράζειν] προπετεύειν καὶ ἐκπειράζειν *E* | περιμένειν...προεῖπον] ἀλλὰ περιμένειν *E* || **16** τοῦ θανάτου] *om. E* || **17** ὅπερ...ἑτοίμους] *om. E* || **19** κατὰ καιροὺς] *om. E* | μὲν] *om. E* || **21** ἑαυτοῖς] *om. E* || **23** τοσαύτη] τοιαύτη *E*, cf. *DNW* | πρόσοδος] πρόοδος *E*, cf. *FW*

25. (p. 201, l. 16–23) Βασιλείου τοῦ μεγάλου, ὅτι οὐκ ἔστιν αἴτιος τῶν κακῶν ὁ θεός
inc. Πόθεν οὖν – des. τοῦ ἁμαρτωλοῦ
= Basilius Caesariensis, *Quod non est auctor malorum* [*CPG* 2853], cf. *PG* 31, 332 B8–C12
B9 πόθεν] καὶ *praem. E* || **B9/12** πόθεν²...ποιήματα] καὶ τὰ λοιπὰ *E* || **B12** τίνα ἔχομεν ἄλλον] ἄλλον τινα *E* || **B13** τὸν] *om. E* | τῶν γινομένων ἐπαιτιάσασθαι] τούτων αἴτιον *E* || **C1/3** ἀναγαγόντες...ποιήσασθαι] ποιησώμεθα *E* || **C5** ποίημα] ποιήματα *E* || **C9/10** ἢ...λαβεῖν] *om. E*

26. (p. 201, l. 23–24) Καὶ μετ' ὀλίγον
inc. Ἀρχὴ – des. τὸ αὐτεξούσιον
= ibid., cf. *PG* 31, 332 C15–D1
no variants

27. (p. 201, l. 24–202, l. 3) Καὶ μετὰ βραχύ
inc. Κακὸν – des. κολάζουσαι
= ibid., cf. *PG* 31, 333 A10–B11
A11 καὶ...αἴσθησιν] *om. E* || **A12** καὶ¹] *om. E* || **A12/13** σώματος...ἔνδειαν] *om. E* || **A13** καὶ²] *om. E* || **A14** οἰκείων ἀποβολάς] οἰκιῶν ἀποβολήν *E* || **B2** αὐτῶν ὄργανον] *om. E* || **B3** διαφθείρων] διαφθεῖρον *E* | οἷς] τοῖς *E* || **B4** πεπεδῆσθαι] πεπεδεῖσθαι *E* || **B9** λιμοὶ] λοιμοὶ *E*

28. (p. 202, l. 3–8) Καὶ μετ' ὀλίγον
inc. Ἀλλ' εἴπερ ἀναίτιος – des. ἔχει θεοῦ
= ibid., cf. *PG* 31, 333 D3–336 A10
336 A1 τὸ] *om. E* || **A1/2** ποιήσας] κτίσας *E* || **A2** ποιῶν] ὁ *praem. E* || **A5** μεγάλη] *om. E* || **A6** τοῦ] *om. E* || **A6/7** Ἴδετε...ἐμοῦ] *om. E*

29. (p. 202, l. 8–11) Καὶ μετ' ὀλίγον
inc. Ἔπειτα – des. κολάσεως
= ibid., cf. *PG* 31, 336 C9–D2
C10/13 εἰρήνην...τραύματα] *om. E* || **C13** πόλεων] κἂν *praem. E* || **D1** λέγομεν] λέγω *E* || **D2** γενέσθαι] γίνεσθαι *E*

30. (p. 202, l. 11–13) Εἰς τὴν μάρτυραν Ἰουλίτταν
inc. Ἐννόησον – des. τῆς ἐξόδου
= id., *Homilia in martyrem Iulittam* [*CPG* 2849; *BHG* [a] 972], cf. *PG* 31, 248 D2–249 A1. The passage was also chosen by Symeon Metaphrastes for his *Sermones "De moribus"* [*CPG* 2908], viz. *Sermo* 11, 2 *De morte* (*PG* 32, 1257 D2–4), but the presence of the word Ἐννόησον suggests that the fragment goes back, directly or not, to the original text by Basilius, we have collated it with:
248 D3 τὴν] *om. E*

31. (p. 202, l. 13–16) Τοῦ Χρυσοστόμου ἐκ τοῦ εἰς τὴν ἁγίαν θεοτόκον ἐγκωμίου
inc. Σὺ ὡς ῥόδον – des. ἡ λοχεία σου

= Ps.-Iohannes Chrysostomus, *In natale domini et in s. Mariam genitricem* [*CPG* 4726; *BHG* [a] 1892d], section 10 (p. 167, l. 5–8) in the *editio princeps* by J. LEROY, Une nouvelle homélie acrostiche sur la nativité. *Le Muséon* 77 (1964).
p. **167**, l. **5** εὔχροον] εὔχροιον *E*

32. (p. 202, l. 16–203, l. 7) Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν Χαναναίαν, καὶ εἰς τὸ *οὐ τοῦ θέλοντος οὐδὲ τοῦ τρέχοντος* (Rom. 9,16)
inc. *Οὐ τοῦ θέλοντος* Ἰσαὰκ – des. καὶ προώρισε
= Severianus Gabalensis, *In Chananaeam et Pharaonem* [*CPG* 4202]. The fragment in our manuscript is, however, closest to the fragment of this text in *Doctrina Patrum* 32, XIII (p. 247, l. 13–248, l. 15), where it is also attributed to Iohannes Chrysostomus. After an introductory phrase, which is not found in the *Doctrina Patrum*, viz.
Οὐ τοῦ θέλοντος Ἰσαὰκ – ἤθελε γὰρ εὐλογῆσαι τὸν πρωτότοκον Ἡσαῦ –, *οὐδὲ τοῦ τρέχοντος* Ἡσαῦ, *ἀλλὰ τοῦ ἐλεοῦντος θεοῦ* τὸν Ἰακὼβ (Rom. 9,16; cf. *PG* 59, 660, l. 31–33), the fragment in *E* differs from the fragment in the *Doctrina Patrum* in the following way:
p. **247**, l. **16** δν²] δὲ *add. E* || **18** προορίζει] προορίξει *E* | ἄλλα δ'] καὶ ἄλλα *E* || **20** ἄλλο] καὶ *praem. E* || **23** οὐκ] οὐχὶ *E* || **24** ἀλλ'] ἀλλὰ *E*
p. **248**, l. **1** εὐθέως] *om. E* || **2** ἔχει] καὶ περιπεσεῖν *add. E* [ut videtur] || **2** προείπομεν] προείπαμεν *E*, cf. *B* || **3** οὐχ ὅτι] οὐχ' ὡς ὅτι *E* || **4** ἀλλὰ] ἀλλ' *E* || **8/9** ἀναγνώθι...ἡγίακά σε] οὐ πρῶτον ἡγίακά σε *E* || **12/13** καὶ¹...ἡγίακά σε] *om. E* || **13** διὰ τοῦτο] *non liquet E* || **14/15** καὶ οὐκ... προώρισεν²] *om. E*

33. (p. 203, l. 8–23) Τοῦ ἁγίου Μαξίμου, ἐκ τῶν ἐρωτηθέντων παρὰ Θεοδοσίου ταπεινοῦ καὶ ἁμαρτωλοῦ μοναχοῦ, ὀρθοδόξου πρεσβυτέρου Γαγγρῶν
= Maximus Confessor, *Responsiones ad Theodosium Gangrensem* [*CPG* 7707.38]. We will edit this short unedited fragment in our doctoral dissertation. Thematically it is closely related to the following fragment.

34. (p. 203, l. 24–204, l. 24) Τοῦ αὐτοῦ, Πρὸς Θεοδόσιον αἱρετικὸν ἐπίσκοπον, Καισαρείας, Βιθυνίας, διάλογος ἐν ἐξορίᾳ.
inc. Λέγει πρὸς αὐτὸν – des. πᾶσαν τὴν οἰκουμένην
= Maximus Confessor, *Acta in primo exsilio seu dialogus Maximi cum Theodosio episcopo Caesareae Bithyniae* [*CPG* 7735], l. 24–73. A collation of this fragment with the edition by Allen – Neil is presented above.

35. (p. 204, l. 25–206, l. 10) Ὅρος κεφαλαιώδης τῆς ἁγίας ἀποστολικῆς συνόδου τῆς ἐν τῇ πρεσβυτέρᾳ Ῥώμῃ συνελθούσης, ἐπὶ Μαρτίνου.
inc. Εἴ τις – des. κατάκριτος
= the negative part, i.e. the first eleven chapters, of the creed of the Lateran Synod. Cf. p. 368, l. 6–374, l. 26 in the edition by R. RIEDINGER, Acta conciliorum oecumenicorum Ser. 2, Vol. 1. Concilium Lateranense a.

649 celebratum. Berolini 1984. The manuscript was collated and included by Riedinger into the critical apparatus of this passage, so that it is unnecessary to list the variants here. For an appreciation of the text in our manuscript, see Riedinger's edition, p. XI: "Sicher von Cod. Vat. gr. 1455 unabhängig, aber mit weitaus schlechterer Textform stellt sich das Fragment der Handschrift 84 aus Ochrid dar, das die ersten elf Kanones wiedergibt."

Appendix II: Index Codicum Manu Scriptorum

We end this article with an index of the manuscripts used and mentioned in *CCSG* 39.

(**Bold numbers** refer to the pages where a description of the manuscript is given. *Numbers written in italics* refer to the pages where the manuscript is inserted into the stemma of a text)

THOMAS PRATSCH / BERLIN

Η ΑΡΧΑΙΑ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΕΥΜΑΤΟΣ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ – ÜBERLEGUNGEN ZUR *ECLOGA**

Bei der prosopographischen Durchsicht der *Ecloga*[1], vor allem ihres Prooimions, der anschließenden Auswertung der Ergebnisse sowie notwendigen weiterführenden Studien ergaben sich einige Erkenntnisse, die auch einem breiteren Publikum vorgestellt werden sollten. Diese Erkenntnisse zerfallen in zwei Teile, einmal in speziellere Überlegungen zum Prooimion der *Ecloga*, den darin (in einigen Hss) erwähnten Personen und der Zusammensetzung der mit der Kompilation der Gesetzessammlung betrauten Kommission, zum anderen in daraus abzuleitende allgemeinere Schlußfolgerungen hinsichtlich der Entstehung der Sammlung und ihrer Anlehnung an die Tradition des römischen Rechts.

Die letztlich gewonnene zentrale These läßt sich wie folgt formulieren: Die *Ecloga* entstand in engerer Anlehnung an die Tradition des römischen Rechts, als dies aus dem Prooimion der gegenwärtigen Edition der *Ecloga* deutlich wird und auf dieser Grundlage bisher angenommen wurde.

Um zu dieser Erkenntnis zu gelangen, ist es notwendig, etwas weiter auszuholen. Da die Entstehung der *Ecloga* nur aus der Tradition des römischen Rechts heraus verständlich ist, scheint es unerläßlich, einen Blick auf die Vorbilder[2] der vorangegangenen kaiserlichen Kodifikationen, also

---

* Der Aufsatz geht zurück auf einen Vortrag, der unter dem Titel „Prosopographie und Rechtsgeschichte: Zwei ‚Randgebiete' der Byzantinistik" am 18. Februar 1999 auf der Tagung der Arbeitsgemeinschaft deutscher Byzantinisten in Jena, 18.–20. 2. 1999, gehalten wurde. Für die Publikation wurde er überarbeitet, erweitert und mit Fußnoten versehen. Für wertvolle Hinweise habe ich L. BURGMANN, M. HEIL, O. KRESTEN, R.-J. LILIE und F. WINKELMANN zu danken. – Der Autor arbeitet als wissenschaftlicher Mitarbeiter an dem Akademienvorhaben „Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit" der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften in Berlin.

[1] Ecloga. Das Gesetzbuch Leons III. und Konstantinos' V., ed. L. BURGMANN (*Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte* 10). Frankfurt a. M. 1983 (im folgenden BURGMANN, Einleitung bzw. Ecloga).

[2] Der Begriff „Vorbild" bezieht sich hier ausschließlich auf die formale Seite und ist nicht im Sinne einer kopierten „Vorlage" zu verstehen. Die Frage der Überlieferungswege soll damit nicht berührt werden und hier ausgeklammert bleiben. Für die *Ecloga* hat

den *Codex Theodosianus* und den *Codex Iustinianus/Corpus Iuris Civilis*, und insbesondere die Inaugurations- und Promulgationskonstitutionen dieser Gesetzessammlungen zu werfen. Denn unser Interesse soll vor allem den Kommissionen gelten, die von den Kaisern mit der Kompilation der Gesetzessammlungen betraut wurden:

Die Vorbilder

1. Codex Theodosianus

Im Jahre 429 ernannten die Kaiser der östlichen und der westlichen Reichshälfte, Theodosios II. und Valentinian III., in ihrer Inaugurationskonstitution *(Ad similitudinem)* vom 26. März 429 eine Kommission, die den Auftrag erhielt, den Vorbildern des *Codex Gregorianus* und des *Codex Hermogenianus* folgend, eine Sammlung aller kaiserlichen Konstitutionen zusammenzustellen, die seit Konstantin dem Großen erlassen worden waren[3]. In diese Kommission beriefen die Kaiser neun höhere Würdenträger, die auch mit Namen und Titulatur genannt werden[4].

Am 20. Dezember des Jahres 435 ernannten dieselben Kaiser in einer Konstitution *(Omnes edictates)* eine weitere Kommission, die den Auftrag erhielt, alle allgemeinen kaiserlichen Konstitutionen seit Konstantin dem Großen zusammenzustellen und, falls nötig, die Texte zu überarbeiten, die Einteilung der Tituli oder ihre Ordnung zu ändern[5]. Das Opus sollte sich durch Kürze und Klarheit auszeichnen sowie Zweideutigkeit und Redundanz vermeiden. Die Kaiser beriefen sechzehn höhere Würdenträger, deren

wahrscheinlich der *Codex Theodosianus* (zumindest als „Vorlage") keine Rolle gespielt, während eher die letzte kaiserliche Kodifikation *(Codex Iustinianus/Corpus Iuris Civilis)* maßgeblich gewesen sein dürfte, allerdings wohl nicht in ihrer lateinischen Fassung, sondern eher in griechischen Übersetzungen; s. dazu Burgmann, Einleitung 5; L. Wenger, Die Quellen des römischen Rechts, Wien 1953, 696 (im folgenden Wenger, Quellen); und noch unten. Der *Codex Theodosianus* wird hier angeführt, um die formale Tradition der Inaugurations- und Promulgationskonstitutionen des römischen Rechts auf einer breiten Basis anschaulich zu machen.

[3] Theodosiani libri XVI cum constitutionibus Sirmondianis, ed. Th. Mommsen, vol. I,2. Berlin 1905, vgl. hier I. 1, 5. Zum Codex Theodosianus vgl. G. G. Archi, Teodosio II e la sua codificazione, Neapel 1976; T. Honoré, The Making of the Theodosian Code. *Zeitschr. d. Savigny-Stiftung f. Rechtsgesch. Rom. Abt.* 103 (1986) 133–222; The Theodosian Code. Studies in the Imperial Law of Late Antiquity, ed. J. Harries – I. Wood. London 1993.

[4] Die Passagen der Konstitutionen, die die Kommissionen und die in diese berufenen Würdenträger betreffen, sind in einem Anhang (Anhang I) am Ende dieses Beitrages zusammengestellt und zitiert. Dort läßt sich der Wortlaut der Texte überprüfen.

[5] Codex Theodosianus (wie A. 3) I. 1, 6.

Namen und Titel auch in diesem Falle genannt werden. In der Promulgationskonstitution *(Saepe nostra clementia)* des *Codex Theodosianus* vom 15. Februar 438 erwähnen die Kaiser noch einmal die Mitglieder der juristischen Kommission, wiederum mit Namen und Titeln[6]. Allerdings werden hier nur noch acht Namen genannt.

2. Codex Iustinianus/Corpus Iuris Civilis

Im Jahre 528 ernannte auch Kaiser Justinian I. eine Kommission, die mit der Zusammenstellung kaiserlicher Konstitutionen nach den Vorbildern des *Codex Gregorianus*, des *Codex Hermogenianus* und des *Codex Theodosianus* beauftragt wurde. In seiner Inaugurationskonstitution *(Haec)* vom 13. Februar 528 nennt er die Namen und Titel von zehn höheren Würdenträgern[7]. Ebenso werden in der Promulgationskonstitution *(Summa rei publicae)* des *Codex Iustinianus* vom 7. April 529 die zehn Kommissionsmitglieder namentlich und mit Titulatur genannt[8].

Mit der Überarbeitung und zweiten Edition des *Codex Iustinianus (Codex repetitae praelectionis)* wurde eine Kommission in einer anderen Zusammensetzung betraut. Aus der Promulgationskonstitution *(Cordi)* vom 16. November 534 erfahren wir wiederum die Namen und Titel der fünf Mitglieder, bei denen es sich erneut um höhere Würdenträger handelt[9].

Auch in der Promulgationskonstitution *(Imperatoriam)* vom 21. November 533 zu den Institutionen, einem kaiserlichen Lehrbuch für römisches Recht mit Gesetzeskraft, das von Justinian in Auftrag gegeben worden war[10],

[6] Leges Novellae ad Theodosianum pertinentes, ed. Th. Mommsen – P. M. Meyer (= Theodosiani libri XVI cum constitutionibus Sirmondianis et leges novellae ad Theodosianum pertinentes, ed. Th. Mommsen – P. M. Meyer, I–II). Berlin 1905, Nov. I, S. 3–5.

[7] Corpus Iuris Civilis (im folgenden CIC) II, Codex Iustinianus, ed. P. Krueger. Berlin 1895, vgl. Haec § 1, S. 1. Zum Codex Iustinianus vgl. Wenger, Quellen 569–572. 638–651. 688–692; D. Simon, Aus dem Codexunterricht des Thalelaios. *Zeitschr. d. Savigny-Stiftung f. Rechtsgesch. Rom. Abt.* 86 (1969) 334–383; 87 (1970) 315–394; *Revue internationale des droits de l'antiquité* 16 (1969) 283–308; 17 (1970) 273–311; zum CIC vgl. N. van der Wal, Les commentaires grecs du Code de Justinien. Groningen 1953; Wenger, Quellen 681–692; A. de Roberts, La interpretazione del Corpus iuris in Oriente e in Occidente. Neapel 1984; H. J. Scheltema, Das Kommentarverbot Justinians. *Tijdschrift voor rechtsgeschiedenis* 44 (1976) 307–331.

[8] CIC II, Codex Iustinianus, vgl. Summa rei publicae § 2, S. 2.

[9] CIC II, Codex Iustinianus, vgl. Cordi § 2, S. 4.

[10] Vgl. dazu auch die Erläuterungen der Herausgeber in: Corpus Iuris Civilis: Text und Übersetzung I: Institutionen, gemeinschaftlich übersetzt von O. Behrends, R. Knütel, B. Kupisch, H. H. Seiler. Heidelberg 1990, 263–288; s. ferner Wenger, Quellen 600–611. 682–686; P. Pieler, in: H. Hunger, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner II. München 1978, 417–421; O. F. Robinson, Public Law and Justinian's Institutes, in:

werden die herangezogenen drei Rechtsexperten namentlich und mit Titulatur genannt[11].

In einer weiteren Konstitution *(Omnem)* zur Reform des Studiums des römischen Rechts vom 16. Dezember 533 werden wiederum die mit der Zusammenstellung der Institutionen betrauten drei Rechtsexperten mit Namen und Titeln angeführt[12]. An einer anderen Stelle dieser Konstitution findet sich eine verkürzte Erwähnung der insgesamt siebzehnköpfigen Kommission, die mit der Zusammenstellung der Digesten betraut war[13]. Hier wird allerdings nur der Leiter der Kommission, nämlich Tribonianus[14], namentlich genannt; die übrigen Kommissionsmitglieder werden nur als Gruppe und ohne Namen erwähnt[15]: *ceteros viros illustres et facundissimos*.

Schließlich finden sich auch in der zweisprachigen (lateinischen und griechischen) Promulgationskonstitution *(Tanta*/Δέδωκεν) der Gesetzessammlung der Digesten (*Digesta* bzw. Πανδέκται), die ebenfalls auf den 16. Dezember 533 datiert ist, die Namen und Titel der mit der Kompilation betrauten siebzehn höheren Würdenträger[16].

Die ebenfalls zum CIC gerechnete Sammlung der Novellen, der Gesetze, die Justinian selbst nach der Publikation des *Codex repetitae praelectionis*, das heißt nach dem Abschluß der Kodifikation des *Codex Iustinianus*,

Studies in Justinian's Institutes in memory of J. A. C. Thomas. London 1983, 125–133; L. Burgmann, Das Lexikon adet – Ein Theophilosglossar. *Fontes Minores* 6 (1984) 19–61.

[11] CIC I, Institutiones, ed. P. Krueger. Berlin 1908, vgl. Imperatoriam § 3, p. XXII.

[12] CIC I, Digesta, ed. Th. Mommsen – P. Krueger. Berlin 1908, vgl. Omnem § 2, S. 10.

[13] S. dazu noch im Anschluß.

[14] Zu diesem führenden Rechtsexperten unter Justinian I., der uns im folgenden häufiger begegnen wird, vgl. B. Kübler, in: *RE* VIA, 2419–2426; T. Honoré, Tribonian. London 1978; W. Waldstein, Tribonianus. *Zeitschr. d. Savigny-Stiftung f. Rechtsgesch. Rom. Abt.* 98 (1980) 232–255; D. J. Osler, The Composition of Justinian's Digest. *Zeitschr. d. Savigny-Stiftung f. Rechtsgesch. Rom. Abt.* 102 (1985) 129–184; *PLRE* IIIB s. v. „Tribonianus 1" (mit weiteren Quellen); *LexMA* VIII (1997) s. v. „Tribonian".

[15] Vgl. Imperatoriam § 4, p. XXII.

[16] CIC I, Digesta, vgl. Tanta/Δέδωκεν § 9, S. 17f. Zu einer verkürzten Erwähnung dieser Kommission in der Konstitution *(Omnem)* s. bereits oben; zu den Digesten s. Wenger, Quellen 576–600. 685–688; D. Osler, The Compilation of Justinian's Digest. *Zeitschr. d. Savigny-Stiftung f. Rechtsgesch. Rom. Abt.* 102 (1985) 129–184; M. Kaser, Zum heutigen Stand der Interpolationenforschung. *Zeitschr. d. Savigny-Stiftung f. Rechtsgesch. Rom. Abt.* 69 (1952) 60–101; *Vocabularium iurisprudentiae romanae* I–V. Berlin 1903–1987; Concordance to the Digest Jurists, ed. T. Honoré – J. Menner. Oxford 1980. Zum griechischen Text vgl. auch die Anmerkungen von O. Behrends, in: Corpus Iuris Civilis: Text und Übersetzung II: Digesten 1–10, gemeinschaftlich übersetzt und hrsg. von O. Behrends, R. Knütel, B. Kupisch, H. H. Seiler. Heidelberg 1995, 1–17.

erließ, ist für unsere Zwecke nicht ergiebig. Bekanntlich kam es nicht mehr zu einer kaiserlichen Kodifikation dieser Gesetze, die nur in einigen privaten Sammlungen überliefert sind. Folglich weisen die Novellen auch keine kaiserliche Promulgationskonstitution auf[17]. Interessant ist jedoch, daß die meisten dieser Einzelgesetze in griechischer Sprache, nur eine Minderzahl in lateinischer und einige wenige in beiden Sprachen abgefaßt worden sind.

Bezüglich der kaiserlichen Kodifikationen des römischen Rechts *(Codex Theodosianus* und *Codex Iustinianus/CIC)* ergibt sich folgendes Bild: Die Gesetzessammlungen waren in lateinischer Sprache abgefaßt. Gleiches gilt für die von den auftraggebenden Kaisern herausgegebenen Inaugurations- und Promulgationskonstitutionen, wobei sich in der justinianischen Kodifikation bereits die einsetzende Erkenntnis feststellen läßt, daß die Verwendung der griechischen Sprache notwendig geworden war[18].

In den Inaugurations- und Promulgationskonstitutionen werden die Mitglieder der jeweils mit der Zusammenstellung (Kompilation) der Gesetzessammlungen betrauten Kommission regelmäßig namentlich und üblicherweise unter Anführung ihrer vollständigen, zum Teil aber auch nur ihrer verkürzten[19] Titulatur genannt. In einem besonderen Fall aus der justinianischen Kodifikation, der Konstitution zur Reform des Studiums des römischen Rechts vom 16. Dezember 533 *(Omnem)*, in der an einer Stelle die Kompilatoren der Digesten erwähnt werden[20], wird nur der Leiter der Kommission, Tribonianus, namentlich genannt, während die übrigen Mitglieder nur als Gruppe erwähnt werden.

Es handelt sich bei den Kompilatoren durchweg um juristische Experten, wobei sich zwei Gruppen ausmachen lassen, nämlich einerseits hohe

[17] Vgl. CIC III, Novellae, ed. R. Schöll – W. Kroll. Berlin 1899; zu den Novellen vgl. F. A. Biener, Geschichte der Novellen Justinians. Berlin 1824 (Aalen ²1970); P. Noailles, Les collections de Novelles de l'empereur Justinien I–II. Paris 1912–14; N. van der Wal, Manuale Novellarum Iustiniani. Groningen 1964; G. Lanata, Legislazione e natura nelle Novelle Giustinianee. Neapel 1984.

[18] Ablesbar an der zweisprachigen Promulgationskonstitution der Digesten *(Tanta/* Δέδωκεν) und dem prävalenten Gebrauch dieser Sprache in den Novellen. – Man könnte auch sagen: das Eingeständnis der Tatsache, daß das römische Reich mit dem alten Rom nicht mehr viel zu tun hatte. Sprache ist auch hier ein Politikum; vgl. dazu H. Zilliacus, Zum Kampf der Weltsprachen im oströmischen Reich. Helsingfors 1935 (Amsterdam ²1965).

[19] Vgl. beispielsweise die verkürzte bzw. fehlende Titulatur des Theophilus und des Dorotheus in: Imperatoriam § 3, p. XXII, und Omnem § 2, S. 10.

[20] Vgl. Imperatoriam § 4, p. XXII.

höfische Würdenträger[21] und andererseits ausgesprochene Rechtsgelehrte. Beide Gruppen sind jedoch nicht immer klar zu unterscheiden: Bei den „Würdenträgern" (beispielsweise Tribonianus unter Justinian) handelte es sich um ausgewiesene „Rechtsexperten"; die „Rechtsgelehrten" aus den anerkannten Rechtsschulen des Reiches (Konstantinopel und insbesondere Berytos) wurden ebenfalls mit Titeln geehrt und somit zu „Würdenträgern".

Die Ecloga

Das Scheitern der justinianischen *Restitutio Imperii* unter seinen Nachfolgern, gewaltige Gebietsverluste an allen Fronten und das Zusammenschrumpfen des ehemals die „bewohnte Welt" umfassenden *Imperium Romanum* auf ein begrenztes östliches Reichsgebiet führten im 7. Jh. zu einem weitgehenden Verlust der lateinischen Identität des verbliebenen (byzantinischen) Reiches. Der rapide Rückgang der Kenntnisse der lateinischen Sprache ließ nun die vorhandene Kodifikation des römischen Rechts unbrauchbar werden. Zwar hatte es bereits seit dem 6. Jh. immer wieder Exzerpte und Übersetzungen von Teilen des römischen Rechts, insbesondere aus den Digesten, ins Griechische gegeben[22], jedoch blieb die rechtliche Situation insgesamt unbefriedigend: Die grundlegenden Gesetze waren in lateinischer Sprache kodifiziert, die von der mehrheitlich griechischsprachigen Reichsbevölkerung, einschließlich der Richter und juristischen Beamten, nur noch unzureichend oder gar nicht mehr verstanden wurde[23].

Zu einem nicht näher bestimmbaren Zeitpunkt in den dreißiger Jahren des 8. Jh.s[24] setzte daher der byzantinische Kaiser Leon III. gemeinsam

[21] Es handelt sich jedoch nicht um beliebige Würdenträger, sondern um *ex officio* mit der Rechtssetzung betraute Beamte, beteiligt sind fast immer der *Quaestor sacri palatii*, verschiedene *Magistri scriniorum* und häufiger der *Comes sacrarum largitionum*, die höchsten zivilen Hofbeamten. Nicht beteiligt sind Militärs, die Geistlichkeit und auch der *Praefectus praetorio*.

[22] Siehe dazu Wenger, Quellen 679–692.

[23] Zur rechtsliterarischen Situation vgl. Burgmann, Einleitung 2f.; vgl. aber auch J. Konidaris, Die Novellen des Kaisers Herakleios. *Fontes Minores* 5 (1982) 33–106. Vgl. vor allem Ecloga, Prooimion 162,38f.: τοῖς μὲν δυσδιάγνωστον τὸν ἐν αὐτοῖς περιεχόμενον νοῦν, τοῖς δὲ καὶ παντελῶς ἀδιάγνωστον.

[24] Die Promulgation der *Ecloga* erfolgte höchstwahrscheinlich am 25. März, dem Jahrestag der Krönung Kaiser Leons III. (am 25. März 717) des Jahres 741, vgl. O. Kresten, Datierungsprobleme „isaurischer" Eherechtsnovellen. I. Coll.I 26. *Fontes Minores* 4 (1981) 37–106, hier 51f.; Burgmann, Einleitung 10–12 und 100–104, hier 103. Zu diesem Zeitpunkt hatte die Kommission ihre Arbeit bereits abgeschlossen; die Einsetzung muß geraume Zeit früher erfolgt sein.

mit seinem Sohn und Mitkaiser Konstantin V. in Konstantinopel eine juristische Kommission ein[25], die mit der Aufgabe betraut wurde, die bestehenden Gesetzeswerke der kaiserlichen Vorgänger[26] durchzusehen und schließlich aus dem, was an „Passendem" in diesen Büchern enthalten sei, sowie aus den von diesen Kaisern selbst erlassenen Gesetzen ein neues, überschaubares Gesetzbuch zusammenzustellen[27]. Es erhielt den Titel Ἐκλογὴ τῶν νόμων und begegnet uns heute gewöhnlich unter dem lateinischen Titel *Ecloga*. Der Titel besagt bereits, daß es sich um eine Auswahl von Gesetzen handeln sollte. Diese sollte sich an der juristischen Praxis orientieren und eine neue gesetzliche Grundlage schaffen[28].

In die Kommission, die mit dieser Aufgabe betraut wurde, beriefen die Kaiser nach dem Prooimion der aktuellen Edition der *Ecloga* τούς τε ἐνδοξοτάτους ἡμῶν πατρικίους τόν τε ἐνδοξότατον κυέστορα καὶ τοὺς ἐνδοξοτάτους ὑπάτους καὶ ἀντιγραφεῖς καὶ λοιποὺς τὸν τοῦ Θεοῦ φόβον ἔχοντας, also die erlauchten[29] Patrikioi, den erlauchten Quaestor, die erlauchten Konsuln und Sekretäre und weitere gottesfürchtige Männer.

Über die Zusammensetzung dieser Kommission hatte Ludwig Burgmann als Herausgeber der *Ecloga* bemerkt: „Von der Zusammensetzung der Kommission läßt sich keine allzu genaue Vorstellung gewinnen. Das liegt zum einen an der Knappheit der Angaben, zum anderen am Überlieferungsbefund der entsprechenden Passage, schließlich daran, daß unsere Kenntnisse über die Amts- und Würdenträger des 8. Jh.s sowohl in allgemeiner als auch in prosopographischer Hinsicht nur dürftig sind." Er konstatierte weiterhin, „daß der Quaestor als der traditionell mit der Gesetzgebung befaßte Beamte und die ἀντιγραφεῖς als seine Unterbeamten der Kommission angehörten. Was die πατρίκιοι und die ὕπατοι betrifft, so läßt sich deren Anzahl weder absolut noch in Beziehung auf die Gesamtzahl dieser Würden feststellen, geschweige denn, daß mitgeteilt würde, welche spezielle Kompetenz diese Personen außer ihrem Rang für ihre Aufgabe mitbrachten. Vollends unklar bleibt, wer die ‚weiteren gottesfürchtigen Männer' waren".[30]

[25] Zu diesen und weiteren Einzelheiten vgl. Burgmann, Einleitung 1–18.

[26] Im wesentlichen wohl die große justinianische Kodifikation und die darauffolgenden Novellen, vgl. Burgmann, Einleitung 2f.

[27] Ecloga, Prooimion 36–51; vgl. dazu Burgmann, Einleitung 1–3 und 9f.

[28] Vgl. Wenger, Quellen 696f.

[29] Bei dem griechischen ἐνδοξότατος handelt es sich um ein Rangprädikat, das dem lateinischen *(vir) clarissimus* entspricht, vgl. H. J. Mason, Greek Terms for Roman Institutions. Toronto 1974, 43.

[30] Burgmann, Einleitung 3.

Mit einer in allgemeiner[31] und in prosopographischer[32] Hinsicht inzwischen gewachsenen Kenntnis über die Amts- und Würdenträger dieser Zeit scheint es nun möglich, einige Ergänzungen zu diesen Feststellungen anzubringen.

1. Die leitenden Mitglieder der Kommission

Der Quaestor und die Antigrapheis waren von L. Burgmann als spezielle, traditionell mit der Legislative betraute Beamte identifiziert worden, die der Kommission kraft ihres Amtes vorstanden bzw. angehörten[33]. Ein Vergleich mit den Titeln der leitenden Mitglieder der Kommissionen, die mit den vorangegangenen kaiserlichen Kodifikationen betraut worden waren, bestätigt dies und zeigt, daß auch dort stets an prominenter Stelle ein oder mehrere Quaestoren oder Ex-Quaestoren[34] genannt werden, während ein oder mehrere Antigrapheis an nachgeordneter Stelle vorkommen. Während bei den *quaestores* bzw. κυαίστορες die sprachliche Entsprechung nicht strittig erscheint, ist darauf hinzuweisen, daß die ἀντιγραφεῖς ihre Entsprechung in den *magistri scriniorum* bzw. unter Anführung einzelner Ressorts in den *magistri libellorum* usw. finden. Dies läßt sich am Beispiel

[31] Hier sind vor allen Dingen die Arbeiten F. WINKELMANNS zu nennen: F. WINKELMANN, Probleme einer byzantinischen Prosopographie des 8. und 9. Jh.s, in: Studien zum 8. und 9. Jh. in Byzanz, ed. H. KÖPSTEIN – F. WINKELMANN (*BBA* 51). Berlin 1983, 121–129; DERS., Byzantinische Rang- und Ämterstruktur im 8. und 9. Jh. Faktoren und Tendenzen ihrer Entwicklung (*BBA* 53). Berlin 1985; DERS., Quellenstudien zur herrschenden Klasse von Byzanz im 8. und 9. Jh. (*BBA* 54). Berlin 1987; umfangreichere „Untersuchungen zur byzantinischen Steuer- und Finanzverwaltung (Ende 6. bis Anfang 9. Jh.)" sind derzeit von W. BRANDES in Vorbereitung.

[32] Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit. Erste Abteilung (641–867), nach Vorarbeiten F. WINKELMANNS erstellt von R.-J. LILIE, C. LUDWIG, TH. PRATSCH, I. ROCHOW, B. ZIELKE u. a. Berlin–New York 1998ff. (im folgenden *PMBZ*). Prolegomena (1998) und I–V (1999–2001).

[33] Zum Quaestor cf. ferner R. GUILLAND, Questeur. *Byz* 61 (1971) 78–104 (= GUILLAND, Titres et fonctions de l'Empire byzantin. London 1976, Nr. XXIII [*Variorum-Reprints*]); A. KAZHDAN, in: *ODB* III, 1765f. (Lit.); zu Trägern dieses Titels zur Zeit Theodosios' II. vgl. T. HONORÉ, Some Quaestors of the Reign of Theodosius II, in: The Theodosian Code. Studies in the Imperial Law of Late Antiquity, ed. J. HARRIES – I. WOOD. London 1993, 68–94; zum Antigrapheus A. KAZHDAN, in: *ODB* I, 112 (Lit.), sowie W. BRANDES, „Juristische" Krisenbewältigung im 7. Jh.? Die Prozesse gegen Papst Martin I. und Maximos Homologetes. *Fontes Minores* 10 (1998) 141–212, hier 175 A. 208 (Lit.).

[34] Auch „Ex-Quaestoren" werden hier – vereinfachend – mit unter die Quaestoren gerechnet, da dieser Unterschied für unsere Zwecke nicht erheblich ist. Offensichtlich sollte die Sachkenntnis der ehemaligen Quaestoren, die sie sich im Laufe ihrer Amtszeit angeeignet hatten, für die kaiserlichen Kodifikationen genutzt werden.

der zweisprachigen Promulgationskonstitution (*Tanta*/Δέδωκεν) der Digesten vom 16. Dezember 533 verdeutlichen[35]:

Quae omnia confecta sunt per virum excelsum nec non prudentissimum magistrum ex quaestore et ex consule TRIBONIANUM, qui similiter eloquentiae et legitimae scientiae decoratus et in ipsis rerum experimentis emicuit nihilque maius nec carius nostris unquam iussionibus duxit: nec non per alios viros magnificos et studiosissimos perfecta sunt, id est CONSTANTINUM virum illustrem comitem sacrarum largitionum et magistrum scrinii libellorum sacrarumque cognitionum …

῞Απερ ἅπαντα συντέθειταί τε καὶ ἐκπεπόνηται καλῶς τε καὶ τῆς παρ' ἡμῶν κελεύσεως ἀξίως παρά τε ΤΡΙΒΩΝΙΑΝΟΥ, τοῦ ἐνδοξοτάτου καὶ σοφωτάτου μαγίστρου καὶ ἀπὸ κυαιστόρων τῶν ἡμετέρων βασιλείων καὶ ὑπάτων, ἀνδρὸς ἔν τε τῷ πράττειν ἔν τε τῷ ῥητορεύειν ἔν τε τῷ τοὺς νόμους γράφειν εὐδοκιμοῦντος, τῶν τε ἡμετέρων ἔμπροσθεν οὐδὲν τιθεμένου προστάξεων· καὶ τῶν ὑπ' αὐτῷ τὸ πράγμα ἡμῖν ἐκπονησαμένων τοῦτ' ἔστιν ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ τε τοῦ μεγαλοπρεπεστάτου κόμητος τῶν θείων λαργιτιόνων καὶ ἀντιγραφέως τοῦ θείου σκρινίου τῶν τε θείων λιβέλλων καὶ τῶν βασιλικῶν διαγνώσεων …

Die Anzahl und Position der Quaestoren und Antigrapheis in den jeweiligen Kommissionen der vorangegangenen kaiserlichen Kodifikationen[36] macht klar, daß dem Quaestor und dem Antigrapheus aufgrund ihres Amtes eine wichtige Rolle bei den kaiserlichen Rechtskodifikationen zufiel und sie den jeweiligen zu diesem Zwecke einberufenen Kommissionen stets angehörten.

Fünfmal begegnet die Kombination Ex-Quaestor und Quaestor, nämlich in den Konstitutionen vom 26. März 429 (*Ad similitudinem*) und vom 15. Februar 438 (*Saepe nostra clementia*) sowie in den Promulgationsnovellen (*Haec, Summa rei publicae, Cordi*) und vermutlich ein weiteres Mal in der Konstitution vom 20. Dezember 435 (*Omnes edictates*), wenn wir dort die Umschreibung des Maximinus als *insignibus quaestoriae dignitatis ornatus* als *ex quaestore* bzw. *quaestorius* verstehen. Ohnehin liegt ja die Identität dieses Maximinus mit dem Maximinus aus der Konstitution vom 15. Februar 438 (*Saepe nostra clementia*) nahe, der dort als *ex quaestore nostri palatii* bezeichnet wird[37]. Als einzelner (Ex-)Quaestor tritt nur Tribonian auf, allerdings in drei Konstitutionen (*Imperatoriam, Omnem, Tanta*/Δέδωκεν). Die Magistri bzw. Antigrapheis kommen überwiegend, nämlich in

[35] Die für uns hier relevanten Namen und Titulaturen sind durch Unterstreichung hervorgehoben.

[36] Eine ausführliche Zusammenstellung der Ämter und deren Position in den jeweiligen Konstitutionen findet sich in Anhang II.

[37] Vgl. *PLRE* II s. v. „Maximinus 5–7".

fünf Fällen, im Plural vor, so in den entsprechenden drei Konstitutionen des *Codex Theodosianus* und zwei justinianischen Konstitutionen *(Haec, Summa rei publicae)*. In *(Tanta*/Δέδωκεν) wird nur ein *magister*/ἀντιγραφεύς genannt, in den übrigen drei Konstitutionen *(Cordi, Imperatoriam, Omnem)* fehlen sie ganz.

Die konstatierte Beteiligung *ex officio* gilt für beide Ämter ungeachtet des möglichen Einwands, daß die Regelmäßigkeit der Nennung der Antigrapheis von der theodosianischen zur justinianischen Kodifikation hin abnimmt, da wir zum einen über die Vollständigkeit der in den betreffenden Konstitutionen genannten Kommissionsmitglieder nicht völlig sicher sein können und es sich zum anderen in zwei dieser Fälle *(Imperatoriam, Omnem)* um eine spezielle Kommission zur Erarbeitung eines Lehrbuchs, der Institutionen, und einer Reform des Studiums des römischen Rechts handelt. Bestätigt wird die beobachtete amtliche Rolle der Antigrapheis bei der kaiserlichen Rechtskodifikation durch das Prooimion der *Ecloga*, wo neben dem Quaestor auch dieses Amt genannt wird.

Diese von Amts wegen hinzugezogenen Beamten, also der Quaestor und die Antigrapheis, werden im Prooimion der *Ecloga* in einigen Hss auch mit Namen genannt: Niketas, Patrikios und Quaestor, und Marinos und Marinos (sic!), die Hypatoi und Antigrapheis[38]. Der Passus des Prooms über die Kommission ist in insgesamt drei Fassungen überliefert, die hier nach L. Burgmann wie folgt wiedergegeben werden können:

… μετακαλεσάμενοι –
II: Νικήταν τὸν ἐνδοξότατον πατρίκιον καὶ κυέστορα ἡμῶν, (b)
τούς τε ἐνδοξοτάτους ἡμῶν πατρικίους, (a)
Μαρῖνον καὶ Μαρῖνον τοὺς ἐνδοξοτάτους ὑπάτους καὶ ἀντιγραφεῖς (c)
I: τούς τε ἐνδοξοτάτους ἡμῶν πατρικίους, (a)
τόν τε ἐνδοξότατον κυέστορα (b)
καὶ τοὺς ἐνδοξοτάτους ὑπάτους καὶ ἀντιγραφεῖς (c)
III: τοὺς ἐνδοξοτάτους ἡμῶν πατρικίους, (a)
τόν τε ἐνδοξότατον Νικήτα πατρίκιον καὶ κυέστορα (b)
καὶ τοὺς ἐνδοξοτάτους ὑπάτους καὶ ἀντιγραφεῖς Μαρῖνον καὶ Μαριανόν (c)
– καὶ λοιποὺς τὸν τοῦ Θεοῦ φόβον ἔχοντας …

Von diesen drei Fassungen hatte L. Burgmann Fassung III als wahrscheinliche Kontamination der beiden ursprünglicheren Fassungen I und II ausgeschieden, die nur in einer griechischen Hs (Q)[39] überliefert ist,

[38] Vgl. Burgmann, Einleitung 104, bzw. Ecloga, Prooimion app. crit. ad II. 40–42, 162.

[39] Cod. Monacensis gr. 309 (s. XIII); im übrigen werden für die Bezeichnung der Hss hier stets die Siglen der Edition Burgmann verwendet.

allerdings auch der slavischen *Ecloga* zugrunde liegt[40]. Die Entscheidung zwischen den verbleibenden Fassungen I und II hatte er als Problem erkannt und in der Einleitung die Argumente pro oder contra Fassung I oder II sorgfältig abgewogen. Um diesen Argumenten besser folgen zu können, scheint es angebracht, die Überlegungen des Herausgebers hier noch einmal wiederzugeben:

„Die Fassungen I und II, beide auf den ersten Blick unanstößig, unterscheiden sich durch das Vorhandensein bzw. Fehlen der Namen und durch die Vertauschung der Teile (a) und (b); da in Fassung II der Quaestor gleichzeitig Patrikios ist, dürfte die Stellung der Teile (a) und (b) jeweils mit der Rangfolge korrespondieren[41].

Fassung I begegnet in abHJKl, Fassung II liegt in DΛπ und ω$_{s}$ (EPA Sinaitica)[42] vor, außerdem vermutlich in der armenischen und der arabischen Übersetzung. Alle übrigen Handschriften lassen das Prooimion entweder aus oder enthalten es nur verstümmelt. Besonders auffällig ist, daß D Fassung II bietet. Angesichts der unklaren Abhängigkeitsverhältnisse kann der Überlieferungsbefund nicht zur Entscheidung zwischen den beiden Fassungen beitragen.

Die Namen sind relativ variantenreich überliefert und nicht sicher konstituierbar. Das spricht nicht gegen die Ursprünglichkeit von Fassung II; es könnte seine Erklärung darin finden, daß der zweite und der dritte Name gleich oder sehr ähnlich gewesen zu sein scheinen und daß manche Kopisten an diesem vermeintlichen Fehler Anstoß genommen haben. Der Versuch, die Namen mit anderweitig bekannten historischen Personen in Verbindung zu bringen, ist wenig erfolgreich und kann schon deshalb nicht bei der Beantwortung der Frage, welche der beiden Fassungen die ursprünglichere ist, helfen.

[40] Vgl. zu der gesamten Problematik Burgmann, Einleitung 105f.

[41] Burgmann nimmt hier keine saubere Unterscheidung zwischen Rang- und Funktionstiteln vor: Der Mann in der Funktion des Quaestors steht im Range eines Patrikios, ebenso wie die meisten der übrigen Kommissionsmitglieder Patrikioi sind, s. dazu noch unten. Der Quaestor steht in unserer Zeit meistens im Patrikiosrang, vgl. *PMBZ*: Arsaber (# 597 und # 600); Georgios (# 2152); Ioannes (# 2733); Isoes (# 3519); Menas (# 4960); Paulos (# 5848); Theoktistos (# 8046); aber auch die Kombination mit dem Rangtitel des Spatharios: Theophylaktos (# 8267), häufiger aber dem des Protospatharios ist belegt: Gregorios (# 2450); Leon (# 4512); Sergios (# 6667); Theodoros (# 7704); nur selten begegnet die Kombination mit dem Rangtitel des Hypatos: Dometios (# 1370).

[42] Rein numerisch stehen damit, nach Auflösung der Hs-Familien, 15 Hss für Fassung I und 8 Hss für Fassung II. Dies besagt jedoch nicht viel, da die ältesten *Ecloga*-Hss aus dem 11. Jh. stammen, also rund drei Jh.e von der Entstehungszeit der *Ecloga* entfernt sind, und sich eine exakte Überlieferung nicht nachzeichnen läßt, vgl. Burgmann, Einleitung 27–99 und 136–139.

Fassung II kann sich auf das Vorbild entsprechender Passagen in den justinianischen Inaugurations- und Promulgationskonstitutionen berufen, wo ebenfalls Kommissionsmitglieder namentlich genannt werden. Die Isaurer müssen diesem Vorbild nicht notwendig gefolgt sein.

Entscheidend ist die Feststellung, daß die Änderung, in welcher Richtung sie auch erfolgt sein mag, bewußt durchgeführt worden sein muß. Sollte Fassung I original sein, wäre Fassung II als Fälschung zu bezeichnen, für die eine nachträgliche Anlehnung an das justinianische Vorbild als Beweggrund nicht ausreicht. Von den übrigen Fälschungsmotiven käme am ehesten ein wie auch immer geartetes Interesse an einer Aufwertung der genannten Personen in Betracht. Geht man hingegen davon aus, daß Fassung II die ursprüngliche ist, könnte man die Entstehung von Fassung I durch Indifferenz gegenüber den inzwischen der Vergessenheit anheimgefallenen Namen, möglicherweise verstärkt durch Verderbtheit der Passage, erklären. Andererseits läßt sich auch die absichtliche Unterdrückung der Namen nicht ausschließen. Bei Annahme dieser Hypothese wäre es schließlich nicht undenkbar, daß beide Fassungen in der kaiserlichen Kanzlei entstanden sind und daß die Namen dort getilgt worden sind, nachdem ihre Träger etwa in Ungnade gefallen waren.

Die Entscheidung zwischen den beiden Fassungen muß offenbleiben."

Nun konnte diese wichtige Frage zwar in der Einleitung der Edition offen bleiben, nicht aber bei der Konstitution des Textes. Hier mußte eine Entscheidung getroffen werden: der Herausgeber setzte Fassung I (ohne Namen) in den Text.

Gegen diese Entscheidung lassen sich mehrere Einwände vorbringen:

1. Die Argumente für eine mögliche Fälschung (also für die Ursprünglichkeit von Fassung I) stehen auf schwachen Füßen. Eine solche Fälschung ließe sich nur plausibel machen, wenn man die konkreten Personen und ein dezidiertes Interesse an deren nachträglicher Aufwertung nachweisen könnte. Viel näher liegt die Annahme des Ausfalls der Namen aufgrund von historischer Indifferenz (möglicherweise unterstützt durch Verderbtheit der Passage) und damit die Annahme der Ursprünglichkeit von Fassung II.

2. Zwar müssen die „Isaurer" (Leon III. und Konstantin V.) dem Vorbild der justinianischen Inaugurations- und Promulgationskonstitutionen nicht notwendig gefolgt sein, doch ist es genausogut möglich, daß sie dem Vorbild gefolgt sind[43]. Die Annahme angestrebter Kontinuität liegt sogar näher als

[43] Vgl. Burgmann, Einleitung 103, wo er einerseits von dem „bekannten Traditionalismus der byzantinischen Kaiserkanzlei" spricht, andererseits die „Kontinuität der diplomatischen Gepflogenheiten" nicht als selbstverständlich voraussetzen möchte.

ein Abweichen von der Tradition, das dann einer guten Begründung bedürfte. Dies spricht wiederum für die Ursprünglichkeit von Fassung II.

Das Argument, daß spätere byzantinische Gesetzbücher[44], also Eisagoge[45], Prochiron und Basiliken, dem Beispiel des römischen Rechts ebensowenig gefolgt seien[46], verfängt hier nicht. Denn zum einen herrscht im Hinblick auf die Überlieferung dieser Texte noch manche Unklarheit[47]. Zum anderen konnten die Verfasser der Prooimia dieser Gesetzbücher sowohl bereits aus griechischen Hss ihrer jeweiligen Vorgänger (beispielsweise Prochiron aus Eisagoge[48]) als auch aus den (unter Umständen bereits in verschiedenen Fassungen vorliegenden) Hss der *Ecloga* schöpfen[49]. Für die *Ecloga* selbst konnten aber nur die vorangegangenen kaiserlichen Kodifikationen maßgebend sein!

3. Zweifel an Versuchen, die Namen mit anderweitig bekannten historischen Personen in Verbindung zu bringen, können nur für die bekannten Identifizierungsversuche gelten. So ist das angeführte Beispiel, die Identifizierung eines Patrikios Marianos aus der Chronik des Theophanes[50] mit (einem der beiden) Marinos, Hypatos und Antigrapheus, aus dem Prooimion der *Ecloga* in der Tat nicht stichhaltig[51]. Wenn es aber gelingt, die im Prooimion der *Ecloga* (Fassung II) namentlich genannten Kommissionsmitglieder überzeugend mit anderweitig bekannten historischen Personen zu identifizieren, hat dies erhebliches Gewicht für die Entscheidung bzw. die Revision der Entscheidung zwischen Fassung I und II. Genau dies soll im folgenden unternommen werden:

2. Niketas

Der Name Niketas ist im 8. Jh. nicht häufig, aber auch nicht ausgesprochen selten. Die Datenbank der PMBZ[52] verzeichnet insgesamt 74

[44] Vgl. dazu Burgmann, Einleitung 103f.

[45] Zur Bezeichnung dieser Gesetzessammlung vgl. A. Schminck, Studien zu mittelbyzantinischen Rechtsbüchern (*Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte* 13). Frankfurt a. M. 1986, 12–15 und 132.

[46] Vgl. Schminck, a.O. 17–131 zu den Prooimia der späteren Gesetzessammlungen.

[47] Vgl. Burgmann, Einleitung 103 mit A. 2–5.

[48] Vgl. dazu Schminck, a.O. 62–107.

[49] Zum Prooimion des Prochiron vgl. J. Scharf, Quellenstudien zum Prooimion der Epanagoge. BZ 52 (1959) 71f.; Schminck, a.O. 64.

[50] Theophanis chronographia I, ed. C. de Boor. Leipzig 1883, 411,12 für das Jahr 737/38; 414,5f. für 739/40, beide Male als Vater des Eustathios, der erst bei der Einnahme der Festung Siderun durch die Araber gefangengenommen und später hingerichtet wurde; vgl. *PMBZ*: # 1751 (Eustathios) und # 4754 (Marianos).

[51] Vgl. Burgmann, Einleitung 105 A. 3.

[52] Wie in A. 32. – Die elektronische Datenbank der *PMBZ* steht allen Interessenten für eventuelle Anfragen zur Verfügung (email: pratsch@bbaw.de).

weitere Träger dieses Namens[53], 32 davon sind in einen größeren Zeitraum datiert (das heißt hier: in einem sehr weiten Datierungsrahmen, jeweils 7./8. oder 8./9. Jh.). Die Kombination der Rang- und Funktionstitel Patrikios und Quaestor ist in den Quellen nicht so häufig. Im fraglichen Jh. finden sich nur fünf weitere Patrikioi und Quaestores, wovon zwei in einen größeren Zeitraum datiert sind. Im gesamten Zeitraum der ersten Abteilung der PMBZ (641–867) findet sich nur ein einziger weiterer Träger dieses Namens und dieser Titelkombination. Es ist dies Niketas, ὁ πανεύφημος πατρίκιος καὶ κυέστωρ, der Verfasser der Vita Andreae Hierosolymitani (BHG 113), der dort im Titel erwähnt wird[54].

Um die Datierung dieser Vita gab es in der Forschung eine längere Kontroverse. Die älteste Hs dieser Vita, der Cod. Athon. Vatopedi 84 (79), auf der auch die Edition der Vita durch A. Papadopulos-Kerameus beruht, wurde vom Herausgeber in das 10. Jh. datiert[55]. A. Ehrhard war dieser Datierung nachgegangen und korrigierte sie ein wenig nach unten, in das späte 9. Jh.[56]. Eine Zeitlang wurde die Identität des Verfassers der Vita, Niketas, mit dem viel besser belegten Niketas Magistros, dem Verfasser der Vita der Theoktiste von Lesbos (BHG 1723), vertreten[57], der etwa zwischen 870 und 934–46 lebte[58]. Bereits A. Ehrhard hatte jedoch Zweifel an dieser Identifizierung geäußert[59]. L. G. Westerink verwarf sie schließlich in seiner Ausgabe der Briefe des Niketas Magistros[60]. Er entdeckte auch einen An-

[53] Die Zahlenangaben, auch im folgenden, schließen jeweils die in Rede stehenden Kompilatoren nicht mit ein.

[54] Βίος τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀνδρέου τοῦ Ἱεροσολυμίτου, ἀρχιεπισκόπου γενομένου Κρήτης, συγγραφεὶς παρὰ Νικήτα τοῦ πανευφήμου πατρικίου καὶ κυέστορος (BHG 113), ed. A. Papadopulos-Kerameus, in: Ἀνάλεκτα ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας V. St. Petersburg 1898 (Brüssel ²1963), 169–179. 422–424, vgl. den Titel, 169.

[55] Vgl. Papadopulos-Kerameus, a.O. 169 n. 1.

[56] A. Ehrhard, Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche von den Anfängen bis zum Ende des 16. Jh.s, Erster Teil: Die Überlieferung I. Leipzig 1937, 358 A. 1: „Bei einer zweimaligen Durchsicht gewann ich den bestimmten Eindruck, daß das späte 9. Jahrhundert nicht auszuschließen ist. Ihre Schrift ist die älteste Minuskel.“; allgemein zu der Athoshandschrift s. 358–362.

[57] So Ch. Loparev, Opisanije nekatorych grečeskich žitii svjatych. *VV* 4 (1897) 337–401; vgl. dazu auch die Besprechung von E. Kurtz. *BZ* 7 (1898) 475; unter Vorbehalt angenommen von S. Vailhé, Saint André de Crète. *EO* 5 (1901–02) 378ff.; vgl. auch B. Laourdas, Μακαρίου τοῦ Μακρῆ, Βίος τοῦ ἁγίου Ἀνδρέου, ἀρχιεπισκόπου Κρήτης, τοῦ Ἱεροσολυμίτου. *Κρητικὰ χρονικά* 7 (1953) 63.

[58] Vgl. L. G. Westerink, Nicétas Magistros. Lettres d'un exilé (928–946). Paris 1973, 23.

[59] Vgl. Ehrhard, Überlieferung 362 A. 1.

[60] Vgl. Westerink, Nicétas 45.

haltspunkt zur Datierung der Abfassung der Vita in die Mitte des 8. Jh.s, nicht lange nach 740[61]: In der Vita werden zum einen ein Patriarch Theodoros von Jerusalem und zum anderen Kaiser Konstantinos IV. erwähnt[62] und mit recht auffälligen Floskeln als „damals lebend“ (also zur Zeit der Jugend des Andreas von Kreta) gekennzeichnet. Westerink schloß daraus, daß dies geschehen sei, um diese Amtsinhaber von jenen gleichnamigen Amtsinhabern zu unterscheiden, die zur Zeit der Abfassung der Vita lebten, nämlich Patriarch Theodoros von Jerusalem (vor 762 – nach 767)[63] und Kaiser Konstantin V. (741–775). Die Vita sei folglich im 8. Jh., nicht lange nach dem Tod des Andreas im Jahre 740 entstanden. I. Ševčenko ließ sich von den Überlegungen Westerinks nicht ganz überzeugen und hielt einen Fehler in der Chronologie durch den Verfasser für wahrscheinlicher[64]. Dies entkräftet allerdings das Argument von Westerink in keiner Weise[65]. Auch A. P. Kazhdan, vielleicht Ševčenko folgend, lehnte im ODB die Datierung Westerinks stillschweigend ab, indem er eine Abfassung der Vita im 9. Jh. vermutete, ohne Gründe dafür anzugeben[66]. Erst M.-F. Auzépy griff die Datierung Westerinks wieder auf und untermauerte sie mit zusätzlichen inhaltlichen, also im Text der Vita selbst begründeten Argumenten[67]. Auzépy sieht dabei besonders zwei Eigenheiten der Vita, die

[61] Vgl. Westerink, Nicétas 46.

[62] Vita Andreae Hierosolymitani (BHG 113; ed. Papadopulos-Kerameus, 171,20f.; 172,25f. (wie in A. 54 oben). Die Floskeln lauten im einzelnen: παρὰ Θεοδώρου τοῦ ἐν τοῖς ζῶσι τότε τῶν ἐκεῖσε ὄντος πατριάρχου und ἐπὶ Κωνσταντίνου τοῦ τότε ἐν τοῖς ζῶσιν ὄντος ὀρθοδόξου τῶν χριστιανῶν βασιλέως, τοῦ πατρὸς Ἰουστινιανοῦ.

[63] Bei Westerink, a.O. 46: „745? – 767?“; die Datierung des Patriarchats des Theodoros ist umstritten, vgl. dazu *PMBZ*: # 7575.

[64] I. Ševčenko, The Hagiography of the Iconoclast Period, in: Iconoclasm. Papers given at the Ninth Spring Symposium of Byzantine Studies, University of Birmingham, March 1975, ed. A. Bryer – J. Herrin. Birmingham 1977, 127 A. 105b: „It is more likely that the author of the Vita had only a vague notion about Patriarchs of Jerusalem and made an error in chronology.“

[65] Selbst wenn im 7. Jh. kein Patriarch von Jerusalem namens Theodoros existierte oder wenn der Verfasser der Vita, was wohl die wahrscheinlichste Erklärung ist, etwa den gleichnamigen Topoteretes des Patriarchats von Jerusalem (vgl. PMBZ: # 7316), der u. a. in den Akten des 6. Ökumenischen Konzils von 680/81 erwähnt wird, irrtümlich für den Patriarchen hielt, so versuchte er doch nach Westerink, diesen angenommenen Patriarchen Theodoros von Jerusalem von dem gut belegten Patriarchen Theodoros von Jerusalem (vgl. PMBZ: # 7575) aus seiner Zeit, nämlich aus dem 8. Jh., zu unterscheiden. Folglich liegt hier mit Westerink ein Datierungshinweis vor, ganz unabhängig davon, ob Theodoros von Jerusalem in der zweiten Hälfte des 7. Jh.s existierte oder nicht.

[66] A. Kazhdan, in: *ODB* I, 93 s. v. „Andrew of Crete“ (1991).

[67] Vgl. M.-F. Auzépy, La carrière d'André de Crète. *BZ* 88 (1995) 1–12.

für einen Zeitpunkt der Abfassung kurz nach dem Tod des Heiligen im Jahre 740 sprechen: 1. Die bereits von Ševčenko festgestellte Tatsache[68], daß in der Vita zur Frage der Ikonenverehrung nicht ausdrücklich Stellung bezogen wird[69]. Dies ist besonders bemerkenswert, da der Vitenheld bis zum Jahre 740, also bis weit in die Zeit Kaiser Leons III., lebte und damit auch Zeitzeuge der Ereignisse von 726 bis 730, der Einführung des Verbots der Ikonenverehrung, war und vermutlich sogar in diesem Zusammenhang im Jahre 730 sein Bistum auf Kreta verlor. Bei einer angenommenen Abfassung der Vita nach 787 und erst recht nach 843 würde man eine Erwähnung dieser Zusammenhänge auf jeden Fall erwarten. Das Verschweigen dieser Ereignisse deutet auf eine Entstehung sicher vor 787 hin. 2. Die Tatsache, daß sich die Vita durch sachliche Genauigkeit und stilistische Nüchternheit auszeichnet, die sie deutlich von späteren Heiligenviten unterscheidet, deren Verfasser in großem zeitlichen Abstand zur Lebenszeit des Heiligen schrieben und daher ihre Unkenntnis vom Leben ihres Helden hinter ausladendem rhetorischen Prunk zu verbergen suchten. Auch dieser Umstand spreche für eine Abfassung der Vita nicht lange nach 740, am wahrscheinlichsten zur Zeit Konstantins V. (741–775). Damit stützt Auzépy die Datierung Westerinks weiter ab[70].

Die Entstehung der Vita kurz nach dem Tod des Andreas († 4. Juli 740), wahrscheinlich unter Konstantin V. (741–775), läßt den Verfasser, Niketas, Patrikios und Quaestor, mit dem Kompilator der *Ecloga*, Niketas, Patrikios und Quaestor, zeitlich zusammenfallen[71]. Für die Identität der beiden Personen sprechen folgende Anhaltspunkte:

1. die Identität des Namens (Niketas),
2. die Identität des Rangtitels (Patrikios),
3. die Identität des Funktionstitels (Quaestor),
4. die Identität der Kombination der Titel (Patrikios und Quaestor),
5. die zeitliche Koinzidenz (741 bzw. 741–767),

[68] Vgl. Ševčenko, Hagiography (wie in A. 64) 127 A. 105b.

[69] Vgl. *PMBZ*, Prolegomena 56f.

[70] Vgl. Auzépy, André de Crète 2. Zwar mögen sich gegen einzelne Punkte der Datierung von Westerink – Auzépy weiterhin Zweifel streuen lassen, doch scheint diese Datierung wohl begründet. Solange kein mindestens ebenso gut begründeter Alternativvorschlag vorliegt, ist sie daher zu akzeptieren. So jetzt auch M. B. Cunningham, Andrew of Crete: A High-Style Preacher of the Eighth Century, in: Preacher and Audience. Studies in Early Christian and Byzantine Homiletics, ed. M. B. Cunningham – P. Allen. Leiden–Boston–Köln 1998, 268f. mit n. 8.

[71] Auzépy, André de Crète 1–12, die dort bereits auf den Kompilator verwies, ohne weitergehende Schlüsse zu ziehen, vgl. 2 n. 11.

6. das hohe Bildungsniveau (Kompilator; Hagiograph) und schließlich
7. die Einzigartigkeit der Kombination der Punkte 1–6 im genannten Zeitraum.

Jeder für sich genommen, sind diese Anhaltspunkte (1–6) für eine Identität der beiden Personen zwar keineswegs zwingend, in ihrer Summe aber machen sie eine Identität mehr als nur wahrscheinlich (im Grunde so gut wie sicher).

3. Marinos

Der zweifachen Erwähnung des Marinos im Range eines Hypatos und mit der Funktion des Antigrapheus könnte man gleich aus mehreren Gründen mit Mißtrauen begegnen. Zum einen finden sich bereits in den Hss selbst an dieser Stelle verschiedene Varianten: Wir haben einmal die Verwechslung des ersten Marinos mit Niketas (cod. Σ), ferner einmal Maris (cod. Λ), ein andermal Marianos (cod. Q), schließlich einen ganz anderen Namen, nämlich Nonnos, für den zweiten Marinos (cod. Φ^{im}), und auch mehrere Auslassungen des zweiten Marinos (codd. Π [lac.] $D\pi\omega_s$). Das läßt darauf schließen, daß manche Kopisten mit der zweifachen Erwähnung des Namens Marinos ihre Schwierigkeiten hatten und diese für einen Fehler hielten[72].

Zum anderen ist der Name Marinos in dieser Zeit recht rar, und auch die Kombination des Rang- und Funktionstitels, Hypatos und Antigrapheus, stellt eine relative Seltenheit dar, so daß es als unwahrscheinlich angesehen werden muß, daß zwei Männer mit demselben seltenen Namen und derselben seltenen Titelkombination der Kommission angehört haben. Man könnte daher leicht an eine Dublette denken und von nur einem Marinos, Hypatos und Antigrapheus, ausgehen. Zu allergrößter Vorsicht in dieser Hinsicht gemahnt allerdings bereits die Inaugurationskonstitution des *Codex Theodosianus* vom 26. März 429, wo sich gleich an erster und zweiter Stelle der Liste der Kommissionsmitglieder ebenfalls Namensgleichheit und annähernde Titelgleichheit finden: *Electos vestra amplitudo cognoscat: Antiochum virum inlustrem, exquaestore et praefectum elegimus, Antiochum virum inlustrem quaestorem sacri palatii,* ... Das Kriterium der Wahrscheinlichkeit allein kann folglich diese Frage nicht entscheiden. Wie oben festgestellt, kommen die Antigrapheis in den Inaugurations- und Promulgationskonstitutionen in der Mehrzahl aller Fälle im Plural vor, jedoch trägt auch dies nicht zu einer endgültigen Klärung bei.

[72] Vgl. dazu Burgmann, Einleitung 105 mit A. 2.

Der Name Marinos ist in unserer Zeit selten. Wir haben im 8. Jh. nur 16 weitere Träger dieses Namens, sieben davon sind in einen größeren Zeitraum datiert (jeweils 7./8. oder 8./9. Jh.). Und auch die Titelkombination ist rar. Im fraglichen Jh. findet sich nur ein weiterer Hypatos und Antigrapheus. Ebenso wie bei Niketas findet sich auch hier im gesamten Zeitraum der ersten Abteilung der PMBZ (641–867) nur ein einziger weiterer Träger dieses Namens und dieser Titelkombination. Es ist Marinos, Hypatos und Antigrapheus, an den die Schrift *De vitae termino* des Patriarchen Germanos I. gerichtet ist[73]. Germanos amtierte von 715 bis 730 als Patriarch von Konstantinopel und starb zwischen 741 und 754, vielleicht in den vierziger Jahren des 8. Jh.s[74]. Auch er fällt also zeitlich mit einem der beiden Kompilatoren dieses Namens zusammen. Für eine Identität des Adressaten der Schrift des Germanos mit einem der Kompilatoren der *Ecloga* namens Marinos sprechen folgende Punkte:

1. die Identität des Namens (Marinos),
2. die Identität des Rangtitels (Hypatos),
3. die Identität des Funktionstitels (Antigrapheus),
4. die Identität der Kombination der Titel (Hypatos und Antigrapheus),
5. die zeitliche Koinzidenz (741 bzw. 715–754),
6. das hohe Bildungsniveau (Kompilator; Empfänger einer theologischen Abhandlung des Patriarchen von Konstantinopel) und schließlich
7. die Einzigartigkeit der Kombination der Punkte 1–6 im genannten Zeitraum.

Auch hier kann folglich von einer Identität ausgegangen werden. Beide Identifizierungen, die des Niketas ebenso wie die des Marinos, speisen sich auch aus der Erkenntnis, daß in solchen Fällen, wo eine in etwa übereinstimmende Datierung vorliegt und wo außerdem ausreichend viele Identifizierungsmerkmale vorliegen, davon auszugehen ist, daß auch die literarische Aktivität bzw. das literarische Interesse ein zusätzliches Identifizierungsmerkmal darstellt (oben als „hohes Bildungsniveau" bezeichnet, jeweils Punkt 6), das nicht unterschätzt werden darf. Denn die Zahl der „Intellektuellen" im Byzanz des 7.–9. Jh.s war nicht so groß, wie man vielleicht wohlmeinend unterstellen möchte. Daß dies auf den weltlichen Bereich noch in stärkerem Maße zutrifft als auf den Klerus, stützt diese Identifizierungen nur noch zusätzlich ab.

[73] Τοῦ ἁγιωτάτου καὶ ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως Γερμανοῦ πρὸς Μαρῖνον ὕπατον καὶ ἀντιγραφέα περὶ ὅρων ζωῆς, in: Germanos On Predestined Terms of Life, ed. CH. GARTON – L. G. WESTERINK (*Arethusa monographs* 7). Buffalo 1979; zu dem Adressaten vgl. L. G. WESTERINK, a.O. XVII; D. STEIN, Germanos I., in: Die Patriarchen der ikonoklastischen Zeit. Germanos I. – Methodios I., ed. R.-J. LILIE (*Berliner Byzantinistische Studien* 5). Frankfurt a. M. u. a. 1999, 5–21, hier 17. – Der von P. SPECK, Klassizismus im 8. Jahrhundert? Die Homelie des Patriarchen Germanos über die Rettung Konstantinopels. *REB* 44 (1986) 227, in einer Appendix zu diesem Aufsatz knapp geäußerte Zweifel an der Zuschreibung der Schrift *De vitae termino* an Patriarch Germanos (die Schrift ist auch in drei Hss als Nr. 149 der Amphilochia des Photios überliefert) wirkt nicht überzeugend und bedürfte noch einer genaueren Exemplifikation. SPECKS Zweifel an der Verfasserschaft des Germanos macht sich im wesentlichen an der Form des platonischen Dialogs fest.

[74] Siehe dazu STEIN, Germanos 15; L. LAMZA, Patriarch Germanos I. von Konstantinopel (715–730) (*Das östliche Christentum N. F.* 27). Würzburg 1975, 173–179.

4. Die übrigen Kommissionsmitglieder

Sehen wir vom Quaestor und den Antigrapheis einmal ab, zerfallen die übrigen Mitglieder der Kommission zur Kompilation der *Ecloga* in zwei Gruppen. Die Kaiser beriefen nämlich einmal τούς τε ἐνδοξοτάτους ἡμῶν πατρικίους und zum anderen καὶ λοιποὺς τὸν τοῦ Θεοῦ φόβον ἔχοντας in die Kommission.

Es ist zunächst anzunehmen, daß es sich bei den „erlauchten Patrikioi", ebenso wie bei den Trägern der Funktionstitel Quaestor und Antigrapheus, um weitere höfische Würdenträger im Senatorenrang handelt[75]. In den Quellen der mittelbyzantinischen Zeit lassen sich mehrere Beispiele finden, wo der Plural „die Patrikioi" den Senat oder zumindest Teile des Senats repräsentiert. So etwa in einer Homilie des Photios, wo der Senat als ὁ τῶν πατρικίων χορός bezeichnet wird[76]. Man beachte auch eine Stelle in einem Fragment des sogenannten Scriptor incertus, wo berichtet wird, daß der Kaiser Leon V. im Jahre 815 den Kleriker Ioannes Grammatikos zum Patriarchen ernennen wollte, aber vom Senat oder Teilen des Senats (παρὰ τῶν πατρικίων) daran gehindert wurde[77]. Und gewiß ist mit den in der

[75] Zum Senat vgl. A. CHRISTOPHILOPOULOU, Ἡ Σύγκλητος εἰς τὸ Βυζαντινὸν Κράτος, Athen 1949 (mit weiterer Literatur); CH. DIEHL, Le sénat et le peuple byzantin aux VIIe et VIIIe siècles. *Byz* 1 (1924) 201–213; H.-G. BECK, Senat und Volk von Konstantinopel, in: *Bayerische Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Klasse, Sitzungsberichte*. München 1966, 3–75 (= BECK, Ideen und Realitaeten in Byzanz. London 1972, Nr. XII [*Variorum Reprints*]); F. WINKELMANN, Der Senat, in: Byzanz im 7. Jh., ed. F. WINKELMANN – H. KÖPSTEIN – H. DITTEN – I. ROCHOW (*BBA* 48). Berlin 1978, 185–190.

[76] Φωτίου Ὁμιλίαι, ed. B. LAOURDAS. Thessalonike 1959, XVIII, p. 179,28f.

[77] Scriptor incertus 359,18 (Συγγραφὴ χρονογραφίου τὰ κατὰ Λέοντα υἱὸν Βάρδα τοῦ Ἀρμενίου περιέχουσα, ed. I. BEKKER, in: Leonis Grammatici Chronographia, ed. I. BEKKER. Bonn 1842, 333–362); Scriptor incertus III, p. 69,538f. (Scriptor incertus, ed. F. IADEVAIA. Messina 1987, darin: III: Περὶ τῆς βασιλείας Λέοντος υἱοῦ Βάρδα τοῦ Ἀρμενίου, 45–72); s. zu den Ereignissen TH. PRATSCH, Theodotos I., in: Die Patriarchen der ikonoklastischen Zeit (wie oben A. 73) 149. 152; zu der Quelle (sog. Scriptor incertus) *PMBZ*, Prolegomena 27–29.

Chronik des Theophanes erwähnten πάντες πατρίκιοι, die im Jahre 803 gemeinsam mit dem Kaiser Nikephoros I. und dem Patriarchen Tarasios dem ehemals aufständischen, aber nun zur Kapitulation bereiten Patrikios und Strategos des Anatolikon, Bardanes Turkos[78], einen Sicherheitseid leisteten, der gesamte Senat gemeint[79].

Bei den hohen Würdenträgern, die den Kommissionen der großen Kodifikationen angehörten, handelt es sich aufgrund ihrer Titel in den meisten Fällen um höhere Würdenträger im Senatorenrang[80]. Wir haben daher wohl auch in den „erlauchten Patrikioi" der Kommission zur Kompilation der *Ecloga* höhere zivile Würdenträger und Senatoren zu sehen, die aufgrund ihres speziellen Amtes in die Kommission berufen worden waren. Dabei handelte es sich sicher um ausgewiesene Rechtsexperten und *ex officio* mit der Kompilation der Gesetzessammlung betraute Personen.

Wenn sich die Analogie zwischen dem Prooimion der *Ecloga* und den Inaugurations- und Promulgationskonstitutionen der großen Kodifikationen des römischen Rechts bis hierher verfolgen ließ, so scheint es nur konsequent, in den λοιποὺς τὸν τοῦ Θεοῦ φόβον ἔχοντας die bisher noch fehlenden Rechtsgelehrten zu sehen. Dies wird noch zusätzlich gestützt durch die Lesart einer Hs (EPA Sinaitica)[81], die statt der „gottesfürchtigen Männer" die σχολαστικοί (also spezialisierte Rechtsgelehrte) nennt[82].

Es scheint also auch im Falle der Kommission zur Kompilation der *Ecloga* eine ähnliche Zweiteilung vorzuliegen wie in den großen Kodifikationen des römischen Rechts, nämlich in einerseits hohe Würdenträger (im Senatorenrang) und andererseits Rechtsgelehrte.

Schlussfolgerungen

Auf der Grundlage der Identifizierungen zweier Kommissionsmitglieder der *Ecloga* mit in anderen Quellen belegten Personen muß nunmehr Fassung II des Prooimions der *Ecloga* mit den namentlich genannten Würdenträgern, nämlich Niketas, Patrikios und Quaestor, sowie Marinos und Marinos, Hypatoi und Antigrapheis, als die ursprünglichere Fassung des Prooimions angesehen werden.

[78] Vgl. *PMBZ*: # 766.

[79] Theophanis chronographia I, ed. C. de Boor. Leipzig 1883, 479,23f.

[80] Zu den in den oben genannten Konstitutionen erwähnten Würdenträgern vgl. Anhang I.

[81] Zu dieser Hs vgl. D. Simon – Sp. Troianos, EPA Sinaitica. *Fontes Minores* 3 (1979) 168–177.

[82] Vgl. Burgmann, Einleitung 3.

Wenn Fassung II des Prooimions der *Ecloga* die ursprünglichere Fassung ist, dann ist hinsichtlich der Einsetzung und Zusammensetzung der juristischen Kommissionen die Analogie zwischen den Inaugurations- und Promulgationskonstitutionen des römischen Rechts und dem Prooimion der *Ecloga* augenfällig.

Damit ist aber die Anlehnung des Prooimions der *Ecloga* an die Vorbilder der Inaugurations- und Promulgationskonstitutionen und wohl auch die Anlehnung der *Ecloga* insgesamt an diese Tradition größer als bisher angenommen. Denn sie betraf nicht nur formal-inhaltliche Aspekte[83], sondern auch die Entstehung der *Ecloga* im allgemeinen: die Einsetzung einer juristischen Kommission durch die Kaiser, die Zusammensetzung dieser Kommission, das Verfahren der Kompilation und andere Einzelaspekte[84].

Daher müssen wir dem im Prooimion der *Ecloga* geäußerten traditionellen Anspruch der Initiatoren der Gesetzessammlung, der Kaiser Leon III. und Konstantin V., sie wollten in dieser Sammlung die alte Rechtsprechung des Staates wiederherstellen, mehr Gewicht beimessen, als dies bisher geschehen ist[85]: ἐν τούτοις ἀποκαθίστασθαι ἡμῖν τὴν ἀρχαίαν τοῦ πολιτεύματος δικαιοδοσίαν ἐλπίζομεν.

[83] Vgl. dazu D. Simon – Sp. Troianos, Eklogadion und Ecloga privata aucta. *Fontes Minores* 2 (1977) 45; Wenger, Quellen 696.

[84] Vgl. etwa auch die Überlegungen von Burgmann, Einleitung 103, zur *Inscriptio* der *Ecloga* und zu der Frage: Promulgationskonstitution oder Prooimion? Wenger, Quellen 696 A. 194, bezeichnet das „Prooimion" der Ecloga als „Promulgationsnovelle".

[85] Dies ist hier bewußt antithetisch formuliert, um die verbreiteten Vorstellungen etwas zu relativieren, es bestünde eine große Kluft zwischen römischem Recht auf der einen und byzantinischem Recht auf der anderen Seite und die *Ecloga* signalisiere „eine radikale Abwendung von der Rechtswelt Justinians und seiner unmittelbaren Nachfolger", vgl. D. Simon, Vorwort zur Edition der Ecloga, V. Es wäre wohl auch verfehlt, in der *Ecloga* nun eine direkte *Continuatio* der justinianischen Kodifikation sehen zu wollen. Aber vielleicht sollte man die Sammlung doch eher als ein Bindeglied zwischen „der Rechtswelt Justinians" und den mittelbyzantinischen Rechtsbüchern der Makedonenkaiser betrachten, das der Tradition noch stärker verhaftet ist. – Zum „imperial revival" unter Leon III. und Konstantin V. vgl. auch M. Whittow, The Making of Orthodox Byzantium, 600–1025. London 1996, 143f.

ANHANG I

Die relevanten (die Kommissionen und die berufenen Würdenträger betreffenden) Passagen der Inaugurations- und Promulgationskonstitutionen des *Codex Theodosianus* und des *Corpus Iuris Civilis*:

1. Codex Theodosianus

(Ad similitudinem): Electos vestra amplitudo cognoscat: Antiochum virum inlustrem, exquaestore et praefectum elegimus, Antiochum virum inlustrem quaestorem sacri palatii, Theodorum v(irum) s(pectabilem) com(item) et magistrum memoriae, Eudicium et Eusebium v(iros) s(pectabiles) magistros scriniorum, Iohannem v(irum) s(pectabilem) ex com(ite) nostri sacrarii, Comazontem atque Eubulum v(iros) s(pectabiles) ex magistris scriniorum et Apellem virum disertissimum scholasticum.

(Omnes edictates): Erunt] contextores huius Theodosiani codicis Antiochus amplissimus atque glorio-sissim[us] praefectorius ac consularis; Eubulus inlustris ac magnificus comes et quaestor noster; Maximinus v(ir) i(nlustris) insignibus quaestoriae dignitatis ornatus; Sperantius, Martyrius, Alypius, Sebastianus, Apollodorus, Theodorus, Eron spe[c]tabiles comites consistoriani; Maximinus, Epigenes, Diodorus, Procopius spectabiles comites et magistri sacr[o]rum scriniorum; Erotius v(ir) s(pectabilis) ex vicariis iuris doctor; Neoterius v(ir) spectabilis ex ...

(Saepe nostra clementia): Longum est memorare, quid in huius consummationem negotii contulerit vigiliis suis Antiochus concta sublimis, ex praef(ecto) et cons(ule), quid Maximinus v(ir) inl(ustris), ex quaestore nostri palatii, eminens omni genere litterarum, quid Martyrius v(ir) inl(ustris), comes et quaestor, nostrae clementiae fidus interpres, quid etiam Sperantius Apollodorus Theodorus viri spectabiles, comites sacri nostri consistorii, quid Epigenes v(ir) s(pectabilis), com(es) et mag(ister) memoriae, quid Procopius v(ir) s(pectabilis), com(es) et magister libellorum, iure omnibus veteribus conparandi.

2. Codex Iustinianus/Corpus Iuris Civilis

(Haec): Ideoque ad hoc maximum et ad ipsius rei publicae sustentationem respiciens opus efficiendum elegimus tanto fastigio laborum tantaeque sollicitudini sufficientes IOHANNEM virum excellentissimum ex quaestore sacri nostri palatii consularem atque patricium, LEONTIUM virum sublimissimum magistrum militum ex praefecto praetorio consularem atque patricium, PHOCAM virum eminentissimum magistrum militum consularem atque patricium, BASILIDEM virum excellentissimum ex praefecto praetorio Orientis et patricium, THOMAM virum gloriosissimum quaestorem sacri nostri palatii et ex consule, TRIBONIANUM virum magnificum magisteria dignitate inter agentes decoratum, CONSTANTINUM virum illustrem comitem largitionum inter agentes et magistrum scrinii libellorum sacrarumque cognitionum, THEOPHILUM virum clarissimum comitem sacri nostri consistorii et iuris in hac alma urbe doctorem, DIOSCORUM et PRAESENTINUM disertissimos togatos fori amplissimi praetoriani.

(Summa rei publicae): Ad istum enim laborem et tanti operis consummationem electi vir excellentissimus ex quaestore nostri palatii consularis ac patricius IOHANNES et vir sublimissimus ex praefecto praetorio consularis atque patricius LEONTIUS virque eminentissimus magister militum consularis atque patricius PHOCAS et vir excellentissimus ex praefecto praetorio per Orientem et patricius et nunc praefectus praetorio per Illyricum BASILIDES et vir gloriosissimus quaestor sacri nostri palatii et ex consule THOMAS, immo et vir magnificus magisteria dignitate inter agentes decoratus TRIBONIANUS virque illustris comes largitionum inter agentes et magister scrinii libellorum et sacrarum cognitionum CONSTANTINUS et vir illustris ex magistro et iuris doctor in hac alma urbe THEOPHILUS, viri etiam disertissimi togati amplissimi fori tuae sublimitatis DIOSCORUS atque PRAESENTIUS omnia, quae eis mandavimus, cum sedula et peruigili industria moderataque digestione cum dei auxilio ad prosperum tulerunt terminum et eundem novum Iustinianum codicem nobis obtulerunt ita compositum, ut et rebus profuturus esset communibus et nostro conuenisset imperio.

(Cordi): ..., necessarium nobis uisum est per TRIBONIANUM virum excelsum magistrum, ex quaestore et ex consule, legitimi operis nostri ministrum, nec non virum magnificum quaestorium et Beryti legum doctorem DOROTHEUM, MENAM insuper et CONSTANTINUM et IOHANNEM viros eloquentissimos togatos fori amplissimae sedis easdem constitutiones nostras decerpere et in singula discretas capitula ad perfectarum constitutionum soliditatem competentibus supponere titulis et prioribus constitutionibus adgregare.

(Imperatoriam): Cumque hoc deo propitio peractum est, Triboniano viro magnifico magistro et exquaestore sacri palatii nostri nec non Theophilo et Dorotheo viris illustribus antecessoribus, quorum omnium sollertiam et legum scientiam et circa nostras iussiones fidem iam ex multis rerum argumentis accepimus, ...

(Omnem): ... institutiones ex omni paene veterum institutionum corpore elimatas et ab omnibus turbidis fontibus in unum liquidum stagnum conrivatas tam per Tribonianum virum magnificum magistrum et ex quaestore sacri palatii nostri et ex consule quam duos e vobis, id est Theophilum et Dorotheum facundissimos antecessores.

(Omnem): Igitur post libros quinquaginta digestorum seu pandectarum, in quos omne ius antiquum collatum est (quos per eundem virum excelsum Tribonianum nec non ceteros viros illustres et facundissimos confecimus), ...

(Tanta/Δέδωκεν): Quae omnia confecta sunt per virum excelsum nec non prudentissimum magistrum ex quaestore et ex consule TRIBONIANUM, qui similiter eloquentiae et legitimae scientiae decoratus et in ipsis rerum experimentis emicuit nihilque maius nec carius nostris unquam iussionibus duxit: nec non per alios viros magnificos et studiosissimos perfecta sunt, id est CONSTANTINUM virum illustrem comitem sacrarum largitionum et magistrum scrinii libellorum sacrarumque cognitionum, qui semper nobis ex bona opinione et gloria sese commendavit: nec non THEOPHILUM virum illustrem magistrum iurisque peritum in hac splendidissima civitate laudabiliter optimam legum gubernationem extendentem: et DOROTHEUM virum illustrem et facundissimum quaestorium, quem in Berytiensium splendidissima civitate leges discipulis tradentem propter eius optimam opinionem et gloriam ad nos deduximus participemque huius operis fecimus: sed et ANATOLIUM virum illustrem magistrum, qui et ipse apud Berytienses iuris interpres constitutus ad hoc opus allectus est, vir ab antiqua stirpe legitima procedens, cum et pater eius Leontius et avus Eudoxius optimam sui memoriam in legibus reliquerunt: nec non CRATINUM virum illustrem et comitem sacrarum largitionum et optimum antecessorem huius almae urbis constitutum: qui omnes ad praedictum opus electi sunt una cum STEPHANO, MENA, PROSDOCIO, EUTOLMIO, TIMOTHEO, LEONIDE, LEONTIO, PLATONE, IACOBO, CONSTANTINO, IOHANNE, viris prudentissimis, qui patroni quidem sunt causarum apud maximam sedem praefecturae, quae orientalibus praetoriis praesidet, omne autem suae virtutis testimonium undique accipientes et a nobis ad tanti operis consummationem electi sunt.

῞Απερ ἅπαντα συντέθειταί τε καὶ ἐκπεπόνηται καλῶς τε καὶ παρ' ἡμῶν κελεύσεως ἀξίως παρά τε ΤΡΙΒΩΝΙΑΝΟΥ, τοῦ ἐνδοξοτάτου καὶ σοφωτάτου μαγίστρου καὶ ἀπὸ κυαιστόρων τῶν ἡμετέρων βασιλείων καὶ ὑπάτων, ἀνδρὸς ἔν τε τῷ ῥητορεύειν ἔν τε τῷ τοὺς νόμους γράφειν εὐδοκιμοῦντος, τῶν τε ἡμετέρων ἔμπροσθεν οὐδὲν τιθεμένου προστάξεων· καὶ τῶν ὑπ' αὐτῷ τὸ πρᾶγμα ἡμῖν ἐκπονησαμένων τοῦτ' ἔστιν ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ τε τοῦ μεγαλοπρεπεστάτου κόμητος τῶν θείων λαργιτιόνων καὶ ἀντιγραφέως τοῦ θείου σκρινίου τῶν τε θείων λιβέλλων καὶ τῶν βασιλικῶν διαγνώσεων χρηστὴν ἑαυτοῦ δόξαν ἡμῖν ἐν ἅπασιν παρασχομένου· καὶ πρός γε ΘΕΟΦΙΛΟΥ, τοῦ μεγαλοπρεπεστάτου μαγίστρου καὶ νόμους ἐπὶ τῆς βασιλίδος ταύτης πόλεως σεμνῶς τε καὶ ἀγρύπνως καὶ τῆς διδασκαλικῆς ἐπιτηδεύσεως ἀξίως διδάσκοντος· καὶ ΔΩΡΟΘΕΟΥ τοῦ μεγαλοπρεπεστάτου κυαιστωρίου καὶ διδασκάλου ἐν τῇ τῶν νόμων ἀναδεδειγμένου πόλει (φαμὲν δὲ τὴν ἀοίδιμόν τε καὶ περιφανῆ τῶν Βηρυτίων μητρόπολιν), ὃν ἡ περὶ αὐτοῦ χρηστὴ δόξα καὶ εἰς ἡμᾶς ἤγαγεν καὶ τῶν παρόντων μετασχεῖν προυτρέψατο πόνων· καὶ ΑΝΑΤΟΛΟΥ τε τοῦ μεγαλοπρεπεστάτου μαγίστρου, ὃς δὴ καὶ αὐτὸς παρὰ Βηρυτίοις τὰ ἐκ νόμων παιδεύει [κα]λῶς, ἀνὴρ ἐκ τριγονίας σεμνῆς τ[ῆ]ς παρὰ Φοίνιξιν τῶν νόμων διδασ[καλίας καταβ]αίνων (ἀναφέρει γοῦν [ε]ἰς Λεόντιόν τε καὶ Εὐδόξιον, ἄνδρας [ἐ]πὶ νόμοις μετὰ Πατρίκιον τὸν τῆς εὐκλεοῦς μνήμης, κυαιστώριον καὶ ἀντικήνσορα καὶ Λεόντιον τὸν πανεύφημον ἀπὸ ὑπάρχων ὑπάτων καὶ πατρίκιον τὸν αὐτοῦ παῖδα [δικαί]ως τεθαυμασμέν[ους]· ΚΡΑΤΙΝΟΥ τε μὴν τοῦ μεγαλοπρε[πεστάτο]υ καὶ σοφωτάτου κόμητος τῶν θείων λαργιτιόνων (νόμων δὲ καὶ αὐτὸς ἀγαθὸς ἐξηγητὴς ἐπὶ τῆς βασιλίδος ταύτης ἐστὶν πόλεως)· καὶ πρὸς τούτοις ΣΤΕΦΑΝΟΥ ΜΗΝΑ ΠΡΟΣΔΟΚΙΟΥ ΕΥΤΟΛΜΙΟΥ ΤΙΜΟΘΕΟΥ ΛΕΩΝΙΔΟΥ ΛΕΟΝΤΙΟΥ ΠΛΑΤΩΝΟΣ ΙΑΚΩΒΟΥ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ τῶν σοφωτάτων, οἵπερ πάντες ῥήτορες μέν εἰσιν τῶν ἐνδοξοτάτων ὑπάρχων τῶν ἱερῶν ἡμῶν πραιτωρίων, δόξαν δὲ παρὰ πᾶσιν τὴν ἐπὶ σοφίᾳ δικαίως ἔχοντες εἰκότως παρ' ἡμῶν ἐκρίθησαν ἄξιοι καθεστάναι τοῦ τοσούτου μετασχεῖν ἀγῶνος.

Anhang II

Die Anzahl und Position der Quaestoren und Antigrapheis in den Kommissionen des *Codex Theodosianus* und des *Codex Iustinianus/Corpus Iuris Civilis* sieht im einzelnen folgendermaßen aus. Es werden jeweils die betreffende Konstitution, sodann die Anzahl der gesamten Kommissionsmitglieder, anschließend die Position innerhalb der Kommission sowie Name und Titel der Quaestoren und Antigrapheis aufgelistet:

1. Codex Theodosianus

– *(Ad similitudinem)*: 9 Mitglieder
Quaestoren:
1. *Antiochus vir inlustris, exquaestore et praefectus*
2. *Antiochus vir inlustris quaestor sacri palatii*

Antigrapheis:
3. *Theodorus vir spectabilis comes et magister memoriae*
4./5. *Eudicius et Eusebius viri spectabiles magistri scriniorum*
7./8. *Comazon*[86] *atque Eubulus viri spectabiles ex magistris scriniorum*

[86] Zu Namensform und Person vgl. *PLRE* II, s. v. „COMAZON 2“.

– *(Omnes edictates)*: 16 Mitglieder
Quaestoren:
2. *Eubulus inlustris ac magnificus comes et quaestor noster*
3. *Maximinus vir inlustris insignibus quaestoriae dignitatis ornatus*

Antigrapheis:
11.–14. *Maximinus, Epigenes, Diodorus, Procopius spectabiles comites et magistri sacrorum scriniorum*

– *(Saepe nostra clementia)*: 8 Mitglieder
Quaestoren:
2. *Maximinus vir inlustris, ex quaestore nostri palatii*
3. *Martyrius vir inlustris, comes et quaestor, nostrae clementiae fidus interpres*

Antigrapheis:
7. *Epigenes vir spectabilis, comes et magister memoriae*
8. *Procopius vir spectabilis, comes et magister libellorum*

2. Codex Iustinianus/Corpus Iuris Civilis

– *(Haec)*: 10 Mitglieder
Quaestoren:
1. *Iohannes vir excellentissimus ex quaestore sacri nostri palatii consularis*[87] *atque patricius*
5. *Thomas vir gloriosissimus quaestor sacri nostri palatii et ex consule*

Antigrapheis:
6. *Tribonianus vir magnificus magisteria dignitate inter agentes decoratus*
7. *Constantinus vir illustris comes largitionum inter agentes et magister scrinii libellorum sacrarumque cognitionum*

– *(Summa rei publicae)*: 10 Mitglieder
Quaestoren:
1. *vir excellentissimus ex quaestore nostri palatii consularis ac patricius Iohannes*
5. *vir gloriosissimus quaestor sacri nostri palatii et ex consule Thomas*

Antigrapheis:
6. *vir magnificus magisteria dignitate inter agentes decoratus Tribonianus*
7. *vir illustris comes largitionum inter agentes et magister scrinii libellorum et sacrarum cognitionum Constantinus*

– *(Cordi)*: 5 Mitglieder
Quaestoren:
1. *Tribonianus vir excelsus magister, ex quaestore et ex consule, legitimus operis nostri minister*
2. *vir magnificus quaestorius et Beryti legum doctor Dorotheus*

– *(Imperatoriam)*: 3 Mitglieder
Quaestor:
1. *Tribonianus viro magnificus magister et exquaestore sacri palatii nostri*

[87] Man achte besonders auf die häufiger auftretenden Konsuln und Ex-Konsuln, die im Gremium zur Kompilation der *Ecloga* in den Hypatoi (ὕπατοι) ihre Entsprechung finden.

– *(Omnem)*: 3 Mitglieder
Quaestor:
1. *Tribonianus vir magnificus magister et ex quaestore sacri palatii nostri et ex consule*

– *(Tanta*/Δέδωκεν): 17 Mitglieder
Quaestor:
1. *vir excelsus nec non prudentissimus magister ex quaestore et ex consule Tribonianus* / Τριβωνιανός, ὁ ἐνδοξότατος καὶ σοφώτατος μάγιστρος καὶ ἀπὸ κυαιστόρων τῶν ἡμετέρων βασιλείων[88] καὶ ὑπάτων

Antigrapheus:
2. *Constantinus vir illustris comes sacrarum largitionum et magister scrinii libellorum sacrarumque cognitionum* / Κωνσταντῖνος ὁ μεγαλοπρεπέστατος κόμης τῶν θείων λαργιτιόνων καὶ ἀντιγραφεὺς τοῦ θείου σκρινίου τῶν τε θείων λιβέλλων καὶ τῶν βασιλικῶν διαγνώσεων

[88] Der griechische Text hat hier zum Titel des (Ex-)Quaestors noch den Zusatz τῶν ἡμετέρων βασιλείων, was dem lateinischen *sacri palatii nostri* entspricht.

PAUL SPECK / BERLIN

DER EID BEIM BILD DES HEILIGEN JOHANNES

Zu den *Miracula Sancti Artemii*, Nummer 18

In meinem Aufsatz *Wunderheilige und Bilder. Zur Frage des Beginns der Bilderverehrung*[1] habe ich mich auch zu den Wundern des Heiligen Artemios geäußert und die darin erwähnten Bilder für Interpolationen erklärt[2]. In einem Punkt meiner Argumentation stieß ich auf gänzliche Ablehnung: Bei dem Wunder Nr. 18 erscheint einem Mann, dem die Kleider gestohlen waren, der Heilige im Traum und fragt ihn, warum er nicht an der Prozession der Pannychis teilgenommen habe. – Das folgende zitiere ich nach A. Papadopulos-Kerameus[3]:

[1] Varia III (*ΠΟΙΚΙΛΑ ΒΥΖΑΝΤΙΝΑ* 11). Bonn 1991, S. 163–247.

[2] Ebd. S. 210–235. – Was bisher nicht registriert wurde: Darin äußere ich mich auch zur Johannes-Kirche (S. 213, Anm. 145) und zu ihrer Krypta (S. 217, Anm. 259). Dabei habe ich bedauerlicherweise J.-P. Sodini, Les cryptes d'autel paléochrétiens: Essai de classification, *TM* 8 (1981) 437–458, hier 440–443, übersehen, der meine Interpretation der Treppenanlage bereits vorwegnimmt. Das ist abweichend von C. Mango, On the History of the Templon and the Martyrium of St. Artemios at Constantinople. *Zograf* 10 (1979) 40–43, der als einzige Autorität von V. S. Crisafulli und J. W. Nesbitt (wie unten Anm. 3), S. 9–19, über 10 (!) Seiten referiert wird.

[3] Nach seiner Ausgabe: Varia Graeca Sacra. Sborn. Grečesk. Neizdann. Bogoslovsk. Tekst. IV–XV vek., St. Petersburg 1909 (Photomech. Nachdruck Leipzig 1975), S. 1–75, unser Passus S. 21. – Eine englische Übersetzung findet man in: The Miracles of St. Artemios. A Collection of Miracle Stories by an Anonymous Author of Seventh-Century Byzantium by V. S. Crisafulli and J. W. Nesbitt. Translated by V. S. Crisafulli with an Introduction by J.W. Nesbitt and Commentary by V. S. Crisafulli and J. W. Nesbitt, supplemented by a Reprinted Greek Text and an Essay by J. F. Haldon. Leiden 1997, hier S. 117. – Es sei ausdrücklich darauf hingewiesen, daß der genannte „Reprinted Greek Text" der von A. Papadopulos-Kerameus ist, daß aber der Name Papadopulos-Kerameus weder auf dem Titelblatt noch in der Einleitung genannt wird. Auch werden die Seiten bei Papadopulos-Kerameus nicht genannt. Einzig die griechischen Zitate im Kommentar werden mit P-K eingeführt. Man wundert sich nicht mehr über die neueste anglo-amerikanische Mode, bei Zitaten erst die Übersetzung und dann (wenn überhaupt) die Ausgabe zu nennen.

(S. 21, 8–21) ὁ δὲ ἀπεκρίθη, ὅτι „Ἐσυλήθην καὶ οὐκ ἔχω τι φορέσαι“[4]. ὁ δὲ ἅγιος πρὸς αὐτόν· „Καὶ θέλεις εὑρεῖν ἅπερ ἀπώλεσας“; ὁ δὲ πρὸς αὐτόν· „Ὄντως θέλω, γυμνὸς γάρ εἰμι“. ὁ δὲ μάρτυς εἶπεν αὐτῷ· „Ὀμοσόν μοι, ὅτι οὐ κακοποιεῖς τὸν ἐπάραντα, καὶ λέγω σοι, τίς ἐστιν“. ἔφη ὁ ἀπολέσας· „Μὰ τὸν θεόν, οὐδὲν αὐτῷ κακὸν ποιῶ, ἀλλὰ φίλον αὐτὸν κτήσομαι“. λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ ἅγιος· „οὐ πιστεύω σοι“. καὶ κρατήσας τὴν χεῖρα τοῦ συληθέντος ἐπιτίθησιν αὐτὴν ἐπὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἁγίου Ἰωάννου, ἣν εἶχεν αὐτὸς ὁ συληθείς, καί φησι πρὸς αὐτόν· „Κατ' αὐτοῦ μοι ὄμοσον· οἶδα γὰρ ὅτι φοβῇ καὶ ἀγαπᾷς αὐτόν“. καὶ ὤμοσεν αὐτῷ λέγων· „Οὐδὲν αὐτῷ κακὸν ποιήσω, ἀλλὰ καὶ φίλον μου μέγαν ἕξω αὐτόν, καὶ φιλοτιμίαν αὐτῷ δίδωμι, εἰ εὕρω αὐτά“. τότε ὁ ἅγιος λέγει· „Θεοδόσιος ὁ ψάλτης ἐπῆρεν καὶ ἔχει αὐτά“.

Soweit dieser Abschnitt. Er bietet auf den ersten Blick keine Anstöße, wenn man nicht grundsätzlich alle Erwähnungen von Bildern in dieser frühen Zeit verdächtigt. So hatte ich seinerzeit[5] gegen Déroche das κατ' αὐτοῦ μοι ὄμοσον nicht auf den Heiligen Johannes auf dem Bild bezogen („schwöre mir bei dem Heiligen“), sondern auf den Dieb („schwöre mir bei Deinem Gegner“), nachdem ich alle Hinweise auf das Bild athetiert hatte, nämlich die Worte (S. 21, 15f.): ἐπιτίθησιν αὐτὴν (sc. die Hand) ἐπὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἁγίου Ἰωάννου, ἣν εἶχεν αὐτὸς ὁ συληθείς, καί.

Natürlich und zu Recht hielt man mir entgegen, nicht nur V. S. Crisafulli und J. W. Nesbitt[6], sondern auch J. Haldon[7], der sonst meine These unterstützt[8], und zuletzt noch L. Brubaker[9]: Der Bezug des κατ' αὐτοῦ auf den Heiligen Johannes sei unumgänglich. Die Athetese sei demzufolge überflüssig! Diese Wundergeschichte bestätige Bild und Bilderkult im siebten Jahrhundert.

[4] Für Englischsprachige den ersten Satz in Übersetzung: I was burglarized and I do not have anything to wear. – Ab hier aber Griechisch lernen!

[5] Wunderheilige, S. 233.

[6] Wie oben Anm. 3, S. 253: we cannot accept.

[7] Ebenfalls wie Anm. 3, S. 58, n. 13: Er interpretiert den Passus so, als sei das Bild im Haus des Beraubten gewesen, was den Eid erklärlich machen würde. Außerdem sei die mehrmalige, verschiedene Verwendung von αὐτός nicht auffallend. – Unabhängig davon ist es schon sonderbar, daß der Bestohlene zufällig (!) ein Bild des Täufers bei sich hat oder daß es (zufällig) im Schlafzimmer an der Wand hängt. Das ist selbst dann auffallend, wenn man berücksichtigt, daß der Heilige Artemios in der Krypta der Kirche des Heiligen Johannes Prodromos liegt und der Mann zu den „Freunden der Pannychis“ (s. unten) gehörte.

[8] Das kommt nicht zum Ausdruck in der Besprechung von Crisafulli und Nesbitt, wie oben Anm. 3, durch St. Efthymiadis, *JÖB* 49 (1999) 346–351, hier 348f.

[9] Icons before Iconoclasm?, in: Morfologie sociali e culturali in Europa fra tarda antichità e alto medioevo II. *Settimane di studio del centro Italiano sull'alto medioevo* 45. Spoleto 1998, 1215–1254, hier 1232, Anm. 62.

Wirklich? Tatsächlich war meine Athetese zwar richtig, aber nicht konsequent genug!

Ziemlich verdächtig ist nämlich, daß der Bestohlene zweimal dasselbe beteuert:

1. (S. 21, 12f.) Μὰ τὸν θεόν, οὐδὲν αὐτῷ κακὸν ποιῶ, ἀλλὰ φίλον αὐτὸν κτήσομαι.

2. (S. 21, 18–20) Οὐδὲν αὐτῷ κακὸν ποιήσω, ἀλλὰ καὶ φίλον μου μέγαν ἕξω αὐτόν, καὶ φιλοτιμίαν αὐτῷ δίδωμι, εἰ εὕρω αὐτά.

Ohne daß ich es begründen könnte, scheint mir das zweite in seiner Ausführlichkeit verdächtig.

Wichtiger aber ist folgendes: Beide Sätze sind Eide, da sie nach der Aufforderung, einen Eid zu leisten, gesprochen werden.

1. (S. 21, 11f.) Ὀμοσόν μοι, ὅτι οὐ κακοποιεῖς τὸν ἐπάραντα, καὶ λέγω σοι, τίς ἐστιν.

2. (S. 21, 16–18) Κατ' αὐτοῦ μοι ὄμοσον· οἶδα γὰρ ὅτι φοβῇ καὶ ἀγαπᾷς αὐτόν“. Der zweite wird dann sogar als Schwur eingeleitet: καὶ ὤμοσεν αὐτῷ λέγων.

Das aber heißt, daß die Geschichte des Eides bereits mit dem ersten Satz zu Ende ist.

Das dann folgende Mißtrauen des Heiligen (S. 21, 14: οὐ πιστεύω σοι), die Aufforderung, bei dem Bild des Heiligen zu schwören, weil der Beraubte den Heiligen fürchtet und liebt (ὅτι φοβῇ καὶ ἀγαπᾷς αὐτόν) und die Wiederholung des Eides, die aber nicht als solche gekennzeichnet ist, machen den zweiten Eid, diesmal vor einem Bild, sehr verdächtig. Das riecht nach Interpolation, selbst wenn man sich in die Logik des (späten!) Interpolators versetzt, daß erst der Eid vor einem Bild wirklich bindet.

Ohne die Interpolation des gesamten zweiten Eides sieht der Absatz also so aus: ὁ δὲ ἀπεκρίθη, ὅτι „Ἐσυλήθην καὶ οὐκ ἔχω τι φορέσαι“. ὁ δὲ ἅγιος πρὸς αὐτόν· „Καὶ θέλεις εὑρεῖν ἅπερ ἀπώλεσας“; ὁ δὲ πρὸς αὐτόν· „Ὄντως θέλω, γυμνὸς γάρ εἰμι“. ὁ δὲ μάρτυς εἶπεν αὐτῷ· „Ὀμοσόν μοι, ὅτι οὐ κακοποιεῖς τὸν ἐπάραντα, καὶ λέγω σοι, τίς ἐστιν“. ἔφη ὁ ἀπολέσας· „Μὰ τὸν θεόν, οὐδὲν αὐτῷ κακὸν ποιῶ, ἀλλὰ φίλον αὐτὸν κτήσομαι“. τότε ὁ ἅγιος λέγει· „Θεοδόσιος ὁ ψάλτης ἐπῆρεν καὶ ἔχει αὐτά“. Das genügt. So hat die Geschichte auch ihre nötige Naivität wieder.

Der Grund für die Interpolation scheint mir einfach der gewesen zu sein, daß man ein Bild (des Prodromos[10]!) als Zeugen des Schwurs unterbringen wollte und dazu einen entsprechenden Text neu schrieb, der den ersten ersetzen sollte. Diesen neuen Text schrieb man an den Rand, von wo

[10] In seiner Kirche ist, wie gesagt, oben Anm. 7, das Grab des Artemios.

er in den Text genommen wurde, wobei jedoch der erste Text stehen blieb. Das ist der Text des Archetypus der heutigen Überlieferung. Er stammt wahrscheinlich aus dem neunten/zehnten Jahrhundert und ist sicherlich kein Beleg für einen Bilderkult im siebten Jahrhundert.

Um jedoch die Frage der Entstehung des 18. Wunders noch besser klären zu können, muß man die Geschichte ganz analysieren[11]. Die Geschichte zeichnet sich durch einen naiven Realismus aus, der alle Ereignisse und Personen – sogar mit Namen – nennt, auch wenn sie zu der Entwicklung der Handlung nichts beitragen. Dieses Verfahren findet man hauptsächlich in historischen Berichten[12]. Es soll zuerst eine Inhaltsangabe mit teilweise wörtlicher Übersetzung gegeben werden:

(S. 20, 4–21, 2) Während der anonyme Held der Geschichte an der Pannychis zu Ehren des Täufers teilnahm, wurde bei ihm eingebrochen. Der Dieb wußte, daß der Mann allein lebte und bei der Prozession sang, und nutzte die Gelegenheit. Als der Mann heimkehrte, merkte er zuerst nichts und legte sich schlafen. Erst als er sich am Morgen frisch anziehen wollte – die Kleider der Pannychis waren schmutzig geworden –, stellte er fest, daß ihm alle Kleider gestohlen waren. Die Nachbarn, die er fragte, konnten ihm nicht helfen, schickten ihn aber in eine Kirche des Heiligen Panteleemon: Dort gebe es einen, der ihm Auskunft geben könne. Zu jener Zeit aber gab es viele Besessene in den Kirchen. Als der Mann in die Kirche kam, hörte er die Schreie der Besessenen und sagte zu sich: „Meine Kleider habe ich verloren; jetzt verliere ich noch meine Seele", und ging heim und legte sich schlafen.

– Soweit ist alles klar: Besessene können keine Hilfe sein. Das ist ein Teil der katechetischen Belehrung dieser Geschichte und eigentlich kein notwendiger Bestandteil.

(S. 21, 2–6) Da erscheint ihm der Heilige Artemios in weltlicher Kleidung.

– Er erkennt ihn nicht, bestenfalls hält er ihn für eine weltliche Autoritätsperson[13]. In der Geschichte geht es auch nicht darum, daß der Heilige (z.B. durch Bilder) identifiziert wird. Er bleibt im folgenden τις oder ὁ ἅγιος.

[11] Zur Datierung der als einheitlich verstandenen Geschichte vgl. EFTHYMIADIS, wie oben Anm. 8, S. 350.

[12] Etwa den Bericht über Artabasdos, vgl. P. SPECK, Artabasdos, der rechtgläubige Vorkämpfer der göttlichen Lehren. Untersuchungen zur Revolte des Artabasdos und ihren Darstellungen in der byzantinischen Historiographie (*ΠΟΙΚΙΛΑ ΒΥΖΑΝΤΙΝΑ* 2). Bonn 1991, *passim*, bes. S. 19–151.

[13] Ähnlich erscheint der Heilige Demetrios in seinem Wunder Nr. 1 als höherer Hofbeamter, vgl. P. SPECK, De Miraculis Sancti Demetrii oder Ketzerisches zu den Wundergeschichten des Heiligen Demetrios und zu seiner Basilika in Thessalonike (*ΠΟΙΚΙΛΑ ΒΥΖΑΝΤΙΝΑ* 12). Bonn 1993, 255–532, hier S. 289f.

(21, 6–10) Der Heilige spricht zu ihm: „Warum bist du nicht gekommen und hast mit deiner Kerze die Heiligen Gaben begleitet[14], wie die Teilnehmer an der Pannychis üblicherweise tun?" Er antwortete: „Ich bin bestohlen worden und habe nichts anzuziehen." Da sagte der Heilige: „Und Du willst Deine Sachen wiederfinden?" Er antwortete: „Ich will, denn ich bin nackt."

– Bei dem Hinweis auf seine Nacktheit liegt eine Übertreibung vor, denn eine Garnitur hatte er noch; sie war nur schmutzig. Es fällt auf, daß gegen Ende der Geschichte (S. 23, 24f.) der (eine) Dieb je ein gestohlenes Hemd und eine Hose (καμισίου καὶ βρακίου: also eine Garnitur) behalten darf, die restlichen Hemden (ἱμάτια) aber herausrücken muß. Es wird mir nicht ganz klar, was nun eigentlich gestohlen worden war.

– Es folgt jetzt der oben analysierte Absatz mit dem interpolierten Bild (S. 21, 11–21). Dann geht es weiter:

(S. 21, 21–26) Voller Freude steht der Mann auf und begibt sich um die siebte Stunde zu dem Geldwechsler Abraamios, der in der Nähe der Kirche des Prodromos lebte und Schatzmeister der „Freunde der Pannychis" war. Dieser sagte: „Wo warst du? Warum warst du nicht mit deiner Kerze bei den Heiligen Gaben? Gib jetzt deine Kerze ab und zahle das Bußgeld".

– Das heißt, die Kerzen, die die Mitglieder der „Freunde" getragen hatten, blieben bei den Heiligen Gaben in der Prodromoskirche und brannten dort zu Ende. Er mußte also jetzt eine Kerze hergeben; das war eine der Verpflichtungen der „Freunde".

(S. 21, 26–29) Der Mann erklärte, er sei beraubt worden und habe nicht kommen können, weil er nichts anzuziehen hatte. Die Herumsitzenden und der Wechsler stellen nun Vermutungen an, wer der Dieb sein könnte und wie der Diebstahl geschehen sein mochte.

– Diese Szene gibt ihre Atmosphäre sehr trefflich wieder!

(S. 21, 29–22, 18) Der Mann aber erklärt ihnen: „Bei Gott, ich weiß es nicht. Aber – sei es, daß ich gesponnen habe oder nicht – mir erschien jemand im Traum und sagte mir, daß der Psaltes Theodosios der Dieb sei." Dieser Psaltes saß gegenüber und spielte Würfel und hörte ganz genau zu, was da gesprochen wurde. Die Herumsitzenden sagten dem Mann: „Sieh, da ist der Psaltes. Sprich mit ihm." Als der Mann dann wiederholte, daß der Psaltes Theodosios der Dieb sei, ließ der Psaltes die Würfel, stand auf und begab sich in die Mitte: „Was sagst Du, Herr? Theodosios hat das

[14] Sind damit die Heiligen Gaben bei dem Großen Einzug gemeint?

gestohlen? Ich habe nichts gestohlen!" Der Bestohlene sah ein, daß er den Psaltes nicht demütigen dürfe. Er könnte sonst alles abstreiten. Deshalb sagte er: „Ich habe nicht gesagt, daß Du gestohlen hast, sondern nur, daß die Sachen gefunden werden, wenn Theodosios es will." Der aber widersprach: „Ich habe gehört, wie du gesagt hast, daß Theodosios gestohlen hat." Da sagte der Mann: „Bei Gott, ob es dich nun schmerzt oder nicht, vor kurzem sagte mir jemand im Schlaf, daß Theodosios die Sachen genommen hat." Da sagte ihm Theodosios: „Mach eine Liste, damit ich sehen kann, was du verloren hast." Der Mann machte eine Liste und gab sie dem Theodosios, und der sagte: „Geh jetzt und sei sorglos. Gott wird helfen."

– Dieser Dialog wirkt fast bühnenreif; bis auf die szenische Anordnung der Personen bietet die Geschichte aber keine Anhaltspunkte dafür, daß sie auf einem Mimus basiert[15].

(S. 22, 18–22) Der Psaltes hatte einen Bruder, der den Einbruch mitgemacht und auch die meisten Sachen genommen hatte. Diesen bringt der Psaltes jetzt herbei, gefesselt von dem jetzigen Sekretär Drosos, der damals *commentarensis* des Alexander war[16].

– Man beachte den Unterschied der Zeit: Heute ist Drosos Sekretär, als ob man ihn kennen würde.

(S. 22, 23–26) Als der Bestohlene den Gefesselten sah, rief er: „Bei Gott, er trägt meine Kleider und den Gürtel." Der *commentarensis* hatte ihn gefesselt hergebracht, wie er stolz die gestohlenen Sachen trug. Jetzt sagte er: „Ab zu meinem Sekretär."

– Offensichtlich war der Mann bekannt, zumindest erkannte der *commentarensis* seine Kleider und verhaftete einen Mann, der stolz diese Kleider trug, die ihm nicht gehörten.

(S. 22, 26) Es gingen also die beiden Diebe und der Bestohlene.

– Der Psaltes ist wohl nicht verhaftet worden.

(S. 22, 27–23, 8) Dieser aber hatte vergessen, was er dem Heiligen geschworen hatte. Der Sekretär empfing sie, verhörte sie aber nicht, sondern brachte die Diebe zum Eparchen, den Bestohlenen aber ließ er beim Vorhang stehen. Der Mann war nämlich unerfahren und hatte noch nie ein Gerichtsgebäude gesehen. Dann befragte der Eparchos (er war zufällig anwesend) den Sekretär über den Vorfall. Der aber berichtete abweichend von der Wahrheit: „Der Mann, der da beim Vorhang steht, hat diesen hier

[15] Vgl. zur Übernahme von Elementen des Mimus in der frühbyzantinischen Literatur P. Speck, Verloren und verkannt. Auf der Suche nach der anderen byzantinischen Literatur (Vortrag auf dem Krumbacher-Gedächtnis-Symposium in München 1998). Varia VII (*ΠΟΙΚΙΛΑ ΒΥΖΑΝΤΙΝΑ* 18). Bonn 2000, 75–112.

[16] Zu den Problemen der Stelle s. Crisafulli und Nesbitt, wie oben Anm. 3, S. 254.

Kleider geliehen, damit sie bei einer Hochzeit gut aussehen, und sie haben sie verkloppt."

– Man versteht das ganze hier nur unter der Voraussetzung, daß der Sekretär mit dem Theodosios unter einer Decke steckt. Daß die Diebe die Kleider versetzt haben, steht im Widerspruch dazu, daß die Kleider gleich alle zurückgegeben werden. Die Behauptung ist vor allem dann sinnlos, wenn der Sekretär wirklich die Diebe entlasten will. Man könnte vermuten, daß der Passus verdorben ist und sich hinter ἐσημάδευσαν[17] etwas verbirgt, was der oben (S. 22, 16f.) angefertigten Liste entspricht, die ja etwas mit den angeblich verliehenen Dingen zu tun haben muß: Der betrügerische Theodosios ließ sie anfertigen und wollte sie als Leihliste vorweisen.

(S. 23, 8–16) Der Bestohlene hatte das nicht gehört und antwortete, als der Eparchos ihn fragte, ob das stimme: „Ja." Da sagte ihm ein Mann, der da stand – er war ein Unterstützer der „Freunde des Pannychis" –, ohne daß der Eparchos das bemerkte: „Warum hast du zugestimmt? Sag doch, daß du bestohlen wurdest, damit sie beschämt werden. Der Sekretär hat nämlich erklärt, er (ἔλαβεν) habe die Sachen von Dir zum Gebrauch erhalten."

– Der „er" ist wahrscheinlich der Psaltes; wie im Anfang ist hier in diesem Satz nur von *einem* Dieb die Rede. Die Geschichte ist insofern überarbeitet, als zwei Diebe wohl nicht original sind. Es läßt sich nicht sagen, ob dieser eine Dieb mit Namen Theodosios immer schon Psaltes war oder ob sich darin etwas anderes (Kritik an der Kirche?[18]) äußert.

(S. 23, 17–27) Da erinnerte sich der Bestohlene an den Eid, den er dem Heiligen geschworen hatte, und verstand aus der falschen Aussage, daß auch das das Werk des Heiligen war, daß den Dieben kein Leid geschehe. So nahm er den Sekretär und die Diebe zur Seite und sagte: „Herr, ich möchte meine Sachen zurück haben; ich zahle dir eine Belohnung, nur lasse sie frei." Und er beschwor ihn bei Gott und dem Heil der Kaiser, daß sie kein Leid erleiden sollten, und gab dem Sekretär acht silberne Hexagramme und dem *commentarensis* drei (S. 23, 23f.: καὶ δοὺς τῷ σεκρεταρίῳ ἑξάγραμμα μιλιαρήσια ὀκτὼ καὶ τῷ κομενταρησίῳ τρία). Er erhielt alle seine Kleider zurück, ohne das Hemd und die Hose, die der eine Dieb trug, und überließ sie ihm aus Mitleid, damit er nicht nackt bleibt. Auch dem Psaltes gab er einen halben Solidus, wie er dem Heiligen versprochen hatte (S. 23, 26f.: καὶ τῷ ψάλτῃ δέδωκεν, ὡς τῷ ἁγίῳ ὑπέσχετο, ἥμισυ χρυσοῦν).

[17] G. W. H. Lampe, A Patristic Greek Lexicon, s.v.: barter; Crisafulli: pawn.

[18] Vgl. den oben Anm. 15 genannten Aufsatz auch zu diesem Problem.

– Zunächst ist bedeutsam, daß man hier bei Gott und dem Heil der Kaiser schwört (S. 23, 22: κατὰ τοῦ θεοῦ καὶ τῆς τῶν βασιλέων σωτηρίας), keineswegs aber bei einem Bild.

Der Bestohlene verzichtet auf die Bestrafung, weil er versteht, daß der Eid an den Heiligen Artemios genau das zum Inhalt hat, daß der Dieb nicht bestraft wird[19]. *De facto* steckt der Sekretär mit dem Psaltes unter einer Decke, und dem Mann gelingt es seinerseits durch eine Bestechung des Sekretärs, seine Sachen wiederzubekommen, er muß aber dem einen Dieb Hemd und Hose belassen.

Auffallend ist dabei nicht, daß der eine der Diebe aus Mitleid Hemd und Hose behalten darf, sondern daß der andere, der Psaltes, noch Geld erhält, und zwar wie der Bestohlene es dem Heiligen versprochen hatte. In der (interpolierten) Wiederholung des Eides hatte der Bestohlene geschworen, daß er dem Dieb auch ein Geldgeschenk geben werde (S. 21, 19: καὶ φιλοτιμίαν αὐτῷ δίδωμι). Nun ist dieses Geschenk an den Psaltes innerhalb der Moral der Geschichte ziemlich primitiv und nichtssagend und entspricht keineswegs dem Hauptinhalt des Verlangens des Heiligen Artemios, nämlich daß der Bestohlene sich den Dieb zum Freund machen soll. Daß der andere Dieb Hemd und Hose behalten darf, stimmt dagegen mit dem Wunsch des Heiligen überein, daß der Bestohlene dem Dieb nicht zürnen solle. Das aber heißt, daß das originale Ende der Geschichte von einem Dieb handelte, der zwar alles zurückgeben muß, aber Hemd und Hose aus Mitleid behalten darf.

Man kommt also zu dem Ergebnis, daß nicht nur der zweite Eid, sondern auch das Geldgeschenk an den Psaltes interpoliert ist, und zwar parallel mit dem zweiten Eid. Das dürfte die letzte Stufe der Bearbeitung, wie gesagt, des neunten/zehnten Jahrhunderts sein.

Insgesamt aber ergibt es sich, daß diese Geschichte wohl mehrere Vorstufen hatte, wahrscheinlich sogar vorchristliche. Auch wenn ich diese nicht rekonstruieren kann, am Anfang stand vielleicht der „betrogene Betrüger“: Der Dieb besticht den Sekretär und verliert dennoch alles, bis auf ein Hemd und eine Hose, weil der Bestohlene mit den gleichen Mitteln arbeitet. So oder so ähnlich mag es gewesen sein.

Durch den Heiligen Artemios[20] erhält die Geschichte einen anderen Charakter: Der Bestohlene soll dem Dieb verzeihen! Das Geld, das er dem Sekretär zahlt, ist keine Bestechung, sondern eine Art Anerkennung.

[19] Das ist nicht *curious* und muß nicht damit erklärt werden, daß der Dieb ein Psaltes ist (so CRISAFULLI und NESBITT, wie oben Anm. 3, S. 253), sondern das ist der Witz der ganzen (überarbeiteten) Geschichte, soweit sie im wahren Sinne „christlich“ ist: Verzeihen!

Daß jetzt zwei Diebe da sind, der eine, der die Kleidungsstücke behalten darf, und der andere, der eine halbe Goldmünze erhält, ist widersinnig und läßt sich nicht mit der christlichen Überarbeitung mit dem Heiligen Artemios erklären. Zwei Diebe passen nicht zu dem Eid an Artemios. Es ist mir nicht klar, warum der zweite Dieb überhaupt erfunden oder ein Dieb in zwei Personen geteilt wurde.

Daß der Psaltes der Dieb ist, paßt außerdem vorne und hinten nicht: Er durfte, um stehlen zu können, nicht an der Pannychis teilnehmen, was für einen Psaltes schwer gewesen sein dürfte. Das paßt nur in einer dem Christentum kritischen Version: Statt zu singen begibt sich der Psaltes auf eine Diebestour. Auf diesen Gedanken ist aber in der Geschichte nicht angespielt. Daß der Psaltes Würfel spielt, würde auch in den Rahmen einer kritischen Haltung passen.

Ursprünglich aber ist der einzige Dieb, der vielleicht Theodosios geheißen hat, derjenige, der am Ende aufgrund einer günstigen Konstellation zwar sein gesamtes Diebesgut herausgeben muß, aber Hemd und Hose behalten darf und nicht weiter bestraft wird. Und diese Tatsache hat dann einen Redaktor dazu angeregt, daß man das zu einer christlichen Tugend (des Bestohlenen) umändern darf.

Daß die Geschichte so viele Unstimmigkeiten zeigt, mag nicht nur mit den Überarbeitungen zusammenhängen, sondern auch damit, daß im Laufe der Zeit Verstümmelungen eintraten, die dann, so gut es ging, ausgeglichen wurden[21]. Daß sie einmal zu der guten novellistischen Literatur der Spätantike – mit teilweise historischem Charakter – gehörte, scheint mir erwiesen. Außerdem merkt man es beim Lesen[22].

[20] CRISAFULLI und NESBITT, wie oben Anm. 3, S. 251, weisen darauf hin, daß es innerhalb der Sammlung der Wunder des Heiligen Artemios die einzige Geschichte mit nicht medizinischem Hintergrund ist. Auch das könnte ein Indiz dafür sein, daß eine andere Geschichte später auf den Heiligen übertragen wurde. Vgl. auch S. KUGEAS, Besprechung von PAPADOPULOS-KERAMEUS, Varia Graeca Sacra, wie oben Anm. 3, *Laographia 3* (1911) 277–319, hier 278–294, zu den Miracula Artemii, bes. S. 280f. zur Kompilation der Sammlung. Vgl. dazu auch HALDON, wie oben Anm. 3, S. 34f.

[21] Zahlreiche Beispiele z.B. in P. SPECK, Ich bin's nicht, Kaiser Konstantin ist es gewesen. Die Legenden vom Einfluß des Teufels, des Juden und des Moslem auf den Ikonoklasmus (*ΠΟΙΚΙΛΑ ΒΥΖΑΝΤΙΝΑ* 10). Bonn 1990, oder in DESS., Varia VI. Beiträge zum Thema byzantinische Feindseligkeit gegen die Juden im frühen siebten Jahrhundert nebst einer Untersuchung zu Anastasios dem Perser (*ΠΟΙΚΙΛΑ ΒΥΖΑΝΤΙΝΑ* 15). Bonn 1997.

[22] Über die Wichtigkeit des Lesens vgl. die SO Debate: Quellenforschung and/or Literary Criticism. Narrative Structures in Byzantine Historical Writings. *Symb. Osloenses* 73 (1998) 5–73, mit dem Report von JA. LJUBARSKIJ und Diskussionsbeiträgen mehrerer Autoren, u.a. P. SPECK, S. 52–57, hier 53.

ANDREAS E. MÜLLER / MÜNCHEN

DAS „TYPIKON DES MONOMACHOS" UNTER VERDACHT?

Zum Asterisk bei (Dölger-) Wirth, Regesten 876a

Unter der Nummer 876a nahm Peter Wirth ein für die Geschichte des heiligen Berges Athos zentrales Dokument in die Regestensammlung der byzantinischen Kaiserurkunden[1] auf: das sogenannte τυπικὸν τοῦ Μονομάχου vom September 1045. Ob diese Neuaufnahme in die Regesten gerechtfertigt ist oder nicht, sei einstweilen dahingestellt. Was vielmehr verwundert, ist der Umstand, daß der Neuzugang mit einem Asterisk versehen wurde, der, wie bekannt, in dem Regestenwerk jene Dokumente bezeichnet, die vom Herausgeber bezüglich ihrer Echtheit als „verdächtig" eingestuft werden.[2] Da bislang in der Forschung keinerlei Bedenken in diese Richtung geäußert wurden,[3] sei im folgenden kurz der Frage nachgegangen, welche Bewandtnis es mit diesen Authentizitätszweifeln haben könnte.

Kurz zur Überlieferungslage: Das Original des Typikons ist zwar nicht erhalten geblieben, doch stehen wir hier vor einem jener (in der byzantinischen Diplomatik nicht allzu häufigen) Fälle, wo für das verlorene Originaldokument eine ganze Reihe von Abschriften als Ersatz einspringen.[4] Besonders hervorzuheben ist unter diesen die beglaubigte Kopie vom Sep-

---

[1] Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453, bearbeitet von Franz DÖLGER. 2. Teil: Regesten von 1025–1204. Zweite, erweiterte und verbesserte Auflage bearbeitet von Peter WIRTH. Mit Nachträgen zu Regesten Faszikel 3. München 1995. – Zu dieser Neuauflage vgl. R. HIESTAND, „Regestenschusterei" und ihre Probleme. Methodologische und sachliche Anmerkungen zur Neubearbeitung von Dölgers Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches. *JÖB* 48 (1998) 147–169.

[2] S. die Zeichenerklärung bei DÖLGER – WIRTH, Reg. IX.

[3] Zu den Editionen des Typikons und zur Forschungsliteratur s. DÖLGER – WIRTH, Reg. 876a, und Actes du Prôtaton. Édition diplomatique par Denise PAPACHRYSSANTHOU (*Archives de l'Athos*, VII). Paris 1975, 217f. (im folgenden ActPrôt).

[4] ActPrôt 216f. kennt insgesamt vierzehn Kopien, von denen allein drei in das (frühe) zwölfte Jahrhundert gehören. – Bei DÖLGER – WIRTH, Reg. 876a sind zu Recht nur die ältesten Kopien aufgelistet, doch wurde dabei versehentlich eine wichtige Kopie des zwölften Jahrhunderts (= ActPrôt 216 [Le texte], Kopie „A") vergessen.

tember des Jahres 1096;[5] wie eine abschließende Notiz belegt, fertigte damals der Mönch und Protos des Athos, Ioannikios,[6] auf der Grundlage des Originals (bzw. der Originale, denn direkt oberhalb der Abschrift des Typikon des Monomachos findet sich noch die Abschrift des Typikon des Ioannes Tzimiskes [972][7]) die vorliegende Kopie an, die in der Folge durch Niphon, Mönch der Megiste Lavra, dem Kaiser Alexios I. Komnenos zugestellt wurde.[8]

Was sind also die Punkte, die, offensichtlich gegen allen Anschein der reichen und in sich stimmigen Überlieferung, das Typikon des Monomachos als „verdächtig" erscheinen lassen? Um klarer zu sehen, seien zunächst der Haupttext des Regests sowie die Ausführungen unter der Rubrik „Echtheit" im Vollzitat wiedergegeben:

876a

* **1045** sept. – Kaiserliche bestätigung des typikons für den hl. berg Athos, welches änderungen und zusätze zu älteren regeln für die dortigen mönchsniederlassungen umfaßt. – Das vom protos des Athos, Theophylaktos, sowie den äbten des hl. berges unterfertigte diplom wurde zufolge eines nachsatzes angeblich mit kaiserl. kaniklom (z. 184 der urk.: κεκανικλωμένον) und siegel (z. 184/185: [βεβουλλωμένον τ]ῷ βασιλικῷ βουλλωτηρίῳ) versehen. [...] – **Echth.:** Das dokument stellt keine kaiserurk. im engeren sinne dar, sondern ist nach

[5] Diplomatische Beschreibung des Stücks bei ActPrôt 216 [Le texte], Kopie „B"; Vollfacsimile im zugehörigen „Album", Tafel XXI–XXIII.

[6] Zu seiner Person s. D. Papachrysanthou, Ὁ ἀθωνικὸς μοναχισμός. Ἀρχὲς καὶ ὀργάνωση. Athen 1992, 352f. (Nr. 21).

[7] S. Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453, bearbeitet von Franz Dölger. 1. Teil: Regesten von 565–1025. München 1924, nr. 745 (veraltet); derzeit maßgebliche Edition: ActPrôt, nr. 7: 202ff.

[8] † Τὰ παρόντα ἴσα παρεκβληθέντα καὶ ἀντιβληθέντα παρὰ Ἰωαννικίου τοῦ εὐλαβοῦς μοναχοῦ καὶ πρώτου τοῦ Ἁγίου Ὄρους ἐν τοῖς πρωτοτύποις τυπικοῖς τοῦ αὐτοῦ Ἁγίου Ὄρους καὶ ἰσάζοντα εὑρεθέντα τῷ κραταιῷ ἡμῶν ἐναπεστάλη βασιλεῖ διὰ Νίφωνος τοῦ εὐλαβοῦς μοναχοῦ τῆς μεγάλης Λαύρας καὶ ἡσυχαστοῦ, μηνὶ Σεπτεμβρίῳ ἰνδικτιῶνος πέμπτης ἔτους ,ϛχε' † (ActPrôt, nr. 8: 232, 197–201; hier normalisiert wiedergegeben). – In diese Kopie hängte offensichtlich noch der Metropolit von Thessalonike, Theodulos, zur Bestätigung sein Siegel ein; s. ActPrôt 216 (Le texte), Kopie „B" und 220f. (Diplomatique). Ob man die vorliegende Abschrift deshalb als „amtliche Kopie" bezeichnen sollte, wie Wirth dies im Regest tut, darf bezweifelt werden. Die einzigen tatsächlichen „amtlichen Kopien", welche die byzantinische Diplomatik kennt, sind die „Kanzleiduplikate", jene Abschriften also, die in der kaiserlichen Kanzlei bis ins 12. Jahrhundert ausgefertigt wurden. Im vorliegenden Fall sollte man hingegen wohl besser von einer „beglaubigten Kopie" sprechen. – In spätbyzantinischer Zeit, nach dem Ausfall der Kanzleiduplikate, haben dann beglaubigte Bischofskopien amtlichen Charakter.

form und inhalt im wesentlichen ein geistliches diplom;[9] es ist lediglich wegen des kaniklom der kaiserkanzlei und des kaiserl. siegels, das in ihm eingehängt wurde, hier erwähnt; das kaniklom wurde nicht vom K. selbst, sondern vom ἐπὶ τοῦ κανικλείου eingesetzt (Dö.-Karayannopulos, Urk. 34/36); vom siegel ist nicht einmal bekannt, ob es sich um ein goldsiegel oder nur um eine bleiplombe handelte; Dö.-Karayannopulos, a.a.o. 36, A. 2 äußern zu recht zweifel an der originalität der bestätigung.

Zunächst vorneweg: Es ist äußerst irreführend, im vorliegenden Fall von der „kaiserlichen Bestätigung des Typikons" zu lesen, denn diese ist eine ganz andere, nämlich ein Chrysobullos Logos des Kaisers Konstantinos IX. Monomachos vom Juni 1046, der einzig und allein zu diesem Zweck, als kaiserliche Bekräftigung der Bestimmungen des Typikons, erlassen wurde (Dölger – Wirth, Regest 879). Hier, in Regest 876a, ist hingegen vom Typikon selbst die Rede. Wie also steht es dabei um die Echtheitsbedenken? Liest man die zitierte Regestenpassage sorgsam zu Ende, so wandelt sich der Verdacht zur Gewißheit, daß der Asterisk, mit dem das Regest versehen ist, nicht auf den Inhalt des Typikons abzielt, sondern allein auf die Art seiner Beglaubigung, also auf das, was Wirth offensichtlich mit der „kaiserlichen Bestätigung" meint – den Umstand nämlich, daß das Typikon, wie es im Regesteneintrag heißt, „zufolge eines Nachsatzes[10] angeblich mit kaiserlichem Kaniklom [...] und Siegel [...] versehen" (loc. cit.) war.[11] Was hat es mit diesem „kaiserlichen Kaniklom und Siegel" auf sich?

Zum richtigen Verständnis der Sachlage wäre im Regest der Hinweis anzubringen gewesen, daß der besagte Nachsatz, in dem von Kaniklom und Siegel die Rede ist, nicht genuin zum Typikon gehört, sondern daß er sich, als Kommentar des Kopisten, in der beglaubigten Abschrift vom September 1096 findet. In direktem Anschluß an das Ende des Urkundentextes (ταῦτα ἐξετέθη [...] μηνὶ Σεπτεβρίῳ ἰνδικτιῶνος ιδ' ἔτους ,ϛφνδ' †[12]) und noch vor der Unterschriftsliste liest man dort: Ἔστι δὲ τὸ τοιοῦτον κεκανι-

[9] Es ist fraglich, ob sich dies so von einem Dokument sagen läßt, das auf den ausdrücklichen Wunsch des Kaisers zustande kam (s. die diesbezügliche, im Typikon inserierte kaiserliche Anordnung: ActPrôt, nr. 8: 225, 20–34; vgl. auch Dölger – Wirth, Reg. 874 [928]) und das später explizit durch den Kaiser bestätigt wird (s. dazu im folgenden). – Zum Typikon und dessen Inhalt ausführlich ActPrôt 218ff. und Papachrysanthou, Ὁ ἀθωνικὸς μοναχισμός 269ff.

[10] Zum wahren Sinn dieser kryptischen Formulierung s. gleich im folgenden.

[11] Es sei hier *expressis verbis* festgehalten, daß bezüglich des Inhaltes des Typikons nicht die geringsten Zweifel an der Zuverlässigkeit der kopialen Überlieferung bestehen können.

[12] ActPrôt, nr. 8: 231, 181–184.

κλωμένον καὶ βεβουλλωμένον τῷ βασιλικῷ βουλλωτηρίῳ καὶ ὑπογεγραμμένον παρὰ τῶν τότε ὄντων καθηγουμένων, ὧν τὰ ὀνόματα εἰσὶ ταῦτα.[13]

In der Tat erscheint der hier gezeichnete Sachverhalt ungewöhnlich: Der Kaiser läßt auf einem nicht seiner Kanzlei entstammenden und nicht von ihm unterschriebenen Dokument ein Kanikloma und das kaiserliche Siegel anbringen.[14] Wirth mißtraute dieser Nachricht verständlicherweise, doch verzichtete er offenbar darauf, in einem weiteren Schritt den Versuch zu starten, die Zuverlässigkeit des Kopisten auf die Probe zu stellen. Gerade dies ist aber im vorliegenden Fall durchaus möglich: Wie bereits oben erwähnt, schrieb Ioannikios nicht allein das Typikon des Monomachos ab, sondern kopierte unmittelbar zuvor auch das Typikon des Tzimiskes vom Jahre 972. Interessanterweise gibt er auch hierbei erläuternde Kommentare. So heißt es vor der kaiserlichen Unterschrift: Ἡ δὲ ὑπογραφὴ τοῦ βασιλέως ἐστὶν αὕτη (Unterschrift) und daran anschließend Καὶ τοῦ πρώτου δὲ καὶ τῶν ἡγουμένων εἰσὶν αὗται (Unterschriften) und schließlich, nach der letzten dieser Unterschriften: Ἀπηώρατο δὲ καὶ βούλλα χρυσῆ †††.[15] Da das Typikon von 972 im Original erhalten geblieben ist, lassen sich diese Kommentare dort direkt nachprüfen; sie stimmen exakt mit dem Befund des Originals überein. So stellt sich die Frage, warum man nicht auch die Bemerkungen des Kopisten zum Typikon des Monomachos zunächst einmal als der Wahrheit entsprechend gelten lassen sollte, getreu dem Motto „*In dubio pro reo*".

Interpretationsbedürftig ist allerdings, was mit den Worten τὸ τοιοῦτον κεκανικλωμένον καὶ βεβουλλωμένον τῷ βασιλικῷ βουλλωτηρίῳ genau gemeint ist. Wirths Hinweis, daß das angesprochene Kaniklom nicht vom Kaiser angebracht wurde, sondern vom ἐπὶ τοῦ κανικλείου, hilft nicht viel weiter.[16]

[13] ActPrôt, nr. 8: 231, 184–185.

[14] Man sollte allerdings bei der Beurteilung dieses Umstandes nicht aus den Augen verlieren, daß das Dokument, um das es sich handelt, auf den ausdrücklichen Wunsch des Kaisers hin zustande kam; vgl. oben, A. 9. – Wer darangeht, das Vorgehen anderer Kaiser bei der Bestätigung solcher Typika vergleichend heranzuziehen, wird ein weiteres Mal durch die schlechte Überlieferungslage eines besseren belehrt. Er findet als halbwegs in die Zeit passend lediglich ein solches, nämlich das Typikon des Ioannes Tzimiskes für den Athos (972), das jedoch eine andere Form der kaiserlichen Bestätigung wählte: Dort unterschrieb bekanntlich der Kaiser das Typikon selbst mit seinem Namenszug und ließ dem Dokument am Ende seine Goldbulle einhängen (vgl. ActPrôt 202f. sowie 214, Z. 162), die freilich nicht mehr im Original erhalten ist, aber aus der kopialen Überlieferung bzw. dem Vorhandensein von Siegellöchern erschlossen werden kann.

[15] S. die Angaben bei ActPrôt 203 [Le texte], Kopie „B".

[16] Übrigens: Letzteres steht im Handbuch bei DÖLGER – KARAYANNOPULOS (s. unten, A. 23; dort S. 29 und S. 36) und nicht, wie man meinen könnte, in der vorliegenden Urkunde.

Zwar richtig, aber auch nur bedingt zielführend ist die Bemerkung, daß von besagtem „Siegel nicht einmal bekannt [sei], ob es sich um ein Goldsiegel oder nur um eine Bleiplombe handelte" (loc. cit.).[17] Der Schlüssel zur Lösung aller Probleme liegt anderswo, nämlich in jenem Chrysobullos Logos des Kaisers Konstantinos IX. Monomachos, mit dem 1046 die Bestimmungen des Typikons bestätigt wurden, und es erstaunt, daß Wirth ihn bei der Neubearbeitung von Regest 879 nicht selbst fand.[18] Ein kurzer Blick in den Text dieses Chrysobulls hätte genügt;[19] am Ende der Narratio heißt es dort: Ἐπεὶ δὲ καὶ τῇ βασιλείᾳ ἡμῶν ἐνεφανίσθη τὸ τοιοῦτο τυπικὸν (v. J. 1045) καὶ καλῶς ἔχειν ἐπὶ πᾶσιν ἔδοξε, τοῦτο μὲν τῇ σφραγῖδι ἡμῶν ἐσφραγίσαμεν καὶ κατὰ τὰς συνάψεις ἑκάστης μεμβράδος τῷ διὰ κινναβάρεως κανικλώματι ἐκυρώσαμεν, ἵνα μηδὲν μηδέποτε περὶ αὐτὸ κακουργηθείη.[20]

Hier wird nun ganz klar, was mit dem etwas knappen Kommentar des Kopisten Ioannikios gemeint war: Das Typikon wurde, nachdem es fertiggestellt und von den Äbten unterschrieben worden war, dem Kaiser vorgelegt. Er befand die darin getroffenen Bestimmungen für gut und brachte unter dem Dokument sein Siegel an.[21] Da sich die Urkunde, wie so oft, aus mehreren aneinandergeklebten Pergamentstücken zusammensetzte, ließ er, um jeglicher nachträglichen Manipulation einen Riegel vorzuschieben, auf der Rückseite des Dokuments diejenigen Stellen mit roter Tinte überschreiben, an denen die einzelnen Pergamentstücke aneinander geklebt waren, und verhinderte damit wirksam, daß in der Folge dem Typikon Pergamentstücke hinzugefügt, weggenommen oder ausgetauscht würden.[22]

[17] Zur Frage nach der Art des Siegels s. unten, A. 21.

[18] In diesem Zusammenhang fällt auf, daß auch eine Abstimmung der beiden Regestnummern 876a und 879 aufeinander offensichtlich unterblieb. So fehlt etwa bei 879 ein Verweis auf 876a *et vice versa*.

[19] Die Originalurkunde ist verloren, doch kann auch hier an der Zuverlässigkeit der kopialen Überlieferung nicht gezweifelt werden; s. die Ausführungen bei ActPrôt 233 (Le texte).

[20] ActPrôt, nr. 9: 237, 43–46. – Eine knappe, das Wesentliche treffende Interpretation dieser Textstelle findet sich bei ActPrôt 221.

[21] Da weder der Kopist Ioannikios noch der kaiserliche Chrysobullos Logos *expressis verbis* von einem Goldsiegel für das Typikon von 1045 sprechen, darf man vermuten, daß es sich wohl eher um eine Bleibulle gehandelt haben wird. Im Fall des Typikons von 972, das mit einem Goldsiegel versehen war, hatte Ioannikios die βούλλα χρυσῆ ausdrücklich festgehalten (s. oben, S. 172).

[22] Solche Klebevermerke sind bei byzantinischen Kaiserurkunden gang und gäbe (vgl. DÖLGER – KARAYANNOPULOS, Byzantinische Urkundenlehre [wie in A. 23] 36f.). Freilich sind sie normalerweise nicht mit roter Tinte ausgeführt, doch dürfte sich für den vorliegenden Fall die Verwendung roter Tinte durchaus erklären lassen: Während bei einer kaiserlichen Privilegienurkunde die (rote) Unterschrift des Kaisers bereits die Herkunft des

Gerade deshalb aber, weil es der Kaiser selbst ist, der solchermaßen Auskunft über seine „Behandlung“ des Typikons gibt, ist nicht einzusehen, warum die Ausführungen nicht der Wahrheit entsprechen sollten – zumal sie sich überdies, wie gesehen, mit den Bemerkungen des Kopisten Ioannikios in Deckung bringen lassen.

Noch ein letztes Mal zurück zu Wirths Regesteneintrag, wo am Schluß, zur Absicherung der getroffenen Aussagen, noch darauf verwiesen wird, daß Franz Dölger und Johannes Karayannopulos in ihrem Handbuch[23] „zurecht Zweifel an der Originalität der Bestätigung“ (loc. cit.) äußern. Was hat es damit auf sich?

Wer bei Dölger – Karayannopulos[24] nachschlägt, findet dort folgende Bemerkungen zum Thema: „In dem in einer Kopie erhaltenen Typikon für den Athos vom Jahr 1046 [*sic*] (= Reg. 879 [*sic*]) wird das Folgende angeführt: τοῦτο μὲν τῇ σφραγῖδι ἐσφραγίσαμεν καὶ κατὰ τὰς συνάψεις ἑκάστης μεμβράδος τῷ διὰ κινναβάρεως κανικλώματι ἐκυρώσαμεν ... (S. G. Smyrnakes, Ἅγιον Ὄρος [Athen 1903], 308). Diese Stelle ist aber als ganz ungewöhnliche, bisher in keinem echten Original sich findende Siegelankündigung als Ganzes höchst verdächtig (Klebesignaturen mit roter Tinte sind bisher bei keinem Original zum Vorschein gekommen)“.[25]

Es sei zunächst angemerkt, daß die grobe Ungenauigkeit, die hier begegnet (der zitierte Text entstammt nicht dem Typikon, sondern dem bestätigenden Chrysobullos Logos), nicht auf Smyrnakes zurückgeht, sondern auf eine offensichtlich allzu flüchtige Lektüre desselben durch Dölger – Karayannopulos. Die „Beweisführung“ des Handbuches hingegen erinnert fatal an die bekannten Verse bei Christian Morgenstern: ... „>Weil<, so schließt er messerscharf, >nicht sein *kann*, was nicht sein *darf*.<“ Bei genauerem Hinsehen lassen sich die von Dölger – Karayannopulos vorgebrachten „Argumente“ leicht entkräften. So dürfte an dem Umstand, daß sich eine solche Siegelankündigung in keinem „echten Original“ finden läßt, allein die zu spät einsetzende originale Überlieferung der byzantinischen Kaiserurkunden Schuld tragen, denn so ungewöhnlich, wie das Handbuch behauptet, sind dergleichen Siegelankündigungen nicht. Zieht

---

Dokuments signalisierte und gleichzeitig auch die (in schwarzer Tinte gehaltenen) Klebevermerke autorisierte, mußte im vorliegenden Fall, bei dem es sich nicht genuin um eine Kaiserurkunde handelte, erst durch die roten Klebevermerke sichtbar gemacht werden, daß es sich hier um einen Eingriff von höchster Stelle handelte.

[23] F. DÖLGER – J. KARAYANNOPULOS, Byzantinische Urkundenlehre. Erster Abschnitt: Die Kaiserurkunde. München 1968.

[24] DÖLGER – KARAYANNOPULOS, Byzantinische Urkundenlehre 36, A. 2.

[25] Zu den roten Klebevermerken s. die Überlegungen oben, A. 22.

man die kopiale Überlieferung zu Rate, so finden sich die Siegelankündigungen zwar nicht bei den großen Privilegienurkunden, wo der Urkundenschluß schon sehr früh durch die sog. κράτος-Formel standardisiert war, wohl aber bei den kleinen Privilegienurkunden – und hier greift die spärliche Überlieferung ausgerechnet bei Konstantinos IX. Monomachos. In einem Chrysobullon Sigillion vom Juni 1048 (DÖLGER – WIRTH, Reg. 887) heißt es etwa: ... ἐπὶ τούτῳ γὰρ καὶ τὸ παρὸν χρυσόβουλλον σιγίλλιον διὰ κινναβάρεως ὑποσημανθὲν καὶ χρυσῇ βούλλῃ πιστωθὲν ἐπεδόθη αὐτοῖς.[26] Zu dem Zeitpunkt, zu dem wir der ersten Originale habhaft werden können, hatte dieser Urkundenschluß jedoch bereits eine Verkürzung erfahren, welche die explizite Siegelankündigung ausfallen ließ; man vergleiche etwa das Chrysobullon Sigillion Alexios' I. vom Oktober 1092 (DÖLGER – WIRTH, Reg. 1168b), wo man am Ende liest: Ἐπὶ τούτῳ γὰρ καὶ τὸ παρὸν χρυσόβουλλον σιγίλλιον συνήθως πιστωθὲν ἐπεδόθη.[27]

So bleibt abschließend als Ergebnis festzuhalten: Der Asterisk bei Dölger – Wirth, Regesten 876a, ist als in jeder Hinsicht unbegründet zu tilgen. Die für das Typikon von 1045 überlieferten kaiserlichen „Eingriffe“ mögen zwar ungewöhnlich erscheinen, sind aber durch eine unbezweifelbare Überlieferung abgesichert. Mithin ist das einzige, worüber sich streiten ließe, die Frage, ob die Aufnahme des Typikons in die Regesten der Kaiserurkunden gerechtfertigt ist oder nicht – eine Frage, deren Beantwortung allein davon abhängt, ob man der Ansicht ist, daß die offizielle Anbringung der kaiserlichen Bulle sowie roter Klebevermerke ein nichtkaiserliches Dokument zu einem kaiserlichen werden lassen oder nicht.

---

[26] FR. MIKLOSICH – IOS. MÜLLER, Acta et diplomata (...) V. Wien 1887, 7, 1–3. S. auch das sigillion vom Dezember 1050/1051 (DÖLGER – WIRTH, Reg. 902): ... τὸ παρὸν [σιγίλλιον (MIKLOSICH – MÜLLER ergänzen, wohl nicht zutreffend, χρυσόβουλλον σιγίλλιον)] διὰ κινναβάρεως σημανθὲν καὶ τῷ βουλλωτηρίῳ τῆς βασιλείας μου πιστωθὲν ἐπεδόθη αὐτοῖς (FR. MIKLOSICH – IOS. MÜLLER, Acta et diplomata [...] V. Wien 1887, 8, 2–4); vgl. ferner das Chrysobullon Sigillion vom August 1053 (DÖLGER – WIRTH, Reg. 910), ediert von M. I. Gedeon in Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια 4 (1883/1884) 429–430, hier 430, Sp. 2, Z. 1–3.

[27] Actes de Lavra. Première partie: Des origines à 1204. Édition diplomatique par P. LEMERLE, A. GUILLOU, N. SVORONOS, avec la collaboration de Denise PAPACHRYSSANTHOU (Archives de l'Athos V). Paris 1970, nr. 51: 271, 21f.; vgl. auch das Chrysobullon Sigillion Ioannes' II. vom Juli 1119 (DÖLGER – WIRTH, Reg. 1296): ἐπὶ τούτῳ γὰρ καὶ οἰκειοχείρως παρὰ τῆς βασιλείας μου ὑπεγράφη καὶ συνήθως ἐπιστώθη καὶ ἐπεδόθη (E. BRANOUSE, Βυζαντινὰ ἔγγραφα τῆς Μονῆς Πάτμου. I: Αὐτοκρατορικά. Athen 1980, nr. 8: 83, 33–34).

EUSTRATIOS N. PAPAIOANNOU / WASHINGTON, D.C.

THE 'USUAL MIRACLE' AND AN UNUSUAL IMAGE

*Psellos and the icons of Blachernai**

the *formal* logic of the gaze
cannot let [the idea of infinity] show through without absurdity
... it prompts us to interpret in theological or psychological terms
(as a miracle or as an illusion)
Emmanuel Levinas[1]

During the eleventh and twelfth centuries, a miraculous event was occurring almost regularly in the Constantinopolitan church of Blachernai[2]. According to sources contemporary with the event, every Friday evening after sunset there was a special ritual. Clergy and laypeople would exit the church and gather at its precincts. After a short service, the doors would open and everyone entered. At that moment, the veil of an icon of

* The present article would never have been written if not for the several discussions with Bissera Pencheva (Harvard University) who presented me with the texts of Skylitzes and Psellos. She is currently working on a project that discusses, among other things, the texts and icons to which I refer here. Her project is an interpretation of a much broader and deeper kind than my philological study. See e.g. her paper with the title "A New Image of the Virgin in Eleventh- and Twelfth-Century Constantinople" delivered at the 25th Annual Byzantine Studies Conference (University of Maryland, October 1999). She was very kind in allowing me to read her paper and use it for my contribution to the discussion. I would like to express here my deep and sincere thanks to Bissera. I would also like to thank Wolfram Hörandner, Ioli Kalavrezou, Stavros Kourousis, and especially John Duffy for their comments. My wife Samantha deserves, as always, my deep gratitude.

[1] An adaptation from E. LEVINAS, Totality and Infinity: An Essay on Exteriority (trans. A. LINGIS). Pittsburgh 1969, 289. The implications of Levinas's analysis are too overwhelming to be broached here. The full sentence reads: "Relations such as the idea of infinity, which the formal logic of the gaze cannot let show through without absurdity, and which it prompts us to interpret in theological or psychological terms (as a miracle or as an illusion), have a place in the logic of interiority – in a sort of micro-logic – in which logic is pursued beyond the *τόδε τί*."

[2] Regarding the church of Blachernai see J. B. PAPADOPOULOS, Les Palais et les églises des Blachernes. Thessalonike 1928; A. M. SCHNEIDER, Die Blachernen. *Oriens* 4 (1951) 97–105; R. JANIN, Les églises et les monastères. Paris ²1969, 161–71.

the Theotokos would lift up miraculously. This "usual miracle"[3] elicited great amazement among its contemporaries, Byzantines and non-Byzantines alike[4], and continues to generate much interest among modern Byzantinists[5]. The miracle belongs to a broader context of cults (a social, political, ideological, as well as ritual and liturgical nexus) surrounding images of the Virgin in the Byzantine capital[6]. A significant aspect of this broader context is discursive and visual representation, and it is this aspect of the Blachernai event that is explored in this article. I will first examine the puzzling issue of iconic depictions related to the miracle and then I will turn to an oration of a contemporary *rhetor*, Michael Psellos, who describes the event[7]. Psellos's reaction to the miracle, which I propose to re-read, demonstrates how texts and icons follow similar discursive strategies that re-produce and simultaneously interpret the miracle.

The first iconographic type of depictions of the Virgin that modern scholarship relates to the icon of the "usual miracle" is the so-called Virgin

[3] Thus named by the Byzantines themselves. See e.g. Psellos's Λόγος ἐπὶ τῷ ἐν Βλαχέρναις γεγονότι θαύματι (Latest edition by E. FISHER, Michaelis Pselli, Orationes hagiographicae. Stuttgart–Leipzig 1994, no. 4), line 325; also Anna Komnene in her Alexiad refers to the "σύνηθες θαῦμα" in Blachernai (13.1.2, LEIB).

[4] Byzantine texts that refer to the miracle include not only Psellos's oration and the Alexiad quoted in the previous note, but probably also Nikolaos Kataskepenos's *Life of Saint Kyrillos Phileotes* dated to the first half of the twelfth century. Kataskepenos refers to Kyrillos's regular visits to the Blachernai on Friday evenings. See É. SARGOLOGOS, La Vie de Saint Cyrille le Philéote moine byzantin († 1100). Brussels 1964, 83 and 305–306.
There exist five non-Byzantine accounts written by foreign pilgrims at Constantinople: three in Latin and two in Russian. Regarding the first Latin account (by an English pilgrim), contemporaneous to Psellos's text, see K. CIGGAAR, Une description de Constantinople dans le Tarragonensis 55. *REB* 53 (1995) 117–140, esp. 121–122 lines 105f. Regarding the other two Latin sources (both probably dated to the eleventh century) see V. GRUMEL, Le "miracle habituel" de Notre-Dame des Blachernes à Constantinople. *EO* 30 (1931) 129–146. For the two Russian testimonies (dated to the thirteenth century) see N. KONDAKOV, Ikonografia Bogomateri II. St. Petersburg 1915, 59, and GRUMEL, Le "miracle habituel", 141–142.

[5] See especially GRUMEL, Le "miracle habituel".

[6] See e.g. I. TOGNAZZI ZERVOU, L' iconografia e la 'Vita' delle miracolose icone della Theotokos Brefokratoussa: Blachernitissa e Odighitria. *BollGrott* 40 (1986) 215–87; N. PATTERSON ŠEVČENKO, Icons in the Liturgy. *DOP* 45 (1991) 45–57; A. W. CARR, Court Culture and Cult Icons in Middle Byzantine Constantinople, in: H. MAGUIRE (ed.), Byzantine Court Culture from 829 to 1204. Washington D.C. 1997, 81–99; also *idem*, The Mother of God in Public, in: Mother of God: Representations of the Virgin in Byzantine Art (ed. M. VASSILAKI). Milan 2000, 325–337. On miracle-working icons of the Virgin see A. LIDOV, Miracle-Working Icons of the Mother of God, in: Mother of God (ed. VASSILAKI), 47–57.

[7] See note 3.

Nikopoios[8]. It depicts the Theotokos holding a medallion directly in front of her; the medallion contains the frontal figure of Christ Emmanuel[9]. This iconographic type appears in icons before iconoclasm[10], but it is only during the eleventh century that it experienced an interesting flourishing[11]. This flourishing of "Nikopoios" in the eleventh century was probably initiated by an event which occurred in Blachernai and of which we have a precise description. Ioannes Skylitzes relates in his chronicle, *Σύνοψις Ἱστοριῶν*, how an old icon of the Virgin was found in 1030/1 during restoration work undertaken by Romanos III Argyros[12]. Skylitzes's text has been misinterpreted in modern scholarship. It was mistakenly read as indicating the discovery of a wall painting in Blachernai[13]. However, Erich Trapp and Werner Seibt have proven that it was a wooden "Nikopoios" icon that was found in Blachernai, the same image found in seals and coins of that period[14]. It is worth quoting the entire relevant passage from Skylitzes's chronicle:

[8] For the opinion that it is a "Nikopoios" image see e.g. GRUMEL, Le "miracle habituel", 133. The word itself (lit. the "Victory-maker") was initially attributed to the Cross; see e.g. Eusebius, *De Laudibus Constantini*, 9.8.12, 9.12.1 (HEIKEL); *cf.* J. GAGÉ, Σταυρὸς Νικοποιός: la victoire impériale dans l'empire chrétien. *Revue d'histoire et de philosophie religieuses* 13 (1933) 370–400. Later (in the eleventh and fourteenth centuries) the name was related to the Theotokos and the image discussed here; see N. PATTERSON ŠEVČENKO, Virgin Nikopoios. *ODB* 2176.

[9] It is worth noting that in such a depiction the very possibility of iconic representation is the theme itself: an icon within an icon.

[10] See e.g. K. WEITZMANN, The Monastery of Saint Catherine at Mount Sinai. The Icons I. Princeton 1976, no B28. See also C. BELTING-IHM, *"Sub matris tutela"*. Untersuchungen zur Vorgeschichte der Schutzmantelmadonna (*Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften*, Phil.-hist. Kl. 1976/3). Heidelberg 1976, 51 n. 52, and recently: M. SCHULZ, Die Nicopea in San Marco. Zur Geschichte und zum Typ einer Ikone. *BZ* 91 (1998) 475–501, esp. 495f.

[11] *Cf.* W. SEIBT, Der Bildtypus der Theotokos Nikopoios. Zur Ikonographie der Gottesmutter-Ikone, die 1030/31 in der Blachernenkirche wiederaufgefunden wurde. *Byzantina* 13 (1985) 549–564; *idem*, Die Darstellung der Theotokos auf byzantinischen Bleisiegeln, besonders im 11. Jahrhundert. *Studies in Byzantine Sigillography* 1 (1987) 35–56, at 42f.

[12] J. THURN ed., *Ioannis Scylitzae Synopsis historiarum* (*CFHB* 5). Berlin and New York 1973, 384. The same text also in Kedrenos II 497 (BEKKER). Regarding Romanos's restoration of Blachernai see also Michael Glykas, *Annales* 583.13–15 (BEKKER).

[13] See e.g. C. MANGO, The Art of the Byzantine Empire, 312–1453; Sources and Documents (*Medieval Academy Reprints for Teaching* 16). Toronto 1986, 154–155.

[14] E. TRAPP, Eine wiederaufgefundene Ikone der Blachernenkirche. Zur Interpretation von Skylitzes 384, 23–28. *JÖB* 35 (1985) 193–195; SEIBT, Der Bildtypus.

τούτῳ τῷ ἔτει ἑξακισχιλιοστῷ πεντακοσιοστῷ τριακοστῷ ἐννάτῳ τυγχάνοντι ... ὁ βασιλεὺς Ῥωμανὸς ... καταλαμπρύνει δὲ καὶ τὰ κιονόκρανα τῆς μεγάλης ἐκκλησίας καὶ τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου τῶν Βλαχερνῶν ἀργύρῳ καὶ χρυσῷ. μέλλων δὲ καὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπιποιεῖσθαι τῶν Βλαχερνῶν εὗρε κρεμαμένην εἰκόνα παλαιάν, ἣν ἀνακαινισθῆναι προσέταξεν. ἐξωγυρωμένον[15] δὲ τὸ χρίσμα τοῦ τοίχου ἰδὼν καθαιρεθῆναι προσέταξε καὶ νέον γενέσθαι. καθαιρεθέντος δὲ τοῦ χρίσματος εὑρέθη εἰκὼν ὑλογραφική, σανίδιον ἐπιστήθιον κρατούσης τῆς θεοτόκου τὸν κύριον καὶ θεὸν ἡμῶν[16], ἀμόλυντος διαμείνασα ἀπὸ τῶν ἡμερῶν τοῦ Κοπρωνύμου ἕως τῆσδε τῆς ἡμέρας, ἐτῶν διελθόντων τριακοσίων.

In that year, that happened to be the year six thousand five hundred and thirty nine ... the emperor Romanos ... embellished the capitals of the Great Church with silver and gold, as well as those of the church of the most holy Theotokos of Blachernai. While he was also about to remake the altar, he found an old icon hanging which he ordered to be renovated:[17]

> As he saw the plaster of the wall convex, he ordered for it to be removed and made anew. And when the plaster was removed a wooden icon was found, the Theotokos holding our Lord and God on a small wooden panel on Her chest. This icon had remained undefiled since the days of Kopronymos[18] until this day, while three hundred years have gone by.

[15] Thurn edits "ἐξηργυρωμένον", but the majority of the mss. read "ἐξωγυρωμένον". Erich Trapp correctly suggests that "ἐξαργυρόομαι" (make into silver, translate into money) would not make sense in this context, while the vernacular neologism "ἐξωγυρόομαι" (to be curved outward, embowed, convex), which is logical according to its composition ("ἐξω-" plus "γυρόω"), is more appropriate. See Trapp, Eine wiederaufgefundene.

[16] The syntax is problematic here, which is not unusual for Skylitzes. I take "ἐπιστήθιον" to modify "σανίδιον" (attested by the earliest surviving mss.) and I understand "σανίδιον" to be the complement of "τὸν κύριον καὶ θεὸν ἡμῶν", the object of the participle "κρατούσης". The adjective "ἐπιστήθιος" was most often used as a predicate in reference to John the Apostle. However, it can also be found to modify objects (as in Psellos, *Theol.* 109.44 [Gautier]) and such seems to be the case here. It must be noted that two fourteenth century mss. (Vindobonensis Hist. Gr. 74 and Ambrosianus C 279 inf.) read "σανίδι" and "ἐπὶ σανίδος" respectively. While one does not need to correct the text (respecting Skylitzes's sense of the Greek language), I must remark that the later versions correspond better to the meaning of the sentence that I am proposing here.

[17] I have put a colon and indented the details of the discovery of the "εἰκὼν παλαιά". As Seibt suggests the text comprises two different accounts or sources of the discovery of the *same* icon. The second of these accounts describes the discovery in more detail; see Seibt, Der Bildtypus, 551 fn. 1.

[18] Constantine V, 741–775.

If we believe Skylitzes's description (and there is no reason not to), an icon showing the Theotokos holding Christ's image was discovered in Blachernai. This "Nikopoios" icon probably remained in the church and must have attracted the attention of its contemporaries due to the miraculous way it was found. In this very church and around the same time, as the evidence suggests, the "usual miracle" began to occur[19]. Is there a connection between the "usual miracle" and this pre-iconoclastic "Nikopoios" icon that Romanos's workers found in Blachernai?

I believe that the answer to this question is an affirmative one, but the issue is not as clear as one might like it to be. There also exists another iconographic type, the so-called Virgin *Episkepsis*, that was related to Blachernai[20], was created during the same period, and (more importantly) was even more popular than "Nikopoios" and more influential. The "Episkepsis" type (the name itself first appears in the thirteenth century[21]) is strikingly similar to "Nikopoios", however, it contains a significant difference: the Theotokos is depicted with her arms open in a praying gesture and the medallion of Christ Emmanuel is suspended before her, included in her figure. The earliest surviving example can be safely dated to 1042 when it was used in coins of the empresses Zoe and Theodora[22]. The depiction became very popular. Coinage (of Alexios I Komnenos)[23], lead seals[24], and monumental painting[25] attest to this (from the eleventh centu-

[19] The first Greek account of the miracle, Psellos's text (which I examine in detail later in this paper), dates to 1075 and refers to the miracle as "σύνηθες θαῦμα", i.e. something old and common by that time (see note 3).

[20] See N. Patterson Ševčenko, Virgin Blachernitissa. *ODB* 2170–1. One eleventh century seal with an "Episkepsis" type is called "Blachernitissa"; G. Zacos, Byzantine Lead Seals. Basel–Berne 1984, II 522.

[21] In two lead-seals dated to the late thirteenth and early fourteenth centuries; the word means primarily "visitation" as well as "protection". See H. Hunger, Heimsuchung und Schirmherrschaft über Welt und Menschheit: Μήτηρ Θεοῦ ἡ Ἐπίσκεψις. *Studies in Byzantine Sigillography* 4 (1994) 33–42, at 38–41.

[22] P. Grierson, Catalogue of the Byzantine Coins in the Dumbarton Oaks Collection and in the Whittemore Collection, III, Basil I to Nicephorus III (867–1081). Washington D.C. 1973, III/1, 171–174, and III/2, 731–732.

[23] See e.g. M. Hendy, Coinage and Money in the Byzantine Empire, 1081–1261 (*DOS* 12). Washington, D.C. 1969, 73–74.

[24] See e.g. Seibt, Die Darstellung, 53f.; Hunger, Heimsuchung. A similar type of object with an "episkepsis" depiction should be mentioned here: a cameo dated to the late 12[th] century; The Glory of Byzantium: Art and Culture in the Middle Byzantine Era A.D. 843–1261 (ed. H. C. Evans – W. D. Wixom). New York 1997, 179–180 no. 134 (description by R. G. Ousterhout).

[25] See e.g. Belting-Ihm, "*Sub matris tutela*".

ry onward and from Constantinople to the entire Balkans, Cyprus, and Russia)[26]. What is one to make of this variation of the "Nikopoios" type that had a popularity similar to that of the "usual miracle" itself? Was this the icon of the miracle[27]? Were there two icons in Blachernai? Which was the so-called "habitually" miraculous one?

I believe that a deeper inquiry into Michael Psellos's *Oration on the miracle that happened in Blachernai* can bring the pieces of the puzzle together. This oration is the first extant Greek account of the "usual miracle" and was written in July of the year 1075[28]. It is a highly rhetorical description of a particular occurrence of the "usual miracle". Prior to examining the content of the oration, it is worth looking at Psellos's meta-rhetorical suppositions. Psellos consciously mixes different genres and different disciplines in his oration[29]; legal discourse, spiritual style, and panegyric are combined (*cf.* lines 750–757[30]), while philosophy (*passim*) and "history" (e.g. lines 433f.) are employed to narrate and eulogize the event ("ἐπεκδιήγησις" and "εὐφημία"; line 477). Psellos's *logos* is, as he writes, "racing in a double course up and down in a most newfangled manner" (ἐν διαύλῳ ἄνω καὶ κάτω καινοπρεπέστερον σταδιοδρομῶν [lines 660–61]). Psellos desires with such an all-encompassing and non-traditional speech to produce a new miracle, that is, a rhetorical one: "So that a miracle would be added to the miracle; the one of discourse to the one of the veil" (ἵνα δὴ θαύματι θαῦμα προσάπτοιτο, τῷ ἀπὸ τοῦ πέπλου τὸ παρὰ τοῦ λόγου [lines 483–484])[31].

[26] On the image see KONDAKOV, Ikonografia, II 101–23.

[27] Arguing in favor of "Episkepsis": JANIN, Les églises, 166; SEIBT, Der Bildtypus, 560–561. C. Belting-Ihm suggested that the type of "Episkepsis" was created by the combination of the "Nikopoios" type (Theotokos holding a medallion) with a simple Virgin *orans* (without a medallion); BELTING-IHM, "*Sub matris tutela*", 50–56, esp. 54.

[28] *Cf.* the *sphragis* of the text, lines 750–757: ταῦτα γραφέντα ... ὑπογέγραπται καὶ ἐσφράγισται ... εἰς μῆνα ἰούλιον ιγ' ἰνδικτίωνος, ὁπηνίκα καὶ τὸ συμβὰν θαῦμα τετέλεσται καὶ κεκήρυκται, τοῦ βασιλεύοντος τηνικαῦτα κῦρ Μιχαὴλ τοῦ Δούκα ἐμοὶ τῷ μοναχῷ Μιχαὴλ τῷ ὑπερτίμῳ τὴν γραφὴν ἐπιτρέψαντος ... ἔτους ἤδη διαρρέοντος ,ςφπγ'.
The text is transmitted in two manuscripts: the primarily Psellian codex *Vaticanus gr.* 672 (thirteenth century), 37v–48v (R. DEVREESSE, Codices Vaticani Graeci III 604–866. Vatican 1950, 122–126), and its *apographon Vat. Urbinas* 134 (fifteenth century), 147v–158v.

[29] *Cf.* P. A. AGAPITOS' review of E. FISHER, Michaelis Pselli, Orationes hagiographicae. Stuttgart–Leipzig 1994. *Hell* 45 (1995) 387–393, at 390.

[30] Ταῦτα γραφέντα *πνευματικῶς* ὁμοῦ καὶ *πολιτικῶς* ... *ὑπομνήματος* ὁμοῦ *νομικοῦ* καὶ *πανηγυρικοῦ εἴδους* λόγον ἔχουσαν.

[31] *Cf.* lines 638–39: συνείρω θαῦμα τῷ θαύματι.

The oration presents a peculiar episode of the "usual miracle" in Blachernai. A seemingly irresolvable legal case is brought to this famous church and its famed icon. The general (*strategos* and *spatharios*[32]) Leon Mandalos had a quarrel with the monks of Kallion in Thrace over a watermill[33]. The two parties after much travail within the Byzantine judicial system decided to refer to the Virgin Mary: τὴν θεομήτορα ποιοῦνται διαιρέτιν τῆς ὑποθέσεως (line 217). And, since neither are they able to fly to heaven, nor can She descend to earth (as Psellos almost sarcastically observes; lines 218–219), they brought their case before "the miracle concerning the icon" in Blachernai: τῇ κρίσει τοῦ περὶ τὴν εἰκόνα θαύματος τὸ πᾶν ἀναθέμενοι (lines 220–21). It was decided before hand and agreed upon in writing that if the "usual miracle" occurred after the special supplications of both parties, the general would win the case; if the miracle did not occur, the monks would be awarded the watermill (lines 231–237)[34]. Both the monks and the general entered the church, made their respective prayers, and after some time of suspense, during which the monks started to boast (ἐκομψεύοντο; line 245), the miracle occurred. Hence, Leon Mandalos won the case and Psellos offers to him the oration under the guise of a notarial report ordered by the emperor Michael VII (1071–1078)[35]. Through interpretation and rhetorical reproduction Psellos wishes to offer a new miracle.

What, however, did the miracle involve? Before narrating the specific episode, Psellos describes the "σύνηθες θαῦμα" (*cf.* line 325), in his long *prooimion* (1–163; esp. 100–146). Psellos writes (my paraphrase): "The Mother of God is present in all of her churches, especially in the renowned church of Blachernai, where her visitations are both indeterminate and regulated in fixed cycles; the usual miracle[36] is as follows: inside the church

[32] For these titles see N. OIKONOMIDÈS, Les Listes de préséance byzantines des IXe et Xe siècles. Paris 1972, 341, 345–46 and 297–298 respectively.

[33] Such a dispute is very common according to Psellos; *cf.* lines 172–173: πλήρη τὰ δικαστήρια τῆς περὶ τούτων ἀμφισβητήσεως.

[34] It is interesting that the monks are presented by Psellos as having less faith than the general. The monks do not believe in the possibility of the "usual miracle" becoming quite so usual as to occur upon supplication. Perhaps, this can be read in the light of Psellos's often anti-monastic attitude.

[35] The oration is not merely a "notarieller Akt" as Hans Belting suggests; see H. BELTING, Bild und Kult: eine Geschichte des Bildes vor dem Zeitalter der Kunst. Munich 1990, 568 (eng. trans.: Likeness and Presence. A History of the Image before the Era of Art. Chicago 1994, 511).

[36] Psellos notes here (lines 109–110): ἵνα μὴ περιττός τις εἴην τὰ βεβοημένα ἐπεκδιηγούμενος (without going into any detail about *something so well known*).

on the right there is an icon[37] hanging, which is incomparable in appearance, charm, and power. A woven veil (καταπέτασμα)[38] surrounded by a cluster of precious icons hangs from the icon. There is a separate sanctuary dedicated to the icon, where both clergy and laypeople offer their hymns, prayers, and liturgies. On Fridays after sunset, there is a special ceremony[39]; everyone (the clergy included) exits the church, all the gates are firmly closed, and the people stand at the precincts of the church" (lines 100–129). Then follows the phenomenal event (lines 129–146):

> Τελεσθέντων δὲ ὁπόσα τοῖς ἱεροτελεσταῖς νομίζεται, νόμος εὐθὺς ἀνεῴγνυσθαι τὰ ἀνάκτορα. καὶ τὰ μὲν ἀνέῳκται, καὶ εἴσοδος τοῖς ἐφεστηκόσι πρὸ τοῦ ναοῦ δέδοται, καὶ οἱ μὲν εἰσίασι φόβῳ καὶ χαρᾷ συμμιγεῖς, ὁ δὲ περὶ τὴν εἰκόνα πέπλος ἀθρόον μετεωρίζεται ὥσπερ αὐτὸν τινὸς ὑποκινήσαντος πνεύματος, καὶ ἔστι τὸ πρᾶγμα τοῖς μὲν μὴ ἰδοῦσιν ἄπιστον, τοῖς δὲ ἰδοῦσι παράδοξον καὶ τοῦ θείου πνεύματος ἄντικρυς κάθοδος. συνεξαλλάσσεται δὲ τῷ τελουμένῳ καὶ ἡ μορφὴ τῆς θεόπαιδος, οἶμαι, δεχομένη τὴν ἔμψυχον ἐπιδημίαν αὐτῆς καὶ τὸ ἀφανὲς τῷ φαινομένῳ ἐπισημαίνουσα. τῷ μὲν οὖν υἱῷ αὐτῆς καὶ θεῷ[40] ἐπὶ τοῦ σταυροῦ ἀπῃωρημένῳ ῥήγνυται τὸ τοῦ ναοῦ καταπέτασμα[41], ἵν' ἢ τὴν ἐγκεκρυμμένην τοῖς τύποις ἐμφήνῃ ἀλήθειαν, ἢ ἔνδον τῶν ἀδύτων τοὺς πιστεύσαντας προσκαλέσηται καὶ ἀνέλῃ τὸ διατείχισμα[42] τῆς πρὸς θεὸν ἡμῶν οἰκειώσεως· τῇ δέ γε θεομήτορι ὁ ἱερὸς πέπλος ἀπορρήτως ἐξαίρεται, ἵν' ἔνδον ἑαυτῆς τὸ εἰσιὸν πλῆθος κατακολπίσηται[43] ὥσπερ ἐν καινῷ τινι ἀδύτῳ καὶ ἀσύλῳ καταφυγῇ.

When those officiating have completed their ordinary ceremony, it is customary to open the church immediately. And it is opened, and those that were standing in front of the church are allowed entrance, and they enter with fear and joy commingled, and the veil around the icon all of a sudden lifts up as if some breeze softly moved it, and the event is incredible for those who did not see it, but for those who saw

[37] The icon is probably made of wood as the text earlier implies (lines 92–93: ἔστι δ' οὖ καὶ *σανὶς* αὐτὴν ἔχει ἐντύπωτον); this would agree with Skylitzes' description of an "εἰκὼν ὑλογραφική".

[38] On veils and icons see V. Nunn, The Encheirion as an Adjunct to the Icon in the Middle Byzantine Period. *BMGS* 10 (1986) 73–102.

[39] *Cf.* Patterson Ševčenko, Icons, 51.

[40] *Cf.* Romanos Melodos, *kontakion* 35, *prooimion*.

[41] *Cf.* Matt. 27.51 = Mar. 15.38 = Luc. 23.45.

[42] *Cf.* Eph. 2.14.

[43] The word "κατακολπίσηται" is Psellos's neologism (also to be found in Script. min. II 120.27 [Kurtz-Drexl]) and means in this context "to embrace". "Κατακολπίζω" is virtually unknown in the middle voice (according to my knowledge) apart from a single reference (Poll., *Onomasticon*, 1.102 [Bethe]) where it means "to run into a bay".

it, it is miraculous and clearly a descent of the Divine Spirit. Along with this happening, simultaneously the appearance and form of the Maiden of God changes, as, I believe, it receives Her real and animate[44] visitation and signifies the invisible through the visible. For Her son and God who was hanging on the cross, the veil of the temple was rent in order to either manifest the truth hidden in the symbols or to invite those who believe into the innermost sanctuary and remove the wall that separates us from becoming intimate with God. For the Mother of God the sacred veil is ineffably raised so that She may embrace the entering crowd inside Her as in a new innermost sanctuary and inviolate refuge[45].

In this intense narrative, that aspires to translate the miracle into a biblical event (characteristic is the use of *parataxis*, especially the use of "καί"[46]), and fully makes use of rhetorical techniques[47], Psellos describes and interprets two parallel phenomena: the miraculous lifting of the veil and the change of the shape, form, appearance (μορφή)[48] of the depicted Mother of God. Both events are understood as signifying the "real presence" of the Theotokos (ἔμψυχον, ἐπιδημία) that lies on the border of visibility; for a brief moment visible and invisible become one. This real presence[49], which, it must be noted, stands beyond mere iconic representa-

[44] As with "μορφή", I prefer to render "ἔμψυχον" with two words as I want to retain some of the multiple meanings of these words in the translation.

[45] For a German and English translation of this very passage see Belting, Bild und Kult, 568–569; Likeness and Presence, 511–512.

[46] *Cf.* the frequency of "καί" in the Septuagint; see A. Aejmelaeus, Parataxis in the Septuagint: a Study of the Renderings of the Hebrew Coordinate Clauses in the Greek Pentateuch (*Annales Academiae Scientiarum Fennicae. Dissertationes humanarum litterarum* 31). Helsinki 1982.

[47] E.g. sound effects, rhythm, and word-plays. To be noted especially is the consistent use of accentual prose rhythm ("dactyls" and "double dactyls" or better *clausulae* with a *jumping* and *falling* rhythm; on the terminology see M. D. Lauxtermann, The Spring of Rhythm: An Essay on the Political Verse and Other Byzantine Metres [*BV* 22]. Vienna 1999, 74–75): νομίζεται, ἀνάκτορα, ἀνέῳκται, δέδοται, μετεωρίζεται, ὑποκινήσαντος πνεύματος, ἄντικρυς κάθοδος *etc.* On prose rhythm see W. Hörandner, Der Prosarhythmus in der rhetorischen Literatur der Byzantiner (*WBS* 16). Vienna 1981. See also E. Renauld, Étude de la langue et du style de Michel Psellos. Paris 1920, 530–547.

[48] On "μορφή" and "ἔμψυχον" see the comment by Photios in *Amph.* 140.50–51 (Westerink): τέταρτον δὲ εἶδος ποιότητος σχῆμα καὶ μορφή· διαφέρει δὲ ταῦτα ὅτι τὸ μὲν σχῆμα κυρίως ἐπὶ ἀψύχων, ἡ δὲ μορφὴ *ἐπὶ ἐμψύχων* τάσσεται.

[49] Psellos emphasizes throughout the text that the Theotokos is present at the event; this facilitates his legal argument that the Virgin Mary is and can be a real and indisputable judge (*cf.* lines 574–575).

tion[50], is textualized by Psellos with the employment of neoplatonic terminology[51]; however masked it may be. What is important to the present argument, however, is that the reception of the miracle included the belief in a real visitation of *both* the Holy Spirit and the Theotokos: ἔστι τὸ πρᾶγμα ... τοῖς δὲ ἰδοῦσι παράδοξον καὶ *τοῦ θείου πνεύματος* ἄντικρυς *κάθοδος*. συνεξαλλάσσεται δὲ τῷ τελουμένῳ καὶ ἡ μορφὴ τῆς θεόπαιδος, οἶμαι, *δεχομένη τὴν ἔμψυχον ἐπιδημίαν αὐτῆς* (lines 133–138)[52]. The descent of the Holy Spirit enables the miraculous raising of the veil, while the visitation of the Theotokos alters her depicted *morphe*.

In my opinion, the visitation of the Theotokos altering the appearance of the icon has not been adequately observed[53]. This is partially due to the fact that the other available sources speak only about the lifting of the veil[54] and do not mention any change on the icon itself. Psellos himself seems to only speak about the miraculous lifting of the veil (e.g. lines 231–233, 241–242, 263–264). In some cases, however, Psellos speaks about motion in general and not specifically about the motion of the veil (lines 297–300). What's more, in line 309 he states again that *the Theotokos* is moving: ἡ παρθένος κεκίνηται. Furthermore, in his "philosophical" explanation of the event (that reminds one of Proclus[55]), Psellos discusses the motion and change that occur on the *appearance* (μορφή) of the material objects, which receive the descent and visitation of higher, divine beings. Psellos writes (lines 676f.):

[50] *Cf.* E. N. Papaioannou, Writing the Ego: Michael Psellos's Rhetorical Autography (PhD. Dissertation, *Institut für Byzantinistik und Neogräzistik*). Vienna 2000.

[51] See e.g. the words συνεξαλλάσσεται (*cf.* e.g. Ioannes Philoponus, *De opificio mundi*, 3.7, Reichardt), ἔμψυχον (*cf.* Proclus, *In Ti.* 3.6.20–22 and *passim*, Diehl), ἐμφήνῃ (*cf.* Proclus, *In Ti.*, *passim*, Diehl). Regarding the latter which should be connected with the notion of "emphasis" and its neoplatonic as well as meta-rhetorical connotations, see G. Kustas, Studies in Byzantine Rhetoric (*Ἀνάλεκτα Βλατάδων* 17). Thessalonike 1973, 159–199.

[52] *Cf.* lines 329–331: νέα πνεύματος ἔμφασις καὶ ἀρτιφανὴς ἐπιδημία τῆς Θεομήτορος.

[53] Most of the scholarship does not focus on the visitation of the Theotokos altering the appearance of the icon; there is, however, a unique discussion (albeit from a different angle than mine) regarding this by J. Cotsonis, Virgin With the 'Tongues of Fire'. *DOP* 48 (1994) 221–227, at 225–227.

[54] See e.g. Grumel, Le "miracle habituel".

[55] *Cf.* De sacrificio et magia (Catalogue des ms. alchemiques grecs VI 148,5f., Bidez). See also Psellos's insightful analysis of a troparion attributed to John of Damaskus; *Theol.* I 12, Εἰς τὸ τροπάριον τοῦ κανόνος τῆς Μεταμορφώσεως ἐκ τῆς πέμπτης ᾠδῆς.

τῶν ὄντων τὰ μὲν αὐτὸ δὴ τοῦτο ὄντα εἰσὶ καὶ θεῖα καὶ ὑπερφυῆ, τὰ δ' ἐλάττω τούτων, καὶ *καταβαίνει* ἡ ὕφεσις[56] μέχρις αἰσθήσεως καὶ ὕλης αὐτῆς, καὶ *δέχεται* τὰ τῇδε σώματα *ἐμφάσεις* τῶν κρειττόνων τινάς ... τὸ μὲν οὖν θεῖον ἀκίνητον, ὅταν δὲ ἔλλαμψις ἐκεῖθεν προχωροίη τῷ σώματι, *κεκίνηται* τοῦτο ... καὶ τὸ μὲν ποιοῦν ἄμορφον, τὸ δὲ πάσχον *μορφὴν ποιὰν καὶ ἀλλοίωσιν* δέχεται.

Some beings are precisely that, "truly *beings*", divine and extraordinary, while others are inferior to those. The abasement comes down to even sense and matter itself and the earthly things receive some reflections and disclosures[57] of the higher things ... Divinity is immovable, but when the shining proceeds hence to the body, the body moves ... The creating force is without appearance and form, while the thing that receives the creative force receives some form and transformation.

In my opinion, Psellos offers such an interpretation in an attempt to explain not so much the raising of the veil, but rather the change upon the icon itself: the altering of the visual depiction (μορφή) of the Theotokos. A higher being, Theotokos, discloses itself altering the form of its material depiction.

What was this change on the depicted Theotokos? Psellos does not say. In his exegetical attempt (lines 139–146, quoted earlier), Psellos understands the lifting of the veil as something that enables the Theotokos to embrace the entering crowd: ἵν' ἔνδον ἑαυτῆς τὸ εἰσιὸν πλῆθος κατακολπίσηται. This might be a simple allegory, as it *is* an allegory when Psellos writes about Christ's Crucifixion (lines 139–143). However, Psellos is more explicit in reference to the Theotokos: he does not speak generally about all Christians (as he does when allegorizing Christ's Crucifixion), but he speaks specifically about the entering crowd that is being received by the Theotokos. Is it that Psellos has in mind an image that is connected with the particular miracle? One might speculate that the textual image of Theotokos' embracing (κατακολπίσηται) refers to the vision witnessed. However this may be, it is tempting (at least to my mind) to read Psellos's metaphor in reverse and turn from the textual image backward to the event and its visual impact. Perhaps, people perceived the change of the

[56] Another neoplatonic term; *cf.* Proclus, *In Prm.* 796.13 (Cousin). Psellos's passage generally reflects views that can be found in Proclus's commentary on the *Parmenides*.

[57] As before I use two words to translate one. "Reflection and disclosure" are used to render "ἔμφασις"; its meaning (*cf.* note 51) ranges from reflection to image, from significance to meaning. Another alternative would be to render "ἔμφασις" as "exteriorization".

Theotokos' *morphe* as a gesture of embracing, of the Theotokos opening Her arms[58]; not a Virgin *orans*, but a Virgin *amplexa*.

In conclusion, if an icon of the "Nikopoios" type existed in the Blachernai (at least after 1031) and *was*, in fact, the icon of the "usual miracle", then perhaps the new type, the "Episkepsis", might be a visual (as Psellos's textual) representation and interpretation of the phenomenon[59]. In other words, perhaps the "Episkepsis", by portraying the Theotokos with Her arms open, is a depiction of the miracle as it was perceived by the people present during the event. I suggest that the "Nikopoios" type was the actual *locus* of the miracle, while the "Episkepsis" type depicted it. Therefore, the "miraculous" rhetoric of Psellos's text offers a possible explanation for the appearance of a particular visual representation. Thus, both text and image mediate the reception of a miraculous moment and it is through their parallel rhetorical strategies that unusual images and unusual miracles become usual again.

[58] *Cf.* the metrical inscription on a thirteenth century lead seal with a depiction of an "Episkepsis" type: *Ἁπλοῦσα χεῖρας* εἰς ἐπίσκεψιν κόσμου / σκέπην κἀμοῦ, Πάναγνε, πρακτέοις δίδου. See Hunger, Heimsuchung und Schirmherrschaft, 37.

[59] In my opinion there is a connection between the later naming "ἐπίσκεψις" with Psellos's "ἐπιδημία": visitation, descent (lines 138 and 330). *Cf.* Grierson, Catalogue III/1, 173 n. 512.

JAN PAUL NIEDERKORN / WIEN

DIE BÜNDNISVERHANDLUNGEN KÖNIG KONRADS III. MIT JOHANNES II. KOMNENOS

An einem Herbsttag des Jahres 1142 traf Bertha, die Tochter des Grafen Berengar I. von Sulzbach, in Begleitung einer aus dem Westen zurückkehrenden kaiserlichen Gesandtschaft in Konstantinopel ein. Ihr Bräutigam Manuel, der vierte Sohn Kaiser Johannes' II., befand sich gleich seinem Vater zu diesem Zeitpunkt auf einem Feldzug nach Syrien, sodaß der Gemahlin des Thronfolgers und Mitkaisers Alexios die Aufgabe zufiel, die Braut, die in ihrer neuen Heimat den Namen Irene erhielt, zu begrüßen[1]. Die Hochzeit mit dem nach dem rasch aufeinanderfolgenden Tod seines Vaters und zweier älterer Brüder und unter Übergehung eines dritten schon im darauffolgenden Jahr zum Kaiser aufgestiegenen Manuel fand allerdings erst, nach Überwindung etlicher Schwierigkeiten, 1146 statt[2].

Nicht der umstrittene Verlauf der die Eheschließung letztlich doch ermöglichenden Verhandlungen und auch nicht die Problematik von Irenes Mitgift[3] sind jedoch das Thema dieses Beitrags, sondern die diplomati-

[1] Ioannis Cinnami Epitome rerum ab Ioanne et Alexio Comnenis gestarum II 4 (ed. A. Meineke [*CSHB* XIII]. Bonn 1836, 36). Ein zu diesem Anlaß verfaßtes Gedicht des Theodoros Prodromos in: W. Hörandner, Theodoros Prodromos. Historische Gedichte (*WBS* 11). Wien 1974, 319–322.

[2] Zu Bertha-Irenes weiterem Schicksal siehe K. Todt, Bertha-Eirene von Sulzbach. Eine Deutsche auf dem byzantinischen Kaiserthron. *Hellenika. Jb. für die Freunde Griechenlands* Jg. 1988, 113–147; J. Irmscher, Bertha von Sulzbach, Gemahlin Manuels I. *BF* 22 (1995) 279–290; K. N. Ciggaar, Western Travellers to Constantinople. The West and Byzantium 962–1204 (*The Medieval Mediterranean* X). Leiden 1996, 225–228.

[3] Siehe dazu u.a. H. Vollrath, Konrad III. und Byzanz. *Archiv f. Kulturgeschichte* 59 (1977) 321–365; R.-J. Lilie, Handel und Politik zwischen dem byzantinischen Reich und den italienischen Kommunen Venedig, Pisa und Genua in der Epoche der Komnenen und Angeloi (1081–1204). Amsterdam 1984, 392ff.; P. Magdalino, The Empire of Manuel I Komnenos, 1143–1180. Cambridge 1993, 41–54; R. Hiestand, Neptis tua und fastus Graecorum. Zu den deutsch-byzantinischen Verhandlungen um 1150. *Deutsches Archiv zur Erforschung des Mittelalters* 50 (1993) 501–555; J. P. Niederkorn, Die Mitgift der Kaiserin Irene. Anmerkungen zur byzantinischen Politik König Konrads III. *RHM* 28 (1986) 125–139.

schen Kontakte zwischen dem deutschen und dem byzantinischen Hof, die Berthas Ankunft in Konstantinopel vorausgingen. Es sind vor allem zwei Bereiche, in denen diesbezüglich nicht alle offenen Fragen eine allseits befriedigende Antwort gefunden haben: einerseits der über die Eheschließung Manuel-Bertha hinausgehende Inhalt der Vereinbarungen zwischen Johannes II. und Konrad III., und andererseits die Chronologie der Gesandtschaften, die diesen Vertrag aushandelten.

Die zur Einholung der Braut bestimmte Gesandtschaft läßt sich noch einigermaßen gut einordnen: Johannes II. kündigte diese in einem Schreiben an Konrad III. an[4], das seinerseits eine Antwort auf einen Brief desselben darstellt, der mit 12. Februar 1142 datiert ist[5], sodaß zu vermuten ist, daß der Brief des Johannes wohl von April oder Mai dieses Jahres stammt[6], seine Gesandtschaft im Sommer 1142 in Deutschland erschien und im Herbst desselben Jahres zurückreiste.

Konrad erwähnt in seinem Brief vom 12. Februar 1142 drei weitere diplomatische Missionen: 1) diejenige, die eben diesen Brief nach Konstantinopel bringen sollte, aus dem Fürsten Robert von Capua und dem Notar Albert bestand und offenbar unmittelbar nach Ausfertigung desselben abging; 2) eine frühere Mission Alberts[7], der Johannes Briefe überbrachte, die unter anderem die Bitte enthielten, den in der Hauptstadt weilenden Deutschen den Bau einer Kirche zu gestatten, und die, wie sich aus urkundlichen Belegen ergibt, zwischen November 1139 und April 1141 stattgefunden haben muß[8]; und 3) eine Gesandtschaft des Basileus, welche zu seinem Bedauern aber früher abgereist war, als er es sich gewünscht hatte, und die somit nicht hätte miterleben können, wie er seine inneren Feinde zur Botmäßigkeit gezwungen und, indem er sie in Gnaden wieder aufgenommen, im ganzen Reich den Frieden wiederhergestellt hatte[9]. Wohl zu Recht hat Werner Ohnsorge diese Aussage als Hinweis darauf interpretiert, daß die Gesandten Zeuge innerer Auseinandersetzungen wurden, und er hat diesen Umstand als Kriterium für die Bestimmung des Zeitpunkts herangezogen, zu dem diese sich an Konrads Hof aufhielten[10].

Gerade in dieser Hinsicht ist allerdings zweifelhaft, ob Ohnsorges Beobachtung wirklich sehr viel weiterhilft, denn Konrads Konflikt mit seinen inneren Gegnern brach schon im Sommer 1138 aus und währte wenigstens bis in den Herbst des Jahres 1141[11]. Genauso wenig ergiebig ist für diese Frage leider auch der Bericht Ottos von Freising, in dessen Rahmen der Text der Briefe des Johannes und Konrads überliefert ist: Ihm zufolge kamen Johannes' Gesandte ungefähr zu der Zeit (*circa idem tempus*), zu der sich der Kampf Konrads mit Heinrich dem Stolzen und des Königs Sieg

[4] Überliefert als Insert in Otto von Freising, Gesta Friderici I c. 25 (edd. G. Waitz – B. de Simson [*MGH Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum* 46]. Hannover 1912, 40f.). Zuletzt haben sich O. Kresten, Zur Rekonstruktion der Protokolle kaiserlich-byzantinischer Auslandsschreiben des 12. Jahrhunderts aus lateinischen Quellen, in: Πολύπλευρος Νοῦς. Miscellanea für Peter Schreiner zu seinem 60. Geburtstag, hgg. v. C. Scholz u. G. Makris. München–Leipzig 2000, 128 A. 14, sowie Ch. Gastgeber, Das Schreiben Kaiser Ioannes' II. Komnenos an König Konrad III. in der Überlieferung bei Otto von Freising, ebd. 17–36, sehr eingehend mit diesem Schreiben auseinandergesetzt.

[5] *MGH DD* IX, DK.III. 69; die Jahreszahl fehlt zwar, ist aber aus dem Tagesdatum, dem Ausstellungsort und dem Inhalt zweifelsfrei zu erschließen.

[6] In den Regesten des Oströmischen Reiches von 562–1453, bearb. von F. Dölger, 2. Teil (1025–1204), 2. erw. und verb. Aufl. bearb. v. P. Wirth. München 1995, Nr. 1322, wird „ca April" angegeben. Der neuerdings von Kresten und Gastgeber (wie Anm. 4) als hypothetische Möglichkeit diskutierten Variante, Otto von Freising könnte die beiden Briefe in falscher Reihenfolge inseriert haben und Konrads Brief die Antwort auf das Schreiben Johannes' darstellen, kann ich nicht beipflichten, da der im Brief des Komnenen enthaltene Passus *De causa, quae facta est in Rossia, sicut imperio meo scripsisti, sicut convenit imperio meo facere in causa amici et propinqui sui, sic et feci* meines Erachtens eine Antwort auf Konrads in dieser Angelegenheit vorgebrachte Aufforderung *...de Reutenis .... sicut convenit in causa amici et propinqui tui, et sicut nobis scripsisti, ita facias* darstellt.

[7] Zur Person Alberts siehe R. M. Herkenrath, Der frühstaufische Notar Albert von Sponheim. *Zs. des Aachener Geschichtsvereins* 80 (1970) 73ff.

[8] Albert wird in DDK.III. 36 und 37 von Oktober 1139 als Zeuge genannt und dann erst wieder in DK.III. 56 von April 1141.

[9] Wie Anm. 5. Auch wenn nun Konrads Aussöhnung mit seinen sächsischen Gegnern erst auf dem Frankfurter Reichstag im Mai 1142 feierlich vollzogen wurde, könnte die behauptete Befriedung doch schon zur Zeit der Abfassung seines Briefes an Johannes Realität gewesen sein, da die damals besiegelten Vereinbarungen fraglos schon vorher ausgehandelt worden waren; zum mutmaßlichen Ende der militärischen Auseinandersetzungen siehe unten Anm. 11.

[10] W. Ohnsorge, „Kaiser" Konrad III. Zur Geschichte des staufischen Staatsgedankens, in: W. Ohnsorge, Abendland und Byzanz. Gesammelte Aufsätze zur Geschichte der byzantinisch-abendländischen Beziehungen und des Kaisertums. Darmstadt 1958, 379 Anm. 50.

[11] Nach Aussage der Annales Stadenses (*MGH Scriptores* XVI, 324) nahmen die Kampfhandlungen in Sachsen bald nach dem Ableben von Lothars III. Witwe Richenza (Juni 1141) ein Ende; der von Konrad als Herzog von Sachsen eingesetzte Askanier Albrecht wird in den Jan./Feb. 1142 in Regensburg ausgestellten DDK.III. 65 und 68 jedenfalls nur mehr als Markgraf bezeichnet. Gegen Welf VI., seinen Gegner im Süden des Reichs, führte Konrad noch im Herbst 1141 militärische Operationen durch, vgl. J. P. Niederkorn, Welf VI. und Konrad III., in: Die Welfen – landesgeschichtliche Aspekte ihrer Herrschaft. Hgg. von K. L. Ay, L. Maier, J. Jahn (†) (*Forum Suevicum* 2). Konstanz 1998, 143 mit Anm. 30; da Welf, wie aus einer Urkunde Friedrich Barbarossas (DF.I. 129) hervorgeht, an Konrads Hoftag in Konstanz von März/April 1142 teilnahm, dürfte Konrad aber Anfang 1142 einen Waffenstillstand mit ihm abgeschlossen haben.

über diesen und andere Feinde – womit die Schlacht bei Weinsberg im Dezember 1140 gemeint sein könnte – ereigneten[12].

Immerhin ergibt sich aus dem Bericht des Freisinger Bischofs eines recht deutlich: daß die Initiative zu Heirat und Bündnisvertrag von Johannes ausging. Die Prämisse, daß Konrad die Gesandtschaft, die ihm die diesbezüglichen Vorschläge unterbreitete, mit der ersten Mission Alberts nach Konstantinopel beantwortete, hat allerdings ungeachtet des Umstands, daß in Konrads Brief wie auch bei Otto von Freising nur von einer Gesandtschaft die Rede ist, zu der Annahme geführt, daß Johannes II. Ende 1141/ Anfang 1142, also zwischen Alberts Rückkehr und Konrads Brief von Februar 1142, an diesen eine weitere Gesandtschaft mit dem Auftrag habe abgehen lassen, die Zustimmung zur Nominierung Berthas als Braut zu überbringen und die Bündnisverhandlungen weiterzuführen[13].

Das Erscheinen der ersten der – für ihn (und andere) somit insgesamt drei – Gesandtschaften Johannes' II. hat Wilhelm Bernhardi, der Verfasser der Jahrbücher Konrads III.[14], in die ersten Monate des Jahres 1140 datiert und als auslösendes Moment für die Bündnispläne des Komnenen die Erfolge Rogers II. von Sizilien gegen die Opposition in Süditalien und seinen Erfolg gegen Innocenz II. im Sommer 1139 angesehen. Noch früher setzt Ohnsorge die Anwesenheit der Byzantiner am staufischen Hof an: auf einem im Oktober 1139 abgehaltenen Hoftag in Selz[15].

Ohnsorges Auffassung, der die neuere Forschung nur zum Teil gefolgt ist[16], beruht auf zwei Beobachtungen: zunächst der schon erwähnten, daß die in Konrads Brief erwähnte byzantinische Gesandtschaft „in Deutschland nicht durchaus erfreuliche Zustände vorgefunden" habe, was Ohnsorge in der Zeit des erfolglosen Sachsenfeldzugs im Sommer 1139 und unmittelbar danach als gegeben ansieht, nicht jedoch in den ersten Monaten des Jahres 1140, als Waffenstillstand herrschte. Davon abgesehen, daß dies

[12] Otto von Freising, Gesta Friderici I 25, 37.

[13] BERNHARDI (wie folgende Anm.) 267f.; zustimmend, wenn auch mit unterschiedlicher Auffassung in der chronologischen Einordnung, OHNSORGE 379f. Anm. 50; VOLLRATH 338.

[14] W. BERNHARDI, Konrad III. (*Jahrbücher der deutschen Geschichte* 16). Leipzig 1883.

[15] OHNSORGE 379f., Anm. 50.

[16] Ohnsorge folgen u.a. DÖLGER–WIRTH; F. HAUSMANN in der Vorbemerkung zu DK.III. 39; H.-D. KAHL, Römische Krönungspläne im Komnenenhause. *Archiv für Kulturgeschichte* 59 (1977) 279; anders R.-J. LILIE, Byzanz und die Kreuzfahrerstaaten. Studien zur Politik des byzantinischen Reiches gegenüber den Staaten der Kreuzfahrer in Syrien und Palästina bis zum Vierten Kreuzzug (1096–1204). München 1983, 125 sowie TODT, Bertha-Eirene 116, die der von BERNHARDI und F. CHALANDON, Les Comnène II. Paris 1912, 169ff. vorgeschlagenen Datierung auf Anfang 1140 folgen; vgl. auch VOLLRATH 337, Anm. 65.

nicht unbedingt zutrifft[17], dürfte es jedoch ein Trugschluß sein, daß sich Konrad in einem im Februar 1142 verfaßten Schreiben auf eine so lange zurückliegende und nach Ohnsorge ja auch schon mit der Mission des Notars Albert beantwortete erste Gesandtschaft bezog und nicht auf die (von Ohnsorge ebenfalls angenommene) zweite.

Ohnsorges anderes Argument für seine Datierung ist das seines Erachtens auf byzantinischen Einfluß zurückzuführende, erstmalige Auftreten des Titels *Romanorum rex augustus* in Konradurkunden aus der zweiten Hälfte des Jahres 1139[18]. Da die entsprechenden drei Diplome aber in keinem Fall aus der königlichen Kanzlei stammen und sich sowohl Konrad in einem Diplom aus seiner Gegenkönigszeit wie auch Lothar III. im Jahr 1132 sich *augustus* nennen ließen[19], die Führung des Titels also keineswegs eine Novität darstellt, wird man dies jedoch schwerlich als Beweis für einen damals durch die Anwesenheit von Gesandten präsenten byzantinischen Einfluß werten können.

Darüberhinaus ist aber auch grundsätzlich die Annahme zu hinterfragen, daß die den byzantinischen Bündnisvorschlag überbringende Gesandtschaft vor der ersten Mission des Notars Albert[20] stattgefunden haben

[17] Nach dem Tod Heinrichs des Stolzen am 20. Oktober 1139 hatte der von Konrad ernannte Sachsenherzog, der Askanier Albrecht der Bär, den Kampf wiederaufgenommen; vgl. L. PARTENHEIMER, Albrecht der Bär, Konrad III. und die Partei Heinrichs des Stolzen im Kampf um das Herzogtum Sachsen (1138–1142). *Mitteilungen des Vereins für Anhaltische Landeskunde* 4 (1995) 93f.

[18] Es handelt sich um DD.K. III. 33, 36 und 37.

[19] DK.III. 1; DL.III. 44. Siehe G. KOCH, Auf dem Wege zum sacrum Imperium. Studien zur ideologischen Herrschaftsgründung der deutschen Zentralgewalt im 11. und 12. Jahrhundert (*Forschungen zur mittelalterlichen Geschichte* 20). Berlin 1972, 219f. Vgl. auch O. ENGELS, Beiträge zur Geschichte der Staufer im 12. Jahrhundert, in: DERS., Stauferstudien. Beiträge zur Geschichte der Staufer im 12. Jahrhundert, hgg. v. E. MEUTHEN und St. WEINFURTER. Sigmaringen ²1996, 36ff.

[20] In der Edition der Diplome Konrads wird bei dem erschlossenen Konrad-Brief MGH DK.III. 39 Graf Alexander von Gravina, einer der von Roger II. ins Exil gezwungenen süditalienischen Barone, als Begleiter Alberts bezeichnet. In einem späteren Schreiben Konrads an Manuel, DK.III. 126 von ca. April 1145, wird daran erinnert, daß Konrad in der Angelegenheit von Ruthenen in an Johannes gerichteten Briefen geschrieben habe, die durch den Notar Albert und durch den Grafen von Gravina überbracht wurden. Diese Aussage wird auf die erste Mission Alberts bezogen und der Graf als Alberts Begleiter angesehen. Die genannte Materie wird jedoch erst im (auch von Albert überbrachten) Brief vom 12. Feb. 1142 behandelt, in dem – anders als in der Angelegenheit der Kirche für die in Konstantinopel lebenden Deutschen – nicht auf ein früher durch Albert überbrachtes Schreiben in dieser Materie Bezug genommen wird. Da Albert 1142 den Fürsten Robert von Capua als Begleiter hatte, muß Alexander von Gravina zu einem anderen und späteren Zeitpunkt als Konrads Gesandter eingesetzt worden sein, vielleicht als einer der Begleiter Berthas.

muß. Zwingend ist diese Überlegung nämlich keineswegs: Belegt ist ja nicht mehr, als daß er dem Basileus Briefe überbracht hat, und darauf, vielleicht auch auf Gespräche über einige Angelegenheiten von geringerer Bedeutung, könnte sich sein Auftrag auch beschränkt haben[21]. Damit entfällt aber auch die Notwendigkeit, zwei byzantinische Gesandtschaften nach Deutschland vor Konrads Brief von Februar 1142 anzunehmen.

Betrachtet man Alberts erste Mission nach Konstantinopel aufgrunddessen nicht als *Terminus ante quem* für die Anwesenheit der Byzantiner an Konrads Hof, bietet sich als solcher ein anderes in Konrads Brief erwähntes Ereignis an: Die Gesandtschaft Bischof Embrichos von Würzburg nach Rom. Konrad teilt nämlich mit, daß er Robert von Capua und Albert ihre Instruktionen erst erteilt habe, nachdem er durch den nach Rom entsandten Embricho von Würzburg Kenntnis von den Anschauungen des Papstes erlangt habe. Da einer der Punkte, über die Embricho an der Kurie zu verhandeln hatte, also offenbar die gegenseitige Abstimmung der byzantinischen Politik war[22], muß die Gesandtschaft des Johannes vor dessen wohl im Juli 1141 angetretener Romreise[23] mit dem Staufer verhandelt haben.

Für Bernhardi war, wie wir gesehen haben, das Motiv für das Streben nach einem Bündnis mit Konrad, nämlich die seine Besorgnis erregenden Erfolge Rogers II. im Sommer/Herbst 1139, ein wesentliches Moment für die Datierung von Johannes' Gesandtschaft[24]. Ohnsorge meinte demgegenüber, daß „als Motivation der griech. Gesandtschaft durchaus die Nachricht vom Thronwechsel in Deutschland" genüge, „indem Johannes bestrebt war, die unter Lothar eingeleiteten Beziehungen ... unter dessen Nachfolger fortzusetzen", und plädierte deshalb für einen relativ frühen Termin[25]. Eine ganz andere Sicht der Motive des Komnenen wird von Ralph-Johannes Lilie vertreten: Ihm zufolge verfolgte dieser mit seinen Bündnisplänen das Ziel, die westliche Flanke seines Reiches während seines geplanten Vormarschs nach Syrien abzusichern. Mit der Verwirklichung dieser Pläne begann Johannes, der 1139 und 1140 in Kleinasien beschäftigt gewesen war, im Jahr 1142, mit ihrer Vorbereitung im Jahr davor, und Lilie zufolge ist auch der zweite Brief des Komnenen an Papst Innocenz II. in diesen Kontext einzuordnen[26].

[21] Es kann nicht einmal ausgeschlossen werden, daß Alberts eigentliches Reiseziel gar nicht Konstantinopel war, sondern er nur vorbeikam, etwa auf einer Pilgerfahrt ins Heilige Land (was seine eineinhalbjährige Abwesenheit besser erklären würde) und Konrad die Gelegenheit nutzte, ihm Briefe mitzugeben.

[22] Vollrath, Konrad 339.

[23] Embricho dürfte von Regensburg, wo er als Zeuge in dem Ende Juni oder Anfang Juli ausgestellten DK.III. 62 belegt ist, nach Rom gereist sein; vgl. A. Wendehorst, Das Bistum Würzburg I. Die Bischofsreihe bis 1254 (*Germania Sacra* N. F. 1,1). Berlin 1962, 144.

[24] Wie Anm. 13.

[25] Wie Anm. 10.

Dieser Brief, eines der wenigen im Original erhaltenen Auslandsschreiben der byzantinischen Kaiser[27], stammt von April 1141. Könnte die demselben Zweck dienende Gesandtschaft an Konrad III. nicht gleichzeitig mit diesem Schreiben abgeschickt worden sein? Ich vermag gegen diese Annahme keinen stichhaltigen Einwand zu erkennen, vielmehr kann sie, da die erwähnte Entsendung des Bischofs von Würzburg nach Rom, die ja (auch) eine Folge von Johannes' Bündnisangebot war, im Sommer 1141 stattfand, meines Erachtens sogar eine hohe Wahrscheinlichkeit beanspruchen.

Wahrscheinlich wurden die Bündnis- und Heiratsverhandlungen zwischen dem Staufer Konrad III. und Johannes II. Komnennos also durch eine Gesandtschaft des letzteren im Frühjahr 1141 in die Wege geleitet. Wann diese an den Bosporus zurückkehrte, ist unklar, desgleichen, ob sie von Gesandten Konrads begleitet wurde. Da der Staufer der Forderung nach einer Prinzessin königlichen Geblüts – worunter die Byzantiner sich vermutlich eine der babenbergischen Halbschwestern des Königs vorgestellt hatten[28] – nicht entsprochen und aufgrunddessen Johannes' Gesandte der angebotenen Braut, die zwar Konrads Schwägerin, letztlich aber doch nur die Tochter eines bayerischen Grafen war, vielleicht nur unter Vorbehalt der kaiserlichen Approbation zugestimmt hatten, könnten Repräsentanten des Staufers bei zur Erlangung derselben bestimmten Verhandlungen möglicherweise als erforderlich angesehen worden sein. Andererseits beweist die Mission Embrichos von Würzburg nach Rom, daß Konrad sich in etlichen Punkten des beabsichtigten Bündnisses erst nach Rücksprache mit der Kurie festlegen wollte; daher ist doch eher zu vermuten, daß der Staufer zunächst auf eine Gesandtschaft nach Byzanz verzichtete.

[26] Lilie, Handel und Politik 384; vgl. auch dens., Byzanz und die Kreuzfahrerstaaten 125f., und dens., Das Zweikaiserproblem und sein Einfluß auf die Außenpolitik der Komnenen. *BF* 9 (1985) 234.

[27] Dölger-Wirth Reg. 1320b.

[28] Dies vermutet wohl zu Recht W. von Giesebrecht, Geschichte der deutschen Kaiserzeit IV. Leipzig 1877, 466. Zum nicht in allen Fällen gesicherten Schicksal der Töchter von Konrads Mutter Agnes und des Babenbergers Leopold III. siehe F. Röhrig, Leopold III. Der Heilige. Wien-München 1985, 72f. Zur Zeit der Ankunft der Gesandtschaft waren möglicherweise alle schon verheiratet oder, wie es bei Elisabeth, die 1142 Graf Hermann von Winzenburg heiratete, der Fall sein könnte, wenigstens verlobt, sodaß Konrad vielleicht aus diesem Grund auf seine Schwägerin zurückgriff.

Da auch nicht unbedingt mit einer weiteren byzantinischen Gesandtschaft im Herbst/Winter 1141/42 zu rechnen ist, muß offen bleiben, auf welche Weise Konrad, der die Verbindung zwischen Manuel und Bertha in seinem Brief von Februar 1142 als gegeben voraussetzt, die Billigung dieser Vereinbarung durch Johannes erhielt. Oder sollte Konrad bezüglich der Heirat bis Februar 1142 noch keine zustimmende Reaktion aus Byzanz zugegangen sein? Erklärt vielleicht der Unmut darüber, solange im Unklaren gelassen zu werden, die gegenüber einem Verbündeten streckenweise reichlich provozierende Wortwahl in seinem Brief an Johannes[29]? Und zeigt dessen die entsprechenden Passagen ignorierende, dafür aber überaus rasche Reaktion, daß er einsah, dem durch sein langes Schweigen gereizten Partner nun doch entgegenkommen zu müssen?

Daß Johannes sich in seinem Antwortbrief über Konrads herablasssende Äußerungen hinwegsetzte, zeigt auf alle Fälle, daß er dem Bündnis mit diesem höchste Bedeutung beimaß. Was war der Inhalt dieses Bündnisses? Laut Otto von Freising strebte Johannes die Erneuerung der gegen Roger II. bestehenden Allianz an, welche nach dem Tod eines der Vertragspartner, Lothars III., ja keine Gültigkeit mehr besaß. Auch ein eindeutig gegen einen bestimmten Gegner gerichtetes Bündnis kann allerdings in unterschiedlicher Form abgefaßt sein: Das Spektrum der vorhandenen Vertragsarten reicht vom defensiven Beistandspakt, in dem der Gegner vielleicht nicht einmal namentlich genannt ist, bis zum Offensivbündnis mit konkreten Plänen hinsichtlich der militärischen Operationen und/oder der Aufteilung der nach dem Sieg zur Disposition stehenden gegnerischen Territorien.

Aus Konrads Brief an Johannes ergibt sich eindeutig, daß es sich um eine globale, jedweden Gegner umfassende Allianz gehandelt haben muß[30]. Wenn es zutrifft, daß Johannes diese anstrebte, um seine Offensive in Syrien abzusichern, dann könnte aus seiner Sicht ein derartiger, sehr allgemein gehaltener Vertrag völlig ausreichend gewesen sein: Sollte er sich

[29] Unter anderem bezeichnet Konrad, der sich *Romanorum imperator augustus* und Johannes *Constantinopolitanus imperator* nennt, darin dessen Reich als „Tochter unseres römischen Reiches" und spricht davon, „daß die mütterliche Autorität vorangeht mit Rat und Hilfe und daß die töchterliche Liebe antwortet mit Hochachtung und Ehrung".– KAHL, Römische Krönungspläne 281 hat in diesem Brief die Reaktion Konrads auf Pläne des Johannes, sich in Rom vom Papst zum (alleinigen) Kaiser krönen zu lassen, erblickt; der Brief an Innocenz II. DÖLGER–WIRTH Reg. 1320a, aus dem Kahl solche Vorhaben Johannes' herausliest, enthält nach LILIE, Zweikaiserproblem 229 aber nichts, was auf derlei Absichten hindeutet.

[30] ... *Sint ergo res utriusque communes, utriusque amicus idem, idem inimicus, sive in terra sive in mari...* .

einem Angriff Rogers II. ausgesetzt sehen, war sein Bündnispartner verpflichtet, zu intervenieren. Für Konrad, der einen direkten Angriff des Normannen kaum zu befürchten hatte, hätte ein derartiges Abkommen keine adäquaten Vorteile gebracht; daher ist eher davon auszugehen, daß auch Vereinbarungen über einen gemeinsamen Angriffskrieg gegen das Normannenreich getroffen wurden. Da die politischen Prioritäten bei beiden Partnern vorerst anderswo lagen, wird das aber wohl ohne konkrete Angaben über Termine und andere Modalitäten des beabsichtigten Vorgehens geschehen sein.

Aufgrunddessen ist auch nicht anzunehmen, daß es damals bereits zu Absprachen über eine Aufteilung der zu erobernden Gebiete in Unteritalien kam. Grundsätzlich wurden diese ja sowohl vom westlichen wie vom östlichen Kaiserreich als Bestandteil angesehen, während die Päpste sich als Lehensherren der jeweiligen Machthaber betrachteten. Wenn Konrad in seinem Brief erwähnt, daß „ganz Apulien, Italien und die Lombardei unsere Ankunft täglich herbeisehnen"[31], manifestiert er seinen Anspruch auch deutlich. Aus der Ankündigung im Antwortbrief, daß er seinen Gesandten mitgeteilt habe, „was wir über die Angelegenheiten Apuliens und der Lombardei denken"[32], hat Hanna Vollrath allerdings berechtigtermaßen abgeleitet, daß Johannes dies nicht zu akzeptieren bereit war[33].

Das deutsch-byzantinische Bündnis wurde also abgeschlossen, obwohl in einer nicht ganz unwesentlichen Frage noch Differenzen vorhanden waren. Bestanden diesbezüglich aber wirklich unverrückbare Gegensätze, wie nicht zuletzt in der Diskussion über den „Vertrag von Thessalonike" vielfach vorausgesetzt zu werden scheint?[34] Sicher ist schwer denkbar, daß Konrad oder die Päpste den Byzantinern die Kontrolle über Süditalien zu überlassen bereit waren, und genausowenig konnten letztere daran interessiert sein, die dortige Herrschaft der Normannen durch die der Deutschen ersetzt zu sehen[35]. Aber eine Herrschaftspraxis, die jener der normannischen Herrscher in Süditalien entsprach, gab es seitens der deutschen Könige und Kaiser ja auch in Ober- und Mittelitalien nicht im entfernte-

[31] Wie Anm. 5

[32] Wie Anm. 4.

[33] VOLLRATH 340.

[34] Insbesondere die Vertreter der These vom nach der Rückkehr vom 2. Kreuzzug seitens des staufischen Hofes angestrebten „Mitgiftentausch" scheinen von einer gänzlichen Überlassung des normannischen Unteritalien an Byzanz auszugehen; vgl. Jan Paul NIEDERKORN, Thessalonike – Konstanz – Ancona. Kontinuität und Wandel in der staufischen Außenpolitik 1148–1155. *RHM* 42 (2000) 228f.

[35] MAGDALINO, The Empire 38; LILIE, Handel und Politik 385ff.

sten! Der byzantinische Machtbereich wiederum hatte sich auch vor der normannischen Eroberung auf die Küstenregionen Apuliens und Kalabriens beschränkt, sodaß seine Wiederherstellung im früheren Umfang für Konrad wohl erträglich war, ebenso wie für den Papst, solange seine Autorität in diesen Gebieten nicht angetastet wurde[36].

Eine Einigung in Form einer Teilung der Herrschafts- und Einflußsphären kann daher schwerlich unüberwindliche Schwierigkeiten bereitet haben, zumal eine solche Vorgehensweise auch genau den örtlichen Gegebenheiten entsprach. Schließlich existierten in Unteritalien ja zahlreiche lokale Gewalten, von den stets aufstandsbereiten Baronen bis zu den nach Autonomie strebenden Städten, deren Mitwirkung, wie das Geschehen in den Jahren 1137 bzw. 1155/56[37] beweist, für den Erfolg der Alliierten einen wesentlichen Faktor darstellte, deren Interessen demzufolge aber auch berücksichtigt werden mußten, genauso wie die der im Exil lebenden Feudalherren wie Robert von Capua oder Alexander von Gravina, die ja nicht zufällig in die Bündnisverhandlungen involviert waren.

Da die Parteinahme der einzelnen örtlichen Machthaber wohl nur teilweise voraussehbar war, dürfte eine detaillierte Festlegung der von den Verbündeten intendierten politischen Landkarte Süditaliens vor Antritt des Feldzugs auch gar nicht sinnvoll gewesen sein. Zur Zeit der Verhandlungen der Jahre 1141/42 lag ein solcher Feldzug, wie erwähnt, noch in weiter Ferne, sodaß es kein Hindernis für den Abschluß des Bündnisses darstellen konnte, daß in der Frage der künftigen Machtverhältnisse in Süditalien noch nichts festgelegt war; eine Übereinkunft in dieser Frage war, wenn beide Parteien sie ernsthaft anstrebten, jedenfalls erzielbar.

[36] In dieser Form sollte die Problematik auch in den Jahren nach dem Vertrag von Thessalonike bzw. 1155/56 bewältigt werden, vgl. NIEDERKORN, Mitgift 138f. mit daraufhindeutenden Quellenstellen Anm. 76.

[37] Siehe H. HOUBEN, Roger II. von Sizilien. Herrscher zwischen Orient und Okzident. Darmstadt 1997, 71ff. bzw. P. LAMMA, Comneni e Staufer. Ricerche sui rapporti fra Bisanzio e l'occidente nel secolo XII, Bd. 1. Rom 1955, 160ff.

MICHAEL GRÜNBART / WIEN

ZWEI BRIEFE SUCHEN IHREN EMPFÄNGER: WEM SCHRIEB THEODOROS PRODROMOS (EPP. 10 und 11 *PG*)?

*Mit Anhang: Neuedition der beiden Schreiben**

Ein nicht unwichtiger Aspekt in der Analyse byzantinischer Briefe ist die Identifikation ihrer Empfänger. Zumeist wird dies durch die Briefüberschriften erleichtert, fehlen diese, können Adressaten durch Anspielungen im Brief[1] ausfindig gemacht werden bzw. kann der Kreis von in Frage kommenden Personen etwa durch Anredeformen eingeschränkt werden.

Gegenstand der folgenden Betrachtung sind zwei Briefe aus dem epistolographischen Œuvre des Theodoros Prodromos, das nach wie vor in keiner neuen und vor allem vollständigen Ausgabe vorliegt.[2] Einen Überblick über unedierte und edierte Schreiben des Dichters findet man in der Studie von Wolfram Hörandner.[3]

Theodoros Prodromos korrespondierte mit bekannten Persönlichkeiten wie Alexios Aristenos[4], Anastasios Lizix[5], Michael Italikos[6], Stephanos

* Herrn Prof. Dr. Wolfram Hörandner und Herrn Dr. Martin Hinterberger sowie Herrn Michiel Op de Coul, der die Briefe und die vier Prosamonodien des Prodromos bearbeitet, danke ich für wertvolle Hinweise.

[1] Vgl. z. B. S. KOTZABASSI, Zum Empfänger des 143. Briefes des Konstantinos Akropolites. *BZ* 89 (1996) 55–57.

[2] Im Anhang wird eine Neuedition der beiden Briefe vorgelegt, nach der zitiert wird.

[3] W. HÖRANDNER, Theodoros Prodromos. Historische Gedichte (*WBS* XI). Wien 1974, 41–43; s. auch S. D. PAPADIMITRIU, Feodor Prodrom. Odessa 1905, 286–309. – Ausgaben der beiden Briefe: P. LAZERI, Miscellaneorum ex mss. libris bibliothecae collegii Romani Societatis Jesu tomus primus. Rom 1754, 18–81, II 562–568; *PG* 133, 1241–1282; PAPADIMITRIU, Feodor Prodrom 286f., 289f., 296–298 (PAPADIMITRIU ediert auch einen Brief an Euthymios, welcher bei HÖRANDNER nicht aufscheint [305–307]); P. GAUTIER, Les lettres de Grégoire, higoumène d'Oxeia. *REB* 31 (1973) 203–227; zum Stand der Prodromos-Forschung s. A. KAZHDAN – S. FRANKLIN, Studies on Byzantine Literature of the Eleventh and Twelfth Centuries. Cambridge 1984, 87–114 (III. Theodore Prodromus: a reappraisal).

[4] Nrr. 87–96 HÖR(ANDNER).

[5] Nrr. 97–98 HÖR. – Zur Person s. S. G. MERCATI, Versi di Basilio Cecaumeno in morte di Anastasio Lizix. In: Studi Bizantini (*Pubblicazioni dell' Istituto per l' Europa Orientale*, II 5). Rom 1925, 149–166.

[6] Nrr. 100–102 HÖR.

Meles[7] oder Stephanos Skylitzes[8], aber auch mit sonst nicht faßbaren Männern (Mytas[9], Theophanes *ephoros*[10]). Zur letzteren Gruppe gehören auch die Briefe an einen Theodoros, welche bislang nicht näher untersucht wurden.[11] Bevor auf diesen Theodoros eingegangen wird, werden einige Beobachtungen zur Beziehung zwischen Brief und Dichtung bei Prodromos vorgebracht und resümiert, die die folgende Argumentation stützen sollen.

Von den genannten Personen bedenkt Prodromos Alexios Aristenos, Stephanos Meles und Stephanos Skylitzes auch mit Gedichten, die in der folgenden Betrachtung insofern von Wichtigkeit sind, als man dabei jeweils Gemeinsamkeiten zwischen Brief und Poem feststellen kann.

In einem Gedicht an Stephanos Meles sucht Theodoros um Unterstützung für eine dringende Sache beim Kaiser an (Nr. LXIX Hör.). Darin wird Meles mit den Sirenen verglichen (v. 5), ein gängiges Motiv in der Rhetorik, um den rednerischen Fähigkeiten eines Menschen zu schmeicheln.[12] In mehreren Versen spielt Prodromos auch mit dem Namen des Geehrten (Μέλης): Er spricht ihn mit μελίθυμε (v. 2) an, sein μέλος ist vergleichbar mit dem des berühmten Athener Musikers Timotheos (v. 9), und Stephanos verfügt über ein μελίφυρτον μέλος (v. 14). Mit ähnlichen Bildern garniert Prodromos einen Brief an Meles[13], den er mit εἶτα σύ μοι λέγε τὸν Ὑμηττόν, καὶ τὰς Σειρῆνας ἀρίθμει, καὶ τὴν Θηβαίαν λύραν προστίθεσο (*PG* 133, 1248A) beginnt. Im weiteren Verlauf des Briefes wird die Redekunst des Adressaten besonders gelobt.[14]

[7] Nrr. 105–106 Hör.

[8] Nr. 107 Hör.

[9] Nrr. 102–104 Hör.

[10] Nr. 110 Hör.

[11] Nrr. 108–109 Hör. („Über den Adressaten ist nichts bekannt").

[12] Meles wird auch von Michael Italikos so bezeichnet: Ἡ γλυκυτάτη τῷ ὄντι Σειρήν (Michel Italikos, Lettres et discours éd. par P. Gautier [*Archives de l' Orient chrétien 14*]. Paris 1972, 20, 1). Schon bei Flavius Philostratus findet man den Vergleich des Isokrates mit einer Sirene (Flavii Philostrati, Opera II. Vitae sophistarum 19, 26 [Kayser]: Ἡ δὲ Σειρὴν ἡ ἐφεστηκυῖα τῷ Ἰσοκράτους τοῦ σοφιστοῦ σχήματι, ἐφέστηκε δὲ καὶ οἷον ᾄδουσα ...). Vgl. auch Zwicker, Sirenen. *RE* III A1 (1927) 288–308, 297f. Weitere Beispiele bei M. Grünbart, Die Anrede im byzantinischen Brief von Prokopios von Gaza bis Michael Choniates. (Diss.) Wien 2000, 85f.

[13] *PG* 133, 1248.

[14] Ähnlichen Inhalts ist der zweite (noch unedierte) Brief an Meles (Hörandner Nr. 106): Prodromos wünscht sich, Meles bei seinem Loblied auf den Kaiser begleiten zu dürfen. – S. auch Michael Italikos ep. 20 (165, 2f. Gautier): Ἀπὸ γὰρ σοῦ, τοῦ Μέλητος, καταρρεῖ, ἤτοι μέλιτος; ep. 21 (167, 5f. Gautier): μᾶλλον δὲ γραφή σε μόνον τοῦ τῆς μελίττης μέλιτος διορίζει τὸν χρυσοῦν Μέλητα und ep. 21 (168, 16f. Gautier): Διά τοῦτό μοι μᾶλλον τῶν ἄλλων μέλει τοῦ Μέλητος καὶ ὅτι μέλιτος γλυκύτερον ἀποστάζει χυμόν.

Nicht anders verhält es sich in den für Alexios Aristenos bestimmten Werken: Ein vierteiliges Gedicht und zwei Briefe sind zusammen überliefert und haben denselben biographischen Hintergrund, nämlich die Bestätigung des Aristenos als *orphanotrophos*.[15] Aus diesem Anlaß verherrlichte Prodromos den *nomophylax* in vier verschiedenen Versmaßen und schickte dem Gedichtkomplex einen Brief voraus.[16] Im ersten, iambischen Teil des Gedichtes nimmt Prodromos Bezug auf diesen Brief, den er zur Huldigung des Beamten geschrieben hatte.[17] Auch der in der Überlieferung folgende (in der *PG* neunte) Brief gehört in diesen Zusammenhang. Neben dem expliziten Hinweis des Verfassers, Aristenos auch prosaisch gelobt zu haben (ὑμνησάμην σε πρῶτα πεζῷ τῷ λόγῳ), gibt es einige weitere Übereinstimmungen zwischen den Stücken. Das Repertoire der mythischen und historischen Gestalten ist in allen ziemlich gleich.[18] Im hexametrischen Gedicht sollen Sonne und Erde die Vortrefflichkeit des Aristenos bezeugen, eine Schwurformel, an die man auch in einem anderen Brief an Aristenos erinnert wird.[19]

Schließlich gehört auch Brief 6 (*PG* 133, 1253–1258) an Stephanos Skylitzes (zeitlich) eng mit dem Gedicht an denselben zusammen, wobei jedoch stilistische Ähnlichkeiten nicht auszumachen sind. Aus Gedicht Nr. LXXIX Hör. (Abschiedsverse an Byzanz) geht hervor, daß Prodromos vorhatte, mit Stephanos nach Trapezunt zu fahren, da Konstantinopel seiner Meinung nach bildungsfeindlich sei. Kurz nach der Abreise des Skylitzes erkrankte Prodromos an den Pocken, deren Verlauf er genau in dem Brief an diesen schildert.[20]

Wenden wir uns nach diesem Ausblick den bereits erwähnten Schreiben an Theodoros zu. Die zwei Briefe stehen in den beiden Handschriften

[15] S. dazu Hörandner 467. Es sind die Briefe 8 und 9 (*PG* 133).

[16] Nr. LVI Hör.

[17] Nr. LVI a v. 4 Hör. Die Überschrift des Briefes 8 (*PG* 133, 1268) lautet: Δὶς τὴν τοῦ ὀρφανοτρόφου ἀξίαν λαμβάνοντι.

[18] Vgl. Hörandner 468; derartige Vergleiche findet man auch in Brief 2 (*PG* 133, 1243–1244).

[19] Brief 2 (*PG* 133, 1242A): Ἴστω γοῦν οὐρανὸς ὕπερθεν, ἴστω δὲ κάτωθεν γῆ – danach werden auch die übrigen Elemente als Zeugen angerufen. – Ähnlichkeiten bestehen auch zwischen den beiden folgenden Passagen: Ἀνόητος οὐ γὰρ ἂν εἴην, καὶ ἐπιεικῶς τῆς τιθηνοῦ φιλοσοφίας ἀνάξιος, εἴπερ ἁλλομένους ἐπὶ τοῖς παροῦσι τοὺς χωλοὺς ὡς ἐλάφους, καὶ τρανουμένην τὴν γλῶσσαν τῶν μογιλάλων θεώμενος (*PG* 133, 1269 Z. 5ff.) findet man in den Hexametern φώνεε μογγιλάλος καὶ ἠχέτα φαίνετ' ἄναυδος, χωλὸς δ' ἆλτ' ἐλάφοισι ταχυσκελέεσσιν ὁμοῖα (Nr. LVI b40f. Hör.) wieder. Darauf wies bereits Hörandner 464 hin.

[20] Dazu Hörandner 30 und 552 (Kommentar zu Nr. LXXIX).

(B und V, siehe unten) beisammen, und sie beziehen sich auch inhaltlich aufeinander.[21]

Den ersten Brief beginnt Prodromos mit gängiger Brieftopik, um die Trennung von seinem Adressaten auszudrücken.[22] Danach bekommt der Leser den Eindruck, daß es sich bei dem Adressaten um eine sehr einflußreiche Persönlichkeit handeln muß. Der Betreffende ist im fiskalischen Bereich tätig und hat auch richterliche Befugnisse.[23] Prodromos betont dann seine eigenen gelehrten Studien (Platon, Aristoteles [I 17ff.]) und seine schriftstellerische Tätigkeit (I 20f.).[24] Er erinnert den Adressaten daran, daß er Teilnehmer eines gelehrten Zirkels (σύλλογος) war und daß Prodromos als sein Lehrer wirkte (I 22ff.). Erst am Ende des Briefes nennt Prodromos den Grund des Schreibens: Er möchte einen gewissen Konstantinos zum Adressaten schicken (I 25ff.).

Prodromos schreibt dem entfernten Theodoros ein zweites Mal, da dieser nicht schriftlich geantwortet hat (II 15f.).[25] Im Briefprooimion wählt er folgendes Bild: Ist die Gesundheit anwesend, spürt man sie nicht, fehlt sie, wird sie einem bewußt. Als Theodoros anwesend war, erkannte Prodromos nicht den Schatz, den er hatte (II 1–6). Am Ende wiederholt Prodromos sein Anliegen Konstantinos betreffend und erinnert Theodoros an den erwarteten Brief (II 17–20).

Fassen wir zusammen: Prodromos schreibt seinem guten Freund und ehemaligen Schüler Theodoros, der mittlerweile in einer einflußreichen Position wirkt, und er bittet ihn um Aufnahme seines (Zöglings?) Konstantinos. Man gewinnt aus den beiden Briefen den Eindruck, daß der Angeschriebene von Prodromos auch räumlich getrennt ist.

Wer kann sich hinter dem nur mit dem Vornamen genannten Adressaten verbergen? Dank der Arbeit Hörandners ist der Freundes- und Bekanntenkreis des Theodoros Prodromos schnell überblickbar. Wenn man nach einem Theodoros Ausschau hält, stößt man eigentlich nur auf einen

---

[21] Klar durch die Aussage: Καὶ ἐξ ἡμῶν μὲν ἰδού σοι δεύτερον τοῦτο γράμμα διακεχάρακται, ἐκ δὲ σοῦ οὐδ' ἡμιγραμμάτιον (II 12ff.) sowie durch die Wiederaufnahme der Bitte im zweiten Brief.

[22] Brief = Flügel und Brief = δεύτερος πλοῦς; s. dazu den Kommentar zu Brief I.

[23] ... ὁρᾶν ἤδη δοκῶ ὡς διὰ πτεροῦ τοῦ χάρτου πρὸς σὲ πεμφθεὶς ἀπαιτοῦντα δημοκοποῦντα λογίζοντα καὶ οἷς μὲν ἠπιωτέρως οἷς δὲ ἰταμωτέρως τῶν ὑποτελῶν προσφερόμενον, ἔστι δὲ οὓς καὶ ἐπὶ τράχηλον ὠθεῖσθαι κελεύοντα καὶ κατὰ κεφαλῆς ῥιπτεῖσθαι καὶ κατὰ κόῤῥης ῥαπίζεσθαι – ταῦτα δὴ τὰ τῆς φορολογίας τοῖς πένησιν ἐπιτίμια (I 11ff.).

[24] S. dazu den Kommentar.

[25] S. dazu den Kommentar unten 213.

Träger dieses Vornamens: Theodoros Styp(pe)iotes.[26] Läßt sich die aufkeimende Vermutung (Theodoros = Stypiotes) durch weitere Indizien erhärten?

Für die Familie Stypiotes betätigte sich Prodromos mehrmals schriftstellerisch. Sicher verfaßte er zwei Gedichte für Theodoros Stypiotes, ein drittes ist sehr wahrscheinlich für den ἐπὶ τοῦ κανικλείου Stypiotes geschrieben. Ein Poem ist für Eudokia Komnene, die Frau des Stypiotes, bestimmt (Nr. LXXIII Hör., auf die Theotokos), es hat aber für die folgende Argumentation keine Bedeutung.

Bei Gedicht LXXI, an den *grammatikos* Theodoros Stypiotes gerichtet, handelt es sich um ein Bittgedicht. Zu datieren ist dieses vor 1155[27], wahrscheinlich in die frühen 50er Jahre.[28] Er, der Sekretär des Kaisers, möge sich beim Herrscher dafür einsetzen, Prodromos Aufträge für Kaiserhymnen zukommen zu lassen. Prodromos erinnert den Empfänger daran, daß er in seiner Jugend die prodromischen Verherrlichungen des Kaisers gerne gehört habe.

Gedicht LXXII (Εἰς ἄνθρακα· ἐπιστολὴ πρὸς τὸν κανικλείου)[29] betrifft die Krankheit des Dichters. Er bittet den namentlich nicht genannten Beamten um Hilfe, wie er sich auch von Gott Beistand erhofft. Das einzige Argument für eine Gleichsetzung des Angesprochenen mit Theodoros Sty-

---

[26] Zur Person: Hörandner 514f.; O. Kresten, Zum Sturz des Theodoros Styppeiotes. *JÖB* 27 (1978) 49–103; P. Magdalino, The Empire of Manuel I Komnenos, 1143–1180. Cambridge 1993, 198–200, 429f.; J.-C. Cheynet, Pouvoir et contestations à Byzance (963–1210) (*Byzantina Sorbonensia*, 9). Paris 1990, 108 (Nr. 145): „Théodore Stypeiôtès, *mégalodoxotatos*, protonotaire, *épi tou kanikleiou*, familier de l'empereur." – Einen weiteren Angehörigen dieser Familie (s. Kresten, Styppeiotes 81–84: Exkurs I. Einige Träger des Familiennamens Styp[pe]iotes in byzantinischer Zeit) gewinnt man durch ein Bleisiegel (Theodotos Stupiotes spatharokandidatos [Θεόδοτος Στουπιώτης σπαθαροκανδιδᾶτος]; s. W. Seibt – M. L. Zarnitz, Das byzantinische Bleisiegel als Kunstwerk. Wien 1997, Nr. 3.2.7). Zusätzlich ist ein Bronzestempel bekannt, dessen Besitzer ebenfalls ein Θεόδοτος Στουπηότης war (ΘΕΟΔΟΤ | OC O CTOY | ΠΗΟΤΗC; Giessener Münzenhandlung Dieter Gorny, 20. November 1998, Nr. 3115 [mit Abb.]).

[27] Kresten, Styppeiotes (Exkurs 4. Der Zeitpunkt der Erhebung des Theodoros Styppeiotes zum ἐπὶ τοῦ κανικλείου) 88–90, bes. 89 (Mitte 1155).

[28] Hörandner 521; Anspielungen am Ende des Gedichts legen dies nahe.

[29] Den Titel überliefert nur eine der beiden Handschriften (Marc. gr. 524). – Der Manganeios Prodromos verfaßte einen Brief in Versen an die *sebastokratorissa* Eirene (noch unediert im Ven. Marc. Cl. XI 22, 77r, inc. ... τῆς ἄκρας ἀθυμίας). Auch von Ioannes Tzetzes ist ein metrischer Brief an einen Lachanas bekannt (P. A. M. Leone, Ioannis Tzetzae Historiae [*Pubblicazioni dell'istituto di filologia classica, Università degli studi di Napoli* I]. Neapel 1968, Chil. IV. 471–779).

piotes ist der Umstand, daß Prodromos mit diesem (aus seiner Biographie einzig bekannten) ἐπὶ τοῦ κανικλείου engeren Kontakt hatte.[30]

Können nun die beiden Gedichte etwas zur Identifizierung des Briefadressaten beitragen? Bemerkenswert ist der erste Vers von Gedicht LXXI Hör., in dem Stypiotes als ὦ βέλτιστε γραμματικῶν καὶ μαθητῶν καὶ φίλων angesprochen wird.[31] Prodromos betont darin an prominenter Stelle, daß Stypiotes sein Schüler und sein Freund ist.[32] Im ersten Brief bezeichnet sich Prodromos als Lehrer des Adressaten, und auch das betonte Freundschaftsverhältnis ist in den Anreden beider Briefe zu finden. Prodromos spricht Theodoros mit ἀδελφικὴ μοι καὶ φίλη ψυχὴ Θεόδωρε (I 1) und φίλε Θεόδωρε (II 1) an. Der Epistolograph verwendet zwar auch in anderen Briefen Eigennamen in der Anrede, aber nie in Kombination mit Freundschaftsbegriffen[33], wie φίλος und Verwandtes als Anredewörter bei Prodromos auch sonst fehlen.[34] Die Anrede verrät, daß Prodromos zu Theodoros in einem anderen Verhältnis stand als beispielsweise zu Stephanos Skylitzes. In einem ehemaligen Lehrer-Schüler-Verhältnis gebraucht er eine intimere Anrede – auch wenn der Betreffende eine höhere Position einnimmt – als in einem Schüler-Lehrer-Verhältnis, wie es zu (seinem Lehrer) Skylitzes bestand.[35]

In demselben Gedicht wird auf die Bildung des Adressaten angespielt, was auch im ersten Brief der Fall ist. Es ist daran zu erinnern, daß Stypiotes mit Begeisterung die Werke des Prodromos gelesen haben soll, vielleicht sogar selbst gedichtet hat und als *grammatikos* höchstwahrscheinlich auch Prooimia zu Kaiserurkunden auszufeilen hatte.[36]

[30] Hörandner 523f. Hörandner führt als ähnlichen Fall Gedicht LXX Hör. (Gebet der Gattin des Logotheten) an. Der verstorbene Logothetes könnte Stephanos Meles sein (Papadimitriu, Feodor Prodrom 361f.).

[31] Βέλτιστος in einer Apostrophe findet man bei Prodromos noch einmal (Nr. XLIV 27f. Hör.): πασῶν ἀρίστη γυναικῶν, βελτίστη βασιλίδων | καὶ σεβαστοκρατορισσῶν σέβας ὁμοῦ καὶ κράτος. – Φίλος („Freund") verwendet Prodromos sonst in seinen Briefen und Gedichten zur Bezeichnung von Bekannten oder Kollegen nicht.

[32] S. auch ein paar Zeilen weiter LXXI 7ff. Hör.

[33] Μεγαλεπιφανέστατε Λίζιξ (Nr. 12 [*PG* 133, 1285 Z. 2]), Λίζιξ (Nr. 13 [*PG* 133, 1285 Z. 22]), θεσπέσιε καὶ σοφέ μου πάτερ καὶ σῶτερ μέγα Γρηγόριε (P. Gautier, Les lettres de Grégoire, higoumène d'Oxeia. *REB* 31 [1973] 203–227; Nr. 6, 1), σοφώτατε μέγα Ἰταλικέ (Nr. 10 [Papadimitriu 296, 2f.]).

[34] S. M. Grünbart, Die Anrede im byzantinischen Brief von Prokopios von Gaza bis Michael Choniates. (Diss.) Wien 2000, s.v. φίλος.

[35] Prodromos wählt für Stephanos, der zu diesem Zeitpunkt schon Metropolit von Trapezunt ist, förmliche Anreden (Nr. 6 [*PG* 133, 1253, Z. 27]: ἱερέ μου καὶ θειότατε δέσποτα, [*PG* 133, 1255 Z. 11]: θειότατε δέσποτα, [*PG* 133, 1258 Z. 19]: πανάγιε δέσποτα).

[36] Hörandner 27 und 516; Kresten, Styppeiotes 51. – Ein Stypiotes zugeschriebenes Gedicht findet sich im Marc. gr. 524 (Sp. Lampros, Ὁ Μαρκιανὸς κῶδιξ 524. *NE* 8 [1911] 3–59, 113–192, bes. 31f.).

Weiters geht aus dem Schreiben des Prodromos hervor, daß der Adressat eine hohe und einflußreiche Stellung innehatte. Es stand in der Macht des Theodoros, Milde oder Strenge walten zu lassen, und er konnte mittels seiner Funktion auch Untergebene bestrafen lassen.[37] Kurz soll ein Blick auf die Karriereleiter des Stypiotes geworfen werden, von der nur die obersten Sprossen bekannt sind. Bei der ersten Erwähnung finden wir ihn bereits im Büro des μεσάζων Ioannes Hagiotheodorites tätig, dem er als engster Mitarbeiter, gleichsam als erster Sektionschef, unterstand. Μεσάζων war ein Titel, welcher Männern in hohen Ämtern, wie etwa dem *megas logothetes*, verliehen wurde. Welche Agenda Hagiotheodorites auszuführen hatte, ist nicht bekannt,[38] Ioannes von Putze war zu dieser Zeit *logothetes tou dromou*. Stypiotes strebte aber nach Höherem und arbeitete sich – auch mittels rücksichtslosen Intrigenspiels – bis zum ἐπὶ τοῦ κανικλείου empor (ab der Mitte des Jahres 1155).[39] Neben dieser höchsten Funktion hatte er wichtige richterliche und fiskalische Befugnisse,[40] wie die Amtsbezeichnungen δικαιοδότης (a. 1158, Chrysobull)[41] und πρωτονοτάριος (a. 1157, Synode gegen Soterichos Panteugenes)[42] verdeutlichen. Es war zu dieser Zeit nicht unüblich, daß Justiz und Fiskus in einer Person vereint waren. So war Theodoros Pantechnes ἐπὶ τῶν οἰκειακῶν und später auch κοιαίστωρ (1157) und δικαιοδότης (1166–1182).[43]

Die im ersten Brief gewählten Formulierungen, die auf eine Tätigkeit im Steuerwesen hindeuten, passen zu den angeführten Bezeichnungen, die mit Stypiotes verbunden werden.[44] Eine exakte Datierung der Briefe wird

[37] Prodromos nennt die Strafen ἐπιτίμια τῆς φορολογίας!

[38] E. de Vries – van der Velden, Théodore Métochite. Une réévaluation. Amsterdam 1987, 248–252, 249 (Appendice II. Le μεσάζων); Magdalino, Empire of Manuel 255.

[39] Kresten, Styppeiotes 52 und 89.

[40] Magdalino, Empire of Manuel 255.

[41] F. Dölger, Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453. 2. Teil, Regesten von 1025–1204 (Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit A I). 2., erw. und verb. Aufl. bearbeitet von P. Wirth. München 1995, Nr. 1426; Jus Graecoromanum. Cura J. Zepi et P. Zepi I–VIII. Athen 1931 (Nachdruck Aalen 1962) I 385–387. Auch ein dem Stypiotes zugeschriebenes Siegel nennt beide Funktionen (V. Laurent, Le corpus de sceaux de l'Empire byzantin. Tome II: L'administration centrale. Paris 1981, Nr. 226: Ἐγὼ τὸ κῦρος καὶ γραφαῖς καὶ πρακτέοις δικαιοδότου καὶ κανικλείου νέμω).

[42] Niketas Choniates, Thesaurus Orthodoxiae 24 (*PG* 140, 177D).

[43] Zur Person s. Magdalino, Empire of Manuel 259f. und 504 (Appendix 2); I. Sakkelion, Πατμιακὴ βιβλιοθήκη ἤτοι ἀναγραφὴ τῶν ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ τῆς κατὰ τὴν νῆσον Πάτμον ἱερᾶς καὶ βασιλικῆς μονῆς τοῦ ἁγίου ἀποστόλου καὶ εὐαγγελιστοῦ Ἰωάννου τοῦ θεολόγου τεθησαυρισμένων χειρογράφων τευχῶν. Athen 1890, 316f. (τοῦ μεγαλεπιφανεστάτου πρωτοκουροπαλάτου, νομοφύλακος καὶ ἐπὶ τῶν οἰκειακῶν κυροῦ Θεοδώρου τοῦ Παντεχνῆ).

[44] Brief I 12ff.

dadurch aber nicht möglich, da nicht klar ist, für welche Tätigkeitsbereiche Stypiotes vor seiner Bestellung zum ἐπὶ τοῦ κανικλείου verantwortlich war. Nichtsdestotrotz dürften die Briefe aus der Zeit um 1150 stammen, als sich der Aufstieg des Stypiotes bereits abzuzeichnen begann.[45]

Wenn die beiden Briefe an Stypiotes gerichtet sind, dann wird auch der Zweck klar. Prodromos will Konstantinos zu ihm schicken, damit er bei ihm (vielleicht in seinem *sekreton*) Aufnahme finden möge.

Noch ein Wort zur Briefüberschrift: Es ist nicht klar, ob die überlieferten Adressatvermerke den ursprünglichen Zustand widerspiegeln, d.h. die originale Adresse abbilden. Jedenfalls zeigen Einträge wie τοῦ αὐτοῦ, τοῦ αὐτοῦ τῷ αὐτῷ und dergleichen, daß Briefe laufend oder nach denselben Adressaten zusammengefaßt in ein (Kopial?-)Buch eingetragen wurden. Warum fehlt beiden Briefen an Theodoros (Stypiotes) eine vollständige Angabe, wie sie etwa bei den Schreiben an Alexios Aristenos überliefert ist? Nicht stichhaltig bzw. überprüfbar ist die Überlegung, daß man es nach der Entfernung des Stypiotes für ungünstig hielt, dessen Namen zu nennen. Jedenfalls bekam der Kopist/Rezipient bereits in der ersten Zeile beider Briefe die Anrede Theodoros zu lesen und konnte so einfach den Namen in die Überschrift setzen. Ähnlich verhält es sich bei Anastasios Lizix: In den Briefen wird Lizix nur mit seinem Familiennamen angeredet – dementsprechend sind die Briefüberschriften ausgefallen –, der Vorname ist dem Epitaph auf ihn zu entnehmen.[46] Und auch bei Aristenos kann der Leser/Kopist vom Briefinhalt auf den Empfänger schließen. Aristenos wird dort namentlich mit seinen Würden genannt. Genauso ist es bei dem Metropoliten von Trapezunt (= Stephanos Skylitzes)[47], Gregorios Oxeites[48] und Michael Italikos[49]. Bei dem anonymen *ephoros* (ep. 1 *PG*) und bei Mytas (epp. 14–16 *PG*) ist dieser Rückschluß nicht möglich, d.h. ein Adressatenvermerk (mit Namen bzw. Amt) muß mitüberliefert worden sein.

Daß der Familienname des Theodoros nicht aufscheint, hat also nichts zu bedeuten.

[45] Papadimitriu, Feodor Prodrom 301ff., meint, die Briefe seien vor 1118 zu datieren (unter der Voraussetzung, Prodromos sei in den 70er Jahren des elften Jahrhunderts geboren); s. auch Kazhdan – Franklin, Studies 95.

[46] S. Fn. 5.

[47] Ep. 6 (*PG* 133, 1253): Τῷ μητροπολίτῃ τῆς Τραπεζοῦντος. Mehrmals wird Trapezunt in diesem Schreiben mit dem Adressaten in Zusammenhang gebracht, und Prodromos erwähnt explizit ἡ σὴ μητρόπολις (*PG* 133, 1257A 18).

[48] S. Fn. 33.

[49] Ep. 10 (Papadimitriu 296, 2f.).

Die obigen Überlegungen machen eine Gleichsetzung des Briefadressaten Theodoros mit Theodoros Stypiotes aus mehreren Gründen ziemlich wahrscheinlich:

1. Im Bekanntenkreis des Prodromos trägt nur Stypiotes den Vornamen Theodoros.
2. Theodoros war Schüler des Prodromos, was auch in Brief I deutlich zum Ausdruck kommt, und die beiden standen in einem sehr freundschaftlichen Verhältnis.
3. Der Adressat ist in einer hohen Position des Staates, mit Befugnissen, die auch Stypiotes hatte.
4. Bei Stypiotes als Adressaten macht auch die Empfehlung des Konstantinos Sinn: In der Kanzlei eines Spitzenbeamten wurde gebildetes Personal gebraucht.

Edition der Briefe

Die beiden Briefe sind in mehreren Handschriften überliefert, wobei die beiden ältesten, stemmatisch voneinander unabhängigen der Vaticanus graecus 305 (V) und der Baroccianus graecus 131 (B) sind.[50] Der Vaticanus graecus 2363 (v) und der Vaticanus Ottobonianus graecus 466 (o) enthalten Abschriften der Briefe aus dem 17. Jahrhundert, wobei o laut einer Marginalnotiz von V abgeschrieben wurde.[51]

In V sind die Schreiben vollständig überliefert, während die Oxforder Handschrift jeweils nur den ersten Teil der Briefe bietet.[52] Eine Erklärung ist darin zu finden, daß der Schreiber bzw. der Auftraggeber des Baroccianus nur Interesse an der rhetorischen Gestaltung des Briefprooimions hatte, während ihm der eigentliche Inhalt des Briefes unwichtig war. Dieses Vorgehen entspricht dem byzantinischen Briefverständnis: Man sammelte gut gelungene Briefe bzw. Textpassagen als Mustervorlagen für eigene Zwecke.[53]

[50] Hörandner 41; zum Barocc. gr. 131 s. N. Wilson, A Byzantine Miscellany: Ms. Barocci gr.131 Described. *JÖB* 27 (1978) 157–179, bes. 161; s. auch I. N. Pontikos, Ἀνωνύμου φιλοσοφικὰ σύμμεικτα / Anonymi miscellanea philosophica. A Miscellany in the Tradition of Michael Psellos (Codex Baroccianus Graecus 131) (Corpus philosophorum medii aevi 6). Athen–Brüssel 1992.

[51] E. Feron – F. Battaglini, Codices manuscripti graeci Ottoboniani bibliothecae Vaticanae. Rom 1893, S. 259 („In margine adnotatur – Descriptus ex Cod. Vat. 305").

[52] Zu den Briefen s. auch Papadimitriu, Feodor Prodrom 302–304 (Nr. XVIII–XIX). Bei ihm findet man auch Lesarten aus diesen beiden Handschriften vermerkt.

[53] In diesem Zusammenhang sei nur auf die Prooimien-Sammlung verwiesen, die unter dem Namen des Michael Choniates läuft und sich überwiegend auf Ioannes Chrysostomos stützt (Μιχαὴλ Ἀκομινάτου τοῦ Χωνιάτου τὰ σωζόμενα, ἐκδ. S. Lampros. Athen 1879–1880 [Nachdruck Groningen 1968] II 369–373).

I

Τοῦ αὐτοῦ ἐπιστολὴ Θεοδώρῳ

Ὤφελον, ἀδελφικὴ μοι καὶ φίλη ψυχὴ Θεόδωρε, ἐνώπιος ἐνωπίῳ σοι καὶ
πάλιν ἑστώς γε ἢ καὶ καθιζόμενος ἐπυνθανόμην τέ σου περὶ τῶν κατὰ σὲ καὶ τὰ
κατ' ἐμαυτὸν ἀντεδίδασκον· εἰ δ' ἐξ ἀνάγκης μεσιτεύειν ἡμῖν διάστασις ἔμελλεν,
ὤφελον τὸν ὁμόζυγον τοῦτον πηλὸν ὑπεραναβὰς καὶ γυμνῇ τῇ ψυχῇ διαζῶν τοῖς
5 τοῦ νοῦ πτεροῖς ἐπελαφρισθεὶς – τοῦτο δὴ τὸ ψαλτῳδούμενον – ἐπετάσθην καὶ
κατέπαυσα παρὰ σέ· ἐπεὶ δὲ τὸ σκῆνος τοῦτο καὶ τὸν πήλινον ἀνδριάντα τοῦ
σώματος πρὸς κακοῦ περιήρμοσεν ἡμῖν ἡ φύσις καὶ οὐκ ἐξὸν πεζοῖς γε οὖσι
ζώοις τὴν μὲν γῆν ὑπεραναβῆναι, κούφῳ δὲ τῷ πτερῷ τὸν ἀέρα διατεμεῖν καὶ
γενέσθαι παρὰ τὸν φίλτατον, τὸν δεύτερον ἐξ ἀνάγκης ἐρχόμεθα πλοῦν καὶ
10 μέλανι καὶ χάρτῃ τὰ τῆς προσηγορίας καὶ τῆς ὁμιλίας πιστεύομεν – τοῦτο δὴ τὸ
παρὰ τῶν σοφῶν ἐξευρημένον τοῖς φίλοις τῶν διαστάσεων φάρμακον –, ὥστε σε
καὶ ὁρᾶν ἤδη δοκῶ ὡς διὰ πτεροῦ τοῦ χάρτου πρὸς σὲ πετασθεὶς ἀπαιτοῦντα
δημοκοποῦντα λογίζοντα καὶ οἷς μὲν ἠπιωτέρως, οἷς δὲ ἰταμωτέρως τῶν ὑποτε-
λῶν προσφερόμενον, ἔστι δὲ οὓς καὶ ἐπὶ τράχηλον ὠθεῖσθαι κελεύοντα καὶ κατὰ
15 κεφαλῆς ῥιπτεῖσθαι καὶ κατὰ κόρρης ῥαπίζεσθαι – ταῦτα δὴ τὰ τῆς φορολογίας
τοῖς πένησιν ἐπιτίμια. Ἀλλὰ μὴ σύ γε, ὦ πρὸς τῆς τιθηνοῦ σοφίας, τυφωνικὸν
ἐπιπνέῃς τοῖς πτωχοῖς βαρύ, ἀλλὰ τούτους τε ὡς ἠπία τις αὖρα περίπνει καὶ
μαλακὴ καὶ πρὸς ἡμᾶς ἀντιπτερύσσου διὰ τοῦ ἴσου πτεροῦ. Πάντως δ' ἐπὶ τῶν
βίβλων εὕρῃς καθιζομένους, καὶ νῦν μὲν Ἀριστοτέλει γε ἢ Πλάτωνι ἐντυγχάνον-
20 τας, νῦν δὲ καὶ οἴκοθέν τι τῇ τοῦ λόγου σκηνῇ προσκομίζοντας καὶ νῦν μὲν
ἀπορούντας, νῦν δὲ τὰ ἀπορούμενα λύοντας καὶ νῦν μὲν ἐποποιοῦντας, νῦν δὲ
πεζογραφοῦντας καὶ ἔστι μὲν οὓς τῶν ὁμιλητῶν τοῖς τῆς ῥητορικῆς θεσμοῖς
ἐμβιβάζοντας, ἔστι δὲ οὓς τὰ τῆς φιλοσοφίας μυοῦντας ἀπόρρητα. Ἀνεμνήσθης,
οἶδα, τοῦ ἱεροῦ συνεδρίου καὶ τῆς διδασκάλου γλώττης καὶ τοῦ συρρήτορός σοι
25 καὶ συμφιλοσόφου συλλόγου, ὃς καὶ ἄχθεταί σου διασχισθεὶς καὶ τῷ διδασκάλῳ
τὴν ἀνίαν ἐπαύξει. Ὁ δὲ καλὸς Κωνσταντῖνος μικροῦ καὶ δακρύει γε, καὶ οὐκ

1 cf. Ex. 33, 11 **4** cf. Ps. 54, 7.

1 ὄφελον B ἀδελφική μοι ψυχὴ καὶ φίλε Θεόδωρε B **2** καθιζήμενος B περὶ τοῦ κατὰ σὲ v *PG* **3** ἀντεδίδασκων Lazeri ἀντιδιδάσκων *PG* **4** ὄφελον B **5** ψαλμῳδούμενον ... πρὸς σέ Papadimitriu ἐπετάσθη v Lazeri **6** ἀνδριάντα καὶ οὐκ σώματος *PG* **7** πεζοῖς γε οὐσίαν ζώοις *PG* Lazeri **11** φάρμακον, ἅτέ σε o v Lazeri *PG* **12** πεμφθείς *PG* **14–15** κατὰ κεφαλῆς ῥιπτεῖσθαι B] κατὰ ἁπτεῖσθαι V Lazeri *PG* καὶ κα ... ἁπτεῖσθαι o **17** ἐπιπνέοις fort. V ἐπιπνέεις o Lazeri καὶ βαρύ B βαρύ V o *PG* **18** ἀντιπτερύς σου Lazeri („forte ἀντιπτεροῖς οὐ") post διὰ τοῦ ἴσου πτεροῦ finis epistulae cod. B **19** καθιζημένους codd. **26** Ὁ δὲ] ὁ μὲν o Κω V v (marg.: „forte Κωνσταντῖνος")

ἔστι μὲν ὅσα καὶ ἔραται σταλῆναι τὴν παρὰ σέ, ἐπέχεται δὲ ὑφ' ἡμῶν, ἄχρις ἂν
αὐτὸς τὸ σύνθημα δῷς. Δὸς δὲ τάχιον, οὐκ ἄχαρις γὰρ οὐδὲ ἄχαριν ὑποδέξῃ τὸν
φίλον. Ἔρρωσο.

Hss.: V (f. 86v) B (f. 172v) v (f. 17rv) o (p. 18–20) – Edd.: Lazeri 38–42; *PG* 133, 1282–1283

27 περὶ σέ v o ὑφ' ὑμῶν *PG* **28** τάχειον v Lazeri („forte τάχιον")

Übersetzung von I

Brief desselben an Theodoros

Könnte ich Dir, brüderliche und liebe Seele, Theodoros, von Angesicht zu Angesicht gegenüberstehen oder auch sitzen und Dich über Deine Angelegenheiten befragen und Dich andrerseits über meine unterrichten. Wenn aber zwangsweise eine räumliche Distanz zwischen uns liegen sollte, könnte ich doch die (der Seele) verbundene Körperlichkeit überwinden, in der bloßen Seele leben, emporgehoben durch die Flügel des Geistes – um mit dem Psalm zu sprechen – fliegen und zu Dir gelangen. Da uns aber die Natur diese Hülle und das tönerne Standbild des Körpers zum Nachteil umgelegt hat, und es uns, den zu Fuß gehenden Lebewesen nicht möglich ist, uns über die Erde zu erheben und mit leichtem Flügel die Luft zu durchschneiden und zum Liebsten zu gelangen, so nehmen wir zwangsweise den zweitbesten Weg und vertrauen Tinte und Papier Gruß und Gespräch an – für Freunde ist das das von den Weisen erdachte Arzneimittel gegen die Trennung –, sodaß ich Dich sogar schon zu sehen glaube, gleichsam auf einem papiernen Flügel zu Dir geflogen, wie Du prüfst, wie Du Dich beim Volk einschmeichelst, wie Du abwägst und wie Du Dich den einen Steuerpflichtigen gegenüber milder, den anderen gegenüber härter verhältst, wie Du wiederum andere auf das Genick oder ins Gesicht schlagen oder ohrfeigen läßt. Das sind nämlich die Strafen des Fiskus für die Armen. Aber entfache Du, bei der nährenden Weisheit, den Bedürftigen keinen schweren Sturm, sondern umwehe sie wie ein mildes, sanftes Lüftchen und fliege uns entgegen mit dem gleichen Flügel. Jedenfalls wirst Du uns vor Büchern sitzen finden, wie wir mal Aristoteles lesen, mal Platon, ein andermal tragen wir von uns aus etwas zur der Behausung des Wortes[54]

[54] Gemeint ist damit wohl die Literatur.

bei; mal befinden wir uns in der Aporie, mal lösen wir die Aporien; mal schmieden wir Verse, mal schreiben wir Prosa; einige der Schüler führen wir in die Regeln der Rhetorik ein, andere weihen wir in die Geheimnisse der Philosophie ein. Du erinnerst Dich, ich weiß, der heiligen Versammlung, der Zunge des Lehrers und des mit Dir gemeinsam Reden haltenden und philosophierenden Zirkels, der darunter leidet, von Dir abgeschnitten zu sein, und dem Lehrer den Kummer vergrößert. Der gute Konstantinos weint beinahe, und es gibt nichts, was er so sehr begehrt wie zu Dir geschickt zu werden. Er wird aber von uns hingehalten, bis Du selbst das Zeichen gibst. Gib es schneller, denn, da Du nicht undankbar bist, wirst Du einen nicht undankbaren Freund empfangen. Leb wohl.

Anmerkungen zu I

5ff. Das Motiv der Überwindung von Distanz zwischen Absender und Empfänger mittels der Flügel des Geistes ist auch in dem noch unedierten Brief an Alexios Aristenos anzutreffen (Barocc. gr. 131, fol. 173r τοῖς πτεροῖς κἀγὼ πτερυξάμενος ἐπετάσθην καὶ κατέπαυσα παρὰ σέ und τί μὴ τῷ ἴσῳ πτερῷ καὶ αὐτὸς πρὸς ἡμᾶς ἀντιπετάσαι), s. G. Karlsson, Idéologie et cérémonial dans l'épistolographie byzantine. Textes du Xe siècle analysés et commentés. Nouvelle édition, revue et augmentée (*Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Graeca Upsaliensia* 3). Uppsala 1962, 57f. Zum Ursprung dieses Topos vgl. K. Thraede, Grundzüge griechisch-römischer Brieftopik (*Zetemata, Monographien zur klassischen Altertumswissenschaft* 48). München 1970, 174ff. (3. Die Flügel der Sehnsucht [Zur briefspezifischen Verwendung von Ps. 54, 7]); vgl. auch H. Hunger, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner (*Handbuch der Altertumswissenschaft* XII 5.1–2). München 1978, I 227.

6 τὸ σκῆνος τοῦτο vgl. Brief des Prodromos an Unbekannt im Neapolit. gr. III AA 6, 11v φθογγὴν ἐξ ἀψύχου σκήνους ἠδυνήθημέν ποτε ῥῆξαι θαυμάσας; πήλινος ἀνδριάς für den (vergänglichen) Menschen findet man schon bei Aristoteles Metaph. 1035a, 32 (φθείρεται ὁ πήλινος ἀνδριὰς εἰς πηλόν).

9 δεύτερος πλοῦς: Ein Brief ist nur das zweitbeste Mittel, einem Freund zu begegnen (ähnlich Michael Choniates ep. 65 [105, 24]); s. D. K. Karathanasis, Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten des Altertums in den rhetorischen Schriften des Michael Psellos, des Eustathios und des Michael Choniates sowie in anderen rhetorischen Quellen des XII. Jahrhunderts. München 1936, 80 (Nr. 151). – μέλανι καὶ χάρτῃ vgl. auch die Wendung im Brief an Alexios Aristenos (Barocc. gr. 131 fol. 173r τὸ περὶ χάρτου καὶ μέλανος ἐξευρηκότος βοήθημα).

11 Zum Brief als Hilfsmittel gegen Trennung s. Karlsson, Idéologie 46f.

15 τιθηνοῦ σοφίας vgl. ep. 9 (*PG* 130, 1269 Zeile 5f.) τῆς τιθηνοῦ φιλοσοφίας.

19f. καὶ νῦν μὲν Ἀριστοτέλει γε ἢ Πλάτωνι ἐντυγχάνοντας: Zur Beschäftigung mit den antiken Philosophen vgl. Hörandner 24.

II

τοῦ αὐτοῦ τῷ αὐτῷ

Τοῦτ' ἐκεῖνο, φίλε Θεόδωρε, κἀπὶ σοὶ περιῆλθέ μοι καὶ ἐννοῆσαι καὶ φθέγξα-
σθαι, ὃ πάλαι περὶ τῆς ὑγείας τοῖς ἀρχαιοτέροις ἐῤῥέθη σοφοῖς, ὡς ἄρα τί ἐστι
θειότατον ἡ ὑγεία, τῷ παρεῖναι μὲν ἀγνοούμενον, τῷ ἀπεῖναι δὲ καταλαμβανόμε-
νον. Ἄντικρυς τοῦτο καὶ ἐπὶ σοῦ· παρὼν μὲν γὰρ μεθ' ἡμῶν καὶ ξυνδιατρίβων
καὶ τὰ καθήκοντα φίλοις διδοὺς καὶ ἀντιλαμβάνων οὐ τοσοῦτον αἴσθησιν παρεῖ- 5
χες σαυτοῦ· ἐκδημήσας δὲ νῦν καὶ μακρύνας ὡς ἐπίπαν παρέσχες κατανοεῖν, οἷος
ὢν ἡμᾶς ἐλελήθεις, καὶ ὃν ἔχοντες οὐκ ἐγινώσκομεν θησαυρὸν ἀπὸ τῆς ζημίας
ἐπέγνωμεν. Ἀπαρηγόρητα γὰρ τοῦ λοιποῦ καὶ ἀνέντευκτα τὰ ἡμέτερα, καὶ οὐ-
δεὶς ὁ πρωΐας ἐπιδημῶν ἢ ἑσπέρας φοιτῶν πρὸς ἡμᾶς, πρὸς ὃν τοὺς τῆς καρδίας
ἀναφλέξομεν ἄνθρακας, καὶ ᾧ τὰ τοῖς ἄλλοις ἀπόῤῥητα κοινωσόμεθα. Τίς οὖν 10
ἔσται τούτων καὶ πηνίκα καὶ πόθεν ἀπαλλαγὴ ἢ εἰ γράφοιμέν τε ἀλλήλοις καὶ
ἀντιγράφοιμεν θαμινώτερον. Καὶ ἐξ ἡμῶν μὲν ἰδού σοι δεύτερον τοῦτο γράμμα
διακεχάρακται, ἐκ δὲ σοῦ οὐδ' ἡμιγραμμάτιον. Καίτοι νὴ τὸν φίλον ἀπορῶ καὶ
οὐκ ἔχω συμβαλεῖν τὴν αἰτίαν, εἰ μή που διαμέλλεις ἴσως οἰκονομούμενος συμμί-
ξαι τῇ ἐπιστολῇ τὰς ἀποστολάς· καίτοι οὐ γάρ με οὐδὲ τοῦτο διέλαθεν. Ἀποστο- 15
λαὶ πρὸς ἑτέρους ἐγένοντο ὅ τε καὶ ἀρνοβάκχους ἢ χοιροβάκχους ἐκ τοῦ πράγμα-
τος ἡμῖν ὠνομάσθη. Ἀλλὰ τοῦτο μέν σοι κείσθω ἀφορμὴ μειδιάματος. Ὁ δὲ
καλὸς Κωνσταντῖνος ἐπισπεύδων ἐλθεῖν παρὰ σὲ καὶ ἡμῖν ἐπὶ τούτῳ δι' ὄχλου
γινόμενος ὀνάσθω τῆς ἐπισπεύσεως· συναρεῖται γάρ σοι τῶν πόνων ἐλθὼν καὶ
τὰς πρὸς ἡμᾶς ὑπομνήσει ἐπιστολάς, οὐχ ὅτι καὶ αὐτόθεν οὐκ ἔχεις τὸν μνήμονα, 20
ἀλλ' οἶδας ἐκεῖνό γε τὸ Ὁμηρικόν, *Σύν τε δύ' ἐρχομένω καὶ τε πρὸ ὅτου ἐνόησεν.*
Ἔῤῥωσο.

Hss. V (f. 87r–v), B (f. 172v), v (f. 18rv), o (p. 20–21); Edd.: Lazeri 44–47; *PG* 133, 1283–1284.

2 Cf. Plut. Moral.126 D (De tue. sanit.) (I 261, 18 Gärtner), Plut. Moral. 1062C (De comm. notit.) (VI 2, 70 Westman) **21** Hom. Il. 10, 224 (ὃ τοῦ)

4 συνδιατρίβων B **6** ἐκδημίας o **7** ὢν omittit B ἔχουσιν *PG* **8** ἀνεύτεκτα *PG* **11** γράφοιμέν τε ἄλλοις V o *PG* **12** θαμινωτέρως o *PG* **15** ἐπιστολάς B post hoc nomen finis epistulae cod. B **17** δὲ omisit V

Übersetzung von II

Derselbe an denselben

Jenes, lieber Theodoros, muß ich auch in Deinem Fall denken und sagen, was einst von den älteren Weisen über die Gesundheit gesagt wurde, nämlich daß die Gesundheit ein sehr göttliches Ding sei, unerkannt dort, wo es anwesend ist, erkannt dann, wenn es fehlt. Gerade das ist auch bei Dir der Fall: Denn Du warst nicht wahrzunehmen, wie Du bei uns warst, Dich mit uns unterhieltest, den Freunden Angemessenes gabst und entgegennahmst; da Du Dich jetzt aber entfernt hast und weit weg bist, hast Du dies zu bemerken bewirkt: Es ist uns entgangen, wie Du bist, und wir erfuhren erst aus dem Verlust, welchen Schatz wir, ohne es zu wissen, hatten. Ab jetzt sind wir untröstlich und es fehlt uns der gesellige Umgang, niemand kommt morgens oder verweilt am Abend bei uns, bei dem wir die Kohlen des Herzens entzünden und mit dem wir bereden könnten, was mit anderen unbesprechbar ist. Welche Abhilfe gibt es nun – wann und woher?, als einander zu schreiben und häufiger zurückzuschreiben? Wir haben Dir ja schon den zweiten Brief geschrieben, Du nicht einmal einen halben. Obgleich ich – beim Freunde! – ratlos bin und den Grund nicht vermuten kann, es sei denn, ob Du vielleicht aus Sparsamkeit zögerst, die Briefbeigaben dem Brief beizulegen, obgleich mir auch das nicht verborgen geblieben ist. Die Gaben waren für andere bestimmt, was wir umständehalber *arnobakchus* oder *choirobakchus* nannten.[55] Aber das soll für Dich ein Anlaß zum Lächeln sein. Der gute Konstantinos drängt darauf, zu Dir zu kommen und fällt mir damit lästig, und er soll einen Nutzen haben von seinem Drängen. Er wird Dich bei Deinen Mühen unterstützen, wenn er kommt, und er wird Dich an die Briefe an uns erinnern, nicht daß Du dort keinen Ratgeber („Erinnerer“) hast, aber Du kennst ja jenes homerische Wort: Wenn zwei zusammen gehen, denkt der eine vor dem anderen. Leb wohl.

Anmerkungen zu II

2 Prodromos bezieht sich hier auf Plutarch De tuenda sanitate praecepta 8 (126D) (261,19f. WESTMAN): ἀληθέστερον δ' ἄν τις εἴποι τὴν ὑγίειαν ἥδυσμα θειότατον εἶναι καὶ προσηνέστατον bzw. Plutarch De communibus notitiis 9 (1062D) (70, 5ff. GÄRTNER): ... ἀτοπώτερον δέ, εἴ τις τὰ κοινῶς κατὰ φύσιν, οἷόν ἐστιν ὑγίεια καὶ εὐεξία, καταλαμβάνων τὴν ἀρετὴν ἀγνοεῖ παροῦσαν, ἣν μάλιστα καὶ ἄκρως κατὰ φύσιν εἶναι τίθενται. πῶς γὰρ οὐ παρὰ τὴν ἔννοιάν ἐστιν ὑγιείας καὶ νόσου διαφορὰν καταλαμβάνειν, <φρονήσεως δὲ μὴ καταλαμβάνειν> καὶ ἀφροσύνης, ἀλλὰ τὴν μὲν ἀπηλλαγμένην οἴεσθαι παρεῖναι, τὴν δὲ κεκτημένον ἀγνοεῖν ὅτι πάρεστιν;

[55] Die Konstruktion des Satzes ist nicht ganz klar.

9f. τοὺς τῆς καρδίας ἀναφλέξομεν ἄνθρακας: Zu dieser Wendung vgl. Nr. LXXII HÖR. 12: τοὺς ἄνθρακας δὲ τῶν πόνων ἀναφλέγει.

15f. Es ist zunächst unklar, was Prodromos mit ἀρνοβάκχους ἢ χοιροβάκχους gemeint haben könnte; keine Übersetzung für ersteres findet man im Lexikon zur byzantinischen Gräzität besonders des 9.–12. Jahrhunderts. 2. Faszikel (ἀργυροθώραξ – δυσαύχενος). Erstellt von E. TRAPP. Wien 1996, s.v. Auch kein Hinweis bei A. KARPOZELOS, Realia in Byzantine Epistolography X–XIIc. *BZ* 77 (1984) 20–37. Beim zweiten Wort hingegen wird man fündig: Eine Festung Χοιρόβακχοι ist in byzantinischen Texten belegt. Diese lag in Ostthrakien zwischen den Flüssen Athyra und Melas nahe der Via Egnatia zwischen Konstantinopel und Adrianopel, nördlich der Bucht von Büyük Çekmece (S. Anna Komnene. Übers., eingel. und mit Anm. vers. von D. R. REINSCH. Köln 1996, 267 Fn. 1). Choirobakchoi gehörte zu den Domänen (*episkepseis*), die dem Kaiser im Gegensatz zu anderen, die von Magnaten verwaltet wurden, direkt unterstellt waren (s. dazu MAGDALINO, Empire of Manuel 166). 1147 schickte Kaiser Manuel I. eine Gesandtschaft dorthin, um Konrad III. sein Beileid für das Überschwemmungsunglück bei Choirobakchoi auszudrücken und ihn nach Konstantinopel zu bitten (F. DÖLGER, Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453. 2. Teil Regesten von 1025–1204. 2., erw. und verb. Aufl., bearb. von P. WIRTH. München 1995, Nr. 1359). Zurück zur Briefstelle: Wahrscheinlich spielt hier Prodromos mit dem Namen des Aufenthaltsorts des Adressaten und bildet analog dazu ἀρνοβάκχους – ἀλλὰ τοῦτο μέν σοι κείσθω ἀφορμὴ μειδιάματος!

KORREKTURZUSÄTZE

Zu I Z. 25: Michiel Op de Coul weist mich darauf hin, daß σύλλογος auch einfach „someone sharing a conversation with someone else“ bedeuten kann. Die Aussage im folgenden Relativsatz paßt besser zu einer Person als zu einem Personenzirkel. Lazeri übersetzt die Stelle mit „eiusque qui tecum Rhetorica aut Philosophia colloquebatur“.

Zu II Z. 15f.: Nicht nur Theodoros Prodromos wird durch den Ortsnamen Χοιρόβακχοι zu einem Wortspiel angeregt, sondern auch in einem Gedicht des Manganeios Prodromos ist Ähnliches zu finden (Gedicht 20, 131–135):

> Ἵστησι τὴν ἔπαυλιν εἰς πεδιάδα·
> πήγνυσιν αὐλαίαν δὲ πρὸς τὴν κοιλάδα
> οὗ Χοιροβάκχοι πηλόφυρτον ἐκρότουν
> οἶστρον τὸ πάλαι βακχικὸν ταῖς μαινάσι
> καὶ σκηνοπηγεῖ καὶ σκοπεῖ τι λανθάνον [...].

Im weiteren Verlauf wird die Überschwemmung bei Choirobakchoi geschildert (20, 175–183):

> Ῥοῆς δὲ μικρᾶς ἐκδραμούσης ὀξέως
> ὁ Φαραὼ πρώτιστος εὐθὺς ἱππότης
> ἀντιστάτης ἔφευγεν ἀλλ' οὐ τριστάτης

ἕως τὸ κῦμα τῆς κεφαλῆς τοῦ ῥόου
συρρεῦσαν ἐστρόβησε πολλοὺς ἀθλίους
ἐν Χοιροβάκχοις τὸν βίον λελοιπότας,
πλήρεις ἰλύος κατά χοίρους τὸ στόμα
σχοίνῳ παραρρέοντι συμφορουμένης
καὶ τοῖς τεναγήμασι καλινδουμένους·

Herrn Prof. Dr. Michael Jeffreys danke ich sehr herzlich für die Erlaubnis, diese Textpassagen hier anführen zu dürfen. Ausführlich behandelt wird das 20. Gedicht des Manganeios Prodromos in dem soeben erschienenen Artikel von Elizabeth JEFFREYS – M. JEFFREYS, The „Wild Beast from the West": Immediate Literary Reactions in Byzantium to the Second Crusade. In: The Crusades from the Perspective of Byzantium and the Muslim World. Ed. by Angeliki E. LAIOU and R. P. MOTTAHEDEH. Washington, D.C. 2001, 101–116, bes. 109, 111f.

DIETHER RODERICH REINSCH / BERLIN

ZU DEN PROOIMIA VON (PTOCHO-)PRODROMOS III UND IV

Die Prooimia der ptochoprodromischen Gedichte sind bisher, was ihre Textgestalt und Interpretation angeht, etwas stiefmütterlich behandelt worden, auch in der neuen Ausgabe von Hans Eideneier, obwohl er sie prinzipiell als „integrierte Bestandteile der ursprünglichen Gedichtfassungen" betrachtet[1]. Sie erfreuen sich wegen ihrer dem Sujet der Anrede an hochgestellte Persönlichkeiten entsprechenden Sprachform keiner besonderen Beliebtheit, sind zudem durch Erweiterungen und Auslassungen in der Überlieferung entstellt und gelten als in einzelnen Partien unverständlich. Weit davon entfernt, alle noch zu lösenden Probleme in Angriff zu nehmen, will ich im folgenden durch einige Vorschläge zu Textgestaltung und Interpretation einzelner Stellen das Dunkel in den Prooimia der Gedichte III und IV wenigstens partiell etwas zu lichten versuchen.

In Gedicht IV Eideneier (= III Hesseling-Pernot) bittet der Sprecher, der literarisch ungebildete junge Mönch, Kaiser Manuel darum, aus dem Kloster τοῦ Φιλοθέου[2], wo er seiner Meinung nach von den Klosteroberen schikaniert und seiner Rechte beraubt worden ist, in ein anderes Kloster umgesetzt zu werden (vgl. den Epilog, V. 652–653: ψωμὶν ζητῶ τῷ κράτει σου ὀλίγον κομματίτσιν / εἰς ἣν ἡ βασιλεία σου μονὴν μὲ παραπέμψει). Er will (angeblich) das tun, was einem Mönch geziemt: sich in die Stille der Kontemplation zurückziehen und seine Sünden beweinen. Den Händen seiner Feinde (der Klosteroberen in τοῦ Φιλοθέου) entflohen, hat er sich, um dieses Ziel zu erreichen, zum mächtigen Kaiser gerettet. Die Großtaten des Kaisers geben ihm die Zuversicht, mit seiner Hilfe das Ersehnte zu erlangen (V. 3–5): καὶ γὰρ ἡ σάλπιγξ ἡ λαμπρὰ τῶν σῶν κατορθωμάτων / εἰς τὸ τυχεῖν μὲ πέπεικε λοιπὸν ἐγκωμιάζειν / καὶ τῶν σφαλμάτων σμήχειν τε τοῖς δάκρυσι τὰ στήθη. Der Infinitiv ἐγκωμιάζειν ist in diesem Kontext völlig

[1] H. EIDENEIER, Ptochoprodromos. Einführung, kritische Ausgabe, deutsche Übersetzung, Glossar (= *Neograeca Medii Aevi* V). Köln 1991, 39.

[2] Am europäischen Ufer des Bosporus, vgl. R. JANIN, La géographie ecclésiastique de l'empire byzantin, I 3. ²Paris 1969, 494.

unpassend. Hesseling-Pernot haben zu Recht dazu bemerkt[3]: „ἐγκωμιάζειν ne répond pas au contenu du poème, dont l'auteur ne célèbre pas les louanges de l'empereur". Die Heilung des Textes ist durch eine minimale Änderung zu erreichen: Statt ἐγκωμιάζειν ist zu schreiben ἐγγωνιάζειν. Dieses Wort ist im 12. Jahrhundert geradezu zum *terminus technicus* für das zurückgezogene Mönchsleben geworden. Aus der Fülle der Belege[4] seien nur die folgenden hier angeführt: Eustathios, De emendanda vita monachica 247,50 Tafel καὶ τί δήποτε ἀρχιερατεύει καὶ οὐκ ἐγγωνιάζει μοναχικῶς; Anna Komnene, Alexias X 1,1 (von Neilos gesagt) ἐγγωνιάζων Θεῷ μόνῳ δῆθεν καὶ ἑαυτῷ προσανεῖχε διὰ παντὸς ταῖς ἱεραῖς βίβλοις ἐνασχολούμενος. XIV 7,6 (Anna über sich selbst) ἐγγωνιάζω τὰ πολλὰ καὶ Θεῷ προσανάκειμαι. Isaak Komnenos im Typikon des Kosmosoteira-Klosters 20,26 Petit τοῦ σκότους τῆς ἀγνωσίας ἀνανεύσας ... καὶ ἐγγωνιάζων. In seiner zurückgezogenen Existenz hat der Mönch vornehmlich seine Sünden zu beweinen, um sie dadurch abzuwaschen, wofür (ἀπο-)σμήχειν *verbum proprium* ist. Auch hierfür aus einer Fülle von Belegen nur zwei Stellen aus Ioannes Chrysostomos: οὐδὲν οὕτως ἀποσμήχει τὰ ἁμαρτήματα ὡς δάκρυα[5] und μέγας σπόγγος τὰ δάκρυα τῶν ἁμαρτιῶν ... ὁ Πέτρος ... οὐ πηγὰς δακρύων ἐξέχεε ... καὶ ἀπεσμήξατο αὐτοῦ τὸ ἁμάρτημα[6]; die Übersetzung der Verse 3–5 von Eideneier „denn die Posaune strahlend, klar, im Glanze deiner Taten / erfordert wegen des Erfolgs in Zukunft laut zu preisen / und wegzuwischen von der Brust des Mißgeschickes Tränen"[7] muß also durch etwa folgendes ersetzt werden: „denn die Fanfare, strahlend hell, von dem, was du vollbracht hast, / gibt mir Gewißheit, daß ich kann in Zukunft mönchisch leben / und mit der Reue Tränenstrom die Brust von Sünden läutern".

In Vers 11–12 (ἀλλ' ὥσπερ χριστομίμητος τυγχάνεις, αὐτοκράτορ, / καὶ πρόσδεξαι καὶ λῦσον μου τὰς πολυπλόκους θλίψεις) ist zu erwägen, das im anderen Zweig der Überlieferung statt θλίψεις stehende δέσεις in den Text aufzunehmen. Es muß aber anders interpretiert werden; statt „Doch da auch *ich* ein guter Christ sein will und *bin*, mein Herrscher, / so hör sie an

[3] D.-C. HESSELING – H. PERNOT, Poèmes prodromiques en grec vulgaire. Amsterdam 1910, 94.

[4] Vgl. STEPHANUS, Thesaurus Graecae Linguae, und TRAPP, Lexikon zur byzantinischen Gräzität s.v.

[5] Io. CHRYS., In epist. ad Coloss. cap. 4 hom. 12, cap. 3 (*PG* 62, 386,9).

[6] Io. CHRYS., In Psalmum 50, cap. 5 (*PG* 55, 581,40).

[7] Vgl. auch M. ALEXIOU, The Poverty of Écriture and the Craft of Writing: Towards a Reappraisal of the Prodromic Poems. *BMGS* 10 (1986) 1–40, dort 38: „for even as the bright trumpet of your achievements has not urged silence, so let it sound forth praises, and let tears from the heart cleanse the faults".

und lös sie mir, die vielschichtigen Klagen" sollte es etwa heißen: „Doch du, mein Kaiser, der *du bist* wie Christus hier auf Erden, nimm mich denn an und löse mir die vielverschlungnen Bande [bzw. Klagen][8]". Natürlich ist der Kaiser der *imitator Christi*, und nicht unser Mönchlein.

Dadurch, daß Eideneier die in der von ihm gewählten „Leithandschrift" S fehlenden drei Verse ausläßt, hängt der folgende V. 13 (εἶθ' οὕτως καὶ τὴν ἴασιν εὐτέχνως ἀποδοῦναι) bei ihm in der Luft. Die Übersetzung behilft sich damit, indem sie so tut, als sei ἀποδοῦναι ein Imperativ, parallel zu den in V. 12 voraufgehenden Imperativen πρόσδεξαι und λῦσον: „und sorge für die Heilung auch mit viel Geschick und Güte". Sinnvoll und grammatisch korrekt ist aber V. 13 nur zusammen mit dem voraufgehenden Vers 6 Hesseling-Pernot Δέον λοιπὸν ἀναμαθεῖν τοὺς πόνους τοῦ νοσοῦντος. Daran schließt sich dann V. 13 Eideneier an und rundet das Bild vom Kaiser als Arzt in der Nachfolge des Seelenarztes Christus ab. Also etwa: „Des Kranken Leiden gilt es nun zuerst jetzt zu erfahren / und dann die Heilung kunstgerecht als Arzt zu applizieren"[9]. Das ganze Verfahren der Leithandschrift-Wahl müßte natürlich überdacht und wahrscheinlich revidiert werden. Wenn man aber *à tout prix* am Konzept der Leithandschrift S festhalten wollte, müßte man den Bruch des Sinnes in Text und Übersetzung deutlich machen.

Zu V. 29–30 (οὐδὲ γὰρ μύθους παλαιῶν ἱστοριῶν σοι γράφω / τὸν νοῦν ἐχόντων ἀκριβῆ, δυσνόητον τὴν λύσιν), vor denen besser nicht durch Komma, sondern durch Hochpunkt zu interpungieren wäre, macht Eideneier (S. 232) zu Recht auf das nicht movierte Partizip ἐχόντων aufmerksam. Der daraus von ihm gezogene Schluß allerdings, daß dies „auf einen sich strebend bemühenden, aber noch nicht in der Gelehrsamkeit angekommenen Autor schließen läßt", ergibt sich daraus keineswegs. Man darf nicht vergessen, daß Sprecher des Gedichtes nicht „der Autor" ist, sondern ein ἀγράμματος καὶ νέος ῥακενδύτης; folglich ist das nicht movierte Partizip auch nicht ein Zeichen für ein postuliertes Unvermögen des Autors, attizistisch korrekt zu schreiben, sondern Teil und Ausdruck der Ethopoiie[10]. Doch soll die Autor-Frage insgesamt hier nicht neu aufgerollt, sondern nur klargestellt werden, daß aus Stellen wie der gerade angesprochenen kein

[8] Richtig M. ALEXIOU (s. Anm. 7): „but (receive me) as you are, a Christ-like emperor. So accept and dissolve my manifold griefs".

[9] Vgl. ALEXIOU (s. Anm. 7): „So then it is necessary to learn the sick man's pains, then in this way to pay off the cure with craft".

[10] So richtig bezeichnet von R. BEATON, Πτωχοπροδρομικά Γ. Η ηθοποιία του άτακτου μοναχού, in: Μνήμη Σταμάτη Καρατζά, Thessalonike 1990, 101–107.

Argument für ein etwa mangelndes Bildungsniveau des Autors gewonnen werden kann. So beziehen sich natürlich auch die V. 610–636 nicht auf „die Leiden des alternden Prodromos" (Eideneier, S. 234), sondern auf die Leiden des jungen ῥακενδύτης, und γηροκομεῖν καλούμενος bedeutet nicht, wie in der Übersetzung angegeben „im Altersheim, sagte man mir, werde man mich verwöhnen", sondern γηροκομεῖν ist, wie im übrigen im Glossar richtig angegeben, Kurzform zu γηροκομεῖ(ο)ν und ebenso auf den jungen Mönch von seiten seiner Gegner im Philotheou-Kloster angewandtes Schimpfwort wie γαστρίμαργος und λαίμαργος in V. 614, wie μεθυστής und οἰνοπότης in V. 616, wie στλιβίτσης in V. 620 und ὑπνιάρης in V. 628.

Am Ende von V. 30 (nach λύσιν) sollte die starke Interpunktion mit Punkt durch Komma ersetzt werden, da das in V. 31–33 Gesagte syntaktisch immer noch von γράφω in V. 29 abhängig ist: οὐδὲ γὰρ μύθους παλαιῶν ἱστοριῶν σοι γράφω / τὸν νοῦν ἐχόντων ἀκριβῆ, δυσνόητον τὴν λύσιν, / οὔμενουν μάλιστα σαφῆ καὶ γνώριμα τοῖς πᾶσι / τοῖς τὸν μονήρη τρέχουσιν ἐν κοινοβίῳ δρόμον / καὶ φέρουσιν ἅ, δέσποτα, πρῶτος ἐγώ σοι γράφω („denn ich schreibe dir ja nicht Fabeln aus alten Zeiten, die einen subtilen Sinn und schwer erkennbare Lösung haben, sondern vielmehr ganz klare Dinge, die allen gut bekannt sind, die ein Mönchsleben in einem Kloster führen und das ertragen müssen, was ich dir, mein Kaiser, als erster jetzt schreibe")[11].

Gegen Ende des Prooimions (V. 34–35) versichert der Sprecher, daß sich alles, was er im folgenden erzählen werde, im Philotheou-Kloster abgespielt habe; statt des unsinnigen in A überlieferten λέξω ἔρχεται muß in V. 35 λέξων ἔρχεται in den Text aufgenommen werden: Τῇ γὰρ μονῇ προσγίνονται πάντα τοῦ Φιλοθέου, / ἅτινα λέξων ἔρχεται κατὰ μικρὸν ὁ λόγος („auf das Philotheou-Kloster bezieht sich alles, was meine Rede gleich im einzelnen darlegen wird"); man vergleiche Gedicht III Eideneier (= IV Hesseling-Pernot), V. 47 εἰ γὰρ καὶ λέξων ἤρχομουν μυθοπλαστῶν τοὺς λόγους. Eideneiers Übersetzung versucht vergeblich, dem falschen λέξω einen Sinn abzuringen: „Von allem, was sich hier abspielt, im Philotheoukloster, / wovon ich künde, fließt einher allmählich nun die Rede"[12].

[11] Richtig übersetzt bereits bei E. JEANSELME – L. OECONOMOS, La Satire contre les Higoumènes. *Byz* 1 (1924) 317–339, dort 322: „... ce sont au contraire des faits simples et clairs, connus de tous ceux qui parcourent, sous une règle commune, la carrière monastique et qui supportent ce que moi, Maître, je suis le premier à t'apprendre". Ebenso Alexiou (s. Anm. 7): „rather (I write) simple things and clear, familiar to all who run the lonely course in cenobetic life and endure, lord, what I am first to write you".

[12] Richtig auch hier JEANSELME – OECONOMOS (s. Anm. 11): „C'est le monastère de Philothéos qui est le théâtre des événements que mes paroles vont critiquer dans la suite".

Das Gedicht ist insgesamt nicht nur eine Abt-Satire, als welche es bisweilen einseitig bezeichnet wird[13], sondern eine Kloster-Satire, die das Verhalten von Mönchen aller Kategorien geißelt[14]. Der Protest des jungen Hilarion richtet sich gegen das skandalöse Verhalten seiner Oberen, und das macht den größten Teil des Gedichtes aus, aber der Inhalt seiner Klagen selbst zeugt nicht gerade von einem heiligen Reformeifer, sondern diese sind ihrerseits Ausdruck einer weder von den Kanones noch von irgendeinem Typikon gedeckten Auffassung von mönchischem Leben; so beschwert er sich u.a. darüber, daß er nicht aus dem Kloster gelassen wird, um einem Wagenrennen beizuwohnen, daß man ihm nicht erlaubt auszureiten, um einen Freund zu besuchen, und daß er allerlei Lügen auftischen muß, um das Kloster überhaupt einmal für einige Zeit verlassen zu können.[15] Das zeitgenössische Klosterleben insgesamt ist Gegenstand der satirischen Kritik, die sich damit den einschlägigen Schriften von Eustathios von Thessalonike, Ioannes Tzetzes und Ioannes Oxeites, der bereits zu Beginn des 12. Jahrhunderts Klage über die Verhältnisse im Hodegon-Kloster geführt hatte[16], an die Seite stellt und Kaiser Manuels Bemühungen in dieser Richtung auf ihre Weise beipflichtet[17].

Im folgenden will ich den Versuch machen, einen Abschnitt des Prooimions von Gedicht III Eideneier (= IV Hesseling-Pernot) besser zu verstehen, vor dem Eideneier ausdrücklich kapituliert und den er zum Anlaß genommen hat, den Autor hart zu tadeln[18]. Vielleicht sollte man

[13] Schon in der Handschrift P (κατὰ ἡγουμένων) und z.B. bei JEANSELME – OECONOMOS (s. Anm. 11) oder M. ANGOLD, Church and Society in Byzantium under the Comneni 1081–1261. Cambridge 1995, 355.

[14] In Handschrift K daher richtig als Gedicht περὶ μοναχῶν bezeichnet.

[15] Dieser Zug wird besonders hervorgehoben von R. BEATON (s. Anm. 10), der sehr zu Recht von einer „doppelten Satire" spricht, welche sowohl die von der Person des Sprechers geschilderten Zustände als auch den Sprecher selbst kritisiert.

[16] Vgl. P. GAUTIER, Jean V l'Oxite, patriarche d'Antioche. Notice biographique. *REB* 22 (1964) 128–157, dort 146–157.

[17] Vgl. M. ANGOLD (s. Anm. 13), ch. 18 „The condition of the monasteries under the Comneni", dort 346–359.

[18] S. 227: „Das umfangreiche Prooimion in S(AC) wirft eine Reihe vorwiegend syntaktischer und lexikalischer Fragen auf, die zu lösen nicht anstehen kann. Der Drang nach gelehrter Ausdrucksweise läßt jede Klarheit hinter sich, die Sucht nach Dativkonstruktionen, nach Infinitiven, vor allem aber nach seltenem höfischem Schmeichelvokabular führt in die literarische Sackgasse. Die angepeilten stilistischen Höhenflüge mit dem Vierzahlspiel ... verstummen in Kurzatmigkeit und Hyperkorrektismus. Die Verse 17–20 etwa sind in der hier vorliegenden Form nur mit Abstrichen mit einer überlieferten Syntax vereinbar. Da diese Sucht nach Zurschaustellung von Gelehrsamkeit ein wesentlicher Teil des

aber doch nicht alle Bemühungen aufgeben, zumal es ja sein könnte, daß der Autor für seine Zeitgenossen in einem konkreten historischen Kontext ganz Verständliches geschrieben hat, was nur uns in Ermangelung des Einblicks in diesen Kontext als Nonsense vorkommt.

Der Sprecher des Gedichtes preist Kaiser Manuel als mächtigen Herrscher und Quelle der Barmherzigkeit und fährt dann (V. 17–28) folgendermaßen fort (Text und Interpunktion nach Eideneier):

ἐπὶ δὲ τῷ τετράνακτι, τῷ τετραυγουστομόρφῳ
Ῥώμης τῆς νέας τῆς χρυσῆς, τῆς Κωνσταντίνου Ῥώμης,
τῷ γόνῳ τῷ τοῦ κράτους σου νέμειν καὶ τῆς πορφύρας
20 μερῶν τεσσάρων τῶν τῆς γῆς καὶ κράτος κηρυχθήσῃ,
αὐτὸς γὰρ τὸ τετραύγουστον ἐκ τῆς προσηγορίας
σταυροῦ τὴν τετραμέρειαν πάντως παρασημαίνων·
ὡς γοῦν ὁ τύπος τοῦ σταυροῦ τετραμερὴς τυγχάνει,
οὕτω καὶ σὺ τετραμερῆ κατακρατήσας κόσμον
25 ἐπὶ τῷ τετραυγούστῳ μοι τῷ πορφυρογεννήτῳ·
ὅμως δὲ σύ, τετραύγουστε, τοῦ τετραυγούστου δίχα
σκῆπτρα κρατύνεις κραταιῶς τῆς μονοκρατορίας
τριάδι συνεργούμενος τῇ θεαρχικωτάτῃ.

Übersetzung Eideneier:

im Viererstaat der Könige mit allen vier Augusti
des Neuen Rom des goldenen, im Rom des Konstantinos,
du Sproß und Erbe dieses Staats mit kaiserlichem Purpur,
20 als dieses Reich verkündet ward in vier Teilen der Erde,
du selbst hast in dem Titel ja den vierfachen Augustus,
zugleich bedeutet alles dies die vier Teile des Kreuzes,
so wie nun eben ist geteilt das Kreuz in die vier Teile,
so herrschst du über diese Welt und alle die vier Teile,
25 als Vieraugustusherrscher du und im Purpur geboren,
doch du, Vieraugustherrscher du, auch ohne vier Augusti
hältst du das Zepter hoch und fest auch als alleiniger Herrscher,
die heilige Dreieinigkeit hast du als guten Helfer.

Zunächst ist einmal festzuhalten, daß ἐπὶ mit dem substantivierten Infinitiv (ἐπὶ δὲ τῷ ... νέμειν) einen Zweck oder eine Intention bezeichnen

Prooimions ist, sind auch die syntaktischen Höhenflüge ursprüngliche Bestandteile des Gedichts und nicht etwa durch Korrekturversuche zu beseitigen. Natürlich muß die uns vorliegende Handschrift S nicht gerade die sein, die den besten Text überliefert, doch wären Eingriffe zur Verbesserung m.E. spekulativ."

muß, daß τῷ γόνῳ τῷ τοῦ κράτους σου nicht „du Sproß und Erbe dieses Staats" bedeutet, sondern sinnvollerweise nur „dem Sohn deiner Majestät", daß νέμειν („zuteilen") nicht einfach weggelassen werden darf und daß es sich bei κηρυχθήσῃ um ein Futur und nicht um eine Vergangenheitsform handelt.

Beginnen wir mit V. 20. Ich würde eine kleine Änderung vorschlagen, nämlich statt des hier unverständlichen κράτος ein κράτωρ in den Text zu setzen, so daß der Vers lautet μερῶν τεσσάρων τῶν τῆς γῆς καὶ κράτωρ κηρυχθήσῃ („du wirst zum Herrscher über die vier Weltgegenden ausgerufen werden"). Das Wort κράτωρ ist in der Anrufungsformel γῆς κράτορ μονοκράτορ in sechs Gedichten des Theodoros Prodromos an Ioannes Komnenos bestens belegt[19] und konnte leicht durch Induktion aus V. 19 in das gängigere κράτος verändert werden, das keinen Sinn ergibt. Auf dem Hintergrund der Auseinandersetzungen zwischen Manuel und Friedrich Barbarossa vor allem um die Herrschaft in Italien in den 60er und 70er Jahren des 12. Jahrhunderts[20] ist das eine sinnvolle Schmeichel-Prophezeiung. Die Weltherrschaft wird Manuel verliehen werden, damit er sie seinerseits zuteilt (ἐπὶ τῷ νέμειν) dem Sproß seiner Majestät und des Purpurgemachs. Das bezieht sich auf den 1168 oder 1169 geborenen Sohn Alexios (den späteren Kaiser Alexios II.)[21], den Manuel am 24. März 1171 in der Blachernenkirche zum Mitkaiser und Nachfolger bestimmte[22]. Warum aber wird dieser Sohn τετράναξ und τετραυγουστόμορφος genannt? Die Erklärung liefert Niketas Choniates[23]: „... der Kaiser nannte das Kind Alexios. Er wählte den Namen nicht von ungefähr, auch nicht bloß, um das Kind mit dem Namen dessen, der seinen Vater gezeugt, zu ehren, sondern im Hinblick auf eine Weissagung. Auf die Frage, wie lange das Geschlecht des Alexios Komnenos währen werde, war ihm die Antwort ‚(H)aima' (Blut) geworden. Wenn man dieses Wort buchstabiert, so bedeutet das a ganz eindeutig Alexios, i Ioannes und die beiden folgenden Buchstaben Manuel und seinen Nachfolger"[24]. Die vier in der Prophezeiung AIMA nach den Anfangsbuch-

[19] Vgl. den Index bei W. HÖRANDNER, Theodoros Prodromos. Historische Gedichte (= *Wiener Byzantinistische Studien XI*). Wien 1974, 595.

[20] Vgl z.B. P. MAGDALINO, The Empire of Manuel I Komnenos, 1143–1180. Cambridge 1993, 83–95.

[21] Vgl. NIKETAS CHON. 169,79sqq. van Dieten.

[22] Vgl. NIKETAS CHON. 169,5–10.

[23] 169,91–4 van Dieten.

[24] Übersetzung von F. GRABLER, Die Krone der Komnenen. Die Regierungszeit der Kaiser Joannes und Manuel Komnenos (1118–1180) aus dem Geschichtswerk des Niketas Choniates. Graz–Wien–Köln 1958, 214.

staben bezeichneten Kaiser der Komnenendynastie bilden das τετραύγουστον; jeder von ihnen, also auch Manuel und sein bereits als Nachfolger installierter Sohn Alexios, ist ein τετράναξ[25]. Auf dem Hintergrund dieser um 1170 allgemein bekannten Prophezeiung ist das τετραύγουστον weniger rätselhaft oder gar absurd, als es ohne diese Information erscheinen mag[26].

Am Ende von V. 20 sollte statt mit Komma mit Hochpunkt interpungiert werden. In V. 21 sollte αὐτὸς in αὐτὸ verbessert werden (eine paläographische Kleinigkeit), und am Ende von V. 22 ist eine finite Verbform erforderlich, die uns die Handschrift C auch bietet: παρασημαίνει: „denn τετραύγουστον weist schon vom Wort her auf die vier Teile des Kreuzes hin".

Hinter V. 25 ist eine Lücke anzunehmen, denn es fehlt das *verbum finitum* des Satzes; wahrscheinlich ist ein Vers verlorengegangen, der einen ähnlichen Gedanken enthielt wie V. 19: „Wie nun die Form des Kreuzes aus vier Teilen besteht, so wirst auch du die Herrschaft über die vier Weltgegenden erringen, um sie meinem Viertkaiser, dem Purpurgeborenen <Alexios, dem Sohn deiner Majestät, weiterzugeben>. Du aber, Viertkaiser (im Sinne der Prophezeiung AIMA), hältst auch ohne deinen Sohn, den Viertkaiser (im Sinne der Prophezeiung AIMA), das Zepter der Einherrschaft mit fester Hand mit der Hilfe der Gottesherrschaft der Dreifaltigkeit".

Es besteht m.E. kein Grund, vor einem Proöm aus dem 12. Jahrhundert, das in einer Handschrift des 14. Jahrhunderts auf uns gekommen ist[27], als kritischer Herausgeber und Interpret vorschnell zu kapitulieren.

[25] Das Verdienst, auf diesen Zusammenhang hingewiesen zu haben, gebührt MARGARET ALEXIOU (vgl. Anm. 7), 12 mit Anm. 28. – Die Neubildungen τετραύγουστος und τετράναξ sind angeregt durch das aus Akklamationen geläufige τρισαύγουστος (vgl. THEOPH. CONF. 182,4. 8. 28; 183,1. 28; 287,13 de Boor; GEORGIOS KEDRENOS I 539,24 Bonn.), das auch Theodoros Prodromos aufgreift: Gedicht XVII 339 Hörandner τὸ δ' εὐσεβὲς τοῦ κράτους σου τοῦ τρισαυγούστου σκῆπτρον.

[26] In vergleichbarer Weise spielt THEODOROS PRODROMOS mit der Vierzahl der Söhne und der Töchter Ioannes' II. in Gedicht XXV 95–99 Hörandner ἐκ γὰρ ἀνάσσης δυσμικοῦ παντὸς γένους / διπλῆν ἐτεκνούργησα σεμνὴν τετράδα, / τέτταρας υἱοὺς ἀλκίμους καὶ μαχίμους, / ἐκ τῆς πατρικῆς πορφύρας προηγμένους / καὶ τέτταρας δὲ κοσμίας θυγατέρας und XVII 312–313 τὸν Κομνηνὸν αἰνίττεσθαι δεσπότην Ἰωάννην / καὶ τὴν ἐκ τούτου τετρακτὺν τῶν πορφυρογεννήτων (für diesen Hinweis danke ich Foteini Kolovou) oder mit der Dreizahl der Söhne, die Sebastokratoren sind (Andronikos, Isaak und Manuel), in Gedicht XIII 36 χρυσέα τρίπλοκε σειρὰ τῶν σεβαστοκρατόρων.

[27] S = Paris. Suppl. gr. 1034 aus dem Jahr 1363/64. Die Handschrift A wird von EIDENEIER (S. 72) als direkte Abschrift von S eingestuft, C = Paris. Coisl. 382 aus der Mitte des 15. Jahrhunderts als „höchstens ... indirekte Abschrift von S".

Vom Vorwurf von „Verdrehungen rund um den Tetrarchiebegriff, die den Kaiser zum Oberaugustus über die in vier Erdteilen herrschenden Augusti machen"[28], muss man den Autor auf jeden Fall wohl freisprechen.

Der Text könnte in deutscher Übersetzung etwa folgendermaßen lauten:

Damit du's weitergeben kannst dem Vieraugustuskaiser
des Neuen Rom, des goldenen, des Rom des Konstantinos,
dem Sohne deiner Majestät und Sprosse der Porphyra,
wirst du als Herrscher proklamiert der vier Teile des Erdballs.
Die Vieraugustuseinheit selbst verweist schon durch das Wort nur
auf der vier Balken Gliederung des Kreuzes, ohne Zweifel.
Denn eben wie die Kreuzgestalt gebildet aus vier Armen,
so wirst auch du der Herrscher sein der vier Teile des Erdballs
und wirst dem Vieraugustus mein, dem Sprosse der Porphyra
<Alexios, dem Sohne, dann der Herrschaft Anteil geben>.
Doch du allein, Vierkaiser, hältst, auch ohne Vieraugustus
das Szepter der Alleinherrschaft in deiner starken Rechten,
gestützt von der Dreifaltigkeit und ihrer Gottesherrschaft.

[28] EIDENEIER, S. 227.

ANDREW F. STONE / SUBIACO (W. A.)

EUSTATHIAN PANEGYRIC AS A HISTORICAL SOURCE*

A. *Introduction*

For a long time the majority of scholars' judgements on the historical and literary value of the panegyrics of the Comnenian court were not favourable. From the literary point of view, these numerous speeches in praise of the emperor, most notably Manuel I Komnenos (1143–1180), were viewed as little better than recyclings of a series of *topoi* concerning the emperor, with which his panegyrists were expected to work. They were overlooked as sources of concrete information, due no doubt in part to the often difficult language in which they were composed. As Kustas has shown, the Byzantines actively pursued obscurity as an ideal in their literature, a way of celebrating the mystical power of *logos*[1]. This is all very well; the critics in the audience may well have appreciated recognising the different personages and events so cloaked in a screen of complex rhetoric, but this espousal of obscurity has dissuaded many scholars of Byzantine history from making more extensive use of panegyric among the sources available to them.

This attitude has only been turned around within in the last forty years or so, by scholars such as Lamma, who drew extensively on the extant panegyrics in formulating his arguments on Byzantine motivation in foreign affairs[2], P. Wirth[3] and most recently, Magdalino, who devotes an

---

* The author has to thank Ewald Kislinger / Vienna, whose bibliographical hints and critical remarks on contents and structure helped to improve this paper.

[1] G. L. Kustas, Studies in Byzantine Rhetoric (*Analekta Blatadon* 17). Thessaloniki 1973.

[2] P. Lamma, Comneni e Staufer. Ricerche sui rapporti fra Bisanzio e l'occidente nel secolo XII, I and II. Rome 1955–1957. Idem, Aldruda, Contessa di Bertinoro, in un panegirico di Eustazio di Tessalonica, in idem, Oriente e Occidente nell' Alto Medioevo. Studi storici sulle due civiltà (*Medioevo e umanesimo* 5). Padua 1968, 383–394.

[3] P. Wirth, Eustathiana. Gesammelte Aufsätze zu Leben und Werk des Metropoliten Eustathios von Thessalonike, Amsterdam 1980; idem, Eustathii Thessalonicensis opera minora (*CFHB* 32). Berlin 2000. At the time that this paper was accepted for publication Wirth's edition of opera minora had not been released. I have therefore kept the punctuation of the earlier edition of W. Regel (see n. 5) even if in cases Wirth's punctuation is to be preferred.

entire chapter of his book on Manuel to them[4]. Despite these important inroads, however, the panegyrics of one representative author, Eustathios of Thessaloniki, have still not yet been studied as exhaustively as their literary and historical value merits.

This paper, which arises from a close scrutiny of the seven Eustathian panegyrics edited previously by Regel (only just re-edited by Wirth)[5] and a further three edited by Tafel[6], endeavours to show that these panegyrics are frequently a useful supplement to our other historical sources, and indeed may even hint at historical events not recorded elsewhere, particularly by the two major historians of the reign of the emperor Manuel I, John Kinnamos[7] and Niketas Choniates[8]. We might take the 1174 Epiphany oration as a starting-point and then compare and contrast it with subsequent orations, among them the orations postdating the 1176 Epiphany oration, which will be considered at more length in section C.

B. *The 1174 and 1176 Epiphany Orations*

Regel's speech VI (Wirth O)[9] was doubtless the oration delivered by Eustathios on Epiphany (January 6) 1174. This oration refers to the raising of the siege of Ancona by the forces of Christian of Mainz (March–October 1173)[10] and the dissolution of the alliance of Turkish and Armenian powers of the same year, and it would seem to be an Epiphany oration in that it contains imagery of light and the Jordan appropriate to that occasion[11]. One should date Regel's speech III (Wirth M)[12] to Epiphany 1176, since it also refers to the Jordan, and deals with Manuel's fortification programme (Kinnamos and Choniates both mention the rebuilding of

[4] P. MAGDALINO, The Empire of Manuel I Komnenos. Cambridge 1993, 413–488.

[5] W. REGEL, Fontes Rerum Byzantinarum I/1. St Petersburg 1892 (reprinted with a foreword by A. P. KAZHDAN in 1982). See n. 3 for Wirth's edition.

[6] T. L. F. TAFEL, Eustathii opuscula. Frankfurt 1832 (reprinted Amsterdam 1964). Note also the encomium published by I. POLEMIS, 'Ο λόγος ἐπὶ τοῖς δημοτέλεσι τραπεζώμασι τοῦ Εὐσταθίου Θεσσαλονίκης. *Parnassos* 36 (1994) 402–420 = WIRTH, opera 170–181.

[7] Ioannes Kinnamos, Epitome (Historiai), ed. A. MEINEKE. Bonn 1836; trans. C. M. BRAND, Deeds of John and Manuel Comnenus. New York 1976.

[8] Niketas Choniates, Chronike diegesis, ed. J.-L. VAN DIETEN (*CFHB* 11). Berlin and New York 1975; trans. H. MAGOULIAS, O City of Byzantium: annals of Niketas Choniates. Detroit 1984.

[9] REGEL 92–125; WIRTH, opera 261–288.

[10] On this date for the siege see G. ZIMOLO in his edition of Boncompagno da Signa, Liber de obsidione Ancone (RIS² VI, part 3), 49–51, n. 3.

[11] On this date MAGDALINO, Empire 455.

[12] REGEL 24–57; WIRTH 202–228.

the fortresses of Dorylaion and Soublaion, which must have happened in 1175)[13]. Should we accept these dates, we may care to see where this leads us.

B1. *Attitudes to the Germans and French*

It is to be noted that the panegyric of Eustathios reflects the huge impact that the Second Crusade (1147–48) had on the Byzantines; yet by the time of a speech made in honour of Agnes of France (Regel V, Wirth Ξ[14]) the panegyric of fear and hostility has become the panegyric of reconciliation. Naturally Eustathios, in the 1174 Epiphany oration, takes the occasion to reflect on the fortuitous setback to the German emperor, Frederick Barbarossa ("a certain haughty king"[15]), and gloats over the fact that the only way in which the Germans managed to acquire the lands of Ancona was as their place of burial[16]. But underlying this vaunting it is apparent that in 1174 there is a very real fear of the westerners, their apparent duplicity, and the effects they could have on the Byzantine interest. Considering the background, with the successes of Barbarossa in northern Italy in the 1160s[17] and the concomitant isolation of Manuel in the west, the result of an anti-Byzantine policy being pursued by Frederick and his intermediary, Christian of Mainz, in Italy, and a series of anti-Byzantine alliances, between Frederick and Venice, Frederick and the Sultan of Ikonion, Kilidj Arslan II, and even embassies from Frederick to Saladin in Egypt, this is understandable[18]. We might care to look at the ninth paragraph of the 1174 Epiphany oration (Regel 105/19-107/10, Wirth 272/77-273/27):

> And there was also that strange thing which will rest in eternal memory, when those thousands of tribes, those boiling up from the west against us, expired in vain. And who of those still surviving does not know the Germans (Ἀλαμανοί) and all their neighbours, who, as it were, poured the west, on the yonder side of the Adriatic, into our land, who, as another might say, came around like the leaves and blossoms of springtime and were like stars in number or like the pourings of sand, carelessly exaggerating their number according to the custom of rhetoric? I say truthfully and

[13] MAGDALINO, Empire 455 and K. BELKE – N. MERSICH, Phrygien und Pisidien (*TIB* 7). Vienna 1990, 240.

[14] REGEL 80–92; WIRTH 250–260.

[15] REGEL 112.21–2; WIRTH 278.77.

[16] REGEL 109.19–22; WIRTH 275.92–95.

[17] R.-J. LILIE, Manuel I. Komnenos und Friedrich I. Barbarossa. Die deutsche und die byzantinische Italienpolitik während der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts. *JÖB* 42 (1992) 157–170, esp. 164.

[18] W. GEORGI, Friedrich Barbarossa und die auswärtigen Mächte: Studien zur Außenpolitik 1159–1180. Frankfurt am Main 1990, 224, 228, 230–231, 237–240.

without exaggerating that they were measurable, but only with great difficulty could they be counted, and thus in tens of thousands, not to be numbered when counted by their single heads ... those who were not measured together in the circle of a threshing floor into one threshing, being as it were collected into sheaves and bound tight again and again into easily counted stacks, like the arrogance of Xerxes, when he also led almost the whole of Asia after him into Europe, but placed in a whole fleet of ships, a recorded number, they were taken to the continent opposite. Great was the fleet, the ships of all kinds, the transports even more numerous; the load counted in the ten thousands; the measure of the ten thousands being the highest number of the decade. But I shrink from calculating them further, not having been forced to speak exactly, and I will remember the rest, those who were carried, no fewer, across into death.... And imagining similar things about the succeeding emperor they write things which have the semblance of good-will, but in fact they build an unheralded battle in secret and an unexpected attack and evils resulting from their approach, being tinged with cunning, in the manner of foxes, and in their way of secretly lying in wait, full of the savagery of attacking lions. They were aroused not only by boldness in their invincible numbers, but by the fact that the reign was still in its early stages. And not long before, you were entrusted with the government of the universe and therefore it came upon them to reckon that they should heap themselves up to a great height like a wave and knock the steering-oars out of the helmsman's hands and place some great evil in this vessel of the world, for which God, having put it together and setting it at another time under other helmsmen, has now found the best man and ceased from his labours.

Firstly, the passage is interesting not only in the way that it claims that the number of German crusaders of the Second Crusade was known, but it even supplies us with this number; there were, it would seem, 90 000 of them (or 100 000, if one prefers to understand 10 to be "the highest number of the decade"), perhaps the most realistic figure recorded by any of the sources. Kinnamos reports 900 000, Odo of Deuil 900 566[19]. These latter two authors may therefore be exaggerating the true number of crusaders by a factor of ten. To be sure, one must be wary of the rhetoric of numbers in medieval sources, but 90 000 is a reasonable number for the number of Germans when one considers the comparable numbers of Germans reported to have been involved in the concomitant Wendish crusade[20]. We therefore have panegyric supplying an additional historical detail, in this case a highly significant one. What, however, is equally interesting is the speech's later assertion that the emperor, through his foreign policy in Italy, was effectively confining the westerners to their own land[21]:

[19] Kinnamos.69, Odo of Deuil, De profectione Ludovici VII in orientem, ed. and trans. V. G. Berry. New York 1948, 50.

[20] V. G. Berry, The Second Crusade, in: K. Setton (Ed.), A History of the Crusades I. Philadelphia 1955, 494.

[21] Regel 107.29–108.12; Wirth 274.45–57.

... you do not (simply) ward off such men as have come upon us, most divine emperor, but you confine them to their home, press them for room and do not permit them to tread on our land. You do not permit them to approach what is ours, but you force them to be afraid for their own. Not only do they obtain nothing of our own land, but they are striving to keep the things which they own; they achieve nothing against us, and they would be grateful, provided that they do not suffer terrible things from us. And we, having seen them at that time for a brief while, when we looked for them again, were no longer able to see them, because they were hidden away and had made themselves vanish, but they have the war from us before their eyes and the evils from that source. Thus you have turned their enmity back against them, and have introduced terrible things from us to them in retaliation, and you have forced them, by putting them in danger over the things which they own, to forget our possessions, thus contriving most wisely your famous response.

Lamma[22], whether or not he took this passage into consideration, also made the connection between contemporary fear of Frederick Barbarossa in Byzantium (as recorded by Kinnamos[23]) and Manuel's Italian policy; he advanced the theory that Manuel spent a large part of his financial resources in Italy to keep Barbarossa occupied, so that he could not menace the Byzantine world proper. This thesis was supported in his doctoral dissertation by W. Georgi, who also singled out the treaties with Genoa, Pisa, Venice and Ancona for special mention[24]. Eustathios therefore, in this panegyric, is evidently endorsing this imperial policy. Magdalino has commented that it is remarkable that the emperor's Italian policy should be justified in this way rather than in terms of imperial *renovatio*[25] a theme which, it might be added, after being paramount in the panegyrics for John II Komnenos, is much underplayed in the panegyrics of the latter part of Manuel's reign. Given the limited success that Manuel's expenditure had in Italy, perhaps this was the most appropriate way that Eustathios could find to justify imperial policy.

By the time of the 1176 Epiphany oration the Byzantine position is more consolidated and the rhetor takes the occasion to celebrate the two years' peace which has prevailed in the Byzantine world. He puts a different aspect on the Second Crusade in paragraph 14[26]:

For yes, those leaders of the Italians, not meditating good things, allowed their enemies to have great ambitions against them; and as long as they had your hand to cling to, and the light of good hopes like a shining pillar of the most divine fire, and the fear of you was shaken into their enemies, rushing upon them like a cloud and

[22] See n. 2.

[23] Kinnamos 202–203.

[24] Georgi, Friedrich Barbarossa 155–157.

[25] Magdalino, Empire 459.

[26] Regel 40.23–41.10; Wirth 215.26–41.

darkness, and was placed before the sight of the pursuers, they were led in a manly fashion and taken by the hand and led to the right way, and they crossed safely. But when, becoming confident in themselves, they were left alone, and the pillar of light was not there and the cloud was absent, they no longer went on their way, but, like one verse of the chant, they began to weep, and, in refrain, as it were, having been pelted by calamities they were overthrown, and being far outside your protection they lay exposed to evils, and they were pelted as with hail by missiles and dripping with blood they were swept away, suffering an unhappy march which was not caused by other people, but their own fault, a thing which at one time befell their Italian ancestors, when the great Alexios, the wonder among emperors, was girded with the power of the land of the Romans.

As we can see here, and as will be demonstrated below, attitudes to foreigners, in this case the crusaders, change, quite rapidly even, over time, and the rhetor reflects current attitudes by his recasting of the same event. An objection to this assertion might be that the rhetor is distinguishing in his two orations between the Germans and the Franks. The word Ἀλαμανοί in the passage from the 1174 oration can only be referring to the Germans. The word Γερμανοί, as used in this speech[27], must refer to the French. We might compare this with the usage in Kinnamos and Choniates. Ditten has discussed the evolution of the use of the terms Ἀλαμανοί and Γερμανοί and notes that the former term is also used by Eustathios of the Germans in his book on the siege of Thessaloniki[28]. Ἰταλοί, as elsewhere, is by now a generic term for "Latins".

In this instance we see the rhetor representing the Second Crusade as an ill-advised enterprise on the part of the crusaders, rather than as a potential threat to the empire. He depicts the crusaders as having been reliant on Manuel's paternal guidance and support in order to avoid coming to grief at the hands of their (Turkish) enemies, something which they forsook to their own detriment. This is the way Eustathios cloaks what was probably rather an instance of Manuel's abandoning the westerners to their fate.

To resume our survey, we see that by the time of the Agnes of France oration, the attitude to westerners, this time in particular the French, is different yet again[29]:

[27] Regel 95.7; Wirth 263.81.

[28] H. Ditten, "Germanen" und "Alamannen" in antiken und byzantinischen Quellen. In: Griechenland-Byzanz-Europa. Ein Studienband, ed. J. Hermann-H. Köpstein-R. Müller (*BBA* 52). Berlin 1985, 20–31; Eustathios of Thessalonike, La Espugnazione di Tessalonica, testo critico introduzione annotazioni di S. Kyriakides. Palermo 1961, 56.28, 92.24, 92.30.

[29] Regel 82.2–19; Wirth 251.46–252.63.

That race, with which ancient books are filled, and with which the mouths of those who love wisdom are filled, – for indeed the French (Γερμανικόν) or Frankish nation is great and held in the greatest fame – once, long ago, tried to attack our land in vain and, to put it mildly, longed with a great longing for the things which it did not accomplish; and as much of it as this land of ours saw in martial array would have perished; and this land saw as much of it as blossomed and was select, if the philanthropy of the emperor, placing itself before their weapons, had not turned them away, like a flaming sword, and led that king into this our paradise to luxuriate in things appropriate to him and sent him away rejoicing in peace. But these things are ancient, belonging to a time when we relaxed in a triumph and triumphed in the outcome; but now that ruler, taking on an improved form, not only does not even think of bearing weapons, for he has received what is clearly a proving experience, and prefers to buy with the whole of his realm peaceful entry into friendship with the imperial esteem and implores (the emperor) for the interchange of royalty with the counterexchange of slavery, and, having cast away his warlike nature, he comes to call upon God, through which action those loves which are lawful will come to pass.

"Forgive and forget" would seem to be an appropriate motto for this passage. As Manuel had become increasingly isolated in the west, he found it necessary to make a *rapprochement* with a nation which had earlier been treated with considerable distrust[30]. This series of passages demonstrates that in a fluid situation, such as existed in the twelfth century, attitudes to different races in encomia are concomitantly fluid, and not static; this has already been demonstrated by Hörandner in the case of Comnenian court poetry[31]. Similarly, the Byzantine rhetors show the ability to come to terms with new situations as they come to light, something we shall also see when we come to consider attitudes to the Turks below.

B2. *The Siege of Zeugminon*

The 1174 Epiphany oration is of yet further historical interest. It demonstrates the psychological importance of military victory to the Byzantines, dwelling largely as it does on the twin victories at Ancona and Philadelphia (against the alliance of eastern powers), but also pausing to recall an earlier triumph, the successful outcome of the siege of Zeugminon, a fortress city opposite Belgrade on the River Sava, today called Zemun or Semlin, which had been temporarily held by the Hungarians. This is how Eustathios chooses to remember the incident (Regel 97/23-98/15, Wirth 265/57-266/77):

And both the banks on the far side of the Danube and that city, fast as a rock with its firm walls, speak with me here, a city of such a kind that adamant might be compared

[30] Lilie, Manuel I. Komnenos, esp. 166.

[31] W. Hörandner, Das Bild des Anderen: Lateiner und Barbaren in der Sicht der byzantinischen Hofpoesie. *BSl* 54 (1993) 162–168.

with it, and because of the height of its buildings small in area and without birds, which you encircled in the usual manner of a siege, but you held back your armed strength the while, permitting your manliness to be quiet, along with its harshness, but after at first showing noble forbearance and cheerfulness, when going around that city, as the illustrious general Joshua once went around Jericho, by stretching up your hand yourself and with the brandishing of a club you sent a great trembling up amongst those on the walls and bombarded them in a novel way, seasoning your words with threats, upon which the deeds followed, and you struck terror into their souls, insofar as your threats discharged the poison of cowardice into the enemy, stretching out for them this aegis of fear and heralding what was to come, the results of which lay in your hands. And when you still saw them, disobedient and walking proudly and shrinking from the final fall, you turned your threat into action and those words to steady deeds, because there was no longer need to rout with words those who should be overcome by war. And girding yourself with weapons, you put aside the honey of cheerfulness, which you stored up to use in the next year, and became bitter against the barbarians. And swifter than word the city bowed, and the crowd within it was brought low, to a man, and a great trophy was raised.

Here the Eustathian account supplements even the eyewitness Kinnamos[32] in certain details. According to both Kinnamos and Choniates, the enemy resorted to abuse[33]; the mention here of Manuel's giving, as it were, as good as he got, is a detail to remember in assessing the psychological profile of this interesting historical character. In other details the historians' version of events is confirmed; both accounts confirm that there was a siege prior to the capture (John Kinnamos differing from the rhetorical account of the city's "bowing swifter than word" in that he records that the siege was of five days' length, the first two days being spent on preparations, and the third and fourth days spent shooting arrows, and that on the final day, when it was apparent that an army which was rumoured to be coming to Zeugminon's relief had not arrived, the wall was broken); furthermore both authors seem to relish in the details of the subsequent slaughter of the defenders ("like sheep", Kinnamos[34]). Kinnamos, whose account, it will be seen by reference to it, is the most detailed source, presents quite a series of piquant vignettes of the overall siege and capture. Perhaps the most memorable of these sketches is the account of Manuel's attempt to be the first to ascend a siege-tower raised against the enemy[35]. This rash action is reflected upon later on in the Eustathian oration, which says[36]:

[32] Kinnamos 238–248.

[33] Kinnamos 241, translated by C. Brand 184 "frequent cheers and exhortations were heard on both sides"; Choniates 134.

[34] Kinnamos 245.

[35] Kinnamos 241–242.

[36] Regel 99.18–100.2; Wirth 267.12–23.

Therefore let the reckless one, the great Alexander, fix the siege-ladder and let him go up it more boldly, and let that emboldened man almost risk the danger of an unnecessary death, but my performer of great deeds and the greatest of emperors both commands as general and is manly, and besieges that notable city alone, and does everything with a prudent courage. And there is no rashness anywhere and no danger, but the ladder is raised under the guidance of himself as the architect and the one who manages its placement, and the city falls and the barbarian rashness falls together with it.

It is indeed very interesting that the rhetor should praise Manuel for his prudence in refraining from the ascent, when in Kinnamos' account the emperor must be forcibly restrained!

Zeugminon, then, was hailed as an outstanding victory by the court panegyrists. Indeed, Eustathios finds occasion to refer to it even in Manuel's funeral oration[37], and in both this speech and in the latter draws a comparison between Manuel and Alexander the Great, likewise a stormer of fastnesses.

B3. *A Norman Shipwreck in 1173?*

In an earlier paper[38] I identified two separate highly allusive passages, both referring to the Normans[39], as referring to one event. The imagery of a pretentious Norman presence, described as "Auson" in the 1174 Epiphany oration, and the "New Typhon" in the 1176 Epiphany oration, being dashed against something (the "Roman shore" in the 1174 Epiphany oration) occurred in both passages. The imagery and language chosen are both highly suggestive of shipwreck, something which Eustathios takes the occasion, both in 1174 and in 1176, to crow over. However the first passage, with its choice of the imperfect tense for the verb to break against, προσερρήγνυτο, I must admit, would seem to refer rather to repeated occurrences in the past, a more distant past it would seem from πάλαι … ἦν μὲν καιρὸς … . This, then, is likely to be a reference to the war with Roger II of Sicily (prosecuted, it would seem, up to his death in 1154[40]). In this

[37] Tafel 210.

[38] A. F. Stone, A Norman shipwreck in 1173. *Thesaurismata* 27 (1997) 19–25.

[39] Regel 36.24–37.18 and 105.6–15 = Wirth opera 211.17–212.37 and 271.64–72.

[40] K. Niederau, Veneto-byzantinische Analekten zum byzantinisch-normannischen Krieg (1147–1158). Aachen 1982, 42–60, using the primary sources, which he cites, constructs a chronology of the Byzantino-Norman conflict, right up until the peace of 1158. Note in particular Kinnamos 87–88, 100, who is used as the cornerstone of the chronology presented on 59–60. That the war was prosecuted subsequent to the successful storming of Corfu (cf. O. J. Schmitt, Das Normannenbild im Geschichtswerk des Niketas Choniates. *JÖB* 47 [1997] 160–165) is the logical conclusion of the fact that the poems of "Manganeios" Prodromos and the orations of Michael the Rhetor allude to this war. Cf. Magdalino, Empire 56–57, *nn.*105, 106, who similarly cites the sources.

passage, the rhetor contrasts the former boldness of the Sicilian Normans with their contemporary lack of initiative. Therefore, it would be better to identify the shipwreck of the 1176 Epiphany oration with some other shipwreck, should there be reference to one in the sources. It transpires that a large Sicilian Norman fleet passed through Byzantine waters on the way to lay siege to Alexandria in July 1174. The number of men involved is given in Islamic sources as some 50 000[41]. The fleet came to grief as a result of inclement weather.

It is interesting to see how these panegyrics represent the Normans; Eustathios emphasises in both the 1174 and 1176 Epiphany orations that the Normans are no longer the dreaded foe which they once were. This is significant in the light of Sicilian diplomatic initiatives of the period; an alliance between Palermo and estranged Venice induced Manuel to come to terms with the latter city later in 1176. Eustathios, with his rhetorical artifice, would therefore seem to be minimalising the threat posed by the Sicilian foe and thereby magnifying Manuel's importance at their expense. Seeing that Manuel definitely took the Sicilian threat seriously, the thing to note is that, as in the instance of the fortification programme of the east, the rhetors could on occasion address real fears held by the emperor, and also (since their fears would usually be represented as identical to those of the emperor) those held by his subjects. However, on at least one occasion Eustathios acted as a petitioner of the emperor[42], showing that the rhetors were not merely mouthpieces for their imperial paymaster.

B4. *Byzantine Naval Activities in 1173–75*

a) *The Byzantine Fleet of 1175*

Adducing the two orations of Eustathios of Thessaloniki we are considering, i.e. Regel III and VI (Wirth M and O, s. above p. 226), and an obituary of a contemporary *sebastos*, Constantine Doukas, one-time *doux* of Dalmatia[43], Ahrweiler[44] came to the conclusion that a Byzantine fleet had

[41] M. C. Lyons and D. E. P. Jackson, Saladin: the Politics of the Holy War. Cambridge 1982, 76–77, date it to 1174, and cite the Islamic sources; H. Wieruszowski, "The Norman kingdom of Sicily and the Crusades". In: K. Setton (Ed.), A history of the Crusades, II. Philadelphia 1955, 36, dates the expedition to 1175, whereas A. E. Ehrenkreutz, Saladin. New York 1972, 156, dates the wreck to 1177, which cannot be so, if it is the wreck to which the 1176 Epiphany oration is referring.

[42] Regel 126–131; Wirth 289–293.

[43] P. Schreiner, Der Dux von Dalmatien und die Belagerung Anconas im Jahre 1173. *Byz* 41 (1971) 285–311.

[44] H. Ahrweiler, Byzance et la Mer. Paris 1966, 258–261.

intervened at the combined German and Venetian siege of Ancona of 1173. She believed that the fleet described as exercising on pp. 37–38 of Regel III had been prepared to go to Ancona's rescue, and dated that speech on the strength of this hypothesis, bearing in mind the specific dating of the naval exercise to "last year"[45] within the speech (which she dated to 1175), to 1174. To reproduce a translation into English of this passage:

> I shall also interweave with these things yet another marvellous thing, namely those ships of war, which, although last year they were not yet completely and magnificently equipped, were arrayed in the strait. And the strait itself was spread beneath them in a smooth calm; but they began to dance the war-dance, as it were, and being driven into a flurry of water sounded forth greatly and shouted fearful cries, with which, at the right moment, they will dance in triumph over their enemies. I will measure also their multitude as impossible to utter, consisting of cavalry transports, of light vessels, of triremes and of other types of ship. And my audience will be amazed at these things also. But time will astound them more, when they have learned that only yesterday the place which had been arranged for safety embraced those warlike ships, empty of equipment and other things, and such things as make them sail speedily, and without even a sign of their crews, neither those which urge them on their voyage, nor those who make war. And it was thus yesterday. But from the east day shone forth, and the imperial command was given, as was fitting, and the empty spaces were filled with triremes, and the dockyards were made empty; the harbours lay bare and those watching were mute with astonishment and the Propontis no longer showed anything by way of water. Someone would have said that our sea was vying with Megalopolis, packed with these movable abodes in the same way that the latter is with structures. There was at that time an appearance of a great sea-battle, a blast of trumpets, a tight straining of oars, deployments of running troops, shouts of ship-commanders, a gleaming of weapons, and the array for the sea-fight in no way lacked a battle, except that the participants were not face-to-face with the enemy. And the wounds which they can expect to suffer I will add as an appendage to this exposition, and the fact that this assembly was not foreign, nor the organisation from a foreign land, but this army was indigenous, with most of them from the mainland and a nurseling to the greatest of the cities and leaving it at no time; and the ships were from the neighbouring area, around which someone will run quickly in the space of one day's sun.

In support of Ahrweiler's hypothesis, there are also two points in the other speech, Regel's no. VI, in which a naval battle or victory is briefly alluded to. The hypothesis is seductive, and originally led me astray[46]. However following the identification of the Norman shipwreck (s. above B3) described in the preceding paragraph[47], one needs to reconsider the reason for this fleet's construction.

[45] πέρυσι, Regel 37.20; Wirth 212.39.

[46] A. F. Stone, The amphibious serpent: Manuel I and the Venetians. *BF* 24 (1997) 251–258.

[47] Regel 36.24–37.18; Wirth opera 211.16–212.37.

First of all, we can discount Ahrweiler's dates for the orations. The dates of Epiphany 1174 (Regel VI) and Epiphany 1176 (Regel III) are surely correct.

Secondly there is the question of how to take πέρυσι (Regel III, line 37/20; "last year"). Taking into account the fact that the Byzantine year lasted from September 1–August 31, it can be seen that the Norman expedition, which is best dated to 1174 or 1175[48], did in fact take place in the last Byzantine year, and the period just following this will have been an appropriate time for the new fleet to be exercising. It is eminently reasonable to assume, then, that the Byzantines were, by the time of the naval review, on their guard against the Sicilian Norman menace.

A further consideration in ascertaining the identity of the enemy which was feared is the structure of Eustathios' 1176 Epiphany oration. The tenth paragraph deals with the Sicilian Normans, and our fleet is described in the eleventh. The Venetians, on the other hand, are dealt with in the ninth paragraph. The conclusion of the eleventh paragraph also better suits the Normans than the Venetians (this is Regel 39/1–8):

> They will also judge those men to be ridiculous, who seeing the whole land bowing under the royal power themselves behave boldly, and apply themselves to ruling the sea and the islands, as if the name of "the earth" was not appropriate to the islands as well, so that as a consequence it remains for these men either to be led away from their beloved sea, or to be plunged in the depths of it, which thing they will also suffer, since they will not have a share in anything, not even the island land washed on both sides, where our emperor is monarch of the whole earth, after God.

In other words, Eustathios is suggesting that the Normans' island home, Sicily, does not really belong to them but is really subject to the Byzantine emperor (even though it had been lost to the Byzantine empire in the ninth/tenth century), and furthermore characterises them as a nation of pirates, after the manner of other Byzantine authors of the period. R.-J. Lilie noted in his book on Byzantium and the Italian sea-trading communes that a Byzantine fleet of at least seventy galleys (as well as other ships) did in fact collect off Palestine for use against Egypt in 1177[49]. However he did not make the obvious identification of this fleet with that of the 1176 Epiphany oration, though he shows awareness of it in a later paper[50]. In this, he indeed recognised that it was intended for use against

[48] See n. 41.

[49] R.-J. Lilie, Handel und Politik zwischen dem byzantinischen Reich und den italienischen Kommunen Venedig, Pisa und Genua in der Epoche der Komnenen und der Angeloi (1096–1204). Munich 1981, 631–632.

[50] Lilie, Manuel I. Komnenos 167.

the Sicilian Normans, but he believed that it might also have been intended for use against the Venetians (no doubt in the light of the fact that an alliance was in operation between both parties at the time).

The fleet will be very likely to have been subsidised by revenue from circumscriptions called *oria* in the coastal parts of the theme of Hellas-Peloponnese in particular[51], and, no doubt, due to the apparent urgency in constructing a fleet, from other maritime themes as well. The materials for the fleet's construction, however, it would seem from the passage quoted, must have been gathered from the vicinity of Constantinople.

b) The Siege of Ancona

The case for Byzantine naval intervention at the siege of Ancona is now very considerably weakened. Is there still reason to suppose that such an intervention happened?

There are two passages in the 1174 Epiphany oration (Regel VI) which refer to a naval victory[52] and the Greek historian John Kinnamos supports the notion that there was a battle against the Venetians, who besieged the city by sea[53]. There is no overt mention of a naval battle in all these texts. Furthermore, our main source for the siege of Ancona, Boncompagno's *Liber de obsidione Ancone*, says that the Venetians withdrew in response to being cheated by the German chancellor, leader of the combined army of Germans and northern Italians who beset the city by land. He had received weapons from them on loan, giving the appearance of preparing to give battle to the relieving armies of Aldruda and William, but instead fled headlong[54]. The Venetian sources, Dandolo and the *Historia Ducum Veneticorum*[55], prefer to attribute the Venetian withdrawal to inclement weather – the campaigning season was drawing to a close.

As the fleet of the 1176 Epiphany oration was not yet in existence, and the Venetians, for all their hatred of the Byzantine emperor (who had

[51] So Magdalino, Empire 174–175.

[52] Regel 104.6–8 = Wirth 270.36–37 "A trophy from the land war and the naval war is set up over there (i.e. in the west) ...", Regel 109.12–14 = Wirth opera 275.85–87 "But here, taking hold of my subject, I examine the manifold wonder and express to the full their astonishment: the great victory, both on land and at sea ...".

[53] Kinnamos 289, tr. Brand 216 "She (the Countess), however, turned on the Venetians, who as stated beset the city by sea; after she had overcome them in battle, she returned to the city, hailing the great emperor with acclamations of praise."

[54] Boncompagno da Signa, Liber de obsidione Ancone, ed. G. C. Zimolo (RIS^2, VI, *pars* 3) 45.

[55] Andrea Dandolo, Cronaca Estesa (RIS^2 XII, *pars* 1) 261; the Historia Ducum Veneticorum is contained in the MGH Scriptores XIV, 81–82.

every Venetian in the empire arrested and their goods confiscated in March 1171) fail to mention a Greek naval intervention, we must discount the notion that a true naval battle took place; the withdrawal of the Venetian fleet could be represented as a naval victory by merit of the latitude afforded by rhetorical invention[56]. It is to be recalled that the Greek historians, and Eustathios in his 1174 Epiphany oration, lay a special emphasis on the Anconitans' relative self-sufficiency. True, the 1174 Epiphany oration does mention "imperial men", even "generals and soldiers", at Ancona[57], but the reference may simply be to those envoys who Niketas Choniates says were in Ancona at the time, for example, Constantine Doukas[58]; or perhaps the Anconitans and their allies, such as William of Marchisella, are being characterised as "the emperor's men". Manuel will have been preoccupied with the unholy alliance of eastern powers against Constantinople of the same year, the second major topic of his 1174 Epiphany oration (an issue which will be taken up on the discussion of Byzantine attitude towards the Turks).

Earlier papers also draw on the 1174 Epiphany oration in reconstructing the siege of Ancona. Lamma's paper on Aldruda Frangipane's rôle in the 1174 Epiphany oration considers some extra detail that can be gleaned on the siege; of particular interest is the rhetor's assertion that Aldruda Frangipane, the Countess of Bertinoro, playing the part of a Judith or a Jael, commanded the cavalry[59]. Both Lamma and Carile[60] point out how the glorious outcome of the siege for the Byzantines is used to justify Manuel's earlier policy for Italy and the west in general; more on this below.

B5. *The status quo in 1175*

Turning now specifically to the 1176 Epiphany oration, we may observe that the first part of the oration (the fourth to the tenth paragraph[61]) deals with the peace that exists over the Byzantine world at that moment; the rhetor surveys each of the empire's rivals in turn (with the notable

[56] Schreiner, Dux von Dalmatien 305 *n.* 5.

[57] Regel 111.4; Wirth 276.31–32.

[58] Schreiner, Dux von Dalmatien 294–296 posited the notion that Doukas arrived at Ancona towards the end of the siege. He is convincingly countered by J.-F. Leonhard, Die Seestadt Ancona im Spätmittelalter. Politik und Handel (*Bibliothek des Deutschen Historischen Instituts in Rom* 55). Tübingen 1983, 77–79.

[59] Lamma, Aldruda; Regel 113.15; Wirth 278.96–97.

[60] A. Carile, Federico Barbarossa, i Veneziani e l'assedio di Ancona del 1173. Contributo alla storia politica e sociale della città nel secolo XII. *Studi Veneziani* 16 (1974) 3–31.

[61] Regel 27.19–37.18; Wirth 204/75–212.37.

exception of the Armenians) and considers how each has either been vanquished or is in other ways peaceful for the present. Reference to the histories of Niketas Choniates and John Kinnamos reveals that the brief period from the defeat of the Turkish alliance until the disaster of Myriokephalon (1173–76) was indeed a basically peaceful interlude for the Byzantines, sullied, as we shall see, only in 1175 by the activities of the ever-restive Turks. It is therefore with the Turks that the rhetor begins his survey, giving them due prominence as the chief enemy.

But, after two paragraphs on the Turks and Manuel's fortification programme[62], Eustathios transfers his attention to affairs in Serbia, where the Serbians ("Dalmatians") have been granted some degree of autonomy, an example of Manuel's policy of creating buffer zones between the empire and hostile powers; it is interesting to see how this policy is justified; Eustathios says that the increase in autonomy is a reward for good service, alluding to the parable of the ten minae of the Gospels[63].

The Hungarians are perhaps the most thoroughly cowed of all the empire's enemies in this oration. They are terrified by the Byzantines' use of the mace in warfare[64].

The Venetians, "the Adriatic scum, the amphibious serpent, the marsh-dwelling frog" are singled out for a vehement attack. Their attacks on Byzantine possessions in the Adriatic in 1172 are still quite recent in memory. According to Eustathios, however, they have since had great "birth-pangs" and a fruitless labour, being cheated of victory over Ancona[65]. – This is followed by the paragraph crowing over the misfortune of the Normans of Sicily in suffering a shipwreck in 1174[66].

The 1176 Epiphany oration is also interesting for its record of the 1171 visit of Amalric King of Jerusalem to Constantinople, and its favorable attitude towards him[67], as well as the triumph over Stefan Nemanja of Serbia in the middle part of the oration[68]. Reference is also made to the sending out of Béla-Alexios, Hungarian crown prince, to assume his throne in 1172, and the rhetor celebrates the power of Manuel to make lesser kings[69].

[62] Regel 27.19–34.5; Wirth 204.75–209.44.

[63] Regel 35.2–10; Wirth 210.64–71.

[64] Regel 35.22–36.12; Wirth 210.82–211.5; cf. Choniates 156. T. Kolias, Byzantinische Waffen (*BV* 17). Vienna 1988, 181–184.

[65] Regel 36.15–23; Wirth 211.8–16.

[66] Regel 36.24–37.18; Wirth 211.16–212.37.

[67] Regel 39.9–40.11; Wirth 213.82–214.15; for a modern account of the visit s. R.-J. Lilie, Byzantium and the Crusader States 1096–1204. Oxford 1993, 206–209.

[68] Regel 43.1–44.1; Wirth 217.86-17.

[69] Regel 40.12–20; Wirth 214.15–215.23.

It can be seen that the 1176 Epiphany oration, since the situation with foreign powers was fluid, as we have seen, is a snapshot of the situation at the beginning of 1176. The same can be said of each oration, for most of which we can supply a date; an interesting exercise, however, is to concatenate each snapshot into a sequence, and then run them in series as a kinematograph or motion picture as it were, and trace throughout the development of attitudes to different powers, the Germans, the French, the Venetians (vilified also in the 1174 Epiphany oration), the Seljuk Turks and so on, in an effort to gain an impression of the volatile circumstances of the late twelfth century.

B6. *The Turkish Frontier in 1175/76*

We might care to consider the situation in Asia Minor. Two extant Eustathian encomia of 1176, the 1176 Epiphany oration and the speech asserted by Magdalino to be the 1176 Lenten homily, only recently published[70], serve as vehicles for the justification of Manuel's policy of refortifying Asia Minor. Relatively famous is the passage of the former oration where the first three Comnenian emperors are represented as a series of three waves, each sweeping the descendants of Hagar further inland[71]. The theme of the importance of the emperor's fortification programme continues to be developed in the subsequent paragraph: the rhetor considers the manner, somewhat hyperbolically, in which the way has been made safe for pilgrims through those parts, claiming that even women make the journey[72].

a) The Refortification Programme

This brings us to the fifth paragraph of the 1176 Epiphany oration, which justifies the emperor's programme of refortification as follows[73]:

> But now the cities are established in safety – firstly all those that have fallen down have stood up straight again, secondly all those that were afraid of falling have been supported and brought to a condition of safety, and finally countless ones were fortified anew, where it is opportune. For even there you snatch in advance the future with your discerning eye. Thus you trip up the enemy's steps; thus you measure the land short for them; thus you are pressing them for room in their own dwelling place ... To sow fortresses of the Romans and cities of armed men throughout the whole land of our opponents must be the principle, wherever one desires to undertake strategic planning. This has spread the walled cities out against the enemy like

[70] WIRTH opera 17–45 = Escorialensis gr. 265, fols. 37r–44v; s. MAGDALINO, Empire 456.

[71] REGEL 28.21-29.16; WIRTH 205.5-23.

[72] REGEL 30.6-31.1; WIRTH 206.38-207.48.

[73] REGEL 32.21-33.16; WIRTH 208.6-209.27.

> caltrops. For it frustrates their easy passage. And like salt pans they were fixed in the land of the barbarians; on account of them they are unable to pluck the accustomed fruit from the land. It will also bring them, as it were, into a very deep pit, which drags them to destruction. It has the destructive effect of poison, through which he places danger into their lives and measures life short for them.

The reality of the situation was somewhat different from what Eustathios would have us believe; to a large extent, in most of Anatolia at least, the Turks continued to maraud and utilise the countryside between the forts ("salt pans" in Eustathios) so constructed[74]. However, as we shall see, there is evidence that prisoners-of-war were settled in such regions. The fortresses would serve as places of refuge for the Byzantine Anatolian population during raids of the bands of Türkoman marauders only nominally subject to the sedentary Turkish kingdoms and emirates of the Anatolian interior. It is by rhetorical sleight-of-hand that Eustathios is able to idealise a less than perfect situation.

Eustathios' 1176 Lenten oration is of interest also, possibly even more so. The speech dwells on Manuel's rebuilding of the ruined fortress of Dorylaion in Phrygia[75]. The rhetor places emphasis on the fact that the Turks can no longer dance in triumph over Dorylaion's ruin; he also recalls the former blossoming of Dorylaion, the traffic and the trade; that the beasts have been driven away from the site; the new fort, however, is not humble and sprawling, but lordly in its construction; and climactically, the emperor himself was involved in every facet of the construction, from the architectural planning, to the hewing of the stones, and the setting of them in place, and was himself in charge of the foremen. Finally it supplies the intriguing evidence that Manuel's heir, the boy Alexios, accompanied him on the expedition (which is also referred to in Malakes' oration on the rebuilding of Dorylaion[76]). The site of Dorylaion has been identified as the modern Sarhüyük, 3 km north of Eskisehir[77].

Here it must be pointed out that Dorylaion was not the only fort to receive attention from Manuel over his reign; we must also remember not

[74] SP. VRYONIS, The Decline of Medieval Hellenism in Asia Minor and the Process of Islamization from the Eleventh Century through the Fifteenth Century. Berkeley–Los Angeles–London 1971, 143–168.

[75] P. WIRTH, Kaiser Manuel I. Komnenos und die Ostgrenze. Rückeroberung und Wiederaufbau der Festung Dorylaion. *BZ* 55 (1962) 21–29.

[76] K. G. BONES, Εὐθυμίου τοῦ Μαλάκη, μητροπολίτου Νεῶν Πατρῶν (Ὑπάτης), δύο ἐγκωμιαστικοὶ λόγοι, νῦν τὸ πρῶτον ἐκδιδόμενοι, εἰς τὸν αὐτοκράτορα Μανουὴλ Α' Κομνηνόν (1143–1180). *Theologia* 19 (1948) 526–550, esp. 526–527.

[77] BELKE – MERSICH, Phrygien und Pisidien (*TIB*7) 238–242.

only Soublaion[78], but other fortresses reconstructed earlier in the reign[79]. Most important among these are those of the new theme of Neokastra, in the vicinity of Chliara, Pergamon and Atramyttion[80].

Such was the impact of Manuel's fortification program that it is remembered not only in the 1176 encomia cited above, but also in the Eustathian funeral oration. The following passage is part of the fifty-third paragraph of that lengthy encomium[81]:

> And the (work on) the cities and fortresses was part of this work of repair itself, involving the raising of some which had lain since ancient time, and the fashioning of some, to speak more opportunely, as a new foundation ... and (the emperor) has set them up anew in opportune places, and another number of them, which is not such as to be equal to the others. For the number of those which have been raised is not simply one hundred, nor even double that, but it totals more than even this, and through them he has shut out the enemy, walling them off, from their forays, and they have been placed there as stumbling blocks in their path ... as they are forced aside from their way; and thus they force them to remain at home, and either to soften their high spirits, or to break them, as they war against themselves in their hearts.

The mention of a specific number of forts in this passage is noteworthy, with the *caveat* we have mentioned, that it is as well to be wary of the rhetoric of numbers.

Even more interesting, however, is the thirty-fifth paragraph of the oration[82]. It refers to Manuel's rôle in baptising those of the "other (race)". The implication of the following words would seem to be that these converts were settled in the land devastated by the marauding Türkoman tribes[83]:

> One would observe accurately that there was no lack of land which had no fruit and no human body, in which the soul should not be fruitful with respect to good. But it is possessed by the best steward, who makes the desert inhabited.

The allusion is clarified by reference to Niketas Choniates, who, as we have seen, singles out Manuel's refortification programme for a eulogy, in particular, the foundation of Neokastra which suggests that imperial panegyric

[78] Choniates 177; BELKE – MERSICH, Phrygien und Pisidien (*TIB*7) 118–119, 382.

[79] H. GLYKATZI – AHRWEILER, Les fortresses construites en Asie Mineure face à l'invasion Seldjoucide, in Akten des XI. Internationalen Byzantinistenkongresses. Munich 1960, 182–189.

[80] Choniates 150.

[81] TAFEL 208.69–87.

[82] TAFEL 204.10–48.

[83] TAFEL 204.21–24.

may have been a primary source for him, especially in view of the rhetorical language in which this passage is expressed[84].

b) Attitudes to the Turks

I have suggested, as with the Latin menace, that the position of the Turks relative to the Byzantine empire was fluid in the 1174–80 period. We find a sense of triumph over the unholy alliance of eastern powers by diplomatic means at Philadelphia in 1173[85] throughout the 1174 oration; it, along with the victory at Ancona, is celebrated as one of the two major triumphs of imperial policy. We find the Turks represented as a many-headed hydra utterly defeated by the emperor[86], and the Turks are represented as thoroughly cowed and subject to close scrutiny of their activities. The following excerpt from the 1174 Epiphany oration (Regel VI) demonstrates this[87]:

> Do you want, O Perses, to be joined in friendship? You will be mixed in friendship, but with those whom the master the emperor will command ...
> Such, Emperor, was the result of your recent expedition ... thus you dissolve the battle-formations of the foreigners and scatter their ranks, and you snatch away their co-operative effort in evil deeds and cut them up into dispersed elements, so that they will think like slaves in the end; for they would swiftly create something evil by joining in one body ... And you also have this very wise plan, and power more absolute than that of David; he struck those of Moab and having scattered them measured them with a cord upon the earth and spared a third, according to the story[88], and carrying these abroad into slavery cut down the remaining two thirds, suffering damage in no small part of his realm in order, I think, to make the enemy few and make a great evil less ... and if they grow bold you go against them more keenly and you change their sweetened cakes into bitter herbs and bring their lives into danger.

Perses is the mythical ancestor of the historical Persians, with whom it is customary for panegyric to equate the Turks. This crowing over the Turks occupies the best part of six paragraphs of the oration. The attitude of the 1176 Epiphany oration (Regel III) is a little more ambivalent. As mentioned, on the one hand is the passage where the first three Comnenian emperors are compared to a series of three waves, each sweeping the Turks further inland[89]. However, there are clues that the Turks are becoming

[84] See *n.* 80. Choniates talks of "oases" in the desert and the yielding of fruit, popular images in court rhetoric.

[85] Kinnamos 289–290.

[86] REGEL 119.25–120.3.

[87] REGEL 117.23–118.19; WIRTH 282.20–283.46.

[88] 2 Samuel 8.2.

[89] See n.71.

restive again; after discussing the defeat of the crusaders of the Second Crusade he says[90]:

> But, as I was saying, I would not bring those things into the hearing of the ears of the children of Ishmael, being cautious, lest I excite them to be proud about such things …

Perhaps this is only a very subtle hint that the Turkish menace is not as thoroughly subjugated as the rhetor would like it to be, but such an attitude is warranted, for by 1175, after conquering the Danishmendid emirate of Melitene, the Seljuk Turks indeed were beginning to cause problems again for the Byzantines[91]. We shall see the attitude to the Turks continuing to evolve in the speeches of 1179–80, dealt with in section C1 below.

B7. *Crusading Ideas in 1176?*

We have not yet exhausted the historical value of the 1176 Epiphany oration. The second part of this speech likens the emperor to the Ark of the Covenant, which contains tablets with knowledge of all things earthly and divine, in particularly florid terms. This continues from the twenty-second to the thirty-first paragraph. Only at the thirty-second paragraph does it become apparent that this is all intended as praise of a catechistical homily Manuel had recently delivered. Eustathios says[92]:

> But I will give force to my song and briefly commemorate one thing that I have heard, and I will remind this great assembly of that imperial homily, which I previously marvelled at in many ways, speaking in the holy royal dwelling, when I looked on it as the fine white linen of the apostle itself, bearing everything which nourishes souls, which becomes full with everything good, soul-nurturing, life-giving, and bringing prosperity. And I also observed manna from heaven, brought down and rained upon us not for this or that race, but for people everywhere, by whom the power of God has been recognised, who are entirely filled with the rain of this manna, and running in all directions set about collecting it, and considered it of the highest importance that this good be distributed. And so each one has not only stored it up in his own soul, like in a certain urn and Ark, but they have also written it in other wise into the books of memory, in order that not only Solomon should be honoured for his wisdom, but our emperor also, and that those strengthened by him against our visible enemies, might be fortified against the incorporeal ones also … Just as he has ruled us as the commander over all people, that homily rules over all words, to which such a form has been assigned. I looked upon it as the adornment of the imperial diadem, on which it is not possible to place a value. The words about the Trinity, which is the source of

[90] REGEL 41.26–28; WIRTH 216.55–57.
[91] Kinnamos 291ff.
[92] REGEL 52.5–54.12; WIRTH 224.33–226.89.

> light, shone on it, like gleaming white pearls; they illuminated the facts of the divine incarnation of the word like the fiery glow of coal, in the same way as Isaiah saw another coal. The penetration of his deep thoughts shone from beneath like a ruby, which is able to attack the night, casting out illumination like a fire from its depths. You made yourself humble, highest of emperors, and thus reduced your situation from being the highest to a situation where you were one amongst many; and this was a golden radiance beautifying your diadem, for indeed gold is also wont to sink more than other valuable materials, but shines nevertheless with extreme brightness. Oh the sweetness of associating with you; oh, the richness of your arguments; oh, the depth of thoughts creating darkness as a hiding place, because of the profound depth of your knowledge; oh, light of utterances illuminating the depth of the thoughts you think with the sunshine of your phrases; oh, fiery tongue divided by the spirit in many ways but adapting itself completely to each soul, whereby the strangeness of the matter was all the more apparent, and all the greater was the amazement, because of the peculiarity of the mixture; for it was not that that speech was approachable for those who were literate but excluded a simpler audience; nor was the simpler man attracted, while the one nourished on words went away from it without gaining anything; nor was one part of the speech a benefit for some men, but another part apportioned for others, but beauty shone from the whole speech with equal value and every listener partook of its entire beauty.

Evidently then, this homily, a catechistical homily (κατηχητήριος), dealt with Trinitarian issues. What is interesting is that a brief speech of Euthymios Malakes, dated by Bones to 1176[93], also praised Manuel for a homily he delivered, and it is quite possible that it was the same one. Malakes says this:

> The trinity of patriarchs was present, sitting alongside each emperor. This is proof of the love of God for the emperors, since they are always encircled and observed by the Trinity, the source of light, and there also encircled the imperial throne those relatives of the imperial blood who were worthy of respect and distinguished, loyal in their service and closely connected with him.

This echo of Eustathios' words is suggestive that we are dealing with the same homily on the Trinity. The identification of the two homilies with one another is therefore quite plausible. Admittedly, Magdalino[94] believes that they are different homilies; Eustathios is referring to a homily he had commemorated on a previous occasion. However, Malakes, in his oration, says that he was too thunderstruck to praise the homily he was celebrating at the time it was delivered, so it does remain possible that the two homilies are one and the same. If we assume that it is the same homily that is being praised, then the following words of Malakes are of great interest[95]:

[93] See n. 76.
[94] MAGDALINO, Empire 466–467.
[95] Ed. BONES, Εὐθυμίου τοῦ Μαλάκη 557.12–22.

Finally he declared himself willing to die for the Christian congregation, although I am unable to understand, from the declarations in the homily, O emperor, how indeed you could make room for such deeds. For you, rousing the soldiers to the great struggle declared in addition to this in this great speech that "You are able to follow where I lead". But I cannot understand this thing easily; for who could follow you when you are the only one who imposes his authority over tens of thousands barbarians, and falling on the clouds of the Persians, you scatter them, bringing light with your rays; and yet what is my objection to so great a speech, with such great strategic science? You perhaps would make your soldiers winged and persuade them to fly through the air like the Perseus of myth.

It should be remembered that 1176 (September 17) was the year of the disaster at Myriokephalon, in which Manuel and his armies were fallen upon by Turks when caught in the pass of Tzibritze[96]. Recent scholarship has suggested that the grand expedition of 1176 was of the nature of a crusade, designed to impress the west[97]. Therefore one may suppose that the homily on the Trinity was also intended to justify Manuel's forthcoming campaign (it is to be remembered that the Trinitarian doctrine of Orthodox Christianity was a major point of division between it and the more strictly monotheist Islam). In other words, the notion that the 1176 campaign was indeed some sort of "crusade" is supported, for as with western crusades, it was preached by the head of the Church, although in this case it meant the emperor rather than his patriarch. These two homilies of 1176 were not taken into account by Kolia-Dermitzake in her monograph on the "holy war" which was conducted by Byzantium upon her infidel foes[98]. Her conclusion that the holy war undertaken by Byzantium could not be identical in notion to the western crusades must admittedly be upheld; the Byzantine war was more political and less religious in character. The other wars which can be regarded in some sense "holy wars" were similarly declared by the emperor rather than the Church. But of all the wars declared by the emperor, it would seem that the war of 1176 comes closest to the western crusade.

[96] On the location of the battle, s. N. MERSICH, Tzibritze. Zum Austragungsort der Schlacht von Myriokephalon (1176), in: Byzantios. Festschrift H. Hunger. Vienna 1984, 241–246.

[97] MAGDALINO, Empire 97; R.-J. LILIE, Die Schlacht von Myriokephalon (1176): Auswirkungen auf das byzantinische Reich im ausgehenden 12. Jahrhundert. *REB* 35 (1977) 257–275.

[98] A. KOLIA-DERMITZAKE, Ὁ βυζαντινὸς ἱερὸς πόλεμος (*Historikes Monographies* 10). Athens 1991.

C. *The speeches of 1179–80*

It is my contention that the Eustathian panegyrics of the last years of Manuel's reign may be dated a little more precisely than Magdalino has dated them, and that an improved chronological framework for the reign of Manuel and Eustathios' career can be assembled. Magdalino has dated five orations to a period in 1179–80, in which Eustathios, apparently, again sojourned in Constantinople after having briefly assumed his position as Metropolitan of Thessaloniki. There are eight published orations to consider (Regel I, II, IV, V (corresponding to Wirth K, Λ, N, Ξ) and Tafel I, XXII, XXIII[99], and one edited by I. Polemis (Wirth I)[100]) which all probably belong to the 1179–80 period.

Regel I (Wirth K) seems to be connected with the festivities surrounding Easter; not only is there reference to the fasting appropriate for Lent[101], but the bailing out of wealth and food to the needy. Furthermore there is reference to communion, Eastertide being one of the few times communion would be taken in the Byzantine era. The following passage illustrates this[102]:

The imperial hand desires at times to be turned to weapons, and at times equally to the sharp-pointed writing reed which like a spear casts down poverty and makes those falling under it stand upright. Every day these men number in myriads and more than that number, and by their effort (try to) achieve the imperial pity; and goodness is manifold here: wealth, the utmost display of philanthropy, temperance of thought and all the other good things that will ensue from these. The hand which only yesterday despoiled and stripped naked the people of another race, now clothes them by hand and pours over them immeasurable wealth; the one who was unapproachable by his enemies yesterday and, with his keen gaze or in some other manner, looking at those who gaze upon him and overthrowing them, now meets us cheerfully, and gives life with the illumination of his face to those whom poverty has brought near to death. He has emptied the cities of his enemies which he has captured; he makes them empty with the same hands and distributes to the needy the imperial gifts sought by them. Yesterday there was iron in your hands and the enemy fell; this war against poverty is without iron and itself falls to the imperial hands, and wealth is spread in abundance, and the needy hold it in their hands and sing songs of praise to the emperor and kiss his hands, the ones by which they are saved both from enemy peoples and from sinful poverty. When should one judge the saviour Christ to be sweeter, when he desired the many fish from a cast net to be in (his follower's) right hands, and he had only spoken, and it was given to them, or when, having taken up meat and bread, he was able to effect the distribution himself, and distribute it in portions?

[99] TAFEL, *op. cit.*; I = 1–7, XXII = 182–196, XXIII = 196–214.

[100] POLEMIS (n. 6) = WIRTH 170–181 = *Escorialensis graecus* 265, fols. 386r–372v.

[101] REGEL 8.2, WIRTH 187.4.

[102] REGEL 14.25–15.17.

Furthermore this speech urges the emperor to rest from his exertions, and spare himself fatigue, which would lead us to think of the emperor's terminal illness of March–September 1180[103]. I believe then that Wirth is correct to date this oration to 1180[104].

Regel II (Wirth Λ) is the oration to the Grand Heteiriarch John Doukas. Magdalino dates this to 1178[105], without taking into account the so-called "First Lenten Homily" of Eustathios, Tafel I, which is more likely to be a Pre-Lenten homily than a genuine Lenten homily. The speech was delivered on the day after St. Nikephoros' feast day (February 9), and therefore was delivered on February 10. Lent did not begin on February 10 in 1180, nor any other year in Eustathios' lifetime. Rather the speech, to quote the Greek term, is προεισόδιος to the holy forty days, for which "leading up to" would be a better translation than "introducing", as seems to have previously been supposed. So we have a pre-Lenten homily. Eustathios uses the homily as a vehicle to attack his opponents in the so-called "Lependrenos affair"[106]. This oration is very possibly related to the John Doukas oration, as it sheds a cross-light on the disturbance to which that the latter oration refers[107].

Kazhdan dated Eustathios' so-called First Lenten Homily (Tafel I), obviously delivered at Thessaloniki[108] , to Lent 1180[109]. The year 1180 is precluded by the fact that Eustathios was probably at Constantinople. The speech dwells in particular on the relief mission led by the emperor to Claudiopolis, beset by Turks. Numerous scholars prefer to date the siege, hence the oration, to 1180[110], seeing reference in the funeral oration of Eustathios, which mentions the same event, to the terminal sick-bed of the

[103] Choniates 220.

[104] Wirth 33*–34*.

[105] P. Magdalino, Eustathios and Thessalonica, in: ΦΙΛΕΛΛΗΝ. Studies in Honour of Robert Browning. Venice 1996, 225–238, esp. 231.

[106] A. F. Stone, The Grand Hetaireiarch John Doukas: The Career of a Twelfth-century Soldier and Diplomat. *Byz* 69 (1999) 145–164, esp. 160–163. Magdalino, Eustathios 231 notes that Eustathios still had a need to justify his stance in the Lependrenos affair in his subsequent Lenten homily proper.

[107] Regel 17.6–20; Wirth 195.20–196.33.

[108] Wirth (Θ) 152–169 = *Escorialensis graecus* 265, fols. 361–368; I must acknowledge my debt to Magdalino, Empire 456, who would refer us especially to 367r ff.

[109] A. P. Kazhdan – S. Franklin, Studies on Byzantine Literature of the Eleventh and Twelfth Centuries. Cambridge 1984, 124.

[110] P. Wirth, Die Chronologie der Schlacht um Klaudiopolis im Lichte bisher unbeachteter Quellen. *BZ* 50 (1957) 68–73. He is followed by K. Belke, Paphlagonien und Honorias (*TIB* 9). Vienna 1996, 90, 236.

emperor (who, as Niketas Choniates tells us, took ill before the month of March, 1180[111]). Further reference is made to the rescue of Claudiopolis in an address to a stylite (Tafel 182–196), also of Lent 1179[112]. There is a probable further reference to the advance on Claudiopolis in Regel no. I[113]:

> Many horses, one after another, were goaded by the emperor to gallop into battle, and not only all day long, but they were also spurred against the same men even at night, these untiring feet conquering both soldiers and nature, such as are not found among ordinary men unless weariness takes hold of them; sleep being absent, not only that which is deep enough to relax the limbs and is sweet to mention, but even a brief closing of the eyelids, how would this make the traveller abroad healthy? And as for this abstinence from food, to the degree that those living delicately in fasting, and for whom the battle against the stomach is their work, would carry away the second prize, what kind of body would not be utterly exhausted? These things are characteristic of you, O emperor, passing through sleepless hardship and not even knowing the heartening substance of food; you labour under these intolerable conditions, in order that in this way you may be a philosopher in the likeness of God.

This certainly sounds like the forced march of Choniates[114], even if the passage may smack of the use of *topoi*. Proponents of a date of 1180 for the siege might then also adduce this passage in support of their argument. I would argue, however, that a date of early spring 1179 is preferable[115].

This brings us back to date Regel II, the Doukas oration. The pre-Lenten oration of 1179, which seems to refer to the Lependrenos affair, should for that reason be earlier than this. I would therefore place the oration in early 1179. The visit of Eustathios to Constantinople, hence Regel IV, should be later.

Regel IV (Wirth N) probably should be dated to the time at which Eustathios first arrived in Constantinople after his sojourn at Thessaloniki. His purpose in coming will have been to celebrate the arrival of Agnes of France (Regel V, Wirth Ξ) and afterwards (in 1180) the nuptials of the two betrothed imperial couples (Agnes and Prince Alexios, Renier of Monferrat and the porphyrogenite princess Maria). Magdalino would also date this speech to 1179[116].

Regel V (Wirth Ξ) is the easiest oration to date: it is the speech in honour of the princess Agnes of France at her disembarkation from the Genoese ship which brought her. This, then, was the special occasion for

[111] See n. 105.

[112] Tafel 196.

[113] Regel 4.2–14; Wirth 184.78–89.

[114] Choniates 197–198.

[115] Magdalino, Empire 99, n. 299.

[116] Magdalino, Eustathios 231.

the return to Constantinople. We know that the princess left France in spring 1179[117], suggesting a date of summer 1179 for this oration.

A later oration, Wirth I, celebrates the couple's betrothal festivities, as well as the marriage between Maria and Renier of Montferrat. A date of Lent 1180 for this oration is acceptable[118]. If we accept this date, it could provide further reason for objecting to Kazhdan's date for the so-called "First Lenten Homily".

C1. *The Eastern Frontier after Myriokephalon (1176)*

a) Battles on the Maiandros 1177–1179

The different battles that took place between the Byzantines and the Turks on the River Maiandros may be dated using the above chronological framework. I have already dated these battles, the first at Leimocheir, then a further two at Panasion and Lakerion, and then at Charax, in an earlier paper[119]. This paper had already gone to print before I could revise the dates of the 1180 pre-Easter and the late 1179 oration, but the dates given to the battles stand despite my revision of the dates of the speeches.

The 1179 Doukas oration says that Manuel had engaged in warfare against the tent-dwellers of Asia Minor "the year last year". This suggests a date of 1178 for Manuel's late Maiandros campaign (Panasion and Lakerion)[120]. By dating this campaign, we can date the campaigns conducted on the Maiandros by John Vatatzes at Lemocheir[121], which preceded Panasion and Lakerion, to 1177, and that led by Constantine Angelos, which came afterwards, and later on in 1178[122].

b) Attitudes to the Turks 1179–80

We have seen attitudes to the Turks evolve over the mid-1170s above in section B6(b). We should next turn to the speech which, it has been argued, dates to mid- to late 1179. In this oration (Regel IV, Wirth N), the rhetor concedes that the Turks are growing stronger, so much so, that as time passes, the emperor needs to become concomitantly stronger in order to combat this foe[123]:

[117] Ralph of Diceto, Historical Works, Vol. I, ed. W. Stubbs. London, 1876, 430–431.

[118] Polemis (n. 6); Magdalino, Empire 456; Wirth 31*.

[119] A. F. Stone, Manuel I Komnenos, the Maiandros campaigns of 1177–8 and Thessaloniki, *Balkan Studies* 38 (1997) 21–29. See Choniates 192–196; Leimocheir is dated to 1177, Lakerion and Panasion to 1178, Charax to later 1178.

[120] Choniates 195.

[121] Choniates 192–194.

[122] Choniates 195–196.

[123] Regel 68.2–21; Wirth 238.13–239.30.

But afterwards, as those who followed the Roman path of justice were continually trained in the arts of war, our forces became more powerful, and their skill in battle grew to match the children of Hagar. And in a similar fashion men who were not notoriously warlike led our forces against opponents who were not of the highest class, and this was the first good thing for us. Then they led strengthened forces against ones which had become stronger; and this was the second good thing. And the third stage of growth on each side, which was accomplished more successfully for us, rose to a prodigious height! For our enemies did not cease from rising up to this third level, and our emperor, surpassing the ancient proverb which we can recall, that "second things are better", strove to impart to our life an example of the third level of excellence. And so, as we all know, the barbarian race increased excessively and was filled out and welded together from all directions into a great and virile force. And it may be agreed, as we can see now, that he (the emperor) has found ways of making our forces equal to theirs, not merely changing weakness to strength, at the first level which was previously observed, nor only to the second level of excellence which then became manifest, but raising it to the highest level of power.

The analogy of the modern day arms race comes to mind.

Now we may turn to the oration of pre-Easter 1180 (Regel I, Wirth K). In this oration, in which the emperor is represented as the wondrous boss of a shield, which locks its separate pieces together in the midst of battle, the Turks are represented as a more dangerous foe than they were in the 1174 and 1176 orations, and as in the case of the 1179 oration there is some concession to their prowess in battle. All the same, the emperor is greater still, and they are unable to dislodge him, the key member of the Byzantine army[124]:

Everything they contrived was useless, both the concerted effort made by your enemies against you and their dense crowding into one group, and the only thing which was accomplished was the appearing of your powerful hand. For they were joined together and incensed with a great wrath, and crowding together they were disposed in their many companies in order to achieve a great evil; but they were not able to do this, and some were thinned out the while and scattered from their dense ranks, as clouds would be by a pursuing wind, and others were gathered into a heap of corpses, and any survivors bore witness to your bravery with their mouths, as the others did with their corpses, extending as far as they had come on together in droves. And one group or another of the barbarians attacked other (rulers) of our nation at intervals, with some success; but they all attacked you in swift succession one after another, and at no time did they return and stay in such numbers, but they were destroyed each time they ventured out and were reduced to the smallest possible number, not falling one by one or in such small numbers, but in masses, in phalanxes, in cohorts and in numbers such as these, which are expressive of their organisation.

One must add the qualification that this passage refers to a specific battle, identified by some as Myriokephalon[125], but still a distinct change in attitude to the Turks can be discerned.

[124] Regel 2.10–26; Wirth 182.29–183.45.

[125] Kazhdan – Franklin, Byzantine Literature 126 and Magdalino, Empire 458, 464.

The point to be made is, that over the 1174–79 period, there has been a gradual diminishing of the feeling of superiority over the Turks. Traces of pessimism as to the emperor's ability to deal once and for all with this menace are increasingly to be observed, particularly in the light of the humiliating defeat at Myriokephalon. The examples given above should further point to the fluidity of the Byzantine attitude to enemies in a volatile situation.

C2. *Thessaloniki 1178*

The last speech in the series that we used to demonstrate a change in attitude towards the Turks, the speech of late 1179 (Regel IV, Wirth N), is also concerned, as we have seen, with affairs at Thessaloniki. In a paper on Thessaloniki in 1178, referred to above in section C1(a), not only was evidence for a refurbishment of Thessaloniki's defences in 1178 presented, but attention was drawn to the settlement of Turkish prisoners-of-war in the Thessalonian plain around this time (1178–79). These would seem to be the prisoners of the 1178 Maiandros campaign conducted by Manuel personally.

C3. *Divide et impera: foreign policy over the reign*

We must now consider the final oration of the series, the funeral oration. It is largely concerned with the deceased emperor's physical and mental qualities, and therefore supplies us with a well-rounded portrait of the emperor's physical presence. However, we shall not concern ourselves with that issue here, but will rather point to four interesting passages which reflect the state of imperial policy, three reflecting on Manuel's foreign policy, and the other his religious stance[126]. We have already seen Eustathian panegyric as a vehicle for the justification of imperial foreign policy in the instance of the emperor's Italian policy[127]. The implication of the first passage we shall consider is that, over his reign, the emperor engaged in a similar policy in relation to his other enemies, keeping them occupied by subsidising their opponents. "Divide and conquer" seems to be the motto of the following excerpt from the oration[128]:

> And who excels as he does in the skill of making enemies strike at one another, while establishing us in an undisturbed state and achieving a peaceful calm? For you have also contrived this strategic method, the guarding of subjected territory bloodlessly with the raising of the greatest of trophies, while at the same time dashing the enemy on themselves, and making those of another race make war on those of the same race as themselves, so that as a result our own affairs prosper and the enemy is diminished, and the War God is no longer among us and destructive to both parties, that is, to us and to those who marched out against us, but the Destroyer of Men is assigned only to our enemies. Thus Persians were arrayed in battle against Persians through the emperor's devices, while we were singing Paeans of peace. Thus Scythians bestrewed the earth with Scythians, while we remained upright. Thus many of the western nations, made sick with their greedy desires, learned wisdom and became healthy again; and the Roman race was amazed at the way in which those who were epileptic with their madness for weapons had been cured by imperceptible stages. And the island dragon, which wished to breathe the fire of its rage over the craters of Etna, had its path considerably shortened by the emperor's swords, but was to an even greater extent dashed up against enemies at home, whom the stratagems of the emperor caused to rise up, when he cast the most keenly-edged knife of his wisdom like a sword to divide them.

It can be seen, then that this policy of financing rival factions or nations among the empire's neighbours was extended to southern Italy and Sicily, to the Black Sea among the tribes of Cumans and Pechenegs, and to the Turkish nations. An expensive expedient, perhaps, but, if Eustathios is to be believed, nevertheless effective.

Lamma has already expressed surprise at how limited Manuel's ambitions seem to be as represented in this passage[129]. This contrasts greatly with Niketas Choniates' understanding of Manuel's ambitions; he believed that Manuel had true designs of imperial *renovatio*[130]. One may well ask, does this reflect that rhetorical persuasion is used by Eustathios to dress Manuel's failures, notably in Italy, in a garb that makes them acceptable? Or, as Magdalino suggests, has Choniates, in looking back over the reign in the light of subsequent reigns and the Fourth Crusade and its aftermath (especially the sacking of Constantinople), taken the rhetorical hyperbole of *renovatio* which characterised the beginning of Manuel's reign seriously[131]? I suggest that both processes are at work.

Let us take the failed campaign in Italy of 1155–58. In this campaign, Manuel did pursue a line of "divide and conquer", in that he supported disaffected Italian and Norman nobles in their opposition to the newly-installed William I of Sicily. Alexander of Conversano, Count of Gravina, had fled to the Byzantine court from William's father Roger II[132]. He participated in the Apulian campaign, as did Andrew of Rupecania at a

[126] This passage has already been dealt elsewhere: A. F. Stone, A threefold controversy concerning the Trinity: an unregarded attempt at crosspollination between the Christian and Islamic faiths at Byzantium in 1180. *Greek Orthodox Theological Review* 43 (1998) 155–166.

[127] See sections B1 and B4.

[128] Tafel 199.75–200.3.

[129] Lamma, Comneni II 311.

[130] Choniates 203.

[131] Magdalino, Empire 482.

[132] Kinnamos 67, 135; s. also 148, 150, 170; Choniates 91 for his role in the conflict.

later stage of the campaign[133]. A further, Norman, ally was the disaffected Robert of Bassonville, first cousin unto William. In Kinnamos' account, however, he is represented as being less than totally reliable[134]. What we have, then, in the light of the campaign's failure (William I successfully repulsed the Byzantines and their allies, bought with Byzantine gold, even after three separate landings of the Byzantines and further gold at Ancona) is a convenient passing over in silence of the campaign's failure to recover southern Italy from the Normans for the Byzantines, and, by this process of selective memory, a convenient remembering of the successful element of that policy, the strategy of "divide and conquer" which, he would have us believe, has prevented the Sicilian Norman menace too occupied at home to pose a real threat to Byzantium.

By a process of logical extension of this principle, this policy is cited by the rhetor to be in use also against the Cumans and the Seljuk Turks. We may care to recall the refuge of Shahan-Shah, brother unto the Seljuk Sultan Kilidj-Arslan II, at the Byzantine court[135].

The second passage we shall consider deals with Manuel's treatment of settlers within the empire. In the 1176 Epiphany oration, the analogy of reward for good service, as in the biblical parable of the ten talents[136], was used to justify the emperor's policy of détente with the Serbs[137]. In this second paragraph of the funeral oration to discuss the deceased emperor's policy the parable of the ten talents is used in a different way, the emperor being the one who has enlarged his domain[138]:

> And indeed it was part of the imperial foresight, not only to save those who hearkened to him, but to make them increase in addition, to the extent that there was room to do so. And this indeed is the increase of the talent of the gospels, because it is also an addition to the divine inheritance. The emperor who is now being praised has achieved this to a greater extent than any of those who have reigned previously, multiplying the benefit. And it is not possible to name any nation, which did not mingle with us to our benefit. For some were sent as immigrants to us, and finding a rest for themselves, they also presented gifts, which the emperor's richness in great gifts repaid in full, and they were gathered into our enriching bosom, serving for wages at first, and because the stream of wealth continuously overflowed for them, they too made the land foreign to them habitable, and judged it completely to be their fatherland in which such prosperity resulted for them.

[133] Kinnamos 170.
[134] Kinnamos 136–137, 140, 143, 147, 151–152, 162, 165.
[135] Kinnamos 295.
[136] Luke 19.11–27.
[137] Regel 34.25–35.10; Wirth 210.61–71.
[138] Tafel 200.4–20.

The Byzantine Empire in the reign of Manuel accepted foreigners into its midst: both those prisoners-of-war forcibly settled within the empire, and merchants, in particular from the northern Italian communes of Venice, Genoa and Pisa (we might add Amalfi and Ancona to that list). Then again there were the Latins of other nations of whom Manuel was so fond, to the disapproval of Choniates. It is these last foreigners perhaps to whom Eustathios finds it necessary to make a veiled reference, in light of their unpopularity among the Byzantines at large.

The third passage from the funeral oration, as with an earlier passage of the oration of late 1179[139], deals specifically with the settling of captives within the empire[140]:

> And this was the more novel thing; leading a great number of the men of these people, who had previously been the cause of mischief, into Roman territory for the sake of protection, he grafted our mildness on to their fierce nature, and changed it to a form of excellence which divine paradise would accept as its own. And I do not mean only those from the mainland, the people of Hagar, the Scythian race, the Paionian race, those beyond the Danube, and all those on whom the pure North Wind blows, but all those whom he lured in many ways from the sea. And they complete our cities as dwellers.

The passage is largely self-explanatory; Eustathios expounds on the benefit of the infusion of new blood into the Byzantine cities to a degree which was probably uncommon among the Byzantines at large, who were becoming increasingly jealous of their Hellenic heritage. Eustathios however is expounding the rhetoric of Empire rather than nationalism here.

C4. *The movements of Eustathios 1176–80*

Using the 1179 and 1180 orations, together with the 1176 Epiphany oration, we can trace Eustathios' movements over the 1176–1180 period. It is possible to improve on the itinerary supplied by Kazhdan and Franklin[141], and I beg to differ from Magdalino on certain points[142].

The title of the latter oration tells us that Eustathios had been elected Metropolitan of Myra. He was then transferred to the see of Thessaloniki, but will not have travelled to Thessaloniki until 1178 to give his inaugural oration (which we do not have, but is mentioned by the John Doukas oration as being delivered at the same time as the refortification of Thessaloniki[143]). Eustathios must have called for help when the Lependrenos

[139] Regel 73.9–25, 78.22–79.8; Wirth 243.65–80, 247.24–248.38; see n. 119.
[140] Tafel 200.61–69.
[141] Kazhdan – Franklin, Byzantine Literature 115–140.
[142] See n. 116.
[143] Regel 16.19-27; Wirth 195.6-14.

affair loomed (we have his letter of thanksgiving when John Doukas informed him he was on his way[144]), delivered the pre-Lenten homily (Tafel I), the John Doukas oration (Regel II, Wirth Λ), the Lenten homily and the address to a stylite at Thessaloniki in early 1179. He travelled to Constantinople (possibly with John Doukas) and stayed there to deliver the Agnes of France oration in mid- to late 1179 (Regel V, Wirth Ξ) and for the oration of late 1179 (Regel IV, Wirth N): The nuptials oration of 1180 (Wirth I) and the imperial oration bidding the emperor to rest in Lent of that year (Regel I, Wirth K) follow, finally came the emperor's funeral oration the ensuing September. The assumption is that he then returned to Thessaloniki, before winter set in.

D. *Conclusions*

It has already been suggested that each successive panegyric is a snapshot from a different angle of a fluid, rather than static, situation. These individual frames may be strung together and individual nation-characters traced through the motions that they make, from the changing Byzantine, or perhaps more specifically, the rhetor's, perspective. It will be possible to add more frames by considering the newly published panegyrics of Eustathios, and also those of different authors; but here at least, with the series of ten which I have worked with, we have a basic framework for the "motion picture" of events and, what would at first seem to be, rapidly changing attitudes over the 1168/69–1180 period.

We may care, if the modern-day analogy is not too forced, to compare the Epiphany orations in particular to American Presidential "State of the Union" orations; the comparison is valid insofar as they were officially sanctioned statements of imperial policy; perhaps the emperor's own homilies were a closer equivalent. It can be said that all imperial panegyrics, including Lenten homilies celebrating the emperor, seek in some way to fulfill this basic function. Therefore the panegyrics may be used, to a certain extent, to reinforce our notions of what Manuel's policies were, and they may give us some insight into his priorities in formulating those policies. One should ask, however, how far are the reasons cited in imperial panegyric for the emperor's policies a reflection of the emperor's own ideas, and how far are they merely the dressing of imperial policy in a palatable presentation with the craft exercised by his rhetors?

In answering this question, we must note that, though imperial rhetors praise many an imperial stance, be it the emperor's "crusading" homily,

[144] Tafel 344.

the "divide and conquer" strategy, or the confinement of the Latins to their own sphere, to a large extent, they are also left to innovate in their justification of imperial policy. We see this in the case of the praise for establishing client kingdoms and the settling of prisoners-of-war, who if Choniates is to be believed, were an odious burden on the locals[145]. A better analogy might be therefore the Presidential "spin doctors". It seems that it was largely up to the individual rhetor to chose whether or not to praise a given policy, whether it be due to his own system of values or due to aesthetic considerations. Magdalino, over the course of an entire chapter devoted to the medium of panegyric, has accordingly made important qualifications to the idea that the encomiasts were merely advertisers of imperial policy[146].

As an example of such a policy, the emperor's strategy of "divide and conquer" emerges more fully from a consideration of the Eustathian panegyrics. The idea was to keep the Byzantine power bloc intact and the enemies on its borders divided between themselves through imperial subsidies. Mirroring in some way this policy is the fact that Byzantine rhetors talk of the Byzantine emperor as the master of the world and those beyond the boundaries of the empire as τὰ ἔθνη, "the nations". Division between enemies is a constant theme of Eustathios' panegyric – he talks of the forces besetting Ancona as an unravelled rope of three strands (Germans, Venetians, other Italians)[147]. He celebrates the discord achieved among the eastern alliance of 1173, and so on. The emperor is shown as having the power to dictate to the Turks who their allies shall be (a reflection perhaps of the 1161 treaty with Kilidj Arslan II). Then there is his noteworthy treatment of the emperor's Italian policy, the precursor of the "divide and conquer" policy, successful enough it would seem for it to be seen to be applied in other Byzantine spheres of interest.

We have rhetorical justification and confirmation of the emperor's policy of creating buffer zones of client states (Serbia, the Latin East, to some extent Hungary). Whether or not Eustathios was conscious of the value of having buffer zones between the empire and rival powers, he endorsed this policy by casting the buffer nations as worthy friends or servants of the empire, worthy to receive some degree of autonomy.

Whilst assessing what the panegyrics reveal of Manuel's policy, one should note the crusading dimension of the 1176 advance on Ikonion. Imperial panegyric proves that Manuel had indeed preached this as a

[145] Choniates 186, 204–206, 208–209.

[146] Magdalino, Empire 413–488.

[147] Regel 102.19–20.

crusade, something that the historians, particularly the admiring Kinnamos, may have chosen not to mention, in light of the enterprise's failure.

Flexibility may be observed in the emperor's policy. At the beginning of the series the rhetor is still largely preoccupied with past victories in the west, reflecting the situation up to 1172, the time of Stefan Nemanja's last revolt. The German emperor is seen as being pretentious, for the Second Crusade is still remembered. However, by 1179 we have a shift in focus to preoccupation with the east, which indeed culminates in an interest in differences in doctrine between Christianity and Islam, the 1176 oration being transitional in the change of focus. Of the westerners only the Normans are really seen as a threat by the 1180 funeral oration, although the German emperor duly receives his mention. The Venetians are vilified in the 1174 and 1176 Epiphany orations, but by the latter oration are seen as vanquished and receive no mention in the later orations of the series. The triumph over the Turks of the 1174 oration is replaced by expressions of respect in the late 1179 oration, and the Turkish wars of the emperor fill the speeches at the expense of accounts of previous victories. So it is that Manuel's shift in priorities in his foreign policy is reflected by one of his encomiasts.

The panegyrics are also useful in supplying a chronological framework, whereby previously undated events may be dated. The whole process of dating panegyrics and the events contained in them is perhaps more akin to triangulation than establishing a straightforward linear chain of interconnection; we date panegyrics from events dated by other sources, then dated panegyrics date undated events and other panegyrics.

One thing, however, must be remembered by expert and novice alike: the rhetorical nature of the texts. As has been said in another way, the dictates of rhetoric are partly responsible for the fluidity in attitude to different peoples which is to be observed; with changes in imperial priorities, the rhetor will have used his craft to cast old situations in a new light. The fluidity in attitude may also reflect in part adaptability on the part of Manuel, and his ability to formulate new expedients in policy to deal with changing international situations. It is interesting, that in the funeral oration, the "summary" of the reign, the rhetor focuses rather on those elements in Manuel's policy which were constant.

In summation, it is clear that, as Magdalino, Wirth and Lamma realised, even from a purely historical point of view, panegyric has its value. Reflecting policy in the making, providing a chronological framework and recording historical detail over and above that recorded elsewhere, imperial panegyric used as a historical source may more fully flesh out our conceptions of the twelfth-century Byzantine world.

ANTONIA GIANNOULI / WIEN

EINE REDE AUF DAS AKATHISTOS-FEST UND THEODOROS II. DUKAS LASKARIS

(BHG[3] 1140, CPG 8197)*

Die Rede auf „unsere überaus heilige Herrin Gottesgebärerin" ist für den Samstag des Akathistos-Festes abgefaßt worden. Das dem Akathistos Hymnus[1] gewidmete Fest ist wahrscheinlich nach dem Ende des Bilderstreites (im Jahr 843) an den fünften Samstag der Großen Fastenzeit vor Ostern gesetzt worden[2]. Da sich dieser Hymnus sowohl auf die Geburt Christi als auch auf die Verkündigung Mariä bezieht, wird seine Abfassung mit der vorjustinianischen Zeit verbunden, in der die beiden Ereignisse noch gemeinsam gefeiert wurden. Erst in der Regierungszeit Justinians ist der Festtag der Verkündigung Mariä auf den 25. März versetzt worden[3]. Im Synaxar des Festes, das Nikephoros Kallistos Xanthopulos zugeschrieben wird, wird der Hymnus mit der Rettung Konstantinopels in Verbindung gebracht, als die Awaren und die Sasaniden im Jahr 626 und die Araber in den Jahren 674 und 717–718 die Stadt belagerten[4]. Die großen militäri-

* An dieser Stelle möchte ich Herrn Professor Wolfram Hörandner meinen aufrichtigen Dank für vielfältige Unterstützung bei der Gestaltung des vorliegenden Beitrags aussprechen.

[1] C. A. Trypanis, Fourteen Early Byzantine Cantica (*WBS* 5). Wien 1968, 29–39. Siehe auch Übersetzung und Einleitung bei J. Koder, Mit der Seele Augen sah er Deines Lichtes Zeichen, Herr. Hymnen des orthodoxen Kirchenjahres von Romanos dem Meloden. Wien 1996, 191–192.

[2] Der Codex Patmiacus 266 aus dem neunten Jahrhundert enthält das Typikon der Großen Kirche, welches das Fest für die vierte oder fünfte Woche der Großen Fastenzeit ansetzt, siehe dazu M. D. Spadaro, Sulla Liturgia dell' inno „Akathistos": Quaestiones chronologicae, in: La Mariologia nella catechesi dei Padri (età postnicena) (hrsg. S. Felici). Las–Roma 1991, 247–264, hier 263.

[3] K. Mitsakis, Βυζαντινὴ Ὑμνογραφία. Band 1: Ἀπὸ τὴν ἐποχὴ τῆς Καινῆς Διαθήκης ἕως τὴν Εἰκονομαχία. Thessaloniki 1971, 505–509. F. (E.) Mercennier, La prière des églises de rite byzantin. I. L'office divin, la liturgie, les sacrements. II (1–2). Les fêtes. Chevetogne 1937–1948, II 7–36.

[4] Anmerkungen zum Synaxar von J. M. Quercius in *PG* 92, 1347–1348. Zum Synaxar siehe a.O. 1348–1371.

schen Erfolge wurden der Fürsorge der Gottesmutter zugeschrieben, wofür sich die Stadtbewohner mit dem die ganze Nacht hindurch im Stehen (ἀκαθίστως) dargebrachten Gesang des berühmten Hymnus bedankten[5]. Aufgrund der Aussagen von Georgios Pisides und eines Synaxarions aus Patmos[6] aus dem neunten Jahrhundert läßt sich annehmen, daß einige Zeit jährlich am 8. August eine Andachtsfeier zum Gedenken an die Rettung der Stadt im Jahr 626 vorgesehen war.

Die hier zu behandelnde Rede ist einer der zwölf Texte[7] über das Akathistos-Fest, die in der BHG[3] verzeichnet sind. Sie liegt in zwei alten, nicht kritischen Ausgaben vor. Beide basieren jeweils auf nur einer Handschrift. Die frühere Ausgabe aus dem Jahr 1894 befindet sich in der Zeitschrift *Soter* (*Σωτήρ*) und enthält den Text aufgrund des Athener Codex 331, XIV saec. [8] Laut Überschrift des Codex ist der nikänische Kaiser Theodoros II. Dukas Laskaris der Autor der Rede. Die zweite Ausgabe stammt von P. T. Themelis und ist im Jahr 1907 in der Zeitschrift *Nea Sion* (*Νέα Σιών*) erschienen[9]. Der Editor kannte die frühere Ausgabe nicht und stützte sich nur auf den Codex *Bodl. Baroccianus* 197 a. 1343/4. In der Überschrift dieses Codex wird der Text Andreas von Kreta zugewiesen. Aufgrund der Aussagen der beiden Handschriften wurde die Rede zu den Werken beider Autoren gerechnet. J. B. Pappadopoulos hat sie in seine Auflistung der edierten und unedierten Werke des Kaisers nicht aufgenommen[10]. C. van de Vorst und H. Delehaye[11] nennen sie zwar auf der Basis des Codex *Baroccianus*, schreiben sie aber Theodoros II. Laskaris zu. A. Ehrhard[12] hielt ebenfalls den Kaiser für den Autor und ordnete die Rede unter den von Symeon Metaphrastes unabhängigen späten Panegyriken ein. Auch im Tusculum-Lexikon[13] ist sie unter seinem Namen zu finden. In der *Clavis Patrum Graecorum*[14] wird sie jedoch zu den echten Werken des Andreas von Kreta gerechnet, und in BHG[3] wird sie zunächst unter seinem Namen und *en parenthèse* unter Theodoros Laskaris erwähnt[15]. H.-G. Beck[16] führt sie unter den Namen beider Autoren an.

[5] Vgl. a.O. 1352B, 1353A–B und 1364B.

[6] MITSAKIS, Ὑμνογραφία 507.

[7] Sie gehören verschiedenen Gattungen an: Synaxarien, Homilien und Wundererzählungen. Siehe dazu BHG[3] III: 1059z, 1060–1063, 1099u, 1101, 1130s, 1140, 1143t, 1146h, 1148t. Zu Kirchendichtung auf das Fest siehe N. B. TOMADAKIS, Μικρὸν Ἁγιορειτικὸν Θεοτοκάριον τῆς Ἀκαθίστου ἑορτῆς. *EEBS* 32 (1963) 1–25. DERSELBE, Συλλάβιον βυζαντινῶν μελετῶν καὶ κειμένων. Τεῦχος Α': Ἡ ἀκάθιστος ἑορτὴ καὶ ἡ ὑμνολογία της. Τεῦχος Β': Πεζογραφία. Athen 1964–1966.

[8] [Anonymus Editor], Αὐτοκράτορος Θεοδώρου λόγος ἐν τῇ ἑορτῇ τῆς ἀκαθίστου. *Soter* 16 (1894) 184–192.

[9] P. T. THEMELIS, Ὁ Ἀκάθιστος Ὕμνος. *Nea Sion* 6 (1907) 826–833: Λόγος εἰς τὴν ὑπεραγίαν Δέσποιναν ἡμῶν Θεοτόκον ἀναγινωσκόμενος τῷ σαββάτῳ τῆς Ἀκαθίστου.

[10] J. B. PAPPADOPOULOS, Théodore II Lascaris empereur de Nicée. Paris 1908, IX. Ch. Astruc erwähnt diesen Text nicht, da er sich nur mit den profanen Werken befaßt: siehe unten Anm. 18.

[11] C. VAN DE VORST – H. DELEHAYE, Catalogus codicum hagiographicorum graecorum Germaniae, Belgii, Angliae (*Subsidia hagiographica* 13). Bruxelles 1913, 311 und vgl. Index.

Im folgenden wird die Autorschaft Theodoros' II. Laskaris aufgrund inhaltlicher Kriterien der Rede unterstützt und der Text auf der Basis der bekannten Handschriften nochmals ediert, zumal die beiden früheren Ausgaben den Text mangelhaft wiedergeben („Festrede" im folgenden). Es wird hilfreich sein, zunächst den klaren Aufbau der Rede zu präsentieren. Sie beginnt mit einem feierlichen Prooimion von 22 aufeinanderfolgenden Sätzen bzw. Phrasen, die mit dem Wort σήμερον anfangen und das Fest ankündigen (Zeilen 1–21). Danach folgt ein Lobpreis der siegreichen Vermittlungen der Gottesmutter, in dem die wunderbare Kraft ihres Gürtels (ζώνη)[17] hervorgehoben wird (Zeilen 22–55). Der Hauptteil besteht aus einer Reihe von Begrüßungsanrufungen (*Chaire*-Sätze) an die Theotokos, die mit dem berühmten Gruß des Engels in Luk. 1,28 „Gegrüßet seist Du, Begnadete, Gott ist mit Dir" enden (Zeilen 56–178). Daran schließt eine Darlegung der Empfängnis sowie der unbegreiflichen Macht der Gottesmutter über die Natur, die beseelte und unbeseelte Welt, an, die in der Form von Fragen und Antworten gehalten ist. Am Schluß dieses Teils wird der einleitende Gedanke der Rede wiederaufgenommen und damit der Lobpreis vollendet (Zeilen 179–224). Im Epilog wendet sich der Redner wieder an die Gottesmutter, widmet ihr die vorangehende Lobpreisung, bittet um ihre Fürsprache und endet mit dem bereits erwähnten Gruß des Engels, χαῖρε κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ (Zeilen 225–233). Bezüglich

[12] A. EHRHARD, Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche von den Anfängen bis zum Ende des 16. Jhs., Band III/1. Leipzig–Berlin 1952, 484.

[13] W. BUCHWALD – A. HOHLWEG – O. PRINZ, Tusculum-Lexikon griechischer und lateinischer Autoren des Altertums und des Mittelalters. München [3]1982, 773.

[14] M. GEERARD, Clavis Patrum Graecorum, Band III. Turnhout 1979, 148 (*CPG* 8197).

[15] BHG[3] 1140: De ἀκαθίστῳ a. Andrea Cret. (vel Theodoro Duca Lascari).

[16] Zu Andreas von Kreta siehe H.-G. BECK, Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich. München 1959, 500–502, hier 502. Zu Theodoros II. Laskaris siehe a.O. 673–674, hier 674.

[17] Es sei hier bemerkt, daß das Synaxarion des Festes von der Kraft der Ikone der Gottesmutter (*PG* 92, 1352D, 1356D und 1365C) und ihres Gewandes (τιμία ἐσθής, a.O. 1349D und 1357A) anstatt ihrer *Zone* spricht.

der Proportionen ist es beachtenswert, daß die zwei ersten Teile fast gleich lang sind wie die zwei letzten und daß alle vier zusammen dem Umfang des Hauptteils entsprechen. Diese symmetrische Gliederung ist kein Zufall und weist auf einen Autor hin, der mit den Regeln der Rhetorik sehr gut vertraut war. Es gibt keinen Zweifel, daß sowohl Theodoros II. Laskaris als auch Andreas von Kreta über die Kompetenz verfügten, einen derartigen Text abzufassen. Die rhetorischen Schriften allein und ihre Verschiedenheit sprechen für das rhetorische Talent des Kaisers[18]. Aber auch der Erzbischof von Kreta wird als einer der bedeutendsten Prediger seiner Zeit angesehen, der sich an die Regeln der Homiletik zu halten weiß[19]. Bezüglich seiner rhetorischen Gewandtheit ist die Rede über „das menschliche Leben und die Verstorbenen“ ein charakteristisches Beispiel[20]. Abgesehen davon läßt sich ein paralleles Beispiel mit vielen wiederholten σήμερον-Sätzen bzw. Phrasen innerhalb eines seiner Enkomien auf den Geburtstag der Gottesmutter[21] nachweisen. Es sei aber auch bemerkt, daß die Einleitung einer Rede mit dem Wort σήμερον kein ungeläufiges Phänomen ist; im Index der *Initia Patrum* von Chr. Baur[22] sind mehr als 50 Texte verzeichnet.

[18] Zu einer Auflistung seiner rhetorischen Schriften (Nekrologe, Enkomien, satirische Stücke, Briefe) siehe Ch. ASTRUC, La tradition manuscrite des œuvres oratoires profanes de Théodore II Lascaris. *TM* 1 (1965) 393–404. Vgl. die neue Edition: Theodorus II Ducas Lascaris, Opuscula rhetorica, ed. A. TARTAGLIA. München 2000. Theodoros II. schreibt im Enkomion auf seinen Lehrer Georgios Akropolites ausdrücklich, daß er die rhetorischen Regeln des Enkomions genau kennt; siehe dazu A. Ph. MARKOPULOS, Θεοδώρου Β′ Λασκάρεως ἀνέκδοτον ἐγκώμιον πρὸς τὸν Γεώργιον Ἀκροπολίτην. *EEBS* 36 (1968) 104–118, insbesondere 113, Zeilen 91–92 und die Einleitung 108.

[19] K. KRUMBACHER, Geschichte der byzantinischen Litteratur von Justinian bis zum Ende des Oströmischen Reiches (527–1453). München ²1897, § 73. Siehe auch Th. DETORAKIS, Οἱ ἅγιοι τῆς πρώτης βυζαντινῆς περιόδου τῆς Κρήτης καὶ ἡ σχετικὴ πρὸς αὐτοὺς φιλολογία. Athen 1970, 175. Vgl. dazu M. CUNNINGHAM, Preaching and the Community, in: Church and People in Byzantium (hrsg. R. MORRIS). Birmingham 1990; A. KAZHDAN, A History of Byzantine Literature (650–850) (*Institute for Byzantine Research. Research Series* 2). Athen 1999, 37–54, mit den neuesten Literaturangaben.

[20] *PG* 97, 1268–1301: Εἰς τὸν ἀνθρώπινον βίον, καὶ εἰς τοὺς κοιμηθέντας. Diese Rede weist einen Einfluß der „Diatribe“ der Kyniker auf; siehe dazu Th. NISSEN, Diatribe und Consolatio in einer christlichen Predigt des achten Jahrhunderts. *Philologus* 92 (1937) 177–198; DERSELBE, Zum Text der Rede des Andreas von Kreta über die Vergänglichkeit. a.O. 382–385.

[21] Zum ἐγκώμιον εἰς τὸ Γενέθλιον τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου siehe *PG* 97, 806–820, hier 809D–812C. Diese Wiederholung ist allerdings nicht selten, siehe z.B. das Gebet auf das Theophanie-Fest Τριὰς ὑπερούσιε, ὑπεράγαθε des Sophronios von Jerusalem (634–638), *PG* 87³, 4001–4004.

[22] Chr. BAUR, Initia Patrum Graecorum (*StT* 180–181). Città del Vaticano 1955, Band 2, 405–408.

Eine wichtige Rolle für die Entscheidung der Forscher in bezug auf die Autorschaftsfrage spielte ein bestimmter Satz in der Rede, der in den oben genannten Codices mit einer kleinen, aber bedeutenden Abweichung überliefert ist. Dieser Satz lautet im Codex *Athen.* 331 (auf fol. 103ʳ): ἀπεπνίγη ὁ Ῥὼς ἐκ τοῦ πάρ' αὐτά, ὁ τὸν ῥοῦν κατὰ τῆς Βυζαντίδος κινήσας ποτέ, ὁ τῇ ναυμαχίᾳ τὰς ἐλπίδας ἀνατεινάμενος, während er im Codex *Baroccianus* 197 (auf fol. 573ᵛ) lautet: ἀπεπνίγη ὁ ῥοῦς ἐκ τοῦ παρ' αὐτά. Die zwei Lesarten Ῥὼς–ῥοῦς erlaubten unterschiedliche Deutungen dieses Satzes. Im Jahr 1903 wies A. Papadopoulos-Kerameus[23] auf diese Stelle aus der Edition in *Soter* (Athener Codex) hin; er sah darin eine eindeutige Anspielung auf den russischen Angriff vom Meer aus und die Belagerung Konstantinopels in den Jahren 860–861[24] und nahm die Autorschaft des nikänischen Kaisers ohne Bedenken an. A. Vasiliev[25] stützte sich später auf den gleichen Satz des Athener Codex, um die Autorschaft der Rede Andreas von Kreta aus zeitlichen Gründen abzusprechen. In seinem Artikel aus dem Jahr 1949 wies B. Laurdas[26] auf die Bedeutung dieses Textes im Codex *Baroccianus* hin. Ein Jahr später befaßte er sich näher mit der Autorschaftsfrage und stützte sich dabei auf beide Codices. Er betrachtete die beiden Varianten ῥὼς und ῥοῦς als Synonym für das russische Volk[27] und schloß sich somit der Meinung von A. Vasiliev an, indem er weitere Argumente gegen die Autorschaft des Andreas von Kreta anführte. Er bemerkte, daß die Rede Ähnlichkeiten mit dem Kanon auf das Akathistos-Fest[28] Josephs des Hym-

[23] A. PAPADOPOULOS-KERAMEUS, Ὁ Ἀκάθιστος ὕμνος, οἱ Ρὼς καὶ ὁ πατριάρχης Φώτιος (*Βιβλιοθήκης Μαρασλῆ παράρτημα* 14). Athen 1903, 46. Der Patriarch Photios hat zwei Reden auf die Rettung Konstantinopels vom russischen Angriff geschrieben: Φωτίου ὁμιλίαι, ed. B. LAURDAS. Thessaloniki 1959, 29–52. Erstere ist der Festrede stilistisch ähnlich.

[24] Die Beschreibung dieser Ereignisse in den *Anecdota Bruxellensia*, in venetianischen Quellen sowie in den Homilien des Patriarchen Photios hat zu ihrer genaueren Datierung beigetragen, siehe dazu G. OSTROGORSKY, Geschichte des byzantinischen Reiches. München 1963, Teil 4, Anm. 58. Vgl. auch M. BIBIKOV, Die alte Rus' und die Russisch-byzantinischen Quellen (Ende 11.–13. Jh.). *JÖB* 35 (1985) 197–224. Die Vermittlung der Theotokos wird auch bei Symeon Magistros und Logothetes sowie Georgios Monachos erwähnt: Theophanes Continuatus, ed. I. BEKKER. Bonn 1838, 674f. und 827.

[25] A. VASILIEV, The Russian Attack on Constantinople in 860. Cambridge Mass. 1946, 6–13, 103–105, 176 und 187; DERSELBE, La Russie primitive et Byzance, in: Orient et Byzance, Band 4. Paris 1930, 14.

[26] B. LAURDAS, Ἀνδρέου ἀρχιεπισκόπου Ἱεροσολυμίτου Ἐγκώμιον εἰς τοὺς ἁγίους Δέκα καὶ καλλινίκους μάρτυρας. *Kretika Chronika* 3 (1949) 85–117, hier 96. Der Name Ῥῶς kommt auch als Ῥοῦσος bei Manuel Moschopulos (aber nicht ῥοῦς) vor, siehe dazu Tgl s.v. Ῥῶς.

[27] B. LAURDAS, Νόθος λόγος τοῦ Ἀνδρέου Κρήτης. *Kretika Chronika* 4 (1950) 237–240.

[28] Der Kanon bildet das jambische Akrostichon Χαρᾶς δοχεῖον σοὶ πρέπει χαίρειν μόνη, Ἰωσήφ und wird an jedem Freitag der ersten vier Fastenwochen und am Samstag der

nographen († 883/886) aufweist, ohne sie jedoch genauer zu beschreiben. Seiner Meinung nach sollte eher der Kanon als Vorlage für die Rede gedient haben als umgekehrt. Daher sei ihre Entstehung im achten Jahrhundert auszuschließen. Als zusätzliches Argument führt er die späte handschriftliche Überlieferung an, da keiner ihrer Textzeugen aus der Zeit vor dem 13. Jahrhundert stammt. So blieb Laurdas bei der Annahme, daß Theodoros II. Laskaris der Autor sei, zumal dieser auch mit der Hymnographie auf die Gottesmutter vertraut war und für seinen *Kanon Parakletikos* bekannt ist. Er bemerkte weiterhin allgemein, daß der Stil der Rede ähnlich dem in der vierten Rede „über die Gottesnamen"[29] ist. N. B. Tomadakis[30] kannte die Stellungnahme von B. Laurdas, war aber anderer Ansicht. In seinem Kapitel über das Akathistos-Fest und die betreffenden Hymnen hielt er die Autorschaft des kretischen Erzbischofs für möglich und meinte, daß sich die in der Rede angedeuteten Geschehnisse auf das Jahr 718 beziehen könnten, ohne jedoch auf den kritischen Satz näher einzugehen. Diese Stellungnahme erklärt sich aus der Tatsache, daß sich N. B. Tomadakis nur auf die Edition von P. T. Themelis (Codex *Baroccianus*) stützte, in der dieser Satz unauffällig ist. Aus ähnlichem Grund hat er in seiner früheren Studie[31] die gleiche Rede auf der Basis der Edition in *Soter* (Athener Codex) unter den theologischen Werken Theodoros' II. Laskaris angeführt. Th. Detorakis[32] schließt sich der Meinung von B. Laurdas an und weist die Schrift dem Kaiser zu.

Aus den hier angeführten Ansichten wird deutlich, daß die Forschung größtenteils dazu neigt, Andreas von Kreta die Autorschaft aus zeitlichen Gründen eher abzusprechen und den Kaiser als Autor vorzuziehen. Die Autorschaft des Letzteren läßt sich aufgrund weiterer inhaltlicher Kriterien erweisen.

Ein Kanon des Kaisers auf die Gottesmutter bietet den wichtigsten Hinweis auf die Verbindung der Rede mit seiner Person. Die handschrift-

fünften Fastenwoche gesungen, siehe dazu N. B. Tomadakis, Ἀκάθιστος Ὕμνος, Κανών, Ἀκολουθία. *ΘΗΕ* 1 (1962) 1147–1164, insbesondere 1159.

[29] *PG* 140, 763–770: Περὶ θεωνυμίας. Siehe die neue Edition bei Chr. Th. Krikonis, Θεοδώρου Β΄ Λασκάρεως περὶ χριστιανικῆς θεολογίας λόγοι. Thessaloniki 1988 (= LascTheol), 99–108.

[30] N. B. Tomadakis, Ἡ βυζαντινὴ ὑμνογραφία καὶ ποίησις, ἤτοι Εἰσαγωγὴ εἰς τὴν βυζαντινὴν φιλολογίαν. Τόμος Β΄. Athen [3]1965, 191 und 200. Derselbe, Θεοτοκάριον 66: hier setzt der Autor die Abfassungszeit der Rede um das Jahr 716 an. Ebenfalls Derselbe, Συλλάβιον βυζαντινῶν μελετῶν καὶ κειμένων. Τεῦχος Α΄: Ἡ ἀκάθιστος ἑορτὴ καὶ ἡ ὑμνολογία της. Τεῦχος Β΄: Πεζογραφία. Athen 1964–1966.

[31] N. B. Tomadakis, Σύλλαβος βυζαντινῶν μελετῶν καὶ κειμένων. Athen 1961, 472.

[32] Th. Detorakis, Οἱ ἅγιοι 176.

liche Überlieferung des Kanons ist einstimmig, was diese Autorschaft angeht. Er besteht aus Begrüßungsanrufungen an die Gottesmutter und trägt meistens die Überschrift „χαιρετισμὸς εἰς τὴν Θεοτόκον"[33]. Ein Vergleich mit der Rede zeigt, daß mehr als die Hälfte ihrer 254 *Chaire*-Sätze auch im Kanon wortwörtlich vorkommt; nur manchmal gibt es kleine Abweichungen oder eine andere Reihenfolge der Wörter. Allerdings sei bezüglich der Zahl der gemeinsamen Sätze darauf hingewiesen, daß die Ausgabe des Kanons im *Theotokarion* von S. Eustratiades zu keinen genauen Ergebnissen führen kann. Aus der Vielzahl der Überlieferungsträger wurden nur drei Codices für die Edition verwendet[34]. Der Codex Athous 736 (Xenoph. 34) aus dem 14. Jahrhundert zeigt jedoch, daß dieser Kanon ein weiteres Troparion[35] enthält, das auch in der Rede vorkommt. Eine kritische Edition des Kanons ist also notwendig, um alle Gemeinsamkeiten der beiden Werke genauer bestimmen zu können. Aufgrund der Unterschiede der gemeinsamen Stellen läßt sich jedenfalls feststellen, daß der Kanon auf der Basis der Rede komponiert wurde. Bewußte Versetzung oder Verdoppelung von Wörtern[36], Zusammenfassung von Sätzen[37] oder Einschübe von kurzen Wörtern[38], die an einigen Stellen des Kanons zu bemerken sind, bezeugen den Versuch des Dichters, die bereits existierenden Sätze dem

[33] Der Anfang des ersten Troparions des Kanons (= LascKan) lautet: Χαίροις ἱλαστήριον. Zur handschriftlichen Überlieferung siehe Pappadopoulos, Théodore II Lascaris xi–xii: es ist anzunehmen, daß die hier angeführten Werke V und VI ein und derselbe Kanon sind. Die Edition des Kanons siehe S. Eustratiades – Spyridon Lauriotes, Θεοτοκάριον. Chennevières-sur-Marne 1931, 39–42 (Kanon 11).

[34] Codex Paris. 350, fol. 103^{v}, Athous Laurae Θ 59, fol. 1^{r} und Athous Laurae I 67.

[35] Auf fol. 459^{r} lautet das Troparion: Χαῖρε εὐθαλὴς παράδεισε· χαῖρε τρυφὴ ζωῆς ὁδὸς καὶ τοῦ νέκταρος· χαῖρε ποδηγὲ πρὸς ἀρετὴν ὑπεισάγου<σα>· χαῖρε λύσις ψυχῶν τῆς στειρώσεως· σοφίας τὸ χωρίον· χαῖρε νοσούντων ἐπανόρθωσις.

[36] Die Verdoppelung des Wortes ἁγνή weist auf eine bewußte nachträgliche Änderung im Kanon hin: χαῖρε, ἁγνή, χαρᾶς ἡμῖν πρόξενος (Festrede 154) : χαῖρε ἁγνῆς χαρᾶς, ἁγνή, ἡμῖν πρόξενος (LascKan 211–212).

[37] Das folgende Beispiel ist sehr charakteristisch: χαῖρε, βάσις μαρτύρων· χαῖρε, στάσις ὁσίων· χαῖρε, κίνησις ἱεραρχῶν· χαῖρε, τῶν ἀποστόλων ἑδραίωμα (Festrede 133–134) : χαῖρε βάσις καὶ στάσις καὶ κίνησις μαρτύρων καὶ ὁσίων καὶ ἀποστόλων τὸ ἑδραίωμα (LascKan 269–271).

[38] Die Änderungen werden wie im folgenden Beispiel aus metrischen Gründen vorgenommen: χαῖρε, ἱλαστήριον ψυχῶν· χαῖρε, χαρὰν ἡ γεννήσασα (Festrede 106–107) : χαίροις ἱλ. ψ., Παρθενομῆτορ, χαρὰν ἡ κυήσασα (LascKan 1–2). Die Eingriffe sind aber nicht immer gelungen; durch die Zusammenfassung wurde das Wort ἐκβλύσασα im Kanon ausgelassen und der Sinn des Verses scheint gestört: χαῖρε, στάμνε χρύσεον Χριστὸν ὡς μάννα δεξαμένη· χαῖρε, ἡ ῥεῖθρον ἀειζωίας ἐκβλύσασα τοῖς λαοῖς (Festrede 154–155) : χ. στ. πάγχρυσε Θεὸν ὡς μάννα δεξαμένη ὡς ῥεῖθρον ἀειζωίας τοῖς λαοῖς (LascKan 217–220).

vorgegebenen metrischen System des Kanons anzupassen[39]. Ein umgekehrter Versuch, nämlich Änderungen der Sätze für ihren Einbau in die Rede vorzunehmen, hätte weniger Sinn. Die Verwendung poetischer Stellen aus einer Rede für die Komposition eines Hymnus ist überdies kein seltener Fall. Die homiletischen Werke des Gregorios von Nazianz waren eine wichtige Quelle für die späteren Hymnographen, wie unter anderen der Auferstehungskanon des Joannes von Damaskos oder der Weihnachtskanon des Kosmas Melodos bestätigen[40].

Aufgrund einer Liste von Attributen der Gottesmutter, die S. Eustratiades[41] auf der Basis der Kirchenhymnen erstellt hat, ließen sich weitere Parallelen zu den in der Rede verwendeten Bezeichnungen der Theotokos ausfindig machen. Abgesehen von dem bereits erwähnten Kanon des Kaisers und dem Akathistos Hymnos wurden auch Ähnlichkeiten in Kanones festgestellt, die das Akrostichon Ἰωάννης Θ haben und einem Mönch namens Ioannes Thekaras zugeschrieben werden[42].

Die inhaltlichen und sprachlichen Beziehungen der Rede erstrecken sich auch auf die übrigen Werke Theodoros' II., wenn auch nicht im gleichen Ausmaß. Am nächsten steht sie den homiletischen und hymnographischen Werken, die der Gottesmutter gewidmet sind. Echt und bisher ediert ist davon eine Rede auf die Verkündigung Mariä, die ein Teil seines Hauptwerkes, der „Christlichen Theologie", bildet, und der *Kanon Parakletikos*, der eine Fürbitte an die Theotokos darstellt[43]. Die Gottesmutter

[39] Hier ist die Variante ἀτραπής besser: χαῖρε, βάσις ἀσφαλής· χαῖρε, στάσις ἀτραπής (Festrede 76–77): χ. β. ἀ.· χ. στ. ἀστραπῆς (LascKan 139–140). Die Variante ἀστραπῆς ist wahrscheinlich auf einen Kopisten zurückzuführen, da das vorangehende Wort ἀσφαλής zu einer Verlesung führen konnte. Abgesehen davon ist im Codex Athous Xenoph. 34, fol. 455[v] auch ἀτραπὴς zu lesen. Die Variante ἀστραπῆς in der Edition in *Soter* ist zufällig, weil ihre Vorlage (der Athener Codex) ἀτραπὴς enthält.

[40] P. N. Trempelas, Ἐκλογὴ ἑλληνικῆς ὀρθοδόξου ὑμνογραφίας. Athen 1949, 30, 175–176 und 185–186. Vgl. auch Th. Detorakis, Βυζαντινὴ φιλολογία. Τὰ πρόσωπα καὶ τὰ κείμενα. Τόμος Α': Προβυζαντινοὶ καὶ πρωτοβυζαντινοὶ χρόνοι (περ. 150–527 μ.Χ.). Herakleion 1995, 276.

[41] S. Eustratiades, Ἡ Θεοτόκος ἐν τῇ ὑμνογραφίᾳ. Paris–Chennevierès-sur-Marne 1930.

[42] Er ist von Thomas Magistros (13.–14. Jahrhundert) zu unterscheiden, der den Mönchsnamen Theodulos und den Beinamen Thekaras trägt. Eustratiades, Theotokarion η'. Zum Problem der Identifizierung siehe Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit, erstellt von E. Trapp u.a., Fasz. 7. Wien 1985, Nr. 16045.

[43] Zu der Rede siehe Krikonis, Θεοδώρου Β' Λασκάρεως 149–155; vgl. Beck, Kirche 674. Zum Kanon siehe *PG* 140, 772–780 (= LascParakl). Er ist auch in einem liturgischen Buch, dem *Horologion*, mit kleinen Abweichungen von der Edition bei J.-P. Migne enthalten. Bezüglich der Identifizierung des hymnographischen Werkes ist die handschriftliche Überlieferung unzuverlässig und verwirrend. Ein Kanon auf den Akathistos Hymnos ist

wird als die Königin und Heerführerin der Stadt (ἡ βασιλὶς στρατηγός Festrede 6 und 16) gepriesen. Die Beziehung der Gläubigen zu ihr erinnert an das geziemende Verhalten der Diener bzw. Untertanen gegenüber dem König und Heerführer (cf. Festrede 180–184, 212–214), das in der Schrift *de subiectorum in principem officiis*[44] ausführlich präsentiert wird. Ähnliche Gedanken kommen auch in der Rede auf die Verkündigung vor. Der Lobpreis der übernatürlichen Kraft der Gottesmutter und ihrer Macht über alle Wesen, die beseelten und unbeseelten (cf. Festrede 206–212), enthält viele Anklänge an das naturphilosophische Werk „über die Einheit in der Natur"[45].

Schließlich weist die Rede eine besondere Vorliebe des Autors für ausgefallene Wörter auf, wofür sowohl Andreas von Kreta als auch Theodoros II. bekannt sind[46]. Es ließ sich jedoch feststellen, daß etwa die Hälfte der seltenen bzw. neuen Wörter oder Wörter mit einer neuen Bedeutung in verschiedenen Werken Theodoros' II. wieder auftritt[47].

Im Begrüßungskanon auf die Theotokos sind im gleichen Kontext folgende Wörter enthalten: Das Wort *ἀτραπής (στάσις) Festrede 77 (= unverändert; cf. ἀτραπία L) steht in LascKan gemäß dem Codex Athous Xenoph. 34; dort ist auch das Wort *ὑπεισάγω (πρὸς ἀρετήν) Festrede 128 (= allmählich führen zu; Tgl) zu finden[48]. Das Wort θεοπάροχος (δῶρον) Festrede 102 und (χάρις) 106 (= von Gott geschenkt; L, Tgl) steht in LascKan 116.

wahrscheinlich identisch mit dem hier vorgestellten Kanon Χαίροις ἱλαστήριον (vgl. oben Anm. 32): N. B. Tomadakis, Θεόδωρος ὁ Β' ὁ Λάσκαρις (1222–1258). *ΘΗΕ* (1965) 229–231; Derselbe, Σύλλαβος 468–475.

[44] L. Tartaglia, L'opuscolo *de subiectorum in principem officiis* di Teodoro II Lascaris. *Diptycha* 2 (1980–1981) 187–222 (= LascSubiect).

[45] *PG* 140, 1267–1396: Τῆς φυσικῆς κοινωνίας λόγοι ἕξ (= LascNat); vgl. G. Richter, Theodoros Dukas Laskaris, Der natürliche Zusammenhang: ein Zeugnis vom Stand der byzantinischen Philosophie in der Mitte des 13. Jahrhunderts. Amsterdam 1989.

[46] Zu Theodoros II. siehe Markopulos, Θεοδώρου Β' 108; Pappadopoulos, Théodore II Lascaris 169f. Zu Andreas von Kreta siehe P. Chrestu, Ὁ Μέγας Κανὼν τοῦ ἁγίου Ἀνδρέου Κρήτης, in: Θεολογικὰ Μελετήματα, Band 4. Thessaloniki 1981, 231–275, hier 244.

[47] An dieser Stelle möchte ich mich bei Herrn Professor Erich Trapp für hilfreiche Hinweise und Angaben herzlich bedanken. Mit Stern wurden die Wörter versehen, die in den Lexika von H. G Liddell – R. Scott – H. Stuart Jones (A Greek-English Lexicon. Oxford [9]1925–1940 = LSJ), P. G. W. Glare (Revised Supplement. Oxford 1996 = LSSup), G. W. H. Lampe (A Patristic Greek Lexicon. Oxford 1961–1968 = L) sowie E. Trapp (Lexikon zur byzantinischen Gräzität = LBG) nicht vorkommen. Zusätzlich wurde auf H. Stephanus (Thesaurus graecae linguae, 8 Bände. Paris 1831–1865 = Tgl) verwiesen.

[48] Codex Athous Xenoph. 34, fol. 459[r], siehe oben Anm. 35.

Im *Kanon Parakletikos* gibt es die folgenden Wörter: Das Wort *ῥύστις Festrede 54 (= Retterin; Tgl, cf. ῥύστης LSJ) steht in LascParakl η′ 3 (ῥύστιν *PG* 140, 777D2). Für das unbezeugte Wort *μαννοδοχικόν (τό) Festrede 200 (= die Aufnahme des Manna, cf. μανναδόχος, μαννοδόχος L) gibt es nur einen verwandten Ausdruck μανναδόχος στάμνα in LascParakl η′ 4 gemäß der Edition im *Horologion*[49].

In der „Christlichen Theologie" tauchen die folgenden Wörter auf: Das Wort *φιλομνήμων Festrede 56 (= Freund des Andenkens seiend) begegnet in LascTheol 99,23 (= *PG* 140, 765A) und das Wort φυσικεύομαι Festrede 19–20 (= wie ein Naturphilosoph erklären; LSJ, Tgl) in LascTheol 153,133 und 145. Für das Wort *παλινῴδησις (πνευμάτων) Festrede 59 (= Widerruf, Widerrufung; cf. παλινῳδία LSJ, LSSup, L) gibt es eine äquivalente Umschreibung in LascTheol 154,179–180 (τὰς ἐπιφερομένας ξηρὰς τῶν πνευμάτων ἀντιπνοίας – παλινωδήσῃς).

Das Wort *ὀλβίωσις (βασιλείας) Festrede 2 (= Glück) begegnet in seiner Apologie wieder[50], und das Wort στηρικτικός (ἄρτος τῆς ζωῆς) Festrede 201 (= unterstützend; LSJ, L, LBG) kommt auch in seinem Briefcorpus vor[51].

Schließlich seien die übrigen erwähnenswerten Wörter der Rede angeführt: *ἀντιπάθησις (ἐκ τῶν ὁμοίων) Festrede 52 (= das Entgegenwirken; cf. ἀντιπαθέω LBG), *ἡλιοειδέομαι (ἡ παρθενία τῷ καθαρῷ) a.O. 201 (= der Sonne gleichen; cf. ἡλιοειδής LSJ, L, Tgl, -ῶς L, Tgl), *κοσμοθεσία a.O. 21 (= Weltordnung; cf. κοσμοθέτης L, Tgl), *λαμπροπρεπής (ἄμειψις) a.O. 74 (= auf glanzvolle Art; Tgl), *πανευσεβῶς a.O. 32 (= mit großer Frömmigkeit; Tgl, cf. πανευσεβής LSJ, L), περιθρύλλητος a.O. 152 (= sehr berühmt; Tgl, cf. περιθρύλητος LSJ, περιθρυλλέομαι L),*πολυλαμπής (λυχνία) a.O. 69 (= sehr leuchtend; cf. πολυλάμπης Tgl), *ὑμνολόγημα a.O. 152 (= Loblied; Tgl: Andreas von Kreta) und *φαραωνιτικῶς a.O. 11 (= nach Art des Pharaos; Tgl, cf. φαραωνιτικός L).

Aus den oben angeführten Beobachtungen wird deutlich, daß die inhaltliche und sprachliche Verwandtschaft der Rede zu dem Werk des Kaisers nicht auf eine gelegentliche Entlehnung aus seinem Werk beschränkt ist. Nicht nur ihr Wortschatz und ihre Ausdrucksweise, sondern auch die dort angedeuteten theologischen und philosophischen Gedanken lassen sich in seinen Schriften wiederfinden und sogar in Zusammenhang mit

[49] *Horologion* 305. Es fehlt in der Edition bei J.-P. MIGNE: *PG* 140, 777D4.

[50] L. TARTAGLIA, Una apologia inedita di Teodoro II Duca Lascari. *Boll. dei Classici*, ser. 3,12 (1991) 69–82 (= LascApol), Zeile 63.

[51] Theodori Ducae Lascaris Epistulae CCXVII, ed. N. FESTA. Firenze 1898 (= LascEp), 42,16.

diesen besser verstehen. Daraus kann man schließen, daß der Autor dieses Werkes der Kaiser selbst ist, der es anläßlich des Akathistos-Festes verfaßte und später nicht zögerte, die gleichen Sätze für die Komposition des Begrüßungskanons auf die Gottesmutter wiederzuverwenden[52].

EDITION

Der Text wird hier nochmals ediert, nicht nur weil die beiden früheren Editionen jeweils auf nur einer Handschrift basierten, sondern auch weil sie den Text fehlerhaft wiedergegeben haben, wie man aus den vielen Verlesungen und willkürlichen Eingriffen in der anonymen Edition in *Soter*[53] und in der Edition von P. T. Themelis[54] erkennen kann.

Die vorliegende Edition des Textes beruht auf den bereits verwendeten Codices *Bodl. Barocc.* 197 [= B] und *Athen.* 331 [= A] sowie auf einem weiteren Überlieferungsträger, der ausfindig gemacht werden konnte[55]. Der Codex Cantabr. *Trin.* O. 5. 36 [= C] hat offenbar die gleiche Vorlage wie der Codex *Baroccianus* verwendet, weil beide sowohl die gleiche Überschrift tragen als auch viele wichtige Bindefehler gegenüber A aufweisen.

Die drei Codices A, B und C stammen von einem gemeinsamen Hyparchetypus ab. Sie weisen eine Reihe gemeinsamer Fehler[56] auf. Die Codices

[52] Vgl. Festrede 225–226: Ταῦτα μὲν οὖν ἐξ ἡμῶν προσφωοῦνται καὶ προσφέρονταί σοι τῇ βασιλίδι *διὰ τὸ ἔθος* ὡς ὑπομνήματα. Die Praxis, ein homiletisches und ein hymnographisches Werk paarweise dem gleichen Thema zu widmen, ist auch bei Andreas von Kreta zu finden, der die Rede über das menschliche Leben („*De vita humana et de defunctis*") und den Kanon „*De requie*" verfaßt hat, siehe dazu KAZHDAN, A History 49.

[53] Hier seien einige charakteristische Fehler angeführt: 10 ἐβυθίσθη] ἐσκυθίθη; 105 εὐζωΐας] εὐωδίας; 109 ἀναίρεσις] ἀφαίρεσις; 196 ῥοῦν] νοῦν; 204 κληροῦται] πληροῦται; 129 χωρίον] χωρίς. Vgl. auch das *nomen sacrum* 119 σωτηρίαν] οὐρανίαν, 165 σωτήριον] οὐράνιον, 169 σωτῆρα] πατέρα. Sehr charakteristisch ist der Fall des Wortes βάρβαροι, das in der Edition dreimal verschieden gelesen wurde: πολέμιοι 38, βαναύσων 63, κακοβούλων 94.

[54] Auffallende Fehler sind etwa die folgenden: 5 εἶδεν] ἄνωθεν; 60 ἄρρητος] ἄρρηκτος; 190 θαυμαστικῆς] θραυστικῆς; 199 κλειδουχικῷ] κλαδουχικῷ; 200 μαννοδοχικῷ] σταμνοδοχικῷ.

[55] Die übrigen drei unter diesem Titel (de Acathisto) von R. E. Sinkewicz angegebenen Handschriften enthalten diese Rede nicht: R. E. SINKEWICZ, Manuscript Listings for the Authors of the Patristic and Byzantine Periods (*Greek Index Project Series* 4). Toronto 1992, Nr. 8197 (B13). Zur verwirrenden Überlieferung der Rede vgl. auch *PG* 97, 794 und Anm. 12.

[56] Die folgenden allen drei Textzeugen gemeinsamen Fehler sind zwar größtenteils geringfügiger Natur, deuten aber in ihrer Summe doch auf einen gemeinsamen Vorfahren hin: 14 ὅλη, 69 πολυλαμπῆς, 94 πῦργε, 96 ἐξύλης, 99 ῥᾶβδος, 110 θεῖα, 112 μ(ήτ)ηρ, 126 ἀναθήλασα, 130 κλίμαξ, 136 δεξιὼν, 139 καθαρότατον, 143 ὁ (pro ἡ), 154 χαρὰς, 158 θεομήτορ, 162 αἰτίας, 166 κελαδίσασα, 167 ἄσπηλε, 168 ἔρρεισμα, 172 λάμψεις, 172 ταχυνωτάτη, 193 σπουδάζειν, 195 ῥᾶβδος, 198 κλίμαξ, 207 ῥαδιώτερον, 212 ὁρᾶτο, 214 ναυτιλείας.

B und C stammen weiterhin aus einer gemeinsamen Vorlage, wie aus der Überschrift und aus mehreren anderen Bindefehlern gegenüber A zu erkennen ist[57]. Von A trennt sie außer der Überschrift eine weitere bedeutende Abweichung: die Versetzung eines Abschnitts, die auf die Vertauschung zweier Blätter in einer älteren Vorlage zurückzuführen ist. Aus inhaltlichen Gründen ist die Annahme berechtigt, daß die Versetzung im Überlieferungszweig des Athener Codex geschehen ist, weil der Zusammenhang des Textes in diesem Textzeugen an drei Stellen gestört erscheint. Zwei Sätze, die sinngemäß zusammengehören, wurden durch die Versetzung voneinander getrennt[58]. Abgesehen von ihren Bindefehlern gegenüber A gibt es auch Abweichungen zwischen den beiden Codices (B, C); jeder der beiden hat gemeinsame Fehler mit A gegenüber dem anderen. Es sei auch darauf hingewiesen, daß in C einige seiner Trennfehler gegenüber B durch nachträgliche Korrekturen aufgehoben wurden[59].

Obwohl die Codices B und C die falsche Überschrift haben, sind sie an einigen Stellen bessere Textzeugen, da sie einerseits die Versetzung des erwähnten Abschnitts nicht haben und andererseits manchmal bessere Lesarten bieten[60]. Daher wurden sie in der vorliegenden Edition entsprechend berücksichtigt. Vgl. das Stemma am Ende des Aufsatzes.

Handschriftliche Überlieferung

1. Codex *Bodl. Baroccianus* 197 a. 1343/4, (Papier) 4+674 fol.[61]:

Der Codex besteht aus einer Sammlung hagiographisch-homiletischer Werke von bekannten Kirchenvätern sowie späteren Autoren, wie Ioannes

[57] Folgende Bindefehler von B und C gegenüber A seien erwähnt: φύσει κελευόμενα (pro φυσικευόμενα A) 19–20, ῥοῦς (ῥῶς A) 22, μητέραν (-ρα A) 25, πολυκελὴς (πολυκλεὴς A) 69, διάδοχον (ἀδιάδοχον A) 74, σωστικῶς (-κὸς A) 117, στέλεγχε (-χε A) 126.

[58] Die drei Satzpaare, die getrennt wurden, sind die folgenden: 148–149 χαῖρε σοφίαν καὶ Λόγον τοῦ Πατρὸς ἡ γεννήσασα· χαῖρε πέλαγος γνώσεως ἄπειρον; 65–66 χαῖρε τῶν διεστώτων ἡ ξένη μίξις καὶ ἕνωσις· χαῖρε ζωῆς ἀπαρχή, und 105–106 χαῖρε πρόξενε τῆς θνητῶν ἀφθαρσίας· χαῖρε Μαρία ἡ θεοπάροχος χάρις βροτοῖς.

[59] Folgende Trennfehler von C gegenüber B seien erwähnt: ἐγείρηται C$^{a.c.}$ (pro -εται) 4, νεῶν C (νηῶν) 16, συντρίβουσας C$^{a.c.}$ (-σα) 100, στάμμε C$^{a.c.}$ (στάμνε) 154, ὑστέρου C (ἑτέρου) 189.

[60] Vgl. schlechtere Lesarten in A, die nicht in C und B vorkommen: 16 βασιλείς, 41 παραπέμπομφεν, 43 δὲ (pro γάρ), 45 τοῦτων, 86 ὀλόφωτος, 116 τετέλεσθαι, 165 ἐκπεράνασα, 165–166 περιστεράν, 169 γραφηκή, 180 βασίδι, 184 ἐξαλλαγή, 225 τη βασιλίδη. Der Codex B verdankt seinen Textzustand auch dem Kopisten Galaktion Madarakes, der mit Sorgfalt gearbeitet hat. Deswegen war B. Laurdas darüber verwundert, daß ihm eine falsche Zuschreibung unterlaufen ist: Laurdas, Νόθος λόγος 238.

[61] H. O. Coxe, Bodleian Library. Quarto Catalogues. I. Greek Manuscripts (Nachdruck der Edition aus dem Jahr 1853 mit Korrekturen von R. Barbour und N. G. Wilson).

von Euchaïta (Mauropus), Gregorios II. Kyprios, Symeon Metaphrastes, Isidoros von Pelusion, Theophylaktos von Achrida. Die Rede befindet sich auf fol. 573^{r}–579^{r}. Die Handschrift stammt von der Hand des Priestermönchs Galaktion Madarakes aus Strumica (Tiberiupolis)[62].

2. Codex *Atheniensis* 331 saec. XIV, (Papier) 164 fol.[63]

Der Codex besteht aus einer Sammlung homiletischer Werke von bekannten Kirchenvätern, wie Anastasios Sinaïtes, Ioannes Chrysostomos, Gregorios von Nazianz, dem Evangelisten Johannes, Ephraim dem Syrer und Basileios dem Großen. Die Rede auf das Akathistos-Fest ist unter dem Namen des Theodoros Dukas Laskaris auf fol. 101^{v}–116^{v} zu finden. Die fol. 158–165 sind unbeschrieben. Der Name des Schreibers ist nicht überliefert. Bezüglich der Arbeit des Schreibers hat A. Ehrhard[64] folgendes bemerkt: der Codex ist „sehr sorgfältig geschrieben von einer archaisierenden Hand. Für die Zeilen sind Linien gezogen, was bei Papierhandschriften selten vorkommt".

3. Codex *Cantabr. Trin.* O. 5. 36 (1317) saec. XVII, (Papier) 285+67 fol.[65]

Der Codex ist aus zwei deutlich getrennten Teilen zusammengesetzt, die mit eigener Foliennumerierung versehen sind und von verschiedenen Kopisten stammen. Er stellt ebenfalls eine Sammlung homiletischer Werke dar, des Leontios von Konstantinopel, Georgios von Nikomedeia, Chrysippos, Anastasios Sinaïtes, Ioannes von Euchaïta, Gregorios II. Kyprios, Ioannes von Damaskos, des Patriarchen Germanos I., Andreas von Kreta, Eusebios von Emesa, Antipater von Bostra, Gregorios von Antiocheia, Hippolytos, Tarasios, Prokopios, Ioannes Chrysostomos. Die Rede befindet sich am Schluß des ersten Teils auf fol. 279^{r}–285^{r}. Die Namen der Kopisten sind nicht überliefert; nur der Kopist des vorderen Teils hat seinen Arbeitsplatz, das Gottesmutter-Kloster auf der Insel Chios, in einer Notiz (auf fol. 260^{v}) vermerkt.

Oxford 1969, 348: Die Rede kommt im Verzeichnis von Fabricius nicht vor. Siehe auch van de Vorst – Delehaye, Catalogus 311–313, hier 313.

[62] Zu dem Kopisten und den Charakteristika seiner Schrift siehe E. Gamillscheg – D. Harlfinger – H. Hunger, Repertorium der griechischen Kopisten 800–1600, 1. Teil: Handschriften aus Bibliotheken Großbritanniens, 3 Bände. Wien 1981, Nr. 44 mit weiteren Literaturangaben.

[63] A. Sakkelion – J. Sakkelion, Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος. Athen 1892, 55; vgl. Ehrhard, Überlieferung III/1 483.

[64] A. O. 483, Anm. 3.

[65] M. R. James, The Western Manuscripts in the Library of Trinity College, Cambridge. A Descriptive Catalogue, 4 Bände. Cambridge 1900–1904, zum Codex (1317) siehe 337–340. Vgl. auch van de Vorst – Delehaye, Catalogus 292.

SIGLA

A: Cod. Athen. 331 saec. XIV, fol. 101v–117v
B: Cod. Bodl. Barocc. 197 a. 1344, fol. 573r–579r
C: Cod. Cantabr. Trin. O. 5. 36 (1317) saec. XVII, fol. 279r–285r
Sot.: (Anonymus Editor), *Soter* 16 (1894) 186–192
Them.: (P. T. Themelis), *Nea Sion* 6 (1907) 826–833

LascJo: Teodoro II Duca Lascari, Encomio dell'Imperatore Giovanni Duca, ed. L. Tartaglia. Napoli 1990
LascKan: S. Eustratiades – Spyridon Lauriotes, Θεοτοκάριον. Chennevières-sur-Marne 1931, 39–42
LascNat: Theodori Lascaris De naturali communione libri sex, *PG* 140, 1267–1396
LascParakl: Theodori Ducae Lascaris Canon exhortatorius ad sanctissimam Deiparam, *PG* 140, 772–780
LascSubiect: L. Tartaglia, L'opuscolo «de subiectorum in principem officiis» di Teodoro II Lascaris. *Diptycha* 2 (1980–1981) 187–222
LascTheol: Chr. Th. Krikonis, Θεοδώρου Β' Λασκάρεως περὶ χριστιανικῆς θεολογίας λόγοι. Thessaloniki 1988

Λόγος εἰς τὴν ὑπεραγίαν Δέσποιναν ἡμῶν Θεοτόκον ἀναγινωσκόμενος τῷ Σαββάτῳ τῆς Ἀκαθίστου

Σήμερον εὐφροσύνη πνευματική· σήμερον ἀγαλλίασις ψυχική· σήμερον
A 102r ὀλβίωσις βασιλείας· σήμερον καλλονὴ ἱε|ραρχική· σήμερον πολιτείας συντή-
C 279v ρησις· σήμερον τῶν ἐχθρῶν | ἀποσόβησις· σήμερον τῶν εὐσεβῶν ἀνύψωσις·
σήμερον τῶν ἐναντίων ἧττα φρικτή· σήμερον τῶν χριστιανῶν τὸ κέρας ἐγείρεται·
5 σήμερον εἶδεν ὁ κόσμος θαυμάσιον· σήμερον ἄγγελοι κατεπλάγησαν· σήμερον
B 573v ἄνθρωποι κατηυφράνθησαν· σήμερον ἡ βασιλὶς στρατηγὸς καὶ τῶν | ἐναντίων
αἱ ἑλεπόλεις καθῄρηνται· σήμερον τὸ κράτος ἔσχε τὸ ὕψος· σήμερον ἡ βασιλὶς
τῶν πόλεων ἁπασῶν ἐρρύσθη τῆς τυραννίδος. Καὶ πῶς γὰρ οὐχί; Ἐπειδή περ ἡ
A 102v Δέσποινα στρατηγός. Σήμερον σάλπιγξ ἦρε φωνήν· σήμερον τὸ βαρ|βαρικὸν

Inscr. Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀνδρέου, ἀρχιεπισκόπου κρήτης (κρί- B) τοῦ ἱεροσολυμίτου, λόγος εἰς τὴν ὑπεραγίαν δέσποιναν ἡμῶν θεοτόκον, ἀναγινωσκόμενος τῷ σαββάτῳ τῆς ἀκαθήστου (-ή- subscr. C, -θί- Them.)· εὐλόγησον, πάτερ. B C Them., eadem manus scripsit +τῶ σαββάτω τῆς ἀκαθίστου· λόγος λθ´ in margine superiore et +ἀναγινώσκεται μετὰ τὴν στ´ὠδήν in margine inferiore in B : Αὐτοκράτορος Θεοδώρου Δούκα τοῦ Λάσκαρι (-άρεως Sot.) λόγος εἰς τὴν ὑπὲραγίαν δέσποιναν θεοτόκον ὀφείλων ἀναγινώσκεσθαι (ἐν add. Sot.) τῇ ἑορτῇ τῆς ἀκαθίστου. δέσποτα (δέσποινα Sot.) εὐλόγησον A Sot. || 4 ἐγείρηται C[a.c] || 5 εἶδεν] ἄνωθεν Them. || 6 κατὴὐφράνθησαν A || 9 ἦρε B C

ἐβυθίσθη· σήμερον τὸ χριστιανικὸν ἀνυψώθη· σήμερον ἠλευθερώθη τὸ φῦλον 10
τῶν εὐσεβῶν καὶ τῶν ἀσεβούντων ἡ συμμορία φαραωνιτικῶς κατεποντίσθη
βυθῷ· σήμερον βρασμὸς ἐν θαλάσσῃ οὐ κατὰ τοὺς πάλαι βρασμούς. Ἐκεῖνο γὰρ
φυσιολογοῦσιν Ἕλληνες ἀσεβῶς· τὸ δὲ ἐν ἡμῖν γεγονὸς ἡ Μήτηρ εἰργάσατο τοῦ
Θεοῦ. Σήμερον ἀνεχαιτίσθη ὁ τόπος οὐκ ἀνέμου πνεύσει βιαίᾳ νοτίου ὅλην
νύκτα ἀλλὰ ῥιπῇ καὶ στιγμῇ, καὶ τὸ πολυάριθμον ἐκεῖνο δύσμαχον ἄθροισμα τῶν 15
νηῶν εἰς βυθόν, εἰς πέλαγος ἐξεπέμφθη. Ἡ βασιλὶς στρατηγὸς καὶ ἡ ταύτης ζώνη
– ὅπλον | νικητικόν – τὰς νίκας ἐργαζομένη· κάρτα γὰρ ἐν βυθῷ καὶ κάρτα A 103r
ὄλεθρος τῶν περικειμένων τῇ βασιλίδι νεῶν. Τίς οὐκ οἶδε τὸ γεγονός; Σήμερον
οὐρανὸς χορεύει· τὰ περὶ αὐτὸν δὲ σύστοιχα συνευφραίνεται κυκλικῶς οὐ φυσι-
κευόμενα ἀλλ' ὑπερφυῶς θαυμαζόμενα· ἑωράκει γὰρ τὸ πολυσύνθετον ἄθροι- 20
σμα τῆς κοσμοθεσίας, τῆς Θεοτόκου τὰ θαύματα.

Ἀπεπνίγη ὁ Ῥῶς ἐκ τοῦ παρ' αὐτά – ὁ τὸν ῥοῦν κατὰ τῆς Βυζαντίδος
κινήσας ποτέ, ὁ τῇ ναυμαχίᾳ τὰς ἐλπίδας ἀνατεινάμενος! – καὶ σέσωσται τὸ τῶν
εὐσεβῶν ἀσθενὲς τῇ βριαρᾷ χειρὶ | τοῦ Θεοῦ· ἡ μήτηρ | γὰρ τούτου φύλαξ. Καὶ A 103v C 280r
τίς ὁ δοῦλος ὁ πρὸς Κυρίαν καὶ Μητέρα τοῦ Δεσπότου ἀντιστῆναι δυνάμενος; 25
Ἀπεπνίγη ῥιπῇ τὸ πολυθρύ|λλητον ἐκεῖνο συνάθροισμα, τὸ κυνικόν, τὸ λαί- B 574r
μαργον, τὸ φιλήδονον, τὸ μόνον ἐπὶ τὴν ἡδονὴν ἐνορῶν καὶ μὴ ξυγγινώσκον
Θεόν. Τί γέγονε τότε; Ὁ λαὸς πρὸς τὴν βασιλίδα, πρὸς τὴν σκέπην τὴν ἀκα-
ταίσχυντον δάκρυον ἓν ἐκ συνθήκης μιᾶς ὀδυρμοῦ τοῦ κοινοῦ· μία σκέπη τῶν
ὅλων ἡ τὸ ἔργον ἀποτελέσασα. Ἐκεῖθεν γὰρ ὥσπερ ἔκ τινος ἀκροπόλεως δύνα- 30
μις στρατιᾶς μεγίστης καταπεμφθεῖσα ἡ ζώνη ταύτης χερσί | τε τοῦ ἱερέως A 104r
φερομένη πανευσεβῶς, εἶτα ὡς ἐν καθέτῳ καὶ σπάρτῃ τὸν πόντον περικυκλώ-
σασά τε δὴ καὶ ἀνακυκήσασα ἐπήγαγε τὸν βρασμόν. Καὶ γαλήνης οὔσης καὶ τῶν

11–12 τῶν ἀσεβούντων – βυθῷ : cf. θάλασσα ποντίσασα Φαραώ Acath. Λ 10 || 13 φυσιολογοῦσιν ἀσεβῶς : cf. infra notam ad lin. 19–20 || 17 ὅ. νικητικόν : cf. ὅ. ἀήττητον LascKan 61 || 19–20 τὰ περὶ αὐτὸν – θαυμαζόμενα: Ἐγὼ δὲ θαυμάζω τοσαῦτα θαυμάζων περὶ τοῦ τόκου σου τοὺς θαυμάζοντας εἰς αὐτό. Οὐκ ἀμφιβάλλων, ἀλλ' ἀμφιβάλλων τῇ γνώσῃ τῆς διανοίας τῶν ἀμφιβαλλόντων τῇ ἀληθείᾳ τοῦ πράγματος αἱρεσιάρχαι αἰσχύνονται, ἐπιστήμονες ἀπελέγχονται ἐπιστήμῃ θεοπρεπεῖ θεολογίας ὑπερφυοῦς, τῇ θεοειδείᾳ. Βαβαὶ τῆς ἀναισθησίας! LascTheol 149,22–26 || οὐ φυσικευόμενα – θαυμαζόμενα : cf. οὐ φυσικευόμενοι λέγομεν, ἀλλ' ἀναποδείκτως πιστεύομεν LascTheol 153,145–146; cf. etiam οἱ φυσικευόμενοι ἐλεγχέσθωσαν LascTheol 153,133 || 24 τῇ βριαρᾷ χειρί : cf. LascJo 92

10 ἐβυθίσθη] ἐσκυθίσθη Sot. || 11 ἀσεβούντων] ἀσεβοῦν A, (-ῶν) Sot. || 14 νοτίου correxi] νότου Sot. : νότον B A Them., (-ον subscr.) C || ὅλη B C A Them. || 16 νεῶν C || εἰς] ἐς A || βασιλεὶς A || 18 οὐκεῖδε B C || 19 τὰ περιαυτὸν A : τὰ περὶ αὐτῶν C Them., (περι) B || 19–20 φύσει κελευόμενα C Them., (φύσι) B || 22 Ῥῶς] ῥοὺς B C (ῥοῦς) Them. || παρ' αὐτὰ] περὶ αὐτόν Them. || 25 προσκυρίαν B C[a.c.] A || μ(ητέ)ραν B, (-ραν subscr.) C || 27 σὔγγινῶσκον A Sot. || 29 ὀδυρμοῦ B C A || 33 ἀνακινήσασα Sot.

ἀνέμων πνεόντων μηδοπωσοῦν περί τε τὸν λιμένα ἱσταμένης τῆς τοσαύτης
35 ναυτιλίας τῶν ἀσεβῶν ἐξαπίνης ὅραμα μέγα ὀθνείαν ἄγον τὴν ἀπαγόρευσιν· οὐ
γὰρ ἐξ αὔρας πνοὴ ἀλλ' ἐκ βυθοῦ τὸ πνεῦμα ἀνήρχετο καὶ ἐστρέφοντο τὰ
πηδάλια καὶ τὰ ἱστία ἐρρήγνυντο καὶ αἱ πρῷραι τῶν νεῶν ἐποντοῦντο. Καὶ οἱ
περὶ τὴν γῆν βάρβαροι πέλοντες μὴ γινώσκοντες τὸ συμβὰν πρὸς τὴν πνιγμονὴν
A 104v σπουδαίως ἀπέ|τρεχον· ὁρῶντες γὰρ τὴν ταραχὴν οὐκ ἐγίνωσκον ὅτι ἄγγελος
40 Κυρίου Θεοῦ δυνάμει τῆς βασιλίδος τὸ ὕδωρ ἐτάραξε καὶ τοὺς μιμητὰς τῆς
αἰγυπτιακῆς στρατιᾶς ὀλέθρῳ διὰ τῆς πνιγμονῆς παραπέπομφεν. Οἱ μὲν οὖν
ἔνδον οὐκ εἶχον ὅ τι καὶ δράσαιεν εἰς αὐτό· οἱ δὲ ἐκ τῶν ἐκτὸς εἰσερχόμενοι
μετάμελον εἶχον ἀμεταμέλητον· εἰσήρχοντο γὰρ ἐν παγίδι καὶ συντετριμμένῳ
C 280v λάκκῳ ταλαιπωρίας· καὶ ἦν ὁ τάφος αὐτῶν | κυματώδης βυθὸς καὶ πόντος τὰ
45 θνησιμαῖα τούτων διεβιβρώσκετο. Ὦ μέγα ὅραμα, ὅσον τὸ δεινὸν τοῖς πάσχουσι
B 574v A 105r τὸ πι|κρόν, τότε δή, καὶ ὅσον τὸ λαμ|πρὸν καὶ περιφανὲς τοῖς εὐμοιρηκόσιν
ἐλευθερώσεως· ἐκείνοις μὲν ὁ θάνατος ἄτιμος, ἐκείνοις δὲ ἡ νίκη βασιλική τε καὶ
ἔντιμος! Οὐ γὰρ ὁ βασιλεὺς ἐστρατήγησεν· οὐδὲ τὸ στρατιωτικὸν συνετάξατο·
οὐδὲ τὸ συγκλητικὸν παρετάξατο· οὐδὲ τῶν δοράτων ἦλθεν ἡ χρῆσις· οὐδὲ
50 φάσγανα ἐγυμνώθησαν· οὐδὲ κόρυθες ἤστραψαν· οὐδὲ ἀσπίδες τὰς ἀντιτυπίας
ἐδέξαντο, ἀλλ' ἀντὶ πάντων τούτων τῶν ἀνθρωπίνων καὶ ὑλικῶν καὶ ὑπο-
δεχομένων ἐκ τῶν ὁμοίων τὴν ἀντιπάθησιν ἡ τῆς πανάγνου καὶ παναμώμου
A 105v ζώνη ἐτέλεσε τὰ νικητικά. Μέγας εἶ ὁ Θεός, | ὁ τοιοῦτον ἡμῖν δωρησάμενος
φύλακα, τοσοῦτον ῥύστιν, τηλικαύτην κυρίαν καὶ στρατηγὸν καὶ μεγάλων
55 ἀνθρωπίνων πραγμάτων ἐξῃρημένην ὡς ἐκ περισσοῦ.

Λοιπὸν διὰ ταῦτα τὸ φιλομνῆμον ἔχοντες, ἀδελφοί, καὶ μᾶλλον ὅτι καὶ τῆς
Θεοτόκου τὸ θαῦμα τὰ τῆς ἱστορίας ἐκτελέσας, ὡς ἐγεγόνει, πρὸς αὐτὴν ταῦτα
λέξομαι· χαῖρε, σεμνή, ὕψος ἀθεώρητον· χαῖρε, βάθος νοῒ μὴ χωρούμενον· χαῖρε,

48–53 Οὐ γὰρ – νικητικά : cf. ἆρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος οὐδὲ τοῦ τρέχοντος, ἀλλὰ τοῦ ἐλεῶντος Θεοῦ Rom. 9,16 || 57 τὰ τῆς ἱστορίας ἐκτελέσας : cf. LascEpist 73,9. 35 || 58 ὕψ. ἀθ. – χωρούμενον : cf. ὕψ. δυσανάβατον ἀνθρωπίνοις λογισμοῖς· χ., βάθος δυσθεώρητον Acath. A 10–11 || 58–59 χαῖρε, πνευμάτων – παλινῴδησις : ἵνα δὴ καὶ τὰς ἐπιφερομένας ξηρὰς τῶν πνευμάτων ἀντιπνοίας παλινωδήσῃς (παλινοδήσῃς V) LascTheol 154,179–180

34 ἱσταμένη Them. || 35 ναυτηλείας B C A Them., (-ιλείας) Sot. || ὀθνείαν B C A Them. || 36 ἐξαῦρας B C, ἐξ ἀῦρας A || ἐκβυθοῦ B C || 37 αἱ B C || πρῶραι B C A Them. || 38 γὴν B C || βάρβαροι] πολέμιοι (interrogatim) Sot. || πέλονται Them. || συμβᾶν B C A || 41 παραπέμπομφεν A : παραπέμπομεν Them. || 42 οὐκ ' εἶχον A, οὐκεῖχον B || ὅ τι καὶ δράσεεν A, (δράσειεν) Sot. || 43 γὰρ] δὲ A Sot. || 45 τούτων] τοῦτων A : αὐτοῦ Them. || 46 εὐμοιριкιόσιν Them. : εὐμαρικόσιν Sot. || 49 οὐδετό B C : οὐ τὸ Sot. || παρετάξατο] προσετάξατο Them. || οὐδετῶν B || 49–50 οὐδὲ[3–5]] οὐδε B || 51 ἀντιπάντων B A || 52 παναγίου Them. || 54 τοσοῦτον] τοσούτον B, an τοσαύτην corrigendum? || 54 μεγάλην Them. || 56 διὰταῦτα A, διαταῦτα B C || 57 τὰ τῆς ἱστορίας om. Them. || 58 σεμνῆ B C[a.c.]

πνευμάτων θραυστικὴ καὶ ἰσχυρὰ παλινῴδησις· χαῖρε, πλοῦς ὁ γαλήνιος· χαῖρε,
πνεῦσις ἡ ἄρρητος· χαῖρε, ἡ τὰς τῶν ἐναντίων βυθίζουσα φάλαγγας· χαῖρε, τῶν 60
μὴ ταὐτῶν ἡ | ἕνωσις ἡ ἀσύγχυτος· χαῖρε, τῶν ἱλασμῶν ὁ ῥοῦς ὁ ἀένναος· χαῖρε, A 106r
| τῶν νοσημάτων ὁ μαρασμός· χαῖρε, βασιλείας ἰσχὺς ἀδιάρρηκτος· χαῖρε, C 281r
ὁρμὰς τὰς τῶν βαρβάρων ἀναχαιτίζουσα· χαῖρε, τὰ τῶν ἐναντίων ἐθνῶν στρα-
τεύματα παρατρέπουσα· χαῖρε, ἁγνή, βασιλείας καύχημα· χαῖρε ἱερωσύνης
ὁδηγέ· χαῖρε, τὸ νικητικὸν ἐν πολέμοις τοῖς βασιλεύουσι τρό|παιον· χαῖρε, τῶν B 575r
διεστώτων ἡ ξένη μίξις καὶ ἕνωσις· |χαῖρε, ζωῆς ἀπαρχή· χαῖρε, γέφυρα λαοὺς A 109r
ἀπὸ γῆς πρὸς πόλον διαβιβάζουσα· χαῖρε, οἰκητήριον ἄσυλον· χαῖρε, πόλις
ἀκήρατε Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· χαῖρε, σαφὴς νοσημάτων ἴασις· χαῖρε, σκέπη
πολυκλεής· χαῖρε, λυχνία πολυλαμπής· χαῖρε, εὐσυμπάθητε ψυχῶν προστάτις·
χαῖρε, παρθένε· χαῖρε, πανάμωμε· | χαῖρε, σκηνὴ ἱλασμὸν εἰσάγουσα· χαῖρε, A 109v
κλίνη βασιλική· χαῖρε, ἀστραπόμορφε θρόνε· χαῖρε, ἀπειρόγαμε μῆτερ· χαῖρε,
παστὰς ἡ χρυσοειδής· χαῖρε, δι' ἧς ὁ τῶν πατέρων Θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἐνηνθρώπη-
σεν· χαῖρε, ὄλβε τῆς νοητῆς ὀλβιώσεως· χαῖρε, τὸ τῶν χαρίτων ῥεῖθρον τὸ
ἀδιάδοχον· χαῖρε, πολλῶν δεομένων ἄμειψις βασιλικὴ καὶ λαμπροπρεπής· χαῖρε,
λύχνε φαεινέ· χαῖρε, πλοῦτε νοητέ· χαῖρε, μάννα χορηγέ· χαῖρε, ἄνθος Ἰεσσαί· 75

59 χ., πλοῦς ὁ γ. : cf. ὅρμος ὁ γ. LascKan 165 || 61–62 χ., τῶν ἱλασμῶν – ὁ μαρασμός : χαῖρε ῥοῦς ἀένναος τὸν ἱλασμὸν πελαγίζουσα καὶ νοσημάτων κρουνοὺς ἀποξηραίνουσα LascKan 178–181 || 65 χ., τὸ νικ. – τρόπαιον : cf. Joann. Thekaram 134,122 (Eustrat., Theotokarion) || 65–66 χ., τῶν διεστώτων – ἕνωσις : cf. συνδρομὴ γὰρ βασιλικὴ τῶν ἐναντιουμένων φύσεων τὴν κοινότητα ἐξειργάσατο. Καὶ συνῆξε τὰ διεστῶτα ἀπ' ἀλλήλων πρὸς τὴν ἑνότητα LascTheol 152,121 || 66–68 χ., ζωῆς – τοῦ Θεοῦ ἡμῶν : cf. χαῖρε ζωῆς ἀπαρχὴ καὶ γέφυρα διαβιβάζουσα λαοὺς ἀπὸ γῆς πρὸς τὸν οὐρανόν· χαῖρε οἰκητήριον, ἄχραντε ἀκήρατε, Θεοῦ τοῦ Λόγου ὡς ηὐδόκησε LascKan 182–188; cf. χαῖρε εὐζωίας ἡ ἀπαρχή LascTheol 153,141 || 66–67 χ., γέφ. – διαβιβάζουσα : cf. χ. γέφ. μετάγουσα τοὺς ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν Acath. Γ 11 || 68 χ., σαφὴς ν. ἴ. : LascKan 173–174 || 68–69 χ., σκ. πολυκλεής : πολυτελής LascKan 176 || 69 χ., λυχνία πολυλαμπής : χ. λ. LascKan 110; cf. χ., λ. αὐγάζουσα op. cit. 18 || χ., εὐσυμπάθητε : LascKan 177 || 70–71 χ., κλίνη – θρόνε : χ. κλ. βασ. θρ. ἀστρ. LascKan 167–168 || 71 χ., ἀστραπόμορφε θρ. : cf. χ., θρ. πυρίμορφε LascParakl η' 4 (*PG* 140, 777D4) || 71–72 χ., παστὰς ἡ χρ. : LascKan 166 || 74–75 χ., λύχνε φ. : LascKan 133 || 75 χ., πλοῦτε ν. : LascKan 135

59 πνεύματι Them. || παλινώδησις B C A Them., an παλινόδησις corrigendum? (cf. LascTheol 154,180 appar.) || 60 ἄρρητος] ἄρρηκτος Them. || ἡ[2] om. Them. || 61 ταυτῶν B C A Sot. || ἕνωσις B C || post ἡ[2] scr. et cancel. ἄρρητος, χαῖρε ἡ τὰς C || ἀσύγχητος B C[a.c.] || 63 βαρβάρων] βαναύσων (interrogatim) Sot. || 64 ἁγνῆ B C vacat apud Them. || ἱεροσύνης B C Them. || 65 βασιλεῦσι Sot. || 66 μῖξις Sot. || ἕνωσις B A, (ἕ subscr.) C || locum ab linea 66 (χαῖρε ζωῆς ἀπαρχὴ) usque lineam 106 (χαῖρε – ἀφθαρσίας) transp. post lineam 148 (ἡ γεννήσασα) A Sot. || 67 πόλον] πόλιν Them. || 68 ἀκήρατος Them. || σαφῆς] σαρκὸς Sot. || ἴασὶς A, ἴασις B || 69 πολυκλεὴς] πολυκελὴς B, (κε subscr.) C : πολυελής Them., cf. πολυτελής LascKan 176 || πολυλαμπῆς B A, (-ῆς subscr.) C || προστάτης B Them., (-ης subscr.) C || 72 χρυσοειδῆς B, (-ῆς subscr.) C || ὑπερημῶν A || 73 ὄλβε B C || 74 διάδοχον B C Them. || 75 πλοῦτον C[a.c.] || Ἰεσαί A Them.

χαῖρε, μῆτερ τοῦ Θεοῦ· χαῖρε, φῶς ἀειλαμπές· χαῖρε, βάσις ἀσφαλής· χαῖρε,
A 110[r] στάσις ἀτραπής· χαῖρε, πανύμνητε· χαῖρε, νύμφη τοῦ | Πατρός· χαῖρε, μῆτερ τοῦ
Χριστοῦ· χαῖρε, μόνη Θεὸν γεννήσασα· χαῖρε, τοῦ κόσμου σκέπη· χαῖρε, ἡ
πάντων ἐλπίς· χαῖρε, ὄρος τὸ πῖον· χαῖρε, θρόνε τοῦ Θεοῦ· χαῖρε, πανάχραντε·
C 281[v] χαῖρε, τὸ φῶς τοῦ κόσμου· χαῖρε, χριστιανῶν ἡ πεποίθησις· χαῖρε, φύλ|αξ
εὐσεβῶν· χαῖρε, λύσις τῆς ἀρᾶς· χαῖρε, στάσις εὐσεβῶν· χαῖρε, σπάθη κατ᾽
ἐχθρῶν· χαῖρε, ἀκήρατε· χαῖρε, Θεοῦ τοῦ Λόγου μῆτερ ἀνύμφευτε· χαῖρε,
μητροπάρθενε· χαῖρε, ἀειπάρθενε· χαῖρε, ἁγνή· χαῖρε, πύρινε στύλε φωτός·
χαῖρε, σεπτή· χαῖρε, σεμνὴ περιστερά· χαῖρε, τιμαλφέστατον τοῦ τῶν οὐρανῶν
A 110[v] B 575[v] βασιλέως | παλάτιον· χαῖρε, ἡ τὴν πτῶσιν μόνη | μειώσασα· χαῖρε, ἡ τὴν
ἀνάκλησιν μόνη βραβεύσασα· χαῖρε, ἡ ὁλόφωτος νεφέλη· χαῖρε, νυμφὼν ὁ
εὐπρεπής· χαῖρε, σέλας ἄδυτον φωσφόρου τοῦ νοητοῦ· χαῖρε, λαμπτὴρ τοῦ
κόσμου ἀειφανέστατε· χαῖρε, βασίλισσα· χαῖρε, κόσμου μεσῖτις ἡ ἀκαταίσχυντος·
χαῖρε, ὁ ἀστὴρ ὁ ἀειλαμπέστατος· χαῖρε, νοητῆς εὐωδίας ἀλάβαστρον· χαῖρε, ἡ
90 πολύπτυχος Χριστοῦ βίβλος· χαῖρε, τῶν μακρὰν διεστώτων ἡ συνδρομή· χαῖρε,
A 111[r] τῶν πόρρω καθεστηκότων ἡ συναφή· χαῖρε, τὸ ξύλον τῆς τρυφῆς· χαῖ|ρε, τὸ
ῥεῖθρον τῆς ζωῆς· χαῖρε, ἡλιόμορφε· χαῖρε, τριαδικῆς δοχῆς ἁγνὸν οἰκητήριον·
χαῖρε, τράπεζα· χαῖρε, γέφυρα· χαῖρε, ἡ τὸν ἀκρόγωνον τεκοῦσα λίθον Χριστόν·

76 χ., μῆτερ τοῦ Θ. : LascKan 136. 142 || χ., φῶς ἀειλ. : LascKan 134. 180 || 76–77 χ., βάσις – ἀτρ. : (στάσις ἀστραπῆς) LascKan 139–140 || 77 χ., πανύμν. : LascKan 143 || χ., νύμφη τοῦ Π. : LascKan 141 || 77–78 χ., μήτηρ τοῦ Χρ. : LascKan 142 || 78 χ., μόνη Θ. γ. : χ. ἡ μ. Θ. κυήσασα LascKan 138 || χ., τοῦ κόσμου σκ. : Acath. Λ 13 || 78–79 χ., τοῦ κόσμου – ἐλπίς : LascKan 144 || 79 χ., πανάχραντε : LascKan 72 || 81–82 χ., λύσις – ἐχθρῶν : LascKan 145–147 || 82–83 χ., μητροπ. : LascKan 66. 169 || 83 χ., ἀειπ. : LascKan 195 || χ., πύρινε στ. φ. : LascKan 66–67; cf. χ. π. στ. ὁδηγῶν τοὺς ἐν σκότει Acath. Λ 12 || 84–85 χ., σεμνὴ – μειώσασα : LascKan 68–71 || 86 χ., ἡ ὁ. νεφέλη : LascKan 72; cf. ν. ὑπέρφωτος LascKan 10 || 86–88 χ., νυμφὼν – ἀειφανέστατε : LascKan 74–77 || 87 χ., λαμπτήρ : LascKan 47 || 87–88 χ., λαμπτὴρ τοῦ κόσμου ἀειφανέστατε : cf. λαμπὰς ἄσβεστε LascParakl η′ 4 (*PG* 140, 777D5) || 88 χ., βασίλισσα : LascKan 3 || 89 χ., ἀστὴρ ἀ. : cf χ. ἀ. ἀειλαμπὴς LascKan 80 || 89 χ., νοητῆς εὐ. – ἀλάβαστρον : χ. ἀλ. φρικτὸν τοῦ μύρου τῆς χάριτος τοῦ νοητοῦ φυτοῦ τοῦ βλαστήσαντος ἐκ Θεοῦ καὶ πατρὸς LascKan 81–84 || 89–90 χ., ἡ πολύπτυχος – συνδρομὴ : χ. ἡ π. Χρ. β. ἄνασσα τῶν δ. σ. LascKan 85–86 || 90 χαῖρε τῶν μακρὰν – ἡ συναφή : cf. supra notam ad lin. 66 || 91 χ., τὸ ξύλον τῆς τρ. : LascKan 88 || 91–92 χ., τὸ ῥεῖθρον τῆς ζ. : LascKan 87 || 92 χ., ἡλιόμορφε : LascKan 89 || 92–93 χ., τριαδικῆς – γέφυρα : τρ. μορφῆς ἁ. οἰκ. τρ. χαῖρε καὶ στάμνε και γ. LascKan 90–91 || 93–94 χ., ἡ τὸν ἀκρόγωνον – φρυάγματα

76 μ(ήτ)ηρ B C || 77 ἀτραπής] ἀστραπῆς Sot., cf. ἀστραπῆς LascKan 140 || 79 ὅρος B C Them. || 81 χαῖρε λύσις – εὐσεβῶν om. Them. || 81–82 κατεχθρῶν B C || 83 χαῖρε ἀειπ. om. Them. || πυρινεστύλη C[a.c.] || 86 βραβεύουσα Them. A Sot. || ὀλόφωτος A || 87 post εὐπρεπής add. χαῖρε νεφέλη φωτεινὴ A Sot. || 89 αστὴρ B || νοητὴς C || 90 πολύπτηχος B, (-πτη- subscr.) C : πολύπτηχις Them. || 91 καθεστικότων B, (ι subscr.) C : ἀνθεστηκότων Sot. || 91 τῆς om. A Sot. || 92 ρεῖθρον B C || ἀγνὸν B, (ἁ- subscr.) C

χαῖρε, πύργε τῶν ἐθνῶν ὑπαντῶν τὰ φρυάγματα· χαῖρε, τεῖχος τὰ τῶν βαρβάρων
ἀναχαιτίζον ὁρμήματα· χαῖρε, φῶς ἀΐδιον εἰσδεξαμένη τὸ τῆς θεότητος· χαῖρε, 95
στάσις κινουμένων ἐξ ὕλης, πανάμωμε· χαῖρε, στάσις βροτείου γένους, πα-
νάχραντε· χαῖρε, φαῦσις τοὺς ἐν σκότει καθημένους ἡ καταλάμπουσα· χαῖρε,
χάρις τοὺς ἐν σκιᾷ κειμένους ἡ καταφεύγουσα· χαῖρε, ἡ ὄντως ἄνασσα· χαῖρε,
ῥάβδος τὰς ἀσθενείας | ἡμῶν ἡ τέμνουσα· χαῖρε, πλὰξ τὰς τῶν δαιμόνων κάρας A 111[v]
συντρίβουσα· χαῖρε, τόμε ὁ τοῦ Θεοῦ τὴν σοφίαν δεξάμενος· χαῖρε, πόκε ὁ τὸν 100
Λόγον τού|του ὡς ὑετὸν προσλαβόμενος· χαῖρε, πλὰξ λαξευθεῖσα τὸν τοῦ C 282[r]
Κυρίου Λόγον τῷ πνεύματι· χαῖρε, θεοπάροχον δῶρον βροτῶν εἰς σωτηρίαν·
χαῖρε, εὐλογημένη πανύμνητε· χαῖρε, ἄνθος ἡγνισμένον ἀρδείαις τοῦ πνεύματος·
χαῖρε, ἄστρον τηλαυγέστερον ἁπάσης καθάρσεως· χαῖρε, ἀδιάδοχε κρατὴρ πι-
στῶν ἀειζωίας· χαῖρε, ἡ αἰτία τῆς τῶν ἀνθρώπων εὐζωΐας· χαῖρε, πρόξενε | τῆς B 576[r]
θνητῶν ἀφθαρσίας· | χαῖρε, Μαρία ἡ θεοπάροχος χάρις βροτοῖς· χαῖρε, ἱλα- A 106[r]
στήριον ψυχῶν· χαῖρε, χαρὰν ἡ γεννήσασα· χαῖρε, χοροὺς ἀνθρώπων τοῖς οὐρα-
νίοις νόοις συνάψασα· χαῖρε, ναὲ Χριστοῦ· χαῖρε, | προστασία ψυχῶν· χαῖρε, τὸ A 106[v]
κραταίωμα· χαῖρε, ἀρᾶς ἡ ἀναίρεσις· χαῖρε, τῆς ἀληθείας φανέρωσις· χαῖρε, θεία
ῥάβδος παθῶν πελάγη ἡ ῥήξασα· χαῖρε, ἡ τοὺς ἀσθενεῖς ἐπερείδουσα· χαῖρε, ἡ 110
τοὺς καταπεπτωκότας ἐπιστηρίζουσα· χαῖρε, γαλουχὸς ἡ τῆς ζωῆς· χαῖρε, τοῦ
Λόγου μῆτερ θεόνυμφε· χαῖρε, στάσις γνώσεως· χαῖρε, τῆς ἡμετέρας καταπτώσε-

: χ. λίθε τὸν ἀ. λ. ἡ τέξασα· χ. π. τ. ἐχθρῶν ἀπαντῶσα τὸ φρύαγμα LascKan 98–101 || 95 χ., φῶς – θεότητος : χ. φ. ἀ. τῆς ὑπεράρχου θεαρχίας εἰσδ. LascKan 102–106 || 95–96 χ., στάσις – πανάμωμε : LascKan 105–106 || 97 χ., φαῦσις – καταλάμπουσα : LascKan 107–108 || 98–99 χ., ῥάβδος – τέμνουσα : χ. ξίφος (sic) τὰς ἀ. ἡ τέμνουσα LascKan 110–111 || 100 χ., τόμε – δεξάμενος : LascKan 112–113 || χ., πόκε : cf. χ. π. ἔμψυχε LascKan 57 || 100–101 χ., πόκε – προσλαβόμενος : χ. π. τὸν οὐράνιον ὄμβρον δεξαμένη Thekaras 21,32 (loc. cit.) || 101–105 χ., πλὰξ – ἀειζωΐας : LascKan 114–124 || 106–107 χ., ἱλαστήριον – γεννήσασα : χαίροις ἱλ. ψ., Παρθενομῆτορ, χαρὰν ἡ κυήσασα LascKan 1–2 || 108 χ., ναὲ Χρ. : LascKan 4; (cf. LascKan 73) || 108–109 χ., προστασία – κραταίωμα : (ὁμοῦ καὶ κρ.) LascKan 5–6 || 109 χ., ἀρᾶς ἡ ἀ. : LascKan 8 || 109–110 χ., θ. ῥάβδος – ῥήξασα : (ρήσσουσα) LascKan 11–12 || 111–112 χ., γαλουχὸς – γνώσεως : LascKan 13–15 || 112–113 χ., τῆς ἡμ. – ἀνάκλησις : cf. χ. τοῦ πεσόντος ᾽Αδὰμ ἡ ἀν. Acath. A 8

94 πῦργε B C A || τεῖχος C || βαρβάρων] κακοβούλων (interrogatim) Sot. || 95 ἀίδιον B ἀείδιον Sot. || 96 κινουμένων] κινουμένη Them. || ἐξύλης B A ξυ subscr. C || 97 φαύσις C || τοῖς ἐν σκ. καθημένοις Them. || 98 τοὺς ἐν σκιᾶ κειμένους ἡ καταφεύγουσα] τοῖς ἐν σκιᾷ κειμένοις ἡ καταφεύγουσα Them. : τοὺς ἐν σκιᾷ κειμένους ἡ κατὲὐφραίνουσα A, (κατευφραίνουσα) Sot. || ἡ ὄντος B Them., (ος subscr.) C : ὄντως (ἡ om.) A Sot. || 99 ρᾶβδος B C A || 100 συντρίβουσας C[a.c.] || 101 τούτον Them. || υἱετὸν B C || 103 ἀρδίαις B C Them. || 104 ἀπάσης B || 105 ἀείζωε Sot. || αιτία B || εὐζωΐας] εὐωδίας Sot. || 107 ἡ γεννήσασα χαρὰν transp. B C Them., cf. LascKan 2 || 108 ναὲ] νόε Sot. || 109 ἀναίρεσις] ἀφαίρεσις Sot. || θεῖα B C A || 110 ῥᾶβδος A || ῥείξασα B, (ρ-) C Them. || 111 κατὰπεπτωκότας B, καταπεπτοκώτας C || γαλοῦχος A Sot. || 112 μ(ήτ)ηρ B C A Sot.

ως ἀνάκλησις· χαῖρε, ἀγγέλων δόξα· χαῖρε, ἀνθρώπων θαῦμα· χαῖρε, δαιμόνων
τραῦμα· χαῖρε, ὄλβος ἄσυλος Χριστοῦ· χαῖρε, διάδημα· χαῖρε, ἡ τῶν ἐναντίων
115 ἑνότης ἀσύγχυτος· χαῖρε, δι' ἧς Θεὸς ἐνηνθρώπησε· χαῖρε, δι' ἧς βροτοὶ ἐθεώθη-
A 107r μεν· | χαῖρε, δι' ἧς πεπλήρωται τὰ καινότατα· χαῖρε, δι' ἧς τετέλεσται τὰ
παράδοξα· χαῖρε, ὁ λιμὴν ὁ σωστικός· χαῖρε, ὁ λειμὼν ὁ εὔοσμος· χαῖρε, γαλήνη
νοητὴ τοὺς κλυδωνιζομένους ἡ θέλγουσα· χαῖρε, νηνεμία τοὺς ὀδυνωμένους
εὐφραίνουσα· χαῖρε, αὔρα πρὸς σωτηρίαν ἰθύνουσα· χαῖρε, ἡ πόλου τὸν κτίστην
120 τέξασα· χαῖρε, ἡ τὸν τῆς γῆς δημιουργὸν γαλουχήσασα· χαῖρε, ἡ τὸν τοῦ αἰθέρος
τέκτονα βρεφουργήσασα· χαῖρε, ἣν προείρηκε προφητῶν ὁ σύλλογος· χαῖρε, ἣν
C 282v ἀνύμνησεν ἀποστόλων | ὅμιλος· χαῖρε, Σεραφὶμ ὑπερέχουσα· χαῖρε, Χερουβὶμ
A 107v ὑπερφέρουσα· χαῖρε, ἀρχὰς αὐτὰς | ὑπεραίρουσα· χαῖρε, ταμεῖον Χριστοῦ τὸ
κράτιστον· χαῖρε, πύλη ἄβατε· χαῖρε, βάτε ἄφλεκτε· χαῖρε, μόνη ἐλπὶς τῶν προ-
125 στρεχόντων εἰς σέ· χαῖρε, Θεοῦ στέμμα τίμιον· χαῖρε, θεαρχικῆς αὐγῆς οἰ-
B 576v κητήριον· χαῖρε, στέ|λεχε καρπὸν Χριστὸν ἀναθηλήσασα· χαῖρε, βότρυν τὸν
Κύριον ὡς ἄμπελος φέρουσα· χαῖρε, εὐθαλὴς παράδεισε· χαῖρε, τροφῆς ζωῆς
ὁδὸς καὶ τοῦ νέκταρος· χαῖρε, ποδηγὲ πρὸς ἀρετὴν ὑπεισάγουσα· χαῖρε, λύσις
ψυχῶν τῆς στειρώσεως· χαῖρε, χωρίον σοφίας· χαῖρε, νοσούντων ἐπανόρθωσις·
130 χαῖρε, κρίνον ὄντως εὔοσμον· χαῖρε, ῥοδωνιὰ χαρίτων· χαῖρε, κλῖμαξ ὑψηλή·
A 108r χαῖρε, περιχαρά|κωμα πίστεως· χαῖρε, φύσεως ὅλης τὸ ἔξοχον καὶ θεῖον ἀφαί-
ρεμα· χαῖρε, παστὰς ἀγαλλιάσεως· χαῖρε, ὁ ναὸς ὁ ἔμψυχος· χαῖρε, Χριστοῦ ἡ
πύλη ἡ ἐπουράνιος· χαῖρε, ὄρος τοῦ Θεοῦ τὸ κατάσκιον· χαῖρε, βάσις μαρτύρων·
χαῖρε, στάσις ὁσίων· χαῖρε, κίνησις ἱεραρχῶν· χαῖρε, τῶν ἀποστόλων ἑδραίωμα·

---

113 χ., ἀγγέλων δ. : LascKan 16 || χ., δαιμόνων τρ. : cf. χ. δ. πολυθρήνητον τρ. Acath. Γ 13 || 114 χ., ὄλβος – διάδημα : cf. χ. ὄ. ἄσ. πιστῶν· Χριστοῦ χ. δ. LascKan 31–32; cf. χ. τίμιον διάδημα βασιλέων εὐσεβῶν Acath. Ψ 10 || 117 ὁ λιμὴν ὁ σ. : LascTheol 153,137 || χ., ὁ λιμὴν – ὁ εὔοσμος : LascKan 45–46 || 121–122 χ., ἣν προείρηκε – ὅμιλος : LascKan 49–50 || 122 χ., Σεραφὶμ ὑ. : cf. χ. ἀρχῶν αὐτῶν ὑ. LascKan 54 || 123–124 χ., ταμεῖον – κράτιστον : LascKan 55 || 124 χ., πύλη ἄ. : LascKan 56 || χ., βάτε ἄ. : LascKan 41 || 124–125 χ., μόνη ἐλπὶς – εἰς σέ : LascKan 58 || 127–129 χ., εὐθαλὴς – ἐπανόρθωσις : Χαῖρε εὐθαλὴς παράδεισε· χαῖρε τρυφὴ ζωῆς ὁδὸς καὶ τοῦ νέκταρος· χαῖρε ποδηγὲ πρὸς ἀρετὴν ὑπεισάγου<σα>· χαῖρε λύσις ψυχῶν τῆς στειρώσεως· σοφίας τὸ χωρίον· χαῖρε νοσούντων ἐπανόρθωσις LascKan (Codex Athous Xenoph. 34, fol. 459r) || 132–134 χ., ὁ ναὸς – ἑδραίωμα : cf. χ. – ἡ ἐπουράνιος· ὄρος τοῦ Θεοῦ χαῖρε σεμνὴ τὸ κατάσκιον· χαῖρε βάσις καὶ στάσις καὶ κίνησις μαρτύρων καὶ ὁσίων καὶ ἀποστόλων τὸ ἑδραίωμα LascKan 265–271

---

115 ἀσύγχυστος Sot. || ἐνηνθρώπισε B C Sot. (ἐνὴ-) A || 115–116 δι' ἧς[1-4]] διῆς B || ἐθεώθησαν Sot. || 116 κενώτατα Sot. || τετέλεσθαι A || 117 σωστικῶς B, (-ῶς subscr.) C Them. || 118 ὀδυνομένους A Sot., ὀδυ- B C Them. || 119 αὖρα B C A Them. || σωτηρίαν] οὐρανίαν Sot. || πόλον Sot. Them. || 121 προεῖρηκε B || 123 ταμϊεῖον A, (-ιεῖον) Sot. || 126 στέλεγχε B Them., (-γχ- subscr.) C || Χριστοῦ Sot. || ἀναθηλήσασα correxi] ἀναθήλασα B C A : -θηλάσασα Them. : ἀνατείλασα Sot. || βότρην B, (-ην subscr.) C || 129 χωρίον] χωρὶς Sot. || νοσοῦντων A || ἐπάνθωσις Sot. || 130 κρῖνον B A Sot. Them. || ροδονιὰ B, ῥο- Them. C || κλίμαξ B C A Sot. Them. || 131 περιχαράκομα B C || 134 ἐδραίωμα B C A

χαῖρε, ἄνθος τὸ οὐράνιον· χαῖρε, σεμνὴ πεποικιλμένη ταῖς χάρισι· χαῖρε, βασιλὶς 135
ἱσταμένη ἐκ δεξιῶν τοῦ δεσπότου σου· χαῖρε, ἀθλητῶν τὸ στεφάνωμα· χαῖρε,
ἀποστόλων τὸ σεπτὸν ἐγκαλλώπισμα· χαῖρε, τῶν ὁσίων τὸ ἄτρεπτον καύχημα·
χαῖρε, ἱεραρχῶν τὸ στερρὸν περιτείχισμα· | χαῖρε, προφητῶν τὸ ὡράισμα· χαῖρε, A 108v
μονοτρόπων διάσωσμα· χαῖρε, ῥεῖθρον διειδέστατον· χαῖρε, νᾶμα καθαρώτατον·
χαῖρε, ῥεῦμα ποτιμώτατον· χαῖρε, ἐαρινῆς αἰθρίας λάμψις ἡ ἄσκιος· χαῖρε, 140
ἀστραπὴ τὸν μαργαρίτην ἡ φέρουσα· χαῖρε, βροντὴ τῶν ἀθέων καταβροντῶ|σα C 283r
τὰς φάλαγγας· χαῖρε, ἐλπὶς χριστιανῶν ἀνεξάλειπτε· χαῖρε, ὁ τῶν ὄντων ὄροφος·
χαῖρε, ἡ τὸν ἐν τούτοις μὴ χωρούμενον τέξασα· χαῖρε, τηλαυγὲς τῆς παρθενίας
κειμήλιον· χαῖρε, λαμπρὸν ἀγλάισμα τῆς ὑφ' ἥλιον· χαῖρε, τὸν τῆς δικαιοσύνης
ἡ τέξασα ἥλιον· χαῖρε, τεῖχος πιστῶν ἀδιάρρη|κτον· χαῖ|ρε προστάτις χρι- A 109r B 577r
στιανῶν ἡ ἀήττητος· χαῖρε, σύμμαχος τῶν εὐσεβῶν ἡ ἀνίκητος· χαῖρε, ἡ τεκοῦσα
τὸν τὰς ἀρχὰς τῶν ὄντων ποιήσαντα· χαῖρε, ἡ βαστάσασα τὸν τὰ πάντα δημι-
ουργήσαντα· χαῖρε, σοφίαν καὶ Λόγον τοῦ Πατρὸς ἡ γεννήσασα· | χαῖρε, πέλα- A 111v
γος γνώσεως ἄπειρον· χαῖρε, χαρᾶς ἀδιαδόχου | τρυφή, παρθένε· χαῖρε, τὸ ὕψος A 112r
τῆς σοφίας ἡ λύσασα· χαῖρε, ἡ λύσις τοῦ προπάτορος· χαῖρε, ἀρᾶς ἀφάντωσις 150
τῆς προμήτορος· χαῖρε, ζωῆς βροτῶν δοχεῖον ἀσύλητον· χαῖρε, καύχημα χρι-
στιανῶν περιθρύλλητον· χαῖρε, τὸ τῶν ἀγγέλων ὑμνολόγημα περιλάλητον· χαῖ-
ρε, φέγγος ἥλιον Χριστὸν εἰσάξασα τῷ κόσμῳ· χαῖρε, τὸ κάλλος τῆς βασιλείας
τοῦ Χριστοῦ· χαῖρε, ἁγνή, χαρᾶς ἡμῖν πρόξενος· χαῖρε, στάμνε χρύσεον Χριστὸν
ὡς μάννα δεξαμένη· χαῖρε, ἡ ῥεῖθρον ἀειζωίας ἐκβλύσασα τοῖς λαοῖς· χαῖρε, ἡ 155

135–136 χ., βασιλὶς – δεσπότου σου : Thekaras 22,228 (loc.cit.) || 137 χ., τῶν ὁσ. – καύχημα : cf. χ., κ. σεβάσμιον ἱερέων εὐλαβῶν Acath. Ψ 11 || 141–142 χ., βροντὴ – φάλαγγας : cf. χ., ὡς βροντὴ τοὺς ἐχθροὺς καταπλήττουσα Acath. Φ 9 || 142 χ., ἐλπὶς χρ. ἀνεξάλειπτε : cf. χ. τῆς ζωῆς μου ἐλπὶς ἀρραγεστάτη LascKan 224–225 || 143 χ., ἡ τὸν – τέξασα : cf. χ. ἁπάντων τὸν κτίστην ἡ τ. LascKan 48 ; cf. χ., θεοῦ ἀχωρήτου χώρα Acath. Ο 6 || 145 χ., τεῖχος π. ἀδ. : cf. χ. τεῖχος τὸ τῶν π. LascKan 194 || 145–146 χ., τεῖχος – ἀήττητος : cf. ὡς ἄρρηκτον τεῖχος καὶ προστασίαν LascParakl α' 4 (*PG* 140, 772B12) etc. || 148–149 χ., σοφίαν – ἀδιαδόχου : cf. σοφίαν – τοῦ πατρὸς ἐνυπόστατον· χ. π. γνώσεων ἄπ. χαρᾶς ἀδ. LascKan 247–250 || 149–150 χ., τὸ ὕψος – ἡ λύσασα : χ. τὸ ὕ. – ἡ τέξασα LascKan 246 || 150 χ., ἀρᾶς ἀ. τῆς πρ. : cf. χ. ἡ ἀ. τῆς ἀρᾶς LascKan 43–44 || 151–152 χ., καύχημα χρ. περ. : cf. χ. κ. πιστῶν LascKan 154; χ., πιστῶν ἀναμφίβολον κ. Acath. Ο 9 || 152–154 χ., φέγγος – πρόξενος : χ. αὖγος – κόσμῳ, τὸ κάλλος – Χρ.· χ. ἁγνῆς χαρᾶς, ἁγνή, ἡμῖν πρόξενος LascKan 208–212 || 154–155 χ., στάμνε – λαοῖς : cf. χ. στ. πάγχρυσε Θεὸν ὡς μάννα δεξαμένη ὡς ῥεῖθρον ἀειζωίας τοῖς λαοῖς LascKan 217–220

---

136 δεξιὼν B C A || σου om. A Sot. || στεφάνομα B C Them. || 137 ἔγκα- B C || 139 νάμα B C Sot. || καθαρότατον B C A Them. || 140 ἑαρινῆς B C || 143 ἡ correxi] ὁ B C A Sot. Them. || 146 ἀείττητος Them. C[a.c.], (αεί–) B || ανίκ– B || 147 τὸν] τῶν B C[a.c.] || ἀρχᾶς B || ταπάντα B || 148 post lin. 148 (γεννήσασα) textum ab linea 66 (χαῖρε ζωῆς ἀπαρχὴ) usque lineam 106 (ἀφθαρσίας) habent A Sot. || 149 ἄπειρογαμε (ex ἄπειρον) A[p.c.] || χαρὰς B : χαρὰ C || 150 ἡ[2] om. A Sot. || ἀρὰς B C || 152 τὸ om. A Sot. || 153 Χριστὸν] -οῦ Sot. || 154 χαρὰς B C A || ἡμῶν Sot. || στάμμε C[a.c.] || 155 ἡ[1] om. A Sot.

ῥύπον τῆς ἁμαρτίας ἐκπλύνασα· χαῖρε, ὀσμῆς οἰκείας πληρώσασα τὸν κόσμον·
A 112v χαῖρε, ῥάβδος | ἡ νικοποιός· χαῖρε, ἐχθρῶν τῶν ἀντιπάλων συνθλῶσα τὰς
ἐπάρσεις· χαῖρε, ἀκήρατε Θεομῆτορ· χαῖρε, κατάρας ἀναίρεσις τελεία· χαῖρε,
τῶν ἀνθρώπων κρηπὶς ἀρραγεστάτη· χαῖρε, φύσις ἡ ὑπερφυής· χαῖρε, λαμ-
160 πρότης ἀγγέλων καὶ ἀρχαγγέλων· χαῖρε, κόρη τῶν ἡλιακῶν ἀκτίνων φαιδρο-
C 283v τέρα· χαῖρε, δοχεῖον τοῦ Χριστοῦ τὸ καθαρόν· χαῖρε, σοφίας τὸ τέμενος· | χαῖρε,
πρυτανεῖον Χριστοῦ τοῦ βασιλέως· χαῖρε, χαρᾶς τῆς ὄντως αἰτία, πανύμνητε·
χαῖρε, νόμων Χριστοῦ φυλακτήριον· χαῖρε, Θεοῦ τοῦ Λόγου σεπτὸν οἰκητήριον·
A 113r χαῖρε, τῶν ἀσεβῶν στερρὸν ἀμυντήριον· χαῖρε, Λόγον | τεκοῦσα χριστιανοῖς τὸν
B 577v σωτήριον· χαῖρε, ἡ τὰς προρρήσεις | τῶν προφητῶν ἐκπεράσασα· χαῖρε, περι-
στερὰ γαλήνην εἰσάξασα· χαῖρε, χελιδὼν ἡ εὔσημα κελαδήσασα· χαῖρε, ἀλα-
τόμητον ὄρος, παντάνασσα· χαῖρε, Θεοτόκε ἡ πάντων βασίλισσα· χαῖρε, ἄσπιλε·
χαῖρε, τὸ ἄνθος τῆς φύσεως· χαῖρε, στερρὸν ἀνθρώπων ἔρεισμα γνώσεως· χαῖρε,
δάμαλις γραφικὴ μόσχον ἄγουσα τὸν Σωτῆρα καὶ Κύριον· χαῖρε, ἡ μόνη μητρο-
170 πάρθενος· χαῖρε, ἀσθενούντων ἴασις· χαῖρε, μεμολυσμένων ἡ κάθαρσις· χαῖρε,
A 113v λαβὶς τὸν θεῖον ἄνθρακα φέρουσα· χαῖρε, πορφυρὶς βασιλική, πολυτίμητε· |
χαῖρε, λάμψις ἀνέσπερος δέσποινα· χαῖρε, τῶν νοσούντων ταχινωτάτη συνέρι-
θος· χαῖρε, ἡ σκέπη μου, ἄχραντε· χαῖρε, ἡ ἐλπίς μου, ἀμόλυντε· χαῖρε, ἡ ἀκα-
ταίσχυντός μου φύλαξ· χαῖρε, τὸ κατ' ἐχθρῶν μου νίκης ἀήττητον τρόπαιον·
175 χαῖρε, ἡ τῆς ψυχῆς μου προστασία ἀσάλευτος· χαῖρέ μοι, βοηθὸς ἡ ἀήττητος·

157–158 χ., ῥάβδος – ἐπάρσεις : cf. χ. ῥ. ἡ ν. πάντων τῶν ἀντιπάλων συνθλῶσα τῇ σῇ πρεσβείᾳ τὰς ἐπ. κραταιῶς LascKan 226–230 || 158 χ., ἀκήρατε Θ. : LascKan 221–222 || 158–159 χ., τῶν ἀνθρώπων κρηπὶς ἀρρ. : cf. χ. τῆς ζωῆς μου ἐλπὶς ἀρρ. LascKan 225 || 162 χ., χαρᾶς – αἰτία : cf. Thekaras 93,16 (loc. cit.) || 163 χ., νόμων Χρ. φ. : LascKan 262 || 163 χ., τῶν ἀσ. – ἀμυντήριον : cf. χ., ἀοράτων θηρῶν ἀμ. Acath. H 8 || 165 χ., ἡ τὰς προρρήσεις – ἐκπεράσασα : cf. ἡ πάλαι τὰς πρ. τῶν προφ. χαῖρε περάνασα LascKan 263–264 || 165–166 χ., περιστερὰ γ. εἰσ. : LascKan 253 || 166 χ., χελιδὼν ἡ εὔσημα κελαδήσασα : χ. χελιδὼν ἡ εὔσημος LascKan 252 || 166–167 χ., ἀ. ὄρος, π. : LascKan 255 || 167 χ., Θεοτόκε ἡ π. β. : cf. χ. ἡ β. βροτῶν ἀγγέλων LascKan 52–53 || 167–168 χ., ἄσπιλε – φύσεως : LascKan 253–254 || 168–169 χ., δάμαλις – Κύριον : Thekaras 22,214 (loc. cit.) || 169–170 χ., ἡ μόνη μητροπ. : cf. χ. μητροπάρθενε ἁγνή LascKan 66 || 170–171 χ., λαβὶς – βασιλική : LascKan 259–261 || 172–173 ταχινωτάτη συνέριθος : cf. ταχεινὴν βοήθειαν LascParakl ζ' 5 (*PG* 140, 777B10) || 173 χ., ἡ σκέπη μου : cf. χ. τῆς ψυχῆς μου καταφυγὴ καὶ σκέπη LascKan 234–235 || 174 χ., τὸ κατ' ἐχθρῶν – τρόπαιον : Thekaras 132,122 (loc. cit.)

157 ραβδος A || νικοποιὸς] κυοποιός Them. || συνθλάσασα Them. || 158 θεομήτορ B C A Them. || τελείας Sot. Them. || 162 χαρὰς B C || αἰτίας B C A Them. || 164 ἀμηντήριον C || 165 σωτήριον] οὐράνιον Sot. || ἐκπεράνασα A Sot. || περιστερὰν A || 166 κελαδίσασα B C A Them. || 167 παντάνασα B, (σ subscr.) C || ἡ om. A Sot. || ἄσπηλε B C A Them. || 168 τὸ om. C Sot. || ἔρρεισμα A, (ἔρρ-) B, (ρρ subscr.) C || 169 γραφηκὴ A || Σωτῆρα] πατέρα Sot. || 170 ἴασις B C Them. || 172 λάμψεις B C A Them. || correxi] ταχυνωτάτη B A Sot. Them., (νωτά subscr.) C || 175 χαῖρέ μοι[1,2]] χαῖρε μοι B C A || ante βοηθὸς add. ἡ A Sot.

χαῖρέ μοι, ὁ ὑπερασπισμὸς ὁ ἀνίκητος· χαῖρε, Θεοτόκε σύ μου μεσίτης τὲ καὶ
διάσωσμα· χαῖρε, τῆς ἐμῆς ψυχῆς ἀντίληψις καὶ σωτηρία· χαῖρε, κεχαριτωμένη ὁ
Κύριος μετὰ σοῦ καὶ διὰ σοῦ μεθ' ἡμῶν.

Ταῦτα μὲν οὖν ὡς ἐν ἐπιτομῇ τῇ Θεοτόκῳ, ὦ τέκνα, πνευματικῶς λεκτέον τὰ
προσφωνήματα· καὶ ταῦτα μετ' αἰδοῦς καὶ σεμνότητος καὶ | ὅσον γε βασιλίδι ἐκ A 114r
δούλων κατὰ τὸ εἰκὸς τῆς καθάρσεως ἐπάγεσθαι δεῖ. Μηδεὶς οὖν ἀτάκτως περὶ
τὰς ἐννοίας τῶν ταύτης θαυμάτων ἀγέτω τὸν νοῦν, μηδεὶς ἀπρεπῶς, ἀλλὰ
πάντες ἐκεῖνο διανοείτωσαν τὸ ὅτι «ὅσα θέλει καὶ δύναται». Ἄγονται γὰρ τὰ
δοῦλα τοῦ Υἱοῦ τῇ Μητρί. Καὶ τί τὸ καινόν; Στοιχείων ἐναλλαγή. Καὶ τί τὸ
φρικτόν; Ἐν ὕδατι πυρώδης βρασμός. Καὶ τί τὸ | θαυμαστικόν; Ἐν πόντῳ C 284r
ξηρότης. Καὶ | τί τὸ παράδοξον; Ἐπὶ πόκον ἡ δρόσος. Καὶ τί τὸ ἐξαίσιον; Ἐν B 578r
ῥάβδῳ ἡ βλάστησις. Καὶ τί τὸ ὑπερφυές; Ἐν πᾶσι γάρ ἐστι τὸ καινὸν καὶ τὸ οὐ
καινόν | – εἰ γὰρ ἐν ἑνὶ τὸ θαῦμα ὑπῆρχεν, ἦν ἂν τοῦ ξένου – καὶ ἡ θαυματοποιὸς A 114v
καὶ τὸ θαῦμα, ὅτι δὲ παρέλκει ἕκαστον τούτων τοῦ ἑτέρου τὸ ξένον. Ἔχει μὲν
ἰδίως ἕκαστον τὸ καινόν, ἀναιρεῖται δὲ παρὰ τῆς τοῦ ἑτέρου θαυμαστικῆς 190
παραθέσεως· καὶ διὰ τοῦτό ἐστιν ἐν τοῖς θαύμασιν τῆς ἁγνῆς τὸ καινὸν καὶ τὸ οὐ
καινόν. Παρατίθενται γὰρ τὰ πάντα τῷ μεγαλείῳ καὶ φιλονεικοῦσι πρὸς ἑαυτὰ
καὶ τὸ κράτος σπουδάζει ἕκαστον ἔχειν. Μαρτυρεῖ γὰρ ὁ ἐρυθραῖος βυθὸς τὸ

177 χ., τῆς ἐμῆς – σωτηρία : cf. χ. ψυχῆς τῆς ἐμῆς προστασία Acath. H 8 || 179–181 Ταῦτα – ἐπάγεσθαι δεῖ : cf. Ἡμεῖς δὲ πρεπόντως καὶ εὐκαίρως τὸ δάνος προσάγοντες, οὐ πρὸς τὴν αὐτοῦ καὶ δύναμιν καὶ τιμὴν τὴν ἀντάμειψιν ἐξαιτούμεθα, ἀλλὰ μᾶλλον τὸν ἔλεον καὶ τὸν οἶκτον τῇ τοῦ καιροῦ καταλληλίᾳ ζητοῦμεν LascTheol 154,165–169 || 181–182 Μηδεὶς – τὸν νοῦν : cf. μὴ τῇ λέξει μόνον ὁ ἀναγινώσκων τοῦ νοὸς ἀργήσει τὴν δύναμιν LascTheol 100,40 || 183 ὅσα θέλει καὶ δύναται : Ps. 134,6; cf. etiam πῶς ἂν ὁ δεσπότης καὶ ποιητὴς ἐν τοῖς ἰδίοις αὐτοῦ κτίσμασιν, οὐ χώραν ἔχει ποιεῖν ἅπερ καὶ βούλεται; LascTheol 152,99–101 || 184 Στοιχείων ἐναλλαγή : cf. αἱ γὰρ μεταθέσεις καὶ τῶν στοιχείων ἐναλλαγαὶ οὔτε τοῦ τελείου προέβησαν, οὔτε μὴν κατέλειψαν τὴν ἐντελέχειαν, ἀλλ' ὡς ὡρίσθησαν ἕως δεῦρο, τὸν σκοπὸν ἐντελεχῶς ἐτελείωσαν LascNat 1307B || 183–184 Ἄγονται – τῇ Μητρί : cf. μῆτερ Θεοῦ, ἧπερ δὴ καὶ τὸ δοῦλον ἐπάγεται LascTheol 154,158–159; cf. etiam supra notam ad lin. 213–214 || 187–193 Καὶ τί τὸ ὑπερφυές – ἕκαστον ἔχειν : cf. συνάγονται γὰρ μᾶλλον τὰ ὅμοια ἢ τὰ ἀνόμοια, ὅτι τὸ συγγενὲς ἕλκει τὸ συγγενές LascNat 1278B; cf. Ἐπεὶ δὲ τὰ διῃρημένα καὶ μάχονται, ἔστιν ὅπου δέ γε καὶ κοινωνοῦσι, συνέβη καὶ ταύταις (scil. ταῖς κράσεσι) σχίσις τε καὶ διάστασις op. cit. 1279D–1281A; cf. etiam Πα-

176 σύ μου] κόσμου Sot. || τε Sot. Them. || 177 χαῖρε τῆς ἐμῆς – καὶ σωτηρία om. A Sot. || ἀντίλυψις B Them., (υ subscr.) C, deest A Sot. || 178 μετὰ σοῦ καὶ διὰ σοῦ μεθ' ἡμῶν C, (μετασοῦ) B, μετασοῦ (καὶ διὰ σοῦ μεθ' ἡμῶν om.) A Sot., (μετά σου καὶ διά σου) Them. || 179 μεν B || ἐπιτομὴ B || πνευματικῆς Them. || 180 αἰδοὺς B C || βασίδι A || 181 το A || ἐπάσεσθαι δεῖ Them. || ἀτάκτος B, (τος subscr.) C : ἄτακτος Them. || 182 μὴδεὶς B A || 184 ἐναλλαγή] ἐξἀλλαγή A : ἐξαλλαγῆς Sot. || 186 ἐπιπόκον B C || ἐξέσιον B Them., (εσ subscr.) C || 187 ῥᾶβδο B || (ἡ om.) βλάστησις A Sot. : ἡ (-σης) B, ἡ βλαστήσης (-ης subscr.) C : ἡ βλαστήσασα Them. || 188 ἦν] ἣν B : ἓν C || 189 ὅτι] ὅτε Them. || ἑτέρου] ὑστέρου C || 190 θαυμαστικῆς] θραυστικῆς Them. || 191 διὰ τοῦτο ἔστιν C A Them., διατοῦτο ἔστιν B, διὰ τοῦτό ἐστιν Sot. || τῆς] om. B C Them. || 193 σπουδάζειν B C A Them.

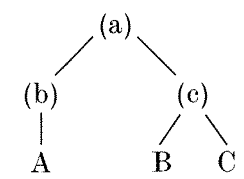
θαυμαστικὸν καὶ ἐκ τοῦ ἐναντίου. Ἡ βάτος φιλονεικεῖ· ἡ κιβωτὸς ὑπεραίρεται
A 115ʳ τῷ ἀθίκτῳ καὶ ἡ λυχνία | ἀντιφερίζει ταύτῃ ταῖς λαμπηδόσιν· ἡ ῥάβδος κλεΐζε-
ται τῇ βλαστήσει τῆς ἀρετῆς, ἀλλὰ καὶ ἡ γέφυρα ὅτι ξηραίνει τὸν ῥοῦν τῶν
ἁμαρτημάτων ὑπερφυῶς ἐναβρύνεται. Ἡ κλίνη ἐκ τοῦ βασιλικοῦ ὑπερίπταται
καὶ ἡ σκηνὴ δὲ ὡς συνεκτικὴ τῶν θαυμάτων μάλιστα ὑπεξέρχεται· ἡ κλῖμαξ διὰ
τὴν ἄνοδον ἐπεκτείνεται, ἀλλὰ καὶ ἡ πύλη τῷ κλειδουχικῷ ἐνσεμνύνεται· ἡ
200 στάμνος τῷ μαννοδοχικῷ ὑπερφέρει, ἀλλὰ καὶ ἡ τράπεζα τῷ ἄρτῳ τῆς ζωῆς
ἐγκαυχᾶται δὴ τῷ στηρικτικῷ· ἡ παρθενία τῷ καθαρῷ ἡλιοειδεῖται· ἀλλὰ καὶ ἡ
A 115ᵛ γέννησις, ὅτι βροτοὺς | θεοὺς ἀπειργάσατο, τὴν ὑπεροχὴν ἐκζητεῖ· καὶ τὸ μίγμα
τῶν ἑκατέρων, παρθενίας τὲ καὶ γεννήσεως, – μήτηρ γὰρ καὶ παρθένος ἡ τῶν
θαυμασίων ἐργάτις – τὸ κράτος κληροῦται πάντων ὡς δίκαιον. Τίς ἄρα ἐς τόσον
205 ἀπωλείας βυθὸν τὸν ἡγεμόνα προπέμψῃ ὡς μὴ ξυγγινώσκειν ὅτι «ὅσα θέλει καὶ
B 578ᵛ δύναται»; Εἰ γάρ τοι καὶ ἐπὶ τῶν ἐμψύχων | οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς τὰς κελεύσεις
ἔχουσι ῥᾳδιώτερον, ὥστε τὸ βουλητὸν αὐτοῖς πᾶσαν ἐκπληροῦν ψυχὴν παρ'
C 284ᵛ αὐτά, πῶς ἄρ' οὐχὶ καὶ ἡ Μήτηρ τοῦ | ποιητοῦ τῶν ἁπάντων, ἐμψύχων τὲ καὶ
A 116ʳ ἀψύχων, κατ' ἐξοχὴν τοῦ κινεῖν τὰς φύσεις ἔχει, ἔνθα καὶ | βούλεται; Ἔχει μὲν
210 οὖν ἡ Δέσποινα τῶν ἁπάντων τὸ κράτος πάντων, ἐμψύχων τὲ καὶ ἀψύχων,
στοιχείων, στοιχειωτῶν, καιρῶν καταλλήλων καὶ καιρῶν τῶν ἀκαταλλήλων καὶ
πάντων τὸ δεσποτικὸν δεδομένον ἐκ τοῦ Υἱοῦ. Ὁράτω ὁ σύλλογος, οἱ σοφοὶ τῶν
λόγων ἀκροαταί, πῶς ἡ φύσις ἕπεται τῇ κυρίᾳ, πῶς τὸ δοῦλον ἄγεται πρὸς τὸ
πρῶτον; Οὐχὶ τῆς ναυτιλίας ἡ ἔφοδος φοβερά, οὐχὶ τὸ πλῆθος ταύτης οὐ με-
215 τρητόν, οὐχὶ τὸ ἀναιδὲς τῶν ἐν ταύτῃ ὡς κυνικόν; Τίς ἔστι ἀντιπαλαίσων; Οὐκ

σχόντων δὲ καὶ ποιούντων ἐναντιότης, ἀλλ' ἐν τοῖς κτίσμασιν. Ἐνθάδε καὶ θέλησις ἡ αὐτὴ καὶ βούλησις συμφυὴς καὶ δύναμις ἰσχυρά· –, ἐκεῖσε πάντως, οὐ καινὰ τὰ καινά, ἀλλὰ πάντα καινὰ τῷ ὄγκῳ καὶ τῇ στροφῇ· ἀνταλλάττονται γὰρ αἱ φύσεις νεύσει τοῦ κρείττονος καὶ τῶν ὅρων ὑπερπηδῶσι καὶ ὑπερφυῶς ὑπεραίρονται LascTheol 152,103–110 || 199–200 ἡ στάμνος τῷ μαννοδοχικῷ ὑπερφέρει : cf. χαῖρε – μανναδόχος στάμνα LascParakl η' 4 (Ὡρολόγιον 305; deest *PG* 140, 777D4) || 205–206 ὅσα – δύναται : cf. supra notam ad lin. 183 || 213–214 πῶς ἡ φύσις – πρὸς τὸ πρῶτον : cf. Ἀνάγκη γοῦν πᾶσα κατὰ τοὺς ἄνωθεν τύπους φυσικῶς τῷ βασιλικῷ ἐννοήματι πᾶν δοῦλον θέλημα ἐπακολουθεῖν LascSubiect 205,243; cf. etiam op. cit. 204,234–236 et infra notam ad lin. 183–184

195 ρᾶβδος C A, (ῥ-) B || 196 ξεραίνει C || ῥοῦν] νοῦν Sot. || 197 ἐναμβρύνεται (ρ subscr.) C, (ἐνά-) B || 198 δε B C A || κλίμαξ B C A Sot. || 199 πύλη] πόλις B C Them. || κλειδουχικῷ] κλαδουχικῷ Them. || ἐνσεμνύνεται – μαννοδοχικῷ om. C || 200 μαννοδοχικῷ] μανναδοχικῷ Sot. : σταμνοδοχικῷ Them., (deest C) || post ἄρτῳ add. τῷ A Sot. || 201 ἡλισειδεῖται (interrogatim) Sot. || 202 βροτοὺς θεοὺς ἀπειργάσατο] βροτοῖς θεὸν ἀπεργάσατο Them. || μῖγμα A || 203 τε Sot. Them. || 204 κληροῦται] πληροῦται Sot. || ἐς] εἰς Sot. Them. || 206 Εἰ] οἱ A || 207 ραδιώτερον B C A Them. || πάσαν A || 208 τε Sot. Them. || 210 ἁπάντων] ἀπ. B A || τε Sot. Them. || 212 ὁράτω correxi] ὁρᾶτο B C A Them. : ὁρᾶται Sot. || 214 ναυτιλείας B C A Them. || 215 ἀντιπαλαίσσων A, (-έσων) Them. B, (λεσ subscr.) C

ἐτρόμαξεν ἡ Βυζαντὶς κατιδοῦσα; Οἷος περὶ τὰς ναυμαχίας ἀσκήσας κατὰ | τῶν A 116ᵛ
ἐπερχομένων κατηγωνίσατο; Οὐκ ἐγένετο θρῆνος, οὐκ ἐγένετο κοπετός; Τίς
τοῦτο ἀνέκοψε, τίς αὐτὸν ἀπεδίωξε, τίς τὸ μυριάριθμον ἐπόντωσε στράτευμα,
τίς ἐπήγαγε τὸ γαλήνιον, τίς ἐρρύσατο τοῦ κινδύνου, οἷος ἐστρατήγησε τῶν
ἀνθρώπων, οἷος ἐβοήθησε τοῖς πτωθεῖσιν, οἷος ἐλυτρώσατο τοῦ ὀλέθρου; Πάν- 220
τες δὴ τὸν μόρον ἐδέχοντο· μόνη δὲ ἡ πάντων προστάτις περιέσωσε τὸ λάχος
ταύτης ἐν τῇ δυνάμει καὶ τὴν πολλὴν ἐκείνην τῶν νεῶν ἀγωγὴν ἀπέπεμψεν εἰς
βυθόν. Ὄντως σήμερον ἡμέρα ἀγαλλιάσεως, εὐφροσύνης πνευματικῆς καὶ αἰ-
ωνιζούσης | μνήμης πανήγυρις. A 117ʳ
Ταῦτα μὲν οὖν ἐξ ἡμῶν προσφωνοῦνται καὶ προσφέρονταί σοι τῇ βασιλίδι 225
διὰ τὸ ἔθος ὡς ὑπομνήματα· | σὺ γὰρ οἶδας τὰ ἡμῶν ὡς κεκίνηνται καὶ τὴν ἰσχὺν B 579ʳ
ἠκριβώσω καὶ τὸ ὅσον ἔβη ἐγνώκεις καὶ τὸ χρειῶδες σιγώντων ἡμῶν ἐπίστασαι
καὶ τὸ | συμφέρον ἔν τε σωματικοῖς ἔν τε ψυχικοῖς τοῖς τε τῆς ἀρχῆς καὶ τῶν C 285ʳ
ἐντίμων καὶ τῶν ὅσων ἐκ τοῦ Υἱοῦ σου ἐσχήκαμεν, εἰ καὶ νῦν λειπόμεθα, οἶδας
ὡς οὐχὶ καὶ ἡμεῖς τὰ ἡμῶν· διὸ τὸ κράτος ἔχουσα πάντων καταλλήλως ἡμᾶς 230
εὐεργέτησον, τὸ μικρόψυχον κἀμοῦ ἐλεήσασα καὶ βασιλικῶς με εὐεργε|τήσασα· A 117ᵛ
εἰς δόξαν τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, ἵνα βοῶ σοι·
χαῖρε, κεχαριτωμένη ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

Stemma codicum



219 τίς ἐπήγαγε – κινδύνου : cf. τίς ἐκ τοσούτου με κλύδωνος καὶ δεινῶν κινδύνων ἐρρύσατο; LascParakl α' 4 (*PG* 140,772B8–9)

216 οἶος B || ἀσκήσεις Sot. || 219 κινδίνου B C || 219–220 οἷος[1-3]] οἶος B || 221 μόρον] μύρον Them. || ἡ om. A Sot. || προστάτης B C || περιἔσωσε B || 225 τη βασιλίδη A || 226 ἰσχὴν B, (-ὴν subscr.) C || 227 σιγώντων A Sot. : σιπώντων B, (ιπ subscr.) C, vacat apud Them., (an σιωπώντων legendum?) || 231 κἀμοῦ om. A Sot. || εὐεργητήσασα C[a.c.] || 233 χεχαριτωμένη C[a.c.]

MARTIN HINTERBERGER / WIEN

STUDIEN ZU THEODOROS METOCHITES

Gedicht I – Des Meeres und des Lebens Wellen – Die Angst vor dem Neid – Die autobiographischen Texte – Sprache

Theodoros Metochites (1270–1332) prägte das politische und intellektuelle Geschehen des ersten Viertels des 14. Jahrhunderts entscheidend mit[1]. Er zählt zu den herausragenden Vertretern der Paläologen-Renaissance[2]. Was seine schriftstellerische Tätigkeit betrifft, gehören seine Werke zu den bedeutendsten Zeugnissen der Literatur dieser Epoche. Laut Nikephoros Gregoras seien in Metochites sozusagen gleichzeitig Homer, Platon, Ptolemaios, Plutarch und die großen Rhetoren wiedergeboren worden[3]. Diesen Namen entsprechen folgende erhaltene Werke: die Sammlung von 20 Gedichten in „homerischen" Hexametern im Cod. Par. gr. 1776[4], Kommenta-

[1] Zu Theodoros Metochites siehe allgemein: PLP 17982. I. Ševčenko, Theodore Metochites, the Chora, and the Intellectual Trends of His Time, in: P. A. Underwood (Hrsg.), The Kariye Djami IV. Princeton, New Jersey 1975, 17–91. E. De Vries-van der Velden, Théodore Métochite. Une Réévaluation. Amsterdam 1987.

[2] E. Fryde, The Early Palaeologan Renaissance (1261–c. 1360) (*The Medieval Mediterranean. Peoples, Economies and Cultures, 400–1453* 27). Leiden–Boston–Köln 2000, bes. 322–336.

[3] Nikephoros Gregoras, Historiae Byzantinae X 2 (I 479, 24–480, 4 Schopen) sowie Brief 24a, 32–51 (Leone = Brief 14, 65, 16–30 Guilland). An beiden Stellen verwendet Gregoras das Wort μετεμψύχωσις (Wiederbelebung); in Hist. Byz. VII 12 (I 272, 3–4 Schopen) bezeichnet Gregoras seinen Lehrer als βιβλιοθήκη ἔμψυχος. Metochites selbst spricht davon, daß er sich durch den ständigen Umgang mit den antiken Geistesgrößen selbst formte (Ged I 388–395); in LogElenchI 14, 9 bezeichnet Metochites die antiken Vorbilder als Archetypen, an denen er sich selbst ausrichtet (vgl. auch SemGnom 13–18 [Essay 1]; zu den Abkürzungen siehe unten, Anm. 4 und 8). Vgl. zu obiger Einteilung von Metochites' Schriften P. A. Agapitos – K. Hult – O. L. Smith †, Theodoros Metochites on Philosophic Irony and Greek History, Miscellanea 8 and 93. Nikosia–Göteborg 1996, 10, sowie H. Hunger, Theodoros Metochites als Vorläufer des Humanismus in Byzanz. *BZ* 45 (1952) 8–13.

[4] Ged(ichte) I–II: M. Treu, Dichtungen des Groß-Logotheten Theodoros Metochites (*Programm des Victoria-Gymnasiums Potsdam*, Ostern 1895). Potsdam 1895. Ged III–IV: I. Ševčenko – J. Featherstone, Two Poems by Theodore Metochites. *The Greek Orthodox Theological Review* 26 (1981) 1–46. Ged XI: J. Featherstone, Theodore Metochites's Eleventh Poem. *BZ* 81 (1988) 253–264. Ged XII: M. Cunningham – J. Featherstone – S.

re zu Aristoteles[5], die Einführung in die Astronomie[6], die Sammlung (geschichts)philosophischer und literarkritischer Essays Σημειώσεις γνωμικαί, bekannter unter der Bezeichnung Miscellanea[7], sowie die Sammlung von 19 Logoi im Cod. Vind. phil. gr. 95[8]. Metochites' schriftstellerisches

GEORGIOPOULOU, Theodore Metochites's Poem to Nikephoros Kallistos Xanthopoulos, in: C. MANGO – O. PRITSAK (Hrsg.), Okeanos. Essays presented to I. ŠEVČENKO on his Sixtieth Birthday by his Colleagues and Students (*Harvard Ukrainian Studies* 7). Cambridge, Massachusetts 1983, 100–116. Ged XIII: J. FEATHERSTONE, Theodore Metochites's Poem to his Nephew, the Protasecretis Leo Bardales, in: A. SCHOORS – P. VAN DEUN (Hrsg.), Philohistôr. Miscellanea in honorem Caroli LAGA. Leuven 1994, 451–468. Ged XIV–XX: J. M. FEATHERSTONE, Theodore Metochites's Poems «To Himself» (*Byzantina Vindobonensia* 22). Wien 1999.

[5] Bisher liegt lediglich ein kleiner Teil der Kommentare vor: H. J. D. LULOFS, Aristotelis de somno et vigilia liber adiectis veteribus translationibus et Theodori Metochitae commentario. Leiden 1943. Vgl. H. HUNGER, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner (*Handbuch der Altertumswissenschaft* XII/5 = *Byzantinisches Handbuch* 5). München 1978, I 38.

[6] Der Text des Prooimions ist ediert bei K. N. SATHAS, Μεσαιωνικὴ βιβλιοθήκη ἢ Συλλογὴ ἀνεκδότων μνημείων τῆς ἑλληνικῆς ἱστορίας I. Venedig 1872, πε΄–ϱαι΄ (= StoichAstr). B. Bidén, Universität Göteborg, bereitet die *editio princeps* der Stoicheiosis astronomike, Buch 1, Kap. 1–5, vor. Ich danke Herrn Bidén für wertvolle Hinweise und interessante Diskussionen.

[7] Zum Text siehe M. C. G. MÜLLER – M. T. KIESSLING, Θεοδώρου τοῦ Μετοχίτου ὑπομνηματισμοὶ καὶ σημειώσεις γνωμικαί. Leipzig 1821 (= SemGnom). Zur neueren Literatur siehe AGAPITOS – HULT – SMITH, Metochites on Irony and History 9–12. Karin Hult, Universität Göteborg, bereitet eine kritische Edition der Semeioseis gnomikai samt englischer Übersetzung vor.

[8] Ediert wurden bisher: 1. Nikaeus (= LogNik): SATHAS, Μεσαιωνικὴ βιβλιοθήκη I 139–153. 4. Auf den Hlg. Demetrios (= LogDem): B. LAURDAS, Βυζαντινὰ καὶ μεταβυζαντινὰ ἐγκώμια εἰς τὸν Ἅγιον Δημήτριον. *Μακεδονικά* 4 (1960) 47–162. 8. Presbeutikos (= LogPresb): L. MAVROMATIS, La fondation de l'empire serbe. Le kralj Milutin (*Βυζαντινὰ κείμενα καὶ μελέται* 16). Thessalonike 1978, 89–119. 9. Monodie auf Theodora Palaiologina, Gattin des Kaisers Michael VIII. Palaiologos (= LogTheod): A. SIDERAS, 25 unedierte byzantinische Grabreden (*Κλασικὰ Γράμματα* 5). Thessalonike 1990, 247–267. 10. Ethikos (= LogEth): I. D. POLEMES, Θεόδωρος Μετοχίτης: Ἠθικός ἢ περὶ παιδείας. Εἰσαγωγή, κριτικὴ ἔκδοση, μετάφραση, σημειώσεις (*Κείμενα Βυζαντινῆς Λογοτεχνίας* 1). Athen 1995. 12: Auf den Neomärtyrer Michael (= LogMichN): H. DELEHAYE, in: AASS Nov. IV (1925), Appendix, 670–678. 13. Über die Ungebildeten I (= LogElenchI): I. ŠEVČENKO, Études sur la polémique entre Théodore Métochite et Nicéphore Choumnos. La vie intellectuelle et politique à Byzance sous les premiers Paléologues (*Corpus Bruxellense Historiae Byzantinae, Subsidia* 3). Brüssel 1962, 189–217. 14. Über die Ungebildeten II (= LogElenchII): a.O. 218–265. 15. Chrysobullum (= LogChrys): SATHAS, Μεσαιωνικὴ βιβλιοθήκη I 193–195. 16. Monodie auf Lukas, Abt der Chora (= LogLuk): ŠEVČENKO, Chora 58–83. 17. Auf Ioseph Philosophos (= LogIos): M. TREU, Der Philosoph Joseph. *BZ* 8 (1899) 1–64, hier 2–31. 18. Gegenüberstellung von Demosthenes und Aristides (= LogDemArist): M. GIGANTE, Teodoro Metochites. Sag-

Werk ist mit Ausnahme der bei einem Brand zerstörten Briefe fast in seinem gesamten Umfang erhalten[9].

Der für viele Jahre (etwa 1305–1328) nach Andronikos II. mächtigste Mann[10] im krisengeschüttelten byzantinischen Staat sah sich einem Bildungsideal verpflichtet, das ihn zu ständigem Lernen sowie zu steter wissenschaftlicher und literarischer Produktion antrieb. Man möchte meinen, ein Mann in seiner Position hätte um das Jahr 1315 andere Sorgen gehabt, als sich nach vollendetem Tagewerk der Durchdringung astronomischer Probleme zu widmen. Freilich darf man nicht vergessen, daß derartige Beschäftigungen auch mit dem entsprechenden Prestige und sozialen Ansehen verbunden waren, wodurch es erst möglich wurde, daß sich politische Machtkämpfe in Form von wissenschaftlichen und literarischen Debatten äußerten[11]. In Metochites' Milieu gehörten Kenntnisse der Philosophie und Astronomie sowie ein gepflegter Stil zu den feinen Unterschieden, die das Selbstverständnis der intellektuellen und politischen Elite definierten. Darüber hinaus hatten Schreiben, Lesen und Lernen für Metochites eine beruhigende Wirkung und halfen ihm bei der Bewältigung von Krisensituationen[12]. Die Beschäftigung mit den Logoi bereitete ihm Freude; ohne

gio critico su Demostene e Aristide. Mailand 1969. 19. Auf Ioannes den Jüngeren (= LogIoJ): H. DELEHAYE, in: AASS Nov. IV (1925), Appendix, 679–687. Zum Inhalt dieses Codex siehe weiters die Beschreibung bei H. HUNGER, Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. Teil 1. Codices historici, codices philosophici et philologici (*Museion* 4, 1, 1). Wien 1961, 202–204.

[9] Erhalten sind lediglich der außerhalb dieser Sammlung überlieferte Brief an den Mönch Senacherim (ŠEVČENKO, Chora 86–99) sowie die in das Brief-Corpus des Nikephoros Chumnos aufgenommenen Antwortschreiben des Metochites (J. Fr. BOISSONADE, Anecdota Nova. Paris 1844 [ND Hildesheim 1962], 1–190; Briefe 38 und 134).

[10] Nikephoros Gregoras, Hist. Byz. VII 11 (I 271, 2–8 SCHOPEN): ἦν γε μὴν τηνικαῦτα τῷ βασιλεῖ παραδυναστεύων ... ὁ Μετοχίτης Θεόδωρος. τοσοῦτον δ' αὐτῷ προσετετήκει καὶ οὕτως ὁ βασιλεὺς αὐτοῦ ἐξήρτητο, ὥστ' οὐδὲν ἦν αὐτῷ μικρὸν ἢ μέγα τῶν πάντων ἀπόρρητον πρὸς αὐτόν, ἀλλὰ πάντ' ἐποίει βουλομένου καὶ τούτου. Vgl. dazu weiters Metochites' Selbstaussagen Ged XIX 95–97 und Stoich Astr ϛη΄ 26–27.

[11] Siehe dazu ŠEVČENKO, Polémique, *passim*.

[12] Ged I 353 und SemGnom 188, 20–189, 1 (Essay 28): προσεῖχον εὖ μάλα τοῖς λόγοις καὶ τῇ περὶ τούτους ἐπιμελείᾳ τὰ λυποῦντα ἐκούφιζον. Gedicht XVII schreibt er sich als Arznei in Versen für seinen Kummer und als Erleichterung seiner Verzweiflung (vgl. Ged XVII 1–2). Metochites übergab den Mönchen des Chora-Klosters Bücher als Trost für Augenblicke der ἀκηδεία, zur Bekämpfung der Schwermut (Ged I 1187–1200). Zu Metochites' Bücherliebe siehe ŠEVČENKO, Chora 54, Anm. 248. Die Gedichte „An sich selbst“ sind im Grunde verschriftlichte Selbstgespräche, in denen sich Metochites mit verschiedenen erbaulichen Gedanken über seinen jähen Sturz vom Gipfel der Macht zu trösten sucht – der therapeutische Charakter des Schreibens ist hier ganz deutlich („Meinem Unglück zum Trotz singe ich wie ein Vogel“, Ged XVIII 1ff. und 230ff.).

sie hätte er nicht leben können[13]. Die Verbundenheit, die er gegenüber Bildung und Wissen verspürte, ist leicht verständlich, wenn man sich vor Augen führt, daß Metochites alles, was er im Leben erreicht hatte, dem Umstand verdankte, daß ihn Andronikos II., beeindruckt von Metochites' Gelehrsamkeit, im Jahre 1290 in seine Dienste nahm. Metochites selbst wies zu wiederholten Malen darauf hin[14].

Metochites steht als von Bildung durchtränkter Politiker in der spätbyzantinischen Geschichte nicht alleine da. Seine Vorgänger im Amt des Megas Logothetes und in der Funktion des Mesazon, Georgios Akropolites (1217–1282)[15], dessen Sohn Konstantinos (ca. 1324 †)[16] und Nikephoros Chumnos (1250/1255–1327)[17], gehörten ebenfalls zu den herausragenden Schriftstellern ihrer Zeit. Wie eng bisweilen literarisches Schaffen und politisches Handeln miteinander verbunden waren, wird etwa deutlich, wenn Georgios Akropolites die Hymnen für den festlichen Einzug Michael VIII. Palaiologos' in Konstantinopel dichtet oder wenn Georgios Kyprios in den Enkomien auf Michael VIII. kaiserliche Propaganda zum Ausdruck bringt[18]. Aber nicht nur Rhetorik im Dienste des Herrschers wird von der schreibenden Machtelite produziert, sondern auch Werke, die die Größe spiritueller Persönlichkeiten hervorheben, wie dies die zahlreichen Enkomien auf Heilige des Konstantinos Akropolites oder die hagiographischen Werke des Theodoros Metochites tun[19]. Schreiben hatte einen festen Platz in der Gesellschaft, im Zeremoniell des Hofes und der Kirche. Die anerkannte Macht des Wortes und seine praktische Funktion hat für die politi-

[13] Ged XII 129–133; siehe auch XII 151–156; vgl. I. ŠEVČENKO, The *Logos* on Gregory of Nazianzus by Theodore Metochites, in: W. SEIBT (Hrsg.), Geschichte und Kultur der Palaiologenzeit. Referate des Int. Symposions zu Ehren von Herbert HUNGER (Wien 30. November bis 3. Dezember 1994) (*Österr. Akad. Wiss., phil.-hist. Kl., Denkschriften* 241, *Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik* 8). Wien 1996, 221–233, hier 232.

[14] Ged I 421–462. StoichAstr ϛ' 27–ϛα' 1. SemGnom 190, 5–17 (Essay 28). Dementsprechend steht der Νικαεύς, der Logos, mit dem Metochites den Kaiser von seiner Gelehrsamkeit überzeugte, in der Sammlung der rhetorischen Schriften prononciert an erster Stelle.

[15] PLP 518; μέγας λογοθέτης 1255–1282.

[16] PLP 520; μέγας λογοθέτης 1305/06–1321.

[17] PLP 30961; μεσάζων 1294–ca. 1306. Von dem diese Reihe der μεγάλοι λογοθέται ergänzenden Theodoros Boïlas Muzalon (PLP 19439; er bekleidete das Amt in den Jahren 1282–1294) sind lediglich theologische Streitschriften erhalten; jedenfalls war auch er literarisch tätig.

[18] Georgios Akropolites, Chronike Syngraphe 186, 5–28 (HEISENBERG). J. F. BOISSONADE, ΑΝΕΚΔΟΤΑ. Anecdota graeca e codicibus regiis I. Paris 1829 (ND Hildesheim 1962), 313–358.

[19] Siehe das Werkverzeichnis bei R. ROMANO, Costantino Acropolita, Epistole. Neapel 1991, 19–25, sowie oben, Anm. 8.

sche Karriere rhetorisch hochgebildeter Literaten zweifellos eine Rolle gespielt. Das Ansehen der Bildung ist aber nicht alleine durch ihre praktische Verwertbarkeit motiviert. Es geht um mehr. Es scheint eine Lebenseinstellung zu sein. Bildung heißt dabei Auseinandersetzung mit den alten Vorbildern, Nachahmung und ständiges Lernen[20].

Im folgenden werde ich mich vor allem Metochites' Gedicht I widmen. Insbesondere versuche ich die Struktur und den literarischen Charakter des Werkes zu analysieren sowie im Vergleich mit anderen Werken desselben Autors Eigenheiten seiner schriftstellerischen Tätigkeit wie den Gebrauch von Metaphern, die im Zusammenhang mit dem Meer und der Schiffahrt stehen, und das wiederkehrende Thema Neid herauszuarbeiten. Den autobiographischen Abschnitt von Gedicht I stelle ich in den Kontext weiterer autobiographischer Texte des Metochites. Abschließend unternehme ich ausgehend von Gedicht I eine Betrachtung der „epischen" Kunstsprache des Metochites.

Gedicht I

Gedicht I, verfaßt im Jahre 1321[21], steht an der Spitze der Sammlung von Gedichten in „homerischen" Hexametern[22]. Es umfaßt 1355 Verse und ist somit das mit Abstand umfangreichste der insgesamt 20 Gedichte. Der Text wurde 1895 von M. Treu ediert. Der autobiographische Abschnitt wurde wiederholt kommentiert, wobei auch Verbesserungen am Text vorgenommen wurden[23]. Inhaltlich läßt sich das Gedicht in drei Hauptteile untergliedern, die den im Titel (Δοξολογία εἰς Θεὸν καὶ περὶ τῶν κατ' αὐτὸν καὶ τῆς μονῆς τῆς Χώρας – Lobpreis Gottes, über das eigene Leben und das

[20] Der *Ethikos* ist in der Hauptsache diesem Thema gewidmet. Die ethische Größe der Alten pflanze sich laut Metochites auch durch ihre Texte fort. Vgl. auch oben, Anm. 3.

[21] Um Ostern 1321 erreichte Metochites den Zenit seines öffentlichen Ansehens. Er wurde zum Großlogotheten ernannt, und die Arbeiten am Chora-Kloster, dem Abbild seines eigenen Glanzes, wurden abgeschlossen (vgl. ŠEVČENKO, Chora 29). Die Gleichzeitigkeit dieser Ereignisse ist sicher nicht zufällig, sondern Produkt kunstvoller Selbstinszenierung. Da das Gedicht als Widmungsgedicht in unmittelbarem Zusammenhang mit der Weihe des Klosters und dessen Kirche steht, dürfte es um dieselbe Zeit entstanden sein.

[22] Zu einer Kritik an Metochites' metrischem Unvermögen siehe FEATHERSTONE, Poems «To Himself» 16, und M. LAUXTERMANNS Rezension von Featherstones Edition im vorliegenden Band des *JÖB*, S. 461–464. Zur „homerischen" Sprache des Metochites siehe weiter unten, S. 314–319.

[23] TREU, Dichtungen. Siehe dazu insbesondere die Beobachtungen von R.-J. LOENERTZ, Théodore Métochite et son père. *Archivum Fratrum Praedicatorum* 23 (1953) 184–194. Weiters ŠEVČENKO, Polémique, *passim*, ŠEVČENKO, Chora, *passim*, und DE VRIES-VAN DER VELDEN, Théodore Métochite, *passim*.

Chora-Kloster) genannten Themen entsprechen und von einer Einleitungs- und Schlußpassage eingefaßt werden[24].

Anrufung Christi und Bitte um Hilfe für die Abfassung des Gedichtes (1–14).
Lobpreis Gottes (15–300): Allmacht Gottes; Schöpfung des Universums (15–40). Voraussehende und weise Lenkung der Welt (41–54). Ehrfürchtiges Staunen über die Geheimnisse und Wunder der göttlichen Ordnung; ihr Hinterfragen ist Wahnsinn (55–67). Dreifaltigkeit als Ursprung der Welt (68–87). Zweifel am göttlichen Ursprung der Schöpfung bringen Verderben (88–107). Christus die Ursache von allem (108–119). Auflösung der Welt beim Jüngsten Gericht (120–129). Klage über die Sündhaftigkeit des Menschen (130–147). Unverständig mißachten die Menschen Gebote und Güte Gottes (148–171). Verlust der göttlichen Gaben durch den Neid Satans, des gefallenen Engels (172–190). Sündenfall und Verlust des Paradieses (191–206). Sorge Gottes um das Heil seines Geschöpfes; Gesetze Moses (207–225). Menschwerdung Christi (226–259). Tod und Auferstehung Christi; Erlösung der Toten (260–280). Gottes Wirken unbegreiflich und unerforschlich (281–300)[25].
Das Leben des Autors (339–993): Kindheit und Ausbildung (339–420). Aufnahme in den kaiserlichen Dienst (421–462). Erste Ehren (462–473). Erfolgreiche Gesandtschaft nach Zypern und Kilikien; darauf folgende Gunstbezeigungen des Kaisers (474–554). Fünf Gesandtschaften nach Serbien (555–597). Beschäftigung mit der Astronomie (598–703). Aufgaben in der Innenpolitik; Berater der Kaiserin in Thessalonike (704–757). Rückkehr nach Konstantinopel; Aufstieg zum Mesazon (757–775). Enger Mitarbeiter und Vertrauter des Kaisers (776–791). Innen- und außenpolitische Schwierigkeiten des Reiches (792–818). Bedrängte Lage des Reiches in Ost und West (819–851). Gemeinsam mit dem Kaiser unermüdliches Mühen um die Bewältigung der Probleme und Belohnung durch den Kaiser (852–907). Die Feinde des Reiches (908–965). Kaiserliche Wohltaten für die beständige Unterstützung und Loyalität in allen Lebenslagen, auch in Form von religiösen Unterweisungen (965–994).
Das Chora-Kloster (994–1299): Auf Ermunterung des Kaisers hin Errichtung des Klosters als Opfer für die Vergebung seiner Sünden (994–1018). Bauarbeiten (1019–1038). Ausstattung und Ausschmückung (1038–1086). Beschreibung der bildlichen Darstellungen (1087–1144). Bücher (1145–1205). Mönche und Klostervermögen (1206–1299).
Bitte an Christus um Vergebung der Sünden (1300–1339). Anrufung der Muttergottes um Vermittlung bei ihrem Sohne am Tage des Gerichts (1340–1355).

Mit diesem Gedicht widmet Metochites das von ihm instandgesetzte Chora-Kloster der Muttergottes und bittet sie um Vermittlung für die Vergebung seiner Sünden. Aus dem Text geht klar hervor, daß die Chora

[24] Zum Inhalt der weiterhin unedierten Gedichte V–X siehe die Angaben bei R. Guilland, Les Poésies inédites de Théodore Métochite. *Byz* 3 (1926) 265–302. Die Gedichte III–IV sowie XI–XX liegen in ausgezeichneter englischer Übersetzung vor (siehe oben, Anm. 4).

[25] Nach Vers 300 weist das Gedicht eine Lücke auf: Das erste Folium des zweiten Quaternio der Pariser Handschrift ist verlorengegangen; bei einer konstanten Anzahl von 19 Versen pro Seite ist daher eine Lücke von 38 Versen anzusetzen (vgl. Treu, Dichtungen 9, App. Featherstone, Poems «To Himself» 12).

der Muttergottes geweiht ist[26]. Die Theotokos wird selbst als χώρα angesprochen, wobei Metochites wiederholt mit dem Wort spielt: Du Raum, der du den aufnimmst, den kein Raum fassen kann (Ged I 1345–1346)[27]. Dieses Bild, das bereits im Akathistos-Hymnos mit der Theotokos verbunden ist, mag der Ursprung des Klosternamens gewesen sein[28].

Im Prooimon bittet der Autor Christus, ihm Stärke für das Gedicht zu geben; dieser Bitte wird sich der Leser umgehend anschließen. Im folgenden bleibt die angesprochene Person Christus bzw. Gott. Diese gebetsartigen Partien wechseln mit erzählenden ab. Narrativ gestaltet ist die Darstellung der Schöpfung und die Heilsgeschichte sowie der überwiegende Teil des autobiographischen Abschnittes. Die dem Kloster gewidmeten Verse stellen großteils eine Beschreibung dar, die mitunter Ekphrasis-Charakter besitzt. An einer Stelle wird das intendierte Publikum in der Form der Mönche des Chora-Klosters direkt angesprochen, und zwar bezeichnenderweise in der Passage, in der Metochites vom Lesen seiner dem Kloster übergebenen Bücher spricht (Ged I 1177–1180). Darüber hinaus spricht der Autor das personifizierte neidische Schicksal, Adrasteia, und die allegorische Gestalt des Neides an – dazu mehr weiter unten.

Im ersten Hauptteil betont Metochites das Wunderbare der Schöpfung und der göttlichen Ordnung. Der weise Mensch staunt über das, was seine Augen sehen (Ged I 55f. 84. 284f.; vgl. 94). Die Verbindung von Wunder und Schauen kehrt in dem Gedicht mehrmals wieder. Sind die Wunder des ersten Abschnittes die Welt (Ged I 56) sowie die Menschwerdung und Auferstehung Christi (Ged I 242 und 278), staunt der sehende Leser/Hörer über Metochites' diplomatische Erfolge (Ged I 490. 598) und der Betrachter gegen Ende des Gedichtes über die wunderbare Pracht Metochites' eigener Schöpfung, der in Gold, Silber und Edelsteinen erstrahlenden Chora (Ged I 1034. 1101. 1106).

[26] Ged I 1344f.: τήνδε μονάν, ἅ σε' οὔνομα κεκλήατ' ἀρίτιμον / Χώρ'; vgl. auch Ged II 362. Siehe dazu Featherstone, Poems «To Himself» 131, Anm. 1 (mit weiteren Textstellen), sowie N. Teteriatnikov, The Dedication of the Chora Monastery. *Byz* 66 (1996) 188–207, welche die – zumindest für Metochites' Zeit eindeutig zu beantwortende – Frage des Patroziniums der Kirche des Chora-Klosters diskutiert; N. Radošević, Some Autobiographical Elements in a Poem of Theodore Metochites. *JÖB* 32/3 (1982) (= XVI. Internationaler Byzantinistenkongreß Wien, 4.–9. Oktober 1981, Akten II/3) 101–109, 103, spricht mißverständlich von „two-fold dedication – to Christ ... and to the Virgin".

[27] Das Wortspiel wird wiederholt in den Gedichten II 17. 157. 573, XVII 393–394, XVIII 394, XIX 384; vgl. auch Ged II 61. 104. Metochites forderte Nikephoros Gregoras auf, seinen Büchern χώρα, „Schutz", in der Χώρα zu sein, die er für ihn als Refugium errichtet habe (Ged IV 341–343, vgl. auch 350).

[28] Akathistos Hymnos 15, 6 (Trypanis 35): Χαῖρε, θεοῦ ἀχωρήτου χώρα. Zur Geschichte des Klosters mit weiterführender Literatur siehe Teteriatnikov, Dedication 190–193.

Staunen ist genug. Gott als Urgrund der Schöpfung und der Welt zu hinterfragen, stehe einem weisen Mann nicht an; andernfalls würde er handeln wie ein törichtes Kind, das ins Feuer greift (Ged I 291). Vor dieser großen Gefahr warnt Metochites noch ein weiteres Mal (Ged I 55–67). Möglicherweise spiegelt sich in diesen Aussagen tatsächlich die übergroße Ängstlichkeit eines Menschen wider, dessen Vater aufgrund dogmatischen Abweichens in die Verbannung gehen mußte[29]. In den Kapiteln 6–9 des *Ethikos* betont Metochites, daß unbedingte Voraussetzung dafür, daß Bildung Früchte trage, die feste Verankerung des Menschen im rechten Glauben sei, und dies insbesondere in einer Zeit, da Verleumder mit großer Leichtigkeit Anschuldigungen wegen Häresie aussprechen, welche auch den wertvollsten Menschen ins Verderben stürzen können[30]. Empfehlenswert sei es, sich vor allzuviel Beschäftigung mit religiösen Fragen zu hüten, da der Neid nur auf eine Gelegenheit zum Zuschlagen lauere (LogEth 80, 18). Der rechte Glaube sei wie ein geschützter Hafen, in dem man vor den Stürmen des Lebens sichere Zuflucht findet.

Des Meeres und des Lebens Wellen

Vergleiche und Metaphern aus dem Bereich der Seefahrt stellen neben einem Hang zu Sprichwörtern und sprichwörtlichen Redewendungen eine für Metochites' gesamtes Werk charakteristische Vorliebe dar. Um den Wahnsinn des Zweifelns an der Schöpfung durch Gott deutlich zu machen, verwendet Metochites für den zweifelnden Menschen die Metapher eines Schiffes, das ohne Ballast im Sturm hin und her getrieben wird und zu zerschellen droht (Ged I 104–107; vgl. auch Ged II 481. 586–587). Das menschliche Leben ist eine Reise über das Meer, auf der man jederzeit auf einen Sturm gefaßt sein müsse (Ged XI 190–191, XVIII 287–304). Das Meer des Lebens ist von Wellen des Kummers bewegt (Ged II 75–77. 145, XI 6–9, XII 149f., XV 47–57) oder von Stürmen aufgewühlt (Ged II 193–194, XV 317f., XVI 146f.). Die anschwellenden Sorgen brechen über Metochites wie Meereswellen oder ein Sturm herein (Ged XIII 278–280, LogEth 198, 15–16). Alleine ist der Mensch darin verloren. Christus/Gott lenkt

[29] Zum Schicksal des Vaters, Georgios Metochites, siehe De Vries-van der Velden, Théodore Métochite 31–52. Vgl. auch Ševčenko, Chora 52f. Auch im Enkomion auf den Erzengel Michael weist Metochites auf die Gefahr des Hinterfragens hin (Cod. Vind. phil. gr. 95, fol. 34ᵛ).

[30] Siehe insbesondere den Beginn von Kapitel 6 (LogEth 66, 25–29): μόνον τἀγαθόν ἐστιν ἡ τοῦ ὄντος ἀλήθεια καὶ περὶ Θεοῦ φύσεως καὶ προνοίας ἀπλανῶς δόξαι καὶ ὥσπερ οἶμαι, ἐνταῦθα ἐφορμεῖν ἀσφαλῶς καὶ ἡδρασμένον καὶ ἠρτημένον ὡς ἀφ' ἱερᾶς ἐντεῦθεν ὄντως ἀγκύρας ὡρμῆσθαι μὲν πρὸς ἅπασαν τοῦ λοιποῦ θεωρίαν.

dieses Leben wie ein Schiff im Gewoge des Meeres (Ged I 43–45). In den Stürmen des Lebens kommt jeder um, der ohne die Muttergottes am Steuer das Meer des Lebens befährt (Ged II 603–605). Metochites selbst hält im schlimmsten Unwetter das Steuer fest in der Hand „wie jener dorische Steuermann", der im Sturm des Lebens das Schiff auf Kurs hält (Ged XX 231–233)[31]. Das Chora-Kloster ist Metochites ein Anker (Ged II 89ff.; vgl. 85) und ein Hafen (Ged II 145. 147. 151. 598), in dem er vor dem Schiffbruch des Lebens Zuflucht findet (ναυάγια βίου Ged II 591; vgl. XIX 358). Die Muttergottes ruft er als Anker des Glaubens an (Ged II 597). Metochites' sehnlichster Wunsch ist ein wogenloses Leben, βίοτος ἀκύμων (Ged II 405 [vgl. 478], XI 279, XIII 32, XVI 229 sowie LogLuk 4, 14, LogIos 28, 20–21, SemGnom 188, 8–10. 194, 6–7).

Den Eintritt in die Politik und die damit verbundene Aufgabe seines Lebens in Beschaulichkeit bezeichnet Metochites als freiwilligen Schiffbruch (LogEth 198, 9). Der Staat hatte bereits zuvor Schiffbruch erlitten: Metochites beschreibt, in welch kläglichem Zustand sich das Reich befand, als er die Regierungsgeschäfte übernahm. Es sei ihm beschieden gewesen, den Kaiser in diesen schwierigen und betrüblichen, fast aussichtslosen Umständen zu unterstützen und ihm beizustehen (Ged I 844–845). Auch der Rhetor Demades habe seine Heimat als Wrack übernommen[32]. Das Bild des schiffbrüchigen, durch Stürme gesteuerten Staates, der früher wie ein stolzes Schiff unter günstigen Winden das Meer befuhr, sowie das Demades-Zitat verwendet Metochites in ganz ähnlichem Kontext in Ged XIV 255–264[33]. Nach seinem Sturz erinnert er sich daran, wie er früher mit

[31] Dies ist ein Aufruf an sich selbst, sich dem Schicksal zu stellen und aufrecht in den unausweichlichen Untergang zu gehen. Den namenlosen dorischen Steuermann (vgl. Aelius Aristides, Rhod. 13 [II 75 Keil]) verwendet Metochites weiters in LogEth 68, 5–8 (hier versucht der Steuermann, das Wrack des Körpers aufrechtzuhalten) und in SemGnom 524.

[32] Vgl. Demades I 9 (314 Sauppe). Zum Motiv des Schiffbrucherleidens in der christlichen Literatur und insbesondere in den Briefen des Michael Choniates siehe Photeine Ch. Kolobu, Μιχαὴλ Χωνιάτης. Συμβολὴ στὴ μελέτη τοῦ βίου καὶ τοῦ ἔργου του. Τὸ corpus τῶν ἐπιστολῶν. Athen 1999, 218–219, bes. Anm. 46. Zum Motiv der stürmischen wogenden See als Sinnbild der Gefahr bei Niketas Choniates und Nikephoros Gregoras siehe A. Kazhdan – S. Franklin, Literature of the Eleventh and Twelfth Centuries. Cambridge 1984, 264–266. – Unmittelbar darauf, Ged I 848–851, heißt es: „Was könnte ich selbst sagen, da ich mich in solchen Dingen fand, mit denen ich mich plagen mußte, und ich den Schuh, den Histiaios genäht hatte, wie Aristagoras anzog?" Metochites meint damit, daß er die Suppe auslöffeln mußte, die ihm andere eingebrockt hatten. Aristagoras wurde von Histiaios zum Aufstand gegen den Perserkönig angestachelt (vgl. Herodot VI 1, ein beliebtes Sprichwort). Man könnte darin eine Spitze gegen Nikephoros Chumnos als Vorgänger in der Leitung der Staatsgeschäfte erkennen, ebenso wie in Ged XVI 166–168.

[33] Die gesamte Passage ist mehr oder weniger eine Variation zu den entsprechenden Abschnitten in Gedicht I, in denen Metochites von der Sündhaftigkeit des Menschen, der

einem großen Schiff über das Meer des Lebens dahinglitt, während ihm die anderen in kleinen Booten nachfolgten (Ged XIX 287–293). Unersättliche Menschen vergleicht Metochites mit Seeleuten, die aus Profitgier ihr Schiff derartig überladen, daß es sinken muß (LogEth 60, 12–14). Manche Menschen geben innere Ruhe vor, werden aber von einer unterirdischen Woge ständig aufgewühlt, wie das Meer um Aigina (LogEth 224, 16–18).

ἔρρ' Ἀδράστεια, φθοῦνοι ἐρρόντων (Ged I 443) – Metochites' Angst vor dem Neid

Zu Beginn des autobiographischen Abschnittes ruft Metochites Adrasteia und den Neid Satans an und weist sie von sich (Ged I 339 'Ἀδράστεια δ' ὑπείκαθ', ἔρρε δὲ Σατὰν φθοῦνε), ebenso wie in der Passage, in der Metochites den entscheidenden Umschwung in seinem Leben, die Aufnahme in den kaiserlichen Dienst Revue passieren läßt[34]. Adrasteia kehrt bei der Schilderung der kaiserlichen Gunstbezeigungen und der Erinnerung an den dem Kaiser feindlich gesonnenen Vater wieder[35].

Ursprünglich handelte es sich bei Adrasteia um eine vorgriechische, wohl mit der Kybele verwandte Gottheit[36]. Bereits in klassischer Zeit wurde ihr der Herkunft nach wohl ungriechischer Name mit dem Verb διδράσκω „laufen" in Verbindung gebracht und als „Unentrinnbarkeit" interpretiert. In der Folge wurde Adrasteia als zwingende Notwendigkeit, Schicksalszwang und ehernes Gesetz, vor allem aber als unentrinnbare Strafe verstanden[37]. Parallel dazu war die Herleitung von Adrastos, einem der Sieben vor Theben, weitverbreitet. Adrasteia wurde in der Zusammenstellung mit Nemesis als von Adrastos abgeleitetes Adjektiv verstanden, das auch substantiviert alleine stehen konnte, und der Inhalt des Wortes mit dem Schicksal des Adrastos in Verbindung gebracht. Das „Verhängnis des Adrastos" sei besonders eigentümlich gewesen. Als einziger, der sich im

darauf folgenden Strafe sowie seiner unvermeidlichen Übernahme der Regierungsgeschäfte spricht. Metochites zitiert Demades ein weiteres Mal in LogEth 136, 18–22.

[34] Ged I 443: ἔρρ' Ἀδράστεια, φθοῦνοι ἐρρόντων. In demselben Kontext: StoichAstr ϛη´ 7–8: ἐρρέτω δὲ Ἀδράστεια, καὶ λεγόντων ἄλλοι, καὶ πρὸς ἀεὶ βασκανίαν ἔφεδρον εὐλαβητέον ἡμῖν.

[35] Ged I 552–554: φεύγεμεν ἀλλὰ σαόφρον Ἀδράστειαν ἠδὲ Νέμεσιν· / μάλα γὰρ ὄσσε τε γλῶσσά τ' ἔφεδρα βάσκανα πουλλὰ / σκούτε' ἴσω ... ἐρρόντων. Im Zusammenhang mit seiner Karriere auch in SemGnom 190, 18–19: εὐλαβούμενος καὶ φεύγων ὡς εἰκὸς Ἀδράστειαν.

[36] Vgl. Adrasteia. *RE* 1 (1983) 406–411 und F. GRAF, Adrasteia. *DNP* 1 (1996) 129–130.

[37] Als Schicksalszwang bei Aischylos, Prometheus 936 (MURRAY); als ehernes Gesetz bei Platon, Phaidros 248cd (BURNET). Plutarch, De fato 568c, 7 (SIEVEKING), bezeichnet Adrasteia etwa als Tochter des Zeus und der Ananke und als Mutter der Poine, der Dike und der Erinys. Aristoteles, De Mundo 401b, 13 (LORIMER): Ἀδράστειαν δὲ ἀναπόδραστον αἰτίαν οὖσαν κατὰ φύσιν.

mythischen Kampf der Sieben vor Theben das Leben bewahrt hatte, verlor er seinen Sohn Aigialeus als einzig gefallenen unter den Epigonen, weil das Schicksal dieses übergroße Glück mißgönnte und ausglich[38]. In diesem Sinne verkörpert Adrasteia das unerbittliche Schicksal, das auf einen Glücksfall großes Unglück folgen läßt[39]. Vorbeugend wird sie daher bei der Erwähnung von Glücksfällen angerufen[40]. Die Verbindung von Adrasteia und Phthonos, in der die Vorstellung eines neidischen, Glück mißgönnenden Schicksals besonders deutlich zum Ausdruck kommt, begegnet meines Wissens ausschließlich bei Metochites. Der eigentümliche Charakter der Adrasteia (Nemesis) – großes Unglück folgt auf unerwartetes unfaßbares Glück–, wie er im Schicksal des Adrastos vorliegt, nimmt in Metochites' Anwendung auf sich selbst eine besondere Bedeutung an. Metochites entrann dem sicher scheinenden Verderben (in Form der kaiserlichen Ungnade aufgrund der Verurteilung seines Vaters) und stieg zum engsten Mitarbeiter und Vertrauten des Kaisers auf und fürchtete nun den Umschwung seines Geschickes, ein dem des Adrastos verwandtes Schicksal.

Adrasteia ist in der byzantinischen Literatur eine eher seltene Erscheinung; nicht jedoch bei Metochites. Nicht nur, wenn er sich an sein glücklich verlaufenes Leben erinnert, ruft Metochites die Neidgöttin bzw. Phthonos an, sondern auch wenn er sich selbst lobt, sei es bezüglich seines kunstvollen, an den antiken Vorbildern geschulten Stils (LogElenchI 14 , 15), sei es aufgrund seiner Erfolge in Physik und Astronomie (LogDemArist II 9, Ged XII 266), seiner literarischen Tätigkeit allgemein (Ged III 41–42 ἔρρ' Ἀδράστεια / ἠδέ γε βάσκανος ἐρρέτω νόος ἠδ' οὔατα), seines Ansehens als Gelehrter (Ged XI 165) oder aufgrund der *Semeioseis gnomikai*, die all seine Gelehrsamkeit bezeugen (Ged XII 253 Ἀδράστεια δ' ἀπέστω)[41]. Aus Angst

[38] Vgl. Libanios, Progymnasmata, Narratio X Περὶ Ἀδραστείας 41, 2–4 (FÖRSTER): ... ἡγεῖται δὲ ὁ παῖς Ἀδράστου καὶ ἀναιρεῖται μόνος. τοῦ δὲ ἄρα ὁ πατὴρ μόνος τῶν ἑπτὰ λοχαγῶν ἀπεσώθη. ἔδοξε δὴ τοῦ δαιμονίου νεμεσήσαντος τοῦτο τῇδε γενέσθαι.

[39] Vgl. etwa Lukianos, Apologia 6 (I 323 JACOBITZ): ἐῴκει ἡ Ἀδράστεια τότε κατόπιν ἐφεστῶσά σοι εὐδοκιμοῦντι ... καταγελᾶν ὡς ἂν θεὸς εἰδυῖα τὴν μέλλουσάν σοι ἐς τὰ ὅμοια μεταβολὴν καὶ ὅτι εἰς τὸν κόλπον πτύσας πρότερον ἠξίους κατηγορεῖν τῶν διὰ ποικίλας τινὰς τύχας τοιαῦτα πράττειν ὑπομενόντων. Besonders interessant ist an dieser Stelle die Verbindung der Adrasteia mit im Volksglauben verankerten Praktiken, die dazu dienen, das böse Schicksal fernzuhalten, wie sie auch heute noch in Griechenland anzutreffen sind. Siehe dazu allgemein T. RAKOCZY, Böser Blick, Macht des Auges und Neid der Götter. Eine Untersuchung zur Kraft des Blickes in der griechischen Literatur (*Classica Monacensia* 13). Tübingen 1996.

[40] Vgl. etwa Aelios Aristides Ἱερῶν Λόγων β' 2 (II 395, 14–16 Keil): οὐκ ἄν ποτε ἤλπισα εἰς τοσοῦτον προβήσεσθαι προνοίας τὸν θεόν· ἡ δ' Ἀδράστεια κεκλήσθω μοι σὺν αὐτῷ.

[41] Dieselbe apotropäische Funktion erfüllt die von Metochites seltener verwendete Floskel ἀνεμεσήτως ἐρεῖν bzw. εἰ μὴ νεμεσητὸν ἐρεῖν – „wenn es nicht vermessen ist, nicht das

vor dem Neid, der durch Lob hervorgerufen wird, fordert Metochites Nikephoros Kallistos Xanthopulos auf, ihn nicht mehr zu loben (Ged XII 75f.). Den Geschoßen des Neides entgehe der Autor erst nach dem Tod (Ged XII 189f.; vgl. auch 58).

Die neidische Schicksalsmacht bedroht aber nicht nur Metochites selbst, sondern auch die Erweiterung seiner eigenen Person, seine Geschöpfe, einerseits seine geistigen Kinder, das heißt sein schriftstellerisches Werk[42], und andererseits sein Kloster, die Chora (Ged I 1022, 1026). Der Autor weist an dieser Stelle auf die hervorragenden Restaurierungsarbeiten und die prunkvolle Ausstattung des Klosters hin, „wie die Augen sehen können“[43]. Hier wird deutlich, wie sehr Neid mit dem Sehen und den Augen verbunden ist, daher ruft Metochites aus: „Fort mit dir Neid, weicht von ihm (dem Kloster), scheelsüchtige Augen“ (Ged I 1026 ἔρρε φθοῦνε, μάλ' ἔρρετε βάσκαν' ἀπὸ σφεῖ' ὄσσε)[44]. Die neidischen Augen sprach Metochites schon Ged I 553 an. Ist es hier die Pracht der Chora, war es dort sein strahlendes Ansehen, das jeder sehen konnte, der nicht von Neid erfüllt ist (Ged I 1020–1022 καινὴν / στῆσ' ἀτάρ, οἵαν ὁράαν ἔνεσθ', ὅς κεν βούλοιτο / ὄσσε τέ οἱ δύναται κοὐ φθοῦνος ἐείργει; Ged I 550 ἦ μάλα δῆλον, ὅτῳ μὴ βάσκανον ἔσθ' ὁράαν; vgl. auch Ged XVI 278). Obwohl durch das Sehen hervorgerufen, macht der Neid den Neidischen blind (Ged XII 75f., LogElenchII 35, 4f.).

Gemäß byzantinischer Tradition schreibt Metochites dem Neid eine zentrale Rolle in der Schöpfungsgeschichte zu (Ged I 172–190). Beliar (= Satan) begnügte sich nicht mit seiner herausragenden Stellung unter den Engeln, sondern wollte Gott von seinem Thron stürzen. In die Finsternis verbannt, kann er des Menschen Glück nicht ertragen. Aus Neid versucht er den Menschen zu zerstören. Er haßt ihn und ist bestrebt, ihn stets zum Bösen zu verführen. So verliert der Mensch die Gottesgaben durch den

neidische Schicksal herausfordert, (dies) zu sagen“ (Ged I 442f., III 41, XII 113, StoichAstr ϛη´ 12; vgl. LogIos 20, 11; 29, 30f.).

[42] Die Angst, seine Bücher könnten dem Neid zum Opfer fallen, äußert Metochites auch in Ged IV 227.

[43] Dieser Hinweis, der auch Ged I 1025 ὥς κεν νῦν ὁρᾶται wiederholt wird, ist ein charakteristischer Hinweis in Texten, welche die Bautätigkeit eines Stifters oder Restaurators und somit zweiten Stifters zum Inhalt haben, vgl. M. Hinterberger, Autobiographische Traditionen in Byzanz (*WBS* 22). Wien 1999, 228. Das Moment des Schauens ist im letzten Abschnitt, der der Beschreibung des Klosters gewidmet ist (I 1019–1144), besonders stark.

[44] Siehe Rakoczy, Böser Blick, *passim*. βασκανία, βάσκανος, βασκαίνω werden weitgehend als synonym zu φθόνος etc. verwendet, bringen aber auch den bösen Blick zum Ausdruck.

Neid des gefallenen Engels, der die Menschen ewig haßt[45]. Satan stellt den Menschen unentwegt nach und macht ihre rechtschaffenen Bemühungen zunichte. Der neidische Dämon (βάσκανος δαίμων) reißt wertvolle Menschen aus dem Leben, wie die Mutter des Kaisers, Theodora (LogTheod 256, 20), oder Metochites' Freund Lukas, den Abt des Chora-Klosters (LogLuk 6, 14–16).

Eine weitere Erscheinungsform des universellen Neides ist der schadenfreudige Gegner, der nur auf eine Gelegenheit wartet, Metochites zu zerstören. Metochites verwendet das Wort κακόχαρτος (Ged I 945, Ged XI 113), ein seltenes Synonym zu χαιρέκακος. Im *Ethikos*, dem Traktat über das Wesen und die Nützlichkeit von Bildung, trifft der Gelehrte immer wieder auf den Neid seiner Umwelt. Die Neider sind die bösen Menschen schlechthin. Metochites beklagt die weite Verbreitung dieser Krankheit unter den Intellektuellen (Kap. 43). Die Beschreibung des Verhaltens der Gelehrten, die einander nicht den geringsten Erfolg gönnen und stets danach trachten, den anderen öffentlich bloßzustellen und zu erniedrigen, ist die gelungene Milieuschilderung einer Neidgesellschaft (Kap. 38–42). Besonders schlägt der Neid und die Schadenfreude aber demjenigen entgegen, der mächtig über den anderen steht (LogEth 238, 10–15).

Die beiden Logoi „Gegen die Ungebildeten“, verfaßt in den Jahren 1324–1326, sind vom Gedanken des Neides beherrscht. Seit dem Ende der neunziger Jahre des 13. Jahrhunderts zeichnete sich ein heftiger Konkurrenzkampf zwischen Nikephoros Chumnos, der damals noch unangefochten die zweite Stelle im Reich innehatte, und Metochites ab. Um das Jahr 1306 verdrängte Metochites seinen Rivalen von der Funktion des Mesazon, der Vertrauensstellung an der Seite des Kaisers[46]. Nach der Verleihung des Megas Logothetes-Titels im Jahre 1321 sorgte Metochites dafür, daß dieser Titel im Hofzeremoniell aufgewertet wurde, so daß er nunmehr vier Plätze vor Chumnos rangierte – entsprechend der alten Ordnung wäre er bei

[45] Zu dem aus Neid gefallenen Engel und der Entstehung des Bösen allgemein siehe L. Heiser, Die Engel im Glauben der Orthodoxie (*SOPHIA, Quellen östlicher Theologie* 13). Trier 1976, 236–245. Zu den Vorstellungen betreffend den Urneid Satans bei den Kirchenvätern und insbesondere bei Johannes Chrysostomos siehe Th. Nikolaou, Der Neid bei Johannes Chrysostomus, unter Berücksichtigung der griechischen Philosophie (*Abhandlungen zur Philosophie, Psychologie und Pädagogik* 56). Bonn 1969, 53–60; Lucifers Neid auf Gott als Grund für seine Verstoßung nennt als erster Cyprian, vgl. auch G. F. de la Mora, Der gleichmacherische Neid. München 1987, 41.

[46] Nach Metochites' eigenen Worten sei Andronikos II. des Chumnos überdrüssig geworden und habe gleichzeitig Gefallen an ihm selbst gefunden, der sich in Thessalonike in der sehr heiklen Funktion des Beraters der Kaiserin ausgezeichnet habe (Ged I 749–756).

Feierlichkeiten des Hofes unmittelbar neben seinem Rivalen gestanden[47]. Metochites stellt als einzigen Beweggrund für die Auseinandersetzung, sei es um den literarischen Stil, sei es um den Vorzug der Physik oder der Astronomie, den Neid seines Konkurrenten dar[48]. Daß es in dieser Auseinandersetzung um politischen Einfluß, Macht und daraus erwachsende Vorteile geht, bleibt unausgesprochen. Chumnos und andere – im ersten Logos werden mehrere Adressaten angesprochen – ertrügen die Bewunderung des Kaisers für die Astronomie und für diejenigen, die sich auf sie verstünden, das heißt in erster Linie Metochites, nicht. Wenn sein Gegner nicht völlig von Unbildung (ἀμάθεια) getrübt und von Neid zerfressen sei, müsse er doch zugestehen, daß die Kunst der Vorhersage von Mond- und Sonnenfinsternissen eine große Sache sei[49]. Im zweiten, an ein Du gerichteten Logos wird gegenüber dem relativ gemäßigten ersten Text der Ton deutlich schärfer, was sich unter anderem in der Häufigkeit der Verwendung des Wortes „Neid" niederschlägt[50]. In seinem Gegner bewahrheite sich das Wort, daß der Neid nicht altere, sondern sich mit dem Alter vermehre und voranschreite[51]. Metochites beschreibt Chumnos wie einen Rasenden, der außer Kontrolle geraten verleumdet, sich dadurch selbst in Verruf bringt, wie im Fieber spricht, ihn beschimpft und verspottet. Der Neid „zerreiße" ihn (LogElenchI 16, 9–10). Zum Abschluß fordert Metochites Chumnos spöttisch auf, endlich von seinem Neid abzulassen oder, wenn ihm dies angenehmer sei, ohne Ende weiterhin neidisch zu sein[52].

Als Metochites das Widmungsgedicht für die Chora (1321) abfaßte, war er am Gipfel der Macht angelangt. Vom ehemaligen Sohn des verbannten

[47] Vgl. Ševčenko, Polémique 157–161 und 168. Wie sehr gerade die strenge Rangordnung Neid und Konkurrenzdenken förderte, geht aus den Schilderungen entsprechender, wenn auch etwa 140 Jahre späterer Streitigkeiten zwischen den Würdenträgern des Patriarchats Theodoros Agallianos und Manuel Christonymos sowie Georgios Galesiotes hervor; siehe C. G. Patrineles, Ὁ Θεόδωρος Ἀγαλλιανὸς ταυτιζόμενος πρὸς τὸν Θεοφάνην Μηδείας καὶ οἱ ἀνέκδοτοι λόγοι του. Athen 1966, 109–111 (Z. 664–722).

[48] LogElenchI 13, 10–19 (203 Ševčenko): seine Bücher über die Astronomie seien den Neidern unerträglich, welche aus Unbildung und Neid nichts verstünden. LogElenchII 36, 2: διὰ τὸν καθ' ἡμῶν φθόνον. Bereits im Prooimion zur Einführung in die Astronomie erklärt Metochites, daß alle diejenigen, die nicht durch Neid und Unbildung verblendet sind, die große Bedeutung der Astronomie erkennen müßten (StoichAstr ρα' 20–21). Zur Auseinandersetzung siehe Ševčenko, Polémique, *passim*.

[49] LogElenchII 35, 4–5: εἰ μὴ παντάπασι πεπήρωσαν τῇ βασκανίᾳ.

[50] LogElenchI: φθόνος fünf mal, βασκανία sieben mal; LogElenchII φθόνος 13 mal, βασκανία 20 mal (jeweils einschließlich der Ableitungen βασκαίνω, φθονῶ etc.).

[51] LogElenchII 1, 8–10: ἔοικας τὸν παλαιὸν ἡμῖν ἀποδεικνύειν ἀληθῆ λόγον, ὡς ἄρα οὔποθ' ὁ φθόνος γηράσκει, ἀλλ' αὔξει μᾶλλόν γε μὴν τῇ ἡλικίᾳ καὶ συμπρόεισι.

[52] LogElenchII 36, 4–6: ἢ παῦσαι λοιπὸν βασκαίνων ... ἢ ... ἄπαυστα βάσκαινε.

Regierungsfeindes hatte er es zum zweitmächtigsten Mann im Reich, zum Vertrauten und Schicksalsgenossen des Kaisers gebracht, und die Unglaublichkeit dieser Gunst des Schicksals versetzt ihn in Angst. So wie ihm damals, als er zwanzig Jahre alt war, das Glück unverhofft lächelte, kann ihm das Schicksal jederzeit seine Gunst entziehen. Trotz der zum Ausdruck kommenden Angst vor einem durch den Neid des Schicksals und seiner Konkurrenten verursachten Umschwung der Dinge herrscht in Gedicht I die positive Sicht der Unbeständigkeit des menschlichen Schicksals vor, welche Möglichkeiten zur positiven Veränderung eröffnet, wo dies völlig undenkbar scheint (Ged I 429). Metochites beschreibt den Eintritt in den kaiserlichen Dienst mit dem Übergang von der (harten) dorischen Tonart zur (weichen) lydischen (Ged I 424–425)[53]. Auch im *Ethikos* ist die Unbeständigkeit des Schicksals in beide Richtungen offen, sowohl Verschlechterungen als auch Verbesserungen der eigenen Situation sind möglich (LogEth 230, 1–232, 12).

Essay 28 ist der Sentenz, daß kein Leben ohne Trübsal verlaufe, sowie den Wechselfällen des Lebens gewidmet[54]. Der theoretischen Ausführung des zweiten Gedankens und der Aufforderung, beim Umschwung des Glücks die Vernunft zu bewahren, schließt Metochites als Beispiel seine eigene Lebensgeschichte an. Auch er selbst habe schlechtere und bessere Tage gesehen, von Anfang an sei sein Leben bewegt gewesen. Zu Beginn stand es unter einem ungünstigen Stern, nur die Beschäftigung mit den Wissenschaften machte seine bedrückende Lage erträglich. Das völlig Erstaunliche in seinem Fall sei gewesen, daß sowohl Unglück als auch Glück denselben Urheber hatten. Derselbe Herrscher habe ihn zu Beginn seines Lebens in eine mißliche Lage gebracht und später in seinen Dienst aufgenommen. Grund für letzteres waren seine Erfolge in den Logoi und die φιλοκαλία des Herrschers. Wie er in der Folge zu immer Höherem aufstieg, wolle er aus Scheu vor Adrasteia nicht sagen. Darauf folgt die Schilderung seiner verantwortungsvollen Position neben dem Kaiser, dem er in guten und in schlechten Zeiten stets loyal zur Seite steht. Dieser Text ist von der Genugtuung über die Wendung des Schicksals zum Guten beherrscht und

[53] Dasselbe Bild der Tonarten verwendet Metochites in Essay 116 (Εἰς τὸ ἄστατον τῆς τύχης ἐξ ὑποδείγματος, SemGnom 795, 11–18), doch wird hier die Entwicklung in die entgegengesetzte Richtung hervorgehoben. In Ged XVIII 305–308, nach seinem Fall, versucht Metochites Größe zu beweisen, indem er sich selbst sagt, man müsse sich auf beides verstehen, sowohl die lydische als auch die dorische Tonart.

[54] SemGnom 184–195. Vgl. zu diesem Essay auch De Vries-van der Velden, Théodore Métochite 172f. Die Autorin konzentriert sich auf die Themen τύχη und πρόνοια bzw. βίος πρακτικός und βίος θεωρητικός; das Thema Neid bleibt außerhalb ihrer Betrachtungen.

von einer aus diesem Grund positiven Einstellung gegenüber der Wandelbarkeit des menschlichen Lebens. Bereits hier spricht Metochites aber auch von der Angst, die ihn bisweilen erfasse, weil er an dieser exponierten und Neid erregenden Stelle im Leben stehe (SemGnom 194). Abschließend kehrt Metochites zum Ausgangspunkt der kurzen Abhandlung, nämlich dem Spruch, daß das Leben unmöglich ohne Betrübnis verlaufen könne, zurück und bittet im Bewußtsein der außerordentlichen Begünstigung durch das Schicksal Gott, ihm jetzt und auch in Zukunft gnädig zu sein.

Essay 67 („Darüber, daß erstaunlich oft auf überaus große Dinge und großes Glück ganz schnell schlimmes und nicht weniger unvermutetes Unglück zu folgen pflegt") verlagert den Schwerpunkt der Betrachtung von der persönlichen Ebene auf die des historischen Weltgeschehens[55]. Gemäß einem neidischen Schicksal (κατὰ νέμεσίν τινα δαιμονίαν ... καὶ βασκανίαν τῆς τύχης) schlagen mit einem Male große Dinge durch das „Gewicht des Wohlstandes/Glücks" in ihr Gegenteil um (SemGnom 413, 5–20; vgl. 434, 8–10 und 441, 19–20). Träger dieses Geschehens sind in erster Linie wiederum Einzelpersonen. Anhand der Schicksale von Marius, Sulla, Pompeius, Cäsar und Marcus Antonius führt Metochites seinen Gedanken aus. Am neiderregenden Gipfel der Macht (εἰς ἐπίφθονον ἀεὶ καὶ βασκανίαις ... παλαίουσαν μοναρχίαν SemGnom 422, 9–11) angelangt, stürzten sie alle jäh ins Verderben durch einen gewaltsamen Tod; mit Ausnahme von Sulla, der durch eine Krankheit das unentrinnbare Schicksal besänftigte (εὐλαβούμενος Ἀδράστειαν ἑκὼν ἀέκοντι θυμῷ SemGnom 426, 15–16).

Metochites behauptete nach seinem Sturz somit zu Recht, sich der Unbeständigkeit des menschlichen Seins bewußt gewesen zu sein, darüber geschrieben zu haben (Ged XVII 160. 248ff.) und in Angst vor der Wende des Schicksals gelebt zu haben (Ged XX 161–206). Er wußte, daß kein Leben ohne Kummer sein kann (Essay 28; vgl. Ged XIII 26f.) und daß auf sehr großes Glück wie sein eigenes auch großes Unglück und Leid folgen müssen (SemGnom 441, 18f.; vgl. Ged XVII 52–81. 295–297). Er wußte, daß seine herausragende Stellung als zweiter Mann im Staate (τάξις πολυέρατος, ἐπίφθονος Ged XIV 72–74, XV 230) den Neid seiner Konkurrenten (vgl. SemGnom 427, 20) und des Schicksals hervorrief (SemGnom 194). Ein Hinweis auf dieses stets vorhandene Bewußtsein sind die wiederkehrenden Anrufungen Adrasteias. Diese Angst kommt insbesondere in den Gedichten XIII–XVI deutlich zum Ausdruck. In ihnen erscheint angesichts der sich abzeichnenden politischen Katastrophe die Wandelbarkeit

[55] SemGnom 413–442, 6. Vgl. zu diesem Essay auch De Vries-van der Velden, Théodore Métochite 164. Auch hier gilt das in der vorhergehenden Anmerkung Gesagte.

des Schicksals als furchterregende Bedrohung, die keine positive Seite erkennen läßt. Unausweichlich hatte ihn Adrasteia eingeholt (XV 338). Er erwartete, daß dem Guten zwei Übel folgen werden (Ged XIII 28, XV 79). Ein Leben frei von Neid hatte er lange aufgegeben (Ged XV 391). Metochites bereut, in die von den Geschoßen des Neides bedrohten Höhen aufgestiegen zu sein (XIII 70–75. 109, XV 230, 385–396). Er war den Menschen glückselig und „beneidenswert" erschienen, so daß er den bösen Blick auf sich zog[56]. Neid vernichtet den Menschen (φθόνος φθισήνωρ Ged XV 372, vgl. φθισίμβροτος Ged XX 100).

Die Gedichte XVII–XX schließlich sind unter dem Eindruck der befürchteten und nun eingetretenen neuerlichen Wendung des Schicksals geschrieben[57]. Die unverhoffte positive Wendung des Schicksals während seiner Jugend (ἄμοιφθεν Ged I 433) wurde durch die negative Wende des Schicksals (ἄμοιψα Ged XVII 69, XVIII 340) ausgeglichen, so daß er nun gegen Ende seines Lebens sagen kann, nach so viel Leid das richtige Maß erreicht zu haben (Ged XIX 343). Metochites ringt darum, die Fassung wiederzuerlangen. Er hält sich selbst vor Augen, daß er immer gewußt habe, daß kein Glück bis zum Ende anhalte (Ged XVII 371–373) und auf großes Glück großes Leid folge (Ged XVII 101. 158f.). Er sei auf die Wende des Schicksals stets vorbereitet gewesen, da sie nach all dem Guten, das er erfahren hatte, dem Lauf der menschlichen Dinge entspreche (Ged XVII 284–301). Metochites vergegenwärtigt sich, wie viele Jahre er schon im Glück gelebt hatte und wie es anderen vor ihm in so großem Glück ergangen war (Ged XVII 260–277; vgl. auch SemGnom 194). Metochites denkt dabei an historische Beispiele, König Amasis, Polykrates und insbesondere Philipp von Makedonien, der aus Angst vor Adrasteia vergeblich versucht hatte, seinem übergroßen Glück auch ein wenig Mißerfolg beizumischen (Ged XVII 326ff.). Seine einstigen Neider könnten sich nun über sein Unglück freuen – er warne sie jedoch vor einem ähnlichen Schicksal (Ged XX 94–109). Trotzig muntert er sich im letzten Gedicht dazu auf, seinen Gegnern nicht die Genugtuung zu gönnen, sich selbst zu widersprechen und

[56] Ged XVI 277f. μάκαρες ἐν πᾶσ' ἐπίφθονοι ... / βάσκανά τ' ὄμματα ἐφ' ἡμέας ἀνδρόμεα κινεῦντες. In tiefster Verzweiflung über seine ausweglose Situation des Jahres 1328 und nachdem er durch eine Krankheit dem Tod nahe gewesen war, flüchtete sich Metochites in den Aberglauben; siehe zum bösen Blick auch oben, S. 296. „Beneidenswert" ist eine Vorstellung, die dem Mittelalter völlig fremd war, da Neid durch und durch negativ besetzt war (vgl. auch Schoeck, Neid 149); um Mißverständnissen vorzubeugen, sollte ἐπίφθονος stets mit „neiderregend" übersetzt werden.

[57] Die letzten vier Gedichte „An sich selbst" tragen den Zusatz: μετὰ τὴν τροπὴν τῆς κατ' αὐτὸν τύχης.

über sein Schicksal zu klagen (Ged XX 161–206). Er selbst habe in seinen Schriften ja stets auf die Unbeständigkeit des menschlichen Lebens hingewiesen, der man sich gefaßt zu stellen habe; dazu stehe er auch jetzt noch.

Wie ist die Vorstellung eines neidischen Schicksals mit dem Grundsatz der göttlichen Vorsehung zu vereinbaren? Gott steht über der βάσκανος Τύχη, sie gehört zu seinem weisen Plan. Am Ende von Essay 28 über die Unbeständigkeit des Lebens (SemGnom 194f.) bittet Metochites Gott, ihn vor den Umschwüngen des Schicksals zu bewahren. In Gedicht XVI, dem Höhepunkt seiner Verzweiflung, fleht er Gott an, wiederum eine plötzliche Wende des Schicksals, diesmal zum Guten, eintreten zu lassen (Ged XVI 271f.). In den Wirren, die zu seinem Sturz führten, ist Metochites unter der Last seines Unglücks dem Zweifel an der weisen Vorsehung Gottes nahe (Ged XV 118)[58]. Als Metochites nach der endgültigen Wende zum Schlechteren wieder innere Ruhe gefunden hat, verurteilt er Herodot dafür, daß dieser die Unbeständigkeit der menschlichen Dinge der neidischen Gottheit zuschreibt (Ged XVII 301); so etwas von Gott – der ja im Gegensatz zu Satan, dem Bösen, neidlos (ἄφθονος Ged XIII 138) ist[59] – zu behaupten, sei schändlich. Gott habe die Dinge so eingerichtet, daß sich alles plötzlich vom Guten zum Schlechten wende, damit der Mensch nicht am Vergänglichen hänge, sondern auch im Glück Angst habe (Ged XVII 218–246)[60].

Der autobiographische Abschnitt von Gedicht I im Kontext weiterer Werke

Die Abfolge der autobiographischen Erwähnungen in Gedicht I (siehe oben, S. 289ff.) folgt einem chronologischen Gerüst, aber auch einer ansteigenden Hierarchie von Schwerpunkten: Am Beginn stehen die Eltern und der Bildungserwerb, es folgt die Aufnahme in den Dienst des Kaisers sowie die Betrauung mit wichtigen diplomatischen Missionen. Die eheliche Verbindung der Kinder mit Mitgliedern der Kaiserfamilie und anderer angesehener Familien stellen den Höhepunkt dar. Die Themen Ausbildung/Beschäftigung mit Wissenschaft, wertvolle Dienste für den Kaiser sowie Nähe zum Kaiser und Vertrautheit mit ihm beherrschen die Selbstdarstel-

[58] Metochites selbst verurteilte diejenigen, die, solange es ihnen wohl ergeht, an die Vorsehung Gottes glauben, diesen Glauben aber unter den Schlägen der Tyche verlieren (SemGnom 405–412); vgl. H.-G. BECK, Theodoros Metochites: Die Krise des byzantinischen Weltbildes im 14. Jahrhundert. München 1952, 108f.

[59] Vgl. W. C. VAN UNNIK, De ἀφθονία van God in de oudchristelijke literatuur. *Mededelingen der koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen, Afd. Letterk.* 36, 2 (1973) 17–55.

[60] BECK, Metochites 109, vermißte eine Einbindung der Tyche in die göttliche Vorsehung.

lung[61]. Logoi und Kaiser sind die beiden Pole, um die Metochites' Leben kreist.

Breiten Raum nehmen die Gesandtschaften ein. Diplomatische Missionen waren eine erste Stufe auf der Karriereleiter eines kaiserlichen Beamten. Georgios Akropolites reiste als Gesandter nach Epirus und Bulgarien (vgl. PLP 518). Nikephoros Chumnos wurde zu Beginn seiner Karriere nach Persien entsandt (vgl. PLP 30961). Auf seiner Reise nach Zypern und Kilikien 1295 wurde Metochites von Ioannes Glykys, dem späteren Patriarchen, begleitet (vgl. PLP 4271). Ein weiterer prominenter Diplomat war Manuel Philes, der 1297 Maria, eine uneheliche Tochter Andronikos' II., als Braut zu dem mongolischen Herrscher Toqtai geleitete (vgl. PLP 29817). Metochites' Betonung seines diplomatischen Dienstes im Rahmen eines autobiographischen Textes hat eine Parallele in den entsprechenden ausführlichen Passagen des autobiographischen Gedichtes des Kreters Leonardo Dellaporta[62]. Im Zusammenhang mit den Gesandtschaftsreisen hebt Metochites jeweils den hohen Zweck seiner Missionen hervor. Auf Zypern bzw. in Kilikien sollte er eine Braut für Michael IX. finden und in Bulgarien Zar Milutin zur Heirat mit Simonis, der Tochter des Kaisers, bewegen; beide Unternehmungen waren von entscheidender Bedeutung für den Staat und Andronikos II. persönlich.

Seine eigenen Kinder erwähnt Metochites lediglich als Verbindungsglieder zum Kaiser, als Träger einer Auszeichnung durch den Kaiser, die mehr für ihn selbst als seine Kinder bestimmt war. Hierbei war der jeweilige Ehegatte seines Kindes umso wichtiger, je näher er dem Kaiser verwandtschaftlich stand; daher schmerzte Metochites der Tod seines Schwiegersohnes Ioannes, des Neffen des Kaisers und Sohnes des Konstantinos Palaiologos, besonders (vgl. Ged XI 73–79). Metochites' fünf Söhne vermählte Andronikos II. mit Frauen aus der kaiserlichen Familie (Ged I 788f.)[63]. Zwei der Töchter des Metochites verheiratete der Kaiser mit Nef-

[61] RADOŠEVIĆ, Autobiographical Elements 104, bezeichnet „dem Kaiser zu Gefallen zu sein" als die Leitlinie von Metochites' Darstellung und kritisiert a.O. 105 Metochites' beharrliche Betonung seiner Loyalität gegenüber dem Kaiser.

[62] Vgl. M. HINTERBERGER, Η αυτοβιογραφία ως διήγηση-πλαίσιο. Proceedings of the Symposium «Η Κρητική Λογοτεχνία στο κοινωνικό και ιστορικό της πλαίσιο» Amsterdam, 19–21 June 1997, in Honour of Wim Bakker. Edited by W. BAKKER – A. VAN GEMERT (*Cretan Studies* 6). Amsterdam 1998, 179–198.

[63] Laut PLP 17982 sind dies Demetrios, Nikephoros, Michael sowie Alexios; der Name des fünften Sohnes ist nicht bekannt; man könnte vermuten, daß er den Namen des Großvaters, Georgios, trug. Die Beinamen der namentlich bekannten Söhne, Demetrios Angelos sowie Laskaris bei den übrigen drei gehen wohl auf ihre Ehefrauen zurück. Andronikos II. trug auch den Namen Angelos (vgl. PLP 21436).

fen (Ged I 766f. 790)[64]. Nicht weiter auffällig ist, daß die Mutter dieser Kinder nicht genannt wird und ihr Name der Forschung auch unbekannt ist[65]. In dem Gedicht definiert sich Metochites fast ausschließlich über sein enges Verhältnis zu Andronikos II. und dadurch indirekt mit der Stellung des Mesazon. Seine Kinder nennt Metochites an anderen Stellen nur in negativem Kontext. Die notwendige Sorge um sie bindet ihn an die unbeständige Welt, so daß er wünscht, er hätte nie geheiratet und Kinder bekommen (vgl. Ged I 379, II 379–387). Als Hindernis für die Beschäftigung mit den Logoi beklagt er sie in Kap. 46–47 des *Ethikos*. In Gedicht XV drückt Metochites Trauer um den frühen Tod einiger seiner Kinder und Sorge um das Wohlergehen der noch lebenden aus, doch auch hier ist der vorherrschende Gedanke, daß sie ihn an die Unbeständigkeit der Welt binden (bes. Ged XV 289–381). Im Gedicht an Nikephoros Gregoras bekennt er betrübt, daß seine Kinder keinen Sinn für Bildung hätten (Ged IV 13–14). Nirgends drückt Metochites Zuneigung für seine Kinder aus. Einzig in ihrer Funktion als Verbindungsglied zum Kaiser erscheinen sie ihm erwähnenswert. Mit Hingabe spricht er dagegen immer wieder von seinen geistigen Kindern, seinen Büchern (Ged IV 212ff. 330ff.). Ihnen widmet er den Abschnitt Ged I 1145–1205, in dem er sie den Mönchen der Chora als Kurzweil und Arznei für deren Sorgen anempfiehlt. Auch in der Monodie auf Lukas trägt er den Mönchen gegen Schluß auf, auf die Bücher ganz besonders zu achten (LogLuk 23). In ihnen finde jeder Mensch einen Nutzen, und sie würden die Zeit überdauern – ein Gedanke, der auch in Ged I 1145–1205 vorkommt.

Die autobiographischen Erwähnungen sind im Zusammenhang mit der Stiftung des Chora-Klosters zu sehen. Bezeichnend sind die direkte Anrede Christi bzw. der Muttergottes sowie die Aufzählung der gestifteten Güter und der Hinweis auf die sichtbaren Ergebnisse des materiellen Einsatzes des Stifters[66]. Die autobiographischen Texte der unmittelbaren Vorgänger des Metochites im Amt des μέγας λογοθέτης und μεσάζων sind ebenfalls mit Stiftungen verbunden: Konstantinos Akropolites († ca. 1324) verfaßte ca. 1320 anläßlich der Einweihung der von ihm gemeinsam mit seinem Vater Georgios restaurierten Anastasis-Kirche in Konstantinopel ein autobiographisches Testament/Typikon[67]; Nikephoros Chumnos kommt in seinem Testament wiederholt auf das von ihm gestiftete Gorgepekoos-Kloster zu sprechen[68]. Sowohl bei Chumnos als auch bei Akropolites handelt es sich um das Familienkloster, in dem der Stifter auch begraben werden wollte; Metochites wünschte zumindest, seinen Lebensabend im Chora-Kloster zu verbringen[69].

[64] In LogEth 204, 13f. spricht er ebenfalls von mehreren Mädchen, die älter waren als sein soeben geborener Sohn. PLP 17982 kennt lediglich eine Tochter, Eirene, welche mit dem καῖσαρ Ioannes Palaiologos verheiratet war.

[65] In Ged XV 179 wird sie als verstorben erwähnt. Vgl. dagegen die liebevollen Worte des Nikephoros Chumnos über seine Frau in dessen Testament, Boissonade, ΑΝΕΚΔΟΤΑ V 314–350, hier 328–332.

[66] Vgl. Hinterberger, Autobiographische Traditionen 223–288.

Das schriftstellerische Œuvre des Theodoros Metochites ist in hohem Maße persönlich gefärbt. Zum einen sind Metochites' Werke persönlich motiviert und beziehen ihren Entstehungsgrund aus eigenem Erleben, wie etwa das nach Heilung von schwerer Krankheit und Rettung aus großer Not verfaßte Enkomion auf den Heiligen Demetrios oder das in der Verbannung in Didymoteichos geschriebene Enkomion auf Ioannes den Jüngeren; zum anderen bilden persönliche Lebensumstände den Hintergrund zu davon unabhängigen Themen, wie dies bei der ebenfalls in der Verbannung geschriebenen Monodie auf den Abt Lukas der Fall ist[70]. In die *Semeioseis gnomikai* fließen immer wieder eigene Erfahrungen ein, eigene Erlebnisse werden als Exempla für theoretische Darlegungen herangezogen; ähnliches gilt für den *Ethikos*[71]. Derartige Fälle könnte man in einem sehr weiten Sinne als autobiographisches Schreiben bezeichnen[72]. Autobiographische Texte im engeren Sinne sind Essay 28 der *Semeioseis gnomikai*, das Vorwort zu der Einleitung in die Astronomie und Gedicht I. Vor allem letzterer Text wurde bisher neben anderen Informationen (in erster Linie dem Epitaphios seines Schülers und Vertrauten Nikephoros Gregoras) als Hauptquelle für die Rekonstruktion der Biographie des Metochites herangezogen.

[67] Vgl. J. Thomas – A. Constantinides Hero (Hrsg.), Byzantine Monastic Foundation Documents (*DOS* 35). Washington, D. C. 2000, IV 1374–1382. Hinterberger, Autobiographische Traditionen 288–289.

[68] Nikephoros Chumnos, Testament 332, 4–5.

[69] A.O. 332, 5–8. Konstantinos Akropolites, Testament 6, 8–10 (282 Delehaye). Ševčenko, Chora 31.

[70] LogDem 56–82 und 977–979. LogIoJ 1, 1–3. LogLuk 2, 10; 4,6; 12, 19. Im Vergleich zwischen Demosthenes und Aristides erklärt Metochites selbstironisch, mehr Muße zu haben als ihm lieb ist (LogDemArist I 1–2). In dem Logos über den Tod des Ioseph Philosophos klagt er beiläufig über seine mißliche Situation nach der Entmachtung (LogIos 2, 22–26; 3, 1–4; 30, 9–12).

[71] Z.B. Essay 28 (SemGnom 184–195; vgl. bes. 188, 6) und 116 (SemGnom 792–796). LogEth 202, 28–204, 18.

[72] Daher nahm Hunger, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner I 169, den Ethikos unter die im Kapitel Autobiographie genannten Texte auf.

In Essay 28 bringt Metochites seine Lebensgeschichte als Beispiel für die Maxime, daß keines Menschen Leben ohne Betrübnis verlaufen könne, aber auch dafür, daß das Schicksal einem steten Wandel unterworfen sei und daher weder Unglück noch Glück Bestand haben[73]. Metochites kommt kurz auf seine bereits in früher Jugend einsetzende Beschäftigung mit den Wissenschaften und seine große Begabung darin zu sprechen; er erwähnt aber auch, daß dies nicht nur sein freier Entschluß war, sondern er aufgrund der Umstände keine andere Betätigungsmöglichkeit hatte. Er betont daher mit Nachdruck das Erstaunliche an seiner Rekrutierung durch Andronikos II., übergeht aber seine ersten politischen Erfolge. Metochites hebt die Tatsache hervor, daß er mit dem Kaiser Freud und Leid teile und ihm in allem zur Seite stehe sowie daß er dafür von diesem reichlich belohnt und ausgezeichnet wurde. Auf die gemeinsame Bewältigung der zahllosen Schwierigkeiten des Reiches, verursacht insbesondere durch die äußeren und inneren Feinde, legt er großes Gewicht.

Mit der um 1317 verfaßten Einführung in die Astronomie (Στοιχείωσις ἐπὶ τῇ ἀστρονομικῇ ἐπιστήμῃ) möchte Theodoros Metochites Interessenten den Zugang zu dieser vom Autor selbst mit Begeisterung betriebenen Wissenschaft erleichtern. Im Prooimion zu diesem Werk stellt der Autor seine persönliche Beziehung zur Astronomie dar[74]. Er schildert ausführlich die einzelnen Stadien seiner Ausbildung von Kindheit an. Nach Studien der Theologie, der Aristotelischen Philosophie und der Rhetorik verfaßte er bereits in jungen Jahren eigene Werke. Im Alter von etwa 20 Jahren wurde er von Andronikos II. in den kaiserlichen Dienst aufgenommen. Bald wurde Metochites zum Senator ernannt (ca. 1290/1291), konnte sich aber weiterhin ausgiebig den λόγοι widmen und veröffentlichte Werke, darunter Lobreden an den Kaiser; erwähnt werden aber auch die erfolgreich durchgeführten Gesandtschaften. Auf des Kaisers Anregung hin begann Metochites sich mit der bis dahin von ihm wenig geschätzten Wissenschaft der Astronomie zu beschäftigen. Im Alter von 43 Jahren (ca. 1313) lernte Metochites über Vermittlung Andronikos' II. den Mathematiker und

[73] SemGnom 413–442 (siehe auch oben, S. 300). Vgl. zu diesem Essay auch De Vries-van der Velden, Théodore Métochite 172f. Die Autorin datiert den Text „vers 1325" (a.O. 173 und Anm. 113).

[74] Eine ausführliche Inhaltsangabe findet man bei Hinterberger, Autobiographische Traditionen 360–361. Siehe zur „Einführung in die Astronomie" allgemein Hunger, Literatur II 248f.; vgl. auch C. N. Constantinides, Higher Education in Byzantium in the Thirteenth and Early Fourteenth Centuries (1204–ca. 1310) (*Texts and Studies of the History of Cyprus XI*). Nikosia 1982, 91f. und 95–97, sowie Ševčenko, Polémique, bes. 42–45.

Astronomen Manuel Bryennios kennen, den er in seinen Haushalt aufnahm, um so jede freie Minute zum Unterricht nutzen zu können; bald darauf setzte Metochites das Studium alleine fort. Dank seines unerschöpflichen Fleißes und der Freude am Studium beherrschte er bald das gesamte Gebiet der Mathematik, ohne die ein wahres Verständnis der Astronomie nicht möglich sei[75]. Nach nur vier Jahren intensiven Studiums vermochte er Sonnen- und Mondfinsternisse vorherzusagen.

Die autobiographischen Abschnitte in Gedicht I, dem Prooimion zur *Stoicheiosis astronomike* und Essay 28 der *Semeioseis gnomikai* weisen die gleiche Grundstruktur auf; weiters treten in allen drei Texten dieselben Schlüsselthemen deutlich hervor. Bei näherer Betrachtung zeigt sich, daß in den sich inhaltlich überschneidenden Abschnitten Gedicht I eindeutig von dem Prooimion zur *Stoicheiosis* abhängt und in den übrigen Teilen Essay 28 entspricht[76]. Im folgenden werde ich die beiden autobiographischen Abschnitte in der *Stoicheiosis astronomike* und in Gedicht I einander gegenüberstellen, wobei ich wörtliche Übereinstimmungen besonders hervorhebe[77]. Es ist nicht meine Absicht, anhand dieser Gegenüberstellung eine vollständige Biographie des Theodoros Metochites vorzulegen, sondern die Abhängigkeit des Hexametergedichtes vom Prosawerk zu zeigen[78]. Um die Übereinstimmung der beiden Texte zu verdeutlichen, sind wörtliche Entsprechungen fett gedruckt und inhaltliche Parallelen (meist ein Synonym) unterstrichen; als wortwörtliche Entsprechungen werte ich auch Fälle wie νοῦν –νόον, in denen es sich ausschließlich um durch Verwendung der epischen Kunstsprache bedingte Varianten handelt. Der älte-

[75] Vgl. dazu auch SemGnom 106f.

[76] Die Berühmtheit seiner Bildung: SemGnom 190, 13 κλέος (vgl. Ged I 442); besonders die das Wesen des Mesazon charakterisierenden Ausdrücke wie SemGnom 191, 3 κοινωνία oder die zahlreichen Verbalkomposita beginnend mit συν, welche das gemeinsame Handeln und Dulden mit dem Kaiser zum Ausdruck bringen: SemGnom 191, 6 ἐν ἀγαθοῖς τε καὶ δυσχερέσι συνελάχανον (vgl. Ged I 845. 849. 852); SemGnom 193, 1 συγκινδυνεύω und συμπάσχω (vgl. Ged I 845 συμπονέω), SemGnom 193, 17 συμφέρομαι (vgl. Ged I 855. 904); das Wrack des Staates SemGnom 193, 25 ναυάγια (vgl. Ged I 847).

[77] Parallelen zwischen verschiedenen Texten des Metochites finden sich auch andernorts. Siehe dazu die Angaben bei Ševčenko, Polémique 83–86, bes. 84, Anm. 1. Polemes, Ἠθικός, weist die vielen Anklänge und teilweise wörtlichen Entsprechungen in den Σημειώσεις γνωμικαί aus (siehe auch die Einleitung, a.O. 44–49). Überaus viele Parallelen finden sich weiters in den 20 Gedichten.

[78] Zu den biographischen Daten vgl. vor allem De Vries-van der Velden, Théodore Métochite, *passim*, und Ševčenko, Chora 24ff.

re Text des Prooimions zur *Stoicheiosis astronomike* steht jeweils in der linken Spalte, der Text des Gedichtes I in der rechten[79].

Von frühester Kindheit an ließen Metochites' Eltern ihrem Sohn Bildung in den Logoi angedeihen (StoichAstr πε' 5 – Ged I 344 φύσαντες). Jedoch nahmen ihm die Zeitumstände die Eltern. Im Zuge des politischen Umschwungs nach dem Tode Michaels VIII. und der Ausschaltung der Unionsbefürworter, zu denen Theodoros' Vater Georgios zählte, wurde Theodoros von seinen Eltern getrennt und kam wahrscheinlich zu Verwandten nach Nikaia[80]. Obwohl ihn nun nicht mehr die Eltern zum Studium anhielten, setzte er seine Beschäftigung mit den Logoi mit Eifer fort.

πε' 21–πστ' 3: **καί με** τοὺς γεννήτορας ἀφελομένου τοῦ **καιρ**οῦ ... αὐτὸς ἤρκουν ἀντὶ πάντων ἐμαυτῷ. ... καὶ πρόσω ἤειν (S. εἴην) ... αὐθ**όρμ**ητος	349–350: **καί μ**' ὡς ἄφαρ εἵλεθ' ὁ **καιρ**ὸς κείνους / οὐ κλάσεν **ὁρμ**άν

Im Alter von dreizehn Jahren schloß er den Grammatikunterricht und die Homerlektüre ab und wandte sich der Rhetorik zu. Es folgte das Studium des Aristoteles:

πστ' 5: **ἔτη** γεγονὼς **τρία ἐπὶ** τοῖς **δέκα** πζ' 1–2: τὰς τῆς **Ἀριστοτέλους λογικ**ῆς ποικίλας **στροφ**άς πζ' 8: **προσέχ**ων εὖ **μάλα** τὸν **νοῦν** (S. ε. μ. π. τ. ν.)	356: **τρί' ἔτεα** γὰρ **ἐπὶ δέκα** 374: **λογικ**ὰ πολύ**στροφ**' **Ἀριστοτέλους** τεχνητά 375: **μάλα νόον προσέχ**ων

Neben der Physik des Aristoteles vertiefte er das Studium der Rhetorik, Literatur und Sprache (StoichAstr ϟ' 17–20; 18 ἑρμηνείαν δρόμοις – Ged I 396 δρουμήμασι, 397 τὰν ἑρμηνείαν), wobei er bereits erfolgreich mit ersten Veröffentlichungen an den Tag trat, die aus antiken Stoffen schöpften.

ϟ' 21–22: καί τι γ' ἐδόκουν ἐμαυτὸν κατὰ καιρὸν **ἀνύτειν ἐνταῦθα** ϟ' 23: **ἐκδόσεις τινὰς** ἐποιησάμην	402: καί κεν **ἄνυτον** ἐπαινεῖν ἄξι' ἴσως **ἐνθαῦτα** (vgl. auch SemGnom 190, 9) 403: **ἐκδόσιάς** τ' ἐπιτυχέος φωνᾶς ἔνεικά **τινας**

[79] Der von SATHAS, Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη I πε'–ρια', edierte Text basiert auf einer späten, relativ schlechten Handschrift (vgl. ŠEVČENKO, Polémique 280–286). B. Bidén war so freundlich, mir den vorläufigen Text seiner Edition für den betreffenden Abschnitt zur Verfügung zu stellen. Ich führe den griechischen Text mit Bidéns (für die Gegenüberstellung unerheblichen) Verbesserungen samt der bei Sathas (S.) gedruckten Version an.

[80] Siehe LOENERTZ, Métochite et son père 187–190. PLP 17982 geht von der gemeinsamen Verbannung der Familie aus.

ϟ' 13–14: τὸν ἐν τούτοις **ἀνορύττων** ἐμαυτῷ **θησαυρ**ὸν καὶ συλ**λέ**γων τὰ **ἐξ ἱστοριῶν παλαι**ά (vgl. auch ϟγ' 9–10)	412–413: **θησαυρ**οὺς ... **ἀνορύττων** 406–407: ἱστοριῶν ... **ἐκ παλαι**ῶν / ... ἀπο**λέ**ξας

Als er etwas älter als zwanzig war, wurde er in den kaiserlichen Dienst berufen. Neben der allgemeinen Liebe des Kaisers zum Schönen (φιλοκαλία StoichAstr ϟζ' 16 – Ged I 440) habe diesen Metochites' Ruf als weiser Mann zu seiner Wahl bewogen.

ϟ' 27–28: **ἔτος** ... μοι **γίγν**εται (S. γίνεται) ... **εἰκοσ**τὸν **καὶ πρός**	421: **ἐείκοσ**ιν **εἴτ**εα **γιν**άμενος **κ**ἄτι γε **πρός**

Obwohl er noch sehr jung war und erst kurze Zeit am Hof verbracht hatte, ehrte in der Kaiser mit dem Senatorentitel, wie es Kaiser zu tun pflegen, um Auserwählte besonders zu ehren. Hier weichen die beiden Texte inhaltlich geringfügig voneinander ab. In der *Stoicheiosis astronomike* spricht Metochites davon, daß er erst ein wenig mehr als ein Jahr im Dienst des Kaisers gewesen war, im Gedicht heißt es „noch nicht einmal ein Jahr"[81].

ϟζ 24'–ϟη' 1: **ἀτὰρ νέον ἔτ**' ὄντα **με** τῶν τ' ἐξ γενέσεως χρόνων καὶ τῆς (S. τοῖς) ἐν τοῖς βασιλείοις τριβῆς – **ἔτος** γὰρ ἦν μόνον καὶ μικρόν τι πρός, **ἐξ οὗ** δὴ καὶ **γεν**οίμην ἐν τούτοις – τιμῆς ἀξιοῖ βασιλεὺς καί μοι ... **συγκλήτου** κοινωνίᾳ καί τισιν ἄρ' **ὀνόμα**σιν, ὡς οἶμαι **νομίζετ**αι βασιλεῦσιν, ὧν ἔστι τιμᾶσθαι καὶ τῶν ἄλλων πλέον ἔχειν, σεμνύνει.	449–455: **ἀτὰρ** ἄναξ πρόωρον ἁλικίας αὐτῆς,/ ἧς τ' ἔα, **ἐξ** ἄρ' **οὗ** δὴ καὶ **γεν**όμαν βιότοιο λάχον / ἧς τ' ἔχον οἴκαδ' ἀρίθμιος ἐς νύ θ' ἑωυτοῦ μήπω / ἀνύσας ἕν γ' **ἔτος**, **οὐνόμα**τι δή με κληΐζει, οἷα **νομίζετ**' ἄναξι γεραίρειν, οὓς κεν ἕλωνται. 462–464: **ἀτὰρ ἐθ**', ὡς φάμαν, ... **νέον** γ' **ἐμὲ** ... / ... αὐτομέδων μετουσίᾳ **συγκλήτου** τε / γήραρεν

Bald wurden ihm auch „politische" Aufgaben im Bereich der Administration, die auch für einen Intellektuellen nicht unziemlich sind, sowie Gesandtschaften übertragen.

ϟη' 7–10: καὶ πολιτικοῖς οἷστισιν ἄρα, πλήν γε οἷς νομίζεται προσήκειν τοῖς περὶ **λό**γους ἔχουσι· τά τε **ἄλλα** λοιπὸν ἐν τούτοις καὶ **πρεσβείαις ἔκλογ**ος καθυπουργήσας ...	466–469: **ἄλλ**οις θ' οἷς νόμιμα βασιλῆι / κατ' ἔμεγ' αὐτόν, ὥς κε **λό**γοισιν οὐκ ἀπέοικε·/ καί τ' εἰν **πρεσβείησιν**, .../ **ἐκλό**γιμον πολέων[82] ἄπο πεμψάμενός με βασιλεύς

[81] Vgl. dazu auch ŠEVČENKO, Polémique 143.

[82] „auserwählt unter vielen"; πολέων ist eine epische Form von πολύς.

In der *Stoicheiosis astronomike* folgt die kurze Erwähnung der erfolgreich durchgeführten Gesandtschaften (StoichAstr ϛηʹ 11f.). Die vom Kaiser dafür erhaltenen Wohltaten waren ohne Zahl und viel mehr, als früher zu hoffen oder zu wünschen gewesen wäre (StoichAstr ϛηʹ 12–18; entspricht Ged I 872–888, was wiederum der Passage 582–598 sehr nahe kommt, in der Metochites jedoch von den außergewöhnlichen Gunstbezeigungen seitens Zar Milutins spricht). Letzterer Gedanke des unverhofften Glücks wird im Gedicht weiter ausgeführt und in Zusammenhang mit der Opposition seines Vaters gegen den Kaiser und dessen Verbannung gebracht (Ged I 429–432). Besonders hebt Metochites seine große Vertrautheit sowie den engen Kontakt mit dem Kaiser, die Merkmale der Stellung eines Mesazon, hervor.

Metochites stellt einen Zusammenhang zwischen dem Hauptthema des Prooimions zur *Stoicheiosis astronomike*, der Beschäftigung des Autors mit dieser Wissenschaft, und den vom Kaiser erfahrenen Wohltaten her. Dieser habe ihn stets zur Beschäftigung mit den Logoi angehalten und ihn auch zum Studium der Astronomie ermuntert (StoichAstr ϛαʹ 1–ϛζʹ 18). Auf ähnliche Weise verbindet Metochites in Gedicht I den autobiographischen Abschnitt mit dem eigentlichen Thema, der Restauration und Stiftung des Chora-Klosters, wenn er diesen frommen Akt einerseits auf das Streben nach Vergebung der Sünden, das wiederum aus der kaiserlichen Wohltat der religiösen Unterweisung entstanden war, und andererseits auf den ausdrücklichen Wunsch des Kaisers, Metochites möge sich dieser Aufgabe annehmen, zurückführt (Ged I 965–1018).

Der eingehenden Darstellung aller Gesandtschaftsreisen (Ged I 474–597) schließt sich im Gedicht der Exkurs über die Astronomie (Ged I 598–703) an. In Metochites' Jugend war es unmöglich, Astronomie und höhere Mathematik zu erlernen. Die Gelehrten begnügten sich ausschließlich mit der Einführung des Nikomachos in die Arithmetik und der Einführung des Euklid in die Geometrie. Daß mit δέκατον (Ged I 612) das zehnte Buch der Euklidischen Geometrie gemeint ist, wird erst im Vergleich mit der Prosavorlage klar.

πζʹ 15–πηʹ 3: **πόλλ' ἔτη γὰρ** ἤδη καὶ **μαθηματικ**ῆς ἀκριβείας οὐδεὶς οὔτε διδάσκαλος οὔτ' ἀκροατὴς ὤφθη … ἐν τοῖς καθ' ἡμᾶς τούτοις "**Ελλη**σι, … καὶ τὸ πλέον ἦν, ὅσον περὶ τὴν τῶν **ἐπιπέδ**ων θεωρίαν καὶ τούτων μάλισθ' ὅσ' **ἐπιπολῆς**, ὡς ἂν ἐρεῖ τις, ἔχοι …·	606–614: **πόλλ' ἔτεα γὰρ** ἐπιστάμαν ἀμφὶ μαθηματικὰν / παντάπασιν ἀνίδριες ἔσαν '**Ελλή**νων ἔθνη / εἰ μή τί γ' ἄρ **ἐπιπολᾶς** εἰν χρῷ φαντασιῶδες· … ἠδὲ γαμετρίας Εὐκλείδα ὅσον εἰν **ἐπιπέσδ**οις, / οὐ διὰ πάντεσι τῶν, **δέκατ**ον γὰρ ἄβατον ἔσκεν, / ἄφατα τ'

τῶν γὰρ ἐν τῷ **δεκάτ**ῳ τῆς στοιχειώσεως **ῥητῶν** τε καὶ ἀλόγων **γραμμῶν τε** καὶ **εἰδῶν** … ἀνίδεος ὡς εἰπεῖν ἦν, ἄρρητός τε καὶ ἄλογος σφίσιν ἡ ἐποπτεία.	ἄρρητά τε ἃ **ῥητῶν** ἠδ' οὐ ῥητῶν / **γραμμῶν τ'** ἠδέ κεν **εἰδῶν** …

Anschaulich stellt Metochites dar, wie die Beschäftigung mit der höheren Mathematik und der Astronomie allgemein belächelt und in Ermangelung eines Lehrers als schierer Wahnsinn angesehen wurde.

πθʹ 5–10: καὶ **γέλ**ως τοὐναντίον, εἴ τις ἔπειτα πειρῷτο, δοκῶν ὁτιοῦν ἐνταῦθα περαίνειν, ἢ πάντως ἑαυτὸν ἀπατῶν ἢ τοὺς ἄλλους ἀπατᾶν πειρώμενος. τί λέγεις; ληρεῖν μοι δοκεῖς, ἄ**νθρωπ**ε, τῶν ὑψηλῶν οὕτως καὶ ὑπερηρμένων καὶ ἀλήπτων κατεπιχειρῶν ἀμαθῶς καὶ χωρὶς συμμαχίας τινὸς καὶ χειραγωγίας.	615–620: ἀστρονομίας δ' αὖ πέρι καὶ μουσικᾶς πλατὺ / μάλα **γελ**άαν ἔην, ὅ γε φάτο σοφός τις· / τίπτε μέμηνας, ἀβέλτερ' ὤ**νθρωπ**ος, παραπλήξ, ὡς / μή τιν' ἔχων ἐρέειν διδάσκαλον ἡγεμονῆα / ἀμφαδίην, ὅ μετ' ἀνθρώποισι νεωστὶ προύστη / τοῦδε μεγίστου πρήγματος;
πθʹ 20–ϛʹ 5: **ἐπεὶ** καὶ χαρίεν ἂν εἴη, μᾶλλον δὲ παντάπασιν ἀσυλλόγιστον, **οἶ**μαι, **σκυτ**ορραφεῖν μὲν **μὴ ἐξεῖναι** μὴ προμεμαθηκότα … μὴδὲ τεκταίνειν μὴδὲ χαλκὸν **ἐργάζεσθαι** μὴδὲ ναυπηγεῖν, **μὴδ' ἁλιεύειν** ἀσκεῖν … μὴ τ' ἄλλ' ὁτιοῦν δρᾷν τῶν εὐτελῶν καὶ **βαναύσ**ων ἔργων … περὶ δὲ τῶν οὕτω μεγίστων … ῥᾴδιον εἶναι καὶ τοῦ παντὸς ἅμα τε ἅπτεσθαι βούλεσθαι καὶ ἅμα ἅπτεσθαι καὶ περαίνειν, καὶ δίχα τινὸς ἡγεμόνος, … οὐκ ἂν (S. ἀεὶ) γέ τιν' ἐρεῖν τοῦτο δοκῶ μοι τῶν νοῦν ἐχόντων.	622–625: **ἐπεὶ** καὶ τίς ἂν **οἰ**σαιτ' ἔμφρων ἀνὴρ / **μὴ 'ξεῖναι σκύτε'** **ἐργάζεσθαι μὴ δ' ἁλιεύειν** / μὴ δ' ἕτερόν τι **βάναυσ**ον ἄτερ πρήσσειν ἀγοῦ τευ, / τοσατίην δὲ τιν' εὑρεῖν σουφίαν οἴκοθεν αὐτόν;

In seiner Jugend hielt auch Metochites die Beschäftigung mit der Astronomie für Zeitverschwendung.

ϛθʹ 8–9: καί μοι τοῦτ' ἐδόκει γὰρ μάτην εἶναι **πονεῖν** καὶ **τὸν** καιρὸν ἄλλως **δαπανᾶν** καὶ ζητεῖν τἀκίχητα.	626–628: καὐτὸς ἐγὼν τὼς ᾠόμαν ἠδ' ἄλλους τὸ γ' ἔπειθον / μαψιδίως μή τοι **πονέειν**. ἔνθ οὐδὲν ὄνειαρ / ἠδὲ **δαπανᾶν τὸν** χρόνον αὔτως, χρῆμα πολύχρεον.

Seine Einstellung änderte sich jedoch, als Manuel Bryennios als geeigneter Lehrer auftrat, den der Kaiser Metochites empfahl. Auch Manuel Bryennios wurde anfänglich für einen Spinner oder Scharlatan gehalten, der in die Irre ging oder andere in die Irre zu führen trachtete. Metochites teilte auch in dieser Hinsicht ursprünglich die Meinung der Masse. Doch erwies sich Bryennios schließlich als kundig und verständig.

ϟθ′ 29–ϱ′ 9: **ἦν** δή **τις** τῶν περὶ λόγους ἐχόντων ... Μανουὴλ ὄνομα **Βρυέννιος**, ἀνὴρ ... περὶ πᾶσαν **μαθηματικ**ὴν ἕξιν **ἀστρονομικ**ήν τε μάλιστ᾽ ἐπιστημονικώτατος ...· τέως γε μὴν ἐνταῦθα μάτην πονεῖν ἐδόκει χρόνον οὐκ ὀλίγον ... καὶ **πλάνον** ἀνήνυτον φορεῖσθαι ... καὶ χρώμενος ἔοικεν ἄλλως ἀλαζονείᾳ μάλιστ᾽ **εὐελέγκτ**ῳ καὶ **ἀβελτηρ**ίᾳ· καὶ τοῦτ᾽ (S. τοῦτο) ἐδόκει γε οὕτω πᾶσι **κἀμοί γ᾽ ἐδόκει** τοῦτο πολὺ μάλιστα (Vgl. auch πθ´ 7–8 mit Ged I 634–635)	630–638: **Βρυένιος ἔην τις** τῇδ᾽ ἄρ ἐπίκλην / μὴ ᾽π᾽ ὀλίγον χρόνον αὐτὸς ἔχων φάμαν **ἀστρονομί**ης / ἠδὲ **μαθηματικ**ῆς ἄλλης σοφίης νύ τ᾽ ἔχειν εὖ / τῷ δ᾽ ἐπιμωκέατ᾽ ἠδ᾽ ἐπιγείλαον ἄλλοι πάντες / ἠδ᾽ ἄρ᾽ ἐγὼν ἀνόνητον πλαναομένῳ **πλάνον** / ἠὲ πλανάαν ἄλλους **εὐέλεγκτ**α μέλοντι / κάρτ᾽ **ἀβέλτερ**ον ἢ τόδε γ᾽ αὖθις ἔην πλανάασθαι / δι᾽ ἄρα πάντεσιν ἀνθρώποις λαθέειν ὀιέσθαι. / ἀλλὰ τόδ᾽ οὐκ ἔχεν, ὡς **δόκεε** πλείστοις **κἄμοιγε**·

Nachdem der Kaiser den Astronomen selbst kennengelernt hatte, machte er Metochites mit ihm bekannt, welcher, von Begeisterung für den Gegenstand ergriffen, sich im Alter von 43 Jahren Bryennios zum Hauslehrer nahm.

ϱ′ 27–28: θηρᾶται δ᾽ εὖ μάλα **ῥ**ᾷστα τοῦ παν**σόφ**ου καὶ μεγίστου **βασιλ**έως ... ξυντυχίᾳ **μιᾷ**	651–652: **ῥ**εῖα δ᾽ ὁμιλίᾳ **σουφ**ὸς γνῶ τὸ **βασιλ**εὺς **μιᾷ**
ϱα′ 11: **ἐμὲ** δ᾽ αὐτίκα δριμὺς **ἔρως** ἅπτεται τοῦ πράγματος	670–671: ἦ ῥά· κἄ**μ**᾽ ἄφαρ **ἔρως** ἦτορ μάλα δάπτει πουλύς· / ἐς δ᾽ **οἶκ**ον **λάβ**ον **ἄνδρα κεῖνον**.
ϱβ′ 9–10: τὸν **ἄνδρ**᾽ **ἐκεῖνον** ... **οἴκ**οι ... προσ**λαβ**όμενος	

Metochites war so erfolgreich, daß er bald Sonnen- und Mondfinsternisse zum Beweis seiner Kenntnis der Astronomie vorhersagen konnte[83].

[83] Darauf war Metochites, wie auch aus der wiederholten Erwähnung in seinen Werken hervorgeht, besonders stolz, was ihm den Spott und Neid seiner Konkurrenten eintrug, vgl. auch LogElenchII 35, 2.

ϱστ′ 11–12: **πάθη προειπ**ὼν ... **ἐκλειπτικὰ σεληνι**ακά τε καὶ **ἡλι**ακά (vgl. auch ϱζ′ 23–24: πάθος ἐκλειπτικὸν σελήνης ἢ καὶ ἡλίου)	690–691: **πάθεα** γ᾽ **ἠλί**οιο **προείπ**ας ἠδὲ **σελάν**ας / **ἐκλειπτικά**, ...

Was die biographischen Daten betrifft, ist weitgehende Übereinstimmung zu beobachten. Jedoch werden einige Punkte der Biographie wie etwa die Gesandtschaften verschieden ausführlich behandelt. Weiters erlaubt sich der Autor, während er im Prooimion streng chronologisch vorgeht, im Gedicht Rückblicke und Brüche in der zeitlichen Abfolge. So kehrt er nach dem Astronomie-Exkurs (in dem Ereignisse bis nach 1313 geschildert werden) zum Ausgangspunkt, den insgesamt fünf Gesandtschaften nach Serbien in den Jahren 1298–1299, zurück[84].

Wie bereits mehrmals erwähnt, kommt Metochites in seinen verschiedenen Werken immer wieder auf dieselben Themen zu sprechen. Im vorliegenden Fall geht die sprachliche Übereinstimmung jedoch über das übliche Maß weit hinaus. Die Gegenüberstellung macht die sprachliche Abhängigkeit des jüngeren Textes vom älteren eindeutig; besonders aussagekräftig ist diesbezüglich derjenige Abschnitt im Gedicht, in dem Metochites über seine Beschäftigung mit der Astronomie spricht. Man kann daher mit großer Sicherheit vermuten, daß Metochites den Text der *Stoicheiosis astronomike* als Vorlage verwendete[85]. Dies ist insofern verwunderlich, als man davon ausgehen kann, daß Metochites für die Abfassung seiner autobiographischen Texte keiner Vorlage bedurfte. Da es jedoch wohl auch für ihn nicht einfach war, epische Hexameter zu dichten, könnte er zur Unterstützung auf einen bereits vorliegenden Prosatext zurückgegriffen haben. Deutlich abzulesen sind auch die Transpositionsvorgänge, denen der Autor den Ausgangstext unterzieht. Abgesehen von der Anpassung an das Metrum übersetzt Metochites die attischen Formen der *Stoicheiosis astronomi-*

[84] Die ersten vier dieser Gesandtschaften fanden wahrscheinlich im Zeitraum zwischen Juni 1298 und Januar 1299 statt, worauf die letzte folgte, von der Metochites in seinem im April 1299 verfaßten Presbeutikos berichtete, wobei Metochites die ersten vier Gesandtschaften von Thessalonike aus und lediglich die letzte von Konstantinopel aus unternahm; vgl. I. Djurić, Cadres chronologiques du «Presbeutikos» de Théodore Métochite. *JÖB* 32/3 (1982) (= XVI. Internationaler Byzantinistenkongreß Wien, 4.–9. Oktober 1981, Akten II/3) 111–120. F. Dölger, Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches von 565–1453. 4. Teil 1282–1341. München–Berlin 1960, kennt nur zwei Gesandtschaften nach Serbien, an denen Metochites („wahrscheinlich") teilnahm (Nr. 2202, Sommer 1297, und Nr. 2209, 13 Juni–Winterbeginn 1298).

[85] Diesen Verdacht äußerte bereits Ševčenko, Polémique 136, Anm. 4. Auf die inhaltliche Deckung der beiden Texte wies auch Beck, Metochites 2, hin.

ke in die epischen Entsprechungen, z.B. das bereits genannte νοῦν in νόον, ἔτη in ἔτεα, ἦν in ἔην oder ἐνταῦθα in ἐνθαῦτα.

γλωττεπιμεμβλοσύνη (Ged I 401) – Metochites' Sprache in Gedicht I

Metochites' Sprache wurde von seinen Zeitgenossen sowie von der Nachwelt wiederholt kritisiert[86]. Zur epischen Kunstsprache dieses und auch der übrigen Gedichte können zum Vergleich etwa das nur fragmentarisch erhaltene Gedicht des zeitlich nahestehenden Georgios Pachymeres oder die Hexametergedichte des Theodoros Prodromos herangezogen werden, wenngleich beide zumindest in metrischer Hinsicht als geglücktere Produkte des byzantinischen Manierismus zu gelten haben[87].

Sprachliches Vorbild für Metochites' Gedichte waren nicht nur Homer, Hesiod und die Tragiker, sondern auch Pindar und die Gedichte Gregors von Nazianz[88]. Bei letzterem finden sich bereits einige der Weiterentwicklungen der poetischen Kunstsprache, wie sie für Metochites' Gedichte typisch sind, insbesondere die Anwendung „heidnischen" Vokabulars auf die christliche Sphäre wie das Wort ὑψιμέδων (Herrscher in der Höhe), mit dem Hesiod (Theogonie 529, B. 14.51) Zeus bezeichnet, jedoch Gregor von Nazianz (z.B. *Nicobuli patris ad filium* 152, *PG* 37, 1532A) und Metochites (Ged I 2. 38. 1342) natürlich Gott Vater meinen. Die vorgegebenen Elemente der klassischen poetischen Sprache, vor allem also die Sprache der homerischen Epen stellte den Nachahmer vor die Schwierigkeit, sich weit-

[86] Siehe zu Metochites' Sprache allgemein Ševčenko, Polémique 35–41 und 51–67. Zur modernen Kritik siehe a.O. 40–41, bes. 41, Anm. 2. Weitere Beispiele: Guilland, Poésies inédites 266: «La langue adoptée par Métochite est le dialecte épique. Ce n'est pas, toutefois, l'ionien d'Homère, mais une langue mélangée d'ionien et hérissée de monstreux hyperionismes. ... Les poésies de Métochite, écrites en un style recherché, en une langue hérissée d'hapax, sont d'une lecture malaisée et souvent d'une interprétation délicate». Ševčenko – Featherstone, Two Poems 5: «Metochites ... created an epic language of his own». M. Gigante, Il ciclo delle poesie inedite di Teodoro Metochites a se stesso o sull'instabilità della vita. *BF* 2 (1968 = Polychordia. Festschrift für F. Dölger II) 204–224, 206: «... una lingua artificiosissima e consapevolmente iniziatica», sowie a.O. 221. Zu Nikephoros Chumnos' Kritik siehe Ševčenko, Polémique, *passim*; zu derjenigen des Nikephoros Kallistos Xanthopulos, insbesondere betreffend die Gedichte, siehe J. M. Featherstone, Three More Letters of Nicephorus Callistus Xanthopoulos. *BZ* 91 (1998) 21.

[87] Hunger, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner II 162, vermutet, daß sich Metochites hinsichtlich der Wahl des Hexameters an Pachymeres ein Beispiel genommen habe. Zum Interesse an den altgriechischen Dialekten in der Palaiologenzeit siehe a.O. II 32.

[88] Vor allem die autobiographischen Gedichte. Zu Gregor von Nazianz als Vorbild des Metochites siehe Ševčenko, Chora 38, bes. Anm. 149, und Ševčenko, Logos on Gregory 226. Vgl. auch Gigante, Il ciclo 208–209.

gehend auch auf eine ähnliche Thematik beschränken zu müssen, da das vorhandene Vokabular die Behandlung anderer Sachverhalte oder den Ausdruck grundverschiedener Gedanken nicht zuließ. Dies mag mit ein Grund dafür sein, daß sich Metochites in seinen Gedichten nicht nur inhaltlich, sondern auch sprachlich ständig wiederholt. Bestimmte wiederkehrende Wörter lassen den Ausdruck monoton und steif werden, als wäre dem Autor das Korsett der klassischen Vorbilder zu eng geworden[89]. Alleine mit dem epischen Wortschatz hätte Metochites für das, was er sagen wollte, wohl nicht das Auslangen gefunden. Im Zusammenhang mit der Schöpfungsgeschichte oder dem Chora-Kloster und den dort lebenden Mönchen kann er nicht umhin, nichtklassische Wörter wie ἀγαθοσύνη (Ged I 17. 82. 161. 282. 289. 1222) oder χοροστασία (Ged II 474) zu verwenden. Seltsam mutet es an, wenn er von Olympischen Heerscharen (Ged I 1339) spricht und die Engel meint, die Christus beim Jüngsten Gericht zur Seite stehen, oder vom Olymp als Himmel (Ged XIII 211). Interessant sind die (erkennbaren) Schriftzitate in homerischer Sprache[90].

Die Notwendigkeit, seine Gedanken in homerische Verse zu fassen, ließ diverse Stilblüten entstehen: grammatische Formen in Analogie zu homerischen Wörtern, die sich jedoch nie so bei Homer und auch sonst nirgends finden, also in einer gewissen Weise formale Neologismen[91], und daneben echte Neologismen. Die zahlreichen eigenwilligen Wortschöpfungen des Metochites sind nur eine Seite seines „sprachlichen Bemühens" (= γλωττεπιμεμβλοσύνη Ged I 401 – selbst ein *hapax legomenon*)[92]. Weitere in Metochi-

[89] Mit ἄφθιτος etwa bezeichnet Metochites das göttliche Licht und die göttlichen Personen, aber auch den Ruhm der großen Männer und den Glanz seines Klosters (Ged I 2. 76. 240. 1011. 1159. 1274. 1352, II 10. 237. 249. 277. 358. 440). Weitere Lieblingswörter sind: ἄελπτος (Ged I 235. 573. 583. 798. 1107), ἀμφαγαπάζω (Ged I 93. 438. 1122, XII 186, XIII 125), ἀμφιπονέω (Ged I 1232, XIII 147, XIV 86, XVI 160, XVIII 339), ἄφατος (Ged I 235. 278. 282. 686. 878. 980. 983. 997. 1106), πολυδότης/πουλυδότης/πολυδούτης (I 760, 1163, 1355, XIV 292, XV 333, XVII 208, XIX 280). Überaus häufig sind die Partikel ἔμπης, ἀτάρ, νυ und ἄρ, ἄρα, ἄρ', ῥα sowie das Adverb κάρτα bzw. κάρθ'/κάρτ'.

[90] Ged I 113 (= I 981f.; vgl. I Co 2, 9), I 1310–1313 (vgl. Mat 8,12 und 18,8); weiters Ged XV 280–282 (vgl. Ez 18, 30–32), XIX 329f. (vgl. I Co 3, 8). Vgl. dazu etwa auch die Zusammenfassung des Alten Testaments in Zwölfsilbern des Jugendfreundes des Metochites, Nikephoros Kallistos Xanthopulos (*PG* 147, 605–624).

[91] Z.B. ἀολήσας (Ged I 1213) zu ἀολέω, in Anlehnung an das homerische ἀολλής (im LBG nur als ἀολλέω belegt). Unklassisch ist der Gebrauch von ὑπεκδιδράσκω (Ged I 1243), das klassisch nur im Aorist vorkommt.

[92] Das Kompositum setzt sich aus γλῶττα und dem nicht belegten ἐπιμεμβλοσύνη zusammen. Das ebenfalls sonst unbekannte Wort μεμβλοσύνη verwendet der Autor in Ged XIII 248. Beide Formen bildet Metochites ausgehend von der epischen Perfektform μέμ-

tes' Gedicht I zum erstenmal auftretende Wörter sind folgende[93]: ἀλαόφρων (976), *ἀμπροβιβάσδω (604), *ἀμφιπέμπομαι (1275) *ἀμφιπεριίστημι (797; sonst nur als medium belegt), ἀνώδρομος (1198), *αὐτομέδων (341. 463. 504), *αὐτουργής (913), ἀφαής (1095), βρυάω (1281), *διαπρολύομαι (1246), εἰργμοσύνη (277), ἐνηνεύς (224), *ἐπιδαμιουργήματα (1077), ἐπιουσιάω (392), ἐπιρρήγδην (910), ἐρίδοξος (480), εὐστροφαλιγαδόν (366), κακοσεβία (228), κλειθροπέδη (1101), κρατεροφροσύνη (1192), μετεξαναβάλλω (424)[94], νεοταγής (677), ὁμεργής (76), παγγέρης (520), παναλκίς (40), περίτλαος (67), περονητός (1073), πολύχρεος (628), συνθέσιον (806), ὑπαναείρω (942), ὑπεξένδοθι (368), ὠνήσιμος (1271). Weitere Neologismen in anderen Werken sind etwa folgende Wörter[95]: *ἀηττησία (LogIos 15, 12; 17, 37), *ἀπεικέλιος (Ged XIII 239), *ἀπεριφροντίστως (LogEth 106, 1), ἀποπενθέω (LogTheod 253, 16), *ἀρηκτοπέδη (Ged XI 208), *ἀρικύδιστος (Ged IV 238)[96], διαδρομέομαι (Ged II 298), ἑκαεργία (Ged XIII 249), *ἐκπαγλοσύνη (Ged XIV 270, XVII 125), *ἔξωθι (LogLuk 22, 13), ἐπιβριάω (Ged II 137. 580), ἐπιρρείω (Ged II 449), ἐπιτρομάω (Ged II 419), θυμοταρπής (XIII 96. 176), ἱκανόχρειος (LogLuk 11, 2), καταδραματουργέω (SemGnom 387), καταναυαγέω (SemGnom 422), λογοτούκος (Ged XVII 32), ὀλιγουπενθής (Ged XIII 286), παμφανόεις (Ged II 253), παυσόλυπος (Ged II 190), περινούημα (Ged IV 36), πόρρωθι (LogLuk 12, 19), πρυμνῆτις (adj. fem., LogLuk 1, 11), σκιότευκτος (Ged XIII 271), ταμειουχία (LogLuk 23, 13), φροντισμός (LogEth 202, 11–12; 234, 3). Unter den neuen Wortbildungen in den Gedichten stechen die zahlreichen Adverbia auf -δην und -δόν hervor: *ἀμφιπλέγδην (XV 46), *διατμαδόν (XVI 254, XIX 174), ἐπιρρήγδην (I 910), ἐπισποράδην (II 279), εὐστροφαλιγαδόν (I 366), μεταβλήδην (XVII 81), περιφλέγδην (II 317).

Für den hohen Grad an Verflechtung der verschiedenen Texte des Metochites ist der Gebrauch sowohl der Lieblingswörter als auch besonders seltener Wörter ein gewisser Maßstab, in denen die enge Verbindung der verschiedenen Schriften deutlich zutage tritt; man könnte in allen Texten

βλεται zu μέλω. ἐπιμεμβλοσύνη ist somit die „metochitisch-epische“ Variante zu der prosaischen Form ἐπιμέλεια.

[93] Überprüft wurde das Vorhandensein der Wörter in LS und L. * bezeichnet die auch in den bisherigen Bänden des LBG nicht aufscheinenden Wörter.

[94] Vgl. LOENERTZ, Métochite et son père 191.

[95] Vgl. auch MÜLLER – KIESSLING, Ὑπομνηματισμοί 827–836 (Index vocabulorum memorabilium). ŠEVČENKO, Polémique 35–41 (bes. die Liste der Neologismen, vor allem aus den Logoi). ŠEVČENKO, Chora 84 (bemerkenswerte Wörter aus LogLuk). POLEMES, Ἠθικός 283–285. M. HINTERBERGER, Index (zu Ged XIV–XX), in: FEATHERSTONE, Poems «To Himself» 145–150.

[96] Vgl. I. ŠEVČENKO, Storia letteraria, in: A. GUILLOU (Hrsg.), La civilità bizantina dal XII al XV secolo. Aspetti e problemi (*Università degli Studi di Bari. Centro di studi bizantini, Corsi di studi* III [1978]). Rom 1982, 111–188, hier 156.

von einem persönlichen Stil des Autors sprechen: Das sonst nirgends belegte ἐκλόγιμος tritt bei Metochites in beinahe allen Textgattungen auf (Ged I 469, III 38. 247, XI 136, SemGnom 668, LogIoJ 685B, LogLuk 14, 13.14; vgl. auch LBG). Dasselbe gilt für das Wort δυσνοϊκός bzw. das dazugehörige Adverb δυσνοϊκῶς (vgl. LBG) sowie das Adjektiv ἐπίχρειος (siehe LBG sowie LogLuk 21, 6 und LogIos 3, 4. 12; 12, 35; 16, 14 bzw. in der Form ἐπίχρεος Ged XV 171, XVI 42, XIX 164). Im gesamten Zyklus der Gedichte kehrt allenthalben der „elende (Mensch)“ δειλάμων wieder (II 522, III 105, XV 20. 71. 193. 316, XVI 47. 121, XVIII 71, XIX 108; meist im Pl.; vgl. auch LBG). Weitere „Metochiteswörter“ sind folgende, nur bei diesem Schriftsteller belegte Wörter: *ἀγάτιμος (Ged XIII 27. 149, XIV 73, XVI 161. 263), ἀρτιουργός (SemGnom 220. 228. 490; LogEth 186, 26; LogIos 7, 4; vgl. auch LBG), ἀρτιόχρειος (SemGnom 527. 663. 735. 821; LogIos 10, 22; LogDemArist 19, 6; vgl. auch LBG), ἐπάχθισμα (Ged XI 33, SemGnom 294. 575; vgl. auch LBG), καταδημιουργέω (LogTheod 263, 15, SemGnom 182) κατατεχνιτεύω (SemGnom 84. 118. 479. 481. 567. 651; StoichAstr ϟβ´ 29; LogEth 260, 11–12), νεοταγής (Ged I 677, LogLuk 3, 3).

Das homerische ἀνώϊστος kehrt bei Metochites als ἀνόϊστος (aus metrischen Gründen gekürzt, jedoch nur in dieser Form) wieder[97]. Das bereits erwähnte Wort δειλάμων dürfte mit dem bei Homer und anderen (z.B. Gregor von Nazianz, *Carm. de se ipso*, *PG* 37, 971, 12 δηλήμονες ἄνδρες und öfters) belegten δηλήμων zu identifizieren sein. Metochites erweitert bei Homer vereinzelt vorkommende lautliche Erscheinungen wie die metrische Dehnung von ο zu ου (z.B. πολυδούτης Ged I 787, φθοῦνος Ged I 339) oder von ε zu ει (εἴτεα [= ἔτη], Ged I 421; aber auch Dehnung von ε zu η in ἤδρασμα Ged I 111) sowie die Verdoppelung von Konsonanten (etwa ἀττάσθαλος Ged XVII 225. 354) zu einer allgemeinen Regel. In den genannten Fällen stellt sich die lexikographische Frage, ob diese Formen als Neologismen anzusehen und daher in das Lexikon der byzantinischen Gräzität aufzunehmen sind[98].

Die Sprache der Gedichte weist in ihrer Morphologie mehr oder weniger die typischen Charakteristika der homerischen Sprache auf. Darüber hinaus verwendet Metochites jedoch auch weniger geläufige Formen, die dem

[97] Ged I 583. 980, XI 42. 87. 125, XII 20, XIII 403, XIV 1. 57. 224, XV 116. 165. 260, XVII 137. Vgl. ŠEVČENKO, Polémique 37. Das Wort bedeutet „undenkbar, unfaßbar“ und steht in Zusammenhang mit οἴομαι, nicht mit οἰστός (zu οἴσω/φέρω wie die relativ häufigen Wörter ἀνοιστέον zu ἀναφέρω und ἀνύποιστος zu ὑποφέρω), wie LOENERTZ, Métochite et son père 191, irrtümlich annimmt und anscheinend auch FEATHERSTONE, Poems „To Himself“ 21, in der Übersetzung von Ged XIV 1 „unbearable“, obwohl er sonst stets richtig „unfathomable, unthinkable“ übersetzt.

[98] In das LBG wurden δειλάμων und ἤδρασμα aufgenommen.

mit der homerischen Sprache nicht ganz vertrauten Leser mitunter Verständnisprobleme bereiten, wie etwa die Endung -εν für die 3. Ps. Pl. des passiven Aorist, eine bei Homer nicht besonders häufige, aber doch übliche Form (vgl. etwas Il. A 57 ἤγερθεν, A 200 φάανθεν, A 251 τράφεν). In den Versen I 421–436 erinnert sich Metochites an die völlig unerwartete Wendung in seinem Leben, als er im Alter von 20 Jahren von Andronikos II. in den kaiserlichen Dienst berufen wurde. Das Schicksal habe ihm die Tore zum Weg des Lebens geöffnet und αὐτόθεν ἄμοιφθεν τέως (Ged I 433)[99]. Es handelt sich hier eben um die 3. Ps. Pl. des Aorist passiv, und zwar von ἀμείβω: „und mit einem Mal veränderten sie sich" (Subjekt dazu ist ἅ μοι καθάπαξ ἀνόϊστα ἔαν in Ged I 429). Attisch hieße die Form ἠμείφθησαν. Abgesehen von der homerischen Endung fehlt auch das Augment. Abwegig ist dagegen das ο anstelle des ε. Warum Metochites hier die (für den Aorist unübliche) o-Stufe des Ablauts verwendete, ist unklar. Jedenfalls kommt die Form auch als ἄμειφθεν nicht bei Homer vor. In den folgenden Versen (Ged I 435–436) lesen wir die Wörter ἀναπλάττεν und δαμιουργέν, offensichtlich Infinitivformen mit der Endung -εν anstelle von -ειν (vgl. ἀρῆγεν Ged I 8, II 547; φάσκεν I 533), die wohl auf Vermengung der Endungen -ειν und -μεν zurückgehen. Daneben verwendet Metochites dorische Endungen, die bei Homer nicht vorkommen, aber bei Pindar zu finden sind[100]: so etwa der Gen. Pl. auf -ᾶν (z.B. das häufige ἀμπλακιᾶν Ged I 1305. 1332 oder οὐσιᾶν I 35). Häufen sich derartige gesuchte Formen und ist auch der Kontext unklar, ist das Verständnis nicht immer leicht.

Keine Parallele konnte ich auch zu dem Gebrauch von ὡς–ὥς (Ged I 581–582. 759) mit der Bedeutung „sogleich wie, sobald" finden; an beiden Stellen folgt dem ὥς ein αὐτόθεν, wörtlich heißt es also „wie/als–dann sofort"[101]. Neben den echten und selbstgeschaffenen Dichterwörtern tauchen einige wenige Ausdrücke auf, die für klassizistische Prosa charakteri-

[99] Vgl. LOENERTZ, Métochite et son père 191. ŠEVČENKO, Polémique 133, Anm. 1, findet die Form unverständlich und vermutet dahinter ἀμείφθη. Vgl. auch ἄγερθεν Ged I 1259, XII 251, ξυνάγερθεν Ged XI 4.

[100] Pindar wurde „wiederentdeckt" und herausgegeben von Maximos Planudes, der in der Bibliothek der Chora wirkte; vgl. auch FRYDE, The Early Palaeologan Renaissance 230. Ausdrücklich zitiert Metochites Pindar z.B. in StoichAstr ϛγ΄ 2.

[101] Bei Homer kommt ὡς–ὥς nur vergleichend „wie–so" (wie auch in Ged I 41–42) vor. αὐτόθεν kommt in der Bedeutung „sofort" bei Homer nicht vor (sondern lediglich in der ursprünglich lokalen „von dort"), ebenso wie das von Metochites in allen seinen Schriften überaus gern gebrauchte οἴκοθεν „von Haus aus", jedoch in der – auch im Deutschen möglichen – übertragenen Bedeutung „von selbst, aus freien Stücken". Die Kombination αὐτίκα αὐτόθεν bzw. αὐτόθεν αὐτίκα „sofort, mit einem Mal" ist charakteristisch für Metochites' Prosa (z.B. SemGnom 413. 426. 434. 436. 441; LogEth 84,1; 112,22; 138,7; 164,1; LogDemArist VII 8–9, XIX 22) und nur dort zu finden.

stisch sind, so etwa die folgernde Satzpartikel ταῦτ' ἄρα (Ged I 865. 867. 959; vgl. SemGnom 453. 444. 446, LogDemArist XV 20, XXV 1).

Die Sprache in Gedicht I muß vor allem im Zusammenhang mit den übrigen Gedichten, aber auch mit dem Gesamtwerk des Autors untersucht werden. So werden Metochites' sprachliche Eigenheiten und besondere Vorlieben, aber auch wiederkehrende Gedanken offenbar. Die vielen sprachlichen und thematischen Wiederholungen stellen ein dichtes Gewebe interner Bezüge dar, die jeden einzelnen Text in sich strukturieren und die Sammlung von Gedichten zu einem Gesamtkunstwerk machen. Metochites' Gesamtwerk[102] wiederum – das er immer wieder umarbeitete und selbst kommentierte, also in einer gewissen Weise aktualisierte[103] – wird durch die zahlreichen Querverweise zum Abbild der komplexen Persönlichkeit eines durch seine eigenen Ambitionen, aber auch die Stürme des Schicksals hin und hergetriebenen Menschen.

Theodoros Metochites' „sprachliche Sorgfalt" bestand in stilistischer Hinsicht in einem Bemühen um δεινότης, die sich nach Hermogenes unter anderem durch Unklarheit und Härte auszeichnet[104]. Seinen eigenen Aussagen zufolge sah er es als seine literarische Aufgabe an, sich von der Masse abzusetzen und eine Sprache zu verwenden, die nicht auf dem Markt und den Straßen gesprochen wird[105]. Nikephoros Gregoras warf dem verehrten Lehrer vor, den großen Vorbildern nicht in ausreichendem Maße gefolgt zu sein[106]. Metochites wollte anders sein[107]. Die zahlreichen Neologismen, seine stilistischen Eigenheiten können nicht ausschließlich als Verlegenheitslösungen erklärt werden, sondern stellen bewußte Entscheidungen dar. Obwohl Metochites wiederholt die moralische und charakterliche Ausrichtung an den antiken Vorbildern vertrat, löste er sich beim eigenen literarischen Schaffen zumindest teilweise von ihnen. Das macht Metochites noch nicht zum Literaten von Weltrang, aber man wird ihm, meine ich, gerechter, wenn man ihm kreativen Umgang mit seinen Vorbildern und den Willen zur Schöpfung von etwas Besonderem zubilligt.

[102] Daß Metochites seine Werke durchaus als ein Ganzes betrachtete, geht aus Ged XII 191–332 hervor, wo er von seinen Reden, den Gedichten und seinen wissenschaftlichen Werken spricht.

[103] Vgl. FEATHERSTONE, Poems „To Himself" 15; DERS., Metochites' Poem to Xanthopoulos 103. ŠEVČENKO Chora 49; DERS., Storia letteraria 153; DERS., Logos on Gregory 223. Das Kommentieren schlägt sich mitunter in geringfügigen Korrekturen an den eigenen Texten nieder, die großteils Metochites' Verbitterung über die Unwägbarkeit des Schicksals zum Ausdruck bringen; z.B. ἀστάθμητον zu ἀσταθμητότατον LogEth 226, 21.

[104] ŠEVČENKO, Polémique 52–58.

[105] LogElenchI 17, 4–9.

[106] Nikephoros Gregoras, Hist. Byz. V 12 (I 272, 6ff. SCHOPEN).

[107] Zu Metochites' stilistischer „otherness" siehe ŠEVČENKO, Gregory 230.

ANDREAS RHOBY / WIEN

BEMERKUNGEN ZUR ΚΩΜΗΣ ΕΚΦΡΑΣΙΣ DES JOHANNES EUGENIKOS

Neben Ekphraseis der Orte Korinth, Imbros und Trapezunt[1] verfaßte Johannes Eugenikos (ca. 1380 – nach 1453)[2] auch eine Beschreibung des Dorfes Petrina in Lakonien.[3]

Die nicht sehr umfangreiche Ekphrasis ist in mehrere Teile gegliedert: Am Beginn legt Eugenikos die Motivation seiner Rede dar. Dann berichtet er über den Ursprung des Namens und über die geographische Lage. Die unmittelbare Umgebung des Dorfes wird daraufhin als *locus amoenus* geschildert; weiters wird die Nähe zum Meer hervorgehoben. Die nächste Einheit beschäftigt sich mit der Gegend am Meer und einem See, der zwischen Meer und Dorf liegt. Danach geht der Autor dazu über, die Beschaffenheit der Natur rund um das Dorf zu erläutern, bevor er sich ganz der Beschreibung des Dorfes widmet. Am Ende der Ekphrasis bringt Eugenikos seine eigene Begeisterung zum Ausdruck und schließt mit der Feststellung, daß er seine Rede dem Dorf als Antrittsgeschenk (δῶρον ἐπιβατήριον)[4] – wohl nach längerer Abwesenheit – gewidmet hat.[5]

---

[1] Sp. Lampros, Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά I. Athen 1912–1923, 47–48 (Korinth); J. F. Boissonade, Anecdota Nova. Paris 1844 (ND Hildesheim 1962), 329–331 (Imbros); O. Lampsides, Ἰωάννου Εὐγενικοῦ ἔκφρασις Τραπεζοῦντος. *Ἀρχεῖον Πόντου* 20 (1955) 3–39 (Trapezunt).

[2] Zu Johannes Eugenikos und seinem Werk siehe PLP 6189, A. M. Talbot/A. Kazhdan, Eugenikos, John. ODB II 741f. und D. Stiernon, Jean Eugénicos. Dictionnaire de Spiritualité 8/1 (1974), 501–506.

[3] Ed. Sp. Lampros, Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά I. Athen 1912–1923, 49–55 (ab nun Lampros).

[4] Lampros 55,16.

[5] Die Annahme von H. Hunger (Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner I. München 1978, 177), daß die Ekphrasis bei der Abfahrt aus Petrina vorgetragen wurde, ist nicht richtig. So ist z.B. der λόγος ἐπιβατήριος die Rede, die bei der Ankunft gehalten wird (Men. Rhet., Περὶ ἐπιδεικτικῶν [ed. Russell/Wilson], 94; vgl. auch den Titel der Antrittsrede des Michael Choniates in Athen: Εἰσβατήριος ὅτε πρῶτον ταῖς Ἀθήναις ἐπέστη [ed. Sp. Lampros, Μιχαὴλ Ἀκομινάτου τοῦ Χωνιάτου τὰ σωζόμενα I. Athen 1879 (ND Groningen 1968), 93–106]).

In der prägnanten Einleitung schildert der Autor den Grund seiner Rede: Er würde ungerecht handeln – beginnt Eugenikos seine Rede –, würde er nicht das Dorf mit einer Rede als Gast aufnehmen, so wie es das Dorf durch seine Schönheit Tag für Tag mit ihm getan habe. Er werde wenige von seinen Schönheiten auswählen und davon sprechen, um ihm (sc. dem Dorf) seine Zuneigung und seinen Dank zu erweisen und den anderen eine zusammenhängende Beschreibung der Reize des Dorfes zu schenken (καὶ πῶς οὐκ ἂν ἄδικος φανείην τῇ τε φύσει τοῖς τε λόγοις καὶ ἐμαυτῷ, μὴ καὶ τὴν καθ' ἡμᾶς τήνδε κώμην ξενίσας τῷ λόγῳ, ὡς ἡμᾶς ἥδε τὸ καθ' ἡμέραν τοῖς παρ' ἑαυτῇ κάλλεσι; Λεκτέον δὲ μίκρ' ἄττα τῶν ταύτης καλῶν ἀπολεξαμένοις, ἐφ' ᾧ καὶ τὸν πόθον καὶ τὸ χρέος ἡμᾶς ἀφοσιώσασθαι καὶ τοῖς ἄλλοις ὑπόμνησιν συνεχῆ τῶν τῇδε τερπνῶν χαρίσασθαι)[6].

Aus dieser Einleitung erfahren wir, daß die Rede im Dorf gehalten wurde (τὴν καθ' ἡμᾶς τήνδε κώμην)[7]. Daß Eugenikos seine Rede als Dankesschuld (χρέος) bzw. Entschädigung für die schöne Zeit, die er im Dorf verbracht hat, betrachtet, erwähnt er noch einmal am Ende seines Vortrages. Dort spricht er von der Tilgung einer Schuld (ὀφλήματος ἔκτισις)[8].

Nach dieser Einleitung, die den Grund der Rede dargelegt hat, geht Eugenikos *in medias res*. Zunächst widmet er sich der Etymologie des Ortsnamens. Dabei führt der Autor den Ursprung der Ortsbezeichnung zwar auf πέτρα (Fels) zurück, schränkt aber ein, daß der Name nicht daher komme, daß das Gelände in Petrina hart (σκληρά) und steinig (λιθώδης) sei. Er meint vielmehr, daß der Name daher komme, daß das Dorf durch seine feste und sichere Lage wie Petrus unter den Aposteln unter den anderen Dörfern an der Spitze stehe (ἥδε ἐν κώμαις, ὅπερ, οἶμαι, Πέτρος ὁ κορυφαῖος[9] ἐν 'Αποστόλοις). Petrus wird von Eugenikos angeführt, um zum Wortspiel Petrina ~ Petrus zu gelangen.[10] Tatsächlich aber dürfte Petrina von πέτρα

[6] LAMPROS 49,1–6.

[7] Vgl. LAMPROS 55,14 (am Ende der Rede): τῇ καθ' ἡμᾶς τῇδε χρηστῇ κώμῃ.

[8] LAMPROS 55,15.

[9] Gängige Bezeichnung für Petrus, z.B. Tit. Bost. palm. 4 (*PG* 18,1269C): ὁ κορυφαῖος τῶν ἀποστόλων.

[10] Ähnlichgeartete Erklärungen der Ortsnamen finden wir auch in den Ekphraseis von Trapezunt und Korinth. Trapezunt wird als reich gedeckter Tisch dargestellt (Ekphr. Trap. 36,191–193: ὡς τράπεζά τις λαμπρὰ καὶ τραπεζοειδὴς ἀτεχνῶς ἡ φερώνυμος Τραπεζοῦς ἥδε πόλις), bei Korinth wird die Dreiteilung κορυφή (Hellas) – ὀφθαλμός (Peloponnes) – κόρη (Korinth) vorgenommen (Ekphr. Kor. 48,27–29: κορυφὴ μὲν γὰρ τῆς καθ' ἡμᾶς οἰκουμένης ἡ 'Ελλάς, ὀφθαλμὸς δὲ ἡ τοῦ Πέλοπος, κόρη δὲ ἡ καλὴ Κόρινθος ἐν αὐτῇ). Eine besondere Feinheit besteht darin, daß κόρη zwei Bedeutungen, nämlich *Mädchen* und *Pupille*, hat.

bzw. πέτρινος kommen; eine slawische Wurzel, die von P. CH. DOUKAS angenommen wurde[11], ist durch nichts belegt.[12]

Nach der Erklärung des Ortsnamens widmet sich der Autor der Lage des Ortes: Petrina liege im allerschönsten Teil der Peloponnes und dort wiederum in der Gegend des glückverheißenden Sparta und dem Land der Lakonier, nach Osten hin ausgerichtet. Es sehe sofort ganz rein die aufgehende Sonne, sei mit gutdurchmischten Winden geschmückt, werde von den guten Dingen des Landes und des Meeres wie keine andere leicht begrüßt und sei von jeglicher Anmut bekränzt (κεῖται μὲν ἐν καλῷ καὶ καλλίστῳ, εἰπεῖν, τῆς περιωνύμου Πελοποννήσου καὶ τῇσδε πάλιν τῆς χρηστῆς Σπάρτης καὶ Λακώνων γῆς[13] πρὸς ἕω, ἥλιον εὐθὺς ἀνίσχοντα καθαρῶς ὁρῶσα καὶ ἀέρων πνοαῖς εὐκράτοις ἐγκοσμουμένη καὶ τοῖς ἐκ γῆς καὶ θαλάττης καλοῖς ὡς οὐκ ἄλλη ῥᾳδίως δεξιουμένη[14] καὶ χάρισι παντοίαις κατεστεμμένη).[15]

Aus diesen Angaben lassen sich folgende Erkenntnisse gewinnen: Petrina liegt in Lakonien und in der Nähe des Meeres. Die Nähe zum Meer wird in der Ekphrasis auch später noch genannt, wenn Eugenikos explizit von der πρὸς θάλατταν γειτνίασις[16] spricht.

Nach dem ersten Lokalisierungshinweis geht der Autor dazu über, das Dorf und dessen Umgebung als *locus amoenus* zu schildern. Er beschäftigt sich eingehend mit der Flora und Fauna und vergißt kein Detail zu erwähnen. Es ist ihm auch ein Anliegen, mehrmals das „rechte Maß" (τὸ μέτρον, τὸ μέτριον)[17] zu erwähnen. Die Gegend des Dorfes besteht weder aus weiten Ebenen noch hohen Berggipfeln, beherrschend ist das erwähnte Mittelmaß

[11] P. CH. DOUKAS, 'Η Σπάρτη διὰ μέσου τῶν αἰώνων. New York 1922, 447.

[12] Auch bei M. VASMER, Die Slawen in Griechenland. Berlin 1940 (ND Leipzig 1970), findet sich kein Hinweis.

[13] Die Handschriften überliefern τῆς, was jedoch keinen Sinn ergibt. Vgl. K. NESTORIDOU in der Vorgängeredition (*DIEE* 4 [1893] 627–634), der ebenfalls γῆς einfügt, weil er meint, daß die Stelle sonst keinen Sinn ergebe: ... τῆς χρηστῆς Σπάρτης καὶ Λακώνων (γῆς) τῆς πρὸς ἕω ...

[14] Vgl. Greg. Nyss., De infantibus praemature abreptis, Opera 3/2 (ed. J. KENNETH DOWNING u.a.), 69,11f.: τίνα γὰρ μακαριστὸν οὕτως ἀπέδειξε γῆ τε καὶ θάλασσα, ταῖς ἰδίαις ἑκατέρα προσόδοις δεξιουμένη.

[15] LAMPROS 49,11–16; vgl. Ekphr. Trap. 25,1–6: Τραπεζοῦς ἡ πόλις ... κεῖται μὲν ἐν καλῷ τοῦ Εὐξείνου Πόντου κατ' αὐτὸ μάλιστα τὸ τῆς θαλάττης καὶ τῶν πέριξ χώρων κεφάλαιον, ἥλιον εὐθὺς ἀνίσχοντα καθαρῶς ὁρῶσα καὶ τοῖς ἐκ γῆς καὶ θαλάττης καλοῖς ὡς οὐκ ἄλλη παραπλησίως δεξιουμένη καὶ χάρισι παντοίαις κατεστεμμένη. Ekphr. Kor. 47,1–3: Κόρινθος ἡ πόλις ... κεῖται μὲν ἐν καλῷ τῆς περιωνύμου Πελοποννήσου. Ekphr. Imbr. 329: Ἴμβρος ἡ νῆσος ... κεῖται μὲν ἐν καλῷ τῆς θαλάττης.

[16] LAMPROS 50,20.

[17] LAMPROS 49,16f.; 50,2; 50,19f. Das μέτρον ἄριστον geht zurück auf einen Spruch des Kleobulos von Rhodos, eines der sieben Weisen (BOISSONADE, An. Gr. I, 143: Λίνδιος αὖ Κλεόβουλος, ἐῢς πάις Εὐαγόραο,/ μέτρον ἄριστον ἔφη ἔμμεναι ἀτρεκέως. 144: Κλεόβουλος Εὐα-

(σοφὸν γοῦν εἰδυῖα τὸ μέτρον ἄριστον καὶ πανταχόθεν ἐπιεικῶς τὴν ξυμμετρίαν τιμῶσα, οὔτε μακραῖς πεδιάσιν ὑπτιάζει, οὔτε κορυφαῖς ὀρῶν ὑψηλαῖς ὑπερηφανεύεται)[18]. Der Autor vergleicht diese Situation mit einem Lehrer, der die Billigkeit mit seinem Ernst vergrößere und die Härte und Strenge der Erziehung durch seine Güte versüße (ὡς δοκεῖν ἑνὸς ἀνδρὸς τῶν σπουδαιοτάτων ἤθει παιδευτοῦ καὶ τὴν ἐπιείκειαν τῇ σεμνότητι μεγεθύνοντος καὶ τὸ σφοδρὸν αὖ τῆς παιδείας καὶ σύντονον εὐφυῶς τῇ χρηστότητι καθηδύνοντος)[19].

Die Vielfältigkeit der Landschaft bringt der Autor zum Ausdruck, wenn er von Wiesen, Dickicht, kleinen Tälern und Schluchten, Anhöhen und Bergspitzen schreibt, die sich rund um Petrina befinden. Darauf folgt eine detaillierte Aufzählung der dort befindlichen Fauna: Alles sei voll von Tieren und Jagdbeute, sodaß die Bewohner des Dorfes jederzeit nach Hasen, Rehen, Wildschweinen, Füchsen, Hirschen, Trappen, Tauben, Rebhühnern, Wachteln, Amseln, Enten und wilden Tauben jagen könnten (ξυγκαταβαίνει γὰρ συνεχῶς καὶ τοῖς ἐκ λειμώνων καὶ πεδίων ἡμᾶς δεξιοῦται τερπνοῖς καὶ ἀνατρέχει πάλιν πυκνῶς εἰς λόχμας καὶ τέμπη καὶ βήσσας καὶ πρῶνας καὶ ἀκρωρείας, θήρᾳ παντοίᾳ καὶ κυνηγεσίοις πάντα δορυφορούμενα, ὥστε ἔχειν ὅσαι ὧραι τοὺς προσοίκους αὐτῇ πτῶκας βάλλειν καὶ κατατρέχειν δορκάδων καὶ κάπροις ἔστιν οὗ θηριομαχεῖν καὶ ἐπιβουλεύειν ἀλώπεξι καὶ κεραοῖς ἐλάφοις ἐπαγωνίζεσθαι, αὖθις τε ὠτίσι καὶ περιστεραῖς καὶ πέρδιξι καὶ ὄρτυξι καὶ κοψίχοις καὶ νήτταις δὲ καὶ φάτταις ἐπεντρυφᾶν)[20].

Am Ende dieses Abschnitts hebt Eugenikos noch einmal das schon oben erwähnte „Maß" hervor: Immer – egal, ob am Tag oder in der Nacht

γόρου Λίνδιος· πᾶν μέτρον ἄριστον. Dazu M. Tziatzi – Papagianni, Die Sprüche der sieben Weisen. Zwei byzantinische Sammlungen. Einleitung, Text, Testimonien und Kommentar [= Beiträge zur Altertumskunde 51]. Stuttgart/Leipzig 1994, 438ff.).

[18] Lampros 49,16–50,2; vgl. Ekphr. Trap. 31,99–101: σοφὸν οὖν εἰδυῖα τὸ μέτρον ἄριστον καὶ πανταχόθεν ἐπιεικῶς τὴν ξυμμετρίαν τιμῶσα οὔτε μακραῖς πεδιάσιν ὑπτιάζει οὔτε κορυφαῖς ὀρῶν ὑψηλαῖς καθάπαξ ὑπερηφανεύεται. Ekphr. Kor. 48,11–12: πεδιάσι τε συχναῖς ὑπτιάζουσα καὶ ὀρῶν κορυφαῖς ὀγκουμένη. Ekphr. Imbr. 330f.: ὑπτιάζει τε πεδιάσι καὶ ὀρῶν κορυφαῖς ὀγκοῦται χαριέντως.

[19] Lampros 50,3–6; vgl. Ekphr. Trap. 31,103–106: ὡς δοκεῖν ἑνὸς ἀνδρὸς τῶν σπουδαιοτάτων ἤθει παιδευτοῦ, τήν τε ἐπιείκειαν τῷ τοῦ εἴδους σεμνῷ μεγεθύνοντος καὶ τὸ σφοδρὸν αὖ τῆς παιδείας καὶ σύντονον εὐφυῶς τῇ χρηστότητι καθηδύνοντος.

[20] Lampros 50,6–15; vgl. Ekphr. Trap. 31,108–32,116: συγκαταβαίνει γὰρ συνεχῶς, καὶ τοῖς ἐκ λειμώνων καὶ πεδίων ἡμᾶς δεξιοῦται τερπνοῖς καὶ ἀνατρέχει πάλιν πυκνῶς εἰς λόχμας καὶ τέμπη καὶ βήσσας καὶ πρῶνας καὶ ἀκρωρείας, ἥμερα καὶ ἀρόσιμα τὰ πλείω, θήρᾳ παντοίᾳ καὶ κυνηγεσίοις πάντα δορυφορούμενα, ὥστε ἔχειν, ὅσαι ὧραι, τοὺς προσοίκους αὐτῇ πτῶκας βάλλειν καὶ κατατρέχειν δορκάδων καὶ κάπροις ἔστιν οὗ θηριομαχεῖν καὶ ἐπιβουλεύειν ἀλώπεξι καὶ κεραοῖς ἐλάφοις ἐπαγωνίζεσθαι, αὖθις τε ὠτίσι καὶ περιστεραῖς καὶ πέρδιξι καὶ κοψίχοις καὶ ὄρτυξι καὶ νήτταις δὲ καὶ φάτταις ἐπεντρυφᾷν. Ekphr. Imbr. 330: θήρᾳ παντοίᾳ καὶ κυνηγησίοις πληθυνομένη, πέρδιξί τε καὶ ὄρτυξι καὶ λαγωοῖς καὶ περιστεραῖς γε καὶ φάτταις. 331: μὴ πεδία μόνον καὶ βήσσας, ἀλλὰ καὶ πρῶνας ἔστιν οὗ καὶ ἀκρωρείας.

– gebe es im Dorf die Temperatur des Morgens und zu allen Jahreszeiten die Anmut des Frühlings. So werde genau die Ausgeglichenheit bewahrt (κἀνταῦθα γὰρ ἀκριβῶς τηρεῖται τὸ μέτριον)[21].

Als nächstes erwähnt der Autor einen See.[22] Durch seine Ausführungen erfahren wir, daß sich dieser See zwischen dem Dorf und dem Meer befindet. Durch die Nähe zum Meer hätten die Bewohner des Dorfes auch Anteil an dessen nützlichen Dingen. Eugenikos beschreibt das Meer, das sich durch einen lieblichen Golf und sanfte Strände ans Festland schmiegt, als zu allen Jahreszeiten ruhig und friedlich. Durch die besagte Nähe zum Meer seien die Bewohner von Petrina daher nicht nur Jäger, sondern gleichzeitig auch Fischer. Land und Meer würden einen Wettstreit veranstalten[23]: Das Festland biete den Bewohnern in der Luft und auf der Erde lebende und wilde Tiere[24], das Meer Fische, Korallen und Tintenfische (ὥστε ἐρίζειν δεῦρο σαφῶς ἤπειρόν τε καὶ θάλατταν, τὴν μὲν ὅλας ἀγέλας πτηνῶν καὶ χερσαίων ζῴων καὶ κνωδάλων, τὴν δὲ ἰχθύων καὶ ζῳοφύτων[25] καὶ μαλακίων[26] προβαλλομένην)[27].

Bei dem hier genannten Golf handelt es sich um den lakonischen Golf, auf dessen Hauptort Gytheion wir demnächst zu sprechen kommen werden. Auch auf den See kommt Eugenikos ein Stück weiter unten noch einmal zurück.

Durch die Nähe zum Meer kann sich das Dorf selbst versorgen und braucht nichts von außen. Besonders rühmt Eugenikos die Qualität des Salzes am nahegelegenen Meerbusen: Das Salz, das ihnen der Herr materiell und geistig aufgetragen habe, in sich zu haben, dieses gute und bekömmliche Salz, sei das wichtigste Gut des ganzen Golfes (ἅλας, ὅπερ ἔχειν ἡμᾶς ἐν ἑαυτοῖς ὁ Κύριος καὶ νοητῶς ἅμα καὶ αἰσθητῶς[28] ἐνετείλατο, ἅλας τὸ καλὸν[29] καὶ

[21] Lampros 50,19f.

[22] Genaueres zu diesem See siehe weiter unten.

[23] Wiederaufnahme des Gedankens von Lampros 49,15.

[24] Vgl. die Aufzählung oben.

[25] Vgl. LS: *zoöphyte*. Die Bezeichnung „Zoophyten" gibt es noch heute. Gemeint sind pflanzenähnliche Tiere, d.h. solche, die auf dem Boden festsitzen, wie Korallen, Schwämme u.ä. (vgl. Brockhaus Enzyklopädie Bd. 28, Deutsches Wörterbuch III).

[26] Vgl. μαλάχιος LS (Hesychios Lexicographus): *a fish*; vgl. Suda (ed. Adler I[3]) μ 98: μαλάχια: ὅσα τῶν ἐνύδρων ὀστέα οὐκ ἔχει· οἷον σηπία, πολύπους. ταῦτα δὲ καὶ ἄναιμά ἐστι καὶ ἄσπλαγχνα. τινὲς δὲ μαλάχεια διὰ διφθόγγου γράφουσι.

[27] Lampros 50,20–51,3.

[28] νοητῶς und αἰσθητῶς stehen im Gegensatz zueinander. Vgl. z.B. Plot. 4.8.6: συνέχεται πάντα εἰς τά τε νοητῶς τά τε αἰσθητῶς ὄντα.

[29] Mk 9,50: καλὸν τὸ ἅλας· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε; ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλα καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.

νόστιμον κατ' αὐτὸ μάλιστα τοῦ κόλπου τὸ ἀκμαιότατον)[30]. Da Eugenikos nun schon einmal vom Golf spricht, nennt er hier auch die Überreste einer alten Stadt und verknüpft diese Schilderung mit einer Reminiszenz an die Antike. Der Autor meint, daß man dort (am Golf) auch die Spuren von Palaiopolis gegenüber von Epidauros sehe; dort, sage man, hätten einst Menelaos und Helena Spaziergänge unternommen, und außerdem stoße man dort auch auf die Spuren einer Stadtmauer, von Türmen, eines Theaters, von sehr alten Gebäuden und auf die Überreste von Denkmälern (ἔνθα καὶ ἴχνη παλαιᾶς[31] καλοῦσιν ἐς δεῦρο πόλεως ἀπαντικρὺ τῆς 'Επιδαύρου καὶ Μενέλεώ φασι πάλαι καὶ τῆς Ἑλένης διατριβὰς καὶ τείχους ἴχνη καὶ πύργων καὶ θεάτρου καὶ οἰκημάτων ἀρχαιοτάτων καὶ ἀγαλμάτων λείψανα)[32].

Bei der hier von Eugenikos geschilderten Stadt, Palaiopolis, handelt es sich um das antike Gytheion. Das ergibt sich nicht nur aus der Schilderung des archäologischen Befundes, sondern auch aus der Tatsache, daß Gytheion im Mittelalter Palaiopolis genannt wurde.[33] Auch die bis heute sichtbaren Ruinen, die größtenteils aus der frühen römischen Kaiserzeit stammen, nämlich die Stadtmauern, ein Theater und andere Gebäudereste[34], lassen keinen Zweifel daran, daß es sich bei dem von Eugenikos erwähnten Ort um Gytheion handelt.[35]

Die Feststellung, daß sich Palaiopolis gegenüber von Epidauros befinde (ἀπαντικρὺ τῆς 'Επιδαύρου), bedarf einer Erklärung: Mit Epidauros ist hier das in der Nähe des mittelalterlichen Monembasia gelegene Epidauros Limera gemeint. Schon Pausanias rechnet dieses Epidauros neben anderen Stätten zu den Orten, die gegenüber von Gytheion liegen.[36]

Nachdem der Autor nun vom Golf und vom antiken Gytheion gesprochen hat, wendet er sich wieder dem schon oben erwähnten See zu, der

[30] Lampros 51,6–9.

[31] Παλαιᾶς Lampros.

[32] Lampros 51,9–12.

[33] Vgl. A. Delatte, Les Portulans Grecs. Liège 1947, (II) 215,21: ἡ Παλαιόπολι (sic!); s.a. A. Avraméa, Le Péloponnèse du IVe au VIIIe siècle (= *Byzantina Sorbonensia* 15). Paris 1997, 189. Auch W. M. Leake, Reisender des frühen 19. Jahrhunderts, erwähnt Palaiopolis (W. M. Leake, Travels in the Morea. Bd. 1. London 1830 [ND Amsterdam 1968], 244ff.).

[34] Vgl. Philippson/Bölte, Gytheion. *RE* VII^2 (1912), 2102–2104; S. Lauffer (Hg.), Griechenland. Lexikon der historischen Stätten. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. München 1989, 242f.

[35] So auch Doukas, Σπάρτη 448f.

[36] Paus. Graec. descript. 3,21,7: τὰ δὲ ἐπέκεινα Γυθίου πρὸς θαλάσσῃ 'Ασωπὸς 'Ακριαὶ Βοιαὶ Ζάραξ *'Επίδαυρος ἡ Λιμερὰ* Βρασιαὶ Γερόνθραι Μαριός.

zwischen dem Meer und Petrina liegt.[37] Die Gegend von den Überresten des alten Gytheion bis zum See beschreibt er als voll von Dickicht, kleinen bewaldeten Tälern, Felsklüften und Bächen. Den See selbst beschreibt er als einen, der mit einem kleinen und mittleren Umfang (μικρᾷ καὶ μετρίᾳ περιστοιχιζομένη περιμέτρῳ [sc. γραμμῇ]) von ungefähr zehn Stadien umgeben ist. Im und am See erwähnt der Autor Fische, die leicht zu fangen seien, Schwärme von Wasservögeln und einen Schwan, der mit seinem süßen Gesang und seinem majestätischen Dahingleiten über die Wellen gebiete. Der Autor streicht die Rolle dieses Schwans auch dadurch hervor, daß er meint, daß das, was der Adler unter den Vögeln insgesamt, der Schwan unter jenen im Wasser sei (ὃ γὰρ τοῖς ἁπλῶς πτηνοῖς ἀετός, τοῦτο τοῖς φιλύδροις ὁ κύκνος)[38]. Hinter dem See erwähnt Eugenikos wieder liebliche Ebenen und Wiesen, weite Wäldchen und sanfte Hügel, die sich alle bis zum Dorf erstrecken würden (ἑξῆς δὲ πεδίων καὶ λειμώνων τερπνότης καὶ δρυμῶνες μακροὶ καὶ βουνῶν ἡμερωτάτων ὄγκοι, πυκνῶς ταῦτα πάντα μέχρι τῆς κώμης)[39].

Der hier von Eugenikos beschriebene See wird auch bei Pausanias erwähnt. Er befand sich unweit des antiken Ortes Aigiai, nordwestlich von Gytheion, und war dem Apollo geweiht.[40] Die Erwähnung des Schwanes, des heiligen Tieres des Apollo,[41] beweist, daß dem Autor dieser mythologische Zusammenhang bekannt war.

Dann setzt Eugenikos fort – ganz in der uns schon von oben bekannten Manier –, die Reize des Dorfes und dessen Umgebung zu beschreiben. Um dem besonderen Ausdruck zu verleihen, baut er in seine Schilderung ein mythologisches Exempel ein:

Es sei besonders angenehm, wenn sich mit dem Sehsinn auch der Hör- und Geschmackssinn erfreuen würden; einerseits der Hörsinn durch verschiedene Musiker und vollends auch durch Pandionis, die süßklingende Prokne, die den Sohn Itys rufe, ein Mythendichter würde wohl sagen, die häufig wechselnd die melodische Stimme ausgieße, andererseits freue sich der Geschmack, weil mit den Pflanzen vom Berg und den fruchtlosen auch viele von den kultivierten Pflanzen vermischt seien (τὸ δὲ χαριέστατον, ὡς τῇ ὄψει καὶ ἀκοὴ καὶ γεῦσις συνήδεται, ἡ μὲν τοῖς τε ἄλλοις τῶν μουσικῶν καὶ μὴν καὶ Πανδιονίδι κόρῃ, Πρόκνῃ ἡδείᾳ τὸν υἱὸν ῎Ιτυν ἀνακαλουμένῃ, μυθικὸς ἄν τις

[37] Lampros 51,14ff.

[38] Lampros 51,18f.

[39] Lampros 51,19–21; vgl. Ekphr. Trap. 32,127–33,128: πεδίων ἑξῆς καὶ λειμώνων τερπνότης καὶ ἀνθέων ποικιλία καὶ δρυμῶνες μακροὶ καὶ βουνῶν ἡμερωτάτων ὄγκοι.

[40] Paus. Graec. descript. 3,21,5; s.a. E. Wüst, Poseidon. *RE* XXII^1 (1953), hier 521.

[41] Vgl. Gossen, Schwan. *RE* II A^1 (1921) 782–792, hier 788.

εἶπεν, ἣ δὴ θαμὰ τρωπῶσα χέει μελίγηρυν ἀοιδήν,[42] ἡ δ' ὅτι τοῖς ὀρείοις καὶ ἀκάρποις φυτοῖς καὶ συχνὰ τῶν ἡμέρων παραμέμικται)[43]. Als Beispiele für die Vermischung von kultivierten und wilden Pflanzen nennt Eugenikos Oliven, honigsüße Feigen, Birnen, Weinstöcke und Kastanien.[44]

Nach diesem Einschub, der mit der eigentlichen Intention der Rede nicht sehr viel zu tun hat, ermahnt sich der Autor selbst, wenn er meint, jetzt auch wieder etwas über die Annehmlichkeiten im Dorf sagen zu müssen (ἀλλ' ἐπεὶ τῷ λόγῳ περὶ τὴν καθ' ἡμᾶς κώμην ἀνήχθημεν, προσθετέον ἔτι βραχέα καὶ τὰ χαριέστερα τῶν κατ' αὐτήν)[45]. Zunächst spricht er von der angenehmen Luft, die im Dorf herrscht. Der Wind aus dem Süden bringt Feuchtigkeit – er weht ja vom Meer her – und ist auch wärmer. Dann wird wieder einmal die Gegend um das Dorf topographisch charakterisiert: Die Gegend im Süden des Dorfes zum Meer hin werde durch einen Gebirgszug umschlossen, der vom Alpheios her komme und bei den Einheimischen Zygos heiße. Als höchsten und das ganze Jahr über mit Schnee bedeckten Punkt nennt Eugenikos den Hagios Elias (περὶ τὰ μεσημβρινὰ τῆς κώμης μέχρι θαλάττης ἅπαντα τὸν ἐξ 'Αλφειοῦ διήκοντα τῶν ὀρῶν ἐπέζευξε σύνδεσμον, ὃν Ζυγὸν ἐγχωρίως κατονομάζουσιν, ὧν τὸ μέγιστον καὶ οὐρανόμηκες καὶ δι' ἔτους χιόνι περίλευκον ὁ Ἅγιος Ἠλίας ἐπικέκληται)[46].

Mit dem Zygos ist der Taygetos gemeint, dessen höchster Punkt der über 2400 Meter hohe Hagios Elias ist. Die Bezeichnung Zygos begegnet auch bei Kritobulos von Imbros, wenn dieser von der Festung Gardikion berichtet, die sich hoch oben beim Zugang ins große Gebirge von Sparta befunden habe, das Zygos genannt werde.[47]

Vom Hagios Elias her komme im Sommer kühle Luft, überhaupt angenehme Winde und die Substanz des gutdurchmischten Zephyros, wie der Dichter sagen würde (... καὶ πνοὰς ἀέρων χαριεστάτας ἐμποιεῖ καὶ ζωὰν φέροντος εὐκραέος Ζεφύροιο, ποιητὴς ἂν εἶπεν ...)[48]. Andererseits bringe der

[42] Od. XIX,521: ἥ τε θαμὰ τρωπῶσα χέει πολυηχέα φωνήν.

[43] Lampros 51,22–52,3; vgl. Ekphr. Trap. 33,139–142: καὶ μὴν καὶ Πανδιονίδι κόρῃ, Πρόκνῃ ἡδείᾳ, τὸν υἱὸν Ἴτυν ἀνακαλουμένῃ, μυθικὸς ἄν τις εἶπεν, ἣ δὴ θαμὰ τρωπῶσα χέει μελίγηρυν ἀοιδήν.

[44] Vgl. Ekphr. Trap. 34,157–160.

[45] Lampros 52,9ff.

[46] Lampros 52,13–17.

[47] Krit. Imbr. (ed. Reinsch) Γ 22,1: ἄκρα γὰρ ἦν ἠλίβατος παρὰ τὴν εἴσοδον τοῦ μεγάλου ὄρους τῆς Σπάρτης, ὃ δὴ Ζυγὸς λέγεται.

[48] Lampros 52,18f.; vgl. Ekphr. Trap. 143f.: ζωὴν φέροντος εὐκραέος Ζεφύροιο, φησὶ τὸ ἔπος. Der Autor meint bei beiden Stellen, Homer zu zitieren. Tatsächlich steht bei Homer (Od. II 421) aber ἀκραῆ ζέφυρον.

Zygos, der sich von der Mündung des Eurotas über Sparta und Lakonien bis Astros und selbst Epidauros erstrecke, im Winter wiederum die Gewalt des Nordwindes (μένος βορέαο)[49].[50]

Hier versucht Eugenikos den Verlauf des Taygetos nachzuzeichnen, ignoriert jedoch die Tatsache, daß es sich bei dem Gebirgszug, der sich ungefähr von dem vom Autor genannten Astros an der Ostküste der Peloponnes bis zu dem angeführten Epidauros (Limera) erstreckt, nicht um den Taygetos, sondern um den Parnon handelt.

Als nächstes rühmt Eugenikos die Qualität des Wassers – des nützlichsten und wichtigsten der Elemente –, die dadurch entstehe, daß die gute Mischung der Winde auch in die Erde eindringe (ἡ γοῦν ἀέρων εὐκρασία καὶ ἐς γῆν καὶ τὰ ἐκ τῆς γῆς ὡσπερεὶ διαβαίνει, ὅθεν τὸ ἐκ τῶν δεῦρο ταύτης λαγόνων ὕδωρ, τὸ πολυχρηστότατον τῶν στοιχείων καὶ ἀναγκαιότατον)[51]. Es sei nicht nur klar und frisch, sondern auch sehr süß und sehr gesund; man könnte wohl sagen, daß es, wenn man es trinke, mit den von den Ärzten den Kranken zur Heilung verabreichten Medikamenten im Wettstreit stehe. Deshalb sei den Einheimischen das Gut der Gesundheit zu eigen, dem, wie man sage, keines gleichkomme (οὐ διειδὲς καὶ ψυχρὸν μόνον, ἀλλὰ καὶ ἥδιστον καὶ ὑγιεινότατον εἶπες ἂν τοῖς παρὰ τῶν ἰατρῶν ἐπὶ σωτηρίᾳ τοῖς καχεκτοῦσι διδομένοις φαρμάκοις ἁμιλλᾶσθαι πιών. Ἐντεῦθεν τοῖς δεῦρο προσοίκοις ἔμφυτον τὸ τῆς ὑγιείας καλόν, οὗ κρεῖττόν φασιν οὐδέν)[52].

Krankheiten wie Schnupfen, Husten, Augen- und Ohrenkrankheiten seien daher hier unbekannt. Die Alten im Dorf würden den Jungen in puncto Gesundheit und Kraft kaum nachstehen, meint Eugenikos (οἱ οὖν δεῦρο γέροντες βραχύ τι τῶν νεανίσκων ἐν ὑγείας λόγῳ καὶ ῥώμης ἀποδέουσιν). Er habe mit eigenen Augen einen mönchsartig gekleideten neunzigjährigen Greis gesehen, der sich bester Gesundheit erfreue, weil er auf einem Bett aus Malvenästen schlafe und fast nichts außer Wasser zu sich nehme, sich danach auch selbst den Gürtel umschnalle und dorthin gehe, wohin er wolle, und wie ein junger Hirsch herumhüpfe (κατὰ γῆς ἐπὶ στοιβάδος πτόρ-

[49] Il. 5,524.

[50] Lampros 52,20–23.

[51] Lampros 52,23–53,2; vgl. Ekphr. Trap. 34,161–35,164: ἡ γὰρ ἀέρων κρᾶσις καὶ εἰς γῆν καὶ τὰ ἐκ τῆς γῆς ὡσπερεὶ διαβαίνει. Ὅθεν καὶ τὰ ἐκ τῶν δεῦρο ταύτης λαγόνων ἀναρροιβδούμενα νάματα, ὕδωρ, τὸ πολὺ χρηστότατον τῶν στοιχείων καὶ ἀναγκαιότατον. Ekphr. Kor. 48,15f.: ἐνταῦθα δὲ διειδὲς καὶ πότιμον ὕδωρ, τὸ πολυχρηστότατον τῶν στοιχείων καὶ ἀναγκαιότατον.

[52] Lampros 53,2–6; vgl. Ekphr. Trap. 35,166–169: οὐ διειδῆ καὶ ψυχρὰ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἥδιστα καὶ ὑγιεινότατα, εἶπες ἄν, τοῖς παρὰ τῶν ἰατρῶν ἐπὶ σωτηρίᾳ τοῖς καχεκτοῦσι διδομένοις φαρμάκοις ἁμιλλᾶσθαι σαφῶς. Ἐντεῦθεν τοῖς δεῦρο προσοίκοις ἔμφυτον τὸ τῆς ὑγείας καλόν, οὗ κρεῖττόν φασιν οὐδέν.

θων χλοερᾶς μαλάχης κατακείμενον καὶ μηδενὸς εὐποροῦντα πλὴν μόλις ὕδατος, μετὰ μικρὸν ἑαυτὸν οἰκείαιν χεροῖν περιζωννύοντα καὶ ὅπου θέλει βαδίζοντα καὶ ὡς ἔλαφος ἁλλόμενον)[53].

Dann widmet sich der Autor das erste Mal direkt der Beschaffenheit des Dorfes.[54] Er berichtet von einem hohen Turm, der sich in der Mitte des Hügels und der Ortschaft befindet (πύργος ὑψηλὸς ἐν μεσαιτάτῳ τοῦ λόφου καὶ τῆς κώμης) und der Zeugnis für die Geschicklichkeit (τέχνη) und den Arbeitswillen (φιλεργία) der Einwohner ablegt.[55]

Dieser Turm reiche hoch in die Luft und überwache mit dem Blick eines Anführers alles ringsherum wie ein Adler, der König der Vögel, der auf der Spitze einer Eiche oder Pappel sitze und sich über die Spatzen um ihn herum freue, und biete den Einwohnern durch den Aussichtspunkt wie von einer Akropolis Sicherheit (πύργος ὑψηλὸς ἐν μεσαιτάτῳ τοῦ λόφου καὶ τῆς κώμης ἐξῳκοδόμηται, εἰς ἀέρα μέσον ἐρηρεισμένος, ἡγεμονικῷ βλέμματι τὰ κύκλῳ περιαθρῶν, οἷον τις ἀετός, πτηνῶν βασιλεύς, κορυφῇ δρυὸς ἢ λεύκης ἐποχούμενος καὶ τοῖς περὶ αὐτὸν στρουθίοις ἐπαγαλλόμενος καὶ πᾶσαν ἀσφάλειαν ἐκ περιωπῆς, ὡς ἐξ ἀκροπόλεως, τοῖς οἰκήτορσιν ἐμποιῶν)[56]. Den Wehrcharakter des Turmes streicht Eugenikos dadurch hervor, daß er meint, daß dieser die Bevölkerung zuletzt von nachbarlichen Übergriffen befreit habe (δῆλον δὲ ἐν τῷ πρὸ μικροῦ τῶν ἐμφυλίων δεινῶν ὄχλῳ τῆς ἐκ γειτόνων λύμης ἀπαλλάξας αὐτούς)[57].

Rund um den Turm – berichtet der Autor weiter – sind auch drei Kirchen angeordnet, die erste, eine Kirche des Soter Christos, die zweite Richtung Osten, eine Kirche des Propheten Elias und die dritte direkt unter dem Turm die Kirche des größten Märtyrers Georgios.

Wenn man dann von diesem Hügel herabsteige, biete sich einem von allen Seiten das Wunderbarste.[58] Eugenikos erwähnt einen Zitronenbaum (κιτρία), der mit seinen ins Orange gehenden Früchten das ganze Jahr hin-

---

[53] Lampros 53,14–17.

[54] Lampros 53,20ff.

[55] K. Nestoridou berichtet in seiner Edition der vorliegenden Ekphrasis (*DIEE* [1892] 632), daß im Osten des Hügels Überreste des Turmes zu sehen sind.

[56] Lampros 53,20–54,4; vgl. Ekphr. Trap. 27,22–27: στερρῷ δὲ τείχει καὶ πύργοις ἠσφαλισμένη καὶ τοῖς ἑκατέρωθεν ποταμοῖς καὶ φάραγξι καὶ ταῖς κύκλῳ δυσχωρίαις περιπεφραγμένη καὶ ἀντ' ἀκροπόλεως ἄνω πρὸς ταῖς κορυφαῖς ἐν ἐπικαίρῳ τόπῳ τοῖς λαμπροῖς βασιλείοις κατωχυρωμένη πόρρωθεν ἀεὶ τὴν πολεμίων ἔφοδον ἀποτρέπει καὶ πᾶσαν ἀσφάλειαν τοῖς οἰκήτορσιν ἐμποιεῖ. Ekphr. Kor. 47,13–16: ἀπορθήτῳ δὲ τείχει καὶ πύργοις ἠσφαλισμένη καὶ ἀκροπόλει πρὸς τῷ τῆς κορυφῆς ἀκροτάτῳ κατωχυρωμένη, πόρρωθεν ἀεὶ τὴν τῶν πολεμίων ἔφοδον ἀποτρέπει καὶ πᾶσαν ἀσφάλειαν τοῖς οἰκήτορσιν ἐμποιεῖ.

[57] Lampros 54,4f.

[58] Lampros 54,11ff.

durch in Blüte stehe, fremdes Aussehen habe, von unsagbarer Schönheit sei und ein breites und fürstliches Zelt nachahme. Dieser Baum biete mehr Schatten als vierzig andere zusammen, und er sei keineswegs weniger ehrenvoll als die goldene barbarische Platane, unter der einst Xerxes, der König der Perser, entkräftet gesessen sei (ἡ κιτρία μὲν εὐθὺς καλὴ καὶ χαρίεσσα καὶ δι' ἔτους ὀργῶσα τῷ τοῦ καρποῦ κιρρῷ τὸ τῶν πτόρθων χλοερὸν ξυμμερίζουσα καὶ ξένην θέαν καὶ κάλλος ἄφατον ἀπεργαζομένη, σκηνὴν εὐρεῖαν καὶ τυραννικὴν ἀπομιμουμένη, ἀποχρῶσα σκιάσαι πλεῖν ἢ τετταράκοντα, οὐδαμῶς ἀτιμοτέρα χρυσῆς πλατάνου βαρβαρικῆς, ὑφ' ἣν τεθρυμμένος πάλαι φασὶ Ξέρξης ὁ Περσῶν βασιλεὺς ἐκαθέζετο)[59]. Und der Zitronenbaum – fährt der Autor fort – sei auch ehrenhafter als jene Eiche Abrahams in Mamre.[60] Die Schilderung von der Xerxes-Platane geht auf ein antikes Sprichwort zurück, das besagt, daß Xerxes auf seinem Zug gegen Griechenland in Lydien von einer Platane so entzückt gewesen sei, daß er dort, ohne an etwas anderes zu denken, verweilt sei.[61] Die Eiche Abrahams spielt auf das Genesis-Kapitel an, in dem Gott Abraham bei den Eichen Mamres erscheint.

Eugenikos bleibt nicht nur beim Beispiel des Zitronenbaumes, um seiner Begeisterung Ausdruck zu verleihen, sondern erwähnt als nächstes einen Hügel mit Olivenbäumen, der unmittelbar an den erwähnten Baum anschließt. Dieser Hügel – meint der Autor – verdiene es genauso erwähnt zu werden wie der heilige in Palästina (ἔπειτα μετ' αὐτὴν ἐλαιῶν ὄρος, οὐδὲν ὃν ἧττον τοῦ ἐν Παλαιστίνῃ σεπτοῦ καλεῖσθαι δίκαιον)[62]. Damit meint der Autor den Ölberg in Jerusalem.

Danach flicht Eugenikos ein Zitat aus der Odyssee ein, um die Üppigkeit der Natur zu beschreiben. Er beschreibt den Reichtum an Früchten genauso, wie Homer von einem Garten bei den Phäaken spricht. Überall seien – meint Eugenikos – Granatäpfel- und Birnenbäume und süße Feigen- und strotzende Äpfelbäume (πέριξ δὲ ὄγχαι τε ῥοαί τε καὶ συκέαι τε γλυκεραὶ καὶ μηλέαι ἀγλαόκαρποι, ὁ ποιητὴς ᾄδει)[63]. Der *locus amoenus* be-

---

[59] Lampros 54,12–18; vgl. Trap. Ekphr. 33,130–136: αἱ κιτρίαι δὲ καὶ δι' ἔτους ὀργῶσαι τῷ τῆς ἄνθης εὐώδει καὶ λευκῷ καὶ τῷ τῶν φύλλων καὶ πτόρθων χλοερῷ τὸ τοῦ καρποῦ κιρρὸν ξυμμερίζουσαι καὶ ξένην θέαν καὶ τέρψιν καὶ κάλλος ἄφατον ἀπεργαζόμεναι, σκηνὴν εὐρεῖαν ἑκάστη καὶ τυραννικὴν ἀπομιμουμένη, ἀποχρῶσα σκιάσαι συχνούς, οὐδαμῇ χρυσῆς πλατάνου βαρβαρικῆς ἀτιμοτέρα, ὑφ' ἣν τεθρυμμένος πάλαι φασὶ Ξέρξης ὁ Περσῶν βασιλεὺς ἐκαθέζετο.

[60] Gen. 18.

[61] Nach Ael., Var. Hist. II 14; vgl. D. K. Karathanasis, Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten des Altertums in den rhetorischen Schriften des Michael Psellos, des Eustathios und des Michael Choniates sowie in anderen rhetorischen Quellen des XII. Jahrhunderts. München (Diss.) 1936, 101 (Nr. 211).

[62] Lampros 54,21f.

[63] Lampros 54,23f. Vgl. Od. VII 115f.: ὄγχαι καὶ ῥοιαὶ καὶ μηλέαι ἀγλαόκαρποι/ συκαῖ τε γλυκεραὶ καὶ ἐλαῖαι τηλεθάουσαι. Vgl. auch Od. XI 589f.; vgl. Ekphr. Trap. 34,146–148: διὰ

steht noch aus der Schönheit der Weinstöcke, dem Glanz der Wiesen, den weißen Kornfeldern, den dichten Büschen, dem Grün des Grases, der Vielfalt der Blüten, der Menge der Quellen und dem Fleiß der Bienen (μελιττῶν φιλεργία)[64].

Alles sei schön, überall rieche es gut und alles rufe selbst den recht Unbekümmerten zur Arbeit, weil sich die Mühe mit der Freude und dem Angenehmen mische (πάντα καλά, πάντα εὐώδη καὶ τὸν μάλιστα ῥάθυμον πρὸς ἐργασίαν παρακαλοῦντα, ἅτε τῷ μόχθῳ τὴν ἡδονὴν καὶ τὸ χάριεν παραμιγνύντα)[65]. Das Land sei voll von Ölbäumen, und an Honigreichtum werde der Hymettos[66] übertroffen (ἡ αὐτὴ γοῦν ἐλαιοφόρος γῆ μελιττοφόρος ὑπὲρ τὸν Ὑμηττόν)[67]. Weiters beschreibt der Autor die Gegend mit den von Homer stammenden Epitheta ἀγαθή, λινουργός (Leinen verarbeitend), ἐριβῶλαξ (großschollig), εὔβοτος (mit guten Weiden versehen), εὔμηλος (mit vielen Schafen), οἰνοπληθής (weinreich) und πολύπυρος (voll von Weizen).[68]

Zusammenfassend schreibt Eugenikos, was er an dem Dorf mehr als alles andere bewundere und wovon er begeistert sei; das sei, daß es seinen Einwohnern alle notwendigen Güter zur Verfügung stelle und weil es ein Ort sei, an dem man nach Art der Mönche abgesondert und in Stille leben könne (Ὃ δὲ αὐτῆς ἐγὼ τῶν ἄλλων μᾶλλον τεθαύμακα καὶ ᾧ διαφερόντως ἐπαγάλλομαι, ὅτι καὶ τοῖς ἐν τῷ βίῳ πᾶσάν τε ἀφθονίαν τῶν ἀναγκαίων ἐπιχορηγεῖ καὶ ζῆν κατὰ μοναχοὺς τῷ πλέονι παρέχεται τῷ ἐρημικῷ καὶ ἠρέμῳ τοῦ χώρου ...)[69].

Damit endet der ekphrastische Inhalt der Rede. Im letzten Satz legt Eugenikos noch einmal die Motivation der Rede dar und zählt auf, wem er sie gewidmet hat:

πάσης γοῦν τῆς περιοικίδος ὄγχναι τε, ῥόαι τε, συκέαι τε γλυκεραὶ καὶ μηλέαι ἀγλαόκαρποι ὁ ποιητὴς ᾄδει.

[64] Wohl Hinweis auf eine Bienenzucht.

[65] Lampros 55,2–4.

[66] Der Hymettos galt in Antike und Mittelalter als Berg der Bienen und des Honigreichtums.

[67] Lampros 55,5f.; vgl. Ekphr. Trap. 30,81f.: γῆ βρύουσα μέλι ὑπὲρ τὸν Ὑμηττόν. Ekphr. Imbr. 331: ἡ οὖν δεῦρο γῆ ... ἐλαιοφόρος, μελιττοφόρος ὑπὲρ τὸν Ὑμητόν.

[68] Od. XV 406 (Beschreibung der Fabelinsel Syria): εὔβοτος εὔμηλος οἰνοπληθὴς πολύπυρος. Vgl. die ähnliche Wortwahl in den Ekphraseis von Korinth (Ekphr. Kor. 48,9) und Imbros (Ekphr. Imbr. 331).

[69] Lampros 55,7ff.; vgl. Ekphr. Trap. 30,91–31,95: Ὃ δὲ αὐτῆς ἐγὼ τῆς τε πόλεως τῆς τε χώρας μᾶλλον τῶν ἄλλων καλῶν τεθαύμακα καὶ ᾧ διαφερόντως ἐπαγάλλομαι, ὅτι καὶ τοῖς ἐν τῷ βίῳ πᾶσάν τε ἀφθονίαν τῶν ἀναγκαίων ἐπιχορηγεῖ καὶ μέντοι καὶ ζῆν κατὰ μοναχοὺς τῷ πλέονι παρέχεται τῷ ἐρημικῷ καὶ ἠρέμῳ τῶν προαστείων. Ekphr. Imbr. 331: Ὃ δὲ αὐτῆς ἐγὼ μᾶλλον τῶν ἄλλων καλῶν τεθαύμακα, ὅτι καὶ τοῖς θεῷ μόνῳ καὶ προσανέχουσι μοναχοῖς πρὸς τὸ οἰκεῖον αὐτοῖς σκοπὸν τὰ μάλιστα συνεπικουρεῖ· καὶ ἅμα τοῖς ἐν βίῳ ζῆν κατὰ μοναχοὺς τῷ πλέονι μέρει παρέχεται τῷ ἐρημικῷ καὶ ἠρέμῳ τοῦ χώρου.

Er habe einiges Wenige von den vielen Dingen über das vor ihm liegende Dorf gesagt, für ihn sei es Begleichung der Schuld, für die Einwohner Ansporn, für den wohltätigen Despoten eine kleine Freude und für das Dorf selbst ein Antrittsgeschenk (ταῦτα ἐκ πολλῶν ὀλίγα τῇ καθ' ἡμᾶς τῇδε χρηστῇ κώμῃ, ἐμοὶ μὲν ὀφλήματος ἔκτισις, τοῖς ἐγχωρίοις δὲ φιλοτίμημα, τῷ δ' εὐεργετηκότι δεσπότῃ μικρὸν ἥδυσμα, τῇ κώμῃ δὲ αὐτῇ δῶρον ἐπιβατήριον)[70].

Nun möchte ich den Versuch wagen, die vorliegende Ekphrasis zeitlich einzuordnen:

Es ist bekannt, daß Johannes Eugenikos, Teilnehmer am Konzil von Ferrara/Florenz (1438/39)[71], ein Gegner der Kirchenunion war. Wegen seiner antiunionistischen Haltung mußte er bald nach seiner Rückkehr nach Konstantinopel die Hauptstadt verlassen und in der Peloponnes Zuflucht suchen. Der genaue Zeitpunkt seiner Ankunft auf der Peloponnes ist nicht bekannt, man kann jedoch davon ausgehen, daß diese noch 1439 oder 1440 erfolgte.[72] Wahrscheinlich erhielt er vom Despoten schon damals die Einkünfte von Petrina zugeteilt.[73]

Wegen der steigenden türkischen Bedrohung – Zerstörung des Hexamilion bei Korinth im Dezember 1446 – kehrte Johannes Eugenikos um 1447 nach Konstantinopel zurück, um für sein Eigentum Sorge zu tragen.[74] Er verweilte wahrscheinlich bis 1450 in der Hauptstadt.[75] Während seines

[70] Lampros 55,14–17; vgl. Ekphr. Trap. 36,197–200: ταῦτα ἐκ πολλῶν ὀλίγα τῇ καλλίστῃ τῇδε Τραπεζουντίνων πόλει, ἐμοὶ μὲν ἥδυσμα καὶ ἀκηδίας φίμωτρον καὶ τῆς ἐπὶ τῷ κρατοῦντι λύπης καὶ τῶν δακρύων παραψυχή, τοῖς δὲ βασιλεῦσι μικρὸν φιλοτίμημα, τῇ πόλει δὲ αὐτῇ δῶρον ξένιον. Ekphr. Kor. 48,31–33: ταῦτα ἐκ πολλῶν ὀλίγα τῇ πανaρίστῃ Κορινθίων πόλει ἐμοὶ μὲν ἥδιστα, τῷ δὲ θαυμαστῷ δεσπότῃ καὶ πολιούχῳ φιλοτίμημα, τῇ πόλει δὲ αὐτῇ δῶρον ξένιον. Ekphr. Imbr. 331: ταῦτα ἐκ πολλῶν ὀλίγα τῇ καλλίστῃ τῶν νήσων Ἴμβρῳ, ἐμοὶ μὲν ἥδυσμα, τοῖς ἐγχωρίοις δὲ φιλοτίμημα, τῇ νήσῳ δὲ αὐτῇ δῶρον ξένιον.

[71] Vgl. C. Tsirpanlis, John Eugenicus and the Council of Florence. *Byz* 48 (1978) 264–274.

[72] So ODB 2, 741f.; Dict. Spir. 8/1, 501; A. Sideras, Die byzantinischen Grabreden. Prosopographie, Datierung, Überlieferung. 142 Epitaphien und Monodien aus dem byzantinischen Jahrtausend (*WBS* XIX). Wien 1994, 351.

[73] Lampros 55,14: τῇ καθ' ἡμᾶς τῇδε χρηστῇ κώμῃ. Der Despot wird als εὐεργετηκώς bezeichnet. Nach D. A. Zakythenos, Le despotat grec de Morée. Bd. 2: vie et institutions. Athen 1953 (ND London 1975), 334f.

[74] κοινῇ τῶν Χριστιανῶν θλίψει καὶ κακοδαιμονίᾳ κατασεισθεὶς καὶ τῆς περὶ τὰ αὐτόσε τῶν πραγμάτων ἑξῆς ἀσφαλείας ἀπογνούς, ἀπορραγῆναι μὲν τῶν ἐν τῇ νήσῳ καλῶν, τῶν τε ἄλλων καὶ τῆς σῆς ἔστιν ὅτε θέας καὶ συνουσίας, προσδραμεῖν δὲ τῇ πατρίδι ὡς ἐπιμελησόμενος τῶν οἰκείων (Lampros, ΠΠ I 154,2–6). Daneben wurde Eugenikos auch von Lukas Notaras überredet, nach Konstantinopel zurückzukehren: τοῖς τοῦ καλοῦ κἀγαθοῦ Νοταρᾶ γράμμασι καὶ ταῖς ἐπαγγελίαις κακῶς ὑπαχθεὶς ... προσῆλθον ... τῇ πατρίδι καὶ τῇ οἰκίᾳ (Lampros, ΠΠ I 159,22–26).

[75] J. Bogiatzides, Οἱ Πρίγκιπες Χειλάδες τῆς Λακεδαίμονος. *NE* 19 (1925) 192–209, hier 203f.

wohl dreijährigen Aufenthaltes in Konstantinopel erinnert sich Eugenikos mit Sehnsucht an Petrina.[76] Die Obhut über seinen Sohn Georgios[77], der in der Peloponnes zurückgeblieben war, und über Petrina übertrug er seinem Freund Nikephoros Prinkips Cheilas, der ebenfalls in der Gunst der Palaiologen stand und eine nicht näher bezeichnete leitende Funktion innehatte.[78] Neben der Obhutschaft über seinen Sohn spricht Eugenikos in einem Brief, der an den Prinkips adressiert ist, auch von den nachbarlichen „Wölfen", die Petrina belagern und in zerstörerischer Absicht heimsuchen würden.[79] Hierher paßt inhaltlich die Stelle aus der oben besprochenen Ekphrasis, in der der Autor einen Wehr- und Fluchtturm erwähnt, der die Bewohner des Dorfes von den nachbarlichen Übergriffen befreit habe.[80]

Wenn man davon ausgeht, daß Johannes Eugenikos um 1450 wieder in der Peloponnes anzutreffen ist, würde auch die Rede auf Petrina, die er anläßlich der Rückkehr in „sein" Dorf gehalten haben könnte, gut in diesen Zeitraum passen. Als Datierungshilfe kann auch die Ekphrasis von Trapezunt gelten. Es scheint wohl sicher zu sein, daß dieses Werk zwischen 1444 und 1450 entstanden ist.[81] Wegen der in vielen Passagen inhaltlichen Nähe der Ekphraseis von Trapezunt und Petrina dürfte es nicht unwahrscheinlich sein, daß die beiden – was die Entstehungszeit betrifft – ebenfalls eng beieinander liegen. Johannes Eugenikos könnte daher die Lobschrift auf Petrina während seines Aufenthaltes in Konstantinopel verfaßt haben und dann bei seiner Rückkehr auf die Peloponnes im Dorf vorgetragen haben.

Fest steht, daß Eugenikos das Dorf, als er die Ekphrasis verfaßte bzw. vortrug, kannte. Zum einen berichtet er topographische Einzelheiten, die nur einem Ortskundigen bekannt sein können, zum anderen spricht er am Beginn der Rede auch davon, daß ihn das Dorf durch seine Schönheit Tag für Tag als Gast aufgenommen habe.[82]

Wer mit dem εὐεργετηκὼς δεσπότης am Ende der Ekphrasis gemeint ist, kann nicht geklärt werden. Es gibt mehrere Möglichkeiten: In Frage

[76] Zakythenos, Despotat 335.

[77] PLP 6187.

[78] Zur Person siehe Sideras, Grabreden, 356f.; PLP 30767; Bogiatzides, Πρίγκιπες 197–209.

[79] ὅ τε γὰρ παῖς Γεώργιος συχνῆς δεῖται τῆς βοηθείας ἥ τε κώμη σὺν αὐτῷ, ὅθεν τὸ ἀποζῆν τούτῳ τε καὶ ἡμῖν ἦρος ἀφιξομένοις σὺν θεῷ, κώμη πολλαχόθεν τε πολιορκουμένη καὶ τοῖς ἔγγιστα λύκοις διορυττομένη ... (Lampros, ΠΠ I 204,7–10).

[80] Lampros 54,4f.

[81] Vgl. die Argumentation zu dieser Datierung bei Lampsides, Ekphr. Trap. 16–18.

[82] Vgl. oben Lampros 49,3.

kommen entweder Thomas Palaiologos (Despot 1430–1460), sein Bruder Demetrios Palaiologos (Despot 1449–1460) oder Theodoros II. Palaiologos (Despot 1416–1443). Geht man davon aus, daß die Ekphrasis um 1450 entstand, dürfte Theodoros als Despot, dem sie gewidmet ist, wohl ausscheiden, da er bereits 1448 starb.

Abschließend seien mir ein paar allgemeine Worte zu dieser Ekphrasis gestattet:

Die Ekphrasis Petrinas steht ganz in der Tradition der rhetorischen Literatur. Inhalt der Abhandlung ist das Lob des Dorfes, seiner Umgebung und seiner Einwohner. Die positiven Seiten werden hervorgestrichen, alles Negative wird weggelassen, und das Motiv des κάλλος steht an erster Stelle.[83]

Johannes Eugenikos ist in seiner Darstellung um Klarheit (σαφήνεια) und Deutlichkeit (ἐνάργεια) bemüht und folgt somit den spätantiken Vorbildern.[84] Ganz Petrina wird als *locus amoenus* geschildert, wobei es sich, besonders wenn man einzelne Passagen, die oft wörtlich in seinen anderen Werken (z.B. Ekphrasis von Trapezunt) vorkommen, betrachtet, um Gemeinplätze handelt, die nicht gänzlich der Realität entsprechen müssen.

Daneben lassen sich aber auch manche echte topographische und historische Angaben finden. Die Lage des Dorfes – in der Nähe des Sees und des Meeres – wird eindeutig beschrieben. Weiters liest man auch von der Beschaffenheit des Dorfes: drei Kirchen und ein Turm werden erwähnt. Durch die Erwähnung eines Despoten und den Hinweis, daß der Ort vor kurzem erst von seinen Nachbarn Nachteile zu erleiden hatte, wird die Ekphrasis auch zeitlich eingeordnet.

[83] Vgl. H. Saradi, The *Kallos* of the Byzantine City: The Development of a Rhetorical *Topos* and Historical Reality. *Gesta. The International Centre of Mediaeval Art* 34/1 (1995) 37–56, hier 45.

[84] Vgl. Hermog. (ed. Rabe) 10.

FOTEINI KOLOVOU / BERLIN

DER CODEX HAMBURGENSIS 31 IN SCRINIO (Fragm. 2, ff. 1^{r}–2^{v})

*Iambische Synaxarverse des Nikephoros Kallistos Xanthopoulos**

Mit drei Tafeln

Laut der Beschreibung von Tilo Brandis ist der Codex 31 in scrinio der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg eine Sammlung von Einzelblättern und Einbandfragmenten aus Büchern und Handschriften der Staatsbibliothek, die von den Bibliothekaren Christoph Daniel Ebeling (1741–1817) und Christian Petersen (1802–1872) als paläographische Schulbeispiele zusammengestellt worden sind[1]. Das auf westlichem Papier

* Mein Dank gilt Herrn Prof. D. Harlfinger (Hamburg), der mich im Rahmen des Hamburger Graduiertenkollegs „Textüberlieferung" (1994–1996) auf dieses Fragment aufmerksam gemacht und mit paläographischen und kodikologischen Hinweisen und Bemerkungen (Brief vom 12. 4. 97) zur Vollständigkeit der Arbeit beigetragen hat. Frau Dr. Eva Horváth (Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg) danke ich für die schnelle Übersendung einer Reproduktion des hier behandelten Hamburger Fragments, der Biblioteca Medicea Laurenziana (Florenz) für die Reproduktion von Laur. Conv. Soppr. 158, f. 120v. Herrn Prof. D. R. Reinsch (Berlin), der freundlicherweise den Aufsatz sprachlich durchgesehen hat, und Herrn Prof. W. Hörandner für bibliographische Hinweise möchte ich ebenfalls danken.

[1] T. Brandis, Die Codices in scrinio der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, 1–110. Hamburg 1972, 77–97: „2. Fragment: Einzelbl. Papier ohne Wz – 2Bl – 22 x 15 – Schriftraum 17 x 10.5 – 24–27 Zeilen jeweils 2 Verse auf der Zeile, getrennt durch Doppelpunkt und Spatium – griech. Schrift des 14. Jhs., Anfang – blauer Pappumschlag". Der Text ist mit hellbrauner Tinte geschrieben (außer f. 2v Προύσης-μυστηπόλων: schwarze Tinte außer dem ersten Buchstaben im Wort I(ουστίνου), das ebenfalls mit hellbrauner Tinte geschrieben ist). – Das Fragment von Kallistos Xanthopoulos ist einer der wenigen griechischen, und zwar byzantinischen Texte der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, die von griechischen Schreibern geschrieben sind. Laut H. Omont, Notes sur les manuscrits grecs des villes hanséatiques Hambourg, Brême et Lübeck. *Centralblatt für Bibliothekswesen* 7 / Heft 9 (1890) 351–377, gab es in Hamburg damals sechzig griechische Handschriften. Vgl. auch Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs de Marcel Richard, troisième édition entiérement refondue par J.-M. Olivier (Institut de recherche et d'histoire des textes, CNRS). Turnhout 1995, 351–354: Vor dem Krieg (1939–1945) gab es ca. 70 griechische Hss.; zur heutigen Zahl der Hss. macht Olivier keine Angaben. Neuer Katalog der griechischen Hamburger Hss. in Vorbereitung von Marina Molin Pradel, Catalogo dei manoscritti greci della Staats- und Universitätsbibliothek di

ohne Wasserzeichen überlieferte Fragment Nr. 2 (Anfang des 14. Jhs.) ist ein kurzer Kalender in 185 byzantinischen Zwölfsilbern, eine Synopsis aller Heiligen, verfaßt von dem Priester an der Hagia Sophia in Konstantinopel Nikephoros Kallistos Xanthopoulos (ca. 1256 bis ca. 1335)[2].

Die 185 iambischen Synaxarverse von Nikephoros Kallistos Xanthopoulos, die laut J. Darrouzès in die klassische byzantinische dichterische Tradition gehören, lassen sich als Kondensation und Namensverzeichnis charakterisieren[3]. Die von Dmitrievskij (nach dem Cod. Vatoped. 1199,

Amburgo, in: G. PRATO (Hrsg.), I manoscritti greci tra riflessione e dibattito. Atti del V Colloquio Internationale di Paleografia Greca (Cremona, 4–10 ottobre 1998) II. Florenz 2000, 751–755.

[2] Über Nikephoros Kallistos Xanthopoulos vgl. H. HUNGER, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner [Byzantinisches Handbuch V, 2 = Handbuch der Altertumswissenschaft XII 5, 2], München 1978, passim. Vgl. auch D. STIERNON, DictSpir 11 (1982) 203–208; PLP 8 (1986) 195–197 (Nr. 20826); F. WINKELMANN, Zur Bedeutung der Kirchengeschichte des Nikephoros Kallistos Xanthopulos. *JÖB* 44 (1994) 439–447.

[3] Zu byzantinischen Synaxaria in Versen vgl. J. DARROUZÈS, Les calendriers byzantins en vers. *REB* 16 (1958) 59–84, dort speziell 82: „Avec Xanthopoulos nous revenons à la poésie classique ou plus classique que celle des mélodes auteurs de canons" und 82–83 über die Verse von Xanthopoulos, die handschriftliche Überlieferung (z.B. Vaticanus 573, Laurentianus A.D. 341, Coisl. 109, Parisinus 2661, f. 6–9 unter dem Titel „Μιτυληναῖος τῶν ιβ' μηνῶν ...", Vatoped. 1199) und die älteren Ausgaben (Erste Ausgabe: Cyri Theodori Prodromi epigrammata. Basel 1536; zweite Ausgabe: J. A. FABRICIUS, De Vita et Morte Mosis, Hamburg 1714, 554–560). Vgl. auch H. HUNGER, Byzantinische Namensdeutungen in iambischen Synaxarversen. *Byzantina* 13,1 (1985) 1–26 [mit weiterer Literatur: H. DELEHAYE, Le Synaxaire de Sirmond, *AnBoll* 14 (1895) 396–434; H. DELEHAYE, Synaxaires byzantins, ménologes, typica. London 1977 (Sammelband); F. HALKIN, Distiques et notices propres au synaxaire de Chifflet. *AnBoll* 66 (1948) 5–32; C. GIANNELLI, Tetrastici di Teodoro Prodromo sulle feste fisse e sui santi del calendario bizantino. *AnBoll* 75 (1957) 299–336; Enrica FOLLIERI, Il calendario giambico di Cristoforo di Mitilene secondo i mss. Palat. gr. 383 e Paris. gr. 3041. *AnBoll* 77 (1959) 245–304]; H. HUNGER, Aus den letzten Lebensjahren des Johannes Chortasmenos. Das Synaxarion im Cod. Christ Church gr. 56 und der Metropolit Ignatios von Selybria. *JÖB* 45 (1995) 159–218. – Die iambischen Synaxarverse von Xanthopoulos sind laut R. E. SINKEWICZ, Manuscript Listings for the Authors of the Patristic and Byzantine Periods, Toronto 1992, in 21 Hss. überliefert. Auf eine illuminierte Hs., die in den Überschriften der Bilder den metrischen Heiligenkalender des Xanthopoulos überliefert, weist W. HÖRANDNER, *JÖB* 33 (1983) 422, hin. – Die letzte Ausgabe der Verse stammt von A. DMITRIEVSKIJ, Opisanie liturgitseskich rukopisej. III. Petersburg 1917 (Ndr. Hildesheim 1965), 431–446 (nach der Handschrift Vatoped. 1199). Für die Überlieferung des Textes vgl. auch BRANDIS, a.O., 78. Vgl. auch A. PAPADOPOULOS-KERAMEUS, Νικηφόρος Κάλλιστος Ξανθόπουλος. *BZ* 11 (1902) 38–49; M. JUGIE, Poésies rythmiques de Nicéphore Calliste Xanthopoulos. *Byz* 5 (1929/30) 362. 366. 370. 373. 376. 380. 386. 390; Enrica FOLLIERI, I calendari in metro innografico di Cristoforo Mitileneo. I. Bruxelles 1980, 313–321.

Trapezunt im Jahr 1346) edierten Jamben von Nikephoros Kallistos Xanthopoulos zeigen in der Tat Verdichtung, und zwar, wie J. Darrouzès bemerkt hat, „deux ou trois saints rentrent ainsi dans chaque vers et ne laissent aucune place à l'indication du jour ou du mode de trépas"[4]. Das Fragment Nr. 2 im Cod. Hamb. 31 in scrinio überliefert aber diese Angaben und bietet die Datierungen der Festtage; griechische interlineare Ziffern von 1–28, 1–30 bzw. 1–31 zeigen jeweils den Namenstag der Heiligen für jeden Monat an (in situ Untersuchung in Hamburg, Januar 1995).

Die Herkunft des Fragments war dem Verfasser des Katalogs unbekannt. Jedoch scheint eine auf f. 1r (unten) des Fragments stehende Bemerkung in schwarzer Tinte, ein ex libris Ἐκ τῶν Λινδεμβρογίου[5], trotz seiner Kürze informativ in bezug auf die Herkunft des Fragments zu sein. Es handelt sich um ein ex libris des Friedrich Lindenbruch (1573–1645), eines Späthumanisten und Handschriftensammlers des 17. Jahrhunderts[6]. Laut E. Horváth forschte Lindenbruch im J. 1606 in der Bibliothek von San Marco zu Florenz und bereitete seine Edition des Ammianus Marcellinus vor; im J. 1608 besuchte er wiederum Florenz, wo er die Handschrift Guelf. 104 Gud. graec. mit Briefen des Libanius und Synesius (ein Hilfsmittel für die Edition des Ammianus) erworben hat[7]. Das ist ein Indiz dafür, daß die Handschrift, aus welcher das Fragment stammt, in einer Bibliothek zu Florenz zu finden sein könnte und daß Lindenbruch das Fragment (oder die Handschrift, die das Fragment Nr. 2 enthielt) in den Jahren 1606/1608 in Florenz „erworben" hat.

Das zweite Indiz, das diese Vermutung bekräftigen könnte, ist ein Monokondylion am Ende der Verse; der Schreiber hatte am Ende der Synaxarverse mit dem Titel συνοπτοκὴ (sic) σύναψις (sic) ἁγίων zweimal das Wort τέλος geschrieben, um so die Fertigstellung seiner mühsamen Arbeit anzuzeigen. Eine Vermutung (nach mündlicher Mitteilung von D. Harlfinger), daß der Schreiber dieser Verse Nikephoros Kallistos Xanthopoulos selbst sein könnte, hat die Identifizierung der Handschrift ermöglicht. Ein

[4] DARROUZÈS, a.O., 82.

[5] BRANDIS, a.O., 77: „1r unten: Ἐκ τῶν Λινδεμβρογίου, d.i. Friedrich Lindenbrog. Unten links die Wolf-Nr: 100a n. 9, s. zu scrin. 10". Über die Handschriftensammlung von Friedrich Lindenbrog vgl. R. MÜNZEL, Philologica Hamburgensia für die Mitglieder der 48. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner ausgestellt von der Stadtbibliothek zu Hamburg. Hamburg 1905, 9–10.

[6] Eva HORVÁTH, Friedrich Lindenbruch. Späthumanist und Handschriftensammler des 17. Jahrhunderts. Ein Beitrag zur Hamburger Bibliotheks- und Gelehrtengeschichte (Diss. ungedr.). Hamburg 1988.

[7] HORVÁTH, a.O., 26.

Vergleich der Schrift und des kurzen Monokondylion im Fragment Nr. 2 mit der Schrift und einem Monokondylion im Codex Laurentianus Conv. Soppr. 158 (in situ Untersuchung in Florenz, April 1997), einer von den zwei bzw. drei Handschriften, die mit Vorbehalt dem Nikephoros Kallistos zugeschrieben werden[8], zeigt Übereinstimmung in Buchstaben wie z.B. ε, υ und β. Das Monokondylion[9] im Laurentianus, der Werke von Hesiod und Theokrit, Excerpta de tragoedia und die Periegesis des Dionysios enthält, lautet: Νικηφόρου Καλλίστου τοῦ Ξανθοπούλου συνοπτικὴ σύναψις (sic) ἁγίων. Das Monokondylion steht auf f. 120v, am Ende der Periegesis des Dionysios; die nächsten beiden Folien 121r–122v sind jünger und leer (offenbar ergänzt), und danach folgen Folien mit Excerpta ex prophetis et proverbiis.

Neben den paläographischen Indizien (Schrift und Monokondylion) gibt es auch eine Reihe von kodikologischen Hinweisen, welche die Vermutung, daß das 2. Fragment des Cod. Hamburgensis 31 in scrinio aus dem Cod. Laurentianus Conv. Soppr. 158 entfernt wurde, bestätigen. Die kodikologische Untersuchung der Lagen hat gezeigt, daß die ff. 120 und 121 nicht als echtes Bifolium gelten können; die ff. 119–122 sind alle im Falz mit einem Onglet verankert, d.h. es handelt sich vielleicht um eine nachträgliche Manipulation; die ff. 119 und 120 bilden ebenfalls kein Bifolium.

Eine weitere Hilfe bieten auch Spuren einer zweiten, späteren Numerierung in hellbrauner Tinte. Die jüngere Foliierung unten rechts zählt f. 120 als r1 und f. 121 als r4, also nicht r2, was darauf hinzudeuten scheint, daß die ursprünglich zwischen diesen beiden Blättern vorhandenen Folien

[8] Beschreibung der Handschrift von A. M. BANDINI, Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Laurentianae. II. Florenz 1764 (Ndr. Leipzig 1961), 23*. – Zum Schreiber vgl. Marie VOGEL – V. GARDTHAUSEN, Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance. Leipzig 1909 (Ndr. Hildesheim 1966), 339 mit Anm. 3 und 4: „(?)Νικηφόρος Κάλλιστος: s. XV–XVI Laurent. Conv. Soppr. 158"; dazu Anm. 3: „Der Codex enthält nur die Besitzernotiz in Monokondylion: Νικηφόρου Καλλίστου τῇ ... ἁγίων]". „– z.T. Barocc. 142 (Corpus der Kirchenhistoriker)"; dazu Anm. 4: „De Boor, Zur Kenntnis der Handschriften der griechischen Kirchenhistoriker, *Zeitschr. f. Kirchengeschichte* 6 (1884) 478ff., ist überzeugt, daß die Unterschrift von der Vorlage übernommen sei. Die Unterschriften der beiden Codices geben keinen sichern Anhalt, ob der Besitzer auch der Schreiber war". – N. WILSON, The Autograph of Nicephorus Callistos Xanthopoulos. *Journal Theol. Studies* N.S. 25 (1974) 437–442 (mit reicher Literatur) behandelt die Handschrift Barocci 142, die unter anderem die Kirchengeschichten von Sozomenos und Euagrios überliefert. Nach Wilsons Meinung enthält die Handschrift einige Notizen und wahrscheinlich einige Abschnitte des Textes von der Hand des Nikephoros Kallistos Xanthopoulos.

[9] Vgl. oben Anm. 8 die Meinung DE BOORS in *Zeitschr. f. Kirchengeschichte* 6 (1884) 478ff.

(das heutige Hamburger Fragment) als r2 und r3 gezählt waren. Diese Foliierung zeigt eine Unsicherheit im Bereich der ff. 123–145, die mit der Entfernung der zwei Blätter der vorausgehenden Folien zu tun haben könnte.

Im Codex Laurentianus Conv. Soppr. 158 sind folgende vier Hände zu unterscheiden: A 1–61; 68–120v. B <Demetrios Damilas> 64–67v. C 123–136v. D 137–161v[10]. Die Hand der hamburgischen Blätter ist mit A identisch.

Die zwei Blätter des Hamburger Fragments Nr. 2. mit dem Titel Νικηφόρου Καλλίστου τοῦ Ξανθοπούλου, συνοπτικὴ (sic) σύναψις (sic) ἁγίων passen ausgezeichnet hinter Folio 120v des Laurentianus, auf welchem sich das Monokondylion befindet, d.h. an die Stelle der jetzt dort vorhandenen zwei neuen leeren Folien 121r–122v. Das Papier des Hamburger Fragments hat dieselbe Qualität, Struktur, Konsistenz und Farbe wie das Papier des Laurentianus und auch dieselben Maße (Laurentianus Conv. Soppr. 158: 22,1 x 14,6 cm; Hamburger Fragment: 21,7 x 14,6 cm); die beiden Blätter des Hamburger Fragments sind am unteren Rand beschnitten. Ob wir in ihm ein Autographon des Nikephoros Kallistos Xanthopoulos vor uns haben, läßt sich nicht beweisen; sicher ist aber, daß es sich um ein Fragment aus dem Cod. Laur. Conv. Soppr. 158 handelt, eine italienische „Erwerbung" Friedrich Lindenbruchs, als er in den Jahren 1606 und 1608 in der Bibliothek von San Marco zu Florenz seine Forschungen betrieb.

[10] Die Unterscheidung der Hände A, C, D und die Identifizierung der Hand B nach Mitteilung von D. Harlfinger (Brief vom 12. 4. 97).

CHRISTIANA I. DEMETRIOU / WIEN

BYZANTINISCHE KOMPONISTEN IN DER HS. A4 (16. JH.) DER BIBLIOTHEK DES MACHAIRASKLOSTERS AUF ZYPERN

Im vorliegenden Beitrag möchte ich verschiedene Komponisten-Persönlichkeiten, auf die ich im Laufe meiner Arbeit an der Hs. A4 der Klosterbibliothek von Machairas auf Zypern gestoßen bin, vorstellen. Hierbei geht es neben den oft nur spärlichen Fakten zu Leben und Werk dieser Personen hauptsächlich um deren chronologische Einordnung und die Präzisierung wechselseitiger Abhängigkeiten und kompositorischer Traditionen bzw. Schulen.

Das Kloster der Παναγία τοῦ Μαχαιρᾶ wurde Ende des 12. Jahrhunderts auf der Grundlage von Privilegien des Kaisers Manuel I. Komnenos gegründet und ist eines der wichtigsten orthodoxen Klöster Zyperns. Das Kloster liegt inmitten des Troodos-Gebirges auf 900 Meter Seehöhe in einer schönen Waldregion, die zum Bezirk Nikosia gehört. Die Bibliothek des Klosters zählt auch heute noch zu den bedeutendsten und reichsten Klosterbibliotheken Zyperns, trotz der zwei Brandkatastrophen, die das Kloster einmal im Jahr 1530 während der venezianischen Herrschaft auf Zypern und ein weiteres Mal im Jahr 1892 erlitten hat[1]. Eine Übersicht über die heutigen Bestände der Bibliothek von Machairas bietet der 1990 in Nikosia erschienene Katalog von Andrija Jakovljević über die byzantinischen Musikhandschriften der klösterlichen und bischöflichen Bibliotheken Zyperns[2]. Demselben Autor verdanken wir auch eine erste Untersuchung zum hier präsentierten Themenbereich aus dem Jahr 1991[3].

Der Kodex A4 der Bibliothek des Machairas-Klosters ist eine der ältesten und interessantesten Musikhandschriften auf Zypern. Er stammt aus der Mitte des 16. Jahrhunderts und besteht aus 390 Blättern. Es handelt

[1] I. P. Tsiknopullos, Ἡ ἱερὰ βασιλικὴ καὶ σταυροπηγιακὴ μονὴ τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου τοῦ Μαχαιρᾶ. Nicosia 1968; S. Menardos, Ἡ ἐν Κύπρῳ μονὴ τῆς Παναγίας τοῦ Μαχαιρᾶ. Piräus 1929.

[2] A. Jakovljević, Catalogue of Byzantine Chant Manuscripts in the Monastic and Episcopal Libraries of Cyprus. Nicosia 1990.

[3] A. Jakovljević, Byzantine Melodoi-Hymnographers in Machairas Ms. A4, in: The Sweet Land of Cyprus. Papers Given at the Twenty-Fifth Jubilee Spring Symposium of Byzantine Studies, Birmingham, March 1991. Nicosia 1993, 381–391.

sich um ein sogenanntes kalophonisches Sticherarion, das kalophonika Stichera für eine Auswahl aus den unbeweglichen Festen des orthodoxen Kirchenjahres (vom 1. September bis zum 31. August) enthält. Darüber hinaus finden sich in dieser Handschrift kalophonika Stichera aus dem Triodion und dem Pentekostarion sowie eine Sammlung verschiedener Gesänge, wie Stichoi kalophonikoi, Kratemata, Theotokia, Polyeleosverse u.a.[4]

Die in der Handschrift enthaltenen Werke werden 36 Komponisten zugeschrieben, die im 13., 14., 15. und 16. Jahrhundert tätig waren. Geographisch lassen sich diese Personen verschiedenen Städten und Regionen des byzantinischen und postbyzantinischen Raumes wie Konstantinopel, Thessalonike, Dyrrhachion, Trapezunt, Thebai, Korone und Korinth auf der Peloponnes, Jerusalem und den Inseln Chios, Kreta und Zypern – herkunftsmäßig oder als Stätten ihres Wirkens – zuweisen. Die am häufigsten anzutreffenden Namen sind der Maistor Ioannes Kukuzeles, der Lampadarios Manuel Chrysaphes, der Protopsaltes Ioannes Glykys, der Lampadarios Ioannes Kladas, der Protopsaltes Xenos Korones und der Domestikos Nikephoros Ethikos.

Der Lehrer Michael Aneotes[5] scheint der älteste Komponist unserer Handschrift zu sein. Er lebte im 13. Jahrhundert etwa zeitgleich mit Ioannes Glykys[6] und führte den Titel eines Domestikos[7]. Manuel Chrysaphes ordnet Michael Aneotes in seinem Traktat über die Phthorai zeitlich vor Ioannes Glykys als ersten Dichter der Oikoi ein, während ihn letzterer nachahmte[8]. Auch wissen wir aus anderen Quellen, daß seine Kompositionen von Ioannes Glykys bearbeitet wurden[9]. Im Machairas-Sticherarion wird er als Komponist eines Sticheron für das Fest der Darstellung Mariä im Tempel Μετὰ τὸ τεχθῆναί σε, ἦχ. πλ. δ' (fol. 58r) erwähnt. In der Hand-

[4] JAKOVLJEVIĆ, Catalogue Cyprus 78–81.

[5] SPYRIDON LAURIOTES – S. EUSTRATIADES, Catalogue of the Greek Manuscripts in the Library of the Laura on Mount Athos. Cambridge 1925, 163: Hs. Laura Θ 200 (1750); Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit (PLP) erstellt von E. TRAPP et al. Wien 1976–1996, Nr. 980.

[6] The Treatise of Manuel Chrysaphes, the Lampadarios, ed. D. E. CONOMOS. Wien 1985, 44–45: τῶν οἴκων δέ γε πρῶτος ποιητὴς ὁ 'Ανεώτης ὑπῆρξε καὶ δεύτερος ὁ Γλυκύς, τὸν 'Ανεώτην μιμούμενος.

[7] L. POLITES, Κατάλογος χειρογράφων τῆς 'Εθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς 'Ελλάδος. Athen 1991, 401: EBE 2406 (1453) nach fol. 236v δομεστίκου Μιχαὴλ 'Ανεώτου. Zu *domestikos* vgl. G. TH. STATHES, Οἱ ἀναγραμματισμοὶ καὶ τὰ μαθήματα τῆς βυζαντινῆς μελοποιΐας. Athen 1992, 29–30; LEONTARIDU, Εκκλησιαστικά αξιώματα και υπηρεσίες στην πρώιμη και μέση βυζαντινή περίοδο. Athen–Komotene 1996, 183–189.

[8] Siehe oben, A.6.

[9] POLITES, Κατάλογος χειρογράφων 456: EBE 2456 (2. H. 14. Jh.) fol. 198 'Ανεώτου, ἐκαλλωπίσθη δὲ καὶ παρὰ τοῦ Γλυκέως καὶ παρὰ τοῦ Κορώνη.

schrift Xeropotamu 383 aus der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts[10] und dem Raidestiner Kodex Laura E 173 aus dem Jahr 1436[11] wird dieses Sticheron dem Nikolaos Kampanes zugeschrieben. Auch ist diese Komposition in keiner anderen Handschrift unter dem Namen des Michael Aneotes zu finden. Demzufolge dürfte hier der Name des Komponisten Michael Aneotes eine falsche Ergänzung sein.

Ioannes Glykys, der Nachahmer des Aneotes in der Vertonung der Oikoi, war Protopsaltes der Hagia Sophia, Maistor[12], sowie Verfasser musiktheoretischer Abhandlungen[13] und lebte etwa von der Mitte des 13. bis ins erste Viertel des 14. Jahrhunderts[14]. Mit dem Patriarchen von Konstantinopel (1315–1320) Ioannes XIII. Glykys ist diese Person mit Sicherheit nicht identisch[15]. Im Machairas-Sticherarion ist Ioannes Glykys mit ca. 20 Stichera vertreten. Besonders bemerkenswert ist darunter das Sticheron ὁ τῆς ἀληθείας ἀήττητος στρατιώτης, ἦχ. πλ. δ' (fol. 37r) zu Ehren des Festes des hl. Demetrios von Thessalonike, wofür Ioannes Glykys die Melodie zu einem Text des Kaisers Leon VI. des Weisen (886–919) komponierte. Eine weitere Komposition von Ioannes Glykys ist der Heirmos der neunten Ode für den Ostersonntag Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα 'Ιερουσαλήμ, ἦχ. α' (fol. 322r).

Ioannes Glykys, der zu Recht als διδάσκαλος τῶν διδασκάλων bezeichnet wird[16], gilt als Lehrer hervorragender und führender Persönlichkeiten

[10] G. TH. STATHES, Τὰ χειρόγραφα βυζαντινῆς μουσικῆς. Ἅγιον Ὄρος I. Athen 1975–1976, 288: fol. 65r Στιχηρὸν τοῦ [Νικολάου] Καμπάνη· πλ. δ' Μετὰ τὸ τεχθῆναί σε.

[11] S. EUSTRATIADES, Θρᾷκες μουσικοί. *EEBS* 12 (1936) 58: Καμπάνης (Νικόλαος), Μετὰ τὸ τεχθῆναί σε (21. Nov.).

[12] PLP Nr. 4267; STATHES, Τὰ χειρόγραφα I 455: Dochiariu 353 (Anfang 19. Jh.) fol. 175v 'Εωθινά ..., τὸ δὲ μέλος κυρίου 'Ιωάννου τοῦ Γλυκέως καὶ Πρωτοψάλτου τῆς 'Αγίας Σοφίας; I. SAKKELION, Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς 'Εθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς 'Ελλάδος. Athen 1892, 160: Hs. 885 (15. Jh.?): 'Ιωάννης μαΐστωρ καὶ πρωτοψάλτης ὁ Γλυκύς. Zu *protopsaltes* vgl. STATHES, 'Αναγραμματισμοί 29–30; LEONTARIDU, Εκκλησιαστικά αξιώματα 497–499.

[13] The Treatise 40, ed. CONOMOS: ... τὸν μὲν Γλυκὺν 'Ιωάννην πεποιηκέναι τὰς μεθόδους τῶν κατὰ τὴν ψαλτικὴν θέσεων; M. K. CHATZEGIAKUMES, Χειρόγραφα Τουρκοκρατίας I (1453–1832). Athen 1975, 280.

[14] A. PAPADOPULOS-KERAMEUS, 'Ιεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη V. Petersburg 1915, 350: Kodex 31 (1439/1440), ... 'Ιωάννου τοῦ πρωτοψάλτου τοῦ Γλυκέως καὶ παρὰ τῶν αὐτοῦ μαθητῶν, τοῦ τε κῦρ 'Ιωάννου μαΐστορος τοῦ Κουκουζέλου καὶ τοῦ πρωτοψάλτου κῦρ Ξένου τοῦ Κορώνη; The Treatise 44, ed. CONOMOS.

[15] S. KURUSES, 'Ο λόγιος οἰκουμενικὸς πατριάρχης 'Ιωάννης ΙΓ' ὁ Γλυκύς. *EEBS* 41 (1974) 298–300; PLP Nr. 4267. In der Sekundärliteratur stößt man immer wieder auf Versuche, die beiden Persönlichkeiten miteinander zu verbinden. Es gilt dabei jedoch zu beachten, daß jeder der beiden eine andere Ausbildung, Laufbahn und Tätigkeit hatte.

[16] BENEŠEVIČ, Catalogus codicum manuscriptorum graecorum qui in monasterio sanctae Catharinae in monte Sina asservantur I. St. Petersburg 1911 (ND Hildesheim 1965), 148: 'Ιωάννης Γλυκὺς ὀνομάζεται διδάσκαλος τῶν διδασκάλων.

der byzantinischen Musik wie des Maistor Ioannes Kukuzeles, des Protopsaltes Xenos Korones[17] und des Domestikos Nikolaos Klobas[18]. Das in unserer Handschrift mit einem kalophonischen Sticheron überlieferte Familienmitglied Gregorios Glykys wirkte in der Zeit vor Ioannes Kukuzeles in der zweiten Hälfte des 13. und in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts, was sich aus dem Umstand ergibt, daß seine Werke von letzterem bearbeitet wurden[19]. Er ist darüber hinaus als Domestikos der Kirche der heiligen Apostel in Konstantinopel[20] belegt.

Der Maistor Ioannes Kukuzeles[21] ist mit etwa 100 Werken der wichtigste und am häufigsten anzutreffende Komponist der Hs. A4. In der Überlieferung wird dieser als θαυμασιώτατος διδάσκαλος τῶν διδασκάλων καὶ διδάσκαλος πάντων ἡμῶν[22] bezeichnet. Er ist wohl der ideenreichste und begabteste Geist der byzantinischen Musik des 14. Jahrhunderts. Ioannes Kukuzeles war brillanter Komponist, Sänger mit engelsgleicher Stimme, ein hochrangiger Musiktheoretiker, überdies Handschriftenschreiber und Lehrer und wird in der orthodoxen Kirche als Heiliger verehrt (am 1. Oktober).

Er wurde in Dyrrhachion um 1280 als Sohn eines Priesters geboren. Nachdem er seinen Vater früh verloren hatte, kam er um 1290 nach Konstantinopel, wo er in der kaiserlichen Schule seine erste musikalische Ausbildung erhielt. Zwischen 1309 und 1328 zog er sich als Mönch Ioannikios in die Laura auf dem Athos zurück, wo er bis zu seinem Tod um 1375 lebte[23]. Als zweite Quelle der byzantinischen Musik nach Ioannes Damaskenos sowie als Reformer des Kirchengesanges und der byzantinischen Neumennotation leitete er mit der Entwicklung einer neuen Gesangsart, der sogenannten „Kalophonie", eine neue Epoche in der byzantinischen Musik ein. Er bearbeitete die Werke zahlreicher vor ihm lebender, aber auch zeitgenössischer Komponisten. So findet sich in der Hs. A4 eine große Anzahl von derartigen Bearbeitungen, die hauptsächlich mit dem Begriff καλλωπισμός (wörtlich: „Verschönerung") gekennzeichnet werden.

Die im Sticherarion enthaltenen Komponisten aus dem Zeitraum von der zweiten Hälfte des 13. bis in die erste Hälfte des 14. Jahrhunderts, deren Werke von Kukuzeles bearbeitet wurden, sind folgende: Der Domestikos[24] Theodoros Manugras (vermutlich kretischer Abstammung)[25] wird in der Handschrift mit drei Kompositionen erwähnt. Der Laosynaktes der Hagia Sophia Symeon Pseritzes[26] erscheint mit einem Sticheron. Von dem Protopsaltes von Thessalonike Nikolaos Kampanes[27] und dem Priester und Protopsaltes Michael τῆς/τοῦ Πατζάδος[28] werden je drei kalophonische Stichera in der Hs. A4 überliefert. Der Domestikos [David] Karbunariotes[29], der Maistor Ioannes Kallistos[30] und der Mönch [Theodoros] Abasiotes[31] erscheinen mit jeweils einem Sticheron, wobei Abasiotes möglicherweise auch den unmittelbar auf das Sticheron folgenden Pus komponiert hat.

[17] Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη V 350: Hs. 31 (1439/1440).

[18] A. Jakovljević, Δίγλωσση παλαιογραφία καὶ μελωδοὶ-ὑμνογράφοι τοῦ κώδικα Ἀθηνῶν 928. Nicosia 1988, 66: Vatopedi 1495 (2. H. 15. Jh.), fol. 348v τοῦ Κλωβᾶ κὺρ Νικολάου καὶ μαθητοῦ τοῦ Γλυκέου (κράτημα σὲ ἦχο δ').

[19] PLP Nr. 4263; Stathes, Τὰ χειρόγραφα I 290: Xeropotamu 383 (2. H. 15. Jh.), fol. 113v Μηνὶ Ἰανουαρίῳ, εἰς τὴν πρώτην [...]. Στιχηρὸν κυροῦ Γρηγορίου δομεστίκου τοῦ Γλυκέως, καλλωπισθὲν παρὰ τοῦ Μαΐστωρος κυροῦ Ἰωάννου τοῦ Κουκουζέλη· ἦχος α' Πάντων τῶν ἁγίων ἀνεμάξω.

[20] Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη V 454: Hs. 129 (18. Jh.), Γρηγόριος δομέστικος τῶν ἁγίων Ἀποστόλων; Stathes, Τὰ χειρόγραφα I 701, 401: Docheiariu 337 (1764), fol. 144r Τοῦ αὐτοῦ κὺρ Γρηγορίου καὶ δομεστίκου τῶν ἁγίων Ἀποστόλων. Zur Apostelkirche in Konstantinopel vgl. zuletzt A. Effenberger, Konstantinsmausoleum, Apostelkirche – und kein Ende?, in: Λιθόστρωτον. Studien zur byzantinischen Kunst und Geschichte. Festschrift für Marcell Restle. Stuttgart 2000, 67–78.

[21] Stathes, Τὰ χειρόγραφα I 287: Hs. Xeropotamu 383 (2. H. 15. Jh.), fol. 31v [...]Ἰωάννου Μαΐστορος τοῦ Κουκουζέλη· ἦχος β' Θεολόγε παρθένε. Zu *maistor* vgl. Stathes, Οἱ ἀναγραμματισμοί 28–29.

[22] PLP Nr. 13391; Beneševič, Catalogus Sina I 167: Hs. Nr. 312 (1469), Ἰωάννης Κουκουζέλης, θαυμασιώτατος διδάσκαλος τῶν διδασκάλων – Ἀνοίξαντός σου τὴν χεῖρα, Δουλεύσατε τῷ κυρίῳ; N. A. Bees, Τὰ χειρόγραφα τῶν Μετεώρων. Κατάλογος περιγραφικὸς τῶν χειρογράφων κωδίκων τῶν ἀποκειμένων εἰς τὰς μονὰς τῶν Μετεώρων I. Athen 1967, 133: Hs. 101 (17. Jh.), fol. 161r Κοντάκιον εἰς τὸν ἀκάθιστον ὕμνον ποίημα κὺρ Ἰωάννου τοῦ Κουκουζέλη καὶ διδασκάλου πάντων ἡμῶν.

[23] E. Williams, A Byzantine Ars Nova. The 14th Century Reform of John Koukouzeles in the Chanting of Great Vespers. Paris 1972, 352–357.

[24] Polites, Κατάλογος χειρογράφων 445: EBE 2444 (1. H. 15. Jh), nach fol. 229 δομεστίκου Μανουγρᾶ.

[25] PLP Nr. 16666; G. Papadopulos, Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς. Athen 1890, κ': Μανουὴλ ἱερέως τοῦ Κρητὸς Μανουγρᾶ.

[26] Stathes, Τὰ χειρόγραφα II 245: Panteleimonos 938 (Ende 15.–Anfang 16. Jh.), fol. 263r ποίημα τοῦ Λαοσυνάκτου τῆς ἁγίας ἐκκλησίας, οὗ τὸ ἐπίκλην τῆς Ψηρίτζας [Συμεών]; PLP Nr. 31274; Zu *laosynaktes* vgl. Leontaridu, Εκκλησιαστικά αξιώματα 301.

[27] Stathes, Οἱ ἀναγραμματισμοὶ καὶ τὰ μαθήματα τῆς βυζαντινῆς μελοποιΐας. Athen 1992, 174: EBE-ΜΠΤ 729 Bd. 3, fol. 135v Ἕτερον στιχηρὸν εἰς τὸν αὐτὸν ἅγιον, τοῦ Καμπάνη πρωτοψάλτου Θεσσαλονίκης· πλ. α' Σαλπίσωμεν ἐν σάλπιγγι; PLP Nr. 10828.

[28] Beneševič, Catalogus Sina I 145: Kodex Nr. 289 (1251), Μιχαὴλ ἱερέως τοῦ Πατζάδι; Polites, Κατάλογος χειρογράφων 500: EBE 2500 (Mitte 14. Jh.) fol. 279v τοῦ πρωτοψάλτου κὺρ Μιχαὴλ τῆς Πατζάδος; PLP Nr. 22028.

[29] Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη V 351: Hs. 31 (1439/1440), fol. 60v ... Καρβουναριώτου δομεστίκου; PLP Nr. 11148.

[30] Polites, Κατάλογος χειρογράφων 500: EBE 2500 (Mitte 14. Jh.), ff. 67, 68v, 150 τοῦ Καλλίστου καὶ μαΐστορος; PLP Nr. 10495.

[31] Bees, Κατάλογος Μετεώρων II 337: Hs. 211 (15. Jh.), fol. 198v Βασιώτης μοναχός; PLP Nr. 2494.

Zu den Schülern von Kukuzeles zählt Demetrios Dokeianos aus der konstantinopolitanischen Familie der Dokeianoi[32], von dem im Machairas-Sticherarion ein kalophonisches Sticheron erwähnt wird. Er wirkte im 14. Jahrhundert als Domestikos der Hagia Sophia[33] und war möglicherweise Zeitgenosse des Maistors und Musiktheoretikers Pseudo-Ioannes Damaskenos, aus dessen Werken er eine Dichtung vertonte[34].

Ein weiterer Komponist, der in der Hs. A4 mit einem kalophonischen Sticheron vertreten ist[35] und zeitlich etwa gleich mit Kukuzeles angesetzt werden kann, ist Andreas Domestikos, der mit Andreas Sigeros[36] gleichzusetzen ist[37]. Die Quellen belegen ihn als Protopsaltes bzw. Domestikos der Hagia Sophia[38]. Es läßt sich aber nicht mit Bestimmtheit sagen, ob er Beziehungen zu Kukuzeles unterhielt und, wenn ja, welcher Art diese waren.

Ein weiterer Schüler des Ioannes Glykys ist der θαυμαστὸς καὶ πλουσιώτατος[39] („wunderbare und überaus reiche") Protopsaltes der Hagia Sophia Xenos Korones[40], der in der Hs. A4 mit 13 Kompositionen vertreten ist. Dieser δεινότατος καὶ ἡδύτατος[41] („überaus großartige und reizvolle") Komponist und Verfasser musiktheoretischer Schriften[42] lebte gegen Ende des

[32] Stathes, Τὰ χειρόγραφα I 147: Xeropotamu 318 (Anfang 19. Jh.), Δημήτριος Δοκειανὸς καὶ μαθητὴς Κουκουζέλη; PLP Nr. 5569; S. Eustratiades, Ἰωάννης ὁ Κουκουζέλης, ὁ Μαΐστωρ, καὶ ὁ χρόνος τῆς ἀκμῆς αὐτοῦ. *EEBS* 14 (1938) 24–25.

[33] Ältester Textzeuge: Polites, Κατάλογος χειρογράφων 458–459.: EBE 2458 (1336), nach fol. 75 Polyeleos, nach fol. 168 Koinonikon, nach fol. 218 Anagrammatismos; Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη I 560, 371: Hs. 323 (1734), Δημητρίου δομεστίκου τῆς μεγάλης ἐκκλησίας.

[34] PLP Nr. 5044; Die Erotapokriseis des Pseudo-Johannes Damaskenos zum Kirchengesang, ed. G. Wolfram – Ch. Hannick. Wien 1997; Jakovljević, Δίγλωσση παλαιογραφία 51: EBE 2599 (1. H. 15. Jh.), fol. 59r–60r τὰ γράμματα ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ, τὸ δὲ μέλος τοῦ Δοκειανοῦ, Μή με στήσης ἐν ὥρᾳ δέσποτα κρίσεως· ἦχ. πλ. β'.

[35] Mach. Stich. A4 (Mitte 16. Jh.), fol. 141r Τὴν λύραν τοῦ πνεύματος· ἦχ. α' (25. Jan.).

[36] Polites, Κατάλογος χειρογράφων 458: EBE 2458 (1336); PLP Nr. 25279.

[37] Jakovljević, Δίγλωσση παλαιογραφία 43: EBE 2500 (Mitte 14. Jh.), fol. 176 ... ποίημα κὺρ Ἀνδρέου δομεστίκου τοῦ Σιγηροῦ, ἦχος α' – Τὴν λύραν τοῦ πνεύματος.

[38] Polites, Κατάλογος χειρογράφων 458: EBE 2458 (1336), fol. 136v κοντάκιον ψαλλόμενον εἰς τοὺς κοιμηθέντας, ποίημα τοῦ πρωτοψάλτου κὺρ Ἀνδρέου; Jakovljević, Δίγλωσση παλαιογραφία 43–44.: Vatopedi 1529 (15. Jh.), fol. 78r τοῦ δομεστίκου τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας κὺρ Ἀνδρέου, πλ. α' Ἀμὴν πληρωθήτω τὸ στόμα.

[39] Beneševič, Catalogus Sina I 148: Hs. 291.

[40] Bees, Κατάλογος Μετεώρων I 343: Hs. 329 (18. Jh.) Ξένος Κορώνης Πρωτοψάλτης Ἁγίας Σοφίας ὁ θαυμασιώτατος; PLP Nr. 13243.

[41] Stathes, Τὰ χειρόγραφα I 149: Xeropotamu 318 (Anfang 19. Jh.), Ξένος ὁ Κορώνης ὁ δεινότατος καὶ ἡδύτατος.

[42] The Treatise 40, ed. Conomos: εἶτα μετ' αὐτὸν πάλιν τὸν Κορώνην τὰς ἑτέρας δύο μεθόδους τῶν κρατημάτων καὶ τὴν ἑτέραν τῶν στιχηρῶν; Chatzegiakumes, Χειρόγραφα Τουρκοκρατίας 319.

13. und im 14. Jahrhundert[43]. Sein Name leitet sich von seiner Geburtsstadt Korone auf der Südpeloponnes her[44]. Gegen Ende seines Lebens wurde er Mönch unter dem Namen Xenophon[45]. Das Sticheron Προκόπιον τὸν πανένδοξον bzw. Ἰσίδωρον τὸν πανένδοξον, ἦχ. γ' (fol. 233r)[46] wird nicht nur zu Ehren des heiligen Prokopios verwendet, sondern auch für das Fest des heiligen Isidoros, wobei Text und Melodie für beide Feste gleichbleiben. Der Name des Isidoros wurde lediglich in zweiter Textlinie mit roter Tinte hinzugeschrieben.

Der dritte bedeutende Schüler des Ioannes Glykys war der Domestikos[47] bzw. Lampadarios Nikolaos Klobas[48], der kurz vor Kukuzeles gelebt haben dürfte[49] und als Komponist des späten 13. und der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts gilt[50]. Die Hs. A4 überliefert ein Beispiel für ein von Kukuzeles bearbeitetes Sticheron des Nikolaos Klobas[51].

Eine von Protopsaltes Ioannes Glykys und seinen Schülern unabhängige Gruppe von Komponisten, deren Werke in der Hs. A4 überliefert werden, bilden drei Domestikoi der Stadt Thebai. Dabei ist als ältester und zugleich wichtigster Vertreter dieser Gruppe der Hieromonachos Nikepho-

[43] Polites, Κατάλογος χειρογράφων 459–460: EBE 2458 (1336); Stathes, Οἱ ἀναγραμματισμοί 108: Iviron 1120 (1458), fol. 481r Στίχοι κατανυκτικοὶ νεκρώσιμοι, ποιηθέντες παρὰ κυροῦ Μελισσηνοῦ τοῦ φιλοσόφου, καὶ μελισθέντες παρὰ τοῦ Κορώνη, πλ. β' Πληθὺς ἀνθρώπων ἅπασα; Eustratiades, Θρᾶκες μουσικοί 60: Raidestinos Kodex Laura E 173 (1436) πλ. δ' Σύ μου γλυκασμός· (τὰ γράμματα Ἰσιδώρου πατριάρχου).

[44] Papadopulos, Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν 266; Stathes, Ἡ δεκαπεντασύλλαβος 102.

[45] Spyridon Lauriotes – Eustratiades, Catalogue Laura 210: Laura I 184 (18. Jh.), Ξένου τοῦ Κορώνη πρωτοψάλτου τῆς ἁγίας Σοφίας ὅστις μετωνομάσθη Ξενοφῶν; Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη II 607: Hs. 602 (14. Jh.), Κορώνη τοῦ καλογέρου.

[46] Vgl. Stathes, Οἱ ἀναγραμματισμοί 170: EBE-ΜΠΤ 728, Bd. II, fol. 130v Δεύτερος πούς, ἐκαλλωπίσθη δὲ παρὰ τοῦ Κορώνη· ἦχος τρίτος Δημήτριον τὸν πανένδοξον.

[47] Beneševič, Catalogus Sina I 144: Hs. 1251 (Nr. 289), 18) ... Ποίημα τοῦ δομεστίκου κὺρ Νικολάου τοῦ Κλωβοῦ. ἐκαλλωπίσθη παρὰ τοῦ μαΐστορος.

[48] Jakovljević, Catalogue Cyprus 60: Kition Hs. 19 (2. H. 18. Jh.), nach fol. 367v Αινειτε τον Κυριον, in Mode Pl. II, by Klovas the Lampadarios; PLP Nr. 11847; Zu Lampadarios vgl. Stathes, Οἱ ἀναγραμματισμοί 28–31.

[49] Stathes, Τὰ χειρόγραφα II 695: Dionysiu 569 (1685), fol. 67r Ποίημα δομεστίκου κὺρ Νικολάου τοῦ Κλωβᾶ, ἐκαλλωπίσθη δὲ παρὰ τοῦ Μαΐστορος [Κουκουζέλη]· ἦχος β' Τὴν πανήγυριν σήμερον.

[50] Spyridon Lauriotes – Eustratiades, Catalogue Laura 193f.: Laura I 89 und Laura I 79 (14. Jh.); Polites, Κατάλογος χειρογράφων 500: EBE 2500 (Mitte 14. Jh.).

[51] Mach. Stich. A4, fol. 72r Μηνὶ δεκεμβρίου δ'· τῆς ἁγίας μεγαλομάρτυρος καὶ ἀθληφόρου Βαρβάρας· στιχηρὸν τοῦ Κλωβᾶ· ἐκαλλωπίσθη δὲ παρὰ κὺρ Ἰωάννου τοῦ μαΐστωρος· ἦχ. β' – Τὴν πανήγυριν σήμερον τῆς ἀθληφόρου Βαρβάρας.

ros Ethikos[52] ὁ Χεριβούρης[53] und πανηθικώτατος δομέστικος[54] zu nennen, der nach Angabe des theoretischen Traktates von Manuel Chrysaphes über die Phthorai etwas älter als Kukuzeles war und ca. von der zweiten Hälfte des 13. bis etwa in die erste Hälfte des 14. Jahrhunderts lebte[55]. Im Kodex 2456 der Athener Nationalbibliothek aus der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts finden sich Theotokia, die auf Texten des ebenfalls für die gleiche Zeit auch als Hymnograph belegten Schriftstellers Nikephoros Kallistos Xanthopulos[56] beruhen. Die Herkunft des Nikephoros Ethikos aus Thebai belegen zwei Handschriften der Athener Nationalbibliothek, in denen er ausdrücklich als Ἠθικὸς ὁ Θηβαῖος bezeichnet wird[57]. Nikephoros Ethikos betätigte sich als Hymnograph[58] und verfaßte auch eine musiktheoretische Abhandlung. Im Sticherarion A4 erscheint er als Komponist von insgesamt sieben Werken. Ebenfalls noch ins 14. Jahrhundert fällt die Schaffensperiode des zweiten thebanischen Komponisten der Handschrift A4, des Domestikos[59], Laosynaktes der Hagia Sophia[60] und Priesters Manuel Thebaios[61], der etwas jünger als Ethikos gewesen sein dürfte[62]. Das Machairas-Sticherarion A4 überliefert unter seinem Namen ein kalophonisches Sticheron. Schließlich findet sich als Verfasser eines häufig überlieferten

[52] Spyridon Lauriotes – Eustratiades, Catalogue Laura. 211: Laura I 184 (18. Jh), nach fol. 223r Νικηφόρου ἱερομονάχου τοῦ Ἠθικοῦ; PLP Nr. 6683.

[53] Bees, Κατάλογος Μετεώρων I 133: Kodex 101 (17. Jh., 18. Jh.?), ff. 110r, 116v Νικηφόρος ὁ ἠθικὸς ὁ Χεριβούρης.

[54] Polites, Κατάλογος χειρογράφων 500: EBE 2500 (Mitte 14. Jh.), fol. 18v τοῦ πανηθικωτάτου δομεστίκου κὺρ Νικηφόρου.

[55] The Treatise 44, ed. Conomos: Τῶν οἴκων δὲ γε πρῶτος ποιητὴς ὁ 'Ανεώτης ὑπῆρξε καὶ δεύτερος ὁ Γλυκύς, τὸν 'Ανεώτην μιμούμενος· ἔπειτα τρίτος ὁ Ἠθικὸς ὀνομαζόμενος, ὡς διδάσκαλος ἑπόμενος τοῖς προειρημένοις δυσίν· καὶ μετὰ πάντας αὐτοὺς ὁ χαριτώνυμος Κουκουζέλης.

[56] Stathes, Ἡ δεκαπεντασύλλαβος 93; Polites, Κατάλογος χειρογράφων 455–456: fol. 115v Ἕτερα θεοτοκία τοῦ Ξανθοπούλου, τὸ δὲ μέλος τοῦ Ἠθικοῦ. Zu Nikephoros Kallistos Xanthopulos vgl. *s. v.* Xanthopoulos. ODB III 2207.

[57] Sakkelion, Κατάλογος χειρογράφων 162: Hs. 887 (14. Jh.?), Νικηφόρος Ἠθικὸς Θηβαῖος· Hs.885 (15. Jh.) Ἠθικὸς ὁ Θηβαῖος.

[58] Polites, Κατάλογος χειρογράφων 445: EBE 2444 (1. H. 15. Jh.), fol. 131v ἕτερα ἐγκώμια, ποίημα τοῦ Ἠθικοῦ καὶ τὸ μέλος καὶ οἱ λόγοι· Ἐφύλαξεν ἡ ψυχή μου τὰ μαρτύριά σου; Stathes, Ἡ δεκαπεντασύλλαβος 100.

[59] Stathes, Οἱ ἀναγραμματισμοί 108: Iviron 1120 (1458) nach fol. 435r δομεστίκου τοῦ Θηβαίου.

[60] Polites, Κατάλογος χειρογράφων 102: EBE 2062 (Ende 14. Jh.–Anfang 15. Jh.), nach fol. 179: Μανουὴλ Θηβαίου καὶ λαοσυνάκτου τῆς Μ. Ἐκκλησίας.

[61] Polites, Κατάλογος χειρογράφων 456: EBE 2456 (2. H. 14. Jh.), παπὰ κὺρ Μανουήλ, Θηβαίου; PLP Nr. 7721.

[62] Spyridon Lauriotes – Eustratiades, Catalogue Laura 193: Laura I 79 (14. Jh); Polites, Κατάλογος χειρογράφων 500: EBE 2500 (Mitte 14. Jh.); Polites, Κατάλογος χειρογράφων 456: EBE 2456 (2. H. 14. Jh.).

und in weiterer Folge umgearbeiteten Stichos Kalophonikos[63] der Domestikos Konstantinos Magulas[64]. Dieser Komponist hat im 14. Jahrhundert gelebt und war Domestikos der Stadt Thebai[65]. Er bearbeitete Kompositionen des [David] Karbunariotes[66].

Der Lampadarios des frommen kaiserlichen Klerus bzw. Lampadarios der Hagia Sophia Ioannes Kladas[67] war einer der wichtigsten und produktivsten byzantinischen Musiker, der nach Ioannes Damaskenos und Kukuzeles als dritte Quelle der byzantinischen Musik gilt[68] und die nächste Generation der byzantinischen Musiker nach Kukuzeles und seinen Zeitgenossen repräsentiert. Er lebte in der zweiten Hälfte des 14. und zu Beginn des 15. Jahrhunderts[69]. Wie schon Kukuzeles entfaltete auch Ioannes Kladas eine reiche Tätigkeit als ausgezeichneter Lehrmeister, Komponist, Hymnograph, Sänger, Musiktheoretiker[70] und Handschriftenschreiber[71].

[63] Mach. Stich. A4, fol. 368r Κωνταντίνου τοῦ Μαγουλᾶ· ἐκ τῶν πολυελέων· παρεκβολὴ κὺρ Μανουὴλ τοῦ Γαζῆ· ἦχος α' Ἀστραπὰς εἰς ὑετόν.

[64] Stathes, Τὰ χειρόγραφα I 660: Konstamonitu 86 (1. H. 15. Jh.), nach fol. 51r τοῦ δομεστίκου Μαγουλᾶ: PLP Nr. 16096.

[65] Der älteste Textzeuge stammt aus der zweiten Hälfte des 14. Jh.s. Polites, Κατάλογος χειρογράφων 410: EBE 2411 (2. H. 14. Jh.–Anfang 15. Jh.). Alle anderen Quellen sind aus dem 15. Jh. Polites, Κατάλογος χειρογράφων 410: EBE 2411 (2. H. 14. Jh.–Anfang 15. Jh.); Jakovljević, Δίγλωσση παλαιογραφία 84: EBE 2401 (15. Jh.), fol. 106r Ἀλληλουγηάρην ψαλλόμενον εἰς τὸν πολυέλεον τοῦ Κουκουμᾶ ποίημα κὺρ Κωνσταντίνου τοῦ Μαγουλᾶ καὶ δομεστίκου Θηβῶν (δ' Ἀστραπὰς εἰς ὑετόν).

[66] Stathes, Οἱ ἀναγραμματισμοί 76, 191: EBE-ΜΠΤ 732, Bd. VI, fol. 362v Ἕτερον στιχηρόν [...], τοῦ Καρβουναριώτου· ἐκαλλωπίσθη παρὰ τοῦ Μαγουλᾶ, ὕστερον δὲ καὶ παρὰ Ἰωάννου τοῦ Κουκουζέλου· ἦχος πλ. β' Πάλιν Ἡρωδιὰς μαίνεται.

[67] Polites, Κατάλογος χειρογράφων 401: EBE 2406 (1453) fol. 251 Ἰωάννου τοῦ Κλαδᾶ καὶ λαμπαδαρίου τοῦ εὐαγοῦς βασιλικοῦ κλήρου; Bees, Κατάλογος Μετεώρων I 194: Hs. 162 (17. Jh.), fol. 66r ποίημα [τῇ Θεοτόκῳ] κὺρ Ἰωάννου τοῦ Κλαδᾶ καὶ λαμπαδαρίου τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας; PLP Nr. 11739.

[68] Papadopulos, Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν 274.

[69] Polites, Κατάλογος χειρογράφων 455–457: EBE 2456 (2. H. 14. Jh.); Stathes, Τὰ χειρόγραφα II 709, fol. 168r Τριαδικὸν τὸ μέλος κυροῦ Ἰωάννου τοῦ λαμπαδαρίου, ἦχ. πλ. δ' τὰ γράμματα κυροῦ Ἰωάννου Λάσκαρη τοῦ Σηρπαγάνου· ἡ ἀκροστιχὶς τῶν γραμμάτων Λάσκαρης· Λόγε τοῦ πατρὸς καὶ συμφυὲς πνεῦμα, ταυτότης μία. Zu Laskaris vgl. Stathes, Ἡ δεκαπεντασύλλαβος 95–97; Mazaris' Journey to Hades 50, ed. L. Westerink et alii, New York 1975.

[70] Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη V 245: Hs. 713 (19. Jh.), Ἀκάθιστος· μελοποιηθεῖσα εἰς τὸ παλαιὸν παρὰ Ἰωάννου λαμπαδαρίου τοῦ Κλαδᾶ, καὶ ἐν μουσικοῖς διδασκάλου ἀρίστου; Stathes, Τὰ χειρόγραφα I 292: Xeropotamu 383 (2. H. 15. Jh.), fol. 159r Μηνὶ Ἀπριλίῳ α', τῆς ὁσίας μητρὸς ἡμῶν Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας. Στιχηρόν, ποίημα κυροῦ Ἰωάννου τοῦ λαμπαδαρίου, τά τε γράμματα καὶ τὸ μέλος· πλ. δ' Μέγας ὁ Κύριος ἡμῶν. Stathes, Ἡ δεκαπεντασύλλαβος 126, 307; Chatzegiakumes, Χειρόγραφα Τουρκοκρατίας 312; Spyridon Lauriotes – Eustratiades, Catalogue Laura 193.

[71] Stathes, Ἰωάννης Κλαδᾶς ὁ Λαμπαδάριος (γύρω στο 1400), in: Βυζαντινοί Μελουργοί. Megaro Musikes Athinon, Periodos 1994–1995, 48. Es ist uns kein Autograph überliefert,

Im Kodex Xeropotamu 318 aus dem Anfang des 19. Jahrhunderts wird Ioannes Kladas als Schüler von Ioannes Kukuzeles bezeichnet[72].

Sein kompositorisches Schaffen ist hauptsächlich der Theotokos gewidmet, wie dies auch die in der Hs. A4 überlieferten Werke belegen. Von Bedeutung ist darunter das Kontakion Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ἦχ. πλ. δ' (fol. 172v). Neben den anderen Kompositionen finden sich auch drei Kratemata, wobei eines mit der Bezeichnung λεγόμενον φθορικόν versehen ist (fol. 371v).

In der Hs. A4 wird an einer Stelle der Name Ioannes Periphemos als Komponist des Sticheron Βλέπε τὴν Ἐλισάβετ, ἦχ. νανά (fol. 214v) für die Feste der Geburt und der Gefangennahme des hl. Ioannes Prodromos erwähnt. Dasselbe Sticheron scheint auch im Mathematarion des Churmuzios Chartophylax auf, worin Ioannes Kladas mit dem Beinamen Periphemos erwähnt wird[73]. Somit kann der Ioannes Periphemos der Hs. A4 zweifelsfrei mit Kladas identifiziert werden. Mit dem Epitheton „Periphemos" wird er darüber hinaus auch in einigen anderen Handschriften versehen, wobei es sich immer um dieselbe Komposition handelt[74].

Ein selten anzutreffender Schüler des großen Lehrers Ioannes Kladas, der in der Hs. A4 mit vier Kompositionen überliefert wird, ist der kleinasiatische Komponist Michael Amerutzes aus Trapezunt[75]. Er lebte etwa von der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts bis ca. 1425–1430[76]. Bei den in der Handschrift genannten Werken handelt es sich um ein kalophonisches Sticheron, zwei Theotokia und einen Πρόλογος λεγόμενος Ρόδαιον, ἦχ. δ' (fol. 381v).

Etwa um die gleiche Zeit wie Amerutzes wirkte eine in der Hs. A4 gut dokumentierte Gruppe von insgesamt drei von der Insel Chios stammenden Komponisten. Weitgehend unbekannt sind Gregorios Hieromonachos Chiu und Konstantinos Protopsaltes Chiu. Der Hieromonachos Gregorios ist in der Hs. A4 mit nur einer Komposition für das Fest der Verklärung

aber es finden sich zwei Hinweise für die Existenz eigenhändiger Handschriften des Lampadarios Ioannes Kladas, z.B. in der Hs. EBE 2604 (1463): Ἀρχὴ σὺν Θεῷ τῶν λεγομένων περισσῶν, ὡς εὕρομεν ἀπὸ τοῦ λαμπαδαρίου ἀνθηβόλαιον ...

[72] STATHES, Τὰ χειρόγραφα I 148: Xeropotamu 318 (Anfang 19. Jh.), Ἰωάννης ὁ Κλαδᾶς, μαθητὴς Κουκουζέλη, δεινότερος καὶ ἡδύτερος τοῦ διδασκάλου αὐτοῦ, συνέγραψε δὲ καὶ οὗτος πάμπολλα.

[73] PLP Nr. 92155; STATHES, Οἱ ἀναγραμματισμοί 187: EBE-ΜΠΤ 731 Bd. V, fol. 387r Ἰωάννου Κλαδᾶ τοῦ περιφήμου ἦχ. πλ. β' Γα Βλέπε τὴν Ἐλισάβετ.

[74] STATHES, Τὰ χειρόγραφα I 293: Hs. Xeropotamu 383 (2. H. 15. Jh.), fol. 186r, Ἕτερον στιχηρὸν εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτήν, κυροῦ Ἰωάννου δομεστίκου τοῦ Περιφήμου· [ἦχος] πλ. δ' νανά Βλέπε τὴν Ἐλισάβετ; II 696: Hs. Dionisiu 569 (17. Jh.), fol. 196v Ἰωάννου δομεστίκου τοῦ Περιφήμου· ἐγράφη δὲ καὶ παρὰ τοῦ Χρυσάφη σαφέστερον· πλ. δ' νανά Βλέπε τὴν Ἐλισάβετ.

Christi Τὸν γνόφον τὸν νομικόν, ἦχ. πλ. δ' (fol. 265r) vertreten. In den bislang bekannten Manuskripten byzantinischer Musik findet sich ansonsten keine Erwähnung seines Namens. Der Protopsaltes Konstantinos überlieferte in der Hs. A4 insgesamt vier kalophonische Stichera, wobei ein Sticheron der heiligen Katharina gewidmet ist: Χαρμονικῶς τῇ πανηγύρει, ἦχ. β' (fol. 70r). Die Person des Konstantinos ist darüber hinaus nur sehr selten – lediglich in zwei Handschriften – belegt[77]. Somit können wir keinerlei Angaben über das Leben und die chronologischen Daten dieser Personen machen. Im Gegensatz zu diesen wird Nikolaos Protopsaltes Chiu bzw. Domestikos[78], der im Machairas-Sticherarion mit drei Stichera belegt ist, auch in anderen Handschriften des öfteren erwähnt. Eine Komposition mit dem Titel Ἄστρον τῶν μαρτύρων ἐδείχθης Ἰσίδωρε, ἦχ. α' (fol. 192r) ist seinem Landsmann, dem heiligen Isidoros, gewidmet. Aller Wahrscheinlichkeit nach lebte Nikolaos vor dem Fall von Konstantinopel[79] an der Wende des 14. zum 15. Jahrhundert wie vermutlich auch die anderen zwei Komponisten.

Ein weiterer weitgehend unbekannter Komponist, dessen Namen das Machairas-Sticherarion bewahrt hat, ist der Protopsaltes Demetrios Sophianos, der im 15. Jahrhundert, vielleicht sogar bis zu Beginn des 16. Jahrhunderts lebte. Diese Chronologie basiert auf einer sehr interessanten Subskription im Kodex 2009 der Athener Nationalbibliothek aus dem 13. Jahrhundert, derzufolge Demetrios Gialeas, Protopsaltes der Heiligen Stadt Jerusalem, im Jahr 1480 nach Thessalonike kam und im Gotteshaus des Märtyrers Blasios wohnte[80]. Es handelt sich bei ihm also höchstwahrscheinlich um einen Angehörigen der bekannten Familie Γιαλέα bzw. Ὑαλέα aus Thessalo-

[75] PLP Nr. 91161; Mach. Stich. A4, fol. 359v Ὑπὸ τὴν σὴν Δέσποινα σκέπην· ἦχ. πλ. γ' τοῦ κὺρ Ἀμηρούτζη ἐκ τῆς Τραπεζοῦντος μαθητοῦ κὺρ Ἰωάννου λαμπαδαρίου τοῦ Κλαδᾶ.

[76] H. D. SAFFREY, Recherches sur quelques autographes du cardinal Bessarion, in: Mélanges. E. Tisserant III. Rom 1964, 263–197. Kardinal Bessarion verfaßte ein Gedicht auf den Tod des Komponisten (zwischen 1425 und 1430).

[77] STATHES, Τὰ χειρόγραφα II 587: Gregoriou 3 (Ende 17. Jh.) fol. 56r; BEES, Κατάλογος Μετεώρων II 340: Hs. 212 (14.–15. Jh.) fol. 230r.

[78] PLP Nr. 20488; Mach. Stich. A4, fol. 48v Ἕτερον εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτήν· στιχηρὸν κὺρ Νικολάου Δομεστίκου Χίου· πλ. α' – Ὅπου ἐπισκιάσει ἡ χάρις σου, ἀρχάγγελε; PAPADOPULOS-KERAMEUS, Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη II 606: Hs. 598 (16. Jh.).

[79] CHATZEGIAKUMES, Χειρόγραφα Τουρκοκρατίας 361.

[80] POLITES, Κατάλογος χειρογράφων 75, fol. 188v Εἰς δό(ξ)αν Χ(ριστοῦ) τοῦ ἀληθινοῦ Θ(εο)ῦ ἡμῶν αυπ' [1480] μηνὶ μ(α)ρ(τίω) ιη' ἔθφασα ἐγὼ Δημήτριος Γιαλέας ὁ πρωτοψάλτης τῆς ἁγίας πόλεως Ἱ(ερουσα)λὴμ εἰς Θεσσαλονίκ(ην) καὶ ἤκησα [= οἴκησα] ἐν τῶ ναῶ τοῦ ἁγίου ἱερομάρτ(υ)ρ(ος) Βλασίου μετὰ τιμιωτ(ά)τ(ου) ὁσιοτ(ά)τ(ου) πν(ευματι)κοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς κυρ(οῦ) Σωφρονίου τοῦ κ(α)τ(ὰ) κόσμων Γαυρᾶ· ἔσχεν δὲ μετ' αὐτοῦ τὸν ὁσιότ(α)τ(ον) ἐν (μον)αχ(οῖς) κύρ(ιν) Κυπριανόν.

nike[81]. Ein weiterer Beleg für die Identität von Demetrios Sophianos mit genanntem Gialeas ist eine Notiz in der Athos-Handschrift Gregoriou 3 aus dem Ende des 17. Jahrhunderts, welche die volle Namensform enthält: Δημητρίου Γιαλέας Σοφιανοῦ Πρωτοψάλτου ὁμοίρου (fol. 28v)[82]. Der Name ist darüber hinaus in keiner Handschrift belegt. Im Machairas-Sticherarion wird das kalophonische Sticheron Τριάδος ἡ φανέρωσις, ἦχ. β' (fol. 126r) für das Fest Erscheinung des Herrn unter seinem Namen überliefert, das nach einer Notiz auf fol. 126v als περσικόν charakterisiert wird.

Eine weitere aufgrund ihres gemeinsamen geographischen Bezugspunktes erfaßbare Gruppe von Komponisten der Hs. A4 sind drei aus Kreta stammende oder dort tätig gewesene Personen. Georgios [Theodoros] Thalassenos[83], dessen Blütezeit im 14. Jahrhundert angesetzt werden kann[84], stammt mit einiger Wahrscheinlichkeit aus der kretischen Familie der Θαλασσηνοί[85]. Das Machairas-Sticherarion erwähnt darüber hinaus einen Georgios Thalassinos als Komponist des Sticherons Σήμερον ξύλον ἐφανερώθη, ἦχ. πλ. β' für das Fest der Kreuzerhöhung (fol. 13r). Da diese Komposition in anderen Quellen unter dem Namen des Theodoros Thalassinos belegt ist[86], handelt es sich dabei jedoch mit Sicherheit um eine irrige Ergänzung des Kopisten, sodaß Georgios mit Theodoros gleichgesetzt werden kann. Etwa eine Generation nach Theodoros ist der Protopsaltes bzw. Lampadarios Ioannes Phokas ἐκ Κρήτης anzusetzen, der in den Handschriften mit dem Beinamen Πρωτοψάλτης Κρήτης[87] bedacht wurde und

[81] Sp. Lampros, Ὁ ἐκ Θεσσαλονίκης οἶκος Ὑαλέα. *NE* 6 (1909) 49–51; N. P. Papageorgiou, Αἱ Σέρραι καὶ … ἡ μονὴ Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου. *BZ* 3 (1894) 320–322.

[82] Stathes, Τὰ χειρόγραφα II 587.

[83] PLP Nr. 7012 und Nr. 93401.

[84] C. Adsuara, The Kalophonic Sticherarion Sinai gr. 1251. *CIMAGL* 65 (1995) 57: Hs. Sinai gr. 1251 (15. Jh.), fol. 430r Τῇ Κυριακῇ τῆς ἁγίας Πεντηκοστῆς· Ποίημα τοῦ Δαλασσηνοῦ· Ἐκαλλωπίσθη δὲ παρὰ κυροῦ Γεωργίου τοῦ Κοντοπετρῆ· πλ. δ' – Γλῶσσαι ποτὲ συνεχέθησαν διὰ τὴν τόλμαν; Polites, Κατάλογος χειρογράφων 500: EBE 2500 (Mitte 14. Jh.). Neben Θαλασσηνός findet sich auch die Variante Δαλασσηνός.

[85] Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη II 320: Hs. 207, Οἱ Θαλασσηνοί, γένος ἐν Κρήτῃ XIV.

[86] Eustratiades, Θρᾷκες μουσικοί 58: Raidestinos Kodex Laura E 173 (1436), Θαλασσηνὸς Θεόδωρος· Σήμερον ξύλον (14. Sept.); Adsuara, The Kalophonic Sticherarion 26: fol. 26r (14. 9.) Ποίημα Θεοδώρου τοῦ Δαλασσηνοῦ· πλ. β' – Σήμερον ξύλον ἐφανερώθη; Beneševič, Catalogus Sina I 144: Hs. 1251 (Nr. 289), 9) Τῇ ιδ' ἡμέρᾳ σεπτεμβρίου Στιχηρόν· ποίημα Θεοδώρου τοῦ Δαλασινοῦ; E. Gertsmann, Τὰ Ἑλληνικὰ Μουσικὰ Χειρόγραφα τῆς Πετρουπόλεως. St. Petersburg 1996, 191: Hs. 126 (15. Jh.) fol. 179v Ἕτερον εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτὴν· ποίημα Θεοδώρου τοῦ Θαλασσηνοῦ, πλ. β'· Σήμερον ξύλον ἐφανερώθη.

[87] PLP Nr. 30230. Eustratiades, Θρᾷκες μουσικοί 62: Raidestinos Kodex Laura E 173 (1436), Φωκᾶς (Ἰωάννης Λαμπαδάριος) ἐκ Κρήτης; Polites, Κατάλογος χειρογράφων 403: EBE 2406 (1453) fol. 424v Φωκᾶ καὶ πρωτοψάλτου Κρήτης.

vom Ende des 14. bis in die erste Hälfte des 15. Jahrhunderts gelebt haben dürfte[88], etwa um die gleiche Zeit wie der Dichter Manuel Sambios[89]. Die im Machairas-Sticherarion überlieferte Komposition Τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθέν, ἦχ. β' (fol. 97v) für den Heiligen Abend ist, soweit ich feststellen konnte, in keiner anderen Quelle belegt. Der Lampadarios Manuel Gazes[90] ὁ δεινός[91] schließlich erscheint in der Hs. A4 als Bearbeiter des sehr verbreiteten Stichos kalophonikos (Polyeleos-Vers) des Konstantinos Magulas Ἀστραπὰς εἰς ὑετόν, ἦχ. α' (fol. 368r) sowie als Komponist eines kalophonischen Sticheron. Wir wissen von ihm, daß er im 15. Jahrhundert lebte, wobei er die letzten Jahre seines Lebens bis zu seinem Tod im Jahr 1470 auf Kreta verbrachte[92]. Er war einer der ersten, die einfache Versuche auf dem Gebiet der Polyphonie machten[93].

Von großer Bedeutung ist der Umstand, daß der ansonsten nicht sehr oft anzutreffende Protopsaltes Zyperns[94], Hieromonachos Paulos Kasas[95], mit der Komposition Πρόλογος ὡραῖος, ἦχ. δ' (fol. 380v) in der Hs. A4 aufscheint. Er lebte im 15. Jahrhundert, wobei seine Blüte etwa in die Zeit um den Fall von Konstantinopel fällt[96].

Eine überaus wichtige Rolle kam den Klöstern der Reichshauptstadt Konstantinopel als Zentren der Pflege byzantinischer Musik zu. Das Machairas-Sticherarion enthält daher eine bedeutende Anzahl an Werken von Komponisten aus dem von Konstantinos XI. Monomachos (1042–1054) gegründe-

[88] Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη V 351: Hs. 31 (1439/1440); Eustratiades, Θρᾷκες μουσικοί 62: Laura E 173 (1436).

[89] Eustratiades, Θρᾷκες μουσικοί 62: Raidestinos Kodex Laura E 173 (1436), Ὦ βάθος ἀγαθότητος· ἦχ. πλ. δ' (τὰ γράμματα Μανουὴλ Σαμβίου). Zu M. Sambios vgl. Stathes, Ἡ δεκαπεντασύλλαβος 97.

[90] Polites, Κατάλογος χειρογράφων 395: EBE 2401 (15. Jh.), fol. 29v Προκείμενον εἰς τὴν Θεοτόκον, Μανουὴλ Γαζῆ τοῦ λαμπαδαρίου; PLP Nr. 3451.

[91] Eustratiades – A. Vatopedinos, Catalogue of the Greek Manuscripts in the Library of the Monastery of Vatopedi on the Mount Athos. Cambridge 1924, 227: Vatop. 1427 (1810), Μανουὴλ Γαζῆς ὁ δεινός.

[92] Lettres inédites de Michel Apostolis (ed. H. Noiret, Paris 1889, 122–123).

[93] D. E. Conomos, Byzantine Trisagia and Cheroubika of the Fourteenth and Fifteenth Centuries. A Study of Late Byzantine Liturgical Chant. Thessalonike 1974, 118–124.

[94] Polites, Κατάλογος χειρογράφων 402: EBE 2406 (1453) fol. 333v καταβασία ποιηθὲν παρὰ τοῦ Κασᾶ, πρωτοψάλτου Κύπρου, καλλωπισθὲν δὲ παρὰ Νικολάου πρωτοψάλτου τοῦ Ρενταкινοῦ.

[95] Chatzegiakumes, Χειρόγραφα τουρκοκρατίας 43, 308: Hs. Leimonos 240 (1550–1600) fol. 74r–82v Παύλου ἱερομονάχου τοῦ Κασᾶ· ἐκαλλωπίσθη παρ' ἐμοῦ ἦχ πλ. α'; PLP Nr. 11325.

[96] Polites, Κατάλογος χειρογράφων 402: EBE 2406 (1453); Stathes, Οἱ ἀναγραμματισμοί 103: Iviron 1120 (1458), fol. 173r Πρόλογος δομεστίκου τοῦ Κασσᾶ ἀπὸ τῆς Κύπρου.

ten Kloster des heiligen Georgios τῶν Μαγγάνων[97], aus dem Kloster τῶν Ξανθοπούλων, das Ende des 14. Jahrhunderts gegründet wurde[98], und aus dem zwischen 1347 und 1354 erbauten Kloster τοῦ Χαρσιανίτου des Ioannes Charsianites[99]. Alle diese Klöster zeichneten sich in der Paläologenzeit durch besonders rege geistige Tätigkeit in verschiedenen Bereichen aus und brachten bedeutende Persönlichkeiten des spätbyzantinischen Geisteslebens hervor.

Der Domestikos τῆς μεγάλης βασιλικῆς μονῆς τῶν Μαγγάνων Theodoulos [Hiero]monachos[100] wirkte in der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts (vielleicht auch schon um die Wende vom 14. zum 15. Jahrhundert)[101] und ist in der Hs. A4 mit zwei Anagrammatismoi vertreten. Einer davon ist die berühmte Komposition Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, ἦχ. πλ. α' für den Ostersonntag (fol. 321r). Dieser Komponist ist vom gleichnamigen Theodulos Monachos Hagiorites (Αἰνίτης) aus der Mitte des 18. Jahrhunderts zu unterscheiden[102]. Das Kloster τῶν Ξανθοπούλων ist in der Hs. A4 mit zwei überaus bedeutenden Persönlichkeiten der byzantinischen Musik vertreten. Der nachmalige Metropolit von Korinth, Markos Hieromonachos[103], lebte von etwa 1400 bis kurz vor dem 30. August 1444[104]. In der Handschrift ist er mit drei Theotokia, einem Trisagion und einem β' πούς, Οἱ μαθηταί σου λόγε ἔρριψαν ἑαυτούς· ἦχ. νενανώ (fol. 257r) vertreten. Für einen Teil dieser letztgenannten Komposition finden sich Angaben zur Mehrstimmigkeit mit der Bemerkung διπλοῦν (fol. 257v). Markos' Zeitgenosse Gabriel Hieromonachos, der mit den schmückenden Epitheta θαυμαστὸς καὶ γλυκύτατος[105] („wunderbarer und überaus reizvoller") bedacht wurde und sich auch als Philosoph[106] und bedeutender Musiktheoretiker[107] einen Namen machte,

[97] R. Janin, La géographie ecclésiastique de l'empire byzantine III. Les églises et les monastères. Paris ²1969, 75–81.

[98] A.O. 378–379.

[99] A.O. 516–517; H. Hunger, Das Kloster τοῦ Χαρσιανίτου. *JÖBG* 7 (1958) 136–139.

[100] Stathes, Τὰ χειρόγραφα I 353: Docheiariu 315 (Ende 16. Jh.–Anfang 17. Jh.), fol. 126v; PLP Nr. 7264.

[101] Eustratiades, Θρᾶκες μουσικοί 58: Raidestinos Kodex Laura E 173 (1436); Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη V 352, 354: Hs. 31 (1439/1440).

[102] Eustratiades, Θρᾶκες μουσικοί 63–63.

[103] Stathes, Τὰ χειρόγραφα I 403: Docheiariu 337 (18. Jh.), nach fol. 207r Μάρκου τοῦ Εὐγενικοῦ ἐκ τῆς μονῆς τῶν Ξανθοπούλων· ὕστερον δὲ ἀρχιερέως Κορίνθου; PLP Nr. 17061.

[104] Georgio Sfranze, Cronaca, ed. R. Maisano (*CFHB* 29). Roma 1990, 94; A. T. Gritsopulos, Kirchengeschichte Korinths. *Πελοποννησιακά* 9 (1972) 202–203.

[105] PLP Nr. 3428; Mach. Stich. A4, fol. 212r Εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτήν· στιχηρὸν κὺρ Γαβριὴλ ἱερομονάχου τοῦ θαυμαστοῦ καὶ γλυκυτάτου· β' – Ἦλθεν ἡ φωνὴ τῆς χάριτος.

[106] Eustratiades – A. Vatopedinos, Catalogue Vatopedi 227: Vatop. 1427 (1810), Γαβριὴλ ἱερομόναχος καὶ φιλόσοφος.

[107] Gabriel Hieromonachos. Abhandlung über den Kirchengesang, ed. Ch. Hannick – G. Wolfram. Wien 1985.

scheint in der Handschrift A4 als Komponist eines kalophonischen Sticheron auf. Ebenfalls in die erste Hälfte des 15. Jahrhunderts[108] ist der Mönch Ioannes Ioakeim Charsianites, der den Titel eines Domestikos Serbiens[109] führte, einzuordnen. Ihm wird ein von Manuel Chrysaphes bearbeitetes kalophonisches Sticheron für die Feste der Geburt und der Gefangennahme des Ioannes Prodromos, Τὸν ἐν προφήταις ὅρον, ἦχ. πλ. α' (fol. 210v) in der Handschrift A4 zugeschrieben.

Wir beschließen unsere Übersicht mit den zwei führenden Musikerpersönlichkeiten der Mitte des 15. Jahrhunderts, Gregorios Mpunes Alyates und Manuel Chrysaphes.

Der aus Konstantinopel stammmende[110] Hieromonachos Gregorios Mpunes Alyates[111] war eine sehr vielseitige Persönlichkeit. Er lebte in der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts[112] bis in die Zeit nach dem Fall von Konstantinopel[113] und betätigte sich als Komponist, Kopist, Lehrer, Verfasser musiktheoretischer Abhandlungen[114] und Protopsaltes der Hagia Sophia[115]. Den Fall Konstantinopels erlebte er als Augenzeuge mit[116]. Wie ich aufgrund einer Angabe von Eustratiades zum Kodex Laura E 173 feststellen konnte, war Gregorios Mpunes Alyates Onkel und Lehrer des Manuel Chrysaphes[117]. In der Hs. A4 scheint er mit nur einem kalophoni-

[108] Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη V 353: Hs. 31 (1439/1440); Polites, Κατάλογος χειρογράφων 401: EBE 2406 (1453).

[109] Polites, Κατάλογος χειρογράφων 401: EBE 2406 (1453), nach fol. 251 Ἰωακεὶμ μοναχοῦ τοῦ Χαρσιανίτου καὶ δομεστίκου Σερβίας; PLP Nr. 30686.

[110] Beneševič, Catalogus Sina I 139: Kodex 1262, No 278 (1437), Γρηγορίου μοναχοῦ τοῦ καὶ Ἀλλιάτου λεγομένου, τοῦ ἀπὸ Κωνσταντινουπόλεως.

[111] Stathes, Τὰ χειρόγραφα I 146: Xeropotamu 318 (Anfang 19. Jh.), Γρηγόριος Ἱερομόναχος Πούνης ὁ Ἀλιάτης. PLP Nr. 714.

[112] Eustratiades, Catalogue Laura 191: Laura I 71 (1435); Beneševič, Catalogus Sina I 139–140: Hs. 1262 (1437); Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη V 353: Hs. 31 (1439/1440).

[113] Papadopulos, Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν 292, 370–371.

[114] O. Kresten, Eine neue Handschrift der neunten Actio des Konzils von Chalkedon. *Annuarium Historiae Conciliorum* 6 (1974) 66–70; Stathes, Τὰ χειρόγραφα I 118: Xeropotamu 308 (17. Jh.), fol. 149 … τοὺ παλαιοῦ διδασκαλου κ[υροῦ] Γριγορήου του αλία του; Chatzegiakumes, Χειρόγραφα τουρκοκρατίας 360; Spyridon Lauriotes – Eustratiades, Catalogue Laura 210: Laura I 184 (18. Jh.).

[115] Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη V 243: Hs. 710 (1817), … τὸ παρὸν Γρηγορίου Μπούνη τοῦ Ἀλυάτου, καὶ πρωτοψάλτου τῆς Ἁγίας Σοφίας. Nach Eustratiades (Θρᾶκες μουσικοὶ 73f.), Papadopulos (Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν 292) und Chrysanthou (Θεωρητικὸν Μέγα τῆς Μουσικῆς XXXV) gilt er als der letzte Protopsaltes der Hagia Sophia.

[116] Papadopulos, Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν 370, 292.

[117] Eustratiades, Θρᾶκες μουσικοί 74.

schen Sticheron für das Fest des heiligen Georgios, Τὸν νοερὸν ἀδάμαντα, ἦχ. δ' (fol. 186v). auf.

Manuel Chrysaphes ὁ ἀρχαῖος[118] lebte vom Beginn des 15. Jahrhunderts (1410–1420) bis etwa 1470/80[119], bekleidete die Würde eines Lampadarios des frommen kaiserlichen Klerus[120] bzw. des Lampadarios der Hagia Sophia[121] und war Zeuge der Belagerung von Konstantinopel[122]. Seine Reisen nach Kreta[123], Sparta[124] und Serbien[125] hat er aller Wahrscheinlichkeit nach in der Zeit nach dem Fall von Konstantinopel unternommen. Er ist von dem gleichnamigen Komponisten Chrysaphes ὁ νέος Protopsaltes der Hagia Sophia aus der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts zu unterscheiden[126]. Der Maistor Manuel Chrysaphes[127] war einer der produktivsten und bedeutendsten Komponisten des 15. Jahrhunderts. Weiters war er als Sänger, Handschriftenschreiber[128], Musiktheoretiker[129], hervorragender Hymnograph[130] und Lehrer der byzantinischen Tonkunst tätig[131].

Aufgrund der Subskription seines Autographs Iviron 1120 (1458) und einer weiteren Quelle ist zu ersehen, daß Manuel Chrysaphes den Namen Dukas trägt[132], was freilich nicht notwendigerweise bedeuten muß, daß er mit der berühmten konstantinopolitanischen Adelsfamilie desselben Namens verwandt ist. Aufgrund von Manuels Herkunft aus Selymbria[133] erscheint die Annahme einer verwandtschaftlichen Beziehung zweifelhaft[134].

[118] PLP Nr. 31080; Papadopulos, Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν 292.

[119] Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη V 351: Hs. 31 (1439/1440); Stathes, Οἱ ἀναγραμματισμοί 103: Papadike 1120 (1458), fol. 139r Στίχος ποιηθεὶς παρὰ Μανουὴλ λαμπαδαρίου τοῦ Χρυσάφη, δι' ὁρισμοῦ τοῦ ἁγίου τοῦ μακαρίτου βασιλέως καὶ αὐθέντου ἡμῶν κυροῦ Κωνσταντίνου, πλ. δ' Ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε; A. Deissmann, Forschungen und Funde im Serail zu Istanbul. Berlin–Leipzig 1933, 59: Grammatik des Manuel Moschopulos (1463).

[120] Stathes, Τὰ χειρόγραφα II 61: Xenophontos 128 (1671), fol. 147v Ἕτερον κοινωνικόν, ποίημα κὺρ Μανουὴλ τοῦ Χρυσάφη καὶ λαμπαδαρίου τοῦ εὐαγοῦς βασιλικοῦ κλήρου· ἦχος τρίτος Εἰς μνημόσυνον.

[121] Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη V 454: Kodex 129 (18. Jh.), fol. 30r Ἕτερος στίχος ποηθεὶς παρὰ Μανουὴλ τοῦ Χρυσάφη καὶ λαμπαδαρίου τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας· ἐποιήθη δὲ διὰ προσταγῆς καὶ ὁρισμοῦ τοῦ ἀοιδίμου καὶ μακαρίου βασιλέως Κωνσταντίνου τοῦ Παλαιολόγου.

[122] Chatzegiakumes, Χειρόγραφα Τουρκοκρατίας 400, 403: Εἰς τὴν ἀνάλωσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως; Papadopulos, Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν 292.

[123] Papadopulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη V 351: Hs. 31 (1439/1440), fol. 64 (aus dem 16. Jh.) Ποιήματα ταῦτα πάντα τοῦ κῦρ Μανουὴλ λαμπαδαρίου τοῦ Χρυσάφη· ἐποίησε δὲ ταῦτα ἐν τῇ νήσῳ Κρήτῃ, Στεῖρα ἄγονος; Lettres inédites de Michel Apostolis 59, ed. H. Noiret. Paris 1889; Bees, Κατάλογος Μετεώρων I 67: Hs. 44 (16. Jh.).

[124] Chatzegiakumes, Χειρόγραφα Τουρκοκρατίας 392: Pantokratoros Hs. 211 (15.–16. Jh.), ... ἕτερον τοῦ αὐτοῦ ποιηθὲν ἐν Σπάρτῃ μετὰ τὴν ἅλωσιν.

Im Kodex Iviron 977 aus dem Ende des 15./Anfang 16. Jahrhunderts wird Gregorios Hieromonachos aus Selymbria als Großvater des Manuel Chrysaphes erwähnt[135].

In der Handschrift A4 ist Manuel Chrysaphes der zweitwichtigste Komponist nach Kukuzeles und ist mit der beeindruckenden Zahl von etwa 70 Werken vertreten. Dabei handelt es sich sowohl um neue Kompositionen als auch um Umarbeitungen älterer Melodien.

[125] Stathes, Τὰ χειρόγραφα I 25: Xeropotamu 270 (Ende 15. Jh.); Jakovljević, Catalogue Cyprus 49: Paphos Byz. Museum Ms. 3 (1773); a.O. 5: Kykkos Ms. 7 (1. H. 18. Jh.), fol. 154r τὸ παρὸν ποιήθη ἐν Σερβίᾳ παρὰ κῦρ Μανουὴλ τοῦ Χρυσάφη πάνυ καλὸν· ἦχ. πλ. γ'.

[126] Stathes, Τὰ χειρόγραφα I ν'; N.-M. Jaklitsch, Die zehn Cherubika des jüngeren Chrysaphes in der Wiener Handschrift Suppl. Gr. 190. *JÖB* 49 (1999) 205–238.

[127] Bees, Κατάλογος Μετεώρων I 67: Hs. 44 (16. Jh.), fol. 272v ἕτερον [στιχηρὸν εἰς Ἀντώνιον τὸν μέγαν] ἐκ τῆς Κρήτης· καλλωπισθὲν παρὰ μαΐστορος τοῦ Χρυσάφη· Τῶν μοναστῶν τὰ πλήθη τὸν καθηγητήν σε.

[128] S. P. Lambros, Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos I–II. Cambridge 1895–1900, 252: Nr. 5240, Iviron 1120 (1458); M. Vogel – V. Gardthausen, Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance. Leipzig 1909, 282: Iviron 1120 (1458); Deissmann, Forschungen und Funde 59: Grammatik des Manuel Moschopulos (1463); Stathes, Οἱ ἀναγραμματισμοί 101–110: Papadike Iviron 1120 (1458).

[129] The Treatise, ed. Conomos.

[130] Mach. Stich. A4, fol. 73r (4. 12.) Ἕτερον τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ· Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ· ποίημα κὺρ Μανουὴλ τοῦ Χρυσάφη· γράμματα καὶ μέλος· πλ. δ' – Λαμπρῶς πανηγυρίσωμεν σήμερον, ὦ φιλέορτοι; Polites, Κατάλογος χειρογράφων 403: EBE 2406 (1453) fol. 449 Θεοτοκίον τοῦ αὐτοῦ ποιητοῦ (Μανουὴλ Χρυσάφη) τά τε γράμματα καὶ τὸ μέλος, Βασίλισσα πανύμνητε παρθενομῆτορ κόρη; Stathes, Ἡ δεκαπεντασύλλαβος 184, 212–213, 226–227, 230.

[131] Bees, Κατάλογος Μετεώρων I 126: Hs. 92 (18. Jh.), fol. 160r κὺρ Ἐμμανουὴλ ἡμετέρου διδασκάλου. Stathes, Τὰ χειρόγραφα I 501: Dochiariu 369 (Anfang 17. Jh.), fol. 83r Τοῦ αὐτοῦ διδασκάλου Μανουὴλ Χρυσάφη· ἦχ. πλ. β' – Αἰνεῖται; The Treatise 36, ed. Conomos.

[132] Lampros, Catalogue Athos II 252; Stathes, Οἱ ἀναγραμματισμοί 101–110: Papadike Iviron 1120 (1458), fol. 674v + Ἐτελειώθει τὸ παρὸν βιβλίον αἱ ἀκολουθίαι πᾶσαι τῆς Ψαλτικῆς διὰ χειρὸς Μανουὴλ δούκα λαμπαδαρίου τοῦ Χρυ[σάφ]η ἐν ἔτει ... 1458, ἰνδικτιῶνος ς' [μηνὸς Ἰου]λλίου ... ημερα καὶ οἱ βλέ[ποντες καὶ ἀναγινώσκ]οντες τοῦτο εὔχεσθέ μοι διὰ [τὴν] τοῦ Κυρίου ἀγάπην; Stathes, Τὰ χειρόγραφα I 27: Xerop. 270 (Ende 15. Jh.) fol. 162r Ἀκάθιστος, ποιηθεὶς παρὰ Μανουὴλ λαμπαδαρίου Δούκα τοῦ Χρυσάφη· ἦχος δ' Ἄγγελος πρωτοστάτης.

[133] Nach den Angaben von Stathes stammte Manuel Chrysaphes aus Selymbria in Ostthrakien (Stathes, Μανουὴλ Χρυσάφης ὁ Λαμπαδάριος, in: Βυζαντινοί μελουργοί. Megaro Musikes Athinon. Periodos 1994–1995, 35).

[134] Vgl. D. Polemis, The Doukai. London 1968, 80 und 116: Der Komponist wird in die Personengruppe eingeordnet, die zwar den Namen Dukas tragen, aber anderen Familien angehören. Jakovljević tritt für das Bestehen einer verwandtschaftlichen Beziehung ein, führt dafür aber keine weiteren Belege an (Jakovljević, Δίγλωσση παλαιογραφία 88–89).

[135] Eustratiades, Θρᾶκες μουσικοί 53; Stathes, Τὰ χειρόγραφα III 783, fol. 7r ἕτερος ἀναγραμματισμὸς ποιηθεὶς παρὰ κυροῦ Γρηγορίου ἱερομονάχου ἐκ τῆς Σηλυμβρίας· τοῦτος ὁ Γρηγόριος πάππος ἐστὶν κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Χρυσάφου.

Auf Wunsch seines Schülers Gerasimos Hieromonachos Chalkeopulos verfaßte der Maistor Manuel Chrysaphes einen Traktat über die Phthorai[136]. Gerasimos Chalkeopulos wirkte im 15. Jahrhundert und war Hieromonachos am Heiligen Berg aus der Stadt Thessalonike[137]. Diese Person läßt sich mit Sicherheit mit dem im Machairas-Sticherarion als Komponist zweier Stichera[138] erwähnten Gerasimos bzw. Gerasimos Monachos identifizieren[139].

Manuel Chrysaphes wird in den Handschriften auch als Rhetor bzw. Megas Rhetor[140] bezeichnet und häufig mit Manuel Megas Rhetor ὁ Κορίνθιος verwechselt[141]. Manuel Megas Rhetor lebte ungefähr von 1460 bis etwa 1551 und war Zeitgenosse des Theologen Pachomios Rusanos[142]. Seine Ausbildung erhielt er in der sogenannten *Megale Schole tu Genus*, wobei er Schüler des Matthaios Kamariotes war, dem er später als Schulleiter und Lehrer nachfolgte[143]. Er trug den Titel eines Megas Rhetor der Großen

[136] PLP Nr. 30414; The Treatise 36–37, ed. CONOMOS.

[137] A.O.; POLITES, Κατάλογος χειρογράφων 401: EBE 2406 (1453), Γερασίμου ἱερομονάχου τοῦ Χαλκεοπούλου ἀπὸ τῆς πόλεως Θεσσαλονίκης.

[138] Mach. Stich. A4, fol. 14r Σύ μου σκέπη κραταιὰ ὑπάρχεις, ἦχ. β′, fol. 15v Μυστικὸς εἶ, Θεοτόκε, παράδεισος, ἦχ. πλ. δ′.

[139] STATHES, Τὰ χειρόγραφα I 287: Xeropotamu 383 (2. H. 15. Jh.), fol. 16v Γερασίμου ἱερομονάχου Χαλκεοπούλου· ἦχος δ′ Μυστικὸς εἶ, Θεοτόκε, παράδεισος.

[140] BENEŠEVIČ, Catalogus Sina I 167: Hs. 1467, Nr. 312 – Μανουὴλ ῥήτορος τοῦ Χρυσάφη; STATHES, Τὰ χειρόγραφα II 119: Hs. Xenophontos 156 (Ende 18. Jh.) fol. 275v Μανουὴλ Χρυσάφου, τοῦ Ρήτορος· ἦχος πλ. α′ Ἀναστάσεως ἡμέρα; STATHES, Τὰ χειρόγραφα II 598: Gregoriu 6 (Anfang der 2. H. 18. Jh.), fol. 151v Ἕτερος πολυέλεος, ποιηθεὶς παρὰ κὺρ Μανουὴλ τοῦ Χρυσάφου καὶ λαμπαδαρίου τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας καὶ μεγάλου Ῥήτορος· ἦχος α′ – Δοῦλοι, Κύριον.

[141] STATHES, Τὰ χειρόγραφα II 118: Xenoph. 156 (Ende 18. Jh.), fol. 177r Ἕτερα ᾀσματικὰ τοῦ Σταυροῦ· ποίημα Ῥήτορος Μανουὴλ Χρυσάφου καὶ λαμπαδαρίου τῆς Ἁγίας Σοφίας· ἦχος δ′. Stathes bemerkt hier, daß es sich um eine falsche Zuschreibung handelt; STATHES, Τὰ χειρόγραφα I 465: Docheiariu 356 (Anfang 19. Jh.), fol. 215v Ἀισματικὸν τοῦ Σταυροῦ· ποίημα τοῦ γλυκυτάτου κυρίου Μανουὴλ λαμπαδαρίου τοῦ Ῥήτορος· ἦχος δ′ Ἅγιος ὁ Θεός. Stathes meint hierzu, daß es sich um eine Verwechselung zwischen Manuel Chrysaphes und Manuel Megas Rhetor handelt; JAKOVLJEVIĆ, Cyprus 76: Machaira Hs. 3 (17.–18. Jh.), fol. 98r Τρισάγιον ᾀσματικὸν τοῦ μεγάλου ῥήτορος κὺρ Μανουὴλ τοῦ Χρυσάφη, ἦχος γ′. Jakovljević vermutet, daß es sich hier um Manuel Chrysaphes handelt, obwohl sich das Trisagion asmatikon auch in anderen Quellen unter den Werken des Manuel Megas Rhetor befindet.

[142] G. PODSKALSKY, Griechische Theologie in der Zeit der Türkenherrschaft (1453–1821). München 1988, 87; VOGEL – GARDTHAUSEN, Die griechischen Schreiber 275. Zu Pachomios Rusanos vgl. ΘΗΕ X (1966) 858–861.

[143] PODSKALSKY, Griechische Theologie 87.

Kirche[144], den eines Chartophylax der Großen Kirche[145] sowie Logothetes der Großen Kirche[146]. Darüber hinaus war er als Theologe[147] und Philosoph[148], als Hymnograph[149] sowie als Komponist[150] tätig.

Aus den Quellen ist zu ersehen, daß Manuel aus der Stadt Korinth auf der Peloponnes stammte[151]. Die letzten Jahre seines Lebens verbrachte er im Kloster τῆς ἁγίας Ἀναστάσεως τῶν Γαλησιωτῶν in Konstantinopel, weshalb er auch den Beinamen Γαλησιώτης trug[152].

Im Machairas-Sticherarion wird Manuel Megas Rhetor mit nur einer Komposition erwähnt. Es handelt sich um ein Sticheron für das Fest Mariä Himmelfahrt Ἀλλ' ὦ πολυύμνητε κόρη μὴ διαλίπῃς ἡμᾶς, ἦχ. πλ. δ′ (fol. 277r). Dieses Sticheron findet sich auch unter den Werken des Manuel Megas Rhetor in der Athos-Handschrift Iviron 964 aus dem Jahr 1562[153]. Ansonsten ist es in keiner der bislang untersuchten Handschriften im Repertoire des Manuel Megas Rhetor belegt.

[144] EUSTRATIADES – A. VATOPEDINOS, Catalogue Vatopedi 185: Vatop. 1030 (19. Jh.), ἑπτὰ Κανόνες παρακλητικοί, Μανουὴλ τοῦ Ῥήτορος τῆς μεγάλης ἐκκλησίας; PAPADOPULOS-KERAMEUS, Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη V 417: ὑπεραγίας Θεοτόκου, ποιηθέντες δὲ ὑπὸ Μανουὴλ τοῦ μεγάλου ῥήτορος τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας. Zu Megas Rhetor vgl. V. A. LEONTARIDU, Εκκλησιαστικά αξιώματα 512–514.

[145] PAPADOPULOS-KERAMEUS, Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη III 65–66: Hs. 27 (16. Jh.), 67. Zu Chartophylax vgl. LEONTARIDU, Εκκλησιαστικά αξιώματα 628–660.

[146] GERTSMANN, Τὰ Ἑλληνικά 189: Hs. 126 (15. Jh.), fol. 151vff. τοῦ λογοθέτου τῆς μεγάλης ἐκκλησίας Μανουὴλ τοῦ Ῥήτορος (βαρύς). Zu Logothetes vgl. LEONTARIDU, Εκκλησιαστικά αξιώματα 302–304.

[147] BEES, Κατάλογος Μετεώρων I 396: Hs. 375 (17. Jh.), fol. 173r Ἐκ τῆς ἐπιστολῆς τοῦ Μεγάλου ῥήτορος [Μανουήλ;] τῆς πεμφθείσης πρὸς Λατίνους περὶ τοῦ καθαρτηρίου πυρός: Ἕτεροι δὲ καθαρτήριον εἶναι πῦρ ληροῦσι μετὰ θάνατον; III 106: Hs. 40 (18. Jh.), fol. 97v Εὐχὴ συγχωρητικὴ τοῦ σοφωτάτου κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Μεγάλου Ῥήτορος τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας τοῦ ἐκ Πελοποννήσου: Ὁ τῶν ἀρρήτων κύριος θεὸς λόγος καὶ σωτὴρ ἡμῶν, ὁμοούσιος ὢν καὶ ἰσότιμος τῷ ἰδίῳ πατρί [...].

[148] S. P. LAMPROS, Σύμμεικτα. *NE* 3 (1906) 480–481.

[149] PAPADOPULOS-KERAMEUS, Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη I 280: Hs. 194 (Ende 18. Jh.), 2 Ἕτεροι κανόνες ψαλλόμενοι ἐν τῇ τοῦ Αὐγούστου νηστείᾳ τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου, ποιηθέντες δὲ ὑπὸ Μανουὴλ ῥήτορος τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας.

[150] Mach. Stich. A4, fol. 277r; STATHES, Τὰ χειρόγραφα I 111: Xerop. 307 (1767 und 1770), fol. 244r Μανουὴλ τοῦ μεγάλου ῥήτορος· ἦχος τρίτος – Ἅγιος ὁ θεός; Siehe STATHES, Τὰ χειρόγραφα I 711, II 897.

[151] PAPADOPULOS-KERAMEUS, Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη III 267: 67. Cod. Mosquen. 243, Μανουὴλ Κορινθίου; BEES, Κατάλογος Μετεώρων III 106: Hs. 40 (18. Jh.), fol. 97v Εὐχὴ συγχωρητικὴ τοῦ σοφωτάτου κυροῦ Μανουὴλ τοῦ μεγάλου ῥήτορος τῆς μεγάλης ἐκκλησίας τοῦ ἐκ Πελοποννήσου.

[152] VOGEL – GARDTHAUSEN, Die griechischen Schreiber 275, Fn. 8.

[153] STATHES, Τὰ χειρόγραφα III 685, fol. 185r Ἀναγραμματισμὸς ἀπὸ τό, Πιστούμενος, ποίημα κυρίου Μανουὴλ τοῦ μεγάλου Ῥήτορος τῆς Μεγάλης τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησίας· ἦχος τρίτος νανά

Unsere Ausführungen zu den Komponistenpersönlichkeiten des Machairas-Sticherarion beschließend, können wir sagen, daß die Handschrift ein wichtiges Zeugnis für die – trotz der sehr wechselvollen und bewegten Geschichte der Insel – ungebrochene Pflege der byzantinischen Musik auf Zypern darstellt. Die weitere Untersuchung der Handschrift liefert uns neue Erkenntnisse für die Geschichte und Pflege der byzantinischen Tradition auf der Insel. Das Machairas-Sticherarion kalophonikon A4 belegt, daß sowohl das Repertoire berühmter und produktiver als auch das unbekannter und weniger bedeutender byzantinischer Komponisten aus der Zeit vor und nach dem Fall Konstantinopels in Zypern bekannt war und von sehr guten professionellen Sängern aufgeführt wurde.

Chronologischer Index der Komponisten in der Hs. Machairas A4

13. Jh.
Aneotes, [Michael]: (58r).
ca. 1250–ca. 1320/30
Glykys, Ioannes: (1r, 16v, 27r, 37r, 38v, 41r, 79v, 80r*, 120r, 195r, 96v, 204v, 229r, 234r, 238v, 239v, 248r, 248v**, 249v*, 303v, 322v).
ca. 1260/70–1. H. 14. Jh.
Ethikos, Nikephoros: (20r, 20v*, 71r, 148v, 222r, 236v, 237r**, 252v, 253v, 255r*).
2. H. 13. Jh.– 1. H. 14. Jh.
Abasiotes, [Theodoros]: (8v, 9r**).
Glykys, Gregorios: (117r).
Kallistos, [Ioannes]: (54v).
Kampanes, Nikolaos: (30r, 208r, 219r).
Karbunariotes, [David]: (281v).
Manugras, Theodoros: (104v, 106r*, 107*).
Patzades, Michael: (162r, 269r, 279r).
Pseritzes, Symeon: (271r).
Spätes 13. u. 1. H. 14. Jh., vor Kukuzeles (ca.1370–1. H. 14. Jh.)
Klobas, Nikolaos: (72r).
ca. 1280–ca. 1375
Kukuzeles, Ioannes: (3r, 4r, 10r, 21v, 22v*, 25r, 26r*, 31v, 32v*, 36v, 42v, 44r, 45r, 49v, 50v, 55r, 59r, 60v, 72r, 76r, 77r*, 78r, 81r, 82r, 87r, 87v**, 88v, 89v*, 90v*, 92r*, 93v*, 98v, 100r, 104v, 106r*, 107v*, 109v, 114r, 114v**, 116v, 118v, 121r, 122r, 123v*, 128r, 131v, 137r, 144r, 145v, 151r, 153r, 154r*, 160v, 161r**, 163r, 164r*, 165r, 175v, 177v, 185v, 188v, 190v, 195r, 196r, 197v, 198v, 199v, 200v**, 201r, 203v, 216r, 217r, 218r, 219r, 220v, 224r, 226v,

'Αλλ' ὢ πολυύμνητε κόρη. Sowohl im Machairas-Sticherarion als auch im Menaion (VI 439) ist dieses Sticheron im ἦχ. πλ. δ'.

234r, 235r, 249v, 256r, 258r, 266v, 267v, 270r, 271r, 272r, 280r, 281v, 283r, 286v, 288r, 289v*, 292v, 293v, 296v, 300r, 316v, 326r, 329r, 379r).
Ende 13. (kurz nach Kukuzeles)–1. H. 14. Jh.
Korones, Xenos: (28v, 29r*, 142v, 149v, 159v, 180r, 181v*, 233r, 242r, 299r, 301r, 314v, 324r).
Ende 13. Jh.–14. Jh.
Thalassenos, Georgios [Theodoros]: (13r).
[Sigeros], Andreas: (141r).
14. Jh.
Magulas, Konstantinos: (368r).
Dokeianos, Demetrios: (290v).
Thebaios, Manuel: (112r).
ca. Mitte 14. Jh.–ca.1. V. 15. Jh.
Kladas, Ioannes: (5r, 17v, 169v, 170v*, 172v, 175v, 307v, 310r, 312r, 319r, 335r, 336v*, 343r, 347v, 352r, 354r*, 355v*, 357r, 361v, 363r*, 371r, 371v) = Periphemos, Ioannes: (214v).
2. H. 14. Jh.–1425/3
Amerutzes, [Michael]: (179v, 345r, 359v, 381v).
14.–15. Jh., vor 1453
Gregorios, Hieromonachos Chiu: (265r).
Konstantinos, Protopsaltes Chiu: (52r, 70r, 84v, 86r*).
Nikolaos, Domestikos Chiu: (48v, 192r, 297v).
Ende 14. Jh.–1. H. 15. Jh.
Phokas, Ioannes: (97v).
Theodulos, Monachos: (132v, 321r).
ca. 1400–kurz vor 30. 8. 1444
Markos, Hieromonachos: (256v, 338r, 339v*, 341r*, 385r).
1. H. 15. Jh.
Gabriel, Hieromonachos: (212r).
Ioannes, Charsianites: (210v).
15. Jh., vor u. nach 1453
Kasas, Paulos: (380v).
1. H. 15. Jh.–nach 1453
Alyates, Gregorios Mpunes: (186v).
1. H. 15. Jh.–1470 +
Gazes, Manuel: (47r, 368r).
Beginn 15. Jh.–ca. 1480/90
Chrysaphes, Manuel: (2r, 6v, 11r, 18v, 24r, 33v, 34v*, 40r, 46r, 56v, 61r, 62v*, 64*, 65r*, 66v*, 68r*, 73r, 74v*, 83r, 95r, 96r*, 103r, 110v, 115r, 124v, 133v = 147r, 135v, 138v, 155r, 157v*, 166r, 168r*, 182v, 184r*, 189v, 193r, 207r, 209r, 210v, 213v, 225v, 227v, 230r, 231v*, 238v, 240v, 243v, 245r, 250v, 259v, 261r*, 263r, 268r, 273v, 275v*, 283v, 285r(a)*, 285r(c)*, 295v, 305v, 309r, 327r, 331r, 332v, 349v, 365r, 374r, 375v*, 387r).
15. Jh., vor u. nach 1453
[Chalkeopulos], Gerasimos bzw. Gerasimos bzw. Gerasimos Monachos: (14r, 15v).
2. H. 15. Jh.–1. V. 16. Jh.
Sophianos, Demetrios: (126v).
ca. 1460–ca. 1551
Manuel, Megas Rhetor: (277r).

Zeichenerklärungen:
* = τοῦ αὐτοῦ ** = ἕτερος πούς
[ ] = erläuternder Zusatz

ALEXANDER ZÄH / MAINTAL

EINE SPÄTANTIKE KIRCHE IN NUḪRUD (HEUTE: GÜRKUYU) IM NÖRDLICHEN MESOPOTAMIEN[1]

Mit 9 Tafeln

Lage

Die bisher unbekannte Kirchenruine befindet sich 20 km östlich des Euphrat-Flusses (Fırat-Nehir), in Luftlinie etwa 30 km nordöstlich der modernen Euphratbrücke von Birecik[2] in der östlichen Türkei. Der Bau ist am Rande des Dorfes Nuḫrud gelegen, welches heute den türkischen Namen Gürkuyu trägt und auf der historischen, aber unverzichtbaren Kleinasien-Karte von Richard Kiepert mit dem Namen Nuhrudburdj [Nuhrudburç] vermerkt ist[3] (Abb. 2). Auf der Karte findet sich in Klammern darunter eingetragen ein zusätzlicher Hinweis auf den damals offenbar noch reicheren Denkmälerbestand des Ortes, nämlich: Monastirli Köi

[1] Die Möglichkeit, diesen kurzen Bericht vorzulegen, erlaubte mir unter anderem die Gewährung eines einmonatigen Doktoranden-Kurzstipendiums des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) im Rahmen des gemeinsamen Hochschulsonderprogramms III von Bund und Ländern der Bundesrepublik Deutschland. Für die bewährte, interessierte Reisebegleitung in Anatolien gilt mein herzlicher Dank Herrn Dr. Celal Taşangil. Für Unterstützung im Vorfeld der Reise möchte ich mich herzlich bei meinem Doktorvater Herrn Professor Dr. Martin Büchsel (Kunsthistorisches Institut der Johann-Wolfgang-Goethe-Universität, Frankfurt am Main) sowie Herrn Dr. Andreas Schminck (Max-Planck-Institut für Europäische Rechtsgeschichte, Frankfurt am Main) bedanken.

[2] Topographischer Bezug: Türkisches Verteidigungsministerium, Verlag R. Ryborsch (Hrsg.), Reisekarte Türkei. Blatt 7, Obertshausen 1995/96, L 25/26 (Maßstab 1 : 500.000). Birecik selbst ist nur etwa 20 km nördlich der Grenze zu Syrien gelegen. Sinclair stellt das literarische Material zu dieser Gegend zusammen, darunter sind etliche historische Reiseberichte. Die beiden Dörfer (Nuḫrud und Kafr-Ḫan) werden kurz angesprochen. T. A. Sinclair, Eastern Turkey – An Architectural and Archaeological Survey. [I–IV] IV, London 1990, 177–181, Map.

[3] R. Kiepert, Karte von Kleinasien in 24 Blättern (Maßstab 1 : 400.000), Blatt C V (Malatja), Berlin 1902–1906 (Berlin ²1911). burç (türk.) = Bastion, Festung. Die meisten der hier dokumentierten alten, zum großen Teil arabischen Ortsnamen sind in der Gegend nun durch neue türkische Bezeichnungen ersetzt worden. Vgl. dazu die modere Reisekarte Türkei. Blatt 7, a.O.

[Manastırlı Köy] – Klosterdorf[4]. Auf die Gegend wurde ich durch den bisher unausgewerteten Bericht von Dr. Samuel Guyer aus dem Jahre 1916 aufmerksam, welcher die Gegend 1910–1911 bereiste und knapp von etlichen spätantiken Kirchenruinen dort berichtet[5]. Das eigentliche Ziel des Ausflugs galt deshalb der 1916 mit einem Foto publizierten – damals noch fast unversehrt erhalten gebliebenen – Basilika (Abb. 1) im Dorf von Kafr-Ḥan[6] (heute: Kayalar Köyü), die leider nicht mehr existiert und bis auf den letzten Stein zum Häuserbau im Dorf abgetragen wurde. Auch von der anderen erwähnten Kirche dieses Ortes fehlt heute die geringste Spur. Umso freudiger nahm ich die Nachricht auf, daß sich unweit aber tatsächlich noch eine Kirchenruine, und damit ein bisher in Bild und Plan unbekannter Bau, befände.

Historische Geographie

In der Spätantike teilte zumeist der Euphrat-Fluß die Kirchenprovinz Euphratêsia (Hauptstadt Hierapolis, heute: Manbij in Syrien)[7] von der sich nach Osten ausdehnenden Kirchenprovinz Osroênê (Hauptstadt Edessa, heute: Şanlı-Urfa)[8] ab. Die Osroênê reichte euphratabwärts am Nord-

[4] Laut Aussagen der Dorfbewohner existierten hier dereinst mehrere Kirchen, die jedoch in den letzten Jahrzehnten von der Dorfgemeinschaft zur Bausteingewinnung abgetragen wurden. Wie wir gleich noch sehen werden, ist dieser traurige Sachverhalt in dieser Gegend kein Einzelfall.

[5] S. GUYER, Reisen in Mesopotamien. *Petermanns Geographische Mitteilungen* 62 (1916), Teil I, 168–174; Teil II, 204–210; Teil III, 254–259; Schluß, 292–301, Taf. 27 (Itinerarkarte I „Reise durch Mesopotamien von Haleb nach Samarra nach Aufnahmen von Dr. S. Guyer), Taf. 32. 1–4 (Bilder aus Mesopotamien nach Aufnahmen von Dr. Guyer), Taf. 34 (Übersichtskarte der Reise von Dr. Guyer, Blattweiser zu den Großkarten I–IV), 300–301. Vgl. auch: S. GUYER, Meine Tigrisfahrt – Auf dem Floß zu den Ruinenstätten Mesopotamiens. Berlin 1923, Vorwort VI–VII (hier: Hintergrundinformationen zur Reise).

[6] Kafirhanı (türk.) = Rasthaus der Ungläubigen. Vgl. das Foto der Kirche bei: GUYER, Reisen, a.O., Taf. 32.1 = meine Abb. 1.

[7] Vgl. zu den bisher bekannten kirchlichen Bauten dieser Provinz die Zusammenstellung von H. HELLENKEMPER, Kirchen und Klöster in der nördlichen Euphratesia, in: S. ŞAHIN, E. SCHWERTHEIM, J. WAGNER (Hrsg.), Studien zur Religion und Kultur Kleinasiens – Festschrift für Friedrich Karl Dörner zum 28. Februar 1976. [I–II] I. Leiden 1978, 389–414. Vgl. zur Lokalisierung einiger Bistümer dieser Provinz am westlichen Euphratufer die Monographie von J. WAGNER, Seleukeia am Euphrat/Zeugma. *Tübinger Atlas des Vorderen Orients*, Beiheft 10 (1976), 50, 109f., Karte I.

[8] Eine zusammenfassende Studie zu den christlichen Altertümern der bisher nur spärlich erforschten Osroênê liegt bisher nicht vor. Zur arabischen Herkunft des Namens und zum arabischen Königreich Osroênê (ca. 130 v. Chr.–214 n. Chr.): *RE* 18.1 (1942) 1589–1590, s. v. Osroëne (O. KRÜCKMANN). *ODB* 3 (1991) 1540, s. v. Osrhoene (M. M. MANGO).

ufer weit über Kallinikos = Nikêphorion (heute: Ar-Raqqa, Syrien) hinaus. Beide genannten Kirchenprovinzen unterstanden dem Patriarchat von Antiochia. Die oben angesprochenen Ruinenstätten befinden sich somit in der nordwestlichen Osroênê[9]. Die Zuordnung zu einem der 13 in der *Notitia Antiochena* genannten Bistümer bleibt äußerst problematisch. Nur einige Bistümer sind bis heute topographisch identifiziert. Etliche Ruinenstätten auch dieser Provinz sind mittlerweile vom Wasser des Atatürk-Staudammes überflutet worden[10]. Ob die Gegend auch wegen ihres in der Vergangenheit noch reicheren Denkmälerbestands damit zu einem eigenen, bis heute nicht verifizierten Bistum gezählt werden darf, bleibt weiter fragwürdig. Ebenso bestünde die Möglichkeit, daß der Ort einem in der Nähe gelegenen Bistum unterstand – etwa dem 30 km südwestlich, euphratabwärts gelegenen Bistum von Birtha (Birecik). Birtha ist damit der nächstgelegene bis heute identifizierte Bischofssitz. Ebenso käme das Bistum Maratha in Frage, welches sich in der Osroênê in der Nähe von Samosata (Euphratêsia), vermutlich südlich des Euphrats, befunden haben soll (vgl. Abb. 2). Maratha ist der Geburtsort des Heiligen Daniel Stylites und war zeitweise monophysitisch[11]. Der Ort ist aber bis heute nicht lokalisiert worden[12]. In der Vergangenheit ist versucht worden, den Namen einer lediglich durch Klaudios Ptolemaios (2. Jh.) und Stephanos von Byzanz (6. Jh.) bekannten Polis mit dem Namen Persika (Porsika) bzw. Persa[13], die sich in der Nähe von Samosata befand, in der Gegend unserer Ruinenstätten anzusetzen[14]. Leider scheint dieser Ortsname nicht wieder in den Bistümerverzeichnissen der *Notitia Antiochena* (570) oder in den profanen Statistiken des 6./7. Jahrhunderts auf[15].

[9] Vgl. zur kirchlichen Provinzialeinteilung: S. PIRKER, Vorderer Orient. Das Christentum in der Spätantike (4.–7. Jh.). *Tübinger Atlas des Vorderen Orients*, Blatt B VI 11 (1989).

[10] Vgl. Reisekarte Türkei. Blatt 7, a.O. (Anm. 2).

[11] G. FEDALTO (Hrsg.), Hierarchia Ecclesiastica Orientalis [I–II], II. Patriarchatus Alexandrinus, Antiochenus, Hierosolymitanus. Padua 1988, 818. E. HONIGMANN, Studien zur Notitia Antiochena. *BZ* 25 (1925) 60–88, 69, 73–74, 77–78.

[12] Vgl. WAGNER, Seleukeia, a.O., 46.

[13] Stephanos von Byzanz, Ethnika, s. v. Persa (WESTERMANN, Leipzig 1839/MEINEKE. Graz ²1958), Πέρσα, πόλις, [...],παρὰ τῷ Εὐφράτῃ καὶ Σαμοσάτοις. [...]

[14] Vgl. KIEPERT, a.O., Blatt C V (Malatja); „Porsica". GUYER, a.O., 310–311, gibt diese Meinung unkommentiert wieder.

[15] Die meisten Ortsbelege (16) für die Provinz Osroênê werden im Verzeichnis des Georg von Zypern (7. Jh.) vermerkt. Georg von Zypern, Descriptio Orbis Romani, s. v. Eparchia Osroênês (GELZER, Leipzig 1890, 45. HONIGMANN, Brüssel 1939). Bei Hieroklês, Synekdêmos (BURCKHARDT, Leipzig 1893, 39. HONIGMANN, Brüssel 1939) erscheinen lediglich 8 Nennungen.

Baubeschreibung / Rekonstruktion

Der Bau stellt sich zunächst als eine einschiffige Anlage dar (Abb. 4), die ehemals im Süden und Westen über Vorbauten verfügte. Heute ist lediglich der langrechteckige Naos der Kirchenruine relativ gut erhalten (Abb. 10–12). Das Hauptargument für die anzunehmenden Vorbauten sind die Balkenlöcher, die an der Westfassade und an der äußeren Südwand unterhalb des ehemaligen Lichtgadens erkennbar sind (Abb. 10, 16). Diese dienten als Auflager für Pultdächer und gehörten zur ursprünglichen Baukonzeption. Man könnte die Kirche aufgrund dieses Befunds auch als zweischiffig definieren, wenn sie baulich dem heute verschwundenen Vergleichsbeispiel der Basilika von Kafr-Ḫan (Abb. 1) entsprochen hätte (vgl. Wiederherstellungsversuch Abb. 3). Ebenso möglich wäre es jedoch, daß dem Naos eine offene Vorhalle mit Pfeilern oder Säulen vorgesetzt war. Die Kirche wurde aus mächtigen Hausteinquadern errichtet (Abb. 15)[16]. Die Mauerdicke erreicht 80 cm. Der Bau ist geostet und war durch je eine Tür in der Nord- und der Westwand erschlossen. Über der Tür in der Nordwand ist ein Entlastungsbogen ausgeführt (Abb. 17) – über der Tür der Westfassade übernimmt diese Aufgabe ein gewaltiger monolithischer Bogenbaustein (Abb. 15). Beide Türen sind mit ihren Türstürzen im aufgehenden Mauerwerksverband erhalten. Der Türsturz der westlichen Tür ist im Gegensatz zu dem der nördlichen Tür durch ein Medaillon mit einem Kreuz bildhauerisch geschmückt (Abb. 9). Die Türgewände sind zur Fassade mit Rahmen-Profilierungen verziert. Das Außenmaß der Westwand beträgt 9,25 m. Gegen Süden öffnete sich der weite langrechteckige Naos durch eine ehemalig dreibogige Arkade, die auf zwei Pfeilern ruhte, zu einem ostwestlich disponierten, schmäleren – heute nicht mehr erhaltenen – Vorraum (Narthex) oder Seitenschiff. Es haben sich lediglich die zwei westlichen Arkadenbögen erhalten (Abb. 8, 11). Dieser Bereich stellte den Haupteingangsbereich der Kirche dar. Das Außenmaß des Naos beträgt im Süden 15,81 m (ohne Apsis). Die lichte Breite zwischen den ost-westlich disponierten Pfeilern unterhalb der weiten Arkadenbögen beträgt 3 m. Der östliche der beiden Arkadenpfeiler weist im Gegensatz zum westlichen eine Gesimsplatte auf. Von der Apsis (lichte Breite: 3,93 m) ist lediglich noch der Apsisbogen erhalten, der zum Naos hin aus – mit rahmenden Profilen verzierten – Bausteinen zusammengesetzt ist. Der Bogen ruht je auf einem aus der Ostwand hervorspringenden Eck-Pilaster. Diese Pilaster schließen

[16] Beim nördlich gelegenen Nachbardorf Kalkan liegt gegen Westen ein großer antiker Steinbruch, der direkt an den anstehenden Fels der ansonsten absolut ebenen Landschaft getrieben wurde. Man entnahm das Baumaterial für die Bauten der Gegend also von Ort und Stelle.

oben durch einen Konsolenbaustein ab, darunter sind sie zum Naos hin mit einer Anreihung von Akanthosblättern geschmückt (angedeutete Pilasterkapitelle). Der Apsisbogen ist statisch äußerst gefährdet (Abb. 12). Der Rest der Apsis wurde bis auf den Sockelbereich vollständig abgetragen. Oberhalb des Türregisters sind in der Westfassade 3 Fenster erhalten – darüber befand sich im Giebelfeld zentral ein weiteres Fenster. Die Rahmung des zum Teil noch in annähernd ursprünglicher Höhe anstehenden Giebelfelds der Westfassade besteht aus in der Ansicht profilierten Giebelbausteinen. Darunter ist ein Register von Balkenlöchern als Auflager für ein Dach zu erkennen. Dies läßt die Vermutung zu, daß hier noch ein Vorbau angenommen werden darf (Abb. 10). Von diesem sind allerdings augenscheinlich keine Spuren mehr vorhanden (vgl. Abb. 4). Der Befund der Fenster der Nordfassade läßt den Schluß zu, daß der Naos von dort einst durch acht Fenster belichtet wurde (Abb. 5–6). Dieselbe Fensteranzahl ist auch für den Lichtgaden oberhalb der Arkade anzunehmen (Abb. 3, 7). Damit bestünde hierin, neben dem Baumaterial, eine direkte bauliche Analogie zur benachbarten, heute verschwundenen Basilika von Kafr-Ḫan (vgl. Abb. 1). An der Südwand des Naos sind außen etliche Auflager-Balkenlöcher (Abb. 16) zu erkennen, die den Schluß zulassen, daß das Pultdach – des wie auch immer konstruierten Vorbaus – einst wie die Nebenschiffe der Basilika von Kafr-Ḫan mit steinernen Platten eingedeckt gewesen ist (vgl. Abb. 1, 3). Vermutlich waren die offenen Dachstühle beider Kirchen einst Holzkonstruktionen.

Kunsthistorische Einordnung

Durch seine baustilistischen Merkmale, z.B. die Verwendung großer Hausteinquader, monolithischer Bogen- und Fensterbogenbausteine (vgl. Abb. 15, 17), profilierter Türgewände und -stürze (Abb. 5, 9), profilierter Giebel- und Apsisbogenbausteine und die Verwendung einer dreibogigen Weitarkade, welche auf zwei Pfeilern ruht –, weist sich dieser kleine provinzielle Bau als dem spätantiken, großsyrischen Kunstkreis zugehörig aus. Er findet dort in den genannten Charakteristika zumeist Parallelen im unterschiedlichen Bautypus der syrischen, dreischiffigen Basilika des 5. und 6. Jahrhunderts. Hier möchte ich mit der monumentalen Weitarkaden-Basilika von Qalb-Lhose und den kleineren Bauten von Fidreh und Bettir (für den Grundriß)[17] desselben Typs sowie der Säulenbasilika von

[17] H. C. Butler, Early Churches in Syria – Fourth to Seventh Centuries. Princeton 1929 [Amsterdam ²1969], 71ff., 141f., Ill. 72ff., Ill. 150, Ill. 193. Ch. Strube, Die „Toten Städte" – Stadt und Land in Nordsyrien während der Spätantike, Mainz 1996, 61ff., 67, Abb. 104ff., Abb. 109.

Mshabbak[18] exemplarisch nur einige Bauten nennen, die diesen Kontext repräsentieren. Der nächste bisher bekannte, nur wenige Kilometer westlich gelegene Vergleichsbau, die Basilika von Kafr-Ḥan, existiert leider nicht mehr. Vermutlich repräsentierte auch diese Kirche den Weitarkadentypus mit zwei Pfeilern – allerdings im Bautypus der Basilika (Abb. 1). Bemerkenswert bleibt die Möglichkeit, unsere Kirche als zweischiffig zu rekonstruieren. Auch für Syrien ist die Kirche mit Naos und einem südlichen, mit einem Pultdach eingedeckten Schiff selten[19]. In Syrien begegnet man nämlich häufiger dem kleinen, völlig einschiffigen Kirchengebäude[20]. In der dem Fundort östlich benachbarten türkischen Region des Tûr 'Abdin (östlich von Mardin) trifft man auf unterschiedliche, meist tonnengewölbte, einschiffige Anlagen mit jochgegliedertem Innenraum, die häufig einen tonnengewölbten südlichen Vorbau haben[21]. Man hat in der Vergangenheit versucht, aus den südlichen Vorbauten, die gerade bei vielen syrischen Basiliken häufig belegt sind, eine spezielle syrisch-orientalische bauliche Tradition im Vergleich zu den sonst in Kleinasien eher im Osten üblichen Eingangs- und Vorbauten von Kirchen zu erkennen und dies mit der syrischen Liturgie in Zusammenhang zu bringen[22]. Dennoch wird diese Gewohnheit auch von vielen profanen Baubeispielen wie denen syrisch-spätantiker Villen bestätigt – auch diese Bauten sind hauptsächlich von Süden erschlossen[23]. Die Kirchen des Hauran jedoch stehen konstruktiv im Gegensatz zur ost-westlichen Disposition des Kirchenhauptraumes – mit dem Apsisrund im Osten –, denn diese Räume sind eigentlich durch Arkaden, die in Nord-Süd-Richtung verlaufen, gegliedert[24]. Diese Tatsache

[18] Butler, a.O., 62–64, III. 60–61. J. Odenthal, Syrien, Köln (7) 1994, Abb. 43. E. M. Ruprechtsberger, Aspekte der spätantiken und frühislamischen Zeit in Syrien, in: ders. (Hrsg.), Syrien von den Aposteln zu den Kalifen, Mainz 1993, 216–217, Abb. 9.

[19] Vgl. zwei zweischiffige Kirchen der Euphratêsia, Hellenkemper, a.O., 406, 409–410.

[20] Butler, a.O., 74–77, Ill. 76–81.

[21] Ganz selten sind diese einschiffigen Räume gegen Süden zu diesem Vorraum durch eine Arkade geöffnet und können damit als zweischiffig klassifiziert werden. Vgl. hierfür besonders das Beispiel der Kirche „Mor Dimet" im Ort İzbırak (Zâz): G. Wiessner, Christliche Kultbauten im Tûr 'Abdin, Teil II. 1: Kultbauten mit longitudinalem Schiff. Wiesbaden 1983, 144–153 [insgesamt 4 Bände, Wiesbaden 1982–1993]. Vgl. zum Ort allgemein: A. Hollerweger, Lebendiges Kulturerbe – Turabdin. Linz 1999, 200–203 [freundlicher Hinweis von Herrn Professor Dr. Helmut Buschhausen].

[22] A. M. Schneider, Liturgie und Kirchenbau in Syrien. *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen – Philologisch-Historische Klasse*, Jahrgang 1949, Nr. 3, 45–68, 56–57, Abb. 3.

[23] Schneider, a.O., Abb. 1. Strube, a.O., Abb. 17.b, 20–22.

[24] Vgl. dazu Butler, a.O., 16–17, 22–24. Eine vermutlich profane Anlage von diesem Konstruktionsschema hat sich am nördlichen Nachbardorf von Kalkan erhalten. Auch

steht vor allem im Gegensatz zur klassischen Gliederung der christlichen Basilika, in der die Arkaden ja bekanntlich ost-westlich disponiert sind.[25] So repräsentiert denn die provinzielle Kirche von Nuḥrud durch ihre weite ost-westlich disponierte Arkade den klassisch-syrisch orientalischen Kirchenbaustil. In der einst um viele Denkmäler reicheren Kunstlandschaft[26] ist die Kirche sicher nur als Nebenkirche der offenbar weitaus größeren Kirchengemeinden von Nuḥrud und Kafr-Ḥan zu deuten. Leider geben auch die weiteren erhaltenen Baureste an der Oberfläche zu wenig Hinweise, um die Siedlung näher als profan oder klösterlich zu klassifizieren.

Zusammenfassung

Die provinzielle Kirche von Nuḥrud (Gürkuyu Köyü) zählt gegenwärtig, aufgrund des bestürzenden Denkmälerschwundes der letzten Jahre und Jahrzehnte, zu den wenigen bis in die Neuzeit erhaltenen spätantiken Kirchenbauten (5./6. Jh.) der Kirchenprovinz Osroênê – und allgemein zu den am besten erhaltenen Beispielen ihres Bautyps überhaupt. Die Ruine zeigt, daß die einst an Denkmälern so reiche Kirchenprovinz baulich direkt der syrischen Kunstlandschaft mit ihren viel monumentaleren baulichen Vorbildern entsprochen hat.

dieser Bau war von Süden erschlossen. Noch 4 Bögen, von 3 nord-südlich disponierten Arkaden, des in seiner Gesamtausdehnung unbekannten Bauwerks (vermutlich spätantike Straßen-, bzw. Handelsstation – Han-Anlage?) stehen direkt an der modernen Straße aufrecht (vgl. Abb. 18, 19).

[25] Diese Bauten werden von Heinrich Glück als Querarkaden-Bauwerke im Gegensatz zu Langarkaden-Bauwerken angesprochen. Vgl. H. Glück, Der Breit- und Langhausbau in Syrien. *Zeitschrift für Geschichte der Architektur*, Beiheft 14. Heidelberg 1916, Taf. II.

[26] Schon unter dem Abbasidenkalifen Harun al-Raschid (786–809) sollen in der benachbarten Euphratêsia planmäßig viele der offenbar ebenso stabil errichteten Kirchenbauten abgetragen worden sein. Vgl. Hellenkemper, a.O., 392.

EWALD KISLINGER / VIENNA

UN'ISCRIZIONE A GRAFFITO NEL MONASTERO SAN FILIPPO DI FRAGALÀ (ME)

Con due tavole

La Sicilia nordorientale, grosso modo l'odierna provincia di Messina, era quella parte dell'isola in cui i Normanni, approdati da conquistatori nel 1061 trovarono una numerosa popolazione cristiana[1], seguace però di quel rito greco-ortodosso che verrà definito più tardi basiliano. La classe dirigente normanna, numericamente molto esigua si assicurò la buona condotta dell'elemento indigeno[2], con l'appoggiare i centri spirituali di questa grecità siciliana[3], fra di essi il monastero San Filippo di Fragalà[4].

---

[1] Gaufredo Malaterra, De rebus gestis Rogerii Calabriae et Siciliae comitis et Roberti Guiskardi ducis fratris eius, ed. E. Pontieri (*RIS* V/1). Bologna 1927, II 14 (33); Amato di Montecassino, Storia de' Normanni volgarizzata in antico francese, ed. V. De Bartholomaeis (*Fonti per la storia d'Italia* 76). Roma 1935, V 25 (244–245). V. von Falkenhausen, I gruppi etnici nel regno di Ruggero II e la loro partecipazione al potere, in: Società, potere e popolo nell'età di Ruggero II (*Centro di studi normanno-svevi. Università degli studi di Bari. Atti* 3). Bari 1979, 133–156; eadem, Il popolamento: etnìe, fedi, insediamenti, in: Terra e uomini nel Mezzogiorno normanno-svevo (*Centro di studi normanno-svevi. Università degli studi di Bari. Atti* 7). Bari 1987, 39–73.

[2] S. Tramontana, Aspetti e problemi dell'insediamento normanno in Sicilia, in: Atti del congresso internazionale di studi sulla Sicilia normanna (Palermo 1972). Palermo 1973, 310–359, spec. 336–339, 346–347; A. Várvaro, Lingua e storia in Sicilia. Palermo 1981, 197–203; I. Peri, Uomini, città e campagne in Sicilia dall'XI al XIII secolo. Roma–Bari 1990, 63–84.

[3] L.-R. Ménager, La „byzantinisation" religieuse de l'Italie méridionale (IXe–XIIe siècles) et la politique monastique des Normands d'Italie. *Revue d'histoire ecclésiastique* 53 (1958) 747–774, 54 (1959) 5–40 (Ristampa in idem, Hommes et institutions de l'Italie normande. London 1981, nr.I); V. von Falkenhausen, L'Archimandritato del S. Salvatore in lingua phari di Messina e il monachesimo italo-greco nel regno normanno-svevo (secoli XI–XIII), in: Messina. Il ritorno della memoria. Palermo 1994, 41–52.

[4] Per una bibliografia essenziale su questo centro monastico vanno qui menzionati C. Filangeri, I monasteri basiliani di Sicilia. Palermo 1980, 36–54; V. von Falkenhausen, Die Testamente des Abtes Gregor von San Filippo di Fragalà, in: Okeanos. Essays presented to Ihor Ševčenko (*Harvard Ukrainian Studies* 7). Cambridge/Mass. 1984, 174–194; A. Pettignano, Il culto dei santi a „Fragalà". Frazzanò 2000; A. Salinas, Il monastero di S. Filippo

Questo convento sorge in posizione preminente e ben visibile da lontano sul pendio fra Frazzanò e Longi[5] sull'importante asse trasversale che congiunge la costa tirrenica all'interno dell'isola[6], e dista al contempo soltanto poche miglia in linea d'aria da San Marco d'Alunzio che fu a sua volta la prima fondazione normanna in Sicilia[7]. Già sotto il conte Ruggero I, ma in particolare all'epoca in cui la sua vedova, Adelasia[8], assunse la reggenza nel 1101–1112 per i figli Simone e Ruggero (II) ancora minori[9], la famiglia regnante risiedette spesso a San Marco[10]. Ne danno testimonianza scritta i numerosi atti emessi a favore del suddetto monastero[11], la prima

di Fragalà. *Archivio Storico Siciliano* 12 (1887) 385–393 (Ristampa in IDEM, Scritti scelti II. Palermo 1977, 371–377); G. FRAGALE, S. Filippo di Fragalà. Saggio storico-archeologico. Palermo 1929; M. SCADUTO, Il monachesimo basiliano nella Sicilia medievale (*Storia e letteratura* 18). Rom ²1982, 102–116, 297, 357, 401–404; Byzantine monastic foundation documents. A Complete Translation of the Surviving Founders' Typika and Testaments, II. Ed. J. THOMAS – A. CONSTANTINIDES HERO (*DOS* 35). Washington, D. C. 2000, 621–636.

[5] Erronea è la localizzazione, spesso ricorrente, „tra Frazzanò e Mirto", così SCADUTO, monachesimo 102; VON FALKENHAUSEN, Testamente 174; S. TRAMONTANA, Popolazione, distribuzione della terra e classi sociali nella Sicilia di Ruggero il granconte, in: Ruggero il gran conte e l'inizio dello stato normanno (*Fonti e studi del Corpus membranarum italicarum* XII). Roma 1977, 213–273, qui 233; C. CAPIZZI, Gli inni di Sergio in onore di S. Calogero, in: ΑΛΦΕΙΟΣ. Rapporti storici e letterari fra Sicilia e Grecia (IX–XIX sec.), a cura di G. Spadaro. Caltanissetta 1998, 13, nota 20.

[6] L. ARCIFA, Viabilità e politica stradale in Sicilia (sec. XI–XIII), in: Federico e la Sicilia. Dalla terra alla corona. Archeologia e architettura, a cura di C. A. Di Stefano – A. Cadei. Palermo 1995, 27–33.

[7] Malaterra II 17 (34 PONTIERI). F. CHALANDON, Histoire de la domination normande en Italie et en Sicile, I–II. Paris 1907 (Ristampa New York 1960) I 194–197; F. MAURICI, Castelli medievali in Sicilia. Dai Bizantini ai Normanni (*La pietra vissuta* 5). Palermo 1992, 94, 364; E. KISLINGER, Monumenti e testimonianze greco-bizantine di San Marco d'Alunzio (ME). S. Agata Militello 1995, 13–15.

[8] E. PONTIERI, La madre di re Ruggero, Adelaide del Vasto, contessa di Sicilia, regina di Gerusalemme (?–1118), in: Atti del convegno di studi Ruggeriani, Palermo 1954. Palermo 1955, II 327–342; H. HOUBEN, Adelaide „del Vasto" nella storia del regno normanno di Sicilia, in: IDEM, Mezzogiorno normanno-svevo. Monasteri e castelli, ebrei e musulmani. Napoli 1996, 81–113.

[9] V. VON FALKENHAUSEN, Zur Regentschaft der Gräfin Adelasia del Vasto in Kalabrien und Sizilien (1101–1112), in: ΑΕΤΟΣ. Studies in honour of Cyril Mango. Ed. I. Ševčenko – I. Hutter. Stuttgart – Leipzig 1998, 87–115.

[10] VON FALKENHAUSEN, Regentschaft 89; CHALANDON, domination normande I 357–360.

[11] Ed. S. CUSA, I diplomi greci ed arabi di Sicilia, I/1–2. Palermo 1868–1882 (Ristampa Köln–Wien 1982) I/1 381–468. Cfr. C. BRÜHL, Urkunden und Kanzlei König Rogers II. von Sizilien. Köln–Wien 1978, 124–126. Per i documenti latini tardi v. G. SILVESTRI, Tabulario di S. Filippo di Fragalà e Santa Maria di Maniaci, prima parte: Pergamene latine (*Documenti per servire alla storia di Sicilia, prima serie: diplomatica* XI). Palermo 1887.

delle quali (su undici complessivamente), risalente all'anno 1090 (6598 dell'era bizantina [= biz.]), concede un'esenzione dalle imposte[12].

Questo privilegio presuppone implicitamente che il convento San Filippo di Fragalà esistesse già a quel tempo[13]. Gregorio, a quell'epoca abate del monastero, fa scivolare ulteriormente all'indietro questo *terminus ante quem*. Nel suo primo testamento (T1)[14] del 1096/97 (6605 biz.) egli riferisce infatti di avere rimesso in sesto e ripopolato il monastero abbandonato già durante la dominazione araba e di avere sopportato molte sofferenze a causa del generale spargimento di sangue (αἱματοχυσία) e della schiavitù (αἰχμαλωσία)[15]. Gregorio allude certamente agli anni cinquanta dell'XI secolo, in cui il potere centrale arabo nell'isola cominció a sfasciarsi, mentre i diversi signorotti locali si combattevano a vicenda[16], aprendo così indirettamente la via all'invasione normanna. A detta di Gregorio, il convento era, quando egli vi si insediò in quegli anni turbolenti, sì esistente, ma abbandonato[17]. Il monastero doveva quindi essere stato in funzione già in un'epoca imprecisata prima di Gregorio. Storici locali animati dalle migliori intenzioni ma senza alcun fondamento scientifico ne hanno concluso che San Filippo fosse esistito già prima dell'epoca araba – in questa parte della Sicilia, vale a dire, dagli inizi del X secolo – ai tempi della dominazione bizantina: „Fondato intorno al VII secolo è sopravvissuto alla dominazione musulmana, fu ricostruito dalle fondamenta negli anni della conquista normanna ..."[18]. In mancanza di qualsivoglia testimonianza documentaria questa affermazione resta soltanto un'ipotesi poco seria.

[12] CUSA 383–385. Cfr. E. CASPAR, Roger II. (110–1154) und die Gründung der normannisch-sicilischen Monarchie. Innsbruck 1904 (Ristampa Darmstadt 1964) 491, Nr.34 (traduzione italiana: Ruggero II e la fondazione della monarchia normanna di Sicilia. Roma–Bari 1999, 453).

[13] N. LO CASTRO, Guida ai 21 paesi del parco dei Nebrodi. Messina 1998, 19 e 195 ha quindi torto nel parlare di una „riedificazione" rispett. „ricostruzione" nell'anno 1090.

[14] Ed. VON FALKENHAUSEN, Testamente 191–194; traduzione inglese con commento in Byzantine monastic foundation documents (come nota 4) 628–630, 635–636.

[15] VON FALKENHAUSEN, Testamente 191, rr. 5–6.

[16] Una panoramica in M. AMARI, Storia dei Musulmani di Sicilia. Seconda edizione modificata e accresciuta dall'autore, pubblicata con note a cura di C. A. Nallino, I–III. Catania 1933–1939, II 478–490, 613–620; U. RIZZITANO, La conquista musulmana, in: Storia della Sicilia III. Napoli 1980, 160–163.

[17] VON FALKENHAUSEN, Testamente 191, r. 2–3: ἐπέδωκα ἐμαυτὸν τῇ μονῇ τοῦ ἁγίου Φιλίππου ἀοικήτῳ οὔσῃ ἀκμὴν καὶ ἀφανεστάτῃ, ripetuto nel secondo testamento (T2) del 1105 (CUSA 396, 5–6).

[18] F. INGRILLÌ, Paesi e paesaggi dei Nebrodi. Guida storica e naturalistica. Brolo 2000, 121; similmente A. PETTIGNANO – S. RUGGERI, San Calogero. Storia del culto a S. Salvatore di Fitalia e nella valle del fiume Fitalia. S. Salvatore di Fitalia 1984, 13–14; G. DE MARIA,

Per quanto riguarda San Filippo di Fragalà ci troviamo su terreno solido soltanto nell'XI secolo. I primi signori normanni hanno generosamente ampliato il modesto impianto originario, fornendolo di ricchi possedimenti[19]. Un atto di Ruggero I andato perduto dopo il 1866 regolava, sembra, le modalità per l'edificazione della chiesa conventuale[20] che, più volte modificata, esiste ancor oggi. È da sperare che l'analisi degli affreschi e delle iscrizioni riportate alla luce nella zona dell'abside qualche anno fa permetterà di datare con esattezza la sua primissima fase architettonica[21].

Il presente contributo vuole richiamare l'attenzione su un'ulteriore testimonianza di questi inizi. I recenti lavori di restauro dell'edificio hanno liberato fra l'altro anche un ingresso laterale a sinistra del portale principale (ad ovest), aperto nella navata posteriore della chiesa nel muro nord di essa (figura 1 e tavola 1), che prima era occluso all'esterno da macerie e sterpaglia. Su quattro dei mattoni (I-IV, lunghezza del lato scritto 32–34 cm, altezza 7,5 – 8,5 cm) che strutturano in modo decorativo l'intelaiatura della porta, a sinistra dell'ingresso e circa a livello degli occhi, o poco più in

Un santo basiliano sconosciuto: S. Luca abate di Demena (*sic!*). *Archivio Storico per la Sicilia Orientale* 92 (1996) 45; più prudente PETTIGNANO, culto 12: „Nello stesso periodo (*scil.* nel sesto secolo d. C.) dell'arrivo dei Lacedemoniti nell'agro, riteniamo, vengono fondati, degli Eremi, collocabili nel movimento generale del basilianesimo in Sicilia, fra cui certamente vanno annotati San Filippo di Demenna e San Barbaro di Demenna ...".

[19] Così anche l'abbate Gregorio: CUSA 396–397, 401 (T2 e T3 del 1105); VON FALKENHAUSEN, Testamente 191–192 (T1); sulle svariate donazioni cfr. EADEM, Regentschaft 105–115.

[20] FRAGALE, S. Filippo di Fragalà 9–10. In un altro punto della sua monografia (p. 5) l'autore scrive che le origini „della chiesa, con molto probabilità, rimontano al decennio 1072–1082", il che, ch'io sappia, non è documentato da nessuna fonte. Mi sia permesso qui di formulare a questo proposito un'ipotesi. Questa data risultava esclusivamente dal documento andato „perduto" che era datato a biz. 658x (= 1071–1080), laddove a) l'ultima lettera/cifra (x) era illeggibile. Essa, b) fu convertita nella corrispondente era cristiana da un dilettante con il fattore – 5508 (anziché anche con – 5509), il che dà il risultato 1072 (anziché 1071/72) come *terminus post quem*. Questa data, che era anche quella della conquista normanna di Palermo, sembró peraltro particolarmente adatta alla costruzione di una chiesa: „Che il conte facesse costruire la chiesa durante il periodo della guerra non ci sembra cosa probabile, invece opiniamo che l'avesse edificata in quel periodo di tregua e di guerriglia leggera che ebbe inizio dopo la conquista di Palermo" (così FRAGALE, *op. cit.* 6).

[21] Prime riproduzioni in PETTIGNANO, culto 41, 43–45, 53. Cfr. M. FALLA CASTELFRANCHI, La pittura monumentale bizantina in Sicilia (VII–XIV sec.), in: Associazione Italiana di Studi Bizantini. VI Congresso Nazionale, Catania–Messina 2000. Sommari delle Relazioni, 3–4 e B. DI FAZIO, Il monastero di San Filippo di Fragalà a Frazzanò. Il complesso abbaziale e il ciclo pittorico. *Paleokastro. Rivista trimestrale di studi sul territorio del Valdemone* I/1 (2000) 49–52.

alto, si trova un'iscrizione greca (tavola 2)[22]. Essa è stata incisa con lettere grossolane prima della cottura dei mattoni[23], che furono poi disposti nella corretta sequenza e connesse con calcina. Possibilmente già nel corso di questi lavori murari il mattone IV fu danneggiato in modo tale che la parte destra (IVb) contenente la fine dell'iscrizione dovette essere sostituito con un nuovo pezzo. L'altezza della scrittura di IVb (ca 4 cm in media) differisce sensibilmente da quella di IVa che è approssimativamente di 6 cm. L'inizio dell'iscrizione in I ha anch'esso un'altezza di ca 4 cm, in II sale da 4 a 6 cm e tale rimane in III e, come già detto, IVa. Si può da ciò vedere come lo „scrivente", dopo un inizio esitante (così anche in IVb) proseguì in modo sempre più sciolto, come conferma a sua volta anche la larghezza crescente delle lettere. Le prime due righe / mattoni (I e II) e il testo in III e IV sono separate da un mattone vuoto. Non si può del tutto escludere che esso avesse sostituito in un secondo tempo un pezzo scritto, ma il testo conservato offre d'altra parte un senso compiuto, il che mi sembra appoggiare piuttosto l'ipotesi di una voluta articolazione in due parti dell'iscrizione tramite l'inserzione di una linea vuota:

I) ΜΝΗΣΘΗΤΗ Κ(ΥΡΙ)Ε
II) ΛΟΥ ΜΟΝΑΧΟΥ
III) Κ(ΑΙ) ΠΑΝΤΟΝ ΤΟΝ Ι
IVa) ΔΗΟΝ Α IVb) ΥΤΟΥ

Mnestete kyrie ..lou monachou kai panton ton ideon autou
Ricordati, signore, di ..lou monaco e di tutti suoi

[22] Ringrazio cordialmente il Geom. Antonello Pettignano della Soprintendenza BB. CC. AA. / Sezione Architettura di Messina, che mi ha permesso di studiare accuratamente e misurare l'iscrizione in situ e mi ha fornito il suo paziente aiuto nel ricalcarla su carta trasparente.

[23] Un pezzo molto precoce paragonabile al nostro proviene da Sirmium/Sremska Mitrovica ed è datato ca. al 582: R. NOLL, Ein Ziegel als sprechendes Zeugnis einer historischen Katastrophe (Zum Untergang Sirmiums 582 n.Ch.). *Anzeiger der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl.* 126 (1989) 139–154; per ulteriori testimonianze del genere v. A. KOLLAUTZ, Die „inscriptio de Avaris von Sirmium" als Dokument einer byzantinischen Gebetsanrufung, in: Studia in honorem V. Beševliev. Sofia 1978, 534–562, qui 535; B. ALEKSOVA – C. MANGO, Bargala: A preliminary report. *DOP* 25 (1971) 271 con fig. 29–31; (Catalogo della mostra) Severin zwischen Römerzeit und Völkerwanderung. Linz 1982, 585–588 („mattone con graffiti cristiani" della zona danubiana austro-ungarica); G. MANGANARO, Ricerche di epigrafia siceliota. II. Iscrizioni latine e greche di Catania e di Taormina. *Siculorum Gymnasium* 14 (1961) 192–198, qui 197–198 (mattone proveniente da Taormina con iscrizione greca, s. IV/V); L. COSTAMAGNA – F. MOSINO, Un sito presso Reggio Calabria. *Xenia* 11 (1986) 71–74, qui 73: tegola con iscrizione „K(yri)e boethe tou doul(ou) s(ou)" („intorno all' anno Mille"). Cfr. anche brocche da Sofiana (oggi nel Museo di

Manca purtroppo la prima parte del nome del monaco che supplicò Iddio di ricordarsi di lui con l'invocazione tradizionale poiché il mattone I (oggi lungo 23 cm) è privo del bordo destro che si è scheggiato. Sul pezzo mancante di ca. 9–10 cm potevano trovare posto, a giudicare dalla larghezza delle lettere precedenti TH KE, quattro segni al massimo. Si potrebbe quindi integrare un ΣΕΡΓ (Serg-iou = Sergio). Un attento esame in situ del pezzo rimastoci di I ha permesso però di riconoscere all'estremità del bordo destro una linea verticale che probabilmente formava l'asta sinistra di un Π (pi), sicché sarebbe preferibile leggere piuttosto ΠΑΥ (Pau-lou = Paolo).

Si obietterà che, anziché un nome proprio, sarebbe meglio integrare ΔΟΥ- (dou-lou = servo) come parte del consueto tipo di invocazione „Mnestheti kyrie tou doulou sou [o: tou sou doulou] <nome>“[24]. Questa possibile obiezione viene però vanificata, a prescindere dalla scarsità dello spazio a disposizione per „tou dou“ (e ancor meno „tou sou dou“) nel pezzo marginale mancante di I, dal fatto che all'inizio di II con tutta evidenza dopo ΛΟΥ non segue alcun nome di persona (e anche nessun „sou“). Esso quindi avrebbe dovuto trovarsi dopo ΜΟΝΑΧΟΥ, vale a dire nell'attuale linea vuota fra II e III, il che darebbe però una formula di invocazione inconsueta.

È vano, a mio avviso, abbandonarsi a speculazioni negative sulla posizione sociale dello scrivente – che deve essere identico al monaco commemorato – in base agli errori ortografici[25] – ΜΝΗΣΘΗΤΗ per ΜΝΗΣΘΗΤΙ, ΙΔΗΟΝ per ΙΔΙΩΝ, ΠΑΝΤΟΝ per ΠΑΝΤΩΝ, ΤΟΝ per ΤΩΝ. Un'aggiunta autografa al secondo testamento dell'abate Gregorio de 10 gennaio 1107, formicolante di errori di ogni tipo[26], ci rivela quanto fosse rara la competenza ortografica, anche nell'alto clero. Si riterrà unicamente che qui la giustapposizione in ΜΝΗ/mne (in I) e la legatura X ΑΧ/ach (in II) testimoniano una certa abitudine e abilità nella scrittura. Si noterà anche infine che il monaco (e i suoi aiutanti) aveva il diritto di immortalarsi in un'iscrizione, anche se soltanto in un ingresso laterale della chiesa, il che implica una posizione di un certo rilievo all'interno della comunità monastica.

Siracusa) e Butera (oggi Museo di Agrigento) con iscrizioni dello stesso tipo: G. Manganaro, Byzantina Siciliae. *Minima epigraphica et papyrologica* IV (2001) 138–142.

[24] Svariati esempi in A. Jacob, Inscriptions byzantines datées de la province de Lecce (Carpignano, Cavallino, San Cesario). *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Rendiconti. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche* 37 (1982) 41–51 e dal Partenone in Atene in A. K. Orlandos – L. Branouse, Τὰ χαράγματα τοῦ Παρθενῶνος. Atene 1973, *passim*.

[25] Si tratta rispettivamente di semplici errata itacistici dovuti all'identica pronuncia di eta e iota o dello scambio fra omikron (breve) e omega (lungo).

[26] Ed. von Falkenhausen, Testamente 184; analizzata da C. Cupane, Ein Index zur byzantinischen Gebrauchssprache, in: Lexikographica Byzantina. Beiträge zum Symposium zur byzantinischen Lexikographie, Wien 1989 (*BV* 20). Wien 1991, 91–100, qui 98–99.

In che epoca è situabile la sua attività? In mancanza di informazioni relative nell'iscrizione stessa una datazione è ricostruibile soltanto approssimativamente, in base ad elementi indiretti. *Terminus post quem* (teoricamente addirittura *ad quem*) è la costruzione della chiesa sotto Ruggero I e l'abate Gregorio, vale a dire dal 1072 in poi (atto perduto sulle modalità di costruzione, v. sopra, n. 20) al 1090 (primo documento pervenutoci, v. sopra, n. 12) e prima della morte di Ruggero il 22 giugno 1101[27] e dei testamenti T2 eT3 di Gregorio (1105). Un *terminus ante quem* molto generico (e di conseguenza poco utile) è dato dallo svanire della conoscenza del greco nella zona dopo la fine del XV secolo[28].

Si può tuttavia restringere alquanto questo ampio lasso di tempo grazie all'analisi della forma delle lettere che caratterizza epoche diverse. Tipiche nel nostro caso sono H (my, in I e II), T (tau, in I, III e IV), λ (alpha, in II, III e IV), Δ (delta, in IV) e N (ny, in III e IV, cfr. però in I e II).

La ricerca di esempi paragonabili datati (preferibilmente provenienti dall'area dell'Italia meridionale) risulta difficile perché a San Filippo di Fragalà siamo in presenza di una specie di graffito[29], un ibrido fra una iscrizione puramente epigrafica[30], accuratamente scolpita in pietra e una

[27] Caspar, Roger II. 482 (G). Sul suo ruolo di fondatore cfr. T2 e T3 (Cusa 396,13 – 397,1, 401,5–9).

[28] Quando nel 1516 vengono ritrovati ossa e un manoscritto greco (l'attuale Cod. Leontinus Eccl. Matris S. Alphii 1) nel monastero S. Filippo di Fragalà nessuno dei monaci è in grado di decifrare la scrittura; soltanto un anno dopo un abate ospite del monastero rivela l'importanza della scoperta, e cioè che si tratta delle spoglie mortali dei tre santi fratelli Alfio, Filadelfio e Cirino: S. Pisano Baudo, Storia dei martiri e della chiesa di Lentini. Lentini 1898, 178–179; C. Gerbino, Appunti per una edizione dell'agiografia di Lentini. *BZ* 84/85 (1991/92) 26–36. Si osservi però, che secondo una nota nell' attuale Messan. gr. 56, f. 1 il codice fu vergato ancora nel 1661 da Antonino Makre, igumeno di φραγινοῦ (M. T. Rodriquez, Catalogo dei manoscritti datati del fondo del SS. Salvatore. Palermo, Regione Siciliana 1999 [2000] 75–76).

[29] Cfr. la definizione data da Ch. Pietri, Graffito I (lateinisch). *RAC* XII, 637–667, qui 639: „Zum Unterschied von den in Stein eingemeißelten Inschriften finden sich die G. auf einem weniger harten Material (Wand, Ton vor u. nach dem Brand, Metall) eingraviert mittels eines harten und trockenen spitzen Gegenstandes, sei es das graphium, der Schreibgriffel ... oder ein beliebiges anderes Instrument. ... Aber diese Definition schließt die Aufschriften oder Zeichnungen aus, die mit Kohle oder Kreide ausgeführt sind (Dipinti). ... Ihr Inhalt entspricht dem der G. à la pointe (der eingeritzten G.).“ Sono esclusi testi su tavolette di cera e le *tabellae defixionum* in piombo, poiché entrambi i materiali erano specificamente destinati a questo scopo.

[30] Una raccolta ampia, ma ciò malgrado purtroppo incompleta, di materiale riguardante l'Italia in A. Guillou, Recueil des inscriptions grecques médiévales d'Italie (*Collection de l'École française de Rome* 222). Roma 1996.

nota manoscritta vergata su pergamena o carta[31]. L'autore dell'iscrizione, in ogni caso, si era sforzato di tracciare le lettere, almeno all'inizio, con accuratezza; la sua „calligrafia" però si basava certamente sulla scrittura corrente che gli era abituale[32].

Per materiale e contesto apparentati alla nostra iscrizione sono, a mio avviso, i graffiti nella chiesa di Santa Maria della Croce a Casaranello (Gallipoli), particolarmente quello situato sul lato destro di una rappresentazione della Vergine (Theotokos)[33]. L'iscrizione, datata intorno o poco dopo il 1000[34] ha in comune con la siciliana le forme delle lettere tau e alpha. L'alpha ⅄ maiuscolo di un ductus morbido e fluido – a differenza del elevato e più vecchio A (con tratti mediani a cuspide rovesciata)[35] – presenta affinità anche con un'iscrizione di Umbriatico („IXe siècle ?")[36], due invocazioni sarde del X secolo provenienti da Donori (oggi nel museo di Cagliari)[37], inoltre un'iscrizione di Soleto (Lecce), datata all'ultimo quarto dell'XI secolo[38], e infine con una del XII secolo da Roga Vecchia presso

[31] Un'ampia e articolata rassegna dei copisti e delle forme di lettere in uso offre E. GAMILLSCHEG in collaborazione con D. HARLFINGER – P. ELEUTERI, Repertorium der griechischen Kopisten, 800–1600, I: Großbritannien, II: Frankreich, III: Rom mit dem Vatikan. Wien 1981–1997, sempre nei fascicoli B e C (tavole). – Desidero ringraziare il collega e amico Gamillscheg per le sue preziose indicazioni sull' argomento.

[32] La raccolta più ricca di scritture di questo genere con i suoi oltre 100 esempi, purtroppo per lo più non datati, è stata pubblicata da ORLANDOS – BRANUSE, χαράγματα. Esempi estremi dell'adattazione epigrafica di un ductus grafico corsivo offrono per l'ambito dell'Italia meridionale a) l'iscrizione funeraria di un Nicola, figlio di Vitalio Ferriaci, da Vaste (oggi Lecce, Museo provinciale, inv. 4395) del 1330, in proposito A. JACOB, Notes sur quelques inscriptions byzantines du Salento méridional (Soleto, Alessano, Vaste, Apigliano). *Mélanges de l'École française de Rome. Moyen Âge. Temps modernes* 95/1 (1983) 65–88, spec. 78–79, b) un'iscrizione di Giugianello (oggi nel museo di Lecce, inv. 5167): GUILLOU, Recueil 172 (N° 158) del XIII/XIV secolo.

[33] A. JACOB, La consécration de Santa Maria della Croce à Casaranello et l'ancien diocèse de Gallipoli. *RSBN* n.s. 25 (1988) 147–163, spec. 152–156 e fig. 8.

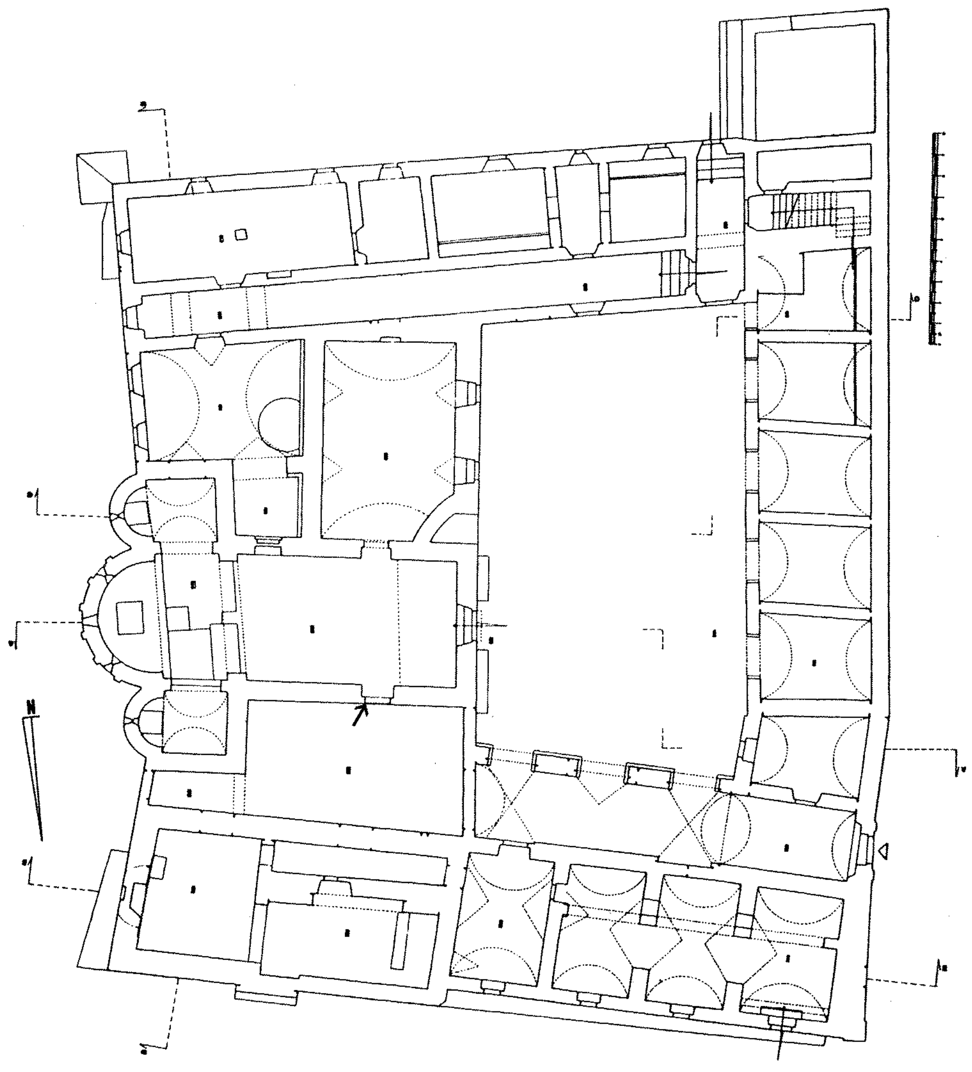
[34] JACOB, consécration 156.

[35] N. MOUTSOPOULOS, La morphologie des inscriptions byzantines et post-byzantines de Grèce. *Cyrillomethodianum* 3 (1975) 53–105, qui 57, 60.

[36] GUILLOU, Recueil 153 (N° 142).

[37] GUILLOU, Recueil 240–241 (N° 224 e 225). Cfr. due ulteriori iscrizioni di Assemini, S. Pietro in G. CAVALLO, Le tipologie della cultura nel riflesso delle testimonianze scritte, in: Bisanzio, Roma e l'Italia nell'Alto Medioevo (*Settimane di studio del Centro di studi sull'Alto Medioevo* 34). Spoleto 1988, 473–474 e tav. IV. Nel cuore dell'impero bizantino alcuni graffiti del X secolo ca. nella chiesa di Bizye (oggi Vize) sul Mar di Marmara presentano la medesima forma di Alpha: C. MANGO, Byzantine Epigraphy (4th to 10th Centuries), in: Paleografia e codicologia greca, a cura di D. Harlfinger e G. Prato, I–II. Alessandria 1991, I 235–249 e II 115–146, qui I 248–249 e II 146 (tav. 31).

[38] JACOB, notes 66–70 con fig. 1.



San Filippo di Fragalà (ME): pianta del monastero (da FILANGERI, monasteri basiliani [come nota 4] 40). La freccia indica la posizione dell'iscrizione.

Melendugno (oggi nel museo di Lecce, inv. 52)[39]. Una stele funeraria proveniente da Taranto (1135) offre un delta e un ny (l'asta obliqua interna si attacca al di sotto del punto superiore della prima asta perpendicolare; un tipo speciale che ricorre di frequente è Ν „a scalino"[40]) simile a quelli di San Filippo[41]; un ny analogo si trova inoltre su una stele funeraria del 1143 proveniente da Vaste[42] e, in Sicilia, in numerose iscrizioni accompagnanti raffigurazioni musive (ad esempio del mosaico della cupola) nella Cappella Palatina così come a Cefalù, databili entrambi poco prima della metà del XII secolo[43]. Anche la lettera di forma più appariscente, il my, ricorre negli stessi mosaici in modo del tutto analogo alla nostra iscrizione, spesso lievemente modificato in Μ[44]. Come esempi più antichi di questo tipo (nonché della forma del ny) possiamo menzionare l'iscrizione di Basilio Mesardonita (1011) e un'altra contemporanea da Bari[45]. Due paralleli, tardivi ma precisi, per il my di San Filippo presentano infine un'iscrizione di Gallipoli del XIII secolo[46] ed una dell'anno 1378/79 trovata a Carpignano[47]. L'iscrizione dedicatoria (A) di un ospizio ad Andrano del 1373/74, oggi nel museo di Lecce (inv. 54) combina le forme caratteristiche di my, ny e anche tau[48].

Se vogliamo tirare le somme di questa succinta scelta possiamo affermare che le lettere di San Filippo riflettono da un lato una scrittura corrente in uso da tempo (sopratutto la forma dell'alpha) e presentano un tau un pò eccentrico, ma in fondo tradizionale[49]. D'altra parte però vi ricorrono tipi (così nel my o nel ny) che sono documentati talvolta anche prima in iscrizioni[50], ma raggiungono la massima espansione[51] all'epoca aurea della maiuscola epigrafica d'apparato („Auszeichnungsmajuskel") nell'XI e XII secolo[52], quando dalla prassi scrittoria manoscritta essa ritorna ad influenzare la scrittura epigrafica. Poiché nel nostro graffito mancano ancora le giustapposizioni, le „Kümmerbuchstaben" (lettere atrofizzate) e i tipi in minuscola che in seguito diverranno sempre più frequenti[53] si propone qui una datazioni di questo piccolo insieme agli inizi o ai primi decenni del XII secolo.

[39] Guillou, Recueil 169 (N° 153). Sugli esempi non datati di Atene v. Orlandos – Branouse, χαράγματα nrr. 25, 96, 111, 116, 120, 140 e 209.

[40] Ad esempio nell'iscrizione dedicatoria del marzo 1135 di un fonte battesimale nel monastero del S.mo Salvatore in Lingua Phari, oggi nel museo di Messina (inv. 290) o nell'epitafio del suo archimandrita Luca del 1149, v. Guillou, Recueil 201–202, 203–205 (N° 189 e 191).

[41] C. D'Angela, Due stele bizantine nel museo nazionale di Taranto. *Byz* 48 (1978) 386–388.

[42] Jacob, notes 83–85 con. fig. 5.

[43] G. Cavallo – F. Magistrale, Mezzogiorno normanno e scritture esposte, in: Epigrafia medievale greca e latina. Ideologia e funzione. Atti del seminario di Erice 1991, a cura di G. Cavallo – C. Mango. Spoleto 1995, 293–329, XX tav., qui 295–298, 309, tav. I, II, IV, V e VII. Eccellenti riproduzioni in E. Kitzinger, I mosaici del periodo normanno in Sicilia I. La Cappella Palatina di Palermo. I mosaici del presbiterio. Palermo 1992 e Id., I mosaici del periodo normanno in Sicilia VI. La Cattedrale di Cefalù, La Cattedrale di Palermo e il Museo Diocesano, Mosaici profani. Palermo 2000 e E. Borsook, Messages in Mosaic. The Royal Programmes of Norman Sicily (1130–1187). Oxford 1990. – Cfr. il manoscritto Vat. Reg. 62, f.136v della fine del XII secolo (Gamillscheg, Repertorium III, tavola al nr. 52), ivi insieme ad alpha maiuscolo.

[44] Un esempio contemporaneo dal Peloponneso offre l'iscrizione dedicatoria del vescovo Leone di Argo del 1149: D. Feissel – A. Philippidis-Braat, Inventaires en vue d'un recueil des inscriptions historiques de Byzance III. Inscriptions du Péloponnèse (à l'exception de Mistra). *TM* 9 (1985) 308–309 (nr. 51) e pl. XII, 2; Gamillscheg, Repertorium I, tavola al Nr. 358 (Sabbas, fine XI sec.); entrambe le forme di my ricorrono nel Vat. gr. 455, f.145r del 1276 (Gamillscheg, Repertorium III, tavola al Nr. 68).

[45] Guillou, Recueil 154–161 (N° 143 e 144).

[46] Guillou, Recueil 164–165 (N° 147). Per un pezzo proveniente da Salonicco (a. 1284) v. E. Tsigaridas – K. Loberdou-Tsigarida, Κατάλογος χριστιανικῶν ἐπιγραφῶν στὰ μουσεῖα τῆς Θεσσαλονίκης. Thessalonike 1979, 97–99 (nr.70).

[47] Jacob, inscriptions 58–61 con pl. 4b; Guillou, Recueil 176 (N° 164).

[48] A. Jacob, Une fondation d'hôpital à Andrano en terre d'Otrante (Inscription byzantine du Musée provincial de Lecce). *Mélanges de l'École française de Rome. Moyen Âge. Temps Modernes* 93/2 (1981) 683–693, sopratutto 685, 687–688; Guillou, Recueil 174–175 (N° 162).

[49] Esempi paragonabili tratti da manoscritti del IX–XI secolo in G. Cavallo, Funzione e struttura della maiuscola greca tra i secoli VIII–XI, in: La Paléographie grecque et byzantine. Paris 1977, tav. 9, 19, 29–31, 47.

[50] E.g. Mango, Epigraphy II 129 (tav. 14 / a. 727/40), 130 (tav. 15 / 750), 140 (tav. 25 / a. 907), 142 (tav. 27); Moutsopoulos, morphologie 75–77; M. H. Sayar, Perinthos-Herakleia (Marmara Ereglisi) und Umgebung. Geschichte und Testimonien, griechische und lateinische Inschriften (*Österr. Akad. Wissenschaften, phil.-hist. Kl., Denkschriften* 269). Wien 1998, 380–381 (Nr. 240 / a. 854), tav. XLI, fig. 169.

[51] Moutsopoulos, morphologie 77–78.

[52] H. Hunger, Epigraphische Auszeichnungsmajuskel. Beitrag zu einem bisher kaum beachteten Kapitel der griechischen Paläographie. *JÖB* 26 (1977) 193–210, qui 197–203 e figg. 3 (XI sec.), 8 (intorno al 1200), 9 (XI sec.).

[53] Hunger, Auszeichnungsmajuskel 203; Gamillscheg, Repertorium I, tavola al Nr. 104 (Demetrios Triklinios, a. 1308); esempi provenienti dal Peloponneso del XIII secolo in Feissel – Philippidis-Brat, Inscriptions 311 (Nr. 54), 318–319 (Nr. 59).

URS PESCHLOW / MAINZ

DIE BEFESTIGTE RESIDENZ VON MERMERKULE

Beobachtungen an einem spätbyzantinischen Bau im Verteidigungssystem von Konstantinopel

Mit sechs Tafeln

In memoriam Horst Hallensleben

Einleitung

Im äußersten südwestlichen Zipfel des Stadtgebietes von Konstantinopel, wo Land- und Seemauer zusammengeführt werden, füllt der Rest einer befestigten Anlage mit einem weit nach S vorgeschobenen Turm die Lücke zwischen dem südlichen Turm 1 der Landmauer und dem letzten Turm 102 der gegen das Marmarameer gerichteten Seemauer. In Form und Technik unterscheidet sie sich deutlich von den frühbyzantinischen Mauern. Die äußere Mauerschale des Turmes besteht aus großen marmornen Spolienblöcken, die ihm den Namen Marmorturm (Mermerkule) gegeben haben. Das Aussehen der ursprünglichen Anlage hat sich in dem letzten halben Jahrhundert stark verändert: Die Verbindungsmauer zum 1. Turm der Landmauer wurde durch den Bau der Uferstraße in den 50er Jahren des vergangenen Jahrhunderts weitestgehend zerstört, und durch Aufschüttungen von Stadtmüll in den 70er und 80er Jahren im Küstenbereich steht der ehemals ins Wasser vorgeschobene Turm heute auf dem Trockenen, ca. 20 m von der Wasserlinie entfernt. In dieser Zeit unterzog man die Anlage einer gründlichen Restaurierung.

In einer vor wenigen Jahren erschienenen Miszelle hatten wir die Aufmerksamkeit auf diesen Architekturkomplex gelenkt und versucht, seinen historischen Kontext zu klären: Wir vermuteten hierin die Reste des von Theodoros Palaiologos Kantakuzenos zwischen 1402 und 1410 errichteten Palastes[1]. Die Untersuchung und Würdigung der Architektur war seinerzeit unterblieben. Die von S. Ćurčić und E. Hadjitryphonos jüngst erarbei-

---

[1] VERF., Mermerkule. Ein spätbyzantinischer Palast in Konstantinopel, in: B. BORKOPP et al. (Hrsg.), Studien zur Byzantinischen Kunstgeschichte. Festschr. f. Horst Hallensleben zum 65. Geburtstag. Amsterdam 1995, 93–97; im Folgenden zit. als: VERF., Mermerkule.

tete Ausstellung in Thessaloniki über die Profandenkmäler – und hier in erster Linie die Befestigungswerke – spät- und postbyzantinischer Zeit auf dem Balkan, in Thrakien und Istanbul rückte diese Anlage erstmals in den Blickpunkt des Interesses[2]. Damit erwies es sich als ein wichtiges Desiderat, den Architekturbefund auch dieses bisher nahezu unbekannten Konstantinopler Denkmals[3] in die Diskussion einzuführen, auch wenn hierfür auf eine Bauaufnahme und eingehendere Untersuchungen verzichtet werden musste[4].

Beschreibung (Abb. 1)

Von dem nach S ausgerichteten Rechteckturm gehen rückseitig – jeweils mit einem kleinen Rücksprung – zwei Mauern ab. Die östliche wird zunächst leicht schräg nach außen geführt und knickt dann wieder in die N-Achse des Turmes zurück; an der Knickstelle sitzt eine kleine, nach außen rechteckig vortretende bastionsartige Verstärkung. An die Mauer schließt ein nach NO abknickender kleiner Rechteckturm an. An den westlichen Teil seiner NO-Stirn ist die Seemauer angesetzt. Davon ist hier nur noch ein Fragment erhalten. Die westliche vom Marmorturm abgehende Mauer wird nur ein kurzes Stück gerade nach N geführt, bricht dann aber nach NW um und endet darauf in Bruch. Somit wird hier nach SW, gegen das Wasser hin, ein Areal umschlossen, dessen ehemaliger nordwestlicher Abschluss nicht ohne weiteres erkennbar ist[5]. In den Boden sind drei große Zisternen eingetieft (vgl. Abb. 7), die Außenwand der westlichen wurde bei dem Straßendurchbruch zerstört (vgl. Abb. 4). Eine weitere Zisterne befindet sich unter dem Boden des kleinen NO-Turms. Die Gewölbe dieser Wasserbehälter sind allesamt eingebrochen.

Alle genannten Mauerpartien dieser Anlage stehen miteinander im Verband. Auf der Hofseite sind die von den Türmen abgehenden Kurtinen

[2] S. Ćurčić – E. Hajitryphonos (Hrsg.), Secular Medieval Architecture in the Balkans 1300–1500 and Its Preservation. Thessaloniki 1997; im Folgenden zit. als Ćurčić, Balkans.

[3] Die zu diesem Denkmal bestehende Literatur bei Verf., Mermerkule 93, A. 1.

[4] Unterlagen der Restaurierung bzw. eine aus diesem Anlass hergestellte Bauaufnahme existieren offenbar nicht (frdl. Auskunft von Herrn Prof. Dr. Metin Ahunbay per Schreiben vom 5. 12. 1996). – Unsere Beobachtungen stützen sich auf mehrere Besuche vor Ort, wobei es nicht möglich war, in die oberen Nischen der Kurtinen, auf den Wehrgang und in die Kammern des Marmorturms zu gelangen. Für frdl. Hinweise danke ich Neslihan Asutay und Arne Effenberger.
Über die Untersuchungen zur Architektur dieser Anlage wurde auf dem Symposium „Constantinople, Fabric of a City“ in Dumbarton Oaks, Washington, im Mai 1998 berichtet. Die vorliegende Studie stellt eine überarbeitete und erweiterte Fassung des Referats dar.

[5] Es wird hier entsprechend seiner ursprünglichen Funktion (s.u.) als Hof bezeichnet.

durch ein Gesims in zwei übereinanderliegende Register geteilt (vgl. Abb. 5). Darin öffnen sich – axial übereinander – tiefe Rundbogennischen mit je einer Schießscharte in der Rückwand. Über der oberen Bogenreihe läuft ein weiteres Gesims[6], darüber folgt eine Quaderlage und dann der Wehrgang. Er ist durch eine Mauer mit Schießscharten und aufgesetzten Zinnen zur Land- bzw. Seeseite hin geschützt. Die Kämpfergesimse der Bögen werden über die Stirnseiten der Zwischenpfeiler gezogen.

Die Außenseite der Anlage (Abb. 2. 3) weist zwei durchlaufende Gesimse in Form von niedrigen Schichten vortretender Quader auf, das eine in Höhe des Bodens der unteren Kurtinen-Nischen und damit wohl auch des Hofes, das obere in Höhe des Wehrgangsbodens.

Anders als die Bastion und der kleine NO-Turm ragt der Marmorturm mit vier Geschossen und einer Plattform mit Zinnenbrüstung hoch über die Kurtinen hinaus.

Seine Außenschale besteht bis in Höhe des oberen Gesimses – wie schon erwähnt – aus großen Quadern und skulptierten Architekturteilen, allesamt Spolien[7]. Die hofseitige Mauerschale sowie die anschließenden Mauern sind aus großen Kalksteinquadern aufgeführt, vermutlich auch hier in Zweitverwendung. Über dem oberen Gesims weisen der Turm und die Wehrgangsbrüstung Schichtmauerwerk auf, bestehend aus durchschnittlich drei Kleinquader- und drei Ziegelschichten[8]. Nischen- und Türbögen auf der Hofseite sind (heute[9]) im Wechsel von einem Haustein und drei Ziegeln aufgeführt.

Der Marmorturm

Der Bau ist von leicht rechteckigem Grundriss (ca. 10 x 10,80 m) und über einem mindestens siebenfach gestuften Sockel errichtet[10]. Auf der

[6] Es gehört sicher zu der jüngsten Restaurierung. Ob auch ursprünglich dort eines saß, ist zweifelhaft, zumal es um diese eine Quaderlage tiefer liegt als das Gesims an der Außenseite, s.u.

[7] Die skulptierten Bauglieder werden in einer Arbeit von Frau Dr. Neslihan Asutay (Berlin) über die Spolien in den Stadtmauern Konstantinopels behandelt werden. Zu den hofseitigen Spoliengesimsen s.u.

[8] Über dem Türbogen des obersten Turmgeschosses bestehen die Mauern und der obere Zinnenkranz nur noch aus Kleinquaderwerk. Lediglich an der O-Seite reicht das Schichtmauerwerk noch fast in Plattformhöhe hinauf. Daraus folgt, dass das Mauerwerk ohne Ziegelbänder wohl von einer späteren Reparatur stammen muss.

[9] Die Bogenstirnen der Hofseite sind durchweg erneuert. Ihre Restaurierung in der heutigen Form ist wohl zuverlässig, wie die Aufnahme zu Anfang des 20. Jahrhunderts zeigt: C. Gurlitt, Die Baukunst Konstantinopels. Berlin 1912, Abb. 2 g; im Folgenden zit. als Gurlitt, Baukunst.

[10] A.O. Abb. 2 g.

Hofseite sind die Rundbogenöffnungen der beiden unteren Geschosse in die Abfolge der Kurtinennischen mit einbezogen (Abb. 7). Die Öffnung des zweiten Obergeschosses liegt in Wehrgangshöhe. Das Folgende überragt dessen Brüstungsmauer.

Das unterste Geschoss besteht aus einem ca. 4 m breiten Raum, an vier Seiten in tiefe Bogennischen geöffnet, im N liegt der Zugang zum Hof. Sie setzen die unteren Kurtinennischen des Hofes hier im Innenraum gleichsam fort.

Die Mauern bestehen aus großen Kalksteinblöcken, vereinzelt mit Ziegeln in den Fugen. Bögen und Gewölbe sind aus Ziegeln aufgeführt, Kämpfergesimse fehlen.

Die Sohlbänke der Nischen reichen etwa 1,50 m unter das heutige Bodenniveau des Hofes hinunter. Der Boden des Innenraumes – heute mit allerlei Unrat bedeckt – liegt eine Blocklage tiefer. In der Rückwand der beiden seitlichen Nischen sitzt jeweils eine Schießscharte. Wie von außen zu sehen ist, liegen beide in der gleichen Höhe wie die in den unteren Kurtinennischen. Der Boden der südlichen Nische besitzt eine zusätzliche Stufe, ihre Rückwand eine hochrechteckige Öffnung. Dahinter befindet sich wahrscheinlich ein ähnlicher Schacht, wie er in der kleinen Bastion anzutreffen ist (s.u.). Der Fensterschlitz in der Turmaußenwand dahinter liegt eine Steinschicht höher als die Schießscharten.

Den Raum überwölbt ein flaches Kalottengewölbe aus Ziegeln mit einem griechischen Kreuz im Scheitel.

Wie im Inneren zu sehen ist, reichte der überbogte Zugang im N ursprünglich bis auf das Niveau der Sohlbänke der Seitennischen hinunter. Der Schwellenbereich wurde also nachträglich – und zwar um etwa 1,80 m – erhöht und der Durchgang durch das Einziehen seitlicher Mauern und der Vermauerung des Bogens zu einer 1,15 m breiten, nun verschließbaren Türöffnung verkleinert.

Ihre Schwelle liegt so einen halben Meter höher als der heutige Hofboden. Die Verschlussmauer ist hofseitig mit einem Gesims versehen, das quasi als Sturz den oberen Abschluss der Öffnung bildet und gleichzeitig die Verbindung zu den beiden seitlichen Kämpfergesimsen herstellt (Abb. 7).

Auch die darüber befindliche Bogenöffnung zum 1. Obergeschoss wurde in gleicher Weise verkleinert. Die seitlichen Mauerstücke – dort befindet sich je eine Schießscharte – nehmen nicht wie im Erdgeschoss die gesamte Tiefe der Laibung (2 m) ein. Das Bogenfeld der Öffnung ist ausgebrochen.

Der Innenraum wird wie im Erdgeschoss von einer flachen Kalotte überwölbt. Während hier jede der drei Seiten eine Schießscharte besitzt, werden die beiden darüberliegenden Geschosse jeweils durch ein kleines Fenster beleuchtet. Die der O- und W-Seite sind gegenüber den Schießscharten darunter leicht nach S versetzt. Die des 3. Obergeschosses werden von einem Rundbogen überfangen mit einer steinernen Bogenfeldplatte, die Fenster des Geschosses darüber besitzen einen geraden Sturz.

Die Rechteckbastion

Die Verstärkung des Mauerknicks an der O-Seite ist 2,85 m breit und tritt außen 1,30 m vor (Abb. 3). Ihre hofseitigen Nischen sind mit 1,20 m sehr viel schmaler als die der anschließenden Kurtinen (Abb. 5). In der Rückwand der unteren sitzt eine Öffnung mit zweifach getreppter Laibung und vorn einem mächtigen Block als Sturz (Abb. 9). In die vorderen Kanten von Vorlagen und Sturz ist ein flacher Rücksprung eingeschnitten. Die durch die zweite Treppung verschmälerte Öffnung wird von einer bogenförmig ausgeschnittenen 10 cm dicken Platte aus sehr weichem verwitterten Kalkstein überfangen. Eine vertikal eingesetzte, hier wiederverwendete Marmorplatte bildet eine Brüstung zu einem dahinter befindlichen, nach oben führenden Schacht.

In der Nische darüber ist die Rückwand in gleicher Weise gemauert. Wie von unten zu erkennen ist, ist der Schacht dort (nachträglich?) durch einen Steinbalken und einen Block abgedeckt. Die Bastion reicht bis zur Höhe der Wehrgangsbrüstung hinauf und besitzt rückwärtig, vom Wehrgang aus eine rechteckige Öffnung. Vermutlich befindet sich hier eine kleine Kammer, deren Boden die erwähnte Schachtabdeckung bildet. Da die gesamte Zone oberhalb der Nischen durchgreifend restauriert wurde, ist ungewiss, ob hier der ursprüngliche Bestand nachgebildet wurde (vgl. Abb. 5).

Der NO-Turm

Obwohl die NW-Ecke mit dem Anschluss der Mauer, die den Hof im N begrenzte, ausgebrochen ist, lässt sich das ursprüngliche Aussehen dieser Anlage noch relativ sicher rekonstruieren: Der außen etwa 6,50 m breite Turm (vgl. Abb. 3) besaß innen durch die Schrägführung seiner SW-Seite einen vierseitigen, stark verzogenen Grundriss. Den Raum überwölbte ein Kalottengewölbe von 2,10 m Durchmesser (vgl. Abb. 6). In drei Seiten öffneten sich Nischen, jeweils mit einer Schießscharte in der Rückwand, eine weitere in der NW-Nische ist zu rekonstruieren[11]. Die Verschiebung der NO-Nische aus der Mittelachse nach O ist zweifelsohne als Rücksichtnahme auf die außen seitlich dagegenlaufende Seemauer zu verstehen.

[11] Zeitgleiche Anlagen besitzen auch zur geschützten Stadtseite hin Wehrcharakter, vgl. Ćurčić, Balkans 37f.

Das darüberliegende Geschoss war in genau gleicher Weise gebildet wie das darunter.

Die Kurtinen (Abb. 5)

Die gesamte Mauerstärke beträgt durchschnittlich 3 m, die Nischen sind unterschiedlich breit (2,0–2,70 m) und tief (1,05–1,65 m). Die Nischenböden scheinen nirgendwo original erhalten zu sein, vielfach sind sie neuzeitlich zementiert. In der Nische der kleinen Bastion besteht der Boden aus Erde, ist unbefestigt und senkt sich vom Hof her um etwa 50 cm ab.

Art und Form der Anlage der Schießscharten wiederholen sich in den Nischen der oberen Reihe.

Die Gesimse

Zum Hof hin besitzen die Mauern heute ein durchlaufendes geschosstrennendes Gurt- und ein den Wehrgang markierendes Kranzgesims. Kämpfergesimse am Ansatz der Bogenlaibungen sind um die Stirnen der Wandstücke zwischen den Nischen herumgezogen. Der größte Teil der Gesimse wurde in jüngster Zeit erneuert. An wenigen Stellen haben sich noch original versetzte Stücke erhalten, und zwar solche mit glatten und daneben andere mit skulptierten Schrägen in Form eines Palmetten-Lotos-Frieses. Letzteren gilt hier im Folgenden unsere Aufmerksamkeit (in Abb. 1 durch separate Linien und Buchstaben gekennzeichnet).

Zwei Fragmente sind Teil des Gurtgesimses der O-Kurtine (vgl. Abb. 8). Das längere Gesimsband (A) besteht, wie unser 1968, vor den Restaurierungen, entstandenes Foto (Abb. 10) deutlich zeigt, aus zwei Stücken. Das linke war ursprünglich einmal als Vorlagengesims gearbeitet worden: Links knickt es in die Laibung der oberen Nische hinein[12]. Die originale Schrägkante rechts stößt gegen die des folgenden, ehemals sicher gleichartigen Gesimsstückes. Es besaß ursprünglich vermutlich die gleiche Länge wie sein Nachbar (sechs ganze, zwei Eckpalmetten). Rechts endet es über dem Scheitel des darunterliegenden Nischenbogens in Bruch, dort fehlt wohl nur die Eckpalmette.

Soweit das von unten zu sehen ist, scheint auch das Fragment (B) rechts in die Nischenlaibung hineinzuknicken (Abb. 8. 11). Fünf ganze Palmetten sind an der Stirnseite zu erkennen, links endet es – glatt beschnitten – mit einer halben Palmette, besaß dort ursprünglich also wohl ein weiteres Anschlussglied.

[12] Die Restaurierung kaschiert diese Stelle heute durch einen an den alten Gesimsblock anschließenden neuen, so dass der Eindruck eines in Höhe des Bodens der oberen Nischenreihe durchlaufenden geschosstrennenden Horizontalstreifens entsteht.

Die übrigen Gesimsstücke sitzen in der Kämpferzone der unteren Nischenreihe.

Das skulptierte Eckgesims (C) mit drei Palmetten an der Stirnseite und fünf in der Nischenlaibung wird nach beiden Seiten durch glatte, geschrägte Gesimsstücke fortgesetzt (Abb. 12).

An der rechten Stirnwand des Turmzuganges besteht das Kämpfergesims (D) rechts aus einem kurzen, beidseitig gebrochenen Fragment des regulären Palmetten-Lotos-Gesimses (anderthalb Palmetten) und einem links anschließenden Gesims, das rechts die letzte aufrechte Palmette und eine Wellenranke mit stehenden und hängenden Palmetten zeigt (Abb. 13). Der größte Teil des Stückes ist glatt und unskulptiert gelassen. Das links folgende Gesimsstück ist fragmentiert und stark beschädigt und lässt noch zwei Palmetten erkennen.

Das Gesims (E) nimmt nahezu die gesamte Länge der Stirnwand ein (neun ganze Palmetten / Abb. 14). Es ist offensichtlich so tief in die Mauer hineingesetzt, dass seine untere zurückgetreppte Leiste hinter dem nivellierenden Fugenmörtel verschwindet. Das gilt auch für die rechts folgenden Gesimse der Nachbarwände. Rechts ist es unmittelbar neben einer Palmette glatt beschnitten, links knickt es auf 45 cm Länge in die Laibung um, ist dort aber nicht skulptiert.

Die der betrachteten Wand benachbarte Seite zeigt zwei zusammengestückelte Gesimsteile (Abb. 15): links ein glatt belassenes Eckstück, das den Anschluss zu (E) gab. Hier folgt darauf rechts das Gesims (F). Es zeigt auf der Frontseite sechs Palmetten, links und rechts knickt es um.

In der sich anschließenden Laibung ist nach der Ecke eine Partie stark übermörtelt, so dass ein möglicher Anschluss von (F) an das Kämpfergesims (G) nicht feststellbar ist (Abb. 16). Letzteres lässt vier Palmetten erkennen, rechts davon sind offensichtlich zwei Fragmente angestückt worden, das äußere mit einem sehr flau gearbeiteten Palmettenmotiv dekoriert.

Deutlich erscheinen auf unserer älteren Aufnahme von Gesims (A) die Palmetten hell, die Lotosblüten dunkel (vgl. Abb. 10). Zweifelsohne waren die Motive in dieser Weise farbig unterschieden, auch wenn die entsprechenden Farben nicht mehr zu bestimmen sind. In dieser Weise werden wohl ursprünglich auch die übrigen Stücke farbig gefasst gewesen sein.

Die hier verwendeten Gesimse weisen bis auf kleine Fragmente bei (D) und (F) die gleichen Schmuckmotive auf, auch in der Qualität der Arbeit lassen sich keine größeren Unterschiede erkennen. Wir dürfen daraus schließen, dass alle diese Gesimsstücke aus ein und demselben Bau stammen. Mindestens (A) und (F), aber auch wohl (B) sind von gleicher Länge und Art, sie gehörten ursprünglich vermutlich zu Wandvorlagen.

Wollte man bei dem Herkunftsbau an eine Kirche und dann an eine Kreuzkuppelkirche denken, so müssten unsere Spolien wohl im Naos gesessen und dort als Kämpfergesimse gedient haben. Die letztgenannten Stücke könnten dann um die den Kuppelsäulen gegenübergelegenen Vorlagen herumgekröpft gewesen sein.

Die Datierung unseres Ensembles ist nicht mit endgültiger Sicherheit zu bestimmen, wir möchten dafür das 11./12. Jh. vorschlagen[13].

Das bereits an anderer Stelle besprochene Kämpfergesims mit Monogrammen (H)[14] befindet sich am rechten Bogenansatz der oberen Nische der S-Kurtine (Abb. 17). Links ist der Kreis des äußeren Monogramms angeschnitten, rechts das Monogramm selbst gerade beschnitten. Seitlich schließen glatte Gesimsblöcke an. Obwohl der architektonische Befund nicht untersucht werden konnte, scheint die Position dieses Gesimses keinen Zweifel zu lassen, dass es sich in situ befindet, dass es bewusst an diese Stelle gesetzt und auch dafür gefertigt wurde: Das skulptierte Stück sitzt ganz offensichtlich genau in der Mitte der Laibung. Die Motivabfolge ist so angelegt, dass das Paläologenmonogramm die Mitte einnimmt und die übrigen Motive seitlich davon in Spiegelsymmetrie angeordnet sind. Daraus lässt sich folgern, dass ursprünglich jeweils seitlich keine weiteren gleichartig dekorierten Gesimsstücke anschließen sollten und das Ensemble – wohl bis auf die rechts folgende Flickstelle – in dieser Form komplett ist. Die durch das Paläologenmonogramm eingrenzbare Entstehungszeit des Gesimses macht es darüber hinaus wenig wahrscheinlich, dass dieses Stück hier als Spolie verbaut wurde[15]. Ungeklärt dabei bleibt dann jedoch, warum allein an dieser, eher versteckten Stelle die Monogramme erscheinen.

[13] Vorarbeiten zur mittel- und spätbyzantinischen Bauornamentik Konstantinopels fehlen, daher kann unsere Datierung auch nur vage sein. Schon der Vergleich mit der Ausbildung und dem Schnitt der Palmetten führt hier zu keinem brauchbaren Ergebnis. Zu betrachten wären dafür z.B. Gesimse in der N-Kirche des Lipsklosters (C. Mango – E. J. W. Hawkins, Additional Notes. *DOP* 18 [1964] fig. 15 et passim), Gesimse im Parekklesion der Fethiye Camii (Th. F. Mathews, The Byzantine Churches of Istanbul. University Park / London 1976, 36–33) und Arkosolrahmen im Parekklesion der Kariye Camii (Ø. Hjort, The Sculpture of the Kariye Camii. *DOP* 33 [1979] 249–255 fig. 64.65.69.70). – Die wohl nächsten Parallelen jedoch bilden Gesimse aus dem Manganengebiet (R. Demangel – E. Mamboury, Le Quartier des Manganes. Paris 1939, 131f. no. 176) und in S. Marco in Venedig (A. Grabar, Sculptures byzantines du moyen âge II. Paris 1976, pl. 49 unten), letztere wohl aus der 2. H. 11. Jh.

[14] Verf., Mermerkule 94–96, Foto 3.

[15] Selbst bei verwandter Bautechnik von spätantiker und frühosmanischer Architektur, vgl. Ousterhout (wie Anm. 25); Ćurčić, Balkans 25f., dürfte gerade auch der Vergleich mit den nur wenige Jahrzehnte nach Mermerkule entstandenen Festungswerken am Bosporus und von Yedikule (Ćurčić, Balkans 166–169. 196–199) deutlich machen, dass unsere Anlage in der Tat noch von den Byzantinern errichtet wurde. Nicht zuletzt das Ziegelkreuz im Gewölbescheitel der unteren Turmkammer lässt daran keinen Zweifel. – Welchem Palaiologenbau, durch welches Ereignis zerstört, hätte auch ein solches Fragment als Spolie entnommen worden sein können?

Die ursprünglichen Ausmaße der Anlage (Abb. 19)

Heute lässt sich auf den ersten Blick nicht erkennen, wie groß ehemals der umfriedete Bezirk war. Doch es gibt immerhin einige Hinweise darauf.

Die südliche Umfassungsmauer verlief wohl mit einem leichten Knick auf den Turm 1 der Landmauer zu[16]. Das durch diese Mauern eingefasste Areal war auch nach N hin abgeschlossen: Die S-Mauer des NO-Turmes ist zwar verloren, ihr ursprünglicher Verlauf ist jedoch durch den östlichen (restaurierten) Bogenansatz des Zugangs zur Turmkammer zu rekonstruieren (vgl. Abb. 1). Sie verlief danach ungefähr parallel zu der S-Mauer des Hofes.

Obwohl durch die Straßenschneise alle Reste beseitigt wurden, die den weiteren Verlauf dieser N-Begrenzung hätten erkennen lassen, und auch jenseits davon Spuren fehlen, hat sich doch rückwärtig an der Landmauer eine Mauerung erhalten, die mit unserer Anlage in Verbindung stehen könnte. Es handelt sich um einen knapp mannshohen, insgesamt ca. 5 m breiten Mauerkern aus unregelmäßig großen Kalkblöcken und Bruchsteinen, der etwa 2 m nördlich des Zugangs in den Turm 2 liegt (zur Lage vgl. Abb. 2 Mitte; Abb. 18). Mit der Kurtine bildet er eine nach S offene, 1,2 m breite und 1 m tiefe Nische aus. Nach O zu ist diese Mauerung ca. 3 m zu verfolgen und verschwindet dann in der Erdaufschüttung. Auf ihrer Oberseite weist sie zwei runde Einlassungen unbekannter Zweckbestimmung auf: die eine auf der südlichen Nischenwange ist von 1 m, die etwa in der Mitte des Mauerkerns ist von 1,5 m Durchmesser.

Selbst wenn diese Mauerung und der von dem kleinen SO-Turm abknickende Maueransatz nicht aufeinander zulaufen und sich daher keine geradlinige Verbindung rekonstruieren lässt (vgl. Abb. 19), wäre es möglich, dass beide Reste zu dem ursprünglichen nördlichen Abschluss der Residenz gehörten.

Ein weiterer Befund bestärkt in der Vermutung, dass seitlich von Turm 2 tatsächlich der östliche Anschluss der Hofmauer gelegen hatte: Im

[16] Vgl. den Plan bei W. Müller-Wiener, Bildlexikon zur Topographie Istanbuls. Tübingen 1977, Abb. 333; im Folgenden zit. als Müller-Wiener, Bildlexikon. – Gurlitt, Baukunst, Abb. 189, hingegen zeigt einen geraden Mauerverlauf. – Zum Turm 1 vgl. auch H. Maguire, The Beauty of Castles: A Tenth Century Description of a Tower at Constantinople. *DChAE* 17 (1993/94) 21–24.

Bereich des Wehrgangs dort konnte eine wohl spätbyzantinische Reparatur festgestellt werden[17].

Ist unsere Deutung der Befunde zutreffend, so muss die Anlage im südwestlichsten Zipfel des Stadtgebietes einen Querriegel zwischen Land- und Seemauer gebildet haben. Das Areal erweiterte sich von ca. 12 m im O auf etwa 50 m im W[18]. Turm 1 und 2 der Landmauer bildeten die westlichen und Mermerkule und der kleine NO-Turm die östlichen Ecktürme. Mit Sicherheit gab es ein – wohl repräsentatives – stadtseitiges Tor. Das unmittelbar nördlich des Turmes 1 gelegene 1. Nebentor[19] diente als Pforte zum Vorgelände der Stadt. Mit der Mole südlich vor Turm 1, in Fortsetzung des südlichen Abschlusses der Landbefestigung[20], und der Tür in der S-Seite des Turmes 1[21] besaß die Residenz zudem eine eigene Landungsstelle.

Es wäre jedoch voreilig anzunehmen, die Anlage dieses kleinen Hafens wäre im Zusammenhang mit der Errichtung von Mermerkule erfolgt. Aus der Überlieferung wissen wir von einer Befestigung im Bereich des Goldenen Tores (καστέλλιον τῆς Χρυσείας), die bis zum Meer hinunterreichte, und einem Hafen dort. Diese Anlage wurde von Johannes V. Palaiologos im Herbst 1390 vollendet, musste aber bereits im Frühjahr des Folgejahres auf Druck des Sultans Beyazit wieder abgerissen werden[22].

Festung oder Palast?

Wir haben Hinweise darauf, dass Mermerkule nicht lediglich ein fortifikatorisches Verbindungsglied zwischen Land- und Seemauer war, sondern eine eigenständige, in der letzten Phase byzantinischer Bautätigkeit in der Stadt errichtete Architektur. Dafür spricht allein schon die Konzeption: Der kleine NO-Turm und der rekonstruierbare Verlauf der N-Mauer weisen auf ein durch Mauern allseitig umschlossenes Hofareal. Und die dicht nebeneinander angelegten Zisternen dienten mit Sicherheit keiner öffentlichen, sondern der privaten Wasserversorgung der hier in dieser Anlage lebenden Menschen.

Die Funktion unserer Architektur erschließt sich nicht auf den ersten Blick. Ihre Einbindung in das Verteidigungssystem lässt sie mit ihren Türmen und Kurtinen zunächst als Teil der Stadtbefestigung erscheinen, zumal ihr Wehrgang sicher mit dem der Seemauer[23] und aller Wahrscheinlichkeit nach mit dem der Landmauer verbunden war. Dennoch weist die Anlage Besonderheiten auf, die für eine nur eingeschränkte Verteidigungsfähigkeit sprechen.

So war die obere Reihe der Nischen nicht ohne weiteres erreichbar und deren Schießscharten damit kaum benutzbar: Es fehlen Balkenlöcher oder Steinkonsolen für einen davorliegenden Laufgang, der die Nischen miteinander verband. Sie waren daher nur einzeln mittels Leitern vom Hof aus zugänglich. Des Weiteren trennte der große Turm die beiden Wehrgänge: Es gab weder eine Verbindung vor der N-Seite desselben noch durch die Turmkammer des Obergeschosses. Schließlich ist vollkommen unklar, wie die Kammern über dem Erdgeschoss und auch die Turmplattform zu erreichen waren, denn das Gewölbe der Erdgeschosskammer ist ohne Durchstieg, und die darüberliegenden Räume dürften auch ohne Verbindung nach oben und unten gewesen sein.

Seitlich des Turmes sind die Wehrgänge durch mannshohe Brüstungen mit Schießscharten darin versehen[24]. Bekrönt werden sie durch Zinnen, die allerdings in dieser Höhe keine erkennbare Funktion besitzen.

Auch wenn diese Fragen ohne eine genauere Untersuchung nicht zu beantworten sind, macht der nachprüfbare Befund dennoch deutlich: Die Anlage in dieser Form war nicht vornehmlich auf Verteidigung hin angelegt. Dafür gibt es noch einen weiteren Hinweis: Die Hofseite der Mauern besaß – anders als ihre Außenseite – mit dem Materialwechsel in Nischen- und Türbögen einen farbigen und mit den Gesimsen einen plastischen Dekor (vgl. Abb. 4. 5. 7. 8). Nächste Parallele dazu bilden die N-Fassade und die oberhalb der eigentlichen Wehrmauer befindlichen Teile des Tekfur Sarayı sowie die weiter nördlich davon auf der Mauer aufsitzende

[17] Prof. Metin Ahunbay und Dr. Zeynep Ahunbay, die die Restaurierung dieses Mauerabschnitts leiteten, machten mich freundlicherweise auf diesen Befund aufmerksam.

[18] Die innere W-Seite dieses Abschnitts der Landmauer in Rekonstruktionszeichnung bei B. Meyer-Plath – A. M. Schneider, Die Landmauer von Konstantinopel. Berlin 1943, Taf. 4 oben; im Folgenden zit. als Meyer-Plath – Schneider, Landmauer.

[19] A.O. 37ff. Abb. 7, Gurlitt, Baukunst 92 Abb. 190. 191.

[20] A.O. Abb. 189 Taf. 2 g.

[21] Meyer-Plath – Schneider, Landmauer 71f. Taf. 25 a. b, erkannten die Pforte als eine spätere Veränderung.

[22] Zu dieser Anlage und den historischen Implikationen vgl. jüngst S. W. Reinert, The Palaiologoi, Yıldırım Bāyezīd and Constantinople: June 1389 – March 1391, in: Festschr. S. Vryonis Jr. I. New York 1993, 289–365, bes. 303. 314. 332. – Zum Hafen vgl. A. van Millingen, Byzantine Constantinople. London 1899, 300f.; Meyer-Plath – Schneider, Landmauer 37.

[23] A.O. Taf. 12 a und Müller-Wiener, Bildlexikon Abb. 367, zeigen den Zustand dort vor der jüngsten Restaurierung.

[24] Das ursprüngliche Aussehen der Brüstungsmauer an der O-Seite des Turmes geben die in der vorausgegangenen Anmerkung zitierten Abbildungen wieder, die an der W-Seite zeigt die Aufnahme bei Gurlitt, Baukunst Taf. 2 g. Der heutige Zustand auf unserer Abb. 7.

Fassade, also Zeugnisse einer repräsentativen Wohn- und nicht einer Militärarchitektur[25].

Auch wenn also einige Befunde gegen eine militärische Nutzung sprechen, wie sie von einer solchen Architektur an dieser Stelle zu erwarten wäre, darf nicht übersehen werden, dass bestimmte architektonische Besonderheiten auch nicht ohne weiteres als Vorrichtungen für die Wohnzwecke verständlich sind.

So können die erschwerte Zugänglichkeit der oberen Turmkammern und ihre großen hofseitigen Öffnungen weder mit einer Nutzung als Wohnnoch als Vorratsräume erklärt werden. Der Marmorturm war also mit Sicherheit kein Wohnturm[26]. Damit bleiben seine ursprüngliche Bestimmung und tatsächliche Nutzung vorerst unbekannt.

Das gilt in gleicher Weise für die kleine Rechteckbastion. Die Anlage in ihrem Innern ließe zunächst an einen Latrinenschacht denken, doch zeigen die älteren Aufnahmen[27], dass die Außenmauern der Bastion offensichtlich bis unter die Wasserlinie reichten, der Schacht also unten geschlossen war. Auch die relativ aufwendige hofseitige Rahmung der Nischen macht eine derartige Nutzung wenig wahrscheinlich. Als Kamin kann der Schacht ebenfalls nicht gedient haben, da davor kein geschlossener heizbarer Raum gelegen hatte[28].

Doch diese Überlegungen können an der Erkenntnis nichts ändern: Mermerkule war eine Residenz und kein besonders verstärkter Festungsposten im Verband des Mauerrings der Stadt. Die einstige Geschlossenheit der Anlage in Form eines allseitig durch Wehrmauern eingefassten Innenhofes, ihre nur bedingte Verteidigungsfähigkeit – die Verwendung von Elementen der Festungsarchitektur (Schießscharten, Wehrgänge, Zinnen) täuscht Wehrhaftigkeit eher vor als sie praktikabel zu machen – und schließlich der Architekturdekor auf der Hofseite lassen an ihrer ursprünglichen Funktion keine Zweifel.

Diese aus dem architektonischen Befund abgeleitete Feststellung bestärkt unsere zuvor geäußerte, auf den Gesimsmonogrammen fußende Vermutung, dass es sich hierbei um den zwischen 1402 und 1410 errichteten Palast des Theodoros Palaiologos Kantakuzenos handelt (vgl. Anm. 1).

[25] Meyer-Plath – Schneider, Landmauer Taf. 44–48. – R. Ousterhout, Constantinople, Bithynia, and Regional Developments in Later Paleologan Architecture, in: S. Ćurčić – D. Mouriki (Hrsg.), Twilight of Byzantium. Princeton, N.J. 1989, 78f. figs. 9. 10. – Ćurčić, Balkans 248–251.

[26] Zu solchen Anlagen vgl. z.B. Ćurčić, Balkans 213–239.

[27] Vgl. die Abb.-Hinweise in Anm. 23.

[28] Solche Anlagen besaßen z.B. der Turm T 1 in Niketiaton / Eskihisar (vgl. C. Foss, Nicomedia. Survey of Medieval Castles II. Ankara–London 1996, 53 fig. 35) und das große Haus in Melnik, vgl. Ćurčić, Balkans 261 fig. 10.

Der Bautypus

Von der ehemaligen Residenz ist nur ein geringer Teil erhalten geblieben. Die N-Mauer mit dem Eingangsbereich sowie die Innenbebauung, wozu auch ein größerer Repräsentationsbau gehört haben musste, sind heute verloren.

Dennoch zeigt das Erhaltene noch wesentliche Merkmale von der Art der Anlage und ihrer Bauformen, die Aussagen über ihren typologischen Standort erlauben.

Sie ist – an den äußersten Rand der Stadt gerückt – eingebunden in ein Festungssystem. Ein Zipfel des befestigten Stadtareals wird dafür gegen das Stadtgebiet hin durch eine gleichermaßen befestigte Quermauer abgetrennt. So entsteht ein umfriedetes Hofareal, einerseits durch bereits vorhandene, andererseits durch neuerrichtete Mauern gebildet. Signifikantes Merkmal ist ein großer, die Befestigungstürme der Stadtmauer überragender, in die Verteidigungslinie eingebundener Turm. Rückwärtig weisen seine Kammern große unverschließbare Öffnungen auf.

Der Wohntrakt wird ursprünglich gegen die Innenseite einer der Mauern ohne Nischengliederung – damit kommt nur die W- oder die N-Seite infrage[29] – gesetzt gewesen sein. Er war sicherlich in Leichtbauweise aufgeführt und konnte daher später ohne größeren Aufwand abgerissen werden, ohne danach oberirdisch Spuren zu hinterlassen.

Eine separat befestigte, in ein Stadtmauersystem inkorporierte Anlage, häufig durch einen großen, an prominenter Stelle stehenden Turm ausgezeichnet, ist als Zitadelle zu bezeichnen, auch wenn sie nicht immer auf dem höchsten Punkt des Stadtgebietes liegt[30].

Eine solche Zitadelle konnte auch gleichzeitig Sitz einer hochstehenden Persönlichkeit gewesen sein, S. Ćurčić hat die entsprechenden Denkmäler im Balkanraum zusammengestellt und dafür den Begriff citadel-palace eingeführt[31].

Mermerkule wäre dieser Gruppe hinzuzurechnen. Seine nächste Parallele besitzt es ganz offensichtlich in der serbischen Donaufestung Smedere-

[29] Der Plan bei Gurlitt, Baukunst Abb. 189, gibt noch größere Partien der W-Mauer wieder: Diese weisen dort eine regelmäßige Folge von Nischen bzw. Öffnungen auf, Reste eines größeren angesetzten Baues sind nicht verzeichnet.

[30] Ćurčić, Balkans 191.

[31] A.O. 37f.

vo[32] (Abb. 20): Der Zitadellen-Palast – dort noch von einer eigenen Vormauer umgeben – nutzt in gleicher Weise einen von dem ummauerten Stadtareal abgetrennten Zipfel. Gegen die Stadt hin wird er durch eine dicht mit Türmen besetzte Mauer und zusätzlich einen Wasserkanal geschützt. Die Flussseite beherrscht ein einzelner Turm. Eine Pforte gab Zugang zur Anlegestelle[33]. Die Wohntrakte waren – wie auch für unsere Anlage erschlossen – innen an die Mauern angesetzt[34].

Nun ist aber offensichtlich, dass wir weder in Smederevo noch in Mermerkule die eigentliche Palastarchitektur fassen können. Sie hat sich deshalb nicht mehr erhalten, weil sie in Leichtbauweise errichtet worden war.

Damit sind diese Denkmäler nun nicht dem Typus des mittelalterlichen Palastes zuzuordnen, wie wir ihn etwa aus Mistra[35] oder Nymphaion[36] kennen. Dort handelt es sich jeweils um große rechteckige, mehrgeschossige, zumindest im unteren Geschoss gewölbte Repräsentationsbauten. Beide Beispiele bilden wieder eine Sondergruppe, insofern, als sie nicht wie die Mehrzahl der Residenzen in eine Stadtbefestigung eingebunden sind.

Der Palast an der Mauer ist ein bereits in frühbyzantinischer Zeit bekannter, bis ins hohe Mittelalter immer wieder verwendeter Typus. Charakteristisch dafür ist, dass die Fassade eines Wohntraktes auf die Verteidigungsmauer aufgesetzt war, so dass von hieraus ungehinderte Aussicht auf das Umland der Stadt bzw. auf das Meer bestand.

In Konstantinopel sind mehrere solcher Residenzen bekannt: im Bereich des Großen Palastes das sog. Haus des Justinian und der Bukoleonpalast[37], des Weiteren der Blachernenpalast[38] sowie das Tekfur Sarayı[39].

[32] A.O. 134f. 208–211.

[33] A.O. 208.

[34] A.O. 210.

[35] S. Sinos, Organisation und Form des byzantinischen Palastes von Mystras. *architectura* (1987) 105–128.

[36] S. Eyice, İzmir yakında Kemalpaşa (Nif) da Laskaris'ler Sarayı. *Belleten* 25 (1961) 1–7. – T. Kirilova Kirova, Un palazzo ed una casa di età tardo-bizantina in Asia Minore. *Felix Ravenna* 103/104 (1972) 275–305. – C. Foss, Late Byzantine Fortifications in Lydia. *JÖB* 28 (1979) 309–312. – H. Buchwald, Lascarid Architecture, a.O. 263–268 et passim.

[37] Müller-Wiener, Bildlexikon 225–228. – C. Mango, Ancient Spolia in the Great Palace of Constantinople, in: Gedenkschr. K. Weitzmann. Princeton, N.J. 1995, 645–649. – Ders., The Palace of the Bukoleon. *Cahiers archéologiques* 45 (1997) 41–50.

[38] Müller-Wiener, Bildlexikon 223f.

[39] A.O. 244–247; vgl. auch Anm. 25. – Dem zur frühbyzantinischen Mauer gehörigen, im Zusammenhang mit der Errichtung des Palastes wiederhergestellten Turm 97 kann nicht der Charakter eines Donjon zugesprochen werden, wie es Ćurčić, Balkans 39, tut. Ihm fehlen alle von uns genannten Merkmale, die ihn als gegenüber den benachbarten Türmen dominant erkennen lassen. Auch S. Ćurčićs Urteil über diese Anlage, a.O. 241, können wir nicht teilen.

Außerhalb der Hauptstadt finden sich Bauten dieser Art in Kleinasien in Niketiaton/Eskihisar (bei Gebze/Bithynien)[40], Sillyon (Pamphylien)[41] und Trapezunt (Pontos)[42].

Mermerkule nutzt zwar auch die Stadtmauer, es fehlt jedoch hier ebenso wie in Smederevo der monumentale Repräsentationsbau mit der auf die Kurtinen aufgesetzten Palastfassade. Damit liegt beiden Anlagen ein anderes Konzept zugrunde als den zuvor erwähnten Palästen.

Der Versuch S. Ćurčićs, die spätbyzantinischen und frühosmanischen Festungs- und Wohnbauten in ihrer Vielzahl und Vielfältigkeit in eine Ordnung zu bringen, konnte zunächst nur zu einer vorläufigen Gliederung des Materials führen. Es können daher hier, ohne eine grundlegende Neubearbeitung und Erweiterung der Materialbasis, auch nur wenige Hinweise auf mögliche Zusammenhänge gegeben werden.

Der Zitadellen-Palast, wie ihn S. Ćurčić definiert hat, ist wohl nicht als eigener Bautypus anzusprechen[43]. Und selbst bei der Zitadelle ist zu fragen, ob ihr tatsächlich ein eigenständiges Baukonzept zugrunde liegt. Denn löst man sie aus ihrem Verband mit der Stadtmauer, so bleibt ein mit Mauern und Türmen umfriedetes Areal, das in der Regel einen Turm besitzt, der gegenüber den übrigen Türmen der Anlage mindestens eines von vier Merkmalen aufweist: Vereinzelung, größere Grundfläche, größere Höhe und größere Stärke seiner Mauern. Die Innenbebauung erfolgt nachträglich und scheint nicht Teil des Baukonzeptes der Befestigungsarchitektur gewesen zu sein.

Mit diesen Eigenschaften schließt sich die Zitadelle mit mittelalterlichen Kastra und befestigten Klöstern zusammen, wie sie auf dem Balkan[44] und in Kleinasien[45] nachzuweisen sind.

[40] C. Foss (wie Anm. 28) 50–58.

[41] A.O. 58. – Ders., The Cities of Pamphylia in the Byzantine Age, in: C. Foss, Cities, Fortresses and Villages in Byzantine Asia Minor (*Variorum Collected Studies*). Aldershot (1996) IV 21.

[42] A. Bryer – D. Winfield, The Byzantine Monuments and Topography of the Pontos (*DOS* 20). Washington, D.C. 1985, 191–195 (features 23.24.27.28).

[43] Ćurčić, Balkans 191, ist sich dieses Problems durchaus bewusst.

[44] Zu Kastra oder Forts vgl. z.B. Ćurčić, Balkans 126f. (hierbei handelt es sich nicht um eine Stadtbefestigung!); 200f. 204–207. – Zu Klöstern ebd. 236–239.

[45] Hier ist vor allem auf Festungsanlagen in Ionien und Karien hinzuweisen, die veröffentlicht wurden von W. Müller-Wiener, Mittelalterliche Befestigungen im südlichen Ionien. *Istanbuler Mitteilungen* 11 (1961) 5–122: Afşarkalesi (S. 9–14), Herakleia,

Der Zitadellen-Palast ist also in Wirklichkeit nur eine Zitadelle mit nachträglich in den Hof eingebauten leichten Wohn- oder möglicherweise auch Repräsentationsbauten. Die Festungsarchitektur ist dabei eindeutig dominant.

Ganz anders der Palast an der Mauer: Auch er besteht aus einem ummauerten Hofareal, auch er ist in der Regel in die Stadtmauer miteinbezogen, wobei diese den Unterbau für die aufgesetzte Fassade eines Wohn- oder Repräsentationsbaues bildet. Dieser ist ein einzelner Großbau aus Stein mit gewölbten Räumen. Hier jedoch – anders als bei der Zitadelle – ist der Wohnbau dominant.

Dieserart lässt sich für das architektonische Konzept von Mermerkule zwar der typologische Standort bestimmen (Zitadelle/Kastron). Die Anlage besaß jedoch eine eigene Funktion (Residenz), die ihr primär keine monumentale Ausprägung gegeben hat. Wenn wir also Mermerkule und Smederevo als citadel-palace bezeichnen wollten, wäre damit kein eigenständiger architektonischer Bautypus benannt.

Noch weitere Merkmale unserer Anlage sind in ihrem typologischen Kontext zu betrachten:

Die rückwärtige Verstärkung der Kurtinen durch Bogennischen, die den Wehrgang tragen, ist offensichtlich ein Konstantinopler Motiv. Es taucht an den komnenischen Mauerzügen im Blachernenviertel auf[46] und lässt sich auch vielfach an spätbyzantinischen Denkmälern an der kleinasiatischen Westküste[47] und in Thrakien[48] nachweisen.

Die Teilung von hohen, den Wehrgang tragenden Nischen mit jeweils zwei übereinanderliegenden Schießscharten durch einen Holzboden, so dass die beiden Scharten bedient werden konnten, zeigt die albanische Festung von Bashtovë. Dort konnte der obere Teil jeder der Nischen nur mit Hilfe einer Leiter erreicht werden[49], wie wir das auch für Mermerkule annehmen mussten. Eine Holzkonstruktion war z.B. auch notwendig für die Bedienung der hochliegenden Schießscharten in der Seeburg von Herakleia am Latmos[50]. Eine Lösung, wie sie Mermerkule mit den Nischen in zwei Registern aufweist, können wir allerdings anderswo nicht nachweisen.

Die hofseitige Gesimsgliederung – auch unter Verwendung von Spolien – findet sich am Tekfur Sarayı[51], scheint also gleichermaßen eine vornehmlich hauptstädtische Praxis zu sein.

Das gilt auch für den Materialwechsel in den Bögen[52]. In der spät- und postbyzantinischen Profanarchitektur des Balkanraumes ist dieses Merkmal höchst selten. Bemerkenswerterweise ist ein Bogen dieser Art in Smederevo wiederzufinden[53].

Der historische Bezug

Die beobachteten Übereinstimmungen in Konzeption und Konstruktion mit der befestigten Residenz von Smederevo (beg. 1428, voll. 1439) sind offensichtlich, aber wohl nicht zufällig.

Den Auftrag dafür gab der Despot Đurađ Branković (1427–1456)[54]. Seine Gemahlin war Eirene Kantakuzene[55], die Tochter eben jenes Theodoros Palaiologos Kantakuzenos, der aller Wahrscheinlichkeit nach der Erbauer von Mermerkule gewesen war. Verantwortlich für den Bau soll Eirenes Bruder Georgios gewesen sein[56]. Dieser kam 1437 nach Smederovo[57], muss also den Bau in seiner letzten Phase begleitet haben.

Diese familiären Verbindungen der Bauherren der Residenzen am Marmarameer und an der Donau bestärken uns noch zusätzlich in der Annahme, dass wir es bei Mermerkule tatsächlich mit dem durch Johannes Chortasmenos bezeugten Bau des Kantakuzenensprosses aus dem frühen 15. Jahrhundert zu tun haben.

Seeburg (S. 14–22), Kadıkalesi (S. 19–22), Kastell bei Söke (S. 60–62), Kadıkalesi (Anaia / S. 65–74), Kuşadası-Scalanova (S. 82–85), Keçikalesi (S. 112–116). – Zu Klöstern vgl. Verf. RbK s.v. Latmos: Yediler (Sp. 673–679), Mersinet İskelesi (Sp. 695f.), Süsbük (Sp. 703).

[46] Meyer-Plath – Schneider, Landmauer 109 Taf. 53 a. 54 c.

[47] Vgl. die in Anm. 45 genannten Anlagen von Afşarkalesi, Herakleia-Seeburg und Keçikalesi, ferner im Latmosgebiet İkiz Ada I (RbK s.v. Latmos Sp. 666). – Außer den oben bereits erwähnten befestigten Klöstern Yediler, Mersinet İskelesi, und Süsbük sind hier zusätzlich noch Kahve Asar Ada (ebd. Sp. 682–684), Kapıkırı Ada (Sp. 684–694) und İkiz Ada II (694f.) zu nennen.

[48] Ćurčić, Balkans 110–113, bes. 111 fig. 11; 154f.

[49] A.O. 154f.

[50] Th. Wiegand, Der Latmos. Milet III 1. Berlin 1913, 73–79 Beil. 5 IV.

[51] Vgl. Anm. 25 und bes. Ćurčić, Balkans fig. 3.5.

[52] R. Ousterhout, The Architecture of the Kariye Camii in Istanbul (*DOS* 25). Washington D.C. 1987, 128.

[53] Ćurčić, Balkans 49f.; 51 fig. 36.

[54] D. M. Nicol, The Byzantine Family of Kantakouzenos (Cantacuzenus) ca. 1100–1460 (*DOS* 11). Washington, D.C. 1968, 184: ca. 1400–1457.

[55] PLP 5970.

[56] H. Hunger, Johannes Chortasmenos (*WBS* VII) Wien (1969) 106ff.: wohl 1390 geboren, lebte unter dem Despoten Konstantinos auf der Peloponnes und begab sich, als jener seinen Wohnsitz nach Konstantinopel verlegte, nach Serbien zu seiner Schwester. – Zu seiner Beteiligung an dem Projekt vgl. Ćurčić, Balkans 39. 132.

[57] Die ihm gehörende Handschrift Cod. Pal. gr. 278 befand sich lt. einer Eintragung am 31. Mai 1454 in Smederevo (Hunger a.O. 108f.).

Spätere Veränderungen

Die Anlage wurde einheitlich geplant und ausgeführt. Sie weist allerdings nachträgliche Veränderungen auf, und zwar von besonders signifikanter Art.

In den Boden des Hofes sind dicht nebeneinander insgesamt vier Zisternen eingebaut, deren Gewölbe bis auf Reste ihrer Ansätze vollständig zerstört sind (vgl. Abb. 1. 4. 7). Im ursprünglichen Zustand erhoben sie sich etwa 1 m über das Niveau, das man als das des Hofes ansehen möchte, gekennzeichnet durch den Boden der unteren Nischenreihe und das außen in dieser Höhe umlaufende Gesims. Wenn die Aufwölbungen oben durch Aufschüttungen nivelliert und mit einem begehbaren Boden überdeckt waren, so lag dieser wesentlich höher als der der Schießschartennischen. Die Nutzung derselben war also durch den Niveausprung gleichermaßen erschwert wie die Begehbarkeit des Hofes durch die Schöpföffnungen in den Gewölbescheiteln der Zisternen. Es darf daher angenommen werden, dass dieser Befund nicht den ursprünglichen Planungszustand darstellt.

Das gilt auch für die Vermauerung der großen Bogenöffnungen der Kammern im Erdgeschoss und im ersten Obergeschoss des Marmorturms (vgl. Abb. 7). Der Zweck war sicher der, die Zugänge mit (unten) ca. 2 m dicken Mauern angemessen zu sichern und gleichzeitig auf diese Art kleinere und damit (besser) verschließbare Öffnungen zu bekommen. Bei der unteren Öffnung wurde gleichzeitig die Schwelle höhergelegt. Das geschah zweifelsohne mit Rücksicht auf den nun durch den Einbau der Zisternen erhöhten Hofboden. Damit dürfen beide Baumaßnahmen wohl als gleichzeitig angesehen werden.

Im Obergeschoss wurde in den Mauern seitlich der neuen Türöffnung jeweils eine Schießscharte angelegt. Dadurch konnte der Hofbereich nördlich des Turmes aus dem Schutz der verschlossenen Kammer heraus beobachtet und beschossen werden.

Diese Veränderungen können nur mit dramatisch gewandelten Lebensbedingungen der Bewohner dieser Anlage erklärt werden. Was ehemals als eine Nobelresidenz erbaut worden war, die nach außen hin höchste Wehrhaftigkeit vortäuschte, musste – durch starke Bedrohung erzwungen – nun das Überleben sichern: Die Wasserversorgung in alter Form war nicht mehr gewährleistet. Die vollständige Nutzung der Hoffläche durch die Anlage von Zisternen zeigt, dass man sich auf Selbstversorgung umstellen musste, und zwar so, dass es möglich war, hier auch eine längere Zeit auszuharren.

Könnte die Verkleinerung und bessere Verschließbarkeit der Turmöffnungen auch rein praktische Gründe besessen haben, so macht doch die Anlage der Schießscharten unmißverständlich deutlich, dass es hier darum

ging, den Turm zu einem letzten geschützten Rückzugsort auszubauen. Die ehemals großen Öffnungen mussten so blockiert werden, dass die Kammern Schutz boten vor einem Feind, der bereits in den Hof eingedrungen war und den man dort auch durch die Schießscharten in den Verschlussmauern im ersten Obergeschoss bekämpfen konnte.

Wurde – wie wir glauben – die Residenz in der ersten Dekade des 15. Jahrhunderts errichtet, so muss die zunehmende Bedrohung durch die Osmanen, die schließlich 1453 zum Fall und zur Einnahme der Stadt führte, den Hintergrund für die hier erkannten Veränderungen abgegeben haben. Wohl kaum ein anderes Monument in der heutigen Stadt kann in seinem architektonischen Befund die Dramatik der Verhältnisse der letzten Jahre vor dem endgültigen Fall der byzantinischen Stadt so deutlich machen wie die Anlage von Mermerkule, auch wenn es nur wenige Hinweise sind, die davon zeugen.

BESPRECHUNGEN

Hans Eideneier, Von Rhapsodie zu Rap. Aspekte der griechischen Sprachgeschichte von Homer bis heute. Tübingen, Gunter Narr Verlag 1999. 242 S. ISBN 3-8233-5202-4.

Like Eideneier's previous publications, *Von Rhapsodie zu Rap* is one of those rare and admirable books that from the first through the last pages bear the stamp of the author's personality and which one cannot mistake for someone else's work. The book is written in fairly colloquial German, the style is informal and the author tries his best to please his audience with witticisms and facetious asides. The title itself is already a pun and should not be taken too seriously, for the book has remarkably little to say about rhapsody or rap. The subtitle is far more accurate, though with the necessary proviso that the emphasis here is on the first word: *Aspekte*. The book is emphatically not a comprehensive and detailed history of the Greek language; it is not a new Horrocks[1]. E. discusses certain diachronic phenomena of the Greek language on the basis of texts, especially texts written in Byzantine and post-Byzantine times (for one of these texts, the beautiful song *Nerini and Philandos*, E. provides the editio princeps on pp. 177–183).

In his book E. pays special attention to the "oral" aspect of literary texts in Greek. The word "oral" does not refer to oral composition, but to the oral performance of written texts. E. rightly stresses that until very recently almost all texts, whether in verse or in prose, were meant to be heard. In ancient, medieval and early modern times, writing is writing aloud and reading is reading aloud. In manuscripts literary texts are mute, but they come to life again and recapture their voice once they are read. This miraculous resuscitation is possible because written texts have an innate rhythmical structure and because the audience of readers (to use an oxymoron) is familiar with the poetic syntax of Greek literature. From their training at school and personal experiences with oral performances, ancient and medieval readers knew perfectly well how to decode written signs (vowels, consonants, breathings, accents, comma's, full stops, etc.); we moderns usually do not. Nietzsche and Ezra Pound already pointed out that melody and rhythm are essential to understanding what ancient and medieval literature is all about; and in the last thirty years, our colleagues in the field of classics and medieval studies have irrefutably proved that Nietzsche and Pound were absolutely right. Still, E.'s book certainly fills up a gap because most Byzantinists and Neohellenists have not yet seen the light and read the textual material at their disposal in the same manner they would do if they had a modern text before them. For these scholars E.'s book is a salubrious antidote to their blatantly incorrect perceptions.

However, in his, it itself laudable, effort to demonstrate the musical and rhythmical components of Greek literary texts, E. sometimes gets carried away and tries to defend untenable presuppositions. For instance, he goes as far as to suggest that the Greek

[1] G. Horrocks, Greek. A History of the Language and its Speakers, London 1997.

alphabet was developed only to record literary texts, as if the ancient Greeks did not need to communicate in writing with each other for other purposes (business, private affairs, administration). The fact that the Greeks, in contrast to the Phoenicians, used some letters of the alphabet for vowels, E. says shows that "vocalization" was needed to enable the Greeks to read their poetry correctly; but whereas in Semitic languages consonants suffice to correctly interpret a text (also poetic texts!); Greek needs vowels to distinguish words: φρ for φέρω, φορέω, φορά, ἐφοράω, ἀφοράω, ἰφοράω , and so forth, will simply not do. The fact that we find spelling mistakes in ancient inscriptions, does not imply (*pace* E.) that ancient Greeks couldn't care less if they made errors when they wrote non-literary texts; just as spelling mistakes in Byzantine manuscripts do not imply that scribes were not interested in the texts they copied.

Another favourite concept of E., *Koine*, also raises some questions. He uses the term both to denote the literary language of Hellenistic and Roman texts ("Koine") and to denote the literary *Kunstsprache* of medieval texts in vernacular Greek ("Koine der Dichtersänger"). E. is certainly right in emphasizing that the written language of literary texts (in Koine or in medieval Greek) differs from the spoken language: a truism if there ever was one. He is also right in stating that these literary Koine's form "supraregional" languages that show little influence from the local patois: yet another truism. However, it cannot be denied that there are some traces of spoken idioms in these Koine texts. Let me give an example. On p. 63 E. discusses a papyrus text, a letter from young Theon to his father (s. II–III AD). There he tells us that the form ἀπένηχες (in "correct" Greek: ἀπήνεγκες) has to do with Theon's supposed "Schreibschwierigkeit" and not with "Lautveränderung". However, the form is precisely what one would expect from a bilingual speaker of Coptic and Greek: ἀπένεγκες (temporal augment disappears in Koine texts) >ἀπένεκ(κ)ες (nasal before consonant disappears in Coptic-Greek, cf. ἀπενεκκεῖν and ἀπενέκαι in the same text; double consonants are not pronounced, cf. ἄρρον (for ἄρον) and ἔρωσθαι (for ἔρρωσθαι) in the same text)> ἀπένεχες (in Coptic-Greek we frequently find voiceless and aspirated overlaps) > ἀπένηχες (closure of unaccented /e/ to/i/, cf. ὅτι for ὅτε in the same text). In other words, the form ἀπένηχες has nothing to do with the codes of written Koine, but is related to the way Theon pronounced his Greek. If we use the terms "literary Koine", "Kunstsprache", "Mischstil", and so forth, in a general sense and without taking into account fundamental language changes (related either to dialect, bilingualism, historical factors, etc., etc.), we miss the opportunity to study the history of the Greek language. Written language always differs from spoken language, but nothing is gained by categorically refusing to detect any traces of spoken idioms in written texts. We do not know much about medieval Greek, basically because the texts have not properly been studied by professional linguists. By claiming this domain of the Greek language for philologists only (as the medieval Koine is a literary *Kunstsprache*), E. effectively makes it impossible to make any progress in the field of historical linguistics.

Everything I said in the above may just be a question of interpretation. The rest of my criticisms is not. E. repeatedly makes embarrassing mistakes. As E. is truly a great scholar, I refuse to believe that he is not capable of correcting his own lapses of memory and slips of the tongue. To give an example: I am certain that E. knows that ἐλάμπανε in ἐλάμπανε … ὅλα τ' ἄστρα (Solomos) is a 3rd pl. imperf. of λάμπω, and not of λαμπάνω as he maintains on p. 186. I am also absolutely certain that E. would not have made the following errors, if he had given himself some time for reflection: (p. 64–65) οὐ μὴ γράψω, οὐ μὴ λάβω: not fut. ind., but aor. coni.; (p. 69) φέρε τὸν ἰατρόν: not "take (the donkey) to the vet", but "bring the vet (to treat the donkey)"; (p. 71) γάιδαρος: not "ein Fremdwort aus dem indischen Sprachraum", but a borrowing from Arabic (gadar/gajdar); (p. 94) Symeon the Metaphrast did not live in the eleventh, but in the second half of the tenth century; (p. 99–100) πῶς ὑποίσομεν and τίς ὑποίσει (Ptochoprodromos): this form "sonst nicht nachgewiesen"?; cf. LSJ, s. v. ὑποφέρω and see the gnomae of Kassia: ποῦ τις τράποιτο; ποῦ βλέψει; πῶς ὑποίσει; (ed. Krumbacher, A 102); (p. 106) ἔγροικος (Chron. Mor.), "oft auch ἄγροικος": according to Lex. Kriaras, sub voce, ἔγροικος ("knowledgeable") only here, ἄγροικος with this particular meaning nowhere else: (p. 139) "ἐλατρεύει (Dialektform von Korfu für gewöhnliches ἀλετρεύει) τὴν γῆν"; the text reads ἐλάτρευε, the form of the present tense is λατρεύω ("to plough")[2]; (p. 139) the verb ὀρέγομαι, "to yearn for", can be found in all phases of the Greek language; (p. 140) "παίρνω is über den Aoriststamm ἐπαιρ- als neues Präsens gebildet"; read: "über den Präsensstamm" and add: "cf. στέλνω, σπέρνω, etc."; (p. 140) the "Scholion" which Noukios "added" at the end of the fable of Aesop, is also to be found in text V (p. 134, 21–22); (p. 141, line 14) ταῦτα λέγων ἔπεισε τὴν γυναῖκα καὶ ἔκαμε μετ' αὐτήν; all mss. read: *τοιαῦτα* λέγων *ἔκαμε* τὴν γυναῖκα καὶ ἔκαμε μετ' *αὐτόν*[3]; (p. 195) there is no alternative for all the pluperfects we find in the text of Milionis: here the use of aorists would be plainly incorrect; (p. 196) in the text of Ritsos the sense pause falls after ότι, not after γεγονός; (p. 199) τις τρώει με ελιές, translated: "die esse ich mit Oliven" (ich?).

On pp. 127–156 E. compares various versions of the fable Γυνὴ καὶ Γεωργός, found in chapter 129 of the *Life of Aesop*. He begins his discussion as follows: "Auszugehen ist von dem Fabeltext der Antike, der in diesem Fall so Antik aber nicht ist, da er an die Überlieferungsgeschichte des Äsopsromans gebunden ist. Und die beginnt zwar mit einer „Version G", die heute meist in das 10. oder 11. Jahrhundert datiert wird, der offizielle Fabeltext schöpft aber nicht aus dieser Version, sondern aus einer „Version W"." Here we have a number of errors. The only manuscript in which the G-version is found, the famous Pierpont Morgan 397, indeed dates to the first half of the eleventh century, but version G itself is much older. Perry dates version G to the first or the second century AD, Papathomopoulos to the first centuries AD[4]. Fragments of the *Life of Aesop* have been discovered on papyri dating to the late second through the early seventh centuries[5]. The readings of these papyri sometimes concord with those of the G-version, sometimes with those of the W-version, sometimes with both, and sometimes with neither of the two. This means that the *Life of Aesop* already in the Roman period and Late Antiquity circulated in different versions, of which only two, G and W, survived in Byzantine manuscripts. Since each of these manuscripts presents divergent readings, the conventional catch-names, G and W, only indicate to which of the two branches of the text tradition a specific manuscript belongs. In fact, modern scholars divide the W-version into two different side branches: MORN and SBPTh (named after their principal manuscripts)[6]. The "offizielle Fabeltext"

[2] See Ανδρόνικος Νούκιος, Γεώργιος Αιτωλός. Αισώπου Μύθοι. Οι πρώτες νεοελληνικές μεταφράσεις, ed. G. M. Parasoglou. Athens 1993, 289 (Λεξιλόγιο, s.v. λατρεύω).

[3] See M. Papathomopoulos, Πέντε δημώδεις μεταφράσεις τοῦ Βίου τοῦ Αἰσώπου. Athens 1999, 48, lines 21–22.

[4] B. E. Perry, Studies in the Text History of the Life and Fables of Aesop. Haverford, Pennsylvania 1936, 24–26. M. Papathomopoulos. Ὁ βίος τοῦ Αἰσώπου. Ἡ παραλλαγή G. Ioannina 1990, 22–24.

[5] See Perry, Studies, esp. pp. 62–63: the Golenischeff papyrus (s. VII), which contains fragments of chapter 129 discussed by Eideneier.

[6] Ed. M. Papathomopoulos Ὁ βίος τοῦ Αἰσώπου. Ἡ παραλλαγή W. Athens 1999 (not available to me; but see Papathomopoulos, Πέντε δημώδεις μεταφράσεις, p. XI).

to which E. refers, Hausrath's *Corpus Fabularum Aesopicarum*, is a conflated version of these two branches of W, combined with same readings that derive from the Planudean *Life of Aesop* (which in its turn goes back to W). On pp. 128–130 E. compares the G-version to the "offizielle Fabeltext", as if the latter is the standard and the former merely a set of deviations from this "standard" text. This is really grotesque. E.'s "offizielle Fabeltext" is a twentieth-century scholarly invention and thus is of no importance whatsoever for the reconstruction of version G. Do the manuscripts of the Πτωχοπροδρομικά "deviate" from the "standard" edition of these texts by E.? No, of course not. E.'s splendid edition of the Πτωχοπροδρομικά is a reconstruction of the "original" text on the basis of the various mss. that contain these poems. But E.'s edition is at best an imaginative reconstruction; it is not the "original" text. Likewise, Hausrath's edition of the fable Γυνὴ καὶ Γεωργός does not present the "original" text and does not constitute the "standard" by which to judge the versions of the fable found in Byzantine manuscripts.

But it gets worse. On p. 130 E. presents the text of version W as it is printed in Perry's *Aesopica*[7]. Perry's edition is not reliable, firstly because he ignores the fact that there are two manuscript branches of W, secondly and more importantly because he thinks that W derives from G, and accordingly, prefers those readings of W that come close to those of G. In fact, Perry's edition of W is an edition of readings of W that concord with those of G: it is G all over again, but in the disguise of W. Neither Perry's edition nor the previous one by Westermann (based on only one manuscript) are of any help in tracing the text history of the vernacular versions of W in Byzantine and post-Byzantine times. Texts V and VII (edited by E. on p. 134 and 141) are actually based on mss. MORN and SBPTh, respectively; not on Perry's phantasmagorical reconstruction of W. On the same page E. writes the following: "Der Hauptgrund, warum sowohl die G-Version als auch die W-Version heute nur noch schwer rekonstruierbar sind, war die Fassung des Äsopsromans, die Maximos Planudes um 1300 in Angriff nahm und damit die älteren Fassungen verdrängte." *Schwer rekonstruierbar?* True enough, version G survives in only one manuscript, but version W has come down to us in some fifteen manuscripts (belonging to the *Recensio Vindobonensis* of Aesop's fables). Most editors can only dream of the luxury of having no less then 15 mss. to work with, but not E. And what does he mean by the apodictic statement that the Planudean version "die älteren Fassungen verdrängte"? Two of the vernacular text he edits (V and VII) are based on version W, not on the Planudean redaction. I sincerely hope that E. does not want to suggest that these texts were actually written before the year 1300. But if he correctly dates these vernacular texts to the sixteenth century, how can he maintain that Planudes' text supplanted the earlier version W?

The text history of the *Life of Aesop* is very complex, but E. succeeded in making it even more complicated than it already is. By using Hausrath's reconstruction of the text of the fable and Perry's edition of version W, and taking these two equally unreliable texts as guidelines, E. manages to obscure the text history of the *Life of Aesop* beyond recognition. What E. constantly does is comparing apples and oranges. He compares version G with Hausrath; he compares vernacular texts of the *Life of Aesop* with each other, although some derive from branch MORN of version W, others from branch SBPTh, and a third category from the Planudean version. What is so strange about all this, is that E. knows perfectly well how all the versions and branches of the manuscript tradition relate to each

[7] B. E. Perry, Aesopica. A Series of Texts relating to Aesop or ascribed to him or closely connected with the Literary Tradition that bears his Name. Vol. 1: Greek and Roman Texts. Baltimore, 105 (cf. p. 203).

other. In a paper published in 1996 (that is, three years before *Von Rhapsodie zu Rap*) he presented a brief, but excellent account of the text tradition of the *Life of Aesop*[8]. Thus, there is no excuse for the mistakes he makes in the book under review. It is not ignorance. But what is it? Why does E. write things he knows to be incorrect? This is something I do not understand. It is also indicative of the sort of conundrums the reader is faced with when he enthusiastically begins to read E.'s book: well-disposed to the author because of his earlier publications, he discovers – to his own dismay – that on almost every page E. makes errors he cannot possibly make. To end with a personal note: I am still convinced that E. is a great scholar, and I fully agree with the general thesis of *Von Rhapsodie zu Rap* (E.'s emphasis on the rhythmical structure of literary texts in Ancient, Byzantine and Modern Greek); but I think that this book, in its present form, should never have been published because E. can do much better than this. What I sincerely hope for, and with me probably many others, is a revised edition in which E. will eliminate all those silly mistakes and thus live up to our high expectations.

Marc Lauxtermann

[8] H. Eideneier, Euripides Politicus. *Θησαυρίσματα* 26 (1996) 299–308.

Ethnische und Religiöse Minderheiten in Kleinasien. Von der hellenistischen Antike bis in das byzantinische Mittelalter. Hrsg. von P. Herz und J. Kobes (*Mainzer Veröffentlichungen zur Byzantinistik* 2). Harrassowitz Verlag. Wiesbaden 1998. 196 S. ISSN 0947-0611. ISBN 3-447-03769-5.

Die Zusammenfassung der Beiträge sowie der daraus zu ziehenden Schlußfolgerungen ist bereits in der von den Herausgebern verfaßten Einleitung zu lesen. Ich gehe daher im folgenden nur kurz auf die aus byzantinistischer Sicht bedeutenderen Artikel ein.

D. Smythe nimmt auf der Grundlage soziologischer Studien eine differenzierte Definition dessen vor, was eine Minderheit ist. Ausgehend von der Grundbedeutung einer numerisch unterlegenen Gruppe gegenüber einer zahlenmäßig größeren betont Smythe, daß für das Verständnis der Minderheit das Verständnis der Mehrheit Voraussetzung ist. Weiters hebt Smythe zu Recht hervor, daß es sich bei Konzepten wie Häresie um soziale Konstrukte, nicht jedoch um objektive Realitäten handelt. Insbesondere präsentiert Smythe eine viergliedrige Klassifikation von Außenseitertypen (hinsichtlich Religion, Geschlecht, Ethnizität und Klasse). Auch wenn Smythes Beitrag wenig konkrete Informationen zur Existenz von Minderheiten im Mäandertal während der Zeit vom 6. bis zum 11. Jh. bietet, so stellt er dennoch eine willkommene Bereicherung für die theoretische Untermauerung des Gesamtbandes dar, in der deutlich wird, worin das Wesen des Minderheitenstatus besteht und wie sich dieser in den zwischenmenschlichen Beziehungen äußert. Sicherlich ist Benachteiligung ein konstituierender Faktor der Minderheit. Angesichts seines verfeinerten theoretischen Instrumentariums und einer enttäuschend dürftigen Quellenlage (in erster Linie der Databasis des *Prosopography of the Byzantine Empire* Projektes, das zum Zeitpunkt der Abfassung seiner Studie dem Autor 29 Personen auswies, die in die Mäanderregion zu lokalisieren sind und bei denen es sich in der überwiegenden Mehrheit um Bischöfe und Metropoliten handelt) erklärt Smythe unumwunden, daß es eigentlich unmöglich sei, irgend etwas von Bedeutung zum Thema Minderheiten im Mäandertal zu sagen.

Der von SMYTHE verwendeten Begriffsbestimmung hält G. PRINZING eine Definition entgegen, die den Begriff der Minderheit von dem der Randgruppe trennt und besonders den rechtlich unterschiedlichen Status der Minderheit gegenüber der Mehrheit als konstituierenden Faktor betont. In der Folge behandelt Prinzing insbesondere die Stellung der Juden im Mäandertal, wobei er auf jüdische Quellen hinweist, die das aus den Informationen der griechischsprachigen Quellen mehr als fragmentarische Bild deutlich bereichern und differenzieren. Darüber hinaus spricht sich Prinzing in Zusammenhang mit der aus einem Enkomion des Michael Choniates (ca. 1200) bekannten um die Mitte des 12. Jh.s erfolgten Judenvertreibung in Chonai dagegen aus, daß es sich dabei um eine umfassende Judenverfolgung gehandelt habe. Vielmehr sei es ein auf Chonai beschränktes Einzelereignis gewesen. Der Brief des Rabbi Jacob b. Elie (ca.1270) erwähnt die Zwangsbekehrung der Juden durch Ioannes III. Batatzes kurz vor dessen Tod 1254. Prinzing sieht darin den Niederschlag einer antilaskaridischen Legende, deren sich propalaiologische jüdische Kreise bedienten, um etwaigen legitimistischen, prolaskaridischen Angriffen entgegenzutreten. Meiner Meinung nach gehen diese – hypothetischen wie Prinzing einräumt – Schlußfolgerungen zu weit. Zweifelhaft scheint mir, daß zu den „relevanten" Gruppen, an die sich die Legitimationspropaganda Michaels VIII. wandte, auch die Juden zählten. Zum anderen frage ich mich, ob diese Propaganda so durchschlagend war, daß sie sich selbst in einem im Ausland, vermutlich in Valencia, geschriebenen Brief niederschlug. Bemerkenswert ist wiederum, daß selbst in diesem Brief von dem aus den byzantinischen (allesamt palaiologenfreundlichen?) Quellen gut bekannten furchterregenden Jähzorn Theodoros' II. Laskaris die Rede ist. Jedenfalls ist mit Prinzing festzuhalten, daß diesem Brief mit der gebotenen Skepsis gegenüberzutreten ist.

Martin Hinterberger

Desire and Denial in Byzantium. Papers from the Thirty-first Spring Symposium of Byzantine Studies, University of Sussex, Brighton, March 1997. Edited by Liz JAMES *(Society for the Promotion of Byzantine Studies, Publications 6)*. Aldershot, Ashgate 1999. XI, 220 S. ISBN 0-86078-788-5.

Von den zahlreichen wissenschaftlichen Beiträgen des 31. Spring Symposium fanden 18 in ausgearbeiteter Fassung Eingang in diesen Band[1]. Den unterschiedlichen und vielschichtigen Annäherungen an das Thema entsprechend, gruppierte die Herausgeberin Liz James die Artikel in *VI sections*. Bevor zur deren Inhalt übergegangen wird, soll kurz auf den Schutzumschlag hingewiesen werden, den Kaiserin Theodora (aus dem berühmten ravennatischen Mosaik) und eine frech in den Vordergrund watschelnde Bronzegans quasi als Motto der Tagung zierten: Wie weit kann man mit dem heutigen Wissensstand und den modernen wissenschaftlichen Methoden unter die Oberfläche schlüpfen und byzantinisches Wesen oder sogar Abgründe erkennen? Niemandem käme beim Betrachten der hieratisch anmutenden Darstellung der byzantinischen Kaiserin Theodora ihr Vorleben in den Sinn, das uns Prokopios sehr persönlich dargelegt hat.[2]

Section I. Love letters. Margaret MULLETT versucht in ihrem Beitrag „From Byzantium, with love" dem byzantinischen Liebesbrief nachzuspüren. Mullett gliedert ihr *brief* in drei

[1] Weitere Kurzfassungen sind abgedruckt im *Bulletin of British Byzantine Studies* 24 (1998).

[2] Was Theodora mit der Gans zu tun hat, kann man bei Prokop, Anekdota IX 20 nachlesen (Hinweis von Frau Eri Bakali).

Abschnitte. Als Ausgangspunkt dient ihr der Briefsteller des Ps.-Libanios bzw. Ps.-Proklos, in dem es auch eine knappe Instruktion für den Liebesbrief gibt. Es ist jedoch festzuhalten, daß dieser Briefsteller nicht dem gelehrten Briefschreiber als Stütze dienen sollte, sondern dem im Formulieren nicht so Geübten. Aus byzantinischer Zeit sind, abgesehen von den frühen Jahrhunderten des Reiches, nur literarische Briefe auf uns gekommen, die sich hauptsächlich an den spätantiken Schulautoren orientierten. Beispiele für Liebesbriefe findet man in byzantinischer Zeit eigentlich nicht, wenn man von den fiktiven Briefen des Aristainetos und des Theophylaktos Simokates absieht. *En passant:* Des Niketas Eugeneianos Schreiben an eine Dame soll nicht vergessen werden, in dem zahlreiche Anleihen bei Aristainetos gemacht werden.[3] Der Brief gehört wohl zu den erotischsten Zeugnissen byzantinischer Literatur.[4] Die Gründe für das Fehlen der *love-letters* mögen verschiedene sein: Entweder erachtete man derartige Schreiben nicht für bewahrenswert, oder Liebe oder Zuneigung äußert sich in anderen (uns nicht mehr zugänglichen oder verständlichen) Ausdrucksweisen. Daß dem Byzantiner schriftliche Ausdrucksformen der Liebe nicht unbekannt waren, versucht Mullett anhand von Dichtungen zu zeigen, in denen erotische Briefe eine wichtige Rolle als Gestaltungsmittel einnehmen: Digenesepos und die Romane des zwölften Jahrhunderts. Als Liebesbriefe kann man sie nicht zuletzt deswegen identifizieren, weil man das Verhältnis der Schreibenden durch die Handlung kennt.[5] Nicht nur Männer komponieren Briefe, sondern auch Frauen bedienen sich dieses Kommunikationsmittels. Dies ist nicht selbstverständlich, wenn man sich vor Augen hält, wie wenig Briefschreiberinnen aus byzantinischer Zeit bekannt sind und wie selten ein Brief an eine Adressatin geht. Es darf aber nicht vergessen werden, daß die byzantinischen Romane (des zwölften Jahrhunderts) nur einem erlesenen Publikum zugänglich waren, einem Publikum, das wahrscheinlich auch seine Freude mit oft sehr freizügigen Elfenbeinobjekten hatte, welche in einigen Beiträgen dieses Bandes behandelt werden. Facit: Der in die Dichtung eingebettete Liebesbrief läßt kaum Rückschlüsse auf den realen Liebesbrief zu.

Im zweiten Abschnitt (*Damned lies*) schwenkt die Autorin auf die Briefcorpora (des elften und zwölften Jahrhunderts), welche mehrere inhaltliche Gemeinsamkeiten haben. Direkte Zuneigung konstatiert Mullett in nur knapp 10 Prozent der Briefe. Charakteristika sind *the affectionate address* und Formulierungen, die Sehnsucht (*pothos*) zum Ausdruck bringen. Πόθος sei der Schlüsselbegriff, der den eigentlichen byzantinischen Liebesbrief konstituiere. „It is this sense of intense longing which seems to define for the Byzantines the use of the word πόθος. These, not the letters of the romances or of ficitional collections, are the true love-letters of the middle Byzantine empire" (S. 13).

Gerade in den Anreden kann man die Nuancen einer Beziehung zwischen Epistolographen und Angeschriebenem spüren. Wichtig sind Wörter, die mit φιλία oder πόθος ver-

[3] Nicetae Eugeniani narrationem amatoriam et Constantini Manassis fragmenta tom. II ed. ... I. F. BOISSONADE. Paris 1819, 6–12 (ἐπιστολὴ πρὸς ἐρωμένην γραμματικήν. νεάνιδος αἴτησις ἐξ ἠϊθέου. τοῦ Εὐγενιανοῦ κυροῦ Νικήτου (inc. Ἤιτησας, ὦ χαρίεσσα, στίχους ἡμετέρους ἐρωτικοὺς τριπλῷ μέτρῳ μεμετρισμένους ...).

[4] Der Brief hätte bei H.-G. BECK, Byzantinisches Erotikon. München 1986, wohl einen Ehrenplatz.

[5] Vgl. jetzt auch Ruth E. HARDER, Die Funktion der Briefe im byzantinischen Roman des 12. Jahrhunderts. In: Der antike Roman und seine mittelalterliche Rezeption. Basel 1997, 231–244.

wandt sind. Mullett ist darin zu widersprechen, daß „no eleventh- or twelfth-century writer addresses any correspondent as Ὦ φιλέ (sic), as in the *pros philon aspastike*, whereas they do address people as Ὦ φιλτάτη μοι ψυχή as in the *erotike*" (S. 14), denn besonders der Anonymus Marcianus tut sich in der Verwendung von ὦ φίλος (was ὦ φίλε entspricht) hervor[6].

Eine in Byzanz weitverbreitete literarische Gattung waren die κεφάλαια, Abhandlungen, die zum rechten Leben führen sollten. Mary B. CUNNINGHAM stellt einige Beispiele aus frühbyzantinischer Zeit zu dem übergeordneten Thema zusammen („Shutting the gates of the soul": Spiritual treatises on resisting the passions).

Section II. Do as your father tells you. Kathy L. GACA geht es in ihrem Beitrag „The Sexual and Social Dangers of Pornai in the Septuagint Greek Stratum of Patristic Christian Greek Thought" um die Bedeutungsanalyse von πόρνη, welches nicht sofort Dirne heißen muß, sondern auch die Frau bezeichnet, die anders als nach der von Männern definierten Norm sexuell verkehrt.

Aideen HARTNEY untersucht in ihrem Artikel „Manly women and womanly men: the *subintroductae* and John Chrysostom" eine besondere Form des Zusammenlebens: Alleinstehende Frauen, die gelobten, keusch zu leben, nahmen bei sich zölibatäre Männer auf. Dieser συνεισακτισμός war natürlich eine sprudelnde Quelle des Skandals, gegen den auch Hieronymos und Ioannes Chrystomos wetterten. Ihrer Ansicht nach würde ein derartiges Zusammensein früher oder später zu einem sexuellen Kontakt führen. In den Ausführungen Chrystomos' kann man zudem seine Frauenfeindlichkeit erkennen. Er ärgert sich, daß Frauen Männer quasi an Land zögen und diese ihnen als Haussklaven dienten. Hartney streicht praktische Gründe dieser Lebensform hervor: Frauen, die sich zur Ehelosigkeit entschlossen, konnten unabhängig von einem Kloster leben. Zudem bot ihnen ihr Mitbewohner Schutz, und die Wohngemeinschaft war auch leichter finanzierbar.

Joseph A. MUNITIZ stellt die Sammlung von Fragen und Antworten (Ἐρωτήσεις καὶ ἀποκρίσεις) des Anastasios Sinaites (um 700) vor („Anastasios of Sinai's teaching on body and soul"). Anastasios „zimmert" sich eigene Erklärungen zu Körper und Seele, die gelegentlich mit ungenauen oder nicht nachprüfbaren Zitaten aus christlichen Autoren versehen sind. Durch Anastasios gewinnt man einen Einblick in die „Volkstheologie" der Zeit, was schon H.-G. Beck hervorhob.

Dirk KRAUSMÜLLER analysiert das Enkomion des Methodios auf Agatha („Divine Sex: Patriarch Methodios's concept of virginity"). Der Märtyrertod der Heiligen wird als Vereinigung mit Christus gesehen.

Den Begriff πορνεία verwendet Theodoros Studites in unterschiedlichen Bereichen, wie Peter HATLIE in „The city a desert: Theodore of Stoudios on porneia" ausführt. In seinen strengen Klosterregeln spricht sich der Studitenabt gegen die παῤῥησία aus, d.i. die zu große Offenheit gegenüber Personen außerhalb des Klosters, die einen ersten Schritt zur Verführung darstellt. Außerdem soll sich ein Mönch vor der eigenen Nacktheit hüten. Πορνεία begegnete Theodoros auch bei „three separate but closely related ‚adultery' cases". Konstantin VI. verstieß seine Frau Maria und heiratete seine Mätresse Theodote. Der Priester Ioseph, der das Sakrament für die zweite Ehe spendete, wurde wieder rehabilitiert. Der Witwer Michael II. heiratete die ehemalige Nonne Euphrosyne. Dies verstieß nach

[6] ὦ φίλος 14,1; 18, 13; 23, 2. Weitere Stellen mit φίλε in der Anrede bei M. GRÜNBART, Die Anrede im byzantinischen Brief von Prokopios von Gaza bis Michael Choniates. Diss. (ungedr.) Wien 2000, 440 (s.v. φίλος).

Theodoros gegen die Einzigartigkeit einer Ehe und gegen die reine Heirat. Eine zweite Verheiratung könne nie den Zustand der Reinheit erlangen und sei nie frei von πορνεία. Die letzten Lebensjahre des Studites waren von großer Unsicherheit durch andauernde Verfolgungen seitens der Ikonoklasten gekennzeichnet. Von außen kamen auch Anschuldigungen sexueller Vergehen. In der *Catechesis parva* ermahnt er seine Mitbrüder zur Vermeidung jeglicher Sünde (im fleischlichen Sinn), die dem Ikonoklasmus gleichzustellen sei. Jeder Mönch müsse also zwei Arten der πορνεία meiden.

Section III. Problems with bodies. Bernard STOLTE untersucht eventuelle Veränderungen im Rechtswesen, welche der zunehmende Einfluß des Christentums mit sich brachte („Desires denied: marriage, adultery and divorce in early Byzantine law"). Seiner Meinung nach sind römisches und frühbyzantinisches Recht nicht so verschieden, außer daß durch die neue Staatsreligion die Idee der Unauflösbarkeit der Ehe und die stärkere Betonung des Moralischen Einzug in die Rechtstexte hielten. Beides war dem römischen Recht fremd.

Antony EASTMOND geht in seinem sehr lesenswerten Beitrag („Body vs column: the cults of St Symeon Stylites") der Frage nach, was mit dem Körper des berühmtesten Säulenheiligen geschah. Symeon lebte auf einer Säule in Telanissos (Qalat Siman, 40 km von Antiocheia entfernt). Nach seinem Tod wurde um diese Säule eine der größten Kirchen errichtet. In jener Zeit (4./5. Jh.) bestand ein sehr großes Bedürfnis, an der Kraft der Heiligen teilzuhaben und diese mittels Reliquien zu besitzen. So bekundete auch Kaiser Leon I. sein Interesse, den Leichnam von Symeon in die Hauptstadt bringen zu lassen, wogegen sich die Antiochener jedoch wehrten. Den Quellen nach zu schließen dürfte der Großteil des Leichnams in Antiocheia geblieben sein, nach dem Fall der Stadt an die Araber 636/637 „the body disappears from history". Auch in Konstantinopel selbst hört man später nichts mehr von diesem so prominenten Heiligen. Eastmond blendet zurück nach Telanissos, und überraschenderweise ist dort der Kult bis ins zwölfte Jahrhundert greifbar. Zentrum der Verehrung war die (leere) Säule des Symeon. Diese Art der Verehrung wirkt eigenartig, doch ausgehend von lokaler, schon in antiker Zeit fußender Säulensymbolik – E. stellt diese Möglichkeit des Einflusses zurück –, versucht der Autor ein weiteres Argument bzw. eine auffallende Parallele in die Diskussion einzubringen: Gab es nicht fast gleichzeitig in Konstantinopel die Säulen der Herrscher (Theodosios, Arkadios, Eudoxia, Theodosios II., Leo I. und Markianos), welche wichtige Wegzeichen im Prozessionswesen der Stadt darstellten? Leider schweigen die Quellen, doch war die Funktion aller Säulen eine ähnliche.

Béatrice CASEAU macht in ihrem Beitrag „Christian bodies: the senses and early Byzantine christianity" darauf aufmerksam, daß die Diskussion der Kirchenväter über die Kontrolle der Sinnesorgane mit einer verstärkten Beanspruchung der Sinnesreize im Gottesdienst einhergeht: Der liturgische Raum wird nicht nur prächtig ausgestaltet, sondern auch die Verwendung von wohlriechenden Essenzen nimmt stark zu, wie Caseau anhand von hagiographischen und liturgischen Quellen zeigt. Vor allem Ioannes Chrysostomos spricht sich gegen die Verwendung von Parfums und Duftstoffen aus, denn dies würde Begierden erzeugen und den Körper erschlaffen lassen.[7]

[7] Auf breiterer Basis geht die Autorin in ihrer Dissertation „Euodia: The Use and Meaning of Fragrances in the Ancient World and their Christianization (100–900). Ann Arbor 1994" auf das Thema ein. – Wohlriechende Essenzen waren auch sehr willkommene Briefbeigaben, vgl. A. KARPOZELOS, Realia in Byzantine Epistolography X–XIIc. *BZ* 77 (1984) 20–37, bes. 29f.

Charles BARBER diskutiert den Begriff des Heiligen in der Zeit des Ikonoklasmus („Writing on the body: memory, desire, and the holy in iconoclasm").

Section IV. Fine Manly Bodies. Kathryn M. RINGROSE veröffentlicht einen Teil ihrer Forschungen zum Eunuchentum an dieser Stelle. Unter dem Titel „Passing the test of sanctity: Denial of sexuality and involuntary castration" zeichnet sie das Bild des sozialen Aufstieges der Eunuchen, denen die klassische Tradition feindlich gegenüberstand und die sie mit Frauen gleichsetzte. Die Kirchenväter kamen in ein Dilemma, da die Eunuchen nur zölibatär leben konnten, sich im eigentlichen Sinn nicht fortpflanzen konnten und das Besiegen der Sexualität im Gegensatz zum Heiligen nicht sichtbar war. In mittelbyzantinischer Zeit war man den Eunuchen entweder feindlich oder neutral eingestellt, letzteres hängt wohl auch damit zusammen, daß Eunuchen wichtige Staatsfunktionen bekleiden konnten und zumeist aus angesehenen Familien stammten. Im zwölften Jahrhundert war hohen Würdenträgern auch der Weg in Klöster nicht verschlossen. Bibliographisch unbedingt nachzutragen ist D. SIMON, Lobpreis des Eunuchen (*Schriften des Historischen Kollegs, Vorträge* 24). München 1994, wo der Traktat „Verteidigung des Eunuchentums" des Theophylaktos von Ochrid Ausgangspunkt für eine umfassende Darstellung der Bedeutung des Eunuchentums in der byzantinischen Gesellschaft ist.

Dion SMYTHE widmet sich in seinem geistreichen Beitrag „In denial: same-sex desire in Byzantium" auch dem Begriff der ἀδελφοποιΐα (Verbrüderung). Neuere Forschungen aus dem Bereich der Volkskunde zeigen,[8] daß Vorstellungen der Blutsbrüderschaft bis heute fortwirken, ohne daß dabei besonders eine (homo)sexuelle Komponente zu bemerken wäre.

Die angeblich homosexuelle Beziehung zwischen Michael III. und Basileios I., die Romilly Jenkins besonders propagierte, steht im Mittelpunkt der Betrachtungen von Shaun TOUGHER („Michael III and Basil the Macedonian: just good friends"). Tougher unterzieht die Quellen einer neuen Prüfung, doch ist es letztendlich unmöglich, das richtige (rettende) Ufer zu erreichen. Wieder ist es der Begriff der ἀδελφοποίησις, der Probleme schafft. Muß immer eine (homo)sexuelle Komponente mitgelesen werden?

Section V. Byzantine Erotica. Marc LAUXTERMANN versucht in seinem Beitrag „Ninth-century classicism and the erotic muse" den von Paul Lemerle geprägten Begriff des „premier humanisme" kritisch zu hinterfragen. Anhand der Untersuchung der Epigrammsammlungen aus dem 9. und 10. Jahrhundert kann er zeigen, daß eigentlich nur Leon Philosophos eine liberale Einstellung zur erotischen Muse hatte. Konstantinos von Sizilien oder Konstantinos Kephalas, die für die Tradierung der Epigramme so wichtig sind, stehen diesen Gedichten distanzierter gegenüber. Der Sizilianer wirft Leon (nach seinem Tod) vor, er habe mit seiner Muse die jungen Leute schlecht beeinflußt. Der Begriff des „Humanisme" sei nach Lauxtermann nur auf die Jahrzehnte von 840 bis 870 anzuwenden, der Schaffenszeit des Leon, da sich bei ihm Aufgeschlossenheit (openmindedness) und Klassizismus paarten, während später nur mehr Klassizismus vorherrschte.

Die letzten beiden Untersuchungen versuchen sich über die byzantinische Kunst dem Tagungsthema anzunähern. John HANSON nimmt in seinem Beitrag Darstellungen auf byzantinischen Elfenbeinkästchen unter die Lupe („Erotic imagery on Byzantine ivory caskets"). Auf den Elfenbeinen werden nicht nur Gewaltszenen wie Jagden oder Frauenraub, sondern auch ruhigere mit Aphrodite und Ares dargestellt. Nacktheit begegnet man auch öfters bei biblischen Szenen, und hierbei besonders bei der Abbildung Adams und Evas. Letztere veranlaßte Hans Graven zu einer Meinung, die Hanson zu widerlegen versucht. Adam und Eva seien aus der besonderen Vorliebe, Nacktheit darstellen zu können und zu dürfen, als Thema gewählt worden. Das erste Menschenpaar drückt aber nicht nur Sünde, sondern auch *gender* sowie geschlechtliche Vereinigung aus. Vergleicht man die anatomische Ausführung mit anderen (heidnischen) Darstellungen, so muß man feststellen, daß diese verhalten, ja geradezu asexuell präsentiert wird.

[8] Ich beschränke mich auf die Arbeit von W. PUCHNER, Griechisches zur „adoptio in fratrem". *Südost-Forschungen* 53 (1994) 187–224 (mit umfangreicher Literatur). Der Formulierung Smythes auf S. 148 „The relationship between individuals created by adelphopoiia has no single modern counterpart" ist zu widersprechen.

Bei der Interpretation der kostbaren Elfenbeinschnitzereien darf nie übersehen werden, daß diese Form der Kunst für einen kleinen, elitären Kreis geschaffen wurde. Dieser Kreis konnte sich auch an einem Progymnasma des Basilakes oder an den Romanen der Komnenenzeit erfreuen.

In ihrer Abhandlung „*Ostentatio genitalium:* displays of nudity in Byzantium" stellt Barbara ZEITLER Abbildungen von Nacktheit zusammen. Nacktheit ist heute stark erotisiert, wenngleich man nicht nur diese Konnotation anführen soll, denn Nacktheit bedeutet – unter dem Einfluß völkerkundlicher Forschungen – auch Primitivität und Einfachheit. Anhand des von Zeitler gesammelten Materials läßt sich keine Einheitlichkeit in der Darstellung der Nacktheit herausfiltern, vielmehr ist es notwendig, das Umfeld eines Objektes mitzubetrachten. Eingangs macht Zeitler darauf aufmerksam, daß γυμνός nicht unbedingt „nackt" heißen muß, sondern auch „leichtbekleidet" gemeint sein kann (z.B. 40 Märtyrer von Sebaste sind stets leichtbekleidet dargestellt, Basileios bezeichnet sie in seiner Rede als γυμνωθέντες [PG 31.516]).

Nacktheit kann das Böse oder die Sünde ausdrücken. Zeitler verweist auf die Darstellung von Männern, denen Dämonen ausgetrieben werden (Matth.-Evang. Iviron 5). Obgleich nichts davon im Text steht (Matth. 8, 24–34), sind die Männer unbekleidet dargestellt. Um das Dilemma zu illustrieren, vor dem die Kunstgeschichte bei der Interpretation von Kunstwerken steht, könnte man z.B. eine Miniatur im Rabbulacodex anführen (Florenz, Laur. Cod. Plut. I 56, fol 8v [a. 586]), wo die Besessenen in derselben Szene Kleider tragen (s. Lexikon der christlichen Ikonographie 4. Freiburg im Breisgau 1972 [1990] 295[9]), während auf einem Elfenbeindiptychon aus Etschmiadzin zwei Besessene nackt und mit gesträubten Haaren dargestellt sind.[10]

Doch auch die Reinheit wird durch Nacktheit visualisiert. Jesus ist bei der Taufe meistens nackt dargestellt (nicht aber bei der Kreuzigung). Zeitler führt weiters eine Illustration mit dem hl. Basileios an, der zwischen zwei Frauen steht – die eine nackt, die andere, die sündige, auffällig angezogen und mit einem Ohrring.

Läßt man die Beiträge des Bandes Revue passieren, so ist festzustellen, daß die Quellen aus dem mönchischen Bereich überwiegen, was auch Averil CAMERON in ihrem abschließenden Beitrag „The ought and the is" anmerkt. Lust, Begierde und Verweigerung sind eben Begriffe, die in der geordneten Welt des Glaubens Spannung erzeugen und deren Sprengkraft Fesseln angelegt werden müssen.[11]

Michael Grünbart

[9] Im 1. Band dieses Lexikons findet man s.v. „Besessene" zahlreiche Bildbeispiele.

[10] W. F. VOLBACH, Elfenbeinarbeiten der Spätantike und des frühen Mittelalters. Mainz 1952, Abb.142 (6. Jh.).

[11] Die käufliche Lust wurde zwar auf dieser Tagung (laut Programm) auch berücksichtigt, doch in diesem Band fehlt dieser Aspekt.

Marios PLORITES, Το θέατρο στο Βυζάντιο. Athen, Kastaniotis 1999. 282 S., zahlr. Abb. ISBN 960-03-2419-0. – Basilike TSIUNE-PHATSE, Ένα θρησκευτικό δράμα για το Θείο Πάθος. Το ζήτημα του θρησκευτικού θεάτρου στο Βυζάντιο. Athen, Nea Synora 2000. 163 S. ISBN 960-14-0169-5.

Zwei neue Monographien zu der alten Frage nach der Existenz von Theater im byzantinischen Jahrtausend. Beide haben vollkommen verschiedene Ausgangspunkte und finden zu verschiedenen Lösungen. Während die geradezu luxuriös ausgestattete Monographie des bekannten Athener Theaterkritikers und Dramenübersetzers Marios Ploritis einen Fortschritt in der bezüglichen Forschung darstellt, zumindest insofern, als sich die Skepsis nun doch langsam auch in der griechischen Öffentlichkeit durchzusetzen beginnt (gegen den *Άγιος Βάκχος* von Alexis Solomos, der 1987 zum drittenmal aufgelegt wurde, Athen 1964, 1974), stellt die zweite Monographie, die die Veröffentlichung eines konkreten Textes vornimmt, obwohl die Verfasserin eine gelernte Philologin ist (1972 kritische Edition der Vierfüßlergeschichte), einen gewissen Rückschritt dar, als das Wiederaufrollen der Frage zum religiösen Theater in Byzanz zu z.T. phantastischen Ergebnissen führt.

Ploritis folgt in der Stoffgliederung, der vorsichtigen Behandlung heikler und komplexer Fragen, der wirklichkeitsorientierten Anwendung von Theaterterminologie, der Bibliographie und den Ergebnissen, im wesentlichen meiner Studie von 1984 (W. PUCHNER, Το Βυζαντινό Θέατρο, im Band: *Ευρωπαϊκή Θεατρολογία*, Athen 1984, S. 13–92, 397–416, 477–494), geht in Einzelfragen jedoch darüber hinaus und bietet vor allem mit der überreichen Illustration dem Leser auch einen Schaugenuß. Auf Einzelfragen sei hier nicht weiter eingegangen. Abweichende Meinungen gehen bloß dahin, daß er annimmt, der „Mimus" habe bis zur Halosis weiterbestanden, wobei zwischen organisiertem Mimus-Theater und fahrenden Jokulatoren und Histrionen, Pausenunterhaltern im Hippodrom und kaiserlichen Spaßmachern nicht unterschieden wird. Der Rückgang der Spieltätigkeit läßt sich hingegen in der prosopographischen Epigraphik-Kollektion von Stephanis (1988) zu den „dionysischen Techniten" augenfällig demonstrieren: während unter den über 3000 Namen für das gesamte Altertum für das 3. Jh. n. Chr. noch um die 200 nachzuweisen sind, sind es im Zeitraum vom 4. bis 6. Jh. n. Chr. nur noch 23! Dieser schlagende Beleg ist dem Autor freilich entgangen. Den theologischen Ursachen des Fehlens komplexerer Theaterformen steht der Autor ziemlich fremd gegenüber, wie auch der Bewertung von „cento"-Dichtungen wie dem „Christus patiens"; hier rettet er sich in ästhetische Verurteilungen und den Vergleich zur Antike. Ein Appendix bringt eine Auswahl von Epigrammen zu byzantinischen Mimen und Tänzern (217ff.) sowie eine Edition des Zyprischen Passionszyklus mit den Stellenergänzungen der *incipit* von Aug. Mahr (225ff.). Die Bibliographie ist reichhaltig; viele der heute auch für die Griechen schwer verständlichen Passagen sind ins heutige Griechisch übersetzt. Mit dieser vorsichtigen und umsichtigen Überblicksdarstellung des renommierten Theatermannes und politischen Kommentators ist auch für die griechische Seite der Auseinandersetzung um das byzantinische „Theater" ein akzeptabler Rahmen von Objektivität und Wissenschaftlichkeit gegeben, der der ganzen Frage nur dienlich sein kann.

Leider kann man dasselbe nicht von der zweiten, bei weitem anspruchsloseren Monographie behaupten, die einen Text aus dem Miszellankodex Bodl. Gr. Barocci 216, ff. 372v–376r ediert; es handelt sich um einen teilweise dialogischen cento-Text mit Bibelstellen-Incipit, den die Verf., ähnlich wie den Zyprischen Passionszyklus als ein Szenarium für eine Theateraufführung der Passion ansieht. In einer ausführlichen Untersuchung, die in Kürze auch gedruckt erscheinen wird, glaube ich unter theaterwissenschaftlichen Aspekten nachweisen zu können, daß es sich eher um den Entwurf einer Predigt handelt, die dialogische Bibelstellen aneinanderfügt, mit dem Letzten Abendmahl beginnt und schon vor der Kreuzigung abbricht; der Text ist in Form moraldidaktischer Frage-Antwort-Formeln gehalten, wobei sich die dritte Antwort zu dem genannten Passions-cento ausweitet; viele Evangelienstellen werden aber auch paraphrasiert oder fehlerhaft wiedergegeben, auch mit eigenen Worten nacherzählt, und besonders in der „Szene" der Befragung Christi durch Pilatus kommt es zu Irrtümern und Wiederholungen, die darauf hinweisen, daß der wahrscheinlich dem niedrigeren Klerus angehörende und nicht besonders gebildete Verfasser die Stellenkompilation aus dem Gedächtnis vornimmt. Manche Fragen nach Datierung (Mischsprache, aber doch wahrscheinlich nachbyzantinisch) und Zweck (Predigtentwurf?) dürften vorläufig offen bleiben, doch hat der Text mit Theater und Aufführung nichts zu tun.

Die Szenario-Theorie verleitet die Verf. allerdings dazu, in einem ausführlichen Eingangskapitel (19–76) die gesamte Frage nach dem religiösen Theater in Byzanz nochmals aufzurollen, wobei sie durchaus kritisch mit Sathas und La Piana beginnt, sich jedoch bald schon in z.T. phantastische Argumentationen verspinnt, die von Hypothese zu Hypothese führen und eine konstruktive Auseinandersetzung mit den vorgebrachten Thesen nicht mehr erlauben. Darüber hinaus wurde auch ein bedeutender Teil der einschlägigen Studien (auch zum Zyprischen Passionszyklus) nicht rezipiert. In der Bemühung, für den als theatralisch aufgefaßten, in spät- oder nachbyzantinische Zeit zu datierenden Text einen passenden Rahmen der Einordnung zu finden, konstruiert die Verf. ein „theatralisches" Ambiente von ekklesialen *dromena* und byzantinischem Kirchenraumspiel, indem aus der einschlägigen Forschung das rezipiert wird, was brauchbar scheint (Wellesz, Velimirović, Speck), während gegenteilige Argumentationen eine etwas unfaire Behandlung erfahren (vor allem Baud-Bovy). Damit ist der Lösung der Frage, warum es im orthodoxen Osten nicht zu ähnlichen Entwicklungen gekommen ist wie im lateinischen Westen, ein schlechter Dienst erwiesen, denn der Fragenkomplex hat immerhin noch viele Aspekte und Probleme, die als keineswegs gelöst angesehen werden können, die aber solche Gewaltlösungen, nach der einen oder anderen Seite hin, nicht zulassen. Die Verf. entscheidet sich für die positive Argumentation, um den aufgefundenen und edierten Text als „theatralisch" erscheinen zu lassen: nach dem Zyprischen Passionszyklus sei nun ein zweiter dramatischer Passionstext im Griechischen gefunden, der die Existenz von religiösem Theater in Byzanz endgültig beweise. Quod erat demonstrandum.

Walter Puchner

A. KARPOZELOS, Βυζαντινοὶ ἱστορικοὶ καὶ χρονογράφοι. Τόμος Α'. (4ος–7ος αἰ.). Ἐκδόσεις Κανάκη. Athen 1997. 642 S. ISBN (set) 960-7420-30-6. ISBN (Bd. 1) 960-7420-31-4.

Der Autor stellt die in den Handbüchern zur byzantinischen Literatur (H.-G. BECK, Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich. München 1959. H. HUNGER, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner. München 1978) traditionell getrennten Bereiche der Kirchengeschichtsschreibung und der weltlichen Historiographie einander gegenüber. Darüber hinaus bietet dieser Band die Zusammenstellung von Texten, die bisher aufgrund willkürlicher Epochengrenzen nicht gemeinsam betrachtet wurden.

Karpozelos unterteilt sein Buch in die zwei großen Abschnitte Kirchengeschichtsschreibung und Weltliche Geschichtsschreibung, welche ihrerseits in je drei Kapitel aufgegliedert sind: Die Anfänge der christlichen Geschichtsschreibung, Die Kirchengeschichts-

schreibung nach Eusebios, Das Ende der Kirchengeschichtsschreibung – Die griechische Geschichtsschreibung in der frühbyzantinischen Zeit, Die klassizistischen Geschichtsschreiber des sechsten und siebenten Jahrhunderts, Die Chronographie der frühbyzantinischen Zeit. In der Unterteilung des zweiten Abschnittes wird des Autors Standpunkt deutlich, der Chronographie zwar bestimmte Eigenheiten zuzuerkennen, die andererseits jedoch keine unüberbrückbare Kluft zur Historiographie schaffen.

Repräsentative Auszüge aus den jeweiligen Werken sollen Vorgangsweise, Zielsetzung, Darstellungsart und Stil des Autors verdeutlichen. Die freilich schwer greifbare Wirkungsgeschichte der einzelnen Werke hätte über Photios hinaus behandelt werden können. Die durchdachte Auswahl der Textausschnitte bietet zugleich ein Panorama entscheidender historischer Ereignisse (z.B. Erstes Ökumenisches Konzil von 325; die Rache Kaiser Theodosios' an der aufrührerischen Bevölkerung Thessalonikes). Dieser Aspekt des Werkes ist besonders hervorzuheben, da Karpozelos in der Einleitung zu der jeweiligen Textprobe Hintergrundinformationen liefert sowie parallele Quellenaussagen kritisch gegenüberstellt. Dieser einleitende Teil wird durch Endnotenkommentare zu inhaltlichen Details (vor allem prosopographische Bemerkungen) ergänzt.

Durch umfassende bibliographische Verweise erlangt die Publikation durchaus Handbuchcharakter (zu Malalas ist nun die postume Edition von Hans THURN, *CFHB* 35, Berlin 2000, zu ergänzen). Die fürsorgliche Auswahl der ansprechenden Textbeispiele, der angenehme Stil des Autors, der erzählt, ohne zu fabulieren, machen aus dem vorliegenden Band auch ein Lesebuch.

Martin Hinterberger

Isidore de Péluse. Lettres, Tome II. Lettres 1414–1700. Texte critique, traduction et notes par Pierre ÉVIEUX *(Sources Chrétiennes 454)*. Paris, Éditions du Cerf 2000. 521 S. ISBN 2-204-06516-1.

Nach der langen Anlaufzeit seit der Ankündigung seines Isidor-Projekts durch P. ÉVIEUX (E.) in *TU* 128 (Berlin 1984), 73f., bis zur Veröffentlichung seiner Monographie über den Pelusioten in *Théologie historique* 99, Paris 1995 (vgl. meine Besprechung in *JÖB* 47 [1997] 291–293) und dem bald darauf erfolgten Erscheinen des ersten Bandes der Isidorbriefe in *SC* Nr. 422, Paris 1997 (vgl. auch hierzu meine Besprechung in *JÖB* 48 [1998] 331–334) brachte E. in erstaunlich rascher Abfolge den hier vorzustellenden 2. Band von Isidorbriefen heraus.

Im „Avant-propos" (7f.) verweist E. u.a. hinsichtlich der „Prinzipien" seiner Ausgabe und des *stemma codicum* sowie der Bedeutung der Katenen für unseren Autor auf Band I, 159 und 173–176. Außerdem wird festgehalten, daß von den *Fontes* nur ausdrückliche Zitate notiert werden. Es folgt ein Siglen- und Abkürzungsverzeichnis betreffend die Handschriften, einige sich mit Isidor befassende Bücher und Artikel sowie „collections et périodiques" *JbAC*, *JÖB* u.a. (9–13). Die Seiten 16–469 nehmen Text und Übersetzung ein. Den Bibelstellenindex finden wir auf den Seiten 473–477. Es folgt ein solcher von „Zitaten aus antiken Autoren" (478), von „Eigen- und Ortsnamen" (479–487), von „Ausgewählten Wörtern und Sachen" (488–500) und schließlich die wertvolle „Table des lettres du tome II" (1414–1700) in Form einer bereits aus dem ersten Band bekannten Konkordanz zur leichten Wiederauffindung der hier edierten Briefe in der anders numerotierten Ausgabe in *PG* 78 (501–520).

Der kritische Apparat besticht wie schon im ersten Band durch seine knappe, präzise Fassung. Nun sei mir nur noch gestattet, weniges aus meiner langjährigen Beschäftigung mit Isidor hier beizubringen.

Zu Brief 1435 (= *PG* 78 IV,58) verweist E. (p. 44 sq., n. 1) auf meine sich damit befassende, in *JbAC* 40 (1997) 158–167 erschienene Studie „Isidor von Pelusion in der sog. Catena Andreae (Clavis PG C 176) zu Jud. 12/13". An der Stelle, wo E. τὴν ἐναντίαν *τῇ ἀρετῇ* ὁδὸν βαδίζοντες liest, entschieden sich die alten Herausgeber bei Migne für einfaches αὐτῇ (= τῇ εὐθείᾳ ὁδῷ): ob nicht doch diese *lectior difficilior* dem von E. bevorzugten τῇ ἀρετῇ, was als Glosse bzw. Neuerung der Katene und ihrer Vorgänger zu werten wäre, vorzuziehen ist? Leichter fällt die Entscheidung etwa für das in dieser Verbindung wohl singuläre, exklusive στεγανόν (Synonym zu πυκνόν o.ä.) in Brief 1647, p. 392 (= *PG* 78 IV,6). Interessant, daß bald darauf, wo bei Migne νεφῶν geschrieben wird, die dort verzeichnete Variante νεφελῶν herangezogen wird, νεφῶν hingegen im *app. crit.* überhaupt nicht berücksichtigt ist.

Zu Brief 1485 (= *PG* 78 V,200) darf ich inhaltlich auf meine „Exempla chrysostomica", Graz 1995 (= *GRTS* 18) 85f., verweisen. Zu Brief 1511 (= *PG* 78 V,222), p. 184/186: Ἔστωσαν ... *δύο* δίκαιοι ... ist zu sagen, daß sich solche Ausdrucksweisen stilistisch stark an chrysostomische Muster anlehnen(vgl. etwa Chrys., *De diab. tent.* h. II,2, PG 49,259: id. *In Mt.* h. XXIII, 9, PG 57,319; id. *In ep. 1 ad Cor.* h. XXXIV, 5, PG 61,292; id. *In ep. ad Philipp. c.2* h. VII,5, PG 62,235 circa med., u.ö.) – ein Faktum, das der Rezensent in einer gesonderten Studie einmal näher herauszuarbeiten gedenkt. Die sozusagen „sophistische", traditionsverhaftete Schulung Isidors zeigt sich vielerorts, so z.B. in ep. 1672, p. 426 (= *PG* 78 V,335) beim Vergleich mit den γραμματισταί, Schrift- und Grammatiklehrern, wofür sich eine erkleckliche Zahl von typologischen Parallelen aus namhaften Vorgängern und nicht zuletzt aus Isidor selbst beibringen ließe. Leider hat es E. verabsäumt, auf die formal wie inhaltlich „schlagende" Parallele von ep. III,259 (PG 78,937 A–B) aufmerksam zu machen: Ὥσπερ γὰρ οἱ γραμματισταὶ τὴν γραφῖδα λαβόντες μετὰ πολλοῦ τοῦ κάλλους τὰ στοιχεῖα χαράττουσι ... Oder im Falle von ep. 1697, p. 458 sqq. (*PG* 78 IV,91) – bezeichnenderweise an die Adresse eines „Sophisten" namens Harpokras: Πόσους διαλόγους ἔγραψεν ὁ ἐλλογιμώτατος Πλάτων ... Wem drängen sich hier nicht Chrysostomusstellen auf wie z.B. *In ep. 1 ad Cor.* h. IV,3 (*PG* 61,34) oder *In acta apost.* h. IV,4 (*PG* 60,48) mit ähnlicher polemischer Tendenz: Βούλει δείξω τίς ἐστι Πέτρος, τίς δὲ Πλάτων; ... Οὗτος μὲν οὖν πάντα τὸν χρόνον ἀνάλωσε (vgl. id. *De stat. ad pop. Ant.* h. XIX, 1, *PG* 49,189 circa med. einerseits und Is., ep. V, 28, *PG* 78,1344B andrerseits) περὶ δόγματα στρεφόμενος ἀνόνητα καὶ περιττά. Indessen, es ist zuzugegeben, daß für derlei Hinweise eher Platz in einer *editio maior* wäre als in dieser mit gutem Recht sich auf das Wesentliche beschränkenden Ausgabe.

Auf alle Fälle haben wir es bei ihr mit einem auf solider Arbeitsweise basierenden „gelungenen Wurf" zu tun.

Manfred Kertsch

Irfan SHAHÎD, Byzantium and the Arabs in the Sixth Century. Volume I. Part 1: Political and Military History. Part 2: Ecclesiastical History. Washington, D.C., Dumbarton Oaks Library and Collection 1995. XXX, X, 1033 S. und Indices. ISBN 0-88402-214-0.

Nach zwei in den achtziger Jahren erschienenen Bänden, die dem Thema „Byzanz und die Araber" im vierten und im fünften Jahrhundert gewidmet waren[1], legte Irfan Shahîd (= Sh.) im Jahre 1995 einen in Konzept und Aufbau ganz ähnlich gestalteten Fortsetzungsband über die Geschichte der byzantinisch-arabischen Beziehungen von Kaiser Anastasios

[1] I. SHAHÎD, Byzantium and the Arabs in the Fourth Century. Washington, D.C. 1984; DERS., Byzantium and the Arabs in the Fifth Century. Washington, D.C. 1989.

I. (491–518) bis in die ersten beiden Dezennien der Regierung des Kaisers Herakleios vor (*Byzantium and the Arabs in the Sixth Century* = *BASIC*). Der Band bildet den Mittelteil einer vom Autor geplanten Trilogie, die mit einer Darstellung von *Byzantium and Islam in the Seventh Century* ihren Höhepunkt und Abschluß finden soll. Aufgrund des Materialreichtums der Quellen zu den *Byzantino-Arabica* des sechsten Jahrhunderts beschränkte sich Sh. zunächst auf eine Darstellung der politischen und militärischen Geschichte (Part 1) sowie der Kirchengeschichte (Part 2). Ein zweiter Band von *BASIC* wird einer ausführlichen Darstellung der kulturgeschichtlichen Dimension des Themenkreises sowie einer Abhandlung von Fragestellungen über die Südostgrenze des Reiches im sechsten Jahrhundert gewidmet sein.

Entsprechend ihrer herausragenden Bedeutung für die Geschichte der Diözese Oriens in diesem Zeitraum bilden die arabischen *foederati* aus dem Stamm der Ġassāniden den Hauptgegenstand von *BASIC* I. Es handelt sich dabei um eine tribale Gruppe ursprünglich nomadisierender Araber aus Südarabien, die etwa um 400 nach Nordwestarabien und ins Gebiet des römischen *limes* wanderte und sich in weiterer Folge zusammen mit anderen Stammesgruppierungen wie den Tanūḫiden, den Salīḥiden und den Kinda dem Verband von vertraglich an Byzanz gebundenen und als Ergänzung zu den regulären Truppen des *exercitus comitatensis* fungierenden Grenzwächtern anschloß. Durch markante Führungspersönlichkeiten wie Ǧabala, Arethas/Ḥāriṯ und Munḏir wurden sie im Laufe des 6. Jahrhunderts zu den mächtigsten *foederati* an der Südostgrenze des Reiches, die von ihrer Machtbasis in den Provinzen Arabia und Palaestina II mit dem Hauptstützpunkt al-Ǧābiya in der Gaulanitis den Grenzstreifen vom Golf von Ayla bis ins Gebiet von Palmyra in der Phoenice Libanensis und bisweilen sogar hinauf in die Provinz Euphratensis eigenständig kontrollierten und aufgrund ihrer gut entwickelten Kriegstechnik eine wichtige Rolle in den militärischen Auseinandersetzungen des Reichs mit seinen sasandischen Nachbarn und dem arabischen Vasallenreich der Laḫmiden spielten. Als monophysitische Christen wirkten die ġassānidischen Könige entscheidend in kirchenpolitischen Fragen der Diözese Oriens mit und waren demgemäß des öfteren heftigen Angriffen der chalkedonensischen Reichskirche ausgesetzt. *BASIC* ersetzt das vor über 100 Jahren erschienene Werk Theodor Nöldekes „Die Ghassânischen Fürsten aus dem Hause Gafna's" (Berlin 1889), das trotz einiger jüngerer Arbeiten zu verwandten Themenbereichen bis *dato* als das Standardwerk zu den Ġassāniden anzusehen war. Ein sicherlich entscheidendes Verdienst von Sh. liegt darin, der im 19. Jahrhundert entstandenen Vorstellung von den „nomadisierenden Wüstenfürsten" ein dem Quellenbefund adäquates Bild der soziokulturellen Ausformungen des ġassānidischen Phylarchenverbandes entgegengesetzt zu haben, ein Bild, das sich entsprechend der Randlage dieser tribalen Gruppierung an der Ostgrenze des Reichs aus einer Verbindung genuin arabischer, monophysitisch-syrischer und hellenistisch-römischer Elemente zusammensetzt.

Die methodische Anlage des Werkes wird durch den Zustand des überlieferten Nachrichtenmaterials zu den Ġassāniden bestimmt. Ohne hier eine vollständige Übersicht bieten zu wollen, seien aus dem Spektrum der von Sh. herangezogenen Quellentexte folgende Überlieferungsgruppen erwähnt: die zeitgenössischen und späteren byzantinischen Geschichtsschreiber Prokopios, Ioannes Malalas, Menandros Protektor, Euagrios, Theophanes von Byzanz, Ioannes von Epiphania, Theophylaktos Simokattes und Theophanes Confessor (für Agathias konnte ein Negativbefund festgestellt werden); die syrischen Chroniken Josua Stylites, Zacharias von Mytilene, Johannes von Ephesos, das *Chronicon ad a. 724*, Michael Syros, das *Chronicon ad a. 1234* und Bar Hebraeus; die Novellen 102 und 103 sowie das Edikt 4 des Kaisers Iustinianos I.; einige hagiographische Texte wie Kyrillos von Skythopolis, Ioannes Moschos und andere; epigraphische Denkmäler; Zeugnisse der vorislamischen Poesie wie ʿAdī b. Zayd, an-Nābiġa und Ḥassān b. Ṯābit; Werke der islamisch-arabischen Literatur wie das *Kitāb al-Aġānī* des Abū l-Farağ al-Iṣfahānī, die genealogische Enzyklopädie *Ǧamharat an-nasab* des Hišām al-Kalbī, das *Kitāb al-Maʿārif* des Ibn Qutayba und die Chroniken des Ḥamza al-Iṣfahānī und des aṭ-Ṭabarī. In keiner der genannten literarischen Quellen stehen die arabischen *phylarchoi* im Mittelpunkt der Betrachtung, so daß diese meist nur am Rande und üblicherweise im Rahmen von Berichten über Kriegshandlungen am *limes* auftreten. Als erschwerendes Moment kommt der Umstand hinzu, daß die zeitgenössische byzantinische Historiographie von Prokopios bis Simokattes deutlich dazu tendiert, mit Mitteln der *suppressio veri et suggestio falsi* Erfolge der ġassāndischen *foederati* bewußt zu unterdrücken und Mißerfolge bei militärischen Operationen im Osten auf Verrat (προδοσία) der verbündeten arabischen Hilfstruppen zurückzuführen. Sh. arbeitete die einzelnen Erscheinungsformen dieser Tendenz jeweils klar heraus und führt sie im Falle von Prokopios vor allem auf dessen Kaiserkritik, bei den späteren Geschichtsschreibern auf deren Traditionsgebundenheit innerhalb der von den Vorgängern vorgegebenen Linie sowie auf deren mehr oder weniger stark zutage tretende anti-monophysitische Haltung, die sich besonders gegen die Ġassāniden als prominente Vertreter und Schutzherren des monophysitischen Dogmas in den orientalischen Provinzen richten mußte, zurück (219–226, 297–306, 413–420, 439–455). Sh.s Darstellung präsentiert sich somit im wesentlichen als eine chronologisch geordnete Sammlung von Detailanalysen der jeweils relevanten Quellenaussagen, die sich bei fortschreitender Lektüre durch die klare Herausarbeitung der jeweiligen Schlußfolgerungen zu einem übergreifenden Gesamtbild verdichten. Die Untergliederung des Stoffes in acht Großkapitel entsprechend den Regierungen der jeweiligen byzantinischen Hauptkaiser fügt sich insofern gut in den dargebotenen Ereignisverlauf, als sich für jede Herrscherpersönlichkeit eine spezifische Haltung gegenüber den ġassānidischen *foederati*, die für deren politische Optionen oft von entscheidender Bedeutung war, erkennen läßt.

Versucht man unter Aussparung der zahlreichen wertvollen Einzelbeobachtungen Sh.s die Hauptlinien seines Entwurfs einer Geschichte der byzantinisch-arabischen Beziehungen im 6. Jahrhundert zusammenfassend nachzuzeichnen, ergibt sich folgendes Bild:

Infolge eines mit Kaiser Anastasios im Jahre 502 abgeschlossenen *foedus* treten die Anführer der beiden Stammesgruppierungen Kinda und Ġassān in ein vertragliches Verhältnis zur Zentralmacht in Konstantinopel, in dem sich erstere – wahrscheinlich gegen Zahlung der jährlichen *annona* – zu militärischem Beistand gegen einfallende arabische Stämme der Halbinsel und möglicherweise auch gegen die Perser verpflichten. Die schon früher von Sh. publizierte Erkenntnis über eine unmittelbare Beteiligung der Ġassāniden am Vertrag von 502 wird nunmehr durch die Feststellung einer Textverderbnis bei Theophanes (144, 3–6 de Boor) untermauert, durch die infolge der Namensgleichheit der beiden Stammesoberhäupter (jeweils Arethas) die Erwähnung des ġassānidischen Anführers ausgefallen sein dürfte (3–12). Im Perserkrieg der Jahre 502–506 sind die Ġassāniden bei Josua Stylites erstmals als militärische Hilfsmacht auf byzantinischer Seite in einer Expedition gegen die laḫmidische Hauptstadt al-Ḥīra belegt (12–15). Bereits zu Beginn der Regierungszeit des Kaisers Iustinos I. erscheinen sie in al-Ǧābiya in der Gaulanitis, wo sie bis zur Eroberung Syriens durch die muslimischen Araber ihren Hauptstützpunkt innehaben sollten (32–33). Die anti-monophysitische Kirchenpolitik des neuen Kaisers führt indessen bald dazu, daß sich die Ġassāniden für einige Jahre in die der Provinz Arabia benachbarten Gebiete östlich des *limes* und in den nördlichen Ḥiğāz zurückzogen (36–39). In die Zeit ihrer Abwesenheit fallen einige militärische Auseinandersetzungen mit den Laḫmiden unter

deren König al-Mundir, die Sh. als eine Art Stellvertreterkrieg für persische Interessen interpretiert (40–48). Kurz nach dem Regierungsantritt des Kaisers Iustinianos I. im August 527 kehren die Ġassāniden wohl auf Betreiben des in religiösen Fragen wesentlich konzilianteren neuen Kaisers wieder in byzantinische Dienste zurück (62–69) und spielen zusammen mit den Kinda eine wichtige Rolle in dem im selben Jahr offen ausbrechenden Konflikt mit den Sasaniden. Mit dem Tod Ǧabalas in der Schlacht von Thannuris vom Sommer 528 gegen die Laḫmiden geht die Führung der ġassānidischen *foederati* auf dessen Sohn Arethas/Ḥārit̲ über (70–79). Dieser kann sich in weiteren Expeditionen gegen die Laḫmiden sowie bei der Niederschlagung eines Aufstandes der Samaritaner in Palästina (79–95) soweit profilieren, daß er etwa um 530 von Kaiser Iustinianos I. das Oberphylarchat über den Großteil der als *foederati* auf Reichsgebiet siedelnden arabischen Stammesgruppen verliehen bekommt und mit dem Ehrentitel eines βασιλεύς ausgestattet wird. Sh. interpretiert diese Auszeichnung im Sinne des *rex*-Titels der germanischen Bundesgenossen im Westen als eine vom Kaiser wahrscheinlich auch in Form eines offiziellen Krönungsaktes vollzogene Aufnahme des Arethas in den Kreis der christlichen Königsfamilie, die zwar nicht mit der Herrschaft über ein Reich verbunden ist, ihm aber eine Vorrangstellung im Verband der arabischen *foederati* in der Diözese Oriens einräumt (95–109).

Für weitere Untersuchungen besonders anregend ist eine von Sh. nur kurz angedeutete Überlegung, mit der er in einer Weiterentwicklung seiner früheren Theorie über den βασιλεύς-Titel des Kaisers Herakleios dessen Annahme auf das Selbstverständnis des Kaisers als den neuen David zurückführt (117). Hier wird vor allem der chronologische und kausale Zusammenhang zwischen dem ältesten urkundlichen Beleg der kaiserlichen Selbstbezeichnung als πιστὸς ἐν Χριστῷ βασιλεύς in der Novelle 4 vom 21. März 629 und der sicherlich in Nachahmung Davids vollzogenen Kreuzeserhöhung in Jerusalem, die nach der Rückgabe der Kreuzesreliquie durch die Perser erfolgte, neu zu diskutieren sein. Der in Paul Specks „Geteiltem Dossier" mit Nachdruck vertretene Datierungsansatz 628 September 14[2], der einem kürzlich erschienenen Beitrag Specks (*ΠΟΙΚΙΛΑ BYZANTINA* 18, 168–172) zufolge auch durch einen Beleg des *Chronicon Paschale* (I 705, 3–6 Dindorf) weitere Wahrscheinlichkeit gewinnt, würde jedenfalls sehr gut zu diesen Überlegungen passen. Ein weiteres Argument bieten Traditionen der muslimisch-arabischen Historiographie, die den Aufenthalt des Kaisers Herakleios in Jerusalem in den Zeitraum Ende 6 A. H. (= 628 Mai 10) oder Anfang 7 A. H. einordnen. Freilich kann diese Frage nur dann befriedigend gelöst werden, wenn auch sämtliche Belege der syrischen und christlich-arabischen Quellen, welche die Rückgabe der Kreuzesreliquie anstatt des Großkönigs Kavād II. Šīrūye dem persischen Feldherrn Šahrbarāz zuschreiben und einen längeren Aufenthalt des Kaisers im Orient vom Frühjahr 629 bis ins Frühjahr 630 dokumentieren, in die Diskussion miteinbezogen werden.

Der Machtbereich des Arethas erstreckt sich zu diesem Zeitpunkt über die Phylarchate in Arabia, Palaestina II, Phoenice Libanensis und möglicherweise auch in der Euphratensis und somit über den gesamten Mittelsektor des *limes Orientalis*. Daneben führt sein Bruder Abū Karib ein eigenständiges Phylarchat in Palaestina III im Gebiet östlich des Wādī ʿAraba bis in die Sinai-Halbinsel. Aufgrund einer von Sh. glaubwürdig gemachten Neuinterpretation der berühmten Usays-Inschrift (117–124) sowie eines bei Prokopios überlieferten Berichts, dem zufolge Abū Karib dem Kaiser eine Palmenoase zehn Tagesrei-

[2] P. Speck, Das Geteilte Dossier. Beobachtungen zu den Nachrichten über die Regierung des Kaisers Herakleios und die seiner Söhne bei Theophanes und Nikephoros (*ΠΟΙΚΙΛΑ BYZANTINA* 9). Bonn 1988, 328–378. Zur Novelle von 629 vgl. die Miszelle von O. Kresten in *ΠΟΙΚΙΛΑ BYZANTINA* 18, 178–179.

sen von der Reichsgrenze entfernt zum Geschenk gemacht habe (124–130), folgert der Verfasser, daß der ġassānidische Einfluß zu jener Zeit auch weit über den *limes* ins westliche Arabien bis zu den Aws nach Yat̲rib gereicht haben dürfte. Die byzantinischen Gesandtschaften zum Negus von Äthiopien sowie zu Qays, dem Oberhaupt der Kinda, die sich damals wieder in ihr ursprüngliches Herkunftsgebiet im Ḥaḍramawt zurückgezogen hatten und eine Oberherrschaft über den Stammesverband Maʿadd ausübten, zeigen deutlich die Bestrebungen des Reiches, über Bündnisse mit den Machtfaktoren auf der Arabischen Halbinsel den militärischen Druck gegen die Perser zu verstärken, und demonstrieren somit augenfällig die politische Bedeutung der Region für die Reichspolitik Anfang der dreißiger Jahre des 6. Jahrhunderts (148–166). Als weitere arabische Bevölkerungsgruppen auf Reichsgebiet weist Sh. insbesondere auf die *foederati* der Parembole in Palaestina I, die mit dem Schutz der Klöster in der Wüste von Judäa betraut waren, auf verschiedene Gruppierungen in der Trans-ʿAraba Region und auf dem Sinai, die nur teilweise den Föderatenstatus hatten, und auf die weitgehend romanisierten Araber der urbanen Zentren in Palaestina III wie Fārān, Raithou und Ayla hin (166–168). Ein eindrucksvolles Beispiel für einen Angehörigen dieser Schicht ist ein arabischer Student des Rhetorikers Chorikios von Gaza, der in einem Lob auf den Dux Summus erwähnt wird (182–194).

Nach längeren Vorverhandlungen kommt 532 der „ewige Friede" mit den Persern zustande (142–144), der eine mehrjährige Zwischenkriegszeit bis zum Ausbruch neuer Feindseligkeiten im Jahr 540 einleitet. Für diesen Zeitraum schweigen die chronikalen Quellen weitgehend, doch geben die im Jahr 536 erlassenen Novellen 102 und 103 sowie das Edikt 4, mit denen die zivilen Statthalter der Provinzen Arabia, Palaestina I und Phoenice Libanensis mit bestimmten Sonderrechten und einer Vorrangstellung gegenüber den örtlichen *duces* ausgestattet werden, wichtige Einblicke in die innere Struktur dieser Regionen. So läßt sich etwa eine hierarchische Struktur erkennen, in welcher der Dux als Übergeordneter der verschiedenen *phylarchoi* einer Provinz erscheint. Der ġassānidische König Arethas führt ebenso wie der Prokonsul von Palaestina I den Rangtitel eines *spectabilis* (196–206).

Mit einer Grenzstreitigkeit zwischen Arethas und Mundir in dem strategisch wichtigen Gebiet der *strata Diocletiana* südlich von Palmyra, der von dem Perserkönig H̱usrau I. angestiftet worden sein dürfte, wird ein *casus belli* für den Ausbruch eines neuen Perserkrieges geschaffen (209–236). In diesem Zusammenhang findet bei Prokopios zum ersten Mal das Motiv der προδοσία Anwendung, das nach Sh. für die Haltung der offiziellen byzantinischen Historiographie gegenüber den arabischen *foederati* charakteristisch ist und hier zur Erklärung eines Rückzuges des Arethas von einem Vorstoß über den Tigris in einer militärisch günstigen Situation angewendet wird. Der Zeitraum von 546 bis zum Abschluß des persisch-byzantinischen Friedens von 561 ist dadurch gekennzeichnet, daß sich das Zentrum der Kampfhandlungen vom Euphratgebiet nach Lazika in der Transkaukasusregion verlagert, während am *limes Orientalis* ein Krieg zwischen den ġassānidischen und laḫmidischen Vasallen der beiden Reiche tobt. Sh. charakterisiert den Zeitabschnitt als «The War of the Federates» (236–266) und unterteilt ihn in drei Phasen mit Zäsuren in den Jahren 550/551 und 555/556. Für das künftige Kräfteverhältnis in der Region entscheidend ist vor allem die Schlacht bei Chalkis von 554, bei der Arethas einen Sieg über die Laḫmiden erringt und ihr König Mundir, über Jahre ein erbitterter Gegner der Ġassāniden, den Tod findet.

In die letzten Regierungsjahre Iustinianos' I. fällt der Friedensschluß von 561, der bewaffnete Konflikte nun auch zwischen den arabischen Verbündeten explizit ausschließt und den vorwiegend von Arabern geführten Zwischenhandel zwischen Dara und Nisibis

einer verstärkten staatlichen Kontrolle unterstellt, sowie eine Reise des Arethas nach Konstantinopel, mit der er die Nachfolge seines Sohnes Mundir als oberster Phylarch in Oriens abzusichern versucht und sich für die Wahl des Monophysiten Paulos zum Patriarchen von Antiocheia einsetzt (266–288).

Die Regierung des Kaisers Iustinos II. bringt eine wesentliche Verschlechterung des Verhältnisses zwischen den Ġassāniden und der Regierung in Konstantinopel, was Sh. auf die nunmehr wieder verstärkt zutage tretende anti-monophysitische Haltung in der kaiserlichen Familie und in Hofkreisen sowie auf die charakterliche Labilität des zur Geisteskrankheit neigenden Herrschers zurückführt. Nach einem ersten Rückzug von Arethas' Sohn und Nachfolger Mundir aus byzantinischen Diensten in den Jahren 572–575 infolge einer gegen sein Leben gerichteten Hofintrige (346–356) kommt es trotz der Aussöhnung mit dem zunächst als Mitkaiser und seit 578 als Hauptkaiser die Regierungsgeschäfte führenden Tiberios (373–384, 398–406) zum endgültigen Bruch, als sich ein persönlicher Konflikt zwischen Mundir und dem *magister militum per Orientem* Maurikios auf einem erfolglosen Feldzug gegen Ktesiphon zu einer Intrige auswächst, in die auch die Patriarchen Eutychios von Konstantinopel und Gregorios von Antiocheia verwickelt sind, und Mundir gefangengenommen und in Konstantinopel unter Hausarrest gestellt wird (406–463). Dies führt zu einer Rebellion der Ġassāniden in Syria und Arabia unter der Führung von Mundirs Sohn Nuʿmān. Die Situation erreicht ihren kritischen Höhepunkt, als der 582 an die Regierung gelangte Maurikios seinem Erzfeind Mundir und Nuʿmān, der nach Konstantinopel gekommen ist, um die Freilassung seines Vaters zu erbitten, den Prozeß wegen Hochverrat machen läßt, ersteren nach Sizilien verbannt und letzteren in Konstantinopel in Haft nimmt (529–540). Dieses Ereignis hat die Zersplitterung des ġassānidischen Phylarchates in verschiedene tribale Gruppen zur Folge, die sich nun entweder den Persern unterstellen oder nach Südarabien abziehen oder, soweit sie chalkedonensisch sind, in byzantinischen Diensten bleiben (540–549). Allerdings führt Sh. Argumente gegen die eingebürgerte Auffassung an, daß die Ġassāniden unter Maurikios vom *limes* verschwunden seien. Indizien in Zeugnissen der vorislamischen Poesie können als Hinweis dafür gewertet werden, daß Nuʿmān in den neunziger Jahren des 6. Jahrhunderts aus der Gefangenschaft zurückkehrte und das ġassānidische Phylarchat mit einem verminderten Status wiedererrichtet wurde (562–568). Mundir selbst kommt aus seinem Exil erst nach der gewaltsamen Machtergreifung des Phokas im Jahr 602 frei, wie aus einer kurzen Notiz im syrischen *Chronicon ad a. 1234* zu ersehen ist (618–622).

Die Rolle des Ġassāniden Ǧafna, eines Bruders des Nuʿmān, als Vermittler zwischen dem von Bahrām Čōbīn in byzantinisches Exil getriebenen Perserkönig Ḫusrau II. und Kaiser Maurikios, wie sie bei Agapios von Manbiǧ und einigen syrischen Quellen dargestellt wird, wird von Sh. als historisches Faktum gewertet (556–560). Dies ist durchaus möglich, doch sollten hier die Widersprüche zu den in diesem Zusammenhang sehr ausführlichen byzantinischen Historikern (Simokattes IV 10, 4–9: 168, 7–169, 8 de Boor, Euagrios VI 17: 234, 2–8 Bidez-Parmentier) nicht unerwähnt bleiben, die ein anderes Itinerar Ḫusraus angeben (er flieht nach Kirkesion [syrische Quellen: Edessa]) und berichten, daß die Kontaktaufnahme mit dem Kaiser erst nach seiner Ankunft auf Reichsgebiet (syrische Gewährsleute: schon vorher), und zwar über Vermittlung des Garnisonskommandanten Probos und des *magister militum per Orientem* Komentiolos erfolgte. Es scheint jedenfalls viel einleuchtender, daß der Perserkönig über den militärischen Oberbefehlshaber im Osten als über einen arabischen Phylarchen mit dem Kaiser in Verhandlungen trat.

Über die Rekonstruktion der ereignisgeschichtlichen Vorgänge in der Jahrhunderthälfte nach dem Tod Iustinianos' I. hinaus bringt Sh. bemerkenswerte Erkenntnisse zu den

diplomatischen Beziehungen zwischen dem Kaiserhof und den Laḫmiden aufgrund des arabischen Kitāb al-aġānī (315–318, 478–482), eingehende Analysen von epigraphischem Material aus Ḥarrān (Trachonitis), Ḥayyāt in al-Baṭanīya und al-Laǧā, die in Ergänzung zu den erzählenden Quellen wichtige Belege für die Bautätigkeit und die verschiedenen Rangtitel der ġassānidischen Phylarchen darstellen (325–331, 489–512). Der methodische Ansatz, den monophysitischen und daher pro-ġassānidischen Zeitzeugen Johannes von Ephesos als Richtlinie für die Bewertung der Berichte des Euagrios und des Theophylaktos Simokattes zu nehmen, ermöglicht es, ein ausgewogeneres Bild von den Vorgängen zu zeichnen und die Ansichten Gouberts[3], der vornehmlich aufgrund der byzantinischen Historiographie ein sehr positives Maurikios-Bild vertritt und damit auch Autoren von Handbüchern wie Ostrogorsky[4] nachhaltig beeinflußt hat, in einigen Punkten zu revidieren. In der unglücklichen Ostpolitik des Kaisers Maurikios meint Sh. auch eine der Ursachen für die raschen Erfolge der muslimischen Araber in den dreißiger Jahren des 7. Jahrhunderts zu erkennen: Erst der Zusammenbruch des Föderatenschildes am *limes* ermöglichte ja den ungehinderten Einfall der arabischen Stämme aus der Halbinsel (605–610).

Die Erfolge gegen die Laḫmiden führt Sh. sicherlich zu Recht auf eine hochentwickelte Kampftechnik der ġassānidischen *foederati* und die herausragenden militärischen Fähigkeiten Mundirs zurück (425–439). Ob der der hochmittelalterlichen Kreuzzugsideologie des Westens entlehnte Begriff des *miles Christianus* (429) oder die Charakterisierung mit «a touch of chivalry, that of the medieval knight» (430) Personen des sechsten Jahrhunderts gerecht werden kann, sei allerdings in Zweifel gezogen. Zum einen ist die Legitimierung des Kriegers durch die christliche Lehre ein spezifisch westliches und auch dort erst im 11. Jahrhundert entstandenes Phänomen, das in Byzanz, wenn überhaupt, so nur in Ansätzen erkennbar ist. Zum anderen sollten wir uns im sokratischen Sinne eingestehen, daß wir aufgrund der uns zur Verfügung stehenden Quellen absolut nichts über die charakterlichen Eigenschaften der ġassānidischen Könige wissen können. Dem Leser kommen zwar spontane Assoziationen zwischen Mundir und verklärten Heldengestalten wie „Rommel, dem Wüstenfuchs" in den Sinn, doch dürfte dies für die historische Erkenntnis wenig förderlich sein.

Mit dem Ende der Chronik des Johannes von Ephesos im Jahr 585 wird die Quellenbasis für die weitere Geschichte der arabischen *phylarchoi* auf Reichsgebiet bis zum Beginn der muslimischen Eroberungen ausgesprochen dünn. Dies ist vor allem insofern bedauerlich, als die wenigen verstreuten Notizen aus dem Chronicon Paschale, Georgios Pisides, Theophanes, einem Gedicht des Ḥassān b. Ṯābit und dem Koran kaum eindeutige Schlüsse über die Rolle der Ġassāniden und der anderen arabischen *foederati* in dem für die weitere Geschichte des siebten Jahrhunderts so entscheidenden Zeitraum der persischen Besetzung von Oriens und Ägypten und der Rückeroberung und Neuorganisation durch Kaiser Herakleios zulassen. Sh. ist für diesen Abschnitt also weitgehend auf Konjekturen und *conclusiones ex silentio* angewiesen, wie etwa, daß Einzelnachrichten über sarazenische Späher im Heer des Herakleios den kontinuierlichen Einsatz einer arabischen Truppe für solche Dienste wahrscheinlich machen oder daß das Fehlen von Ġassāniden in den Berichten über die Raubzüge des Propheten Muḥammad auf der Arabischen Halbinsel für deren

[3] P. Goubert, Byzance avant l'Islam I–II. Paris 1951–1965.

[4] G. Ostrogorsky, Geschichte des byzantinischen Staates (*Byzantinisches Handbuch* I/2). München [3]1963, 67–70.

Abzug nach Kleinasien in der Zeit der persischen Besatzung spricht (641–646). Die massive Präsenz arabischer *foederati* unter der Führung des Ġassāniden Ǧabala b. al-Ayham in der Zeit der Abwehrkriege gegen die muslimischen Eroberer deutet dagegen klar auf eine proarabische Politik des Kaisers im Zuge der Reorganisation der orientalischen Provinzen nach dem Sieg über die Perser 627/628, die zu einer Rückkehr der Ġassāniden in ihre alten Gebiete mit dem Zentrum *al-Ǧābiya* in der Gaulanitis führte (646–651).

Vor dem im ersten Teil von *BASIC* beschriebenen ereignisgeschichtlichen Hintergrund behandelt der zweite Teil die kirchengeschichtliche Dimension des ġassānidischen Phylarchates in seiner Rolle als einflußreicher Repräsentant der monophysitischen Bewegung in den orientalischen Provinzen. Sh. spannt die Darstellung von der Bekehrung der Ġassāniden zum Monophysitismus unter Kaiser Anastasios, die wahrscheinlich auf das Wirken des Bischofs Philoxenos von Hierapolis zurückzuführen ist, bis zur Beteiligung eines ġassānidischen Phylarchen an der Überführung der Reliquien des hl. Anastasios aus Persien nach Jerusalem mit einem kurzen Ausblick auf die Niederlage der Ġassāniden gegen die muslimischen Araber bei Marǧ Rāhiṭ (693–948). Die beiden letzten Kapitel des Bandes behandeln das Naheverhältnis der arabischen *foederati* zu verschiedenen christlichen Heiligen (949–966) und das arabische Christentum auf dem Sinai (967–989).

Insgesamt läßt sich *BASIC* I als ein Standardwerk im Rang von STRATOS' «Τὸ Βυζάντιον στὸν ζ' αἰῶνα» und VASILIEV–CANARD's «Byzance et les Arabes» bezeichnen, das die Entwicklung des ġassānidischen Phylarchats im 6. Jahrhundert auf einer breiten Quellenbasis zuverlässig darstellt und interessante Ansätze für weitere Fragestellungen (der ġassānidische Faktor während der islamischen Eroberung, der Grad der Hellenisierung bzw. Romanisierung der arabischen Phylarchen) bietet.

Alexander Beihammer

Η Βυζαντινή Μικρά Ασία (6ος–12ος αι.) – Byzantine Asia Minor (6th–12th cent.) (Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, Ινστιτούτο Βυζαντινών Ερευνών, *Διεθνή Συμπόσια* 6 – The National Hellenic Research Foundation, Institute for Byzantine Research, *International Symposium* 6 = Κέντρο για την Μελέτη τοῦ Ελληνισμού „Σπύρος Βασίλειος Βρυώνης", *Αρχαίος, Μεσαιωνικός, Νέος Ελληνισμός* 27 – The Speros Basil Vryonis Center for the Study of Hellenism. *Hellenism: Ancient, Medieval, Modern*, 27). Athen, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών (Vertrieb Estia) 1998. 446 S. mit zahlr. Abb. ISBN 960-371-005-9.

Neben der Balkanhalbinsel stellt Kleinasien das zentrale Kerngebiet des Oströmischen Reiches dar; die historischen und soziologischen, die theologischen wie mentalitätsgeschichtlichen Phänomene, die sich im Verlauf des Mittelalters in dem weiten Raum zwischen dem Hellespontos im Westen und den Höhen des Kaukasus im Osten zugetragen haben, gehören zu den wesentlichen Forschungsobjekten von zahlreichen Byzantinisten ebenso wie von Historikern angrenzender Fachrichtungen. Von daher war es ein naheliegender Gedanke, eine eigene Tagung zum Thema „Byzantine Asia Minor" zu veranstalten, um dergestalt ein Forum zu bieten, die vielfältigen Fragestellungen und neuen Erkenntnisse, die mit dieser geographischen Region in Verbindung stehen, adäquat zu präsentieren. Die Veranstaltung wurde vom *Speros Basil Vryonis Center for the Study of Hellenism, Rancho Cordova, California*, sowie der *National Hellenic Research Foundation. Institute for Byzantine Research, Athens*, organisiert und vom 8. bis zum 11. Mai 1997 in den Räumlichkeiten des Athener Instituts abgehalten; die damals präsentierten Vorträge bilden den

Grundstock der hier vorzustellenden Publikation, die mit einigen nachträglich beigebrachten Abhandlungen sinnvoll angereichert worden ist. – Der Band setzt nach einigen Vorbemerkungen (Πρόλογος, 7f. Βραχυγραφίες, 9f. Πρόγραμμα του Συμποσίου, 11–15) mit dem Beitrag von A. LANIADO, *Les ἀντυταί: note sur la fiscalité du diocèse du Pont de Tibère II à Phocas* (17–26), ein. Dieser führt in die Welt der frühbyzantinischen Provinzverwaltung und widmet sich den wenigen (vier) Belegstellen des nach dem frühen siebten Jahrhundert nicht mehr begegnenden Terminus ἀνυτής, der als „Steuereintreiber" zu erklären ist. Eine Gleichsetzung mit dem lateinischen Begriff *vindex* kann nicht ausgeschlossen werden. E. KOUNTOURA-GALAKE, *The Armeniac Theme and the Fate of its Leaders* (27–38), stellt im folgenden in gewohnt prägnanter Form die gewichtige Rolle des Themas Armeniakon heraus, das (als neben dem Thema Anatolikon älteste Militäreinrichtung dieser Art in Kleinasien) zwischen dem achten und dem zehnten Jahrhundert zu den bedeutenden Machtfaktoren byzantinischer Politik gehörte. J.-C. CHEYNET, *Théophile, Théophobe et les Perses* (39–50), vergleicht byzantinische und orientalische Quellenzeugnisse über den legendären Aufrührer Theophobos, der im Jahre 838, unter Kaiser Theophilos (829–42), die persischen Truppen im Dienste der Rhomäer zur Erhebung bewegte, und versucht, die divergierenden Angaben zur Chronologie jener Ereignisse miteinander in Einklang zu bringen, vermag dabei die vielfältigen Unklarheiten gut herauszuarbeiten. T. C. LOUNGHIS, *The Evolution of Thematic Encounters in Asia Minor and the Reign of Michael II.* (51–58), veranschaulicht die zahlreichen Probleme im gegenseitigen Umgang, die die Würdenträger der einzelnen Themen gerade in der Anfangsphase miteinander hatten, weist dabei auch auf die wichtige Rolle des neu entstehenden Provinzadels hin, dessen Ziele nicht immer mit denen der einzelnen Themenführer zu vereinbaren waren. V. N. VLYSSIDOU, *Quelques remarques sur l'apparition des juges (première moitié du Xe siècle)* (59–66), vermag im Anschluß aufzuzeigen, daß sich seit der Herrschaft Kaiser Leons VI. (886–912) hinter dem Vorwand, die Position und Unabhängigkeit der Themenrichter zu stärken, eine Tendenz hauptstädtischer Politik verbarg, die Generäle und den lokalen Adel zu kontrollieren, um dergestalt die hier vorhandenen offenkundigen oppositionellen Strömungen zu steuern und in Schach zu halten. N. OIKONOMIDES, *Πόλεις – Commercia στην Μικρά Ασία του 10ου αιώνα* (67–72), präsentiert, wesentlich in Auseinandersetzung mit dem arabischen Geographen Ibn Haukal, Tapezunt und Attaleia / Seleukeia als *Kommerkia* – Städte im frühen zehnten Jahrhundert, bevor A. HARVEY, *Risk Aversion in the Eleventh-Century Peasant Economy* (73–82), einige interessante Einzelheiten zur Landwirtschaft im westlichen Kleinasien während der mittelbyzantinischen Zeit diskutiert. Die im wesentlichen auf Konstantinopel konzentrierten schriftlichen Quellen mögen dabei manche lokalen Versorgungsengpässe unkommentiert gelassen haben, ja vielleicht blieben verschiedene Notsituationen auf dem Land in der Hauptstadt überhaupt unbemerkt. D. JACOBY, *What do we Learn about Byzantine Asia Minor from the Documents of the Cairo Genizah?* (83–95), betont nach einigen einführenden Bemerkungen über die Genizah und die Einzigartigkeit des hier gemachten enormen Quellenzuwachses von ungefähr 10.000 Dokumenten die große Bedeutung, die den zumeist zwischen dem elften und 13. Jahrhundert entstandenen hebräisch geschriebenen Texten gerade für eine verbesserte Kenntnis der Beziehungen zwischen dem Byzantinischen Reich und Ägypten innewohnt; so unterschiedliche Thematiken wie Migrationsforschung, Wirtschaftsgeschichte, Einzelheiten des „daily life" oder auch sprachwissenschaftliche Probleme können vor dem Hintergrund der Textfunde neu und vertieft bearbeitet werden. F. R. TROMBLEY, *War, Society and Popular Religion in Byzantine Anatolia (6th–13th centuries)* (97–139), bietet einen interessanten kulturgeschichtlichen Überblick über die Geschicke Kleinasiens in mittelbyzantinischer Zeit und die Bedeutung der volkstümlichen religiösen

Vorstellungen für die innere Einheit der Region. P. MAGDALINO, *Paphlagonians in Byzantine High Society* (141–50), präsentiert im Anschluß daran Paphlagonien, die Küstenregion am Schwarzen Meer, ungeachtet ihres bereits in der Antike erworbenen negativen *Images* als ein bevorzugtes Herkunftsland für die Konstantinopolitaner Hofeunuchen, und ist bemüht, Erklärungen für dieses bemerkenswerte Phänomen zu finden. S. EFTHYMIADIS, *The Function of the Holy Man in Asia Minor in the Middle Byzantine Period* (151–61), bietet einen Querschnitt durch die griechischsprachige Vitenliteratur der mittelbyzantinischen Zeit und versucht in Folge der Vielzahl der zur Verfügung stehenden Schriftzeugnisse, Kleinasien selbst als einen „Heiligen Raum" darzustellen, dies freilich unseres Erachtens nach ohne eine hinreichende Auseinandersetzung mit anderen Großräumen, die dieser Titulatur teilhaftig geworden sind (Palästina!). Auch der Abriß von A. KIOUSOPOULOU, *Η Μικρά Ασία στα αγιολογικά κείμενα* (163–71), setzt sich mit einigen subjektiv ausgewählten hagiographischen Schriften auseinander, die in Kleinasien angesiedelt sind; besondere Bedeutung mißt die Autorin dabei der Lebensbeschreibung des heiligen Petros von Atroa bei. O. LAMPSIDES, *Ανατολικός Πόντος – Στρατηγικός χώρας* (173–77), listet einige Einzelheiten aus der Geschichte des Schwarzmeerraumes von der ausgehenden Antike bis in die Tage des Kaisers Johannes II. Komnenos (1118–43) auf, anschließend widmet sich P. BÁDENAS unter dem Titel *L'intégration des Turcs dans la société byzantine (XIe–XIIe siècles). Echecs d'un processus de coexistence* (179–88) einem interessanten soziologischen Problem, das in der wissenschaftlichen Forschung nur selten thematisiert wird. Hier scheint sich das Faktum zu ergeben, daß ungeachtet verschiedener Feindseligkeiten die Türken in der byzantinischen Gesellschaft des Hochmittelalters eine bessere Position innehatten als etwa die Lateiner. Die Ausführungen von V. TĂPKOVA-ZAIMOVA, *Turcs danubiens et Turcs d' Asie Mineure (problèmes de contacts dans le cadre de l' Empire byzantin)* (189–96), handeln unter anderem von den Protobulgaren, führen damit in einen interessanten Bereich der gerade von der lokalen Geschichtswissenschaft gerne behandelten bulgarischen Historie. Die inhaltsreiche und vortrefflich dokumentierte Schrift von F. EUANGELATOU-NOTARA, *Σεισμοί στην Μικρά Ασία (6ος–12ος αι.)* (197–214), die durch eine katalogartige Zusammenstellung der Naturkatastrophen abgerundet wird, gehört zu den herausragenden Beiträgen dieses Bandes; schon um ihretwillen werden künftige Forschungen zum Thema Kleinasien immer wieder auf die vorliegende Publikation zurückgreifen. S. LAMPAKIS als verantwortlicher Herausgeber untersucht im folgenden in einer gleichfalls sehr interessanten und recht informativen Arbeit *Οι Βυζαντινοί λόγιοι περί Μικράς Ασίας. Μερικές παρατηρήσεις* (215–23) die theoretische Kenntnis, die die Byzantiner dem überlieferten Textbestand nach über Kleinasien besessen haben, bemüht dabei Lexika ebenso wie Geschichtsschreiber und Geographen. Die autobiographische Forschungsgeschichte von S. VRYONIS, JR., *A Personal History of the History of the Battle of Mantzikert* (225–44), kann durchaus als Summe bisheriger wissenschaftlicher Bemühung um diese für Byzanz so verhängnisvolle Schlacht gewertet werden, die Analyse der griechischen wie der orientalischen Quellen ist ebenso mustergültig wie die Blicke auf die zur Verfügung stehende Sekundärliteratur. Der sich hier anschließende Beitrag von J. KODER, *Παρατηρήσεις στην οικιστική διάθρωση της κεντρικής Μικράς Ασίας μετά τον 6ο αιώνα. Μια προσέγγιση από την οπτική γωνία της „Θεωρίας των κεντρικών τόπων"* (245–65), ist einer Arbeitsmethode der Historischen Geographie gewidmet, der „Theorie der zentralen Orte", die in der Byzantinistik allgemein noch nicht häufig angewendet wird, aber ungeachtet dessen verschiedenste Phänome der Siedlungsgeographie vortrefflich zu erklären vermag. Die Mitarbeiter der Kommission für die *Tabula Imperii Byzantini* der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien, konnten im Rückgriff auf diesen Forschungsansatz in ihren Publikationen immer wieder interessante Resultate vorlegen.

K. BELKE kommt im folgenden in seiner inhaltsreichen und gut dokumentierten Studie *Von der Pflasterstraße zum Maultierpfad? Zum kleinasiatischen Wegenetz in mittelbyzantinischer Zeit* (267–84) zu dem Ergebnis, daß mit dem Ende der frühbyzantinischen Zeit die Verwendung von Wagen, die eine mehr oder weniger gut ausgebaute Straße voraussetzen, überwiegend zugunsten von auch auf schlechteren Wegen voranschreitenden Reit- und Tragtieren aufgegeben worden ist. Allein zu Militärzwecken wie auch in der Landwirtschaft (wo es keine weiteren Strecken zurückzulegen galt) waren die Wagen weiterhin im Einsatz, doch sind die entsprechenden Zeugnisse eher auf Europa denn auf den kleinasiatischen Raum konzentriert. A. AVRAMÉA, *Les côtes de l'Asie Mineure d'après un texte pisan de la seconde moitié du XIIe siècle* (285–302), kommt mit ihren Ausführungen auf die für die Historische Geographie so wichtige Quellengattung der Portulane zu sprechen und illustriert in anschaulicher Manier die Auswertung eines derartigen Textes samt den Informationen, die sich (teilweise ausschließlich) hier gewinnen lassen. C. S. LIGHTFOOT, *The Public and Domestic Architecture of a Thematic Capital: the Archaeological Evidence from Amorion* (303–20), bietet dann anhand eines Fallbeispiels einen Einblick in die bedeutenden Erkenntnisse, die auch die Archäologie zu siedlungs- und kulturgeschichtlichen Phänomenen im mittelbyzantinischen Kleinasien zu vermitteln vermag: das Leben, die Ansiedlungen *extra muros* werden naheliegenderweise in Zeiten größerer Unsicherheit zugunsten eines beengteren Daseins im Schutze von Mauern aufgegeben. Ein spezieller, an zahlreichen Plätzen in Lykien vorkommender Keramiktyp des späten 13. Jahrhunderts dient P. ARMSTRONG zur Grundlage ihrer *Nomadic Seljuks in „Byzantine" Lycia: New Evidence* betitelten Darlegungen (321–28); hier lassen sich Einzelheiten des seldschukischen Lebens erkennen, von den Wanderungsgewohnheiten bis zur Stärke der jeweiligen Stämme, damit letztlich wichtige Rückschlüsse auf das Zusammenspiel zwischen den Angehörigen des Turkvolkes und den vormaligen Herrschern dieser Region in Kleinasien ziehen. N. POULOU-PAPADEMETRIOU legt mit ihrer ausführlichen und reich dokumentierten, mit zahlreichen Photographien angereicherten Studie *Παλαιοχριστιανικά και Μεσοβυζαντινά αρχιτεκτονικά γλυπτά από την Αναία* (339–83) gleichfalls Zeugnis für die immense Wichtigkeit der Berücksichtigung archäologischer Ergebnisse bei allgemeingültigen historischen Aussagen ab. Im Anschluß bietet N. THIERRY, *Le provincialisme Cappadocien* (385–431), einen Überblick über die Geschichte einer interessanten Landschaft innerhalb des Byzantinischen Reiches, legt dabei einigen Wert auf die Religiosität und das spirituelle Denken in dieser von der Hauptstadt weit entfernten Provinzregion. Zentren der Frömmigkeit (Göreme) werden ebenso vorgestellt wie der dortige Klerus, aber auch Einzelheiten zum Leben der ansässigen Oberschicht geboten. Der abschließende Beitrag von P. M. KITROMILIDES, *Byzantine Twilight or Belated Enlightenment in Asia Minor?* (433–46), ist mit Recht als Schlußwort des Bandes zu werten, führt er doch die Geschicke des Großraumes und seiner Bedeutung, aber auch der literarischen Verarbeitung von Motiven aus der Region bis in die Moderne hinein fort. – Zusammenfassend läßt sich festhalten, daß hier ein gerade in seiner Vielschichtigkeit interessantes, wichtiges und gelungenes Werk seine Entstehung gefunden hat, das für die meisten Bearbeiter des mittelalterlichen Kleinasien infolge der durchwegs qualitätvollen Beiträge wertvolle Anregungen bieten dürfte. Allein, um nur ein Wort des Bedauerns zu äußern, ein (wenigstens) geographischer Index wäre für eine leichtere Benutzbarkeit des Buches von Vorteil gewesen.

Andreas Külzer

Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit. Erste Abteilung (641–867). Nach Vorarbeiten F. Winkelmanns erstellt von Ralph-Johannes Lilie, Claudia Ludwig, Thomas Pratsch, Ilse Rochow, unter Mitarbeit von W. Brandes, J. R. Martindale, B. Zielke, herausgegeben von der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften. 1. Band: Aaron (# 1) – Georgios (# 2182). Berlin–New York, Walter de Gruyter 1999. XI, 674 S. mit beiliegendem Abkürzungsverzeichnis 83 S. ISBN 3-11-015179-0. 2. Band: Georgios (# 2183) – Leon (# 4270). 3. Band: Leon (# 4271) – Placentius (# 6265). Berlin–New York, Walter de Gruyter 2000. 685, 687 S. ISBN 3-11-016672-0; 3-11-0166773-9.

Nachdem 1998 die Prolegomena zur Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit (im folgenden: PMBZ) erschienen sind, in denen die Herausgeber eine ausführliche Quellenübersicht nebst einer Darlegung der Gestaltungsprinzipien des Lexikons boten[1], liegen nunmehr die ersten drei Bände dieses groß angelegten Forschungsprojektes vor, das in zwei Abteilungen (erste Abteilung: 641–867; zweite Abteilung: 868–1025) die Aufbereitung des prosopographischen Materials des byzantinischen Reiches von der Mitte des 7. Jahrhunderts bis ins erste Viertel des 11. Jahrhunderts zum Ziel hat und somit zusammen mit der in London unter Leitung von J. R. Martindale entstehenden „Prosopography of the Byzantine Empire" (1025–1261) die Lücke zwischen den beiden nunmehr abgeschlossenen Vorgängerunternehmen, der „Prosopography of the Later Roman Empire" (PLRE) und dem „Prosopographischen Lexikon der Palaiologenzeit" (PLP), schließen möchte. Das Unternehmen, das sich als Fortführung der bis ins 19. Jahrhundert zurückreichenden Forschungstradition der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften im Bereich der Prosopographie versteht (vgl. Prolegomena S. 2), begann in den siebziger Jahren mit ersten Vorarbeiten von F. Winkelmann und wurde seit 1989 zielstrebig vorangetrieben. Von den für die erste Abteilung angekündigten 11.500 Einträgen aus über 500 ausgewerteten Quellen liegen zum jetzigen Zeitpunkt (November 2000) 6265 Nummern in drei Bänden vor. Dieser Bestand basiert auf einer Sammlung aller namentlich genannten und anonymen, dabei aber klar abgrenzbaren Personen oder Personengruppen in griechischsprachigen Quellen, egal, ob diese als Byzantiner zu bezeichnen sind oder nicht, wobei für erstere auch nichtgriechische Texte ausgewertet wurden. Gewisse Einschränkungen *in puncto* Quellen bestehen hinsichtlich des sigillographischen und epigraphischen Materials, was mit der unzureichenden Editionslage und den Datierungsproblemen dieser Quellengruppe begründet wird. In geographischer Hinsicht wurden in den nicht klar abzugrenzenden Randzonen des byzantinischen Reiches, also insbesondere in Italien und Ägypten, gewisse Abstriche gemacht.

Die Gestaltung der Lemmata wurde in der Weise arrangiert, daß nach einer Personenzeile, welche die in Lateinschrift transkribierte Namensform und, soweit belegt, ihre griechische Entsprechung nebst der jeweiligen Kennziffer angibt, bis zu sieben Abschnitte folgen, welche die verschiedenen Namensvarianten (N), Titel und Beruf der jeweiligen Person (T), ihren Lebenslauf (V), allenfalls belegte literarische Werke (W), die jeweils ausgewerteten Quellen (Q), die Sekundärliteratur (L) sowie die mit der jeweiligen Person verknüpften quellenkritischen Probleme samt Diskussion des Forschungsstandes (P) behandeln. In diesem Zusammenhang ist die hervorragende drucktechnische Gestaltung hervorzuheben, welche die Lemmata ausgesprochen übersichtlich und benutzerfreundlich präsentiert. Dazu tragen vor allem auch die im Quellenteil eingefügten Kurzbezeichnungen in Klammer und Halbfettdruck bei, mit denen die angeführten Belege deutlich Quellengattungen, Überlieferungsträgern und sprachlich-kulturellen Traditionen zugewiesen werden, so daß sich der Benutzer mit einem Blick über diese oft sehr komplexen Zusammenhänge informieren kann. Mit der äußeren Darbietung und Aufbereitung des Materials ist den Autoren sicherlich ein entscheidender Fortschritt gegenüber den älteren Prosopographien PLRE und PLP gelungen, und es ist zu hoffen, daß diese auch für künftige ähnlich orientierte Arbeiten richtungweisend bleibt.

[1] Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit. Erste Abteilung (641–867). Prolegomena. Nach Vorarbeiten F. Winkelmanns erstellt von Ralph-Johannes Lilie, Claudia Ludwig, Thomas Pratsch, Ilse Rochow u.a. Berlin–New York, Walter de Gruyter 1998.

Die beeindruckende Datenmenge, die dem Benützer mit PMBZ zur Verfügung gestellt und nach Maßgabe des vorgegebenen Rahmens kritisch kommentiert wird, stellt – hierüber dürfte wohl allgemeiner Konsens herrschen – für alle den behandelten Zeitraum betreffenden Bereiche sowohl der byzantinistischen Forschung als auch der mediävistischen und orientalistischen Nachbarwissenschaften ein überaus willkommenes und nützliches Hilfsmittel dar. Die zu erwartende CD-ROM Fassung von PMBZ wird eine noch bequemere und schnellere Erschließbarkeit der Daten ermöglichen, so daß dem an bestimmten Einzelkategorien interessierten Benützer das relevante Material sozusagen auf Knopfdruck zugänglich wird.

Im folgenden seien einige Bemerkungen zu einzelnen Lemmata angeführt, die darauf abzielen, Detailfragen aus dem Bereich der orientalischen (syrischen, arabischen) Quellen zu vertiefen.

Abasus (# 3), I 1: zu der angegebenen Variante „Axus" vgl. Michael Syr. IV 427, 20 Chabot (syrischer Text): die Buchstabenfolge '-k-sā legt eher die Lesung *Aḵsā* oder *Aḵasā* nahe, wobei möglicherweise ein Überlieferungsfehler mit Verwechslung von *bēṯ* und *kāp̄* im Syrischen (aufgrund der ähnlichen Buchstabenform durchaus möglich) zugrunde gelegt werden kann. Die Form „Axus" in Chabots Übersetzung (Michael Syr. II 436) ist jedenfalls durch den Buchstabenbestand nicht gerechtfertigt.

ʿAbdalmalik (# 18), I 6: Die Daten für den Friedensvertrag mit Kaiser Iustinianos II. (688 in PMBZ) schwanken zwischen 685 und 690, wobei aufgrund eines bei Agapios (497 Vasiliev) und Elias von Nisibis (148–149 Brooks) erwähnten Vertrages von 685 Juli 7 (wohl eine Art Vorvertrag) der Zeitraum 686–687 am wahrscheinlichsten ist. Vgl. dazu A. Kaplony, Konstantinopel und Damaskus. Gesandtschaften und Verträge zwischen Kaisern und Kalifen 639–750 (*Islamkundliche Untersuchungen* 208). Berlin 1996, 125–126.

Abdelale (# 28), I 10: mit Sicherheit ist die Namensform ʿAbdala ʿlā zugrunde zu legen.

Abdelamed (# 29), I 10: Da der Namensbestandteil ʿAbd („Diener von") in der Regel mit „Allāh" oder einem der 99 islamischen Gottesnamen (*al-asmā' al-ḥusnā*) kombiniert wird, ist statt des vorgeschlagenen „ʿAbdalaḥmad" besser ʿAbdalḥamīd zu rekonstruieren. Dies erklärt auch die Betonung der Endsilbe in der gräzisierten Form.

Abdelas (# 30) und Abdella (# 32), I 10–11: Beiden Namensformen ist ʿAbdallāh zugrunde zu legen.

Abdelaziz (# 31), I 11: korr. „ʿAbd al-ʿAzis" zu „ʿAbdalʿazīz".

Abdelulit (# 36), I 11: mit Sicherheit ist ʿAbdalwalīd zugrunde zu legen.

Abosobeos (# 49), I 14: der inschriftlich aus Umm ar-Raṣāṣ belegte Name erscheint mit dem Beiwort Rabu/Rabos; anstatt der vorgeschlagenen Interpretation als *Nomen gentile* ist wohl eher an das sehr gebräuchliche syrische Wort *rabbā* „groß, Herr, Lehrer, der Ältere" (wie gr. μέγας) zu denken, das hier in gräzisierter Form vorliegt.

Abu Abibas (# 67), I 18: Da es sich bei der Namensform um eine *kunya* (Abū Ḥabīb „Vater des Ḥabīb") handelt, ist der Name des „ohne Namen erwähnten" Sohnes natürlich Ḥabīb.

Abū l-Aᶜwar (# 71), I 20: In diesem Zusammenhang sei mit Nachdruck auf die hier leider nicht berücksichtigte Studie von C. P. Kyrris, Cyprus, Byzantium and the Arabs from the mid-7th to the early 8th century, in: Oriente e Occidente tra medievo ed età moderna. Studi in onore di Geo Pistarino, a cura di L. Balletto. Genua 1997, 625–674, verwiesen. Der zweite Angriff auf Zypern fand mit Sicherheit im Jahre 653 und nicht 650 statt (so al-Balāḏurī 153, 14–16 de Goeje: 32 A. H. = 652 August 12–653 August 1, die Angabe τῷ ἐπελθόντι χρόνῳ in der Inschrift von Soloi wird von Kyrris, a.O. 637, A. 34, überzeugend mit „in der darauffolgenden Zeit" [nicht: Jahr] interpretiert). Die von den Arabern auf diesem Feldzug eroberte Stadt ist trotz der Form *Lāpāṭūs* im *Chronicon ad a. 1234*, cap. CXXXII: I 272, ed. Chabot, eher mit Paphos als mit dem an der Nordküste Zyperns in der Provinz Keryneia gelegenen Lapithos zu identifizieren (Kyrris, a.O. 628). Bei der auf Zypern verstorbenen „Tochter des Abū l-Aᶜwar" handelt es sich natürlich um Umm Ḥarām bint Milḥān al-Anṣārīya, die Gattin des Prophetengefährten ᶜUbāda b. aṣ-Ṣāmit, die der Legende nach ihren Gatten auf der ersten Expedition nach Zypern begleitete und durch einen Sturz von ihrem Reittier zu Tode kam. *De thematibus* XV 19 spielt auf den muslimischen Kult um das Grab der Umm Ḥarām (*qabr al-mar'at aṣ-ṣāliḥā* „das Grab der rechtschaffenen Frau"; heute Sultan Hala Tekke an der Halyke bei Larnaka) an, bezeichnet die Frau aber irrtümlich als Tochter des Abubacharos. Die Gleichsetzung von Abubacharos mit Abū l-Aᶜwar verbietet sich schon aus lautlichen Gründen. Gemeint ist in *De thematibus* ganz offensichtlich der erste Kalif Abū Bakr (633–634), der fälschlich mit der ersten Expedition gegen Zypern in Zusammenhang gebracht wurde.

ᶜAlī ibn Yaḥyā al-Armanī (# 200), I 62: In den Jahren 856 und 860 ist er unter dem Kreis derjenigen Personen belegt, die auf muslimischer Seite mit der Durchführung der zwischen Kaiser Michael III. und dem Kalifen al-Mutawakkil vereinbarten Gefangenenaustausche betraut wurden (vgl. al-Masᶜūdī, at-Tanbīh wa-l-šišrāf 191 de Goeje). Als Amīr von Tarsos war er nach der arabischen Titulatur *ṣāḥib aṯ-ṯuġūr aš-Ša'mīya* („Herr der syrischen Grenzgebiete") und hatte somit neben den jährlichen Sommerfeldzügen eine wichtige Funktion in allen den Grenzverkehr mit Byzanz betreffenden Angelegenheiten. In derselben Stellung ist 872 sein Sohn Muḥammad b. ᶜAlī al-Armanī belegt (vgl. al-Masᶜūdī, at-Tanbīh wa-l-išrāf 191 de Goeje).

Anastasios II. (# 236), I 75–76, und Daniel (# 1218), I 393: Die Gesandtschaft des Kaisers an den Kalifen al-Walīd I. von 714 (so Theophanes und Nikephoros) sollte nicht mit der an den arabischen Heerführer Maslama b. ᶜAbdalmalik (bei Agapios) gleichgesetzt werden. Dies geht schon allein aus der unterschiedlichen Destination, vor allem aber auch aus der chronologischen Divergenz hervor, welche die Möglichkeit einer Verwechslung bei Agapios ausschließt: Die Gesandtschaft an Maslama setzt den Beginn des Aufstandes der Opsikianer voraus (Frühjahr 715), Kalif ist bereits Sulaymān (nicht mehr al-Walīd I.).

Basīl ār-Rūmī (# 830), I 276: korr. zu Basīl ar-Rūmī.

Abū 'l-Faḍl ar-Rabīaᶜ ibn Yūnus (# 1878), I 591: korr. zu Abū 'l-Faḍl ar-Rabīᶜa ibn Yūnus.

Fanaki (# 1879), I 591: überlieferte Namensform bei al-Masᶜūdī, Murūǧ aḏ-ḏahab XXX: II 335, 4 Barbier de Meynard: *Fanāq ar-Rūmī* („der Rhomäer").

Gregorios (# 2345), II 49: Der aus aṭ-Ṭabarī zu ersehende Zusammenhang zwischen dem Aufstand des Gregorios gegen Kaiser Konstans II. und den Tributforderungen der arabischen Invasoren unter ᶜAbdallāh b. Saᶜd b. Abī Sarḥ ist irreführend und keineswegs *communis opinio* der arabischen Überlieferung. Die Forderung von 300 *qinṭār* Gold wird in den Friedensverhandlungen mit den nordafrikanischen Würdenträgern nach dem Schlachtentod des Exarchen Gregorios gestellt (nur einer bei al-Balāḏurī [227 de Goeje], Ibn Aᶜṯam al-Kūfī [I 136–137 Abdulmuid] und aṭ-Ṭabarī [I 2818 de Goeje] überlieferten Nebenvariante zufolge ist Gregorios zu dem Zeitpunkt noch am Leben). Die Unruhen im afrikanischen Exarchat infolge von Steuerforderungen des Kaisers Konstans II. beziehen sich dagegen auf den Zeitraum 665–666. Dies geht vor allem aus der chronologischen Angabe bei Ibn ᶜIḏārī (I 17, 9–10 Colin – Lévi-Provençal: 45 A. H. = 665 März 24–666 März 12) und einer als unabhängigen Beleg zu wertenden Notiz im *Liber Pontificalis* (I 344, 1–4 Duchnese) hervor, wo von schweren Steuerbelastungen der Bewohner Kalabriens, Siziliens, Afrikas und Sardiniens die Rede ist.

Kyriakos (# 4195), II 642, und Petronas (# 5921), III 561: analog zu Abosobeos (# 49) sei auf einen wahrscheinlichen Zusammenhang zwischen den griechischen Formen Ρεββου, Ραββου und dem syrischen Wort *rabbā* verwiesen.

Kyros (# 4213), II 646–647: Die Person des Kyros, des Patriarchen von Alexandreia, ist weitgehend mit *al-Muqawqis* in der arabischen Historiographie zu identifizieren.

Alexander Beihammer

Paul Speck, Die Interpolationen in den Akten des Konzils von 787 und die *Libri Carolini (Poikila Byzantina* 16). Bonn, Habelt 1998. 268 S. ISBN 3-7749-2879-7.

Die in vier Büchern gehaltenen *Libri Carolini*, ursprünglich *Opus Caroli regis contra synodum*, sind in der Mediävistik heutzutage allgemein als die Antwort Karls des Großen auf die Beschlüsse des 2. Konzils von Nikaia im Jahre 787 n. Chr. anerkannt, einer Kirchenversammlung, mit der die seit 726 n. Chr. andauernde erste Phase des Ikonoklasmus ihr Ende gefunden hat und die Verehrung der christlichen Bildwerke (vorerst) wiederhergestellt wurde. Nach allgemeiner Forschungsmeinung wird in den *Libri Carolini* bereits der Führungsanspruch der Karolinger deutlich, die zielstrebige Hinarbeit Karls des Großen auf seine Kaiserkrönung im Jahre 800 n. Chr. (vgl. statt vieler A. Freemann, Libri Carolini, *LexMA* 5, München–Zürich 1991, 1953f.): so habe sich der Herrscher – auf der Grundlage einer fehlerhaften lateinischen Übersetzung des griechischen Textes – als Verteidiger des christlichen Glaubens gesehen und die durch den Konzilsbeschluß vorgesehene Bilderverehrung als eine götzenhafte Anbetung verstanden, die es zurückzuweisen gelte. Konsequenterweise stellten die fränkischen Hoftheologen auf seine Anregung hin eine Sammlung besonders problematischer Textsequenzen zusammen, das *Capitulare adversus synodum*, das im Jahre 792 n. Chr. an Papst Hadrian I. gesandt wurde, in der Hoffnung, daß der Papst die hier enthaltenen „Irrtümer" der Griechen korrigieren werde. Etwa gleichzeitig, auf jeden Fall aber noch geraume Zeit vor der Kaiserkrönung Karls, seien auch die *Libri Carolini* verfaßt worden, eventuell durch Theodulf, den späteren Bischof von Orléans. Wenn auch das päpstliche, das Konzil von 787 n. Chr. verteidigende Antwortschreiben auf das *Capitulare adversus synodum* eine Veröffentlichung der *Libri Carolini* verhindert habe, so wird hierin doch allgemein eine wichtige Manifestation karolingischen Machtverständnisses gesehen. – Die hier referierte Ansicht hat sich freilich erst nach einer mehrere Generationen währenden Echtheitsdebatte durchsetzen können, sie wurde innerhalb der Mediävistik erst allgemein akzeptiert, nachdem man vor etwa einhundertdreißig Jahren mit dem Vaticanus Latinus 7207 einen Überlieferungsträger der *Libri Carolini* entdeckt hatte, der – ungeachtet zahlreicher offenkundiger Veränderungen und Rasuren –

den „originalen Text" zu tradieren schien und mithin als ein Garant für die Originalität des Dokumentes gewertet wurde, dies maßgeblich bedingt vor dem Hintergrund zeitgeschichtlicher Geistesströmungen des 19. Jahrhunderts (vgl. Seite 8). P. Speck verfolgt nun mit vorliegendem Buch das Anliegen, diese scheinbar gesicherte Erkenntnis erneut in Frage zu stellen; er beabsichtigt, anhand zahlreicher Beispiele den Nachweis zu erbringen, daß sich in den *Libri Carolini* das Denken späterer Generationen denn das der Frankfurter Synode widerspiegelt, daß der Text schlicht und einfach später zu datieren ist – ein wissenschaftlicher Ansatz, den er im Verlauf seiner Ausführungen glaubhaft entwickeln und veranschaulichen kann, und dies, obgleich sein Umgang mit Belegen der schon aus anderen Arbeiten bekannte, mitunter sehr sorglos anmutende ist (etwa 15f., 28 Anm. 6, 31 Anm. 14 oder 169 Anm. 444). Ausgangspunkt seiner Überlegung war die Existenz zahlreicher Interpolationen in den griechischen Konzilsakten von 787, Erweiterungen des ursprünglichen Textes, die sich aus einer nachträglichen Beschäftigung und Auseinandersetzung mit den Dokumenten in Byzanz ergeben haben. Diese Ausgestaltung des Textes, die wohl teilweise aus der Notwendigkeit resultierte, den durch den zerfallenden ursprünglichen Beschreibstoff Papyrus eingetretenen Textverlust mittels einer Abschrift (samt Ergänzungen verlorener Passagen gemäß dem theologischen Verständnis der Zeit) wiederherzustellen, wird nach 843 datiert, in die Zeit nach jener Synode zu Konstantinopel, die den Bilderkult endgültig restituierte, ja vielleicht sogar noch später in die Jahre um 869/70 (15, 258). Wenn nun der Text der *Libri Carolini* zwecks Widerlegung den interpolierten Text der Konzilsakten von 787 referiert, so ergibt sich daraus zwangsläufig eine Umdatierung der lateinischen Quellen: das Ziel muß also sein, diese Interpolationen im lateinischen Text nachzuweisen, ein Unterfangen, dem der nach der in gewohnter Manier maßgeblich aus eigenem Schrifttum zusammengesetzten Bibliographie (19–26) dargebotene Teil I des Buches, „Die *Libri Carolini*" (27–137), gewidmet ist. Es kann an dieser Stelle nicht der Ort sein, die vielfältigen, teilweise sehr scharfsinnigen Einzelbeobachtungen wiederzugeben, doch soll nachdrücklich unterstrichen werden, daß – wenn auch nicht jede Beobachtung einen zwingenden Charakter besitzt – die Gesamtheit und Vielzahl der beanstandeten Stellen beeindruckend und kaum zu widerlegen ist, daß sich viele offenkundige Probleme durch eine Umdatierung leicht würden lösen lassen. So vermag man etwa die Passagen um den Ausgang des Heiligen Geistes (72f.), die Geschichte des Theodoros Ailiotes über den Mönch, den Dämon und die Bilderverehrung (98–105) oder auch die Erzählung um das Abgarbild, oder besser, den Abgarbrief (118–25) kaum aus dem achten Jahrhundert heraus zu erklären. Diese enthalten vielmehr, auch für Zweifler erkennbar, eindeutig Gedanken späterer Generationen. – Aus gleicher Motivation heraus wird dann in einem zweiten Teil des Buches, „II. Die Korrespondenz vor dem Konzil", das erhaltene Schrifttum zwischen Rom, Konstantinopel und den Patriarchen des Ostens vor dem Konzil untersucht (II. I Die Briefe an Papst Hadrian, 139–59; II. II Die Antworten von Papst Hadrian, 160–230; II. III Der Briefwechsel mit dem Osten, 231–56), eine Analyse, die wiederum den Nachweis zahlreicher Unklarheiten und Unstimmigkeiten sowie einiger für das achte Jahrhundert unwahrscheinlich anmutender Gedanken gestattet. Mit einer „Und weiter?" betitelten Zusammenfassung (257–60) und einem kurzen Index (261–68) sowie einem Nachtrag (268) klingt die Darstellung aus, eine Abhandlung, die den Leser durchaus zu fesseln vermag. – Die gelegentlich in die Untersuchung einfließenden Aussagen zum byzantinischen Judentum (etwa 56f., 95f., 191–93 u.ö.) sollen hier freilich nicht weiter kommentiert werden, ist doch mittlerweile offenkundig, daß P. Speck und der Unterzeichnende diesbezüglich unterschiedliche Standpunkte vertreten (vgl. unsere Besprechung *BZ* 91, 1998, 583–86, zu P. Speck, Varia VI. Beiträge zum Thema Byzantinische Feindseligkeit gegen die Juden im frühen siebten Jahrhundert nebst einer Untersuchung zu Anastasios dem Perser. *Poikila Byzantina* 15, Bonn 1997, sowie in unmittelbarer Vergeltung darauf die gehässige und weit über ihr Ziel hinausschießende Rezension des Berliner Professors a.D. in *JÖB* 50 [2000], 340–46, auf unsere Abhandlung Disputationes graecae contra Iudaeos. *Byzantinisches Archiv* 18, Stuttgart–Leipzig 1999, eine Besprechung, die das eigentliche Anliegen des Buches außer acht läßt – oder gar überhaupt nicht verstanden hat[?] – und allenfalls als ein in dieser Form selten zu findender Ausdruck gekränkter Eitelkeit ob eines berechtigten methodischen Einwandes zu werten ist). Es verdient an dieser Stelle lediglich hervorgehoben zu werden, daß, wenngleich die Aussagen des Verfassers zum byzantinischen Judentum und den antijüdischen Schriften des griechischen Mittelalters im allgemeinen aufgrund der hauptsächlichen Konzentration auf das siebte und achte Jahrhundert, also auf einen für eine gelungene Analyse zu eng gewählten zeitlichen Ansatz, vor allem aber aufgrund der Fehleinschätzung des Charakters der betreffenden literarischen Erzeugnisse – der Verkennung des hier zum Ausdruck gebrachten *theologischen* Anliegens, das keine konkreten politischen Gegebenheiten zur Entstehung benötigt – nur mit einer gewissen Vorsicht heranzuziehen sind, seinen Darlegungen zu den *Libri Carolini* doch mehr Vertrauen entgegengebracht werden darf. Die sich stets ähnelnde Vorgehensweise P. Specks, der Versuch, in dem untersuchten Textmaterial Interpolationen aufzuspüren, um dergestalt den Einfluß späterer Jahrhunderte zu postulieren, brachte in dem einen Fall Ergebnisse, die nicht unbedingt einen jeden zu überzeugen vermögen, in dem anderen, hier anzuzeigenden Zusammenhang aber Resultate, die erstaunen und ernstzunehmen sind: die Datierung der *Libri Carolini* ist mit dem vorliegenden Werk ins Wanken geraten, die Mediävistik tut nun gut daran, so sie doch an der Echtheit der Quelle festhalten möchte, neue und beweiskräftige(re) Argumente zu liefern. Der alleinige Hinweis auf den Vaticanus Latinus 7207 als sicher datierten Überlieferungsträger erscheint uns jedenfalls aufgrund der in ihm begegnenden Rasuren etc. als zu dürftig, um weiterhin an die Historizität dieses für die Geistesgeschichte des frühen westlichen Mittelalters angeblich doch so wichtigen Dokumentes glauben zu können und in den Franken nach wie vor hartnäckige Anhänger ikonoklastischer Ideen und Wertvorstellungen zu sehen.

Andreas Külzer

Stephanos Efthymiadis, The Life of the Patriarch Tarasios by Ignatios the Deacon (*BHG* 1698). Introduction, text, translation and commentary (*Birmingham Byzantine and Ottoman Monographs* 4). Aldershot, Ashgate-Variorum 1998. XXIV, 309 S. m. 3 Taf. ISBN 0-86078-681-1.

Stephanos Efthymiadis ediert zum ersten Mal aufgrund eines vollständigen Handschriftenbefundes die Vita Tarasii (Patriarch von Konstantinopel 784–806), die von Ignatios „später als 843" (S. 49) verfaßt wurde. Die erste der beiden Einleitungen behandelt den „historischen Kontext": E. stellt zunächst Indizien zusammen, die – wie er vermutet – auf ein hagiographisches „sub-genre" hinweisen, nämlich die Patriarchenviten des 9. und 10. Jahrhunderts. Da er das Thema (S. 3–6) sehr kurz behandelt, wünscht man sich eine vertiefte Behandlung an anderer Stelle, wobei sich herausstellen könnte, daß es zwar eine Gruppenzusammengehörigkeit gibt, die aber durch nichtliterarische Bindeglieder (etwa: kirchenpolitische oder historische, in Zusammenhang mit der Bewältigung des Ikonoklasmus) zusammengehalten wird. Anschließend erstellt E. einen biographischen Überblick, der auch die Familiengeschichte, das Nachleben und Informationen über den Diakon Ignatios einschließt, und beantwortet die Frage nach dem Zweck der Abfassung der Vita

eher positiv, „at securing the good fame of both its hero and its author, rather than a work of anti-Studite polemic“ (S. 50).

Die anschließende philologische Einleitung stellt die Handschriften (im wesentlichen Menologien des Februar) vor, wobei die Gliederung E.s nicht ganz klar wird (Unter „a. direkte Tradition“ werden zunächst drei Volltexte in POC, dann drei verkürzte Versionen in SLM, dann der Volltext W mit seinen Kopien GVB aufgelistet, unter „b. fragmentarische und verkürzte Tradition“ folgen verschiedene Fragmente). In einer „Transmission of the Text“ von Paul Maas'scher Kürze (Stemma: S. 64) legt E. dar, daß er die Textkonstitution im wesentlichen auf den Paris. 1452 (10. Jh.) stützt. Dies scheint mir zutreffend, wobei ein Teil der von E. ermittelten Trennfehler (7.8, 9.3, 28.1, 30.4, 48.39, 49.7) darauf schließen läßt, daß der „copyist“ (S. 62) in Wirklichkeit nach Diktat schrieb, daß es sich also in diesen Fällen um Diktier- bzw. Hörfehler handelt; im Fall von 30.4 scheint zudem denkbar, daß der Diktierende irrtümlich καὶ wiederholend καὶ τοῦ καὶ νέου sagte, woraus der Schreiber korrigierend καὶ τοῦ γενναίου machte (auffallend auch, daß LM ein zusätzliches καὶ vor ἐπισήμῳ haben). Die Präsentation des griechischen Textes scheint mir zuverlässig und auch hinsichtlich der *loci paralleli* gut dokumentiert zu sein[1].

Auf die von mir nicht zu bewertende Übersetzung folgt der Kommentar (S. 207–247), das (diplomatisch edierte) Textfragment zur Gello aus dem Athener Codex 2492 und die Bibliographie (S. 251–264). Reichhaltige Indizes[2] beschließen die insgesamt gut gelungene und zuverlässige Edition eines in vieler Hinsicht wichtigen Textes.

Johannes Koder

[1] Zwei Bemerkungen: 58.1 Die Schreibung Δαυΐδ ist ungewöhnlich. – 58.26 Bei συνετύθη drängt sich ein Hinweis auf I Kor. 5.7 (ἐτύθη) auf. Im übrigen scheint συνετύθη in TLG nicht auf.

[2] S. 308b, s.v. Theodore the Studite: 55 and n. 9 (nicht 201).

Byzantine Court Culture from 829 to 1204, edited by Henry Maguire. Dumbarton Oaks Research Library and Collection. Washington, D. C. Distributed by Harvard University Press. 1997. 264 S. + 17 Abb. ISBN 0-88402-242-0.

Im April 1994 fand in Dumbarton Oaks ein Symposion zum Thema Höfische Kultur in Byzanz statt, das sich selbst in der Nachfolge eines 1950 in denselben Räumlichkeiten abgehaltenen Treffens namhafter Wissenschaftler mit dem Titel „The Emperor and the Palace“ sah. Die gewählte zeitliche Eingrenzung auf die Jahre 829–1204 umfaßt die Blüte des byzantinischen Hoflebens, von der Regierung Kaiser Theophilos', der die Bautätigkeit im Palast wiederbelebte, bis zur Zerstörung des Hofes im Zuge des Vierten Kreuzzuges. Für den vorliegenden Band wurden die Vorträge dieser Veranstaltung zu Artikeln umgearbeitet.

George P. Majeska, The Emperor in His Church: Imperial Ritual in the Church of St. Sophia (S. 1–12), untersucht ausgehend von der Krönungszeremonie, den Herrenfesten und der Karsamstagsliturgie die Rolle des Kaisers in der Kirche und gelangt zum Schluß, daß dieser sowohl Priester als auch Kongregant war, wobei diese Undurchsichtigkeit durchaus beabsichtigt war (vgl. dazu jetzt auch G. Dagron, Empereur et prêtre. Étude sur le „césaropapisme“ byzantin. Paris 1996, bes. 148–154). Elisabeth Piltz, Middle Byzantine Court Costume (S. 39–52), widmet sich der Bedeutung verschiedener Kleidungsstücke am

Hof. Am anschaulichsten vermittelt einen Eindruck vom Hofleben, und insbesondere was das in diesen beiden Artikeln behandelte zeremonielle Geschehen betrifft, *De Ceremoniis*. Durch den normativen Charakter des Werkes wird die das Geschehen beherrschende Ordnung besonders deutlich. Eine neue Edition dieses grundlegenden Werkes wird derzeit von einem Team hervorragender Forscher in Paris vorbereitet; ein Specimen ist im jüngsten Band der *Travaux et Mémoires* 13 (2000) erschienen. Eine gewisse Vorstellung von der aufwendigen Organisation auch des byzantinischen Hofes erhält man durch einen Besuch im k. u. k. Mobiliendepot in Wien, das Vergleiche zu ähnlichen Einrichtungen in Byzanz durchaus zuläßt.

A. R. Littlewood, Gardens of the Palaces (S. 13–38), behandelt die besonders im Kontext orientalischer Hofhaltung prestigeträchtige Einrichtung des Palastgartens (siehe dazu auch H. Maguire, Imperial gardens and the rhetoric of renewal, in: P. Magdalino [ed.], New Constantines. The Rythm od Imperial Renewal in Byzantium, 4th–13th Centuries. Cambridge 1994, 181–198).

Ioli Kalavrezou, Helping Hands for the Empire: Imperial Ceremonies and the Cult of Relics at the Byzantine Court (S. 53–80), interpretiert die Anhäufung zahlloser (mehr als 3600) Reliquien in Konstantinopel als den Versuch, den Mangel an Prestige aufgrund der relativen Geschichtslosigkeit der Stadt im Vergleich zu Rom, Antiocheia, Alexandreia und Jerusalem – gerade, was das Heilige betrifft – wettzumachen. Eine ähnliche Funktion hatten angesehene Ikonen, wie Annemarie Weyl Carr, Court Culture and Cult Icons in Middle Byzantine Constantinople (S. 81–100), ausführt. William Tronzo, Byzantine Court Culture from the Point of View of Norman Sicily: The Case of the Cappella Palatina in Palermo (S. 101–114), sucht den Widerhall des byzantinischen Hofes im normannischen Sizilien. Oleg Grabar, The Shared Culture of Objects (S. 115–131), untersucht die Geschenkkultur, der der byzantinische Hof im diplomatischen Verkehr mit muslimischen Herrschern folgte.

Nach einer vielversprechenden Einleitung zu Publikum und Verfasser von Panegyriken beschränkt sich George T. Dennis, Imperial Panegyric: Rhetoric and Reality (S. 131–140) auf eine Darstellung der in den Panegyriken enthaltenen historischen Informationen. Die Frage nach der Aufrichtigkeit dieser Texte scheint mir verfehlt. Angesichts des öffentlichen Charakters der Darbietungen der Texte dürften bei der Gestaltung des Inhalts die Dichter nicht unumschränkt frei gewesen, sondern bestimmten Vorgaben gefolgt sein, die ihnen zwar einen gewissen Spielraum, was das „wie“ betrifft, ließen, kaum jedoch bezüglich des „was“.

Anhand zweier Hofdichter arbeitet Paul Magdalino, In Search of the Byzantine Courtier: Leo Choirosphaktes and Constantine Manasses (S. 141–166), das Profil dieser besonderen Spezies des Höflings heraus. Im Falle des Choirosphaktes (Ende 9./Anfang 10. Jh.) steht im Mittelpunkt der Untersuchung das bisher unedierte Gedicht „Theologie in tausend Versen“ (χιλιόστιχος θεολογία, ausgedehnte Auszüge in den Fußnoten; eine kritische Editon des Textes bereitet I. Vassis vor). Daneben analysiert Magdalino die Ekphrasis des Himmelsmosaiks im Bad, das Choirosphaktes, ebenso wie Manasses (2. Hälfte 12. Jh.) die Ekphrasis der Ge, astrologisch allegorisch interpretiert, wobei Choirosphaktes die Ordnung der Gestirne auf die der Menschen mit dem Kaiser an ihrer Spitze überträgt. Gerade die Betonung der Astrologie ist charakteristisch für die ausschließliche Orientierung der Schriftsteller allein nach dem Kaiser. Magdalino stellt darüber hinaus den westlichen Begriff des Höflings dem byzantinischen αὐλικός gegenüber und erkennt viele gemeinsame grundlegende Charakteristika beider Hofkulturen wie den ausgeprägten Sinn für Hierarchie, Rangfolge und Nähe zum Herrscher, den Komplex Gefolgschaft, Dienst und Lohn, die Kultivierung von Luxus, Exotik, Genuß und Spiel. E. Luttwark weist in der ausführ-

lichen Rezension des vorliegenden Bandes (Edward N. LUTTWARK, Byzantium's heyday. *The Times Literary Supplement*, Nr. 4968 vom 19. Juni 1998, S. 3–5) auf den wesentlichen Unterschied hin, daß es sich beim westlichen Höfling in der Regel um einen unabhängigen Lokalherrscher mit eigener Hausmacht handelte.

Ebenso wie Magdalino versuchen Alexander P. KAZHDAN und Michael McCORMICK, The Social World of the Byzantine Court (S. 167–198), den byzantinischen Begriff des Höfischen (sie wählen dafür παλάτιον), der kaum mit seinem westlichen Pendant zu vergleichen ist, und insbesondere den des Höflings genauer zu umreißen. Verbunden ist diese Frage weiters mit der Herausbildung einer Aristokratie und der Familiennamen seit dem 10./11. Jahrhundert. In den vier Jahrhunderten, denen der vorliegende Band gewidmet ist, dürfte die Zahl der Höflinge zwischen 1000 und 2000 betragen haben. Der Hof der Frauen war von dem der Männer strikt getrennt – neben der bedeutenden Stellung der Eunuchen eines der Charakteristika des byzantinischen Hofes, das unter den Komnenen zumindest verschwimmt. Das öffentliche Schauspiel der Ent- bzw. Belohnung von Höflingen (S. 188) dürfte den latent stets vorhandenen Neid immer wieder angestachelt haben, dem beide im vorhergehenden Kapitel genannten Hofdichter zum Opfer gefallen zu sein beklagen (S. 146). Geldgeschenke anläßlich der Beförderung in eine höhere Würde wurden hierarchisch und proportionell nach unten weitergegeben. Durch diese stufenweise Ausschüttung von Geld macht der Kaiser seine Höflinge buchstäblich reich (πλουτοποιός). Unter den Komnenen änderten sich die Natur und die Richtung des Geldflusses, indem der Kaiser Gelder aus öffentlichen Mitteln an seine Verwandten verteilte, welche diese in ausgedehntem Grundbesitz anlegten. Wie die Biographien etwa des Slawenapostels Konstantinos/Kyrillos, des Theophanes Homologetes, des Symeon Neos Theologos oder Kaiser Michaels IV. (S. 190–193) zeigen, erreichte man Zugang zu den Höflingen und somit indirekt zum Kaiser über persönlichen Kontakt mit bereits integrierten Mitgliedern des Hofes oder deren Familie/Klan, wobei die Begriffe „Haushalt" und „persönlicher Dienst" eine besondere Rolle spielen. Der Große Palast wirkte mit seiner Ansammlung von antiken Kunstwerken, die den Höflingen öffentlich zur Schau gestellt wurden, wie ein Damm gegen den verändernden Fluß der Zeit; diese Funktion ging mit der Übersiedlung des Hofes der Komnenen in den Blachernen-Palast verloren. Das Hofzeremoniell diente dem Kaiser als Werkzeug zur sozialen und politischen Kontrolle einer ehrgeizigen, sich verändernden herrschenden Klasse. Der Alltag des Höflings war von der ständigen Verfügbarkeit geprägt; der Kaiser konnte ihn unerwartet und kurzfristig zu sich berufen, was das Gefühl einer totalen Abhängigkeit verstärkte. Die Ungewißheit, ob die Versammlung der eigenen Auszeichnung oder der eines Rivalen galt, tat das Ihre. Bei der Kodifizierung der Rangfolge spielten die Eunuchen eine besondere Rolle (S. 196). Rangfolge, und das Zeremoniell, in das diese eingebettet war, gaben dem byzantinischen Hof, dessen Zusammensetzung fließend war, Struktur und Stabilität.

Nicolas OIKONOMIDES, Title and Income at the Byzantine Court (S. 199–216), erhellt die verzweigten Wege des Geldflusses vom Staatsschatz zu den Staatsbediensteten und die Veränderungen in diesem System. Hoftitel konnten unter den Makedonen-Kaisern gekauft werden. Mit dem Erwerb war vor allem gesellschaftliches Ansehen verbunden, aber auch eine jährliche Entlohnung, die in etwa 2,5 bis 3,5% der „eingezahlten Summe" entsprach, was weit unter dem üblichen Zinssatz von 6% lag. Das Roga-System ebenso wie zusätzliche bzw. alternative Entlohnung mit Seidenstoffen verschwanden unter Alexios I. Während unter der makedonischen Dynastie die Entlohnung so gut wie des gesamten Staatsapparates zentral über den Kaiser erfolgte, wobei die höchsten Beamten von ihm persönlich in festgeschriebenen Zeremonien zu bestimmten Zeiten ihre Bezüge erhielten, wurden unter den Komnenen einige Bereiche ausgeklammert, indem der Umweg über die Zentrale

ausfiel und Steuereinnahmen direkt an die Staatsbediensteten gingen. Dies machte die Wirtschaft flexibler, indem Geld, das sonst über lange Zeit zentral gebunden war, dem Markt frei zur Verfügung stand. Andererseits fielen so der persönliche Charakter der Entlohnung und die persönliche Bindung zum Kaiser weg.

Das Verhältnis von (Kunst)handwerk und kaiserlicher Macht beleuchtet in einem einfühlsamen Artikel James TRILLING, Daedalus and the Nightingale: Art and Technology in the Myth of the Byzantine Court (S. 217–230). Die Byzantiner hatten eine naturalistische Kunstauffassung und waren bestrebt, die Schönheit der Natur zur Geltung kommen zu lassen. Der im Andersen-Märchen von der Nachtigall zum Ausdruck kommende Gegensatz zwischen Natur und Technik ist dem byzantinischen Kunstempfinden fremd; technische Meisterwerke wie Salomons Thron und andere ahmten die Natur nach und verherrlichten sie gleichzeitig. In der bereits erwähnten Ekphrasis des kaiserlichen Bades des Leon Choirosphaktes wird der Basileus mit Daedalus verglichen; die rhetorisch dichte Beschreibung läßt den Schluß auf einige im Bad vorhandene *automata* zu. Beeindruckt- und Eingeschüchtertsein gingen in einander über beim Anblick der undurchschaubaren Maschinen, die den Kaiser vor seinen Untertanen noch mehr erhöhten. Catherine JOLIVET-LÉVY, Présence et figures du souverain à Sainte-Sophie de Constantinople et à l'église de la Sainte-Croix d'Aghtamar (S. 231–246), geht der Frage nach, wie Kaiser und Könige porträtiert wurden, und nimmt dazu den Vergleich mit den Abbildungen der bekannten armenischen Kirche vor. Henry MAGUIRE, The Heavenly Court (S. 247–258), stellt in seinem abschließenden Beitrag die gegenseitige Durchdringung der Vorstellungen von himmlischem und kaiserlichem/weltlichem Hof gegenüber. Einerseits werden dem Kaiser engelhafte Attribute und Eigenschaften (wie z.B. Flügel) beigegeben, und er tritt an der den Erzengeln korrespondierenden Stelle auf. Auf der anderen Seite erscheinen die Erzengel in bildlichen Darstellungen mit dem kaiserlichen Loros bekleidet, jedoch nur, wenn sie in bestimmten Funktionen auftreten.

Der aufschlußreiche Band, dessen reichhaltiger Inhalt durch einen Index auch Eklektikern leicht zugänglich ist, wird auch in seiner äußeren Erscheinung dem prächtigen Thema in jeder Hinsicht gerecht.

Martin Hinterberger

The Letter of the Three Patriarchs to Emperor Theophilos and Related Texts, edited by J. A. MUNITIZ, J. CHRYSOSTOMIDES, E. HARVALIA-CROOK, Ch. DENDRINOS. Camberley, Porphyrogenitus 1997. XCVI, 295 S., 9 Taf. ISBN 1-871328-12-8.

Im sogenannten Brief der Drei Patriarchen an Kaiser Theophilos wenden sich die Patriarchen von Alexandreia, Antiocheia und Jerusalem an den byzantinischen Kaiser, um ihn von der Richtigkeit der Ikonenverehrung zu überzeugen. Dazu führen die Verfasser die Grundlagen des christlichen Glaubens, mit Abbildungen (insbesondere der Gottesmutter) in Verbindung stehende Wunder sowie die fromme Verehrung der Ikonen seitens angesehener Vorgänger des Theophilos auf dem Kaiserthron an. Obwohl die handschriftliche Überlieferung, die im vorliegenden Band von J. A. MUNITIZ dargelegt wird (LXXIX–XCV), mit dem in das späte 9. Jahrhundert datierten *Patmiacus* 48 bereits etwa 40 Jahre nach der angeblichen Abfassung des Briefes (836) einsetzt, ist die Authentizität des Briefes in mancher Hinsicht fragwürdig. Zum einen stellten die dogmatischen Auseinandersetzungen für und wider die Ikonenverehrung einen fruchtbaren Boden für allerlei (Ver)fälschungen dar; zum anderen birgt der Brief selbst einiges an sich verdächtiges Material. Dieser

dornigen Echtheitsfrage ist J. CHRYSOSTOMIDES' Beitrag (XVII–XXXVIII) gewidmet. Abgesehen von den im (sicherlich sekundären) Titel angeführten Informationen betreffend die unter Leitung der drei Patriarchen in Anwesenheit einer unglaubhaft großen Zahl an Bischöfen, Äbten und Mönchen abgehaltenen Synode sind es vor allem die Aussagen zur äußeren Erscheinung Christi sowie die Legende über das Abgar-Bildnis (der Abdruck der Gesichtszüge Christi auf einem Tuch, welches König Abgar von Edessa übersandt wurde), die Chrysostomides näher untersucht (die ikonographischen Probleme des Textes untersucht Ch. WALTER LI–LXXVIII). Im Mittelpunkt der Erörterungen steht hierbei die Frage, seit wann diese Ansichten zur offiziellen Lehrmeinung der orthodoxen Kirche gehörten. In beiden Fällen gelangt die Autorin zum Schluß, daß es sich zwar um Gedankengut handelte, das von der ikonophilen Partei in der Diskussion verwendet wurde, aber wohl erst zu einem späteren Zeitpunkt (etwa zur Bekämpfung der ikonoklastischen Reaktion im letzten Drittel des 9. Jahrhunderts) auch von der offiziellen Kirche sanktioniert wurde. Lediglich der Anfangsteil des Briefes, in dem sich die Argumentation auf die apostolische und patristische Tradition stützt, sowie der Schluß seien original. Chrysostomides weist eindringlich auf die Bedeutung kritischer Editionen angesichts der komplizierten Überlieferungslage (aufgrund von Interpolationen) hin. In diesem Sinne hätte man in der Edition des Briefes die von den Autoren als authentisch erachteten Partien im Druckbild vom übrigen (interpolierten) Text abheben können. Nicht jedermann mag Paul Specks Version des Entstehungshergangs des Briefes an Kaiser Theophilos (Verbindung eines Briefregisters und einer Notiz über eine Bildersynode mit einer verstümmelten anonymen Mahnrede an den Kaiser sowie verschiedene Kopierstadien, vgl. P. SPECK, Ich bin's nicht, Kaiser Konstantin ist es gewesen. *Poikila Byzantina* 10, Bonn 1990, 449–534) Glauben schenken, jedoch hätte man insbesondere hinsichtlich der Authentizitätsfrage eine Auseinandersetzung mit Specks Analyse im Rahmen dieses Bandes erwartet.

Der Brief der drei Patriarchen wurde bereits drei Jahre vor Erscheinen von „The Letter of the Three Patriarchs" von H. GAUER, Texte zum byzantinischen Bilderstreit. Der Synodalbrief der drei Patriarchen des Ostens von 836 und seine Verwandlung in sieben Jahrhunderten. Frankfurt a. M. 1994, ediert (Gauers Ergebnisse konnten dennoch von den Herausgebern nicht berücksichtigt werden). Gauer stellt die These auf (Seite LXXVIIff.), daß der „Brief von 836" im Jerusalemer Sabas-Kloster im Stil des Johannes von Damaskus verfaßt wurde und diese Auftragsarbeit von den zu einer Synode zusammengetroffenen Patriarchen als Synodalbrief verabschiedet wurde. Gegen Ende des neunten oder Anfang des zehnten Jahrhunderts habe ein unbekannter Autor die *Epistula synodica* gestaltet, indem er den Synodalbrief von 836 mit Bibelzitaten, theologischen Ausarbeitungen, mit historischen Ereignissen und vor allem mit weiteren Legenden aufbereitete. In einem dritten Stadium, möglicherweise im 12. Jh., sei die *Epistula ad Theophilum* aus Kompilierung der obengenannten beiden Texte sowie weiterer Texte entstanden. Im 15. Jh. sei es zu einer letzten Neufassung in Form des Codex Athous Iviron gr. 381 gekommen. Ebenso differiert die Beurteilung der Handschriften und ihrer Abhängigkeiten untereinander. Gauer geht davon aus, daß der Tirana-Kodex (T) Teile des ursprünglichen Briefes von 836 enthält und die Grundlage für den Kodex *Patmiacus* darstellte, während Munitiz in T bereits einen Versuch sieht, den Brief der drei Patriarchen umzuschreiben (zu einer eingehenden Gegenüberstellung der beiden Editionen siehe GAUERS Rezension des vorliegenden Bandes in *BZ* 92 [1999] 146–150). Auf die Textkonstituierung haben sich die unterschiedlichen Vorstellungen der Textgeschichte kaum ausgewirkt. Beide Editionen gehen von denselben Handschriften aus und gelangen zu ungefähr derselben Unterteilung des Textes in Abschnitte, die sich stilistisch und inhaltlich deutlich voneinander abheben.

Sowohl Munitiz in seiner allgemeinen Einleitung als auch Chrysostomides unterteilen den Brief in jeweils vier Abschnitte. Chrysostomides trennt den von ihr als original betrachteten Abschnitt I (*Salutatio* bis 6.a, 8.a–f und 14 bis 15) von II (6.b bis 7.e; Zeugen für Christi äußere Erscheinung), III (7.1–14; die Ikonenwunder) und IV (8.f bis 13.d; direkter Angriff gegen Ikonoklasten unter Anführung von Bestrafungswundern). In etwa entspricht dem Munitiz' Aufgliederung in I. 1–6, II. 7, III. 8–13 und IV. 14–15.

Dagegen gelangt Eirene HARVALIA-CROOK in ihrer überaus interessanten sprachlichen Analyse des Briefes (S. XXXIX–LI) zu einer Dreiteilung des Briefes in die Abschnitte I (*Salutatio* bis Kap. 4 sowie 14–15), II (5–7d sowie 8–13) und III (7.1.a–7.15) – diese unterschiedlichen Ergebnisse der drei Autoren hätten aneinander angepaßt oder zumindest diskutiert werden können. Harvalia-Crook legt die sprachlichen Merkmale dieser drei verschiedenen Texttypen dar und vergleicht sie anschließend miteinander. Harvalia-Crooks Beobachtungen sind weitgehend richtig. Ich halte es jedoch für verfehlt, bei der Beschreibung sprachlicher Charakteristika eines byzantinischen Textes diese an der Richtschnur der attischen Grammatik herauszuarbeiten; die Verwendung von „it replaces the participle", „is used instead", „is used in his correct Attic form", „not always correct use of prepositions", „totally wrong grammar" wird dem Text nicht gerecht. Man könnte den Eindruck bekommen, daß der Brief völlig unverständlich ist (auch Chrysostomides meint, daß Kapitel 7, die Wundergeschichten, „borders at times on the illiterate", was ich für ein grobes Fehlurteil halte). Was sprachlich „falsch" ist („glaring errors", „blatant errors" XLIVf.), ist zumeist sehr relativ. Die Formen ἐκ τῶν ἀνέκαθεν (33, 5) und ἡττότερον (67, 8) als falsch zu bezeichnen, verstellt den Blick auf charakteristische (in diesen Fällen bereits seit der Spätantike greifbare) Entwicklungen in der griechischen Sprache, nämlich nicht mehr eindeutig verständliche Formen wie das Suffix -θεν oder die Komparativendung -ων/-ον durch Präpositionen wie ἐκ bzw. die „regelmäßige" Komparativendung -ότερος zu verdeutlichen. Ebenso weisen die zahlreichen Nominativi absoluti auf die Entwicklung des indeklinablen Gerundiums auf -οντα(ς) hin. Daß Adverbien zur näheren Bestimmung von Substantiven verwendet werden, ist jedoch auch ein Charakteristikum des klassischen Griechisch (S. XLVII). Zu dem Gebrauch von φημί (S. XLIII), wo ein Plural zu erwarten wäre, ist der ähnliche Usus, nämlich Singular für Plural in der 3. Person, zu vergleichen (siehe dazu E. TRAPP, Γλωσσικές και κριτικές παρατηρήσεις στον Βίο του Οσίου Λουκά του Στειριώτη. *Επετηρίς της Εταιρίας Βοιωτικών Μελετών* 2 [1992] 1179–1184, hier 1180). Der Gebrauch der klassischen Perfektformen wird sogar in klassizistischen hochsprachlichen Texten nur selten von dem der Aoristformen geschieden, so daß ich bezweifle, daß dies im Texttyp I der Fall ist. Harvalia-Crook führt zu den meisten von ihr beschriebenen Phänomenen Verweise auf Sekundärliteratur an, was unweigerlich zu dem Schluß führt, daß dieser Text durchaus im byzantinischen Trend liegt und nicht als weitgehend sprachlich falsch oder minderwertig qualifiziert werden kann. Was ein „natürlicher Übergang" (natural transition) von einem Absatz zum nächsten ist, weiß ich nicht. Texttyp III als von ἀφέλεια bestimmt zu charakterisieren, ist naiv und beruht wohl auf einem Mißverständnis dieses rhetorischen Terminus, dessen Anwendung auf einen außerhalb der rhetorischen Tradition stehenden Text unangebracht ist. Die von Harvalia-Crook herausgearbeiteten drei Typen von Text mit I. ŠEVČENKOs drei Stilebenen der byzantinischen Prosa (*JÖB* 31/1, 1981, 289–312) in Verbindung zu bringen, ist interessant, aber nicht unproblematisch. Ševčenkos „hohe Stilebene" ist meiner Meinung nach überhaupt nicht vertreten. Harvalia-Crooks Typen II und III stehen wohl beide Ševčenkos niedrigem Stil nahe. Zu bedenken gebe ich weiters, daß entgegen der Meinung der Verfasserin stilistische Diversifikationen in byzantinischen Briefen durchaus zu finden sind (siehe etwa ŠEVČENKO a.O. 297). Bei der

Beschreibung von Texttyp I wurde zu wenig berücksichtigt, daß sich die entsprechenden Abschnitte zu einem Gutteil aus Zitaten zusammensetzen. Die unterschiedlichen stilistischen Eigenschaften der von Harvalia-Crook postulierten drei Textabschnitte sind großteils durch ihren Inhalt zu erklären. Daß in Texttyp II aggressives Vokabular vorkommt, hat damit zu tun, daß es sich hier um den argumentativen Abschnitt handelt, in dem die Bilderfeinde angegriffen werden. Texttyp III dagegen wird von den Wundererzählungen vertreten. Daß sich dieser narrative Teil vom argumentativen unterscheidet, liegt nun einmal an der unterschiedlichen Funktion der beiden Textabschnitte. Meiner Meinung nach sind die verschiedenen Textschichten und eventuelle Interpolationen durch eine sprachlich/stilistisch-linguistische Analyse nur schwer nachzuweisen. Dazu kommt, daß der Text als Ganzes Sinn ergibt (so auch Harvalia-Crook L) und die Einheit durch interne Bezugnahme hergestellt wird.

Martin Hinterberger

Shaun Tougher, The Reign of Leo VI (886–912). Politics and People (*The Medieval Mediterranean* 15). Leiden, Brill 1997. XIII, 262 S. ISBN 90-04-10811-4.

„A comprehensive treatment of the reign is not envisaged, but a more selective investigation focusing in particular on the political history of the reign and those people who were key players in it“ (S. 5) – so lautet die maßvolle Zielsetzung des vorliegenden Buches von Shaun Tougher, der hier eine überarbeitete Fassung seiner Doktorarbeit (St. Andrews) vorlegt. Der Ankündigung entsprechen auch die Leitthemen des Buches, wie sie sich in den Titeln der in etwa chronologisch angeordneten neun Kapitel niederschlagen.

Am Beginn stehen ein Überblick über die Forschungsgeschichte und eine kritische Quellensichtung (S. 7–21). Kap. I bietet für Basileios I. und Leon VI. einen biographischen Überblick, der manchmal hinsichtlich der Motivforschung für die kaiserlichen Aktionen etwas geradlinig und vereinfachend anmutet. Einige Bemerkungen: Der Vergleich Basileios' I. mit Justin I. (S. 25) ist nur eingeschränkt zulässig, da letzterer ja auf einer normalen militärischen Karriere aufbaute, also eine erquicklichere Ausgangsbasis hatte. – Der Unterschied zwischen den Mazedoniern und den Komnenen hinsichtlich der „Familienpolitik“ (S. 31 u. 37) scheint mir wegen der unterschiedlichen sozialen Voraussetzungen konstruiert: Die Komnenen hatten aufgrund ihrer generationenlangen Zugehörigkeit zur Oberschicht eine einsatzfähige und repräsentative Verwandtschaft (vergleichbar den Phokas in der Zeit der Mazedonier), und andererseits mußten sich auch Komnenenkaiser ihrer Familienangehörigen erwehren. – Von einem „rise in Bulgarian nationalism“ im 10. Jahrhundert (S. 40) zu sprechen, erscheint mir in der hier dargebotenen, verkürzten Form anachronistisch. Auch sind Historikerprognosen (S. 41) der Art, was gewesen wäre, wenn die erste Gemahlin länger gelebt und einen Sohn geboren hätte, der das Erwachsenenalter erreicht und im Falle eines späteren Ablebens Leons VI. die Herrschaft reibungslos angetreten hätte, müßig.

Kap. II bringt eine ausführliche Wiederholung des Hofklatsches und der älteren Forschungsergebnisse bzw. Theorien (vgl. etwa Publikationen von A. Vogt, P. Karlin-Hayter und E. Kislinger) über das Verhältnis des Basileios zu dem früh verstorbenen Konstantin und zu Leon (samt der Vaterschaftsfrage), verbrämt mit psychologisierenden Erklärungsversuchen. Da T. auf keine neue Überraschungsquelle verweisen kann, hätte er Kap. II in wesentlich kürzerer Form in Kap. I integrieren können. Kap. III analysiert die Quellenaussagen zum „Ende“ des Patriarchen Photios. T. lehnt, wie schon Karlin-Hayter, zu Recht eine Erklärung auf der Basis des vereinfachenden Schemas *politikoi* / *zelotai* ab (S.

76ff.) und stellt Leons Bedürfnis nach intellektueller Unabhängigkeit in den Vordergrund. In Kap. IV wird die Rolle des „tout-puissant Stylien Zaoutzès“ (V. Laurent) relativiert und von der Art Klischees gelöst, er sei als politischer Testamentsvollstrecker Basileios' I. oder lediglich als *basileopator* zu sehen, wobei T. für letzteres erneut den Charakter eines (in seiner Macht begrenzten) „office“ (S. 99) unterstreicht.

Kap. V, „The Reality of Leo the Wise“, ist das Kernstück des Buches. T. bietet einen reichhaltigen Überblick über die zeitgenössischen und späteren Aussagen zur „inneren“ und zur „äußeren“ Weisheit Leons, deren Propaganda bereits auf Basileios I. zurückgeführt werden kann und auf der Parallelisierung zu *sophia* und *praotes* der Könige David und Salomon beruht (S. 127ff.)[1]. Im folgenden Kapitel stellt T. in seinen Überlegungen zur Tetragamie insofern mit der „Weisheit“ Leons einen unmittelbaren Zusammenhang her, als er es versteht, diese auch als Grundlage des Erfolges Leons bei der Anerkennung der vierten Ehe und der Absicherung des Thronfolgers zu interpretieren. Bei Kapitel VII, „Military Matters“, ergibt sich sogleich die Gedankenverbindung zu Patricia Karlin-Hayters Beitrag in *Traditio* 23 (1967). T. verweist auf die (von ihm als legislativ interpretierten) Taktika Leons, um das militärische Engagement eines Kaisers zu untermauern, der selbst nie ins Feld zog (Ähnliches gilt für Konstantin VII.). Ausführlich behandelt T. den Krieg mit Symeon – zu den von ihm genannten Gründen für den Zaren, den Krieg zu beginnen, ist zusätzlich auch bereits für damals in Erwägung zu ziehen, daß Symeon nach der byzantinischen Kaiserkrone strebte.

„The emperor's men“ (Kap. VIII), das ist der Senat, der aus zwei Gruppen besteht, „Eunuchen und Strategen“, erstere die Angehörigen des Hofes, letztere die meist an der kleinasiatischen Ostgrenze beheimateten Adeligen. Eingehend werden zunächst die Eunuchen[2] im Kreis der engen Vertrauten Leons VI. behandelt, allen voran Samonas. Anschließend zeigt T., in welchem Ausmaß Leons Herrschaft auf der Balance zwischen ihnen und dem Militäradel (der Familien Phokas, Dukas, Argyros) beruhte. Zweifellos nicht ein „emperor's man“ ist der Held von Kap. IX, Alexander[3]. Unabhängig davon, wie man seinen Charakter sehen mag, sein Verhältnis zu dem älteren Bruder war zweifellos gespannter als etwa, ein Jahrhundert später, das Konstantins VIII. zu Basileios II. Unter Hinweis auf die beiden Anlässe, die die Möglichkeit boten, Alexander eines Usurpationsversuches zu verdächtigen (S. 225ff.), zeigt T., daß Leon aus verständlichen Gründen an dem Prinzip seines Vaters festhielt „of appointing friends to office rather than relations“ (S. 229), enthält sich aber einer Gesamtbewertung der Persönlichkeit Alexanders.

---

[1] Im Zusammenhang mit der „inneren“ Weisheit Leons VI. und dessen Prophetengabe (S. 119ff.) ist auf die später ihm zugeschriebenen Orakel zu verweisen. Vgl. hierzu H.-G. Beck, Geschichte der byzantinischen volkssprachlichen Literatur (Hdb. Byz. 2.3). München 1971, 204f., und A. Rigo, Oracula Leonis. Tre manoscritti greco-veneziani degli oracoli attribuiti all'imperatore bizantino Leone il Saggio. Padua 1988, mit weiterer Lit.

[2] Eine Studie T.s über byzantinische Eunuchen ist im Druck.

[3] Ungeklärt ist die Namengebung für den 869 oder 870 Geborenen: T. hält fest (S. 27), die Episode der Zähmung eines wilden Pferdes im Stall Michaels III. durch Basileios sei „reminiscent of Alexander the Great and Bucephalus of course“; aber wer „reminiszierte“? Der Name Alexandros ist in Byzanz so selten, daß die Namengebung für den vier Jahre jüngeren Bruder Leons, der dann als Zehnjähriger Mitkaiser wurde, ebenfalls ein Hinweis auf Alexander den Großen sein könnte. Hat also die Frage der Vaterschaft Leons Basileios ursprünglich bewogen, Alexander als Mitkaiser Konstantins ins Auge zu fassen?

Das Buch bietet insgesamt eine fundierte und unspektakuläre Bestandsaufnahme unseres Wissens über Leon VI., mit einer – positiv zu wertenden – Neigung, Fragen im Zweifel auch offen zu lassen[4]. Es könnte die Vorarbeit zu einer Gesamtdarstellung der frühen Mazedonier-Kaiser durch den Verf. darstellen. Toughers Detailverliebtheit, seine Neigung zur „Was wäre gewesen, wenn"-Geschichtsschreibung (z.B. S. 41, 233) und seine bisweilen zu große Ausführlichkeit werden durch gute Lesbarkeit und ausgesuchten Stil kompensiert[5].

Johannes Koder

[4] So zu Recht, wenn er sich (S. 147f.) bezüglich einer Eheschließung der Leon-Tochter Anna mit Ludwig III. skeptisch zeigt, vgl. O. KRESTEN, Zur angeblichen Heirat Annas, der Tochter Kaiser Leons VI., mit Ludwig III. „dem Blinden". *RHM* 42 (2000) 171–211, hier 196f.

[5] In der Bibliographie stört, daß die sogenannten „Primary Sources" uneinheitlich, meist aber nach den Herausgebern (!) geordnet sind. Siglen, z.B. GMC, VB, VE oder VT, sollten im Abkürzungsverzeichnis aufgelöst werden. Generell ist das Zitiersystem ineffizient: S. 64, A. 111 verweist auf „Werke", womit „Liudprand" gemeint ist, was man dann bei den „Primary Sources" unter „Becker, J." bibliographiert findet!

Genesios on the Reigns of the Emperors. Translation and Commentary: Anthony KALDELLIS. Byzantina Australiensia 11. Australian Association for Byzantine Studies. Canberra 1998. 154 S. ISBN 0-9593626-9-X. ISSN 0725-3049.

Der in einer einzigen Handschrift des 11. Jahrhunderts überlieferte Text behandelt in vier Büchern die Zeit 813–886, das heißt die Regierungen der Kaiser Leo V., Michael II., Theophilos (je ein Buch), Michael III. und Basileios I. (Buch IV). Das anonyme Werk dürfte im Umfeld des Konstantinos VII. Porphyrogennetos entstanden sein und wird konventionell einem in der Handschrift genannten (Ioseph) Genesios zugeschrieben. Diese Kaisergeschichte besteht großteils aus einer Aneinanderreihung markanter Episoden aus den Bereichen Krieg und innenpolitische Auseinandersetzungen (insbesondere im Rahmen der letzten Phase des Ikonoklasmus). „Held" dieser Geschichte ist Konstantinos der Armenier. Er stellt sich auf die Seite der ungerecht Behandelten und Verfolgten. Mutig ergreift er für den μεσιτεύων Theoktistos Partei, der dem Neid des (Kaisar) Bardas zum Opfer fällt (IV 10), ebenso wie er gegen die Wahl des Photios zum Patriarchen stimmt und den ebenfalls von Bardas verfolgten Ignatios in seinem unwirtlichen Gefängnis mit Nahrung und Trost versorgt (IV 18). Diese auffällige Sonderstellung des Konstantinos wird dahingehend interpretiert, daß dieser ein Verwandter des Autors gewesen sei.

Nach der Übersetzung der Kaisergeschichte ins Deutsche durch Anni LESMÜLLER-WERNER (Byzanz am Vorabend neuer Größe. Überwindung des Bilderstreites und der innenpolitischen Schwäche [813–886]. Die vier Bücher der Kaisergeschichte des Ioseph Genesios. *Byzantinische Geschichtsschreiber* 18. Wien 1989) sowie ins Neugriechische durch Paulos NIABES mit einer Einleitung von Demetres TSUNGARAKES (*Κείμενα Βυζαντινῆς Ἱστοριογραφίας* 3. Athen 1994) liegt nun auch die erste Übersetzung in die englische Sprache von Anthony KALDELLIS vor. Allen Übersetzungen liegt die Edition des griechischen Textes durch A. LESMÜLLER-WERNER und H. THURN (*CFHB* 14; Berlin 1978) zugrunde (im Falle der neugriechischen Übersetzung wird dieser auch der Originaltext gegenübergestellt).

Bei Genesios wirkt sich das Bemühen des Autors, Literat zu sein, bisweilen negativ auf den historischen Inhalt und besonders auf dessen Klarheit aus. Wenn der Autor an verschiedenen Stellen Reminiszenzen aus der antiken Literatur einbringt (Amer läßt das Meer wie Xerxes auspeitschen IV 15) oder die Beschreibungen vorgegebenen Formeln anpaßt (an ein „Dichterwort" etwa bei dem Handgemenge zwischen Theoktistos und Bardas IV 9), werden Zweifel an der Authentizität der Einzelheiten der geschilderten Ereignisse wach. Dennoch erscheint es mir übertrieben, die Zitate als Versuche des Autors zu interpretieren, seine Unkenntnis über die tatsächlichen Begebenheiten zu verbergen (Kaldellis 86, Anm. 384). Genesios' Absicht scheint eher in der literarischen Aufarbeitung eines vorgegebenen historischen Stoffes zu liegen als in dessen kritischer Darstellung. Schon die Wahl des von ihm behandelten Zeitabschnittes, der zwar in der nicht allzu entfernten Vergangenheit liegt, jedoch nicht bis in die Gegenwart des Autors reicht, hebt Genesios unter den byzantinischen Historiographen hervor. Im Rahmen einer kritischen Analyse der am vorgegebenen Material vorgenommenen literarischen Bearbeitung sollte auch die Rolle der direkten Reden für Genesios' Werk untersucht werden. Sie bringen kaum je neue Sachinformationen, sondern dienen ausschließlich der Charakterzeichnung. Die typographische Hervorhebung der meisten Zitate (in eigener Zeile zentriert, wie auch in der Edition des griechischen Textes, dort jedoch ausschließlich die Dichterzitate, die sich über einen gesamten Vers erstrecken, während Kaldellis auch Schriftzitate so behandelt) betont zwar den literarischen Charakter des Werkes, ist aber in einer Übersetzung fehl am Platz.

Einige Bemerkungen zu Übersetzung und Text: Bei Βάρκα (I 3) dürfte es sich um eine pejorative Bezeichnung – aus dem Munde der Kaiserin Prokopia, Gemahlin Michaels I., adressiert an die Frau des Usurpators und späteren Kaisers Leon V. – für eine behäbige Frau mit wogendem Gang handeln (so LBG und auch die neugr. Üb. S. 3 βάρκα); es hätte daher einerseits im griechischen Text der Edition mit kleinem Anfangsbuchstaben geschrieben und andererseits im Englischen adäquat übersetzt werden sollen (mir fällt nur das dt. „Tonne" ein). Das in IV 3 mit ἀκροαταί angesprochene Publikum würde ich doch eher mit „Zuhörer" als mit „reader" übersetzen. Als Michael von Amorion, der zukünftige Michael II., allzu offen von seinen Umsturzplänen sprach, ließ ihn Leon V. festnehmen und binden, um ihn in einem Ofen zu verbrennen (I 17). Kaldellis, S. 20, Anm. 84, erklärt dazu, daß es im Text heiße, „Michael was to be tied to a monkey", was wenig Sinn mache. Foteini Kolovou hat zu dieser Stelle jüngst die Lesung πιθήκειον (nicht πιθήκιον) δεσμῆσαι vorgeschlagen, was „wie einen Affen binden" bedeute und zu Genesios' gesuchter Ausdrucksweise passe (F. KOLOVOU, zu Genesios †πιθήκιον† [16, 78 Lesmüller-Werner et Thurn]. *BZ* 92 [1999] 468–470). In Kapitel IV 8 steht, daß der ἐπὶ τοῦ κανικλείου Theoktistos und der μάγιστρος Manuel die Angelegenheiten des Staates leiteten (τὰ τοῦ κοινοῦ διεπραγματεύοντο), nicht bloß darüber beratschlagten („deliberate"). Diese beiden Männer führten die Regierungsgeschäfte für Michael III. und seine Mutter Theodora. Das Verb μεσιτεύω (IV 7), welches dem späteren μεσάζω entspricht, sollte daher auch in diesem Sinne übersetzt werden „μεσιτεύων sein" (vgl. das Lemma Mesazon in ODB 1346), nicht bloß „helfen" (in anderen Quellen werden die beiden als παρακοιμώμενοι bezeichnet, was derselben Funktion, nämlich der ersten Stelle nach dem Kaiser/der Kaiserin entspricht). Der spätere Kaisar Bardas schmiedete ein Komplott gegen den obengenannten Theoktistos, wobei er folgendermaßen vorging (IV 9): Er flüsterte Michael III. ein, daß seine Mutter ihn stürzen wolle. Als Michael auf diese Nachricht hin höchst erregt war, setzte Bardas hinzu, daß Theoktistos der eigentliche Urheber sei (nicht: „Michael was shaken by these words and decided that Theoktistos was behind it all" – das Subjekt des zweiten Verbs ist Bardas). Die Phrase ὡς εἴτις ἄλλος in αὐτὸς δὲ ὁ Ἄμερ ὡς εἴτις ἄλλος οἰηματίας τελῶν (IV 15 [68, 13 LESMÜLLER-

WERNER – THURN]) ist mit „Amer jedoch, der selbst mehr als alle anderen anmaßend war" zu übersetzen (nicht: „But, if anyone was, Amer himself was conceited ..."; vgl. zu dieser Bedeutung etwa Plutarch, Cam. 43.2.2 und Lys. 2.1.5). ἀναίρεσις (IV 19 [73, 64]) würde ich nicht mit „murder" übersetzen, sondern eher mit „Sturz, Absetzung", womit die Aussage des abschließenden Relativsatzes (καθ' ἣν καὶ τὴν ἐσχάτην δίκην αὐτὸς ἐκληρώσατο) besser in Einklang zu bringen ist; auf jeden Fall bezieht sich dieser Relativsatz auf ἀναίρεσις und nicht auf das dazwischenstehende διάθεσις, was Kaldellis 91, Anm. 408 für möglich hält. Im Vergleich mit seinen deutschen und vor allem neugriechischen Vorgängern bemüht sich Kaldellis, den griechischen Text wortgetreu und vollständig wiederzugeben.

Neben einer Einleitung, in der Kaldellis Datum und Umstände der Entstehung sowie den Autor des Werks, Genesios' Quellen und Genesios als Historiker behandelt, wird die Übersetzung von einer „Translator's Note" begleitet, welche, Buch III vorangestellt, die darin geschilderten historischen Ereignisse erläutert, insbesondere die Geschehnisse rund um den persischen Rebellen Theophobos sowie den Heerführer und Berater des Kaisers Manuel. Hierzu ist ergänzend anzumerken, daß die Geschichte des Theophobos/Nasr jetzt von J.-Cl. CHEYNET, Théophile, Théophobe et les Perses, in: S. LAMPAKIS, Byzantine Asia Minor. Athen 1998, 39–50, zurechtgerückt wird. Die zahlreichen Kommentare zu einzelnen Stellen durch Fußnoten im Text, wobei Kaldellis zahlreiche Informationen aus hagiographischen Quellen anführt, machen die Übersetzung zu einem nützlichen Hilfsmittel für die Beschäftigung mit dem byzantinischen 9. Jahrhundert.

Martin Hinterberger

Liudprandi Cremonensis Antapodosis, Homelia Paschalis, Historia Ottonis, Relatio de legatione Constantinopolitana, cura et studio P. CHIESA (*Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis* 156). Turnhout, Brepols 1998. CIV, 235 S. ISBN 2-503-04561-8.

Rund achtzig Jahre nach der 3. Auflage der „klassischen" Gesamtausgabe der Schriften des Bischofs Liudprand von Cremona (920–972), die Joseph BECKER 1915 veranstaltete, legt Paolo CHIESA erneut eine solche vor, wobei er zusätzlich zu den damals bereits bekannten Werken (*Antapodosis*, „*Historia Ottonis*", *Relatio de legatione Constantinopolitana*) die von Bernhard BISCHOFF entdeckte und 1984 erstmals publizierte Osterpredigt mit einbezieht. Für die Geschichte der Ost-West-Beziehungen im 10. Jahrhundert und für innerbyzantinische Entwicklungen zur Zeit der „mazedonischen" Dynastie sind bekanntlich die *Antapodosis* (Ant.) und die *Relatio* von großem Interesse[1]: Die *Relatio* berichtet in polemischer Weise über L.s weitgehend erfolglosen, zweiten Gesandtschaftsaufenthalt in Konstantinopel (von 4. Juni bis 2. Oktober 968), während die Ant. (in I 6–12, II 45 und 52–54, III 22–38, V 9, 14–15 und 20–25, sowie VI zur Gänze) L.s gute Erfahrungen und Informationen von seinem ersten Aufenthalt wiedergibt, dessen Datierung derzeit duskutiert wird (Beginn September 948 oder 949, Ende April 949 oder 950?)[2].

[1] Hierzu vgl. zuletzt J. KODER, Byzanz als Mythos und Erfahrung im Zeitalter Ottos I., in: Ottonische Neuanfänge, hrsg. v. B. Schneidmüller / St. Weinfurter. Mainz 2000, 237–250.

[2] Vgl. O. KRESTEN, „Staatsempfänge" im Kaiserpalast von Konstantinopel um die Mitte des 10. Jahrhunderts. Beobachtungen zu Kapitel II 15 des sogenannten „Zeremonienbuches" (*Österr. Ak. d. Wiss., ph.-h. Kl., Sb.* 670). Wien 2000, A. 101 auf S. 33–38, und C. ZUCKERMAN, Le voyage d'Olga et la première ambassade espagnole à Constantinople en 946. *TM* 13 (2000) 647–672, bes. 654ff. und 672.

Der Edition geht eine umfangreiche Einleitung (S. X–CIV) voran, die zunächst die bisherige Forschungstätigkeit am Œuvre L.s kritisch vorstellt und anschließend die Handschriften- und Textgeschichte der Werke (samt Konsequenzen für die Textgestaltung) im einzelnen verfolgt. Hierbei sind vor allem für die Ant. wesentliche Fortschritte erzielt worden (vgl. bes. S. LXVIII–LXXXII) – dies erwartungsgemäß, da die anderen Werke diesbezüglich aus je verschiedenen Gründen wenig Spielraum lassen (bekanntlich ist keine Handschrift der *Relatio* auf uns gekommen, weshalb jede Textgestaltung im wesentlichen von der im Jahr 1600 gedruckten Editio princeps des Henricus CANISIUS ausgehen muß).

Die Einleitung der Edition entlastete Ch. teilweise dadurch, daß er ein textgeschichtliches und editorisches Hauptproblem der Ant.[3], den Freisinger Codex Clm 6388 (F), vorweg in einer separaten Publikation behandelte[4], in der er nicht nur den Codex als solchen, sondern – von diesem ausgehend – auch die Geschichte des Textes in ihren Entwicklungsstadien untersuchte und zu dem Ergebnis kam, daß die endgültige, den Interventionen des L. nahestehenden Schreibers F2 zu verdankende Textgestalt der Ant. in F auf umfangreiche Nachträge (inklusive des gesamten Buches VI) im Original L.s zurückgeht[5].

Bezüglich der griechischen Textpartien in der Ant. (und gräzistischer Verbesserungen bei transkribierten Wörtern) gelangt Ch. zu dem Ergebnis, daß sie in F durch den L. hinsichtlich seines „sistema linguistico e culturale" sehr nahestehenden Schreiber F2 eingefügt wurden, wobei Verf. aufgrund der zu diesem Zweck freigelassenen Spatien zu dem Schluß kommt, daß er die Graeca bald mit und bald ohne Übersetzung nachtrug und fallweise auch an den Rand setzte[6]. Im Anschluß daran gelingt es Ch. durch Kombination vielfältiger Indizien, L. selbst mit hoher Wahrscheinlichkeit als Schreiber F2 zu identifizieren[7].

Hinsichtlich der Graeca bietet die Edition der Ant. de facto eine „diplomatische" Wiedergabe der in F tradierten Textgestalt (vgl. S. XCIX sowie XCIV–XCVI). Dies scheint mir eine sinnvolle Lösung zu sein, doch hätte man dann, mit Rücksicht auf den nicht gräzistisch geschulten Leser, erwartet, daß (im kritischen Apparat) jeweils die normalisierte Form angeführt wird. Zudem ist ärgerlich, daß Ch., entgegen diesem selbstgewählten Editionskriterium, dennoch mehrmals von F abweicht; Beispiele[8]: I 237 Nean: nean. – 401 (app.!) ke: kai. – II 167 δακρειων: δακρείων. – 470 αποκριση: απόκρισην. – 614

[3] Zur Textgeschichte der Antapodosis vgl. die informationsreiche Rezension des vorliegenden Werkes von M. M. TISCHLER in *BZ* 93 (2000) 191–195.

[4] Paolo CHIESA, Liutprando di Cremona e il codice di Frisinga Clm 6388 (*Corpus Christianorum, Autographa Medii Aevi* I). Turnhout, Brepols 1994. 83 S., 42 Taf. ISBN 2-503-50392-6. – Hier werden auch die Hinweise von W. BERSCHIN, Liudprands Griechisch und das Problem einer überlieferungsgerechten Edition. *Mittellatein. Jb.* 20 (1985) 112–115, berücksichtigt.

[5] Vgl. die diesbezügliche Zusammenfassung bei CHIESA 1994, 69–72. – In der Edition werden die von Ch. dem Schreiber F2 zugeordneten Textteile durch Petitdruck hervorgehoben.

[6] Vgl. bes. CHIESA 1994, 38, 40f., 49–51, 70.

[7] Hierzu insbes. CHIESA 1994, 73–79.

[8] Vor dem Doppelpunkt die von Ch. in der Edition gewählte Wortform, unter Buch- und Zeilenangabe, nach dem Doppelpunkt die Wortform von F (der kritische Apparat wurde jeweils auch berücksichtigt).

Αδελβερτος: αδεβέρτος. – III 116 την ασεβεῖαν: την αυτ(ων) ασεβεῖαν. – 122 εν τη εχμαλοσία: εν τη αυτ(ου) εχμαλοσία. – 392 ἀυτων: αὐτο^ων^. – 422s. κᾳ' ταλεπορε: καὶ ταλέπορε. – 428 τὰ πλοια: τὰ αυτ(ου) πλοια. – 558 Nean: néan. – 559 Ennean: ennean. – 806 υβριν: ὕβριν. – V 412 Eudokian: eudokían. – VI 155 ploôs: ploòs.

Ärgerlich und unverständlich ist, daß eine an sich gute kritische Edition, die zudem einen gewissen Anspruch auf „Endgültigkeit" erhebt, auf Indizes praktisch verzichtet, die doch nicht nur historisch, sondern auch literatur- und sprachgeschichtlich von größtem Interesse wären. – Für die lieblose, wenig sorgfältige Druckgestaltung des Bandes[9] ist wohl das „Lektorat" des Verlages mitverantwortlich.

Johannes Koder

---

[9] Die direkt aufeinander bezogenen Tav. I und IV sind nicht nur unnötigerweise getrennt, sondern haben zudem vertauschte Bildunterschriften!

José Martínez Gázquez, Hystoria Barlae et Iosaphat (Bibl. Nacional de Nápoles VIII.B.10). Estudio y edición (*Nueva Roma* 5). Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas 1997. XL, 208 S., 2 Bl., 8 Taf., 1 Bl. ISBN 84-00-07708-3.

In die inzwischen bemerkenswert umfangreiche, oft Neuland betretende Serie von Publikationen spanischer Byzantinisten zur Legende von Barlaam und Ioasaph[1] reiht sich nun ein Desiderat ersten Ranges ein – die Gesamtausgabe des 1048 aus dem Griechischen übersetzten und als älteste lateinische Fassung der Barlaam-Legende geltenden Textes BHL 979b, der sich nur in einer einzigen Handschrift (cod. Neapol. B. N. VIII.B.10 [s. XIV], ff. 416v–502v) erhalten hat. Noch im gleichen Jahr 1997, in dem die Inangriffnahme dieser Arbeit allgemein bekannt wurde[2], konnte der Herausgeber sie bereits veröffentlichen[3].

Nachwirkung im lateinischen Westen hatte BHL 979b nach heutigem Wissensstand nicht. So stieß auch die Forschung relativ spät auf dieses allerdings für die Frage nach dem griechischen Autor sehr bedeutsame Werk, nämlich erst 1911 in Poncelets Katalog der in Neapel befindlichen lateinischen hagiographischen Handschriften. Der dort abgedruckte Titel *Hystoria Barlaae et Iosaphat de interiori Aethiopia deducta per venerabilem monachum*

---

[1] Besonders genannt seien hier P. Bádenas de la Peña (Hrsg.), Barlaam y Josafat. Redacción bizantina anónima (*Selección de lecturas medievales* 40). Madrid 1993; ders., Metáfrasis en griego vulgar de la Historia de Barlaam y Josafat. *Prosa y verso en griego medieval.* Rapports of the International Congress „Neograeca Medii Aevi III", Vitoria 1994, ed. J. M. Egea – J. Alonso. Amsterdam 1996, 59–74, und I. Pérez Martín, Apuntes sobre la historia del texto bizantino de la Historia edificante de Barlaam y Josafat. *Erytheia* 17 (1996) 159–177.

[2] Vgl. J. Martínez Gázquez, El manuscrito VIII.B.10 de la Biblioteca Nacional de Nápoles, primera traducción latina de la redacción bizantina de la Vida de Barlaam y Josafat. 'Επίγειος Οὐρανός – El cielo en la tierra. Estudios sobre el monasterio bizantino (*Nueva Roma* 3). Madrid 1997, 225–241, hier speziell 227, Anm. 1.

[3] Der Druck wurde am 18. Dezember beendet, vgl. Martínez Gázquez, Hystoria Barlae ..., letztes Blatt.

monasterii S. Sabae in Heliam urbem et translata in eolico per Eufimium sanctum virum[4] mit der verhängnisvollen versehentlichen Auslassung des Namens *Iohannem* zwischen den Worten *per* und *venerabilem*[5] wurde jahrzehntelang sogar in Studien tradiert, die Teileditionen vornahmen[6], und vereinfachte unversehens die Argumentation zugunsten der Autorschaft des Georgiers Euthymios für die griechische Vorlage[7], zumal Johannes vom Sabas-Kloster im simplifizierenden Epilog dann gänzlich unterdrückt ist: *Hunc autem libellum ex Indico sermone in Argolico transtulit primum quidam Eufimius monachus, Abasgo genere*[8].

Die umfangreiche Teiledition von H. Peri (Pflaum) schließlich deckte Teile des 26. und 28. sowie das gesamte 27. Barlaam-Kapitel ab[9] und ließ bereits ein wesentliches Problem dieser Übersetzung erkennen: Ihr Urheber erlaubte sich sehr viele Freiheiten – die er sich im Prolog sogar ausdrücklich vorbehielt[10] – und stellte insbesondere in der Rede des Astrologen Nachor durch zahlreiche eigene Zusätze sein mythologisches Wissen unter Beweis. Diese Freiheiten verbauen aber keineswegs die Möglichkeit, die Textgruppe der griechischen Vorlage zu bestimmen. Für das Stemma in der entstehenden kritischen Ausgabe der griechischen Barlaam-Legende wurde schon vor einigen Jahren der gesamte Text BHL 979b auf Mikrofilm durchgearbeitet, und als Vorlage erwies sich auf alle Fälle ein Text der sog. Modifikation A[11].

---

[4] A. Poncelet, Catalogus codicum hagiographicorum Latinorum bibliothecarum Neapolitanarum. *AnBoll* 30 (1911) 137–251, hier 176–177.

[5] Vgl. nun aber Martínez Gázquez, Hystoria Barlae ..., p. 1 sowie das Faksimile ebd. Tab. 1 (= f. 416v, rechte Spalte, 13. Zeile von unten).

[6] *Iohannem* fehlt sowohl bei P. Peeters, La première traduction latine de „Barlaam et Joasaph" et son original grec. *AnBoll* 49 (1931) 276–312, hier 281 (ebd. 277–279 Edition des Prologs nach Photographie), als auch bei R. L. Wolff, Barlaam and Ioasaph. *The Harvard Theological Review* 32 (1939) 131–139, hier 134; er verfügte über Photos des Gesamttextes (vgl. ebd. 134, Anm. 18) und edierte ebd. 136–137 einen als Epilog anzusehenden Passus, „which occurs without warning or explanation, not, as might be expected, at the very end of the Naples manuscript, but a little before the end". Auch in grundlegender Sekundärliteratur wie J. Sonet, Le roman de Barlaam et Josaphat t. I: Recherches sur la tradition manuscrite latine et française. Namur, Paris 1949, 73–74; A. Siegmund, Die Überlieferung der griechischen christlichen Literatur in der lateinischen Kirche bis zum 12. Jh. München 1949, 257 m. Anm. 3, und sogar F. Dölger, Der griechische Barlaam-Roman ein Werk des h. Johannes von Damaskos. Ettal 1953, 21, ist *Iohannem* nicht vorhanden.

[7] Im ebenfalls noch 1911 erschienenen Supplement der *BHL* ist bereits BHL 979b eingeführt – die Vita von Barlaam und Iosaphat „interprete Euphemio".

[8] Martínez Gázquez, Hystoria Barlae ..., p. 193.

[9] H. Peri (Pflaum), Der Religionsdisput der Barlaam-Legende, ein Motiv abendländischer Dichtung. Salamanca 1959, 132–149.

[10] *Et fretus precibus fratrum accinxi uerbum ex uerbo ac sensum ex sensu antiquorum more transferre et in opportunis locis coequare sermonem aut ex parte transmutare aggressus sum, ut diligentibus assidua sit legendi dilectio et detrahentibus perpetua oris oppilatio* (Martínez Gázquez, Hystoria Barlae ..., p. 3).

[11] Zu den Textgruppen der griechischen Barlaam-Legende s. R. Volk, Urtext und Modifikationen des griechischen Barlaam-Romans. *BZ* 86/87 (1993/94) 442–461, hier speziell 458–459.

Der Herausgeber zählt in seiner Einleitung rasch die Theorien zur griechischen Autorschaft auf, von denen diejenige für Euthymios († 1028) heute *la más aceptada* sei, die sich auch auf die Autorität der Codd. Marc. gr. VII,26 und Paris. gr. 1771 stütze (a.a.O. XIV); deren von ihm angegebene frühe Datierung ins 10. bzw. 11. Jh. ist allerdings völlig unhaltbar und beruht nicht einmal auf den aktuellen Katalogen. Daß zudem im bestenfalls aus dem 12.–13. Jh. stammenden Marcianus das ursprüngliche Lemma im 15. Jh. ausradiert und durch das Euthymios-Lemma ersetzt wurde, ist außer acht gelassen[12]. Auch sei darauf hingewiesen, daß diese beiden Codices – im Gegensatz zur Vorlage von BHL 979b – Texte der Modifikation B tradieren.

Diskutiert wird a.a.O. XV–XVIII und XXX–XXXIV aufgrund der neuesten Literatur die Person des anonymen, wohl aus Amalfi stammenden 60jährigen, seit 31 Jahren in Konstantinopel lebenden Übersetzers, der von einem gewissen Leo ein *intemptatum et inusitatum opus ab antiquis et usque ad me oblivioni per omnia funditus traditum* erhalten hat, was sich weder mit der im positiven Fall allerhöchstens 60–70 Jahre zurückliegenden Schaffung durch Euthymios noch mit der ausgiebigen Verwendung des Barlaamtextes durch Symeon Metaphrastes[13] so recht in Einklang bringen läßt; *Dei pro voto et sancti Barlae memoria* übertrug er es *de Eolico textu ad Latinitatis usum*[14]. Anschließend wird an einigen Beispielen dessen amplifizierende Arbeitsweise erläutert (XVIII–XXVIII), die sogar so weit geht, einige Vergilzitate einzubauen. Verglichen wird BHL 979b dabei nicht direkt mit dem griechischen Text, sondern angeblich stets (p. XIX, Anm. 10) mit der lateinischen Übersetzung von Jacques de Billy aus dem 16. Jh. Diese ist gewissenhaft aus einer vollständigen, allerdings im Moment noch nicht sicher bestimmten griechischen Vorlage gefertigt, und insofern ist ihre Heranziehung im Hinblick auf des Griechischen womöglich völlig unkundige Benutzer durchaus vernünftig. Leider ist jedoch schon ab S. XX dieses lobenswerte Prinzip immer wieder durchbrochen, indem für Vergleiche aus dem 27. Barlaam-Kapitel (a.a.O. XX–XXII) und auch anderweitig (a.a.O. XXVI–XXVIII) – ohne jeglichen Hinweis! – die handschriftlich weitverbreitete, auch in mehreren voneinander abhängigen älteren Drucken vorliegende sog. lateinische Vulgata-Übersetzung (BHL 979) benutzt ist; sie stammt wohl ebenfalls schon aus dem 11. Jh., ist in späten Handschriften dem Georgios Trapezuntios (15. Jh.) zugeschrieben und bediente sich offenbar eines am Anfang verstümmelten griechischen Textzeugen; ihre geringe Verläßlichkeit spornte einst J. de Billy zu seiner Übersetzung an. Läßt sich den Angaben des Herausgebers schon die Verwendung der Vulgata-Übersetzung nicht entnehmen, so fehlt natürlich auch der Hinweis auf den genauen, vermutlich handschriftlichen Textzeugen. Bei Peri (Pflaum) sind die behandelten Passagen nicht abgedruckt, und schon der Abschnitt über Jupiter weist im

[12] Vgl. B. L. Fonkitch, Notes paléographiques sur les manuscrits grecs des bibliothèques italiennes. Θησαυρίσματα 16 (1979) 153–169, hier 159–161. 1995 sah ich den Codex selbst. Die Radierspuren waren auf das deutlichste sicht- und fühlbar. Die auf Fotos erkennbaren vermeintlichen Reste von Buchstaben des alten Lemmas schlagen, wie in der Autopsie zweifellos geklärt werden konnte, von der Verso-Seite des an dieser Stelle durch die gründliche Rasur dünn gewordenen Pergaments durch.

[13] Vgl. R. Volk, Symeon Metaphrastes – ein Benutzer des Barlaam-Romans. *RSBN* n. s. 33 (1996) 67–180; den dort behandelten zwölf Metaphrastentexten mit Barlaam-Zitaten haben sich inzwischen etwa 40 weitere dazugesellt.

[14] Vgl. Martínez Gázquez, Hystoria Barlae ..., p. 3.

Vergleich zum mir vorliegenden Basler Druck von 1575 (= Bas.)[15] auffällige Varianten auf: quoniam] quem Bas.; alienorum] aliorum Bas.; esse] fuisse Bas.; aurum] avem (sic!) Bas. Durch den unglücklichen Vergleich von BHL 979b mit der Vulgata-Übersetzung tun sich auch einige Pseudo-Probleme auf; so etwa fehlt Dionysos unter den Kindern des Zeus nur in der Vulgata. Doch auch die Zitate aus der Billy-Übersetzung sind nicht frei von störenden Druckfehlern, vgl. etwa die rechte Spalte auf der unteren Hälfte von S. XXIII: Korrekt wäre *oratione* statt *ratione*, *illi* statt *alli*, *extremum* statt *stremum* sowie die übersehene Präposition *ab* zwischen qui und improba. – Nur eine knappe Seite (XXVIII–XXIX) ist einigen auffälligen Verkürzungen in BHL 979b gewidmet, die jedoch leider alle in der eigentlichen Textedition – im Gegensatz zu den gewöhnlich durch Kursivdruck hervorgehobenen Amplifikationen – überhaupt nicht kenntlich gemacht sind. Ich nenne hier nur den vom Herausgeber auf S. XXIX erwähnten Fall im 18. Barlaam-Kapitel auf der Boissonade-Seite 156 (= PG 96, 1020–1021); nicht übersetzt ist in BHL 979b der Passus von 1020,34 ἦλθον bis 1021,5 σχῆμα, der im griechischen Text ein Homoioteleuton darstellt und in keiner Editions-Hs. der entstehenden Neuausgabe fehlt. Diese Auslassung wäre im lateinischen Text, dessen Seiten bedauerlicherweise nicht mit einer Zeilenzählung versehen sind, auf S. 83 zwischen den Zeilen 22 und 23 zu suchen.

Mit einer Kurzbeschreibung des Cod. Neapol. B. N. VIII.B.10 (a.a.O. XXXIV–XXXV) und einer Erläuterung der Editionsprinzipien (a.a.O. XXXV–XXXVI) endet die Einleitung. Die sich anschließende gute Auswahlbibliographie (a.a.O. XXXVII–XXXIX) scheint angesichts ihrer zahlreichen Detailfehler kaum einer Endkontrolle unterzogen worden zu sein. Willkürliche Wechsel von Normal- zu Kursivschrift oft mitten im Wort oder der durch Nichtverwendung eines Griechisch-Programms in Lateinschrift mit allerlei Sonderzeichen erscheinende griechische Titel des Sammelbandes Ἐπίγειος Οὐρανός können als Schönheitsfehler des ansonsten sehr sauberen Druckes abgetan werden; schwerer wiegt dann schon das stets falsch angegebene Erscheinungsjahr dieses Sammelbandes – er erschien 1997, nicht 1977.

Der lateinische Text (a.a.O. 1–195) schließlich folgt der auf die Brüder Jean und Jacques de Billy zurückgehenden und von Migne übernommenen Einteilung in Prolog und 40 Kapitel nebst Epilog. Zitate aus der Bibel sind als Fußnoten beigesteuert, außerdem die Konjekturen der früheren Teileditionen. Eine Errata-Liste für die meist kleinen, aber nicht ganz wenigen Druckfehler[16] ist leider nicht vorhanden. Die beigegebenen Indices (a.a.O. 199–208) verzeichnen lediglich die biblischen Zitate in der Kapitelfolge des Barlaam-Textes sowie einige wenige, allesamt erst vom Übersetzer beigesteuerte Klassikerzitate; das Fehlen eines Wortindex dürften Mittellateiner bedauern. Acht nicht immer gut lesbare Kunstdrucktafeln runden das Werk ab, dessen Wert für die Barlaam-Forschung trotz einiger Unzulänglichkeiten gar nicht groß genug eingeschätzt werden kann.

Robert Volk

[15] Τὰ τοῦ μακαρίου Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ ἔργα. Beati Ioannis Damasceni opera omnia, quae quidem extant, maxima parte hactenus non visa. Basel 1575, 815–902.

[16] Vgl. bereits die Rezension von R. Godding in *AnBoll* 117 (1999) 194.

Cecaumeno, Raccomandazioni e consigli di un galantuomo (Στρατηγικόν). Testo critico, traduzione e note a cura di Maria Dora Spadaro (*Hellenica* 2). Alessandria, Edizioni dell' Orso 1998. 255 S. ISBN 88-7694-320-X.

Nella collana «Hellenica», diretta da Enrico V. Maltese, è stato pubblicato a cura di Maria Dora Spadaro (testo critico, traduzione italiana, introduzione e note) lo Strategikon di Cecaumeno, un'opera tanto nota per citazioni e riferimenti indiretti quanto poco diffusa in occidente per conoscenza diretta e integrale. Il lavoro della Spadaro – paziente e accurato sia dal punto di vista ecdotico che da quello esegetico – colma quindi una vera e propria lacuna. Del testo greco esistevano infatti finora solo due edizioni, entrambe apparse in Russia: *l'editio princeps* di B. Wassiliewskij e V. Jernstedt (San Pietroburgo, 1896) e la più recente di G. G. Litavrin (Mosca, 1972), risalente ormai a quasi trent'anni fa e non facilmente reperibile. Non molto più numerose le traduzioni in lingue moderne: oltre a quella in russo del Litavrin a fronte della sua edizione, ne ricordiamo una in tedesco pubblicata dal Beck nel 1964 e una in neogreco di D. Tsougkarakes del 1992.

È difficile descrivere la ricchezza di materiali che questo testo offre agli studiosi sia della civiltà bizantina, sia della lingua greca medioevale, specialmente di quella lingua che sta a mezza via tra la *Kunstprosa* e il demotico e fu usata durante tutto il millennio di Bisanzio da ufficiali, dignitari e uomini di corte dotati di cultura e mossi da intenti pratici. Nel volume che presentiamo l'introduzione è ampia e informata e tocca in modo piano e accessibile i molti problemi dell'opera, la traduzione italiana è puntuale e, quando necessario, esplicativa, le note sono essenziali e mirate: il tutto contribuisce alla utilizzazione migliore di questo testo, mettendolo a disposizione di un pubblico di lettori incomparabilmente più vasto di quanto non sia mai avvenuto in passato. La Curatrice ha opportunamente intitolato l'opuscolo nella traduzione italiana «Raccomandazioni e consigli di un galantuomo», offrendo così un'idea immediata del contenuto, il che non avviene con il titolo tradizionale. La materia si presenta articolata in cinque sezioni, intitolate rispettivamente alla giustizia e correttezza professionale, alla strategia, all'onestà, alle rivolte contro l'autorità imperiale, alla carica di toparca.

Il problema di maggiore rilievo che l'opuscolo presenta è costituito, come è noto, dalle condizioni in cui il testo è giunto fino a noi. L'unico testimone, il Mosq. Gr. 436, fu copiato in modo trascurato da un amanuense che dimostra di non capire il testo, per cui questo si mostra disseminato di errori di ogni specie e richiede all'editore una presa di posizione preliminare e una costante vigilanza critica. La curatrice di questa nuova edizione ha potuto valersi dell'approfondito lavoro svolto dai precedenti editori, senza però lasciarsene condizionare: ha quindi accolto le correzioni indispensabili e ne ha proposte a sua volta di proprie, ma ha rispettato ovunque fosse possibile la lezione del codice, offrendo in tal modo agli studiosi della lingua bizantina un materiale ampiamente significativo.

La scelta di tale orientamento determina, come d'altronde sarebbe accaduto con qualunque altra scelta, alcune rinunce e alcuni compromessi. Troviamo perciò utilizzata la grafia tradizionale in alcune forme, come ad esempio le locuzioni avverbiali κατ' ἰδίαν, ἐξ ἐναντίας, κατὰ λόγον, che nel manoscritto e nelle precedenti edizioni sono riportate in modo diverso – e cioè, negli esempi sopra elencati, come parola unica. In altri casi invece le particolarità grafiche presentate dal manoscritto sono rispettate, come ad esempio nel caso di alcune variazioni di accento. Ciò determina una inevitabile ambiguità, che nell'introduzione (pp. 13 s.) è chiarita in modo non esplicito né documentato, ma per accenni, il che ad una prima lettura può dar luogo a perplessità, generalmente fugate poi dall'uso diretto dell'edizione e dell'apparato.

Segnalo qui di seguito alcune proposte di possibili diverse scelte critiche o interpretative, che intendono solo contribuire a mettere in luce i problemi particolari che molti testi bizantini presentano, in quanto estranei alla tradizione dotta e scolastica e sfuggenti perciò ad ogni criterio ecdotico consolidato.

Testo greco: 46, 4 βοηθήσει σοι, piuttosto che βοηθεῖ σοι (cod. βοήθείση); 50, 11. 15 εἰ θέλεις … εἰ θέλῃς: forse da uniformare; 52, 6 ἔσχατον δέ τινες del codice forse è da preferire ad ἔσχατον dell'ed. princ.; 52, 14 περιπέσεις, piuttosto che περιπέσῃς (cfr. 50, 18; 54, 4 s.; 66, 14. 20. 33); 54, 9 ὑψώσει (che sembra presupposto anche dalla traduzione), piuttosto che ὑψώσῃ; 58, 16 αὐτῇ (dipendente dal κερδῆσαι che precede), piuttosto che αὐτή (soggetto pleonastico dell'ἐπηνέχθη che segue); 58, 27 ᾗς, piuttosto che ἧς, per cui il senso potrebbe essere: «se non eri un disonesto e i tuoi non avevano di che accusarti …»; 76, 16 ἐπὶ τὸ ἀγοράσαι, piuttosto che ἐπὶ τῷ ἀγ.; 78, 6 πρὸς δὲ τοῦ ποιῆσαι, piuttosto che πρὸς δὲ τὸ π.; 78, 11 ἀπειλές del codice è forse preferibile ad ἀπειλαί dell'ed. princ.; 98, 16 ἀπέρχῃ del codice (col significato di «sconfinare») è forse preferibile ad ἐπέλθῃ dell'ed. princ.; 110, 5 καθεσθῆναι; 110, 19 γέγονεν ‹οὗτος›; 136, 1 ἤδη del codice è forse preferibile ad οἶδεν dell'ed. princ. («ti ha già umiliato»); 136, 22 φάγῃ; 136, 28 εἰ δ' οὔ del codice è forse preferibile alle congetture moderne se si indica una pausa dopo ποιοῦσιν; 138, 25 ἀγαθότητος: corr. ἀγαθότης; 152, 18 σὺ αὐτό: corr. σὺ αὐτός; 168, 13 ζητῶν: corr. ὅτι ζητῶν; 168, 27 βλαβήσει; corr. -σῃ; 174, 17 μετὰ Θεόν: corr. μετὰ Θεοῦ; 190, 5 οἶδα: corr. ὅτι οἶδα.

Traduzione italiana: 44, 6 πολλάκις: «per caso» (cfr. l'espressione in italiano moderno: «tante volte»); 46, 18 s. αὐτὸς ἐμαρτύρησε πρὸς μὲν τὸν Χριστὸν εἰπών: «attestò dicendo al Cristo», piuttosto che «conferma a Cristo dicendo»; 48, 3 τὸν μὲν Ἰούδαν ἐποίησεν ἐξάρχοντα τοῦ κακοῦ: «indicò Giuda quale iniziatore del misfatto», piuttosto che «chi diede l'avvio all'oltraggio fu Giuda»; 52, 26 ὁπόταν μελετηθῇ τι: «quando sia organizzato qualcosa», piuttosto che «quando ti interessa qualcosa»; 54, 13 καὶ ἴσως νὰ εἴπῃς: «e ammettiamo che tu dica», piuttosto che «come pure non dire»; 60, 23 δουλεία ἐκεῖ οὐ γίνεται: «non si ottiene nulla», piuttosto che «non ci potrà essere obbedienza colà» (per δουλεία con il valore di «alcuna cosa», «alcunché», cfr. 64, 9; 66, 3); 66, 17 ἄλλως δέ: «altrimenti», piuttosto che «inoltre» (cfr. 68, 3; 74, 17); 68, 28 διὰ τὸ εὐεργετηθῆναι παρὰ σοῦ: «per essere da te beneficati», piuttosto che «perché tu li hai beneficati» (per διά von valore finale cfr. 78, 2 s.); 78, 17 ὥσπερ: «quasi»; 94, 14 σκόπει μὴ ἀστοχήσας κινδυνεύσῃς: «bada di non correre pericolo per aver fallito l'obiettivo», piuttosto che «bada di non correre il rischio di fallire l'obiettivo»; 96, 4 κατὰ τοῦ ἔθνους τυχὸν ἢ τοῦ κάστρου: «contro il nemico o la piazzaforte che sia», piuttosto che «eventualmente vai contro il nemico o la piazzaforte»; 96, 13 οἶδε: «suole» (cfr. 64, 6), piuttosto che «è peraltro in grado di …»; 98, 14 μυριάδες: «decine di migliaia»; 100, 9 τι τοιοῦτον συμβάν: «qualcosa del genere che è accaduto», piuttosto che «un avvenimento che fa al caso»; 104, 26 εἰ δ' οὖν: «altrimenti»; 106, 20 τοῖς δυσὶν ὄνοις ἠκολούθει ἄνθρωπος: «ogni due asini seguiva un uomo»; piuttosto che «al seguito die due asini, un uomo»; 110, 32 ἐπὶ τούτοις: «per queste cose» (cfr. 122, 31), piuttosto che «dopo queste precauzioni»; 116, 28 τζάγρας: «balestre», piuttosto che «archi»; 122, 4 s. ὡς δῆθεν ἀποστελλόμενοι παρ' αὐτοῦ μήνυμα φέροντες: «come se fossero stati mandati da lui per recare un messaggio», piuttosto che «sicché, con questa scusa, i suoi inviati avessero la possibilità di fare rapporto»; 136, 24 s. ὡς οὐκ ἔστιν ἄλλως, εἰ μὴ μετὰ κόπου βιοτεῦσαι καὶ ἱδρῶτος: «non si può vivere altrimenti che con fatica e sudore», piuttosto che «altro non è se non il vivere con fatica e sudore»; 148, 16 s. ἐν οἷς δύνασαι: «in quello che puoi», piuttosto che «di quante persone puoi»; 152, 25 ἐν καιρῷ ὀνειδισμοῦ: «in un momento in cui sei sotto accusa», piuttosto che «in una situazione adatta ad offenderti»; 172, 28 ὅθεν: «per la qual cosa», piuttosto che «visto che».

Desidero concludere rilevando quella che a mio giudizio è la qualità più notevole di questa edizione dello Strategikon, cioè la piena adesione della curatrice all'opera che è stata l'oggetto delle sue cure. Carattere distintivo di Cecaumeno, che prende la penna per ammaestrare e riflettere sui molteplici aspetti della vita è, evidentemente, l'equilibrio: mentre fa scorrere sotto gli occhi del lettore problemi e circostanze di ogni genere, l'autore sa esprimersi con pacato distacco; sa ricondurre a unità le sfaccettature di una realtà che egli sa complessa e sfuggente, e il suo equilibrio si rispecchia non solo in ciò che dice, ma anche nel modo in cui lo dice. Perciò è tanto più rimarchevole il fatto che la curatrice dell'edizione abbia voluto e saputo porsi in consonanza col suo autore nell'impostazione discorsiva dell'introduzione, nella serena fusione tra forma e contenuto della gradevole versione italiana, nell'armonia tra elementi di erudizione e intenti divulgativi. È proprio grazie a tale scelta che il libro si mostra in grado di rispondere sia alle esigenze dello specialista di studi bizantini, sia alla curiositas del lettore che non abbia specifica preparazione, il quale ultimo trova delineati in queste limpide pagine temi e problemi che evidentemente non contraddistinguono soltanto i giorni nostri.

Riccardo Maisano

Foteini Ch. Kolovou, Μιχαὴλ Χωνιάτης. Συμβολὴ στὴ μελέτη τοῦ βίου καὶ τοῦ ἔργου του. Τὸ Corpus τῶν ἐπιστολῶν (*Πονήματα. Συμβολὲς στὴν ἔρευνα τῆς ἑλληνικῆς καὶ λατινικῆς γραμματείας* 2). Athen, Ἀκαδημία Ἀθηνῶν. Κέντρον Ἐκδόσεως Ἔργων Ἑλλήνων Συγγραφέων 1999. XXXII, 314 S. ISBN 960-7099-82-6.

Fotini Ch. Kolovou, die sich seit geraumer Zeit mit den Briefen des Michael Choniates beschäftigt,[1] hat nun eine Monographie vorgelegt, die schwerpunktmäßig das gesamte Briefcorpus dieses Autors beleuchtet.

Diese Monographie ist im wesentlichen in zwei Teile gegliedert. Der erste Teil (S. 7–44) beschäftigt sich mit dem Leben und dem Gesamtwerk des Michael Choniates, der umfangreichere zweite Teil (S. 45–297) ist der Untersuchung des Briefcorpus gewidmet. Eine detaillierte Bibliographie, eine Einleitung, in der die Forschungsgeschichte erläutert und die einzelnen Kapitel und Unterkapitel vorgestellt werden, ein Index und – besonders lobenswert – eine deutsche Zusammenfassung (S. 299–302) komplettieren das Werk.

Die Biographie des Michael Choniates, die am Beginn des ersten Teiles des Buches steht, ersetzt nun die bisher für diese Frage gültige Abhandlung von Georg Stadtmüller[2]. Kolovou zeichnet das Leben des Choniates von dessen Geburt in Chonai in Phrygien 1138 bis zu dessen Ableben im Jahre 1222 im Johannes-Prodromos-Kloster Muntonitsa in Böotien nach. Das zweite Kapitel des ersten Teiles beschäftigt sich mit dem literarischen Gesamtwerk des Michael Choniates. Verf. unterteilt dabei die Werke in drei Kategorien, nämlich in Rhetorische Werke (Reden, Enkomien, Monodien ...), Briefe und Gedichte.[3] Sie

[1] Vgl. F. Kolovou, Die Quellenidentifizierung als Hilfsmittel zur Textkonstitution der Briefe des Michael Choniates, in I. Vassis u.a. (Hg.), Lesarten. Festschrift für Athanasios Kambylis zum 70. Geburtstag. Dargebracht von Schülern, Kollegen und Freunden. Berlin–New York 1998, 129–136.

[2] Michael Choniates. Metropolit von Athen (ca. 1138–ca. 1222) (*Orientalia Christiana* XXXIII, 2. Nr. 91). Rom 1934.

[3] Ein Großteil der Werke ist ediert bei Sp. Lampros, Μιχαὴλ Ἀκομινάτου τοῦ Χωνιάτου τὰ σωζόμενα I–II. Athen 1879–1880 (ND Groningen 1968).

führt zusätzlich bei jedem Werk die handschriftliche Überlieferung, wenn möglich, die Datierung[4], das Incipit, die Editionen und die Sekundärliteratur an.

Im zweiten Teil der Monographie widmet sich die Autorin ausschließlich dem Briefcorpus des Michael Choniates. Vorerst beschäftigt sie sich mit der handschriftlichen Überlieferung. Verf. nennt neun Handschriften, in denen die insgesamt 181 Briefe des Choniates zu finden sind, von denen der Cod. Laur. Plut. 59, 12 (saec. XIII) und der Oxon. Barocc. 131 (saec. XIII) die meisten überliefern. Durch Vergleich bestimmter Merkmale, die in den einzelnen Handschriften zu finden sind, gelingt es Verf., Handschriftenstemmata zu erstellen (S. 62 u. 64).

Als nächstes beschäftigt sich Kolovou mit dem Inhalt und den Empfängern der Briefe. Zu den Adressaten gehören u.a. Eustathios von Thessalonike, Euthymios Malakes, Euthymios Tornikes und Johannes Apokaukos. Auf vier Tafeln veranschaulicht Verf. weiters, welche Briefe und an wen Michael Choniates diese von Konstantinopel, Athen, Kea und dem Prodromos-Kloster geschrieben hat. Auf den darauffolgenden Seiten werden die darin gewonnenen Ergebnisse eingehend diskutiert.

Das letzte große Kapitel der Monographie beschäftigt sich mit der Sprache und der Rhetorik in den Briefen des Michael Choniates (S. 201–293). Da Choniates eine gediegene Bildung sowohl in klassischer als auch christlicher Literatur erfahren hat, sind seine Werke, hier seine Briefe, voll von Zitaten und Anspielungen auf beide Literaturgattungen. Verf. nimmt einige Passagen aus der Korrespondenz heraus und vergleicht sie mit ihren antiken bzw. christlichen Vorbildern. Weiters untersucht Verf. bestimmte Motive, die in den Briefen des Choniates vorkommen, wie das des Lichtes, des Schiffbruchs, des Hirten usw. In einem weiteren Unterkapitel setzt sich Kolovou mit Choniates' „Kaiserkritik" auseinander. Es ist interessant, zu beobachten, wie Choniates Kaiser Andronikos I. beurteilt. Zuerst bezeichnet er den Kaiser als μέγας, μεγαλουργός und θεοειδής,[5] nach dessen gewaltsamem Ende im Jahre 1185 jedoch als παμφάγον πῦρ[6] und βαβυλώνιος τύραννος[7]. Das darauffolgende Unterkapitel mit dem Titel „Laudes Constantinopolitanae – Vituperationes Athenienses" beschäftigt sich mit den Bezeichnungen, die Choniates für Konstantinopel, wo er seine Ausbildung genossen hat, und Athen, wo er als Metropolit von 1182 bis 1204 wirkte, verwendet. Der Hauptstadt des Reiches wird in der Regel Lob gezollt,[8] Athen hingegen wird größtenteils mit negativen Attributen versehen. Choniates ist sich zwar der antiken Größe Athens bewußt, ist jedoch enttäuscht, daß zu seiner Zeit davon nichts mehr zu sehen ist.[9]

[4] Für die Datierung der Werke des Michael Choniates hat schon Stadtmüller die entscheidende Vorarbeit geleistet.

[5] Rede an Demetrios Drimys (Lampros, Μιχ. Ἀκομ. I 157–179).

[6] Lampros, Μιχ. Ἀκομ. II 50–52.

[7] Lampros, Μιχ. Ἀκομ. II 58–59.

[8] Choniates steht damit ganz in der Tradition anderer byzantinischer Autoren (vgl. E. Fenster, Laudes Constantinopolitanae [*Miscellanea Byzantina Monacensia* 9]. München 1968).

[9] Vgl. dazu u.a. H. Hunger, Athen in Byzanz: Traum und Realität. *JÖB* 40 (1990), hier 55–58; anzuführen ist hier auch D. Xanalatos, Θεοφύλακτος ὁ Βουλγαρίας καὶ ἡ δρᾶσις τοῦ ἐν Ἀχρίδι. *Θεολογία* 16 (1938) 228–240, der sich mit ähnlichen Motiven in der byzantinischen Literatur beschäftigt.

Abschließende Kapitel sind dem Freundschaftsbegriff und dem philosophischen Denken des Michael Choniates in seinen Briefen gewidmet. Die Grundlage für beide bildet der christliche Humanismus, der in seinem Gesamtwerk eine wesentliche Rolle spielt.

Das Ende der Monographie bildet eine Untersuchung zum Prosarhythmus von insgesamt 16 ausgewählten Briefen, die sich an der Untersuchung von W. HÖRANDNER[10] orientiert.

Zusammenfassend ist zu sagen, daß Fotini KOLOVOU beachtliche Arbeit geleistet hat. Es ist ihr gelungen, das umfangreiche Briefcorpus des Michael Choniates unter verschiedenen Aspekten und Blickwinkeln eingehend zu betrachten.

Zuletzt sei mir gestattet, für die umfangreiche Bibliographie, die Verf. zusammengestellt hat, ein paar wenige Ergänzungen zu geben: Für die Bewertung des Aufenthaltes von Michael Choniates in Athen und seine Reminiszenzen an das antike Athen vgl. auch P. MAGDALINO, Hellenism and Nationalism in Byzantium, in: P. MAGDALINO, Tradition and Transformation in Medieval Byzantium (Var. Repr.). Aldershot 1991, Teil XIV, bes. 14ff., und R. MACRIDES/P. MAGDALINO, The Fourth Kingdom and the Rhetoric of Hellenism, in P. MAGDALINO, The Perception of the Past in Twelfth-Century Europe. London–Rio Grande 1992, bes. 141ff. Die Studie von Sp. LAMPROS, Περὶ τῆς βιβλιοθήκης τοῦ Μητροπολίτου Ἀθηνῶν Μιχαὴλ Ἀκομινάτου, ist auch bei Sp. LAMPROS, Μικταὶ Σελίδες. Athen 1905, 407–415, abgedruckt.

Diese Ergänzungen sollen jedoch auf keinen Fall die hervorragende Arbeit, die Foteini KOLOVOU in dieser Monographie geleistet hat, schmälern.

Andreas Rhoby

[10] Der Prosarhythmus in der rhetorischen Literatur der Byzantiner (*WBS* 16). Wien 1981.

Sofia KOTZABASSI, Die handschriftliche Überlieferung der rhetorischen und hagiographischen Werke des Gregor von Zypern (*Serta Graeca* 6). Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert 1998. XIX, 354 S., 52 Taf. ISBN 3-89500-064-7.

Die rhetorischen und hagiographischen Werke des Gregorios Kyprios sind zwar seit längerem gedruckt, jedoch durchwegs in unzureichenden, meist sehr alten, teilweise auch ziemlich entlegenen Ausgaben. Es war daher ein sinnvoller Gedanke von K., eine moderne kritische Gesamtausgabe dieser Werke zu erstellen. Die hiefür notwendige Untersuchung der Textgeschichte ist der Inhalt der Dissertation von K., die 1988 von der Freien Universität Berlin approbiert wurde und nun in Buchform vorliegt. Es handelt sich, wie bei der inzwischen mehrfach einschlägig ausgewiesenen Verfasserin nicht anders zu erwarten, um eine gediegene, sorgfältig gearbeitete Studie, die der gestellten Aufgabe voll gerecht wird und darüber hinaus eine Fülle von Informationen insbesondere zur Überlieferung der hagiographischen Literatur in den spätbyzantinischen Jahrhunderten bietet.

Auf das Literaturverzeichnis (XI–XIX) und die Einleitung über Leben und Werk des Autors sowie über die Überlieferung der beiden im Titel genannten Werkgruppen (1–27) folgen die beiden Hauptteile: II. Beschreibung der Handschriften (29–219); III. Die Filiation der Handschriften (221–331). Den Abschluß bilden mehrere Indices (333–352: Index hagiographicus, nach BHG-Nummern; Index patristicus, nach CPG-Nummern; Initia; Handschriften-Index; Namen- und Sachregister) und ein ungewöhnlich umfangreicher Tafelteil.

Die Beschreibungen der Handschriften enthalten durchwegs präzise Angaben zu den kodikologischen Daten und schlüsseln fast immer auch den gesamten Inhalt des jeweiligen Codex detailliert auf (eine Ausnahme bildet der Cod. Paris. gr. 1310, bei dem man sich – nicht ganz klar, warum – mit der lapidaren Angabe begnügen muß, er enthalte Texte „von unterschiedlichem Inhalt“). Die textgeschichtlichen Erörterungen sind insgesamt durchaus überzeugend; so richtig wird man diesen Teil der Arbeit freilich erst würdigen können, wenn einmal die Neuedition vorliegt.

Passagenweise, vor allem in Bibliographie und Einleitung, ist leider eine gewisse Häufung von Flüchtigkeiten festzustellen. Ich greife bewußt nur ein Beispiel heraus, bei dem sich dies besonders störend auswirkt, den griechischen Text auf S. 6, Anm. 27: ἐμοὶ δὲ καὶ τοῦ σχήματος lies ἐμοὶ δὲ καὶ τοῦ γήρως ἕνεκεν καὶ τοῦ σχήματος; ἐπείγη lies ἐπείγει; προσαναληροῦν lies προσαναπληροῦν. – Auf S. 12 überrascht ein wenig die nicht näher erläuterte Feststellung, einige frühe rhetorische Schriften seien „nicht im hohen Stil geschrieben“. – Das metrische Schema auf S. 243 ist nicht ganz korrekt (das letzte Längenzeichen ist zu entfernen).

All diese Kleinigkeiten können aber den guten Gesamteindruck nicht ernsthaft beeinträchtigen, und man sieht mit Freude dem Erscheinen der Edition entgegen.

Wolfram Hörandner

The Cartulary of the Cathedral of Holy Wisdom of Nicosia, edited by Nicholas COUREAS and Christopher SCHABEL (*Cyprus Research Centre, Texts and Studies in the History of Cyprus* XXV). Nicosia 1997. Pp. 348 incl. black-and-white figures of notarial signs and 1 table. ISBN 9963-0-8036-7.

This edition of the cartulary of the Latin cathedral of St Sophia of Nicosia is an important contribution to the study of medieval Cyprus. It reflects a revival of interest in Cypriot studies amongst a younger generation of scholars and a new global approach to the history of Frankish and Venetian Cyprus that encompasses various disciplines of scholarship (from political and socio-economic history to literary, artistic, and religious history via linguistics and the social sciences); such an approach necessitates detailed resources that provide information previously considered to be superfluous. This alone justifies the need for a new edition when almost seventy percent of the charters were accessible in print (mostly in the various works of the prolific French scholar Louis de Mas Latrie in the second half of the nineteenth century) and John L. La Monte published a register of the cartulary in 1930. The editors' thorough apologia for the necessity of a new edition adds more reasons, both practical and editorial and always in consideration of the needs of modern scholarship: the previous editions were scattered and incomplete, omitting material of great importance both for the history of the cartulary and for the historian of Cyprus (rubrics, seal descriptions, marginalia, etc.); most of the published charters were edited not from the manuscript of the cartulary (= Venice, Biblioteca Nazionale Marciana, Lat. IV, 56, 2303), but from a copy that Mas Latrie had made in 1851 (= Paris, Bibliothèque Nationale, Lat. 10189) with all the inevitable mistakes, omissions, and *corrections*.[1]

[1] This was common practice for the immense editorial work of Louis de Mas Latrie and his son René; notably in the latter's edition of the chronicle attributed to Diomedes Strambali, who was the owner / scribe / translator of the unique manuscript (= Vatican, Lat. 3941), the wrong transcription *Strambaldi* in the copy made for Louis de Mas Latrie

Every cartulary is not simply a number of documents put together haphazardly, but a meaningful collection that sheds light on the social and cultural environment that produced it. Thence, the editors' choice to respect the organization of the cartulary (most of the charters that form the collection are in thematic and not chronological order) allows the reader to appreciate the compiler's purpose and the compilation's historical value. The cartulary, which was drawn up in 1322 with later additions, practically covers the entire period of Lusignan (1192–1489) and Venetian (1489–1570/1) rule of Cyprus (the charters are in fact dated from 1195 to 1564) with the emphasis naturally placed on the thirteenth century, a period of primordial importance to the Cypriot political and cultural history that witnessed the establishment of a Latin regime and the settlement of a Latin population as well as the establishment of a Latin Church on the island: out of a total of 140 charters, 107 are dated to the thirteenth century and the thematic grouping of the charters applies mainly to the same century. By its nature the cartulary is concerned with ecclesiastical matters, relevant to the Latin Church in Cyprus in general and the archdiocese of Nicosia in particular; but it is also significant for the study of the history of the papacy, the crusader states, and the difficult relationships between the Latin and the Eastern Churches. Moreover, it provides the user with information regarding the social and economic institutions in Cyprus under Latin rule (see nos 48, 50, 54–56, 109–111, 113 and no. 140 for the revenues of royal and seigneurial domains and of the Greek diocese of Solia respectively and no. 106 for the obligation of Syrian free tenants to pay tithes) and it constitutes a valuable source for the student of language, onomastics, prosopography, and toponymics; for example, the fact that the vast majority of the charters are written in Latin with the exception of six thirteenth-century charters and four fourteenth-century charters in French, which all emanate from the Lusignan kings or Cypriot nobles, and one sixteenth-century charter in Italian is indicative of the linguistic policy of both the Latin Church and the Lusignan regime.

The cartulary's main contribution to the history of Cyprus concerns the elucidation of several aspects of the religious encounter on the island that involved a hierarchically dominant Latin Church trying to impose its control over an Orthodox Church supported by a demographically superior Greek population. Historically, religious differences have been one of the most potent and destructive forms of rivalry where identification of group membership in terms of universal religions or sectarian affiliations within the same universal religion have been possible. Studied from this perspective, the ecclesiastical conflict in Cyprus must be situated within various sub-conflicts and conflicting interests between Rome and Constantinople, Rome and the Latin Church of Cyprus, the local secular and regular Latin clergy, the Latin ecclesiastical and secular authorities of the island, Constantinople and the autocephalous Orthodox Church of Cyprus, and sometimes the low and the high local Orthodox clergy. Most of these conflicts are very well documented in the cartulary, but naturally the primary emphasis is on the thorny issues of the authority of the Latin archbishop of Nicosia (threatened by the insubordination of the Greek clergy and laity and other non-Latin minority groups, by royal intervention in the archiepiscopal election, and by papal and legatine intervention in matters of internal organization), the unwillingness of the secular authorities to help the Latin Church enforce the various decisions concerning the Orthodox Church, and the payment of tithes by the crown and the Latin nobility. Evidence provided by the cartulary contributes towards clarifying several

and equally deposited later in the Bibliothèque Nationale in Paris was maintained and subsequently repeated in all secondary bibliography until recently.

misconceptions about church relations in Cyprus and allows the historian to have a better understanding of the attitude of the Latin Church. Charters 27 and 29 mention members of the Frankish laity who exercised violence against members of the Latin clergy or disturbed the divine service; although this was a common phenomenon in various parts of the western world, in the case of Cyprus it suggests that there was Latin popular reaction against the Church for matters that may have involved the payment of the tithes and its coercive attitude towards the Greek clergy. Charters 11, 70–71, 75–77, 79, 81 allow us to have a clear view of the role of the Lusignan regime in the ecclesiastical conflict; they reiterate papal reminders that the king ought to assist the Latin Church compel the Orthodox Church to obey to papal bulls and respect papal authority ('auxilio brachii secularis') and underline the difference of perspective of the Latin ecclesiastical and secular authorities, the latter trying to avoid the politicization of religion and the ensuing discontentment of the Greek population that might lead to explosive situations and jeopardize the stability of the state. It is noteworthy that the persecution and martyrdom of the thirteen Greek monks from the monastery of Kantariotissa by the Latin Church in 1227/8–1231, a necessary demonstration of power, took place during a period of absence of firm political control due to the minority of the king and the civil war between opposite factions of the Frankish nobility (no. 69). The assumed dispossession of the Orthodox Church and monasteries in favour of the Latin ones is another case in point. Evidence supplied by the cartulary suggests that confiscations of Greek Church property had been carried out in favour of the crown and the nobles (see the 1220 and 1222 agreements, nos 82–84, 95) while the Latin Church most probably benefited indirectly through later bequests by the king and the nobles, who gave it some of the property they had appropriated, or through purchases (nos 43–47, 49–50, 53, 59–61). In a letter dated 8 March 1222 (no. 80), Pope Honorius III asked the crown and the nobles to ensure that properties once belonging to the Greek churches and monasteries should be donated or restored to the Latin churches which had succeeded them, but the pope clearly referred to those properties appropriated by laymen and not to all Orthodox ecclesiastical property. Some of the revenues of the Greek dioceses were of course granted to the respective Latin ones in the form of the right to raise tithes but it is not clear when and to what extent this was implemented; the loss of revenues by the Greek Church was mentioned in the *Bulla Cypria* issued by Pope Alexander IV in 1260 (no. 78).

Most importantly, the cartulary offers valuable insight into studying Cyprus in terms of a frontier society where the long cohabitation of Greeks and Latins provided the right context for the complex processes of culture contact and change and ethnic identity construction to take place. The coercive policy of the Latin Church determined the attitude of the Greek Church and to a large extent demarcated the process of religious interaction. In the thirteenth century, periods of fierce confrontations and resistance were followed by periods of painful compromises; in neither case were religious exchanges favoured. Although Rome aimed at imposing both its temporal and spiritual authority on the Orthodox Church of Cyprus, the ecclesiastical conflict concentrated in the domain of material and jurisdictional power; doctrinal differences were practically limited to the controversial matter of using leavened or unleavened bread in the Eucharist (nos 69, 71–74). Naturally, the Roman curia wanted to bring back the schismatic local clergy 'ad unitatem ortodoxe matris ecclesie' (no. 2), but, foremost, it could not tolerate the coexistence of the Orthodox Church as an independent institution and the defiance of its authority. Consequently, the conflict mainly concerned the high clergy; the people were left out of the bulls and there is no trace of enforced conversion attempted against the Greek

population. The compromise *kat'oikonomian* of the Orthodox Church of Cyprus, a pattern often encountered in its history, did not involve change of rite but only hierarchical subjection and canonical obedience. In fact, it was the finalization of its submission to Rome with the *Bulla Cypria* (no. 78) that provided the Greek Church with the necessary mechanisms for the maintenance of the religious boundaries in the form of doctrinal, jurisdictional, and financial autonomy and allowed it to assume an ethnarchical role. On the other hand, although for both ethnic groups religion would remain the most important criterion of cultural identity, group appurtenance, and social differentiation and change of rite would never be a common phenomenon, the religious encounter of the people was characterized by more tolerance and exchanges. Artistic evidence reveals spontaneous acculturation in the domain of ecclesiastical art and architecture while the infiltration of some elements may be traced in customs and practices. In this respect, the plausible hypothesis that the Latin cathedral of St Sophia, whose Byzantine name is unprecedented in Latin tradition, was built next to the preexisting Byzantine cathedral after probably the latter, and its name, had been appropriated by the Latins during the construction of their own cathedral while in the fifteenth century a Byzantino-Gothic construction was initiated on the site of the old Byzantine cathedral (the so-called church of St Nicholas (Bedestan) identified with the Greek cathedral of the Virgin Hodegetria) allows the assumption that no real segregation in terms of Orthodox and Latin quarters around church locations was possible. In the fourteenth century, the numerical superiority of the Greek clergy and laity will determine the direction of influences. In 1348 Pope Clement VI, acknowledging the problem faced by the Latin minority, granted dispensations to couples married or about to be married related within the prohibited degrees without requiring them to go in person to Rome (no. 125); restrictions against mixed marriages were issued by Latin archbishops sometime in the second half of the thirteenth century and in 1353. In 1368, King Peter I of Lusignan complained to Pope Urban V that the Latin people of Nicosia heard the divine offices and received the ecclesiastical sacraments in private chapels in their houses while many noble and ordinary women attended Orthodox churches (no. 131). The absenteeism of the Latin prelates, a chronic problem aggravated in the sixteenth century, did not help preventing the gradual assimilation of the Latins by the Greek majority (no. 94).

The text is preceded by a double introduction on the historical context and the methodology of the edition of the cartulary. A few oversimplifications in the historical introduction spoil an otherwise excellent summary; for example, the chronicles conventionally named after Francesco Amadi and Diomedes Strambali are not 'fifteenth century chronicles' (p. 49), but a mid-sixteenth-century compilation and a late-sixteenth-century Italian translation of the Ravenna recension of the chronicle of Leontios Makhairas respectively whereas Florio Bustron's history was not composed in 'the late sixteenth century' (p. 49), but in *c.* 1560. The historical introduction includes a brief section on the history of the cathedral; in the discussion of the problem of whether the 'Ecclesia Nicosiensis' depicted with a Byzantine cupola on a now lost seal (cf. no. 58) was a primitive form of the cathedral or rather the preexisting Orthodox cathedral (pp. 49–50), the mention of a bequest of fifty bezants 'per fabrichar la cuba in Santa Sophya' in the testament of John Audeth, dated 16 September 1451, should be taken into consideration.[2] The description of

[2] See J. RICHARD, Une famille de "Vénitiens blancs" dans le royaume de Chypre au milieu du XVe siècle: les Audeth et la seigneurie du Marethasse, *Rivista di studi bizantini et slavi* 1. *Miscellanea Agostino Pertusi* I (1981), p. 113.

the Venice manuscript is impeccable. The editors' convincing reconstruction of the cartulary's complicated history on the basis of codicological, paleographical, and internal evidence is a good example of how scholarly research can turn into fascinating detective investigation; this is yet another manuscript which lay unnoticed at the Marciana Library in Venice together with other valuable sources for the history of medieval Cyprus until Louis de Mas Latrie discovered it in 1851. The editors follow the principle of the respect of the linguistic and spelling particularities of the manuscript text based on the thesis that the manuscript text is a direct linguistic and historical testimony of the society that produced it, an approach shared by an increasing number of scholars working with non-literary texts in medieval Latin or Greek and the vernaculars. In view of the value of the manuscript text, I would have welcomed a few plates of the manuscript itself. The edition of the charters is meticulous and the editors have most certainly accomplished their goal of providing the researcher with an accurate reproduction of the Venice manuscript. Each document is accompanied by a detailed English summary, a reference to La Monte's register, a list of the previous editions and registers in which the document has been included, the seal description of the charter, edition variants and corrections in a long apparatus, and some notes to the text that mainly concern date problems, biblical quotations, and some toponyms. Although this would have meant a considerably bulkier volume, I think that a more expanded historical commentary in the notes would have rendered the text more accessible to the non-specialist reader or the beginning student. The chronological table of the documents is a delight to use; it provides the user with all the necessary information concerning date and place of composition, order of the document in the cartulary, author, language, and previous editions in a concise and clear way. The edition is completed with an appendix reproducing the notarial signs and a detailed index. Although the editors are too modest stating that 'errors no doubt still abound' in their edition (p. 66), the occasional spelling or typographical slips are simply unavoidable (*laity* is consistently spelt 'laiety'; on p. 27, note 18, the charter number should be 38 and not 19). I have also traced a few inconsistencies in the form of the names of persons ('Novare, Philip' and 'Philip of Novare' in the index, 'Philip of Novara' in the summary of charter 96; 'Livio' and 'Ambrose Podocator' in the index, 'Livio' and 'Ambrosio Podocataro' in the summary of charters 132, 139). Similarly, although in most cases the names of places in the index are listed under the modern form of the toponym also used in the summary of the charter with useful cross-references to the various readings in the text, sometimes the entries follow the form in the text ('Enia Melias' in charter 56 and the index, 'Ennea Milies' in the summary; 'Sandallari' and 'Stillos' in charter 60 and the index, 'Sandallaris' and 'Styllos' in the summary). But these are only minor and even pedantic complaints. The edition of the cartulary brings further distinction to the series of the Cyprus Research Centre in which it appears and can be consulted with confidence by scholars of the history of medieval Cyprus.

Angel Nicolaou-Konnari

Jeffrey Michael FEATHERSTONE, Theodore Metochites's Poems "To Himself". Introduction, Text and Translation (*Byzantina Vindobonensia* XXIII). Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2000. 156 S., 5 Abb. ISBN 3-7001-2853-3.

Theodore Metochites' poems are to be found in Par. gr. 1776, a manuscript that was produced in various stages under the direct supervision of the author, one poem being added to the other during a period of time. Since the manuscript contains numerous

emendations made by the author himself (some of them in his own handwriting), it is beyond any doubt that what we read in Par. gr. 1776, is the final version of Metochites' poems – "final" in an almost literal sense, of course, because the author's death in 1332 stopped the flow of emendations and corrections continuously accruing to the text. The task of the editor is therefore quite simple: the only thing he has to do is read correctly the text of the manuscript, including the authorial emendations by Metochites himself. To judge from the five photographs at the end of the book, FEATHERSTONE's admirable edition of the last seven poems of Metochites, all of them addressed "to himself" (εἰς ἑαυτόν), procures a faithful and therefore reliable transcript of the manuscript text. F.'s edition is truly a great accomplishment, not so much for deciphering the text itself as for the interpretation of Metochites' obscure and recondite scribblings which most of the times verge on total incomprehensibility. Reading is one thing; understanding what the text actually says is another. C. J. Ruijgh, the professor of Ancient Greek at my home university, used to say that "translations form the best commentaries" – a saying of which I was reminded reading F.'s excellent translation of Metochites' poems. No one in his right mind, however proficient in Greek he may be, can pretend that he reads Metochites' poems with the greatest ease. How could he, seeing that even Metochites' contemporaries were puzzled by the language and style of his poems? It is not just that the author is extremely verbose or that he likes to use unusual words; the problem with Metochites is that he has no command of the language and has no feel for the possibilities and limitations of the (pseudo-Homeric) linguistic material he is working with. If an author is a bad author who lacks control over his words, it is very difficult to grasp his drift and to understand what he meant to say but was unable to express. F. completely succeeds in getting a firm hold on these "writhing, undisentanglable serpents", as Xanthopoulos disparagingly called the verses of Metochites. In his translation he takes us by the hand and leads us through the tortuous labyrinth of Metochites, at the center of which, the very heart, we find a power-mad logothete crawling on all fours and pleading to God Almighty to be forgiven for his many wrongdoings.

The only objection one could raise against this translation is that it is perfect. Where Metochites fails, F. succeeds. While the obscure Greek of Metochites cannot possibly be savoured with any pleasure, the brilliant English of F. is a delight to read. The translator is a much better stylist than the author he is translating. And the translator is therefore to be blamed for having turned something bad into something good. The best translation of Metochites would definitely be one in abominable gibberish, jerky syntax, badly expressed turns of thought, faltering rhythmical patterns. However, as F. was obviously not capable of turning bad into bad, I only can recommend to my fellow Byzantinists to read the translation and not the original text. For by reading Metochites in splendid English, we may resuscitate a text that is poetically dead from the grave that its author has dug himself. Through his literary works Metochites hoped to be remembered by future generations and to achieve a sort of immortality *post mortem*; thanks to F., he continues to exist in a foreign tongue, English.

F.'s introduction to the edition is short. In only eight pages he presents a rather rudimentary, yet informative and comprehensive rundown on a number of topics: Metochites' life, the manuscript, the probable dates of the poems, language and metre, the contents of poems XIV–XX, the edition. To F.'s brief, but excellent introduction I would like to add some remarks on the following two subjects: (1) metre and (2) genre.

(1) F. writes on p. 16: "In Metochites' hexametres, as in those of Prodromos, quantity of vowels is observed – if it is observed at all – only insofar as it is visible to the eye: through long vowels, diphthongs, or double consonants (mutes with liquids being ambiguous!); nor is the late-Antique tendency to place the diaeresis after the third foot much in evidence." As for Prodromos' metrical skills, F.'s harsh verdict is a bit unfair: like most Byzantines, Prodromos struggled with the dichrona, made abundant use of hiatus, and disregarded even the most elementary bridges (such as Hermann's)[1]; but he never (well, almost never) committed the stupendous prosodic errors we find in Metochites' verses. If one would like to compare Prodromos' hexametres to those of a Palaeologan poet, Planoudes would be a much better choice: there we find the same metrical licences, but also the same level of prosodic correctness[2]. Metochites (like his trusted disciple, Nikephoros Gregoras[3]) has no feel for the hexametre and does not understand the prosodic value of metrical syllables: see, for instance, XIX, 40, where he misquotes *Iliad* A 154 is such a gross manner that the Homeric prosody by an unexpected twist turns unprosodic. This raises an interesting question. Metochites lived in the heyday of the so-called "Palaeologan Renaissance", a period in which gifted scholars, such as Planoudes, Moschopoulos, Thomas Magistros, and Triklinios, wholeheartedly devoted themselves to the study of the classics. In their editions of ancient poets, these scholars paid much attention to prosody and rhythm; especially Demetrios Triklinios was a truly great expert on metrics. About Metochites one can say whatever one likes, but not that he was not a very intelligent person with more than an average knowledge of ancient and late antique authors. However, assuming that Metochites was familiar with the publications of Planoudes and other scholars of his time, why does he blunder so often? Why can he not correctly quote even a verse of Homer, who was a school author? Why does he write the Homeric word ἐπηετανόν with a iota in at least four instances (see the *index verborum*, add: XIV, 120)? All these painful mistakes are poor qualifications for a "humanist" or "renaissance man", as Metochites has been called by some Byzantinists in the past[4].

(2) F. writes on p. 16: "Though probably written with Gregory Nazianzenus's autobiographical hexametres in mind, Metochites's verses to himself owe little to Gregory." As for the last statement, F. is completely right: apart from a few possible borrowings, Metochites does not imitate the verses of Gregory of Nazianzos[5]. But what about the first statement, F.'s assumption that Gregory of Nazianzos' autobiographical poems probably formed a source of inspiration for Metochites? Here we enter the dangerous minefield of genre. There are numerous Byzantine poems bearing the heading εἰς ἑαυτόν ("to himself")[6]; but if we study these poems attentively, we discover that these poems do not belong all to the same genre. The heading εἰς ἑαυτόν simply denotes the subject of the poem, not the genre to

[1] See G. PAPAGIANNIS, Theodoros Prodromos. Jambische und hexametrische Tetrasticha auf die Haupterzählungen des Alten und des Neuen Testaments. Wiesbaden 1997, I, 164–187.

[2] See Maximi Planudis Idyllium, rec. PH. M. PONTANI. Padua 1973, 7–10.

[3] See S. G. MERCATI, *Bessarione* 22 (1918) 90–98 (repr. in: Collectanea Byzantina. Bari 1970, I, 144–151, at p. 147).

[4] See E. DE VRIES-VAN DER VELDEN, Théodore Métochite. Une réévaluation. Amsterdam 1987, 1–29.

[5] *Pace* I. ŠEVČENKO, The Logos on Gregory of Nazianzus by Theodore Metochites, in: Geschichte und Kultur der Palaiologenzeit, ed. W. Seibt. Vienna 1996, 226 and n. 31.

[6] See H. HUNGER, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner. Munich 1978, II, 158–162.

which it belongs. For instance, in *AP* IX, 577 (Ptolemy) and Cr. 333, 10 (Geometres, ed. Cramer), the titles attached to these two poems merely indicate that the poets are referring to their personal experiences; these titles do not say anything about the genre. The heading "to himself" in itself does not say anything, and it is incorrect to assume that Byzantine poets imitate Gregory of Nazianzos' autobiographical verses, only because their poems are entitled: εἰς ἑαυτόν. What we need to know before establishing possible avenues of literary influence, is what "talking about oneself" precisely involves. Pure autobiography, such as we find in the famous poem of Gregory of Nazianzos περὶ τοῦ ἑαυτοῦ βίου (II, 1, 11; in fact an apology *pro domo sua*), does not exist in later Byzantine poetry[7]. True enough, Byzantine poems "to oneself" do contain some invaluable snippets of (auto)biographical information (see the poems of Metochites); but these poems in general lack retrospection at things that happened in the past, and do not sufficiently distinguish between "now" and "then", between "the present I" and "the former I". In Byzantine poetry there are basically three types of εἰς ἑαυτόν: (i) poems of contrition: the author complains in a general, almost impersonal tone that he, like all other men, has sinned, and prays to God for forgiveness [these poems are also entitled: κατανυκτικόν or the like; see, for instance, Geometres, Cr. 287, 15, 288, 7, 288, 13, 288, 17, and 289, 1]; (ii) poems of contrition, in which the author illustrates the general theme of sinfulness with examples taken from his own experiences: his own lapses into mortal sin [see, for instance, Elias Synkellos (c. 800), ed. Matranga, 645–648]; and (iii) ethico-philosophical speculations on the precariousness of human life, often in the form of a diatribe, with a lot of personal asides by the author himself [these poems are also entitled: εἰς τὸν μάταιον or τὸν ἀνθρώπινον βίον; see, for instance, Mauropous, ed. Lagarde, nos. 91–93][8]. Metochites' poems "to himself" are a mixture of the second and the third categories of εἰς ἑαυτόν. Metochites constantly vacillates between two totally different and in fact conflicting feelings towards his desperate situation during the civil war (reaching rock-bottom in 1328, the year of his downfall): (a) Fortune is unstable and not to be relied on, see his own experiences now and in the past, and (b) Life is difficult for him, because he is a sinner and has to make amends for his former wrongdoings. The latter is probably what he really thinks; the former is a comforting idea because it exonerates him from taking the responsibility for his own actions. When (a) prevails, the poem turns into a diatribe on the vicissitudes of Fortune; when (b) gets the upper hand, the poem becomes catanyctic and stresses that Metochites has to pay for what he has done. Since both attitudes, (a) and (b), virtually coexisted until the very day of Metochites' death, the tension between these two was never resolved. Did Metochites die a true stoic contemplating the tides of good and evil flowing and ebbing at the shore of his ephemeral existence, or did he die a sinner knowing that he had done wrong, but hoping that God would forgive him? In the light of what we know about Byzantine mentality, the latter seems much more likely; the former option would turn Metochites into a personality of almost modern stature. And reading Metochites in F.'s excellent edition, I can reach only one conclusion: Metochites was as Byzantine as Byzantine can be.

Marc Lauxtermann

[7] See M. Hinterberger, Autobiographische Traditionen in Byzanz (*WBS* XXII). Vienna 1999, 68 and 71–74.

[8] For the last category, see M. Gigante, Il tema dell' instabilità della vita nel primo carme di Eugenio di Palermo. *Byz* 33 (1963) 325–356 (repr. in: Scritti sulla civiltà letteraria bizantina. Naples 1981, 131–166).

Demetrios Kydones Briefe. Übersetzt und erläutert von Franz Tinnefeld. Dritter Teil (112 Briefe, Register) (*Bibliothek der griechischen Literatur* 50). Stuttgart, Hiersemann 1999. VII, 350 S. ISBN 3-7772-9911-1.

Anzuzeigen ist der dritte der auf vier Bände angelegten Übersetzung der Briefe des Demetrios Kydones. Zeitlich umspannen die Briefe die Jahre von 1382 bis in das Frühjahr 1387. Für diesen Zeitraum, in den das vergebliche Aufbäumen des jungen Manuel Palaiologos gegen den osmanischen Vormarsch in Makedonien fiel, ist Kydones eine Hauptquelle. Daß dieses wichtige, im Original nicht immer leicht zugängliche Material besonders des Griechischen unkundigen Wissenschaftlern in einer eleganten deutschen Übersetzung erschlossen wird, ist eines der wesentlichen Verdienste des Buches. Bei der Übertragung von Kydones' sehr rhetorischem Stil hat der Übersetzer sowohl das Original respektiert wie auch die Verständlichkeit für den heutigen Leser gewährleistet. Nicht nur Byzantinisten, sondern vor allem auch Mediävisten und Orientalisten können damit auf einen verläßlichen Text zurückgreifen.

Jedem Brief ist eine Kurzzusammenfassung des Inhalts vorangestellt sowie ein Kommentarteil angefügt. Die Erläuterungen beruhen zu einem beachtlichen Teil auf den umfangreichen Vorarbeiten des Übersetzers. Die Hauptschwierigkeit bei der Interpretation von Kydones' Briefen liegt in deren Datierung, die selbst bei einer Feinanalyse oft recht ungenau bleiben muß. An Bemerkungen zum sorgfältigen Kommentar sei eine Beobachtung am Rande gestattet, die die Gestalt des Theodoros Palaiologos Kantakuzenos betrifft (Seite 68, Anmerkung II). Hier hätten die Ausführungen von Herbert Hunger (Johannes Chortasmenos. Wien 1969, besonders 105, Anmerkung 1) diskutiert werden können, der im Gegensatz zum Übersetzer und dem von diesem angeführten Werk von D. M. Nicol (The Byzantine Family of Kantakouzenos [Cantacuzenus] ca. 1100–1460. Washington D.C. 1968, 166) dargelegt hat, daß es sich bei dem Adressaten von Kydones' Brief nicht um den Onkel von Manuel Palaiologos handelt, sondern nur um einen Freund. Dieser Theodoros Palaiologos Kantakuzenos ist auch in einer Schenkungsurkunde aus dem Jahre 1376 belegt. Von ihm zu trennen ist der im Jahre 1410 gestorbene „Grandseigneur" (Hunger) gleichen Namens, der 1397 als byzantinischer Gesandter an den Hof Karls VI. von Frankreich gereist war und 1398 das venezianische Bürgerrecht erhalten hatte. Dieser Theodoros Palaiologos Kantakuzenos, wahrscheinlich ein Sohn von Matthaios Kantakuzenos und Irene Palaiologina, war Adressat eines Schreibens aus der Feder von Johannes Chortasmenos.

Wie die vorangegangenen Teilbände ist auch der dritte Teil des Werks durch reiche Register erschlossen. Neben einem Verzeichnis der Namen und Sachen steht ein Briefregister, eine Liste griechischer Stichwörter, Material zu Epistolographischem (wie Anrede, Topoi der Bescheidenheit, des Schweigens, des Tadels), eine Analyse der von Kydones verwendeten rhetorischen Stilmittel, Vergleiche und Metaphern. Die Gelehrsamkeit des Briefschreibers wird durch die Zusammenstellung der Reminiszenzen an Gestalten und Begriffe aus der antiken Geschichte und Mythologie sowie das reiche Testimonienverzeichnis deutlich. Kydones bediente sich dabei vor allem zahlreicher Zitate aus der Bibel, Homer und Platon. Bei einem gewandten Stilisten wie Kydones finden sich naturgemäß nur wenige Abweichungen vom klassischen Attisch; diese Besonderheiten sind ebenfalls in einem Verzeichnis erfaßt. Eine Liste der in den Anmerkungen angeführten modernen Gelehrten beschließt den Registerteil.

Es bleibt zu hoffen, daß die Kydonesbriefe, deren Schlußteil die aufregenden Jahre nach dem Fall Salonikis beschreibt, möglichst bald vollständig in deutscher Sprache zur Verfügung stehen werden.

Oliver Jens Schmitt

The Byzantine Achilleid. The Naples Version. Introduction, critical edition and commentary by Ole L. Smith †. Edited and prepared for publication by Panagiotis A. Agapitos und Karin Hult (*Wiener Byzantinistische Studien* 21). Wien 1999. Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. 236 S. ISBN 3-7001-2769-3.

Die byzantinische Achilleis ist die Geschichte einer anfänglich beiderseits widerwilligen Liebesbeziehung, die höchstes Glück durch Erfüllung der Liebe und tiefsten Schmerz durch den Tod erfährt. Der strahlende Held Achill nimmt siegreich mit jedem Gegner den Kampf auf, doch unterliegt er sowohl der süßen Gewalt des Eros als auch der Unerbittlichkeit des Todes. Die Geschichte, wie sie uns die Neapolitanische Handschrift erzählt, verläuft in groben Zügen wie folgt: Nach langen Jahren der Kinderlosigkeit, die beinahe zur Trennung der Gatten führt, wird Achill als Kind eines Königspaares geboren. Er ist ein frühreifes strahlendes überaus begabtes Kind. Noch unmündig nimmt er siegreich an einem Turnier teil, woraufhin sein Vater ihm und 12 Jünglingen, die Achill auswählt, die Verteidigung des Landes überträgt. Das Heer eines feindlichen Nachbarn schlägt Achill mit zahlenmäßig stark unterlegenen Truppen in die Flucht, wobei er fünf Söhne des feindlichen Königs tötet. Bei einem Aufklärungsvorstoß in das Gebiet des Feindes erblickt Achill die Tochter des Königs und verliebt sich in sie. Nach einem Briefwechsel entbrennt die Prinzessin in ähnliche Gefühle zu dem Helden und entflieht heimlich mit ihrem Geliebten. Kurz darauf wird gemeinsam mit den Eltern von Braut und Bräutigam Hochzeit gefeiert. Nach sechs Jahren glücklichen Zusammenlebens stirbt die Frau plötzlich, und Achill verliert jeden Willen zum Leben. Nach einem gescheiterten Selbstmordversuch findet er vor Troia den Tod.

Die sogenannte byzantinische Achilleis stellt einen typischen volkssprachlichen Liebesroman dar, der im Kontext der übrigen originalen, das heißt nicht übersetzten spätbyzantinischen Romane (vor allem Libistros, Kallimachos, Belthandros) zu sehen ist. Charakteristisch ist die Liebessehnsucht und der Liebesschmerz des Helden, der zu Beginn Eros verschmäht, um ihm in der Folge um so hilfloser zu verfallen. Zahlreich sind die inhaltlichen Parallelen zum Kallimachos-Roman sowie zum Libistros. Im Unterschied zu den übrigen Werken stirbt in der Achilleis der Held jedoch. Was die narrative Struktur betrifft, setzt sich der Text aus erzählend-beschreibenden Passagen, Erzählerinterventionen und dialogischen Partien sowie eingestreuten Liedern zusammen.

Mit dem homerischen Helden vor Troia hat die byzantinische Achilleis freilich nur mehr wenig zu tun. Geblieben sind die Namen Achilleus und, in leicht verballhornter Form, Pantruklos, das sprichwörtlich gewordene Freundespaar – in der Achilleis sind sie Vettern – sowie das Reich der Myrmidonen, über das Achills Vater herrscht. Eine Reminiszenz an das homerische Epos stellt womöglich die in vergleichbaren Texten unübliche Trauer um gefallene Kampfesgefährten dar. Pantruklos/Patroklos spielt insofern eine tragende Rolle, als er die Moral der Geschichte wiederholt zum Ausdruck bringt: Jeder Mensch, auch Achill, muß sich der Macht der Liebe beugen (insgesamt ist der „homerische" Nachhall in diesem Gedicht aber doch stärker als von H.-G. Beck, Geschichte der byzantinischen Volksliteratur. München 1971, 130, angenommen). In der Aussage, daß der Tod der Frau einem Dämon zuzuschreiben sei, der dem Paar sein Glück neidete (N 1653 ὁ δαίμων τὴν ἐφτόνησεν τὴν χαρμονὴν ἐκείνην), schlägt der alte Glaube an ein neidisches Schicksal durch, das (zu) großes Glück nicht bestehen läßt. Der Name des Mädchens, in das sich Achill verliebt, wird lediglich in einem Zwischentitel der Neapolitanischen Version (N 1352) genannt: Polyxene. Obwohl dieser Name hier ebenso wie der Kampf vor Troia zu den sekundär hinzugetretenen homerischen Elementen gehören dürfte, ist in der Person der

Priamos-Tochter Polyxene, die in der Überlieferung auch mit Iphigeneia verschmilzt, der Kern der Frauenfigur angelegt, zu der Achill in Liebe entbrennt und die ihm schließlich zum Verhängnis wird.

Hervorzuheben ist der byzantinische Hintergrund, vor dem dieser volkssprachliche Roman spielt. Vertrautheit mit dem Hofzeremoniell, vor allem was Bekleidungsvorschriften und Rangabstufungen betrifft, aber auch anscheinend mit der traditionellen byzantinischen Theorie der Kriegsführung wird von dem intendierten Publikum erwartet. Was die Bildersprache betrifft, sind Bezüge zu Niketas Eugenianos besonders deutlich. Die Achilleis verbindet in einer Weise, die für die (nichtübersetzten) Liebesromane der Palaiologenzeit charakteristisch ist, gelehrte Traditionen mit volkstümlichen Elementen wie den eingestreuten Liedern des Achilleus und seiner Geliebten sowie der unumwundenen sexuellen Symbolik. Die Achilleis ist fest in Byzanz verankert und strömt noch stärker als der Libistros- oder der Kallimachos-Roman byzantinische Atmosphäre aus. Dieses Charakteristikum verankert die Achilleis zugleich fester in der Realität, während die obengenannten Werke in einem zeitlosen Raum zu schweben scheinen. Dies und weitere inhaltliche sowie sprachliche Parallelen bringen den Text in die Nähe des Digenes-Romans (z.B. die Schilderung der Jugend des Achill, das schamvolle Eingeständnis des Mädchens, der Liebe zum Jüngling völlig verfallen zu sein, die Versicherung ewiger Treue, die „Entführung" der Braut mit deren Einwilligung, Kämpfe mit den Brüdern des Mädchens). Hier sei mir die freie Assoziation gestattet, daß so wie Digenes der homerische Achilleus ein „zweigeborener" ist, der von einer göttlichen Mutter und einem sterblichen Vater abstammend unter dieser Zwischenstellung, weder Gott noch Mensch, leidet.

Der Herausgeber der vorliegenden Version der Achilleis, Ole L. Smith, war ein Hellenist, der auf den verschiedensten Gebieten der griechischen Literatur und Geschichte des Altertums, des Mittelalters und der Neuzeit tätig war. Mit der byzantinischen Achilleis beschäftigte sich Smith über einen Zeitraum von mehr als 25 Jahren. Diese Geschichte ist in drei Handschriften (Neap. gr. III B 27, 2. H. 15. Jh. = N; Lond. Brit. Mus. add. ms. 8241, 2. H. 15. Jh. = L; Oxon. Bodl. Misc. auct. 5, 24, 16. Jh. = O) überliefert, die zugleich drei vor allem sprachlich, jedoch auch inhaltlich voneinander abweichende Versionen darstellen. Im Banne der traditionellen Textkritik hat sich die Forschung um die Klärung der Abhängigkeiten zwischen diesen Versionen bemüht, ohne zu einem zufriedenstellenden Ergebnis zu kommen. Als *communis opinio* galt (grob gesagt), daß N die beste Version darstellt, O eine ungeschickte Epitome der Version N ist und L sich dazwischen befindet, was ungefähr dem Umfang der drei Versionen entspricht (N 1926 Fünfzehnsilber, L 1345, O 763). Smith hat bereits 1986 im Rahmen der *Neograeca Medii Aevi* I in Köln dafür plädiert, daß die Oxforder Version aus dem mündlichen Vortrag heraus zu verstehen ist, welcher davon ausgeht, daß der Inhalt der Geschichte dem Publikum bekannt ist, und daher verschiedene Punkte übergehen kann, die traditionell als Lücken betrachtet wurden. Smith stellte schon damals die (weiterhin unbeantwortete) Frage, warum derartige Texte überhaupt aufgezeichnet wurden. Im Rahmen des zweiten Kongresses *Neograeca Medii Aevi* 1992 in Venedig nahm Smith eine neue Deutung der Version N vor, der der vorliegende Band großteils gewidmet ist. Smith betrachtete den Prolog sowie das Ende dieser Version, welche einen engeren Bezug zu dem Geschehen vor Troia herstellen, als integralen Bestandteil dieser konkreten Version, während diese Teile von der Forschung stets als Interpolationen behandelt worden waren. Die Version N ist in der erhaltenen Form Produkt schriftlicher Überlieferung.

Die Oxforder Version hatte Smith bereits 1990 vorgelegt. Sie wird hier als Anhang noch einmal ediert (unter Bereinigung der Druckfehler, jedoch ohne kritischen Apparat).

Der Hauptteil des vorliegenden Bandes ist der Version in der Neapolitanischen Handschrift gewidmet, welche bereits dreimal, jedoch nicht zufriedenstellend ediert wurde: K. SATHAS 1879, W. WAGNER (postume Edition 1881, besorgt von D. BIKELAS) sowie D. C. HESSELING 1919.

In ihrer Edition der Ἱστορία τοῦ Βελισαρίου (Athen 1988) datieren Wim BAKKER und Arnold VAN GEMERT den Teil des Neap. gr. III B 27, welcher die Texte der Achilleis, des Imberios und der Belisariada enthalten, aufgrund der Wasserzeichen in die Jahre 1462–1472. Laut ihrer Analyse des Belisartextes handelt es sich um einen unerfahrenen und ungebildeten Schreiber, der viele orthographische Fehler begeht, Wörter abschneidet, Verse überspringt und andere offensichtliche Kopierfehler begeht. Dieser Befund bestätigt sich auch im Text der Achilleis. Es handelt sich hier fast ausschließlich um einen reinen (schlechten) Kopisten (wiederholt unterdrückt der Schreiber z.B. die Silbe τα in der Vorsilbe κατά [z.B. N 1480, 1801], las also offensichtlich die Kürzung falsch) und nicht um den Bearbeiter der Version. Einige sprachliche Eigenheiten, die die Texte der Achilleis sowie der Belisariada in N (gegen den Befund der Hs V, die gemeinsam mit N die Zeugen für die Version c der Belisariada bildet) verbinden, dürften dennoch auf den Schreiber zurückgehen (so etwa die Form der 3. Ps. Sg. des mediopassiven Imperfekt auf -εντον 1850 oder der recht willkürliche Gebrauch des End-ν in sonst unüblichen Fällen, z.B. das Adverb σύντομαν in Achilleis N neben der in anderen Texten gewöhnlicheren Form σύντομα).

Die drei Versionen als drei eigenständige Texte zu edieren, ist gewiß die richtige Lösung, da synoptische Ausgaben den Blick auf die jeweilige Stimmigkeit des Textes in sich selbst verstellen und kritische Editionen nach dem Muster der klassischen antiken Texte der Überlieferungsgeschichte unangemessen sind. Smith legte die Prinzipien seiner Edition dar. Unter anderem erklärte er, nur dort in den Text einzugreifen, wo dieser unverständlich ist. Smith hat selbst *cruces philologicae* gesetzt und andernorts (vor allem in dem Abschnitt N 780–894, der ein eindringliches Bild des Unverständnisses des Kopisten vermittelt) nach Hesseling (und weniger nach Wagner) konjizierend eingegriffen. Allein aus diesen zahlreichen unverständlichen Stellen wird deutlich, daß es sich bei dem Text der Neapolitanischen Handschrift um eine Abschrift handelt, deren Schreiber die Vorlage nicht immer verstand oder lesen konnte (daß es sich nicht um den Archetyp der Version, sondern um einen zumindest zwei Schritte weit davon entfernten Text handelt, hatte Smith betont). Meiner Meinung nach ist N aber auch an anderen, nicht auf den ersten Blick erkennbaren Stellen verderbt, wobei der Vergleich mit den anderen Versionen für die Herstellung eines verständlichen Textes hilfreich ist. Ich greife im folgenden einige Beispiele heraus.

In den Versen N 52–53 heißt es von den Verwandten der zukünftigen Mutter des Achill τὴν κεφαλὴν τους πάσαντες κατὰ πρόσωπα κόρης / προσέρχονται τῷ βασιλεῖ ... Ich verstehe Vers 52 nicht. Hesseling, der ein untrügliches Gespür für Unstimmigkeiten hatte, bemühte im Kommentar zu dieser Stelle den Einfluß der alttestamentlichen Wendung „Asche und Staub auf das Haupt streuen". Dieser Interpretation folgt auch Carolina CUPANE, Romanzi cavallereschi bizantini. Turin 1995, 329. Ich glaube, daß biblischer Anklang hier zu weit hergeholt ist. Außerdem löst dies nicht das darauffolgende κατὰ πρόσωπα (im Wortindex als Adverb erklärt). Letzteres wird durch den Vergleich mit O 18–19 erhellt, wo es als Objekt fungiert: τὰς κεφαλάς των ἔτυπτον, τὰ πρόσωπά των δέρνουν / καὶ ἦλθαν εἰς τὸν βασιλέ ... Angesichts des Wortlautes in der Oxforder Hs vermute ich, daß sich hinter πάσαντες die Verschreibung eines ähnlich klingenden Wortes mit der Bedeutung von τύπτω verbirgt. Jedenfalls würde ich hier den Text von N nach O verbessern. Ebenso in N 180 καὶ τῶν ἀλόγων τὰς μονὰς νὰ εἶναι φυλαγμένα, ein unsinniger Vers, der jedoch unter

Zuhilfenahme von O 113 διὰ λόγου μου νὰ φυλάσσουνται, ἂς εἶναι ἐδικά μου geheilt werden kann. Deutlich ist hinter τῶν ἀλόγων τὰς μονὰς das verballhornte διὰ λόγου μου zu erkennen, zumal im Vers zuvor von φαρία, also Pferden = ἄλογα die Rede ist (beide Varianten kommen vor, jedoch ist φαρίν die bei weitem häufigere). Auch bei der Beschreibung von Achills wunderbarer Schönheit macht N 112 μακρὺς ἔναι ὡς κυπάρισσος, λιγνὸς *ὡς πρώτη μέση* gewisse Verständnisprobleme. Ein Blick in die entsprechende Passage in der Version O (64–65 μακρὺς ὥσπερ κυπάρισσος, λιγνὸς ὥσπερ καλάμι / στὴν μέσην του νὰ ἔβανες ὡραῖον δακτυλιδίτσιν) zeigt, daß in N hier offensichtlich zwei ursprünglich getrennte Verse zu einem unverständlichen Konglomerat verschmolzen sind. Wiederum scheint das Auge des Kopisten gestolpert zu sein (ὥσπερ καλάμι στὴν μέσην > ὡς πρώτη μέση). In N 239–240 εἴτιναν ἐβλεπεν †ὀρθρῶν καὶ καττημένον† / ἐνόει τὴν καρδίαν του πάνυ δειλὴ ὑπάρχει – Achilleus mustert Feiglinge aus seiner Truppe aus – kann ein Teil der Verstümmelung in Vergleich mit L 161 geheilt werden, wo wir χλωμόν lesen. Ich schlage hier vor, ὠχρόν in den Text aufzunehmen (ich halte es für besser als das von Lavagnini vorgeschlagene und von Smith im Apparat als mögliche Verbesserung aufgenommene νωθρόν, da es sich um ein sichtbares Symptom von Feigheit wie Blässe vor Angst handeln muß). Unpassend sind die Wörter πληρῶ (N 203) bzw. ἀνδρειῶμαι (N 663) an den jeweiligen Stellen, es sei denn, sie haben hier eine nirgendwo sonst belegte Bedeutung (zu Ende gehen bzw. sich schämen). Aber nicht nur inhaltlich stimmt in N manches nicht: ἀρνήσεσαι N 317/318 ist eine mir unbekannte Form von ἀρνοῦμαι: Die in L 227/228 anzutreffende Form ἀρνηθῆς verändert zwar das Metrum, was meiner Meinung nach aber in Kauf zu nehmen ist gegenüber einer grammatikalisch unrichtigen, ja unmöglichen Form. Wie gesagt ist N zumindest eine überaus schlampige Abschrift, so daß ich versucht bin, auch an anderen Stellen einzugreifen: ἐτόρμησες (N 1071) ist wohl doch falsch statt ἐτόλμησες. In v. 1124 scheint mir ποίσω anstelle von ποῖσε besser zu passen. ἐδήλωσα in v. 1327 würde ich in ἐδήλωσε(ν) korrigieren, da zwar das gedachte Subjekt der Erzähler, grammatikalisch im Satz das Verb aber zu ὁ λόγος gehört. In v. 1719 steht κράτειε με (Halte mich!), die kleine Korrektur in κράτει macht den Text sowohl sprachlich als auch metrisch besser. Allein die hier angeführten Verbesserungsvorschläge (neben den unzähligen kleineren und größeren Korrekturen durch Smith selbst) machen deutlich, daß, auch wenn man die Unabhängigkeit jeder einzelnen Version, aber auch jeder Handschrift respektiert, ein Eingreifen in den Text dort unvermeidlich ist, wo er unverständlich ist. In den Fällen, in denen weitere Versionen des Textes überliefert werden, können diese an Stellen, die auf einen gemeinsamen Ursprung zurückgehen, für die Erstellung eines sinnvollen Textes wertvolle Hilfe leisten. Bereits A. F. VAN GEMERT, Ἡ Ἀχιλληῗδα καὶ ἡ Ἱστορία τοῦ Βελισαρίου. *Ἑλληνικά* 33 (1981) 82–97, hier 85ff., hat gezeigt, daß an mehreren Stellen die Versionen O und L den besseren Text überliefern.

Zur Orthographie seiner Ausgabe bemerkt Smith, daß er in den Fällen, in denen moderner Gebrauch einfachen bzw. Doppelkonsonanten vorzieht, demgemäß normalisiert (also stets καβάλα mit einem λ). Vereinheitlicht sollte aber auch dort werden, wo mittelalterlicher Usus relativ einheitlich ist: ich würde die Endung der 3. Ps. Sg. des Imperfekt der Verba contracta immer -ειε(ν) schreiben, nicht -ιεν, wie es gelegentlich (114, 1152) in der Edition zu lesen ist. Andererseits halte ich die Verbesserung ἐφόρειεν (v. 861) für ἐφόρεν in der Handschrift für verfehlt; die einsilbige Alternativendung -ει wäre hier – zumal es sich um das Versende handelt – besser. Was die Interpunktion betrifft, würde ich in v. 1784 Semikolon anstelle des Kommas setzen, da ich den Vers als Frage auffasse (Warum soll mir nicht sogleich widerfahren, was mir sowieso widerfahren wird [nämlich zu sterben]?). In v. 858 sollte auch Πόθος mit großem Anfangsbuchstaben stehen, da auch das Verlangen hier neben Aphrodite und Eros eine allegorische Figur ist.

Die im zu besprechenden Band vorliegende Edition erlaubt dem Leser, sich ein getreues Bild vom Text zu machen, wie ihn die Handschrift N überliefert, was im Vergleich zu den Vorgängereditionen Wagners, aber auch Hesselings, die beide mit Eigenheiten des Textes wie etwa dem Schluß-ν willkürlich umgehen und an verschiedenen Stellen *metri causa* korrigierend eingreifen, ein entscheidender Fortschritt ist.

Durch die Übersetzung zweier bisher lediglich in dänischer bzw. schwedischer Sprache vorliegender Aufsätze werden nunmehr die darin vorgetragenen Gedanken Smiths einem breiteren Publikum zugänglich (Appendix 2. Narrator and audience in Medieval Greek vernacular literature. Appendix 3. Sexuality and sexual morality in Byzantine romance). Als Appendix 4 folgt eine Betrachtung der Sprache der Londoner Version. Ein weitergehender Vergleich der Sprache der drei Versionen sowie parallel dazu mit den jeweils gemeinsam mit den Versionen in einer Handschrift überlieferten Texten dürfte wohl einiges zum Verständnis der Beziehung der Versionen untereinander und der Textgeschichte der Achilleis beitragen. In diesem Abschnitt beschränkte sich Smith auf lexikalische Beobachtungen: Die Version L weist an allen Stellen, an denen N (und O) das Adverb εὐθύς hat, das Wort ἐγλήγορα auf. Dies führt zum Schluß, daß es sprachliche Unterschiede gibt, die ein Stilmerkmal darstellen, ohne daß wir den jeweiligen Stil (auch aus Mangel an ausreichendem Vergleichsmaterial) genauer definieren können. Meiner Meinung nach trägt die Analyse von Morphologie und Syntax ebenfalls zur Klärung verschiedener Probleme bei. Die Sprache der sogenannten byzantinischen Volksliteratur ist weit davon entfernt, ein homogenes Ganzes darzustellen. Gemeinsames Merkmal der Sprache dieser Texte ist, daß sie sich eindeutig von der Hochsprache unterscheidet und in der Grammatik dem Neugriechischen näher steht als der gelehrten Sprache. Die Polytypie, das Nebeneinander verschiedener Formen für ein und dieselbe grammatikalische Kategorie, verstellt oft den Blick dafür, daß bestimmte Formen dennoch für einen bestimmten Text oder eine Gruppe von Texten charakteristisch sind (ohne gleichzeitig ein Dialektmerkmal darzustellen). Etwa die bereits erwähnte im Kontext der volkssprachlichen Romane seltene, in N aber häufige Form der 3. Ps. Sg. des mediopassiven Imperfekt auf -εντον (vgl. Hesseling 33) kommt dagegen weder in L noch in O vor (vgl. auch Hesseling 39, § 127, und 41, § 134). In L findet sich in manchen Formen das sogenannte irrationale γ (vgl. Hesseling 39, § 125). Erst in jüngster Zeit hat sich im Neugriechischen eine weitgehend verbindliche Futurform herauskristallisiert. Seit der Spätantike, das gesamte Mittelalter hindurch und bis in die frühe Neuzeit hinein findet man in nichthochsprachlichen Texten eine große Bandbreite von Möglichkeiten, Zukunft auszudrücken. In den vorliegenden Versionen der Achilleis wird das Futur stets durch θέλω mit dem Infinitiv gebildet.

Die Stärke des Bandes liegt im ausführlichen Kommentar zur Neapolitanischen Version der Achilleis. Unterteilt nach narrativen Abschnitten erläutert Smith hier inhaltliche, philologische und andere Probleme und vermittelt ein anschauliches Bild des besonderen Charakters dieses Textes. Dieser Teil der von Smith geplanten Publikation macht die jahrelange Beschäftigung des Autors mit der Achilleis deutlich. Feinsinnig durchdringt er die verschiedensten Aspekte des Textes und gelangt im leider Fragment gebliebenen Epilog zu einer Neubewertung der byzantinischen volkssprachlichen Literatur. Der bruchstückhafte Charakter dieser neuen Standortbestimmung wird durch ergänzende Aussagen in Appendix III sowie in dem im Rahmen der *Neograeca Medii Aevi* II gehaltenen Vortrag geheilt. Smith rückt das auch weiterhin vorherrschende schiefe Bild der byzantinischen Literatur in sehr zutreffender Weise zurecht. Aufgrund der Trennung der kulturellen Einheit dieser Literatur in eine hochsprachliche und volkssprachliche Welt betrachtete die Forschung bisher die hochsprachliche Literatur als eine vorwiegend in Form der Mimesis an der Antike ausgerichteten Literatur der intellektuellen Elite, während die volkssprachliche Literatur von Mündlichkeit geprägt sei und sowohl sprachlich als auch kulturell das einfache Volk repräsentiere. Die Übertragung von Vorstellungen einer Diglossie, wie sie im modernen Griechenland noch bis in die siebziger Jahre des vergangenen Jahrhunderts vorherrschte, auf das byzantinische Mittelalter trägt meiner Meinung nach die Hauptschuld an der rigiden Trennung zwischen zwei sprachlichen Welten, die angeblich in keinerlei Kontakt zueinander standen und noch dazu mit entgegengesetzten Wertungen belegt wurden: Die Hochsprache galt als verknöchert und steif, ja verklemmt, die Volkssprache dagegen als lebendig, kreativ und frei; gleiches galt für die beiden Welten, die die beiden Sprachformen vertraten (etwas übertrieben finde ich Smiths Ansatz in Appendix 3, den grundlegenden Unterschied zwischen den Romanen der Komnenenzeit und denen der Paläologenzeit in der lockereren Sexualmoral der letzteren zu sehen). Die Achilleis ist vielleicht der Text, in dem die Einheit der byzantinischen Literatur, sei sie in Volkssprache oder gelehrter Sprache geschrieben, am deutlichsten zutage tritt.

Sicherlich ist sie ein sehr schöner Text. In der Achilleis werden Liebesschmerz, Liebesfreude und Trennungsschmerz in ergreifender Form ausgedrückt. Mit feinsinnigem Einfühlungsvermögen beschreibt der anonyme Autor, wie sich Achill und das Mädchen zum ersten Mal lieben. Später, in einer das grenzenlose Glück, welches das Paar während seines Zusammenseins genießt, versinnbildlichenden Szene singt Polyxene nach einem Bankett ein Lied und erklärt Achill ihre sie ganz erfüllende Liebe (1628–1633: „Wenn man mir mein Herz aufreißt, wird man dich darin finden, festverwurzelt und eingewachsen, eine Pflanze in meinem Herzen; deine Äste haben sich in alle meine Glieder ausgebreitet und deine Wurzeln haben jedes Gelenk erfaßt. Meine Seele und mein Körper gehorchen dir.“

Postume Veröffentlichungen sind ein problematisches Unterfangen. Man hat die Qual der Wahl zwischen dem Verlust wissenschaftlicher Erkenntnisse für die Forschung und der Publikation unfertiger Ergebnisse. Die eingehende Darlegung der Vorgehensweise der Nachlaßverwalter und dessen, worin der Nachlaß bestand, vermitteln dem Leser ein ausreichend klares Bild des vorhandenen Rohmaterials und erlauben die gewinnbringende Benützung von Smiths geleisteter Arbeit. Der vorliegende Band wird so dem Andenken eines klugen und vielseitigen Wissenschaftlers gerecht.

Martin Hinterberger

Christos P. Baloglou, Georgios Gemistos-Plethon: Ökonomisches Denken in der spätbyzantinischen Geisteswelt (*Historical Monographs* 19). Athen, S. D. Basilopoulos 1998. 150 S. ISBN 960-7731-13-1.

Die wirtschaftswissenschaftliche Diplomarbeit von Ch. P. Baloglou zum ökonomischen Denken des Plethon umfaßt vier Teile: Im ersten Teil werden die historisch-ökonomische Situation der Lebenszeit und die Biographie des Plethon dargestellt, im zweiten seine grundsätzlichen Anschauungen von Staat und Gesellschaft. Im dritten Teil werden seine sozial- und wirtschaftspolitischen Reformvorschläge untersucht. Der vierte Teil behandelt Einfluß und Beziehungen zu Ideen des Plethon bei späteren Wirtschaftstheoretikern, vor allem zu Isidoros von Kiew, Bessarion, Thomas Morus und John Locke.

Beachtenswert an dem Werk von Baloglou ist jener Teil, in dem er die sozial- und wirtschaftspolitischen Grundideen des Plethon herausarbeitet (S. 41–68) und die Reformvorschläge, die der Gelehrte auf dieser Grundlage erarbeitet hat, ausführlich darstellt und erläutert (S. 69–87). In diesen Abschnitten werden die Ideen des Plethon gut strukturiert und durchdacht aufgearbeitet und auch für Angehörige anderer Fächer als der Wirt-

schaftswissenschaft verständlich ausgebreitet. Die Untersuchung einer Beziehung der Ideen des Plethon zu anderen Wirtschaftstheoretikern bis ins 18. Jh. (S. 89–114) ist ein bemerkenswerter Ausbruch aus dem üblichen Schema der Untersuchungen zur byzantinischen Geistesgeschichte, die sich auf den unmittelbaren Einfluß auf die nähere zeitliche Umgebung beschränken und die Brücke zu ferneren Zeitabschnitten selten schlagen. Eine Untersuchung zu den antiken Quellen und Vorbildern der wirtschafts- und sozialtheoretischen Ideen ist vorhanden. Wünschenswert wäre noch eine genauere Untersuchung der unmittelbaren Vorgänger des Plethon in der spätbyzantinischen Epoche. Da auf diesem Gebiet aber nur wenige Forschungen vorliegen, ist ein solches Unterfangen für eine Diplomarbeit sicher zu umfangreich.

Ein wesentliches Manko der Arbeit ist die schwerfällige und umständliche Sprache, teilweise sind Wendungen und Begriffe nur schwer zu entschlüsseln. So zum Beispiel: Staatshälter (S. 42); ... alle Götter sind Zeus in echtem Wohlwollen untertan (S. 45); ... in ihrem Vermögen ... erkümmern lassen (S. 62); optimistische Skepsis (S. 92); Künste ... wie Mechanik ... Holzsägerei (S. 100); das „Erstgeburtsrecht" aber hat Plethon (102), wobei in diesem Fall offensichtlich Plethon der erste Entdecker einer wirtschaftspolitischen Idee sein soll und kein persönliches Vorrecht des Plethon gemeint ist, usw. Eine grundsätzliche sprachliche Überarbeitung hätte dem Werk gutgetan.

Auch inhaltliche Schwächen sind auszumachen: So werden die Urkunden der byzantinischen Herrscher und Despoten in der historischen Forschung nicht als Gold- oder Silberbullen bezeichnet (S. 32–40); das κανίσκιον war im 14. Jh. schon lange keine „freiwillige Naturalabgabe" mehr (S. 35); die Leistung von καστροκτισία bezieht sich, schon vom Wort her, nicht nur auf den Brückenbau (S. 38) usw. Auch schlägt Plethon keine Umstellung des Edelmetallgeldes auf Eisengeld vor (S. 98), sondern eine Münzreform der byzantinischen Währung zur Sicherstellung eines korrekten Münzfußes (S. 82f.). Daß dies eine „ähnliche Idee" wäre (S. 98), wie Baloglou behauptet, ist hier nicht zu erkennen. Vielmehr handelt es sich um zwei völlig verschiedene Lösungsansätze für ein Problem. Auch die Behandlung der byzantinischen Geschichte ist zum Teil fehlerhaft: So war Bulgarien am Ende des 14. und zu Beginn des 15. Jh.s keine Bedrohung mehr für Byzanz (S. 115). Byzantinische Bürgerkriege gab es nicht nur zwischen 1321 und 1357 (S. 27), die Thronstreitigkeiten am Ende des 14. Jh.s schädigten die byzantinische Wirtschaft nochmals äußerst stark und anhaltend. Auch der Hesychastenstreit war am Ende des 14. Jh.s und in der ersten Hälfte des 15. Jh.s., der Hauptwirkungszeit des Plethon, keine vorherrschende kirchenpolitische Frage mehr (S. 27). Der Streit um die Union mit der lateinischen Kirche war vielmehr damals das große Thema, das die Gemüter und Geister bewegte. Den Hesychastenstreit als Zusammenprall des „mystischen Geistes" mit progressiven, säkularisierten Tendenzen zu deuten (S. 27), greift viel zu kurz. Auch die Frage nach der Umsetzung der Ideen des Plethon im spätbyzantinischen Peloponnes (S. 95) oder die Überlegung, ob mit seinen Reformideen der byzantinische Staat hätte gerettet werden können (z.B. S. 116), sind problematisch. Die staatspolitischen Ideen des Plethon hatten (so Baloglou) vor allem eine Bodenreform zum Ziel, die die Abschaffung des Grundeigentums bringen sollte (S. 75–79). Diese Idee wurde im spätbyzantinischen Mistras nicht einmal in Ansätzen umgesetzt.

Die Arbeit von Baloglou ist ein lesenswerter Baustein zu dem Bild, das wir von der spätbyzantinischen Geistesgeschichte besitzen. Der wirtschaftstheoretische Ansatz, den der Autor verfolgt, sollte in Zukunft noch weiter ausgearbeitet werden. Georgios Gemistos-Plethon, seine Vorläufer und Nachfolger stellen auch in dieser Hinsicht ein interessantes Forschungsobjekt dar.

Christof Kraus

Georges Gémiste Pléthon, Manuel d'Astronomie, par Anne Tihon et Raymond Mercier. Corpus des Astronomes Byzantins IX. Louvain-la-Neuve 1998. Bruylant-Academia s.a. 324 S., einschließlich 7 Tafeln + 2 Photos. ISBN 2-87209-505-5.

Die Spezialistin für antike und byzantinische astronomische Abhandlungen Anne Tihon ediert in Zusammenarbeit mit dem Mathematiker Raymond Mercier erstmals einen astronomischen Text des Georgios Gemistos Plethon. Dieses Werk trägt deutliche Spuren der Beeinflussung durch die zeitgenössische persische und vor allem die jüdische Astronomie. Plethons Traktat entstand in zwei Schritten. Nach Fertigstellung einer Urform legte Plethon diese seinem Schüler Bessarion vor und überarbeitete ca. 1447 sein Werk unter Berücksichtigung von Bessarions Reaktion.

In der Einleitung geht Tihon auf den Hintergrund der astronomischen Forschung ein, vor dem Plethon sein Werk verfaßte, und legt die handschriftliche Überlieferung dar. Der Hauptteil besteht aus den zwei Teilen Textedition und Kommentar. Auf Plethons Traktat über die Auffindung der Konjunktionen von Sonne und Mond sowie der Vollmonde samt Tafeln folgen als Anhang die Korrespondenz zwischen Bessarion und Plethon über die Tabellen sowie der Text des Proto-Plethon, eines anonymen astronomischen Traktates, welcher sich über weite Strecken mit dem Plethons deckt. Dem griechischen Text steht jeweils die französische Übersetzung gegenüber.

Im Kommentar zu Plethons Text geht Tihon insbesondere auf Fragen der Terminologie sowie auf die Bedeutung des Wortes βάθος ein; es folgt der Kommentar zu Proto-Plethon. R. Mercier schließt daran einen mathematisch-astronomischen Kommentar zu den Tabellen Plethons und des Proto-Plethon, verbunden mit mehreren Appendices (Kalender, Radices etc.) an. Eine reiche Bibliographie sowie nach den beiden Autoren getrennte Indices schließen das beachtliche Produkt der Zusammenarbeit zwischen Philologin und Mathematiker, französisch Schreibender und englisch Schreibendem, Macintosh-Benützerin und PC-Benützer ab.

Martin Hinterberger

Wolfgang Hahn, Money of the Incipient Byzantine Empire (Anastasius I – Justinian I, 491–565). With the collaboration of M. A. Metlich (*Veröffentlichungen des Instituts für Numismatik und Geldgeschichte der Universität Wien* 6). Wien 2000. 171 p., 35 pl. ISBN 3-9500530-3-4; + Coin Identification Program by M. A. Metlich (CD-ROM). ISBN 3-9500530-5-0.

Nach 27 Jahren liegt nun die erweiterte Fassung des ersten Bandes der *Moneta Imperii Byzantini* (MIB) auf Englisch (Money of the Incipient Byzantine Empire)[1] vor. War das Werk bereits beim ersten Erscheinen ein Meilenstein für die frühbyzantinische Numismatik, so ist die Neuauflage aufgrund mehrerer Faktoren zu begrüßen.

Die Materialbasis hat sich durch Münzfunde und die Erschließung neuer Sammlungen bzw. die systematische Auswertung von Auktions- und Handelskatalogen wesentlich er-

[1] Der englische Titel soll auf die ursprüngliche Bezeichnung der Serie anspielen, was in der Sigle MIBE deutlich wird. Diese macht übrigens auch die Unterscheidung gegenüber MIB I–III auf einen Blick durch den Zusatz E leicht.

weitert. Dadurch konnten einige Fehlstellen im systematischen Prägeaufbau durch Beispiele besetzt werden (z.B. sind bei den 40-Nummien-Stücken aus Konstantinopel aus dem Jahr 23 der Regierung Justinians [a. 549, Nr. 95a J.23] nun alle fünf Offizinen vertreten, ebenso ist Jahr 37 vom selben Münztyp vollständig). Weiters konnten neue Prägungen zum ersten Mal präsentiert werden (z.B. Anastasius Nr. N33, 20 Nummi zu 1/36 Pfund; Iustinianus Nr. V119, 5 Nummi aus Nikomedeia mit einem Kreuzmonogramm als Beizeichen, was überzeugend mit εὐτυχοῦς [dem lateinischen *felicis* entsprechend] aufgelöst wird).

Der Autor übernahm die Numerierung der einzelnen Münzen vom Vorgängerband, wodurch dieser weiterhin benützbar bleibt und das Umzitieren ungeheuer erleichtert wird. Neue Münztypen werden in den Raster der ersten Auflage eingepaßt, indem sie mit den *Präfixen* N oder V *nach* oder *vor* der jeweiligen Nummer gekennzeichnet werden, ein gewöhnungsbedürftiges, aber sehr nützliches Verfahren.

Die Prägetabellen wirken abstrahierter, haben aber trotz des Fehlens einer farblichen Differenzierung dennoch nichts an ihrer Übersichtlichkeit eingebüßt.

Ein wesentlicher Unterschied gegenüber der ersten Auflage springt sofort ins Auge: Die Qualität der Abbildungen wurde wesentlich verbessert.

Zusammen mit dem Band kann das von Michael Metlich entwickelte Münzbestimmungsprogramm (CD-ROM für Programme ab Windows 95) bezogen werden.

Michael Grünbart

Thomas F. Mathews, The Clash of Gods. A Reinterpretation of Early Christian Art. Revised edition. Princeton University Press. Princeton, New Jersey, 1999. 237 Seiten. ISBN 0-691-00939-2.

Die vorliegende Publikation stellt die überarbeitete und erweiterte Auflage des 1993 erschienenen Werkes dar, welches von H. Hunger in *JÖB* 45 (1995) 391–393 besprochen wurde. Der Autor korrigierte Irrtümer seines, nach Hunger, „anregenden, aber auch schokkierenden" Buches (siehe dazu das Vorwort zur neuen Auflage), ergänzte einzelne Teile (etwa Kapitel 2) und erweiterte sein Werk um ein Kapitel (177–190; The Intimate Icon), in dem er sich mit der Ikonenmalerei der frühen Jahrhunderte auseinandersetzt. Ebenso wie in den älteren Teilen des Werkes weist M. auf die antik-heidnischen Vorbilder der Abbildungen hin und tritt gegen die Herleitung aus dem Kaiserkult, im Falle der Ikonen aus dem *lauraton*, dem Kaiserporträt, ein. Insbesondere der Christos-Pantokrator-Ikonentypus habe sich gegenüber anderen Formen durchgesetzt, weil er dem antiken Vorbild der Zeus-/Jupiter-Darstellung besser entsprach, welche bereits zuvor andere Götterdarstellungen beeinflußt hatte. Den Ursprung und die frühe Entwicklung der Ikonen sieht M. in privater Heiligenverehrung, wobei heidnisches Erbe durchschlage.

Martin Hinterberger

Robert Ousterhout, Master Builders of Byzantium. Princeton, New Jersey, Princeton University Press 1999. VIII, 320 S. m. 209 Abb. ISBN 0-691-00535-4.

The major goal of this book is to fill a lacuna in our understanding of Byzantine architecture, a lacuna concerning the persons who designed and built Byzantine churches, and the strategies and technologies that they used. As pointed out in O.'s *Introduction*, no previous encompassing study with these goals has been attempted: before the appearance of this book it was necessary to consult antiquated, or far more limited investigations such as those by Choisy, Downey, Kleinbauer, Petronotis and Velenis.

Chapter 1, *Defining the Byzantine Church*, is introductory and provides a thumb nail sketch of medieval Byzantine church architecture. It includes comments concerning the form, development, symbolism, decoration, and creativity evident in medieval Byzantine churches, and provides a number of examples.

Chapter 2, titled *The Mysterious Disappearing Architect and his Patron*, gets into the heart of the investigation. It deals with such issues as the nomenclature used to describe master builders; patronage; descriptions and depictions of construction in medieval texts and illustrations and the information they provide; the organization, make-up, size, dispersion, and renumeration of construction workshops; the Byzantine guild system; the use of military labor. A central theme of this chapter (and of the introduction) concerns the "professional profile" of the master builder.

Drawing the Line and Knowing the Ropes, the next chapter, is concerned with methods used in the design and site layout of medieval Byzantine churches. Material is presented concerning the laying out of a building on site; the design and decoration of some medieval Byzantine churches using geometry, including the *quadratura*, grids, isosceles traingles and square root ratios; systems of measurement; the use of numeric proportional relationships. O. believes that drawings were not used in the design of medieval Byzantine churches, and that geometry was used only to a limited degree.

The fourth chapter uses a different approach and is titled *Buildings That Change*. It provides literary and archaeological evidence concerning churches that were changed either during construction or after they were completed. The gradual growth of medieval Byzantine church complexes, and a respect, on the part of the builders, for earlier construction phases are emphasized. The many analyzed examples include the Kosmosoteira at Pherrai, the Lower City Church at Amorium, the catholicon of the Lavra on Mount Athos, the Mangana, Chora, Pantocrator, Lips, and Pammakaristos churches in Istanbul, Nea Moni on Chios, the Parēgorētissa at Arta, and the Hodegetria at Mistra. An additive approach to the design of medieval Byzantine churches is proposed, and supported with examples at Istanbul, Thessaloniki, Veljusa, Kursumlija and Kiev. Variations on the octaconch church type, and church functions, particularly burial pratices, are also considered.

The following three chapters are closely related and describe medieval Byzantine building materials and construction techniques. In some respects this is the core of the book. Among the topics that are presented are the use and production of bricks and mortar; the use and quarrying of stone; the re-use of building material, its modification to fit new contexts, and its possible ideological significance; roofing materials such as tile and lead; the construction of windows, including painted figural and stained glazing and plaster or metal frames; foundation systems including cisterns and other sub-structures; the construction and exterior decoration of walls; the structural use of timber (and occasionally metal) in foundations, walls and vaulting zones; scaffolding and putlog holes; structural implications of stone cornices; the construction of arches and vaults; flying buttresses; the use of ceramic vessels above vaulting. The structural systems of certain churches are analyzed and the expression of structure in facades is stressed.

The eighth and final chapter is called *Builders and Artists: Creating the Decorated Interior*, and deals with the cladding of church interiors with revetment, fresco and mosaic. The technical and aesthetic aspects of marble sheathing are analyzed. The production of mosaic and fresco is described in detail. A brief section concerns the iconographic programs, and a much longer discussion is devoted to the relationship between painting/mosaic and architecture. Evidence is adduced that at times the existing building was

modified by the painter (as at the Chora), and it is proposed that the design of other churches (for instance, Nea Moni on Chios) was changed during construction to accommodate a specific mosaic program. Some architectural forms, such as ribbed or mellon domes, are thought to have been used to provide an adequate framework for the decorative program. In peripheral regions, for instance Sicily, Serbia and Macedonia, distinctive church forms required adjustments in the painting and mosaic forms and programs. A close working relationship between the painter and the mason (architect) is proposed, as is the possibility that the same person fulfilled both roles.

The brief *Afterword* first concentrates on the possibility of identifying specific construction workshops in the capital, and their differentiation from shops in the provinces. An excursus provides a brief sketch of the early development of architecture in Kievan Rus' under the impact of Byzantine builders. The final pages deplore the lack of appreciation of medieval Byzantine church architecture, and provide a brief evaluation of it. O. emphasizes the importance of details, and discusses the creative activity observed in medieval Byzantine churches. He understands the design and construction of the building as "inextricable parts of the same activity". Summing up, "Byzantine church architecture is best viewed ... as ... endless 'variations on a theme'".

The title of the book is misleading, and would more accurately be: *Master Builders of Medieval Byzantine Churches*. The chronological limits are outlined in the Preface, and the great amount of material presented is justification enough for concentrating on the medieval period; but anyone expecting a discussion of Hagia Sophia or San Vitale, both indisputably Byzantine, will be disappointed. O.'s concentration upon churches is also understandable, but the many studies concerning the numerous and varied Byzantine fortifications, as well as the growing literature on domestic architecture should not be entirely ignored in a comprehensive volume concerning master builders. After all, fortifications and churches could have been constructed by the same work crews (they often have similar construction details) or, as in the early Byzantine period, they may have been designed by the same person.

As O. points out, many of the so-called "cross-in-square" churches are not square. In the detailed account (p. 15f., which is typical for the entire book in its well founded, thorough explanations) the term "inscribed cross" is derived from the French, but it is perfectly good English, and is far more appropriate.

One of the important themes of this study is the premise that the master builders of the early Byzantine period "had a liberal arts education and a theoretical approach to design," while those of the medieval period received only a limited education reduced to "a practical training within the context of the construction workshop"; during the earlier period the master builders are designated "architects", while the term "masons" is used to describe them in the medieval period throughout the book. The earlier period need not concern us here, but it should be noted that such an oversimplification leads to the conclusion that the hundreds of quite similar early Byzantine basilicas were designed by "architects," probably using very simple formulas,[1] while highly sophisticated buildings like Hosios Lukas were designed by "masons".

[1] See H. BUCHWALD, Notes on the Design of Aisled Basilicas in Asia Minor, in: Studien zur byzantinischen Kunstgeschichte. Festschrift für Horst Hallensleben zum 65. Geburtstag, ed. B. BORKOPP – B. SCHELLEWALD – L. THEIS. Amsterdam (1995), 19–30, particularly 27, which states that for simple aisled basilicas "... an architect, in our sense of the term, was not required".

It is more likely that *some* buildings during *both* periods were designed by master builders who were entirely rooted in the construction workshop, while *other* buildings during *both* periods were designed by persons who were better educated and more sophisticated. If medieval master builders knew nothing but the "bricks and stones" of the construction site, it is unlikely that buildings like Hosios Lukas could have been conceived. Could a master builder with court commissions not have been able to discuss sophisticated architectural concepts with the court? Why could not well educated clergymen, monks, or aristocrats have participated in the design process? (We know that that was the case in Western architecture.) Perhaps some church designs were produced by the combined effort of a well educated person and one steeped in workshop practice.[2] The lacuna concerning architects in medieval Byzantine literature need not mean that they did not exist; it probably simply reflects that medieval Byzantine writers took no interest in them. When speaking of medieval Byzantine churches it therefore seems best to abandon the term "mason", with its connotation of the brick layer, and to accept another term, such as "xyz", or "architect", to describe the person responsible for the design, regardless of his education (of which we know almost nothing).

Buildings That Change is another important thesis, one that is rightly emphasized because it is usually disregarded in accounts of Byzantine architecture. O. describes three different types of transformation: changes during construction, reconstructions of existing or partially destroyed buildings, and later additions. Even though changes during construction probably took place, the cited examples, such as the Hodegetreia at Mistra and Nea Moni on Chios, are entirely hypothetical, as opposed to the other types of transformation, which are abundantly documented.

As important as they are, the transformations of medieval Byzantine churches should not be overemphasized. Such transformations are hardly unique to Byzantinum, for many examples of all three types of change are found throughout Europe. More important, even though Byzantine examples of transformation are numerous, the major thrust of medieval Byzantine church design was not to create buildings that change, but rather, buildings that are unified, balanced, harmonic, complete and perfect in themselves.[3] Therefore, the proposed additive nature of medieval Byzantine churches needs to be more precisely defined: at times numerous and extensive ancillary units *were* added to churches, and church buildings *were* added to each other; but medieval Byzantine churches were not additive in the same sense as early Byzantine basilicas or Romanesque and Gothic churches, which could be extended readily by the addition of standard structural bays. Medieval Byzantine churches were also not additive in the same sense as early Byzantine churches, which were composed of visually and spacially related, but separate, discreet units.[4]

[2] Some of the sources described by O. (p. 43–49) suggest that conclusion, although, as he states, none are sufficiently specific to be certain.

[3] H. BUCHWALD, Retrofit – Hallmark of Byzantine Architecture?, in: IDEM, Form, Style and Meaning in Byzantine Church Architecture. Aldershot 1999, VIII 20, emphasizes that "at least the foremost Byzantine architects and patrons had a greater interest in the invention of new forms than in the transformation of existing buildings". See also IDEM, The Concept of Style in Byzantine Architecture (free translation of "Der Stilbegriff in der byzantinischen Architektur," *JÖB* 36 [1986]), ibid. VII 7–8, for a thumbnail sketch of the unified, balanced, harmonic character of the churches of this period.

[4] H. BUCHWALD, The First Byzantine Architectural Style: Evolution or Revolution?, in: XVI. Internationaler Byzantinistenkongreß, Akten II/5 = *JÖB* 32/5 (1982) 35f. for the additive quality of early Byzantine buildings.

The issues briefly questioned here, and others that deserve further discussion and research,[5] do not diminish the value of this important book. To the contrary, it is refreshing to read a study of medieval Byzantine church architecture which contains suggestions and ideas that lend themselves to further thought, and that will undoubtedly lead to fruitful future studies. At any rate, the majority of the book is devoted to innumerable useful, at times very detailed observations, and to solid evidence from medieval texts and archaeological investigations. The broad scope of subject matter, the chronological range over at least six centuries, and the geographic expanse from Sicily to Kievan Rus' are impressive, and the book is well and richly illustrated with drawings and photographs. Thorough references to source material and to other studies, and an extensive bibliography further augment the value of the book.

Hans Buchwald

[5] See, for instance, H. BUCHWALD, The Geometry of Middle Byzantine Churches and Some Possible Implications, *JÖB* 42 (1992) 309–315, and IDEM, The Concept of Style in Byzantine Architecture, 8–10, for a different approach to the integral relationship between church buildings and monumental images; or IDEM, Retrofit – Hallmark of Byzantine Architecture, 20, and IDEM, Saint Sophia, Turning Point in the Development of Byzantine Architecture?, in: Die Haghia Sophia in Istanbul. Akten des Berner Kolloquiums vom 21. Oktober 1994 (*Neue Berner Schriften zur Kunst* 3, ed. V. HOFFMANN). Bern 1998, 29, for a different evaluation of creativity in medieval Byzantine church architecture.

Urs PESCHLOW – Sabine MÖLLERS (Hrsg.), Spätantike und byzantinische Bauskulptur. Beiträge eines Symposions in Mainz, Februar 1994 (*Forschungen zur Kunstgeschichte und christlichen Archäologie* 19). Stuttgart, Franz Steiner 1998. 131 S., 216 Abb. auf 43 Taf. 4°. ISBN 3-515-07064-8.

In vorliegendem Band finden sich elf Referate abgedruckt, die anläßlich eines Symposions zur spätantiken und byzantinischen Bauskulptur im Februar 1994 in Mainz vorgetragen wurden. Die Herausgeber verweisen bereits in den Vorbemerkungen auf den weitgespannten Themenkreis, der zeitlich vom Späthellenismus bis in die mittelbyzantinische Zeit reicht und einen Großteil des Mittelmeerraumes umfaßt.

Die chronologisch gereihten Beiträge beginnen mit einer Studie von K. S. FREYBERGER, Zur Formenvielfalt frühkaiserzeitlicher Bauornamentik im hellenisierten Osten (1. Jh. v. Chr.–1. Jh. n. Chr.). Am Beispiel des Tempels in Slim in Südsyrien wird die für das 1. Jh. v. Chr. im Osten charakteristische individuelle Formgebung aufgezeigt, wobei die jeweiligen „Vorbilder nicht wörtlich, sondern stets in Umbildungen zitiert werden" (S. 20f.). Die daraus resultierende Formenvielfalt und der Variantenreichtum wurden jedoch bereits im Folgejahrhundert großteils zugunsten einer Vereinheitlichung und Normierung des Architekturdekors und der Syntax ganzer Ordnungen aufgegeben. Darauf folgte eine jahrhundertelange, beinahe unveränderte Tradierung der frühkaiserzeitlichen Dekorelemente und Motive, die sogar noch in der Bauplastik des 5. Jh.s (z.B. bei den Kapitellen der Basiliken in Qalb Loze oder Qal'at Sem'an) nachzuweisen sind.

Einen Teilbereich seiner Dissertation stellt J. ROHMANN in der Untersuchung über die Kapitelle des Trajanstempels von Pergamon vor. An ihrem Beispiel wird versucht, die Grenzen einer zumeist rein stilistischen Interpretation aufzuzeigen. Deutliche Unterschiede innerhalb dieser Kapitellserie (i.e. etwa bei der Ausarbeitung der ‚einfachen Elemente' wie der Caules, der Blütenstengel oder der Standleisten für die Hochblätter) werden vom Verf. mit der Verfügbarkeit eines bestimmten Formenrepertoires sowie mit mehreren Steinmetzen bzw. -gruppen in Verbindung gebracht. Dagegen können beim Blattwerk keine Gruppierungen festgestellt werden, da deren Ausarbeitung keinen bestimmten Vorlagen folgte. Zudem war den Steinmetzen offenbar ein gewisser Freiraum gegeben, so daß jeder seine persönliche ‚Handschrift' hinterlassen konnte. Zuletzt werden noch einige interessante Rückschlüsse auf den Herstellungsverlauf und den -ort gezogen. Hierzu sei angemerkt, daß die erwähnten „Schlagspuren ..., die von oben nach unten gerichtet sind" (S. 32) nicht zwingender Hinweis auf die Lage des Werkstückes bei der Ausarbeitung – nämlich richtigherum – sein müssen, da sie auch Spuren einer Nachbearbeitung nach dem Versatz sein könnten.

In seinem zweiten Beitrag beschäftigt sich K. S. FREYBERGER mit der stadtrömischen Marmordekoration in severischer Zeit. Sie orientierte sich im wesentlichen an älteren Vorbildern: So hat man bei restauratorischen Bauvorhaben (etwa beim Wiederaufbau des abgebrannten Vestatempels auf dem Forum Romanum) zumeist die Formen der jeweiligen Vorgängerbauten wiederaufgenommen und nachgearbeitet, so daß man mitunter nur mehr schwerlich zwischen Originalen und Reparaturstücken unterscheiden kann. Aber auch bei reinen Neubauten ist ein bewußter Rückgriff auf altbekannte Formen zu konstatieren. So finden sich etwa bei den Kapitellen der Basilika der Caracallathermen flavische Stilmerkmale mit trajanischen vereint. Das Besondere der severischen Architekturdekoration liegt nicht in Neuschöpfungen, sondern in einem Nebeneinander verschiedener bekannter Formen und in der daraus resultierenden ikonographischen und stilistischen Vielfalt. Damit geht aber auch eine Auflösung der formalen Einheitlichkeit eines Bauwerkes einher, weswegen für den Verf. hier „die Brücke zwischen kaiserzeitlicher und spätantiker Architektur" gegeben ist (S. 41). Sie findet ihren Ausdruck zudem in einer zunehmenden Spolienverwendung.

Der Beitrag von J. KRAMER widmet sich einigen Problemen bei den Methoden der Klassifizierung und Datierung der frühchristlichen oströmischen Kapitelle. Der Verf. führt hierbei als Kriterium Typos, Material und Größe an, wobei zu Recht auf die vielfach nur wenig beachtete Bedeutung der Größenausmaße hingewiesen wird. Als kaum berücksichtigtes viertes Kriterium werden Angaben zu technischen Einzelheiten wie etwa die Beschaffenheit der Lagerflächen (Scamillus, Zapfenlöcher etc.) angeführt. Bei der wissenschaftlichen Beschäftigung mit Bauskulptur ist man natürlich vielfach auch von guten Abbildungen abhängig, ihr Fehlen als „Verstoß gegen die guten Sitten kunsthistorischer und archäologischer Arbeit ..." (S. 50) zu bezeichnen, scheint allerdings übertrieben. Nach einigen Ausführungen zu ‚primären' Datierungshinweisen konzentriert sich der Verf. auf ‚sekundäre' Entstehungskriterien und plädiert für eine internationale, EDV-unterstützte, statistische Erfassung des gesamten erhaltenen Materials. Ein solches Unterfangen ist m. E. technisch sicherlich realisierbar, wegen des enormen organisatorischen und finanziellen Aufwandes sowie der weiten Streuung des Materials auf die unterschiedlichsten Länder (mit teilweise sehr beschränkten finanziellen und technischen Mitteln) ist es zur Zeit jedoch (noch) nicht durchführbar.

In der Studie Das Ionische Kämpferkapitell. Definitionsprobleme weist Th. ZOLLT, der sich bereits im Zuge seiner Dissertation ausführlich mit diesem Kapitelltypus auseinandersetzte, eindringlich auf die Problematik einer zu engen Begriffsbestimmung hin. Ein kurzer Blick in die Forschungsgeschichte verdeutlicht die uneinheitliche Behandlung und Charakterisierung dieses Kapitelltyps: Sind nur monolithe oder auch Exemplare, die aus einem ionischen Kapitell mit aufgesetztem Kämpfer bestehen, diesem Typus zuzurechnen?

Da selbst innerhalb eines Baues zeitgleich ein- und zweiteilige Werkstücke (z.B. bei der Basilika in Sikyon) bis in das 6. Jh. Verwendung fanden, plädiert der Verf. vollkommen zu Recht für eine nicht zu eng gefaßte Definition. Die unausweichlichen Folgen einer solchen werden schließlich anhand der Basilika von Sikyon deutlich vor Augen geführt.

Die Abhängigkeit der lokalen Kapitellproduktion im lykischen Küstengebiet von importierten Werkstücken aus Konstantinopel untersucht U. Peschlow, Tradition und Innovation: Kapitellskulptur in Lykien, wobei ein Bogen von der Kaiserzeit bis ins 6. Jh. n. Chr. geschlagen wird. Während im 4. und 5. Jh. noch eine enge Anlehnung an die römisch-kaiserzeitlichen Vorbilder zu konstatieren ist, mehren sich seit dem ausgehenden 5. Jh. lokale Eigenheiten. Die Verknüpfung von hauptstädtischen Vorlagen mit lokalen Charakteristika demonstriert der Verf. vornehmlich anhand von Werkstücken aus Limyra und Myra: die Einfügung eines Verbindungsblättchens zwischen den in Konstantinopel normalerweise isoliert stehenden Kranzblättern erweist sich etwa „als eigenständige Variante der einheimischen Werkstatt" (S. 72), während die Hochblätter wie die hauptstädtischen Vorbilder nur durch einen Bogen zusammengezogen erscheinen. Als lokale Elemente sind auch die horizontale Teilung der Kapitelle durch die einheitliche Akzentuierung der Kranzblattüberfälle sowie der darüber befindliche horizontal liegende Blattkranz zu sehen, der die Zweiteilung der Kapitelle unterstreicht.

Ein vor einigen Jahren im Vorgelände der Großen Moschee von Resafa entdeckter, sekundär verwendeter Block mit Inschrift wird auch von G. Brands, Die Entstehung einer Stadt. Beobachtungen zur Bauornamentik von Resafa, als Bauinschrift der Basilika B von Sergiupolis identifiziert. Dieser können wichtige Informationen zur Basilika, vor allem aber zur Stadtgeschichte entnommen werden: so scheint sie eindeutig zu beweisen, daß Resafa keinesfalls – wie Prokopius berichtet – erst eine justinianische Gründung sein kann, sondern daß hier bereits im ausgehenden 5., zumindest aber am Beginn des 6. Jahrhunderts ein kirchliches (Pilger-)Zentrum existiert haben muß. Die Inschrift erwähnt nämlich eine „verehrungswürdige Kirche", in die die Reliquien des hl. Sergius allerspätestens in Zusammenhang mit dem Neubau der Basilika B im Jahre 518 n. Chr. verbracht worden sind. Von den bekannten frühbyzantinischen Kirchen in der Stadt erweisen sich nur zwei Anlagen als mögliches Sergiusmartyrion: der Zentralbau bzw. die Basilika A. Erstere kommt für Brands allerdings „weder chronologisch noch aus liturgischer Sicht ... als Martyrion" in Frage (S. 85). Für eine Identifizierung der Basilika A als Martyrion werden hingegen einige stichhaltige Argumente ins Feld geführt: Münzfunde aus der Kirchengrabung sowie der Mosaikboden im Baptisterium sprechen scheinbar – entgegen dem bislang angenommenen Weihedatum von 559 n. Chr. – für eine Entstehung der Basilika bereits im ausgehenden 5. Jahrhundert. Vor allem aber unterstreichen die ausführlichen stilistischen Überlegungen zur Bauornamentik die vorgeschlagene Neudatierung. Damit gehört die Basilika wohl zu jenen Bauten, die im Rahmen eines systematischen Neubauprogramms in der Stadt, die auch die Befestigung inkludierte, errichtet wurden (S. 92).

Für einen höheren Stellenwert der spätantiken marmornen Bauskulptur in der Beurteilung der sog. Koptischen Skulptur tritt H.-G. Severin, Konstantinopler Bauskulptur und die Provinz Ägypten ein. Eine katalogartige Sammlung hat unter Ausschluß der Küstengegend (Alexandria, Abu Mena etc.) mindestens 700 aus der Hauptstadt importierte Marmorkapitelle des 4. bis 6. Jh.s erbracht. Damit scheint der spätantike Marmorimport nach Ägypten intensiver als in der römischen Kaiserzeit gewesen zu sein. Diese Tatsache läßt sich vielleicht mit der im ausgehenden 3. und in der ersten Hälfte des 4. Jh.s veränderten politischen Situation im Imperium Romanum in Zusammenhang bringen. Anhand ausgewählter Beispiele unterstreicht der Verf. die nachhaltigen Auswirkungen der Importware auf die lokale Bauskulpturproduktion („Die Nachahmung blieb indes im wesentlichen beschränkt auf diejenige Kategorie, die durch Import ins Land kam", S. 101) nicht nur der Küstenregionen, sondern auch jener Mittelägyptens. Der Import beinhaltete neben halbfertigen Werkstücken, die vor Ort vollendet wurden, auch Rohmaterial für Kopien und Nacharbeiten, an denen vielfach lokale Eigenheiten nachzuweisen sind.

Mit dem Beitrag von C. Jäggi, Spolie oder Neuanfertigung? Überlegungen zur Bauskulptur des Tempietto sul Clitunno, wird die Reihe der Untersuchungen zur frühmittelalterlichen Bauplastik eröffnet. Am Beispiel des Tempietto nahe Spoleto versucht die Verf. aufzuzeigen, daß Ungereimtheiten bei bauplastischen Ausstattungen eines Denkmals nicht immer zwingend auf die Verwendung von Spolien zurückzuführen sind. Mitunter werden dafür auch gewisse Herstellungsbedingungen verantwortlich zu machen sein, die sich im vorliegenden Fall in einer gewissen organisatorischen und wohl auch örtlichen „Unabhängigkeit der Bildhauerwerkstatt von der Baustelle" (S. 111) manifestieren soll. Die unregelmäßige Spatienverteilung der Inschrift auf dem Dreifaszienarchitrav der Westfassade könnte zwar auf einen Rechenfehler der Werkstatt zurückgehen, ein Zusammenhang mit der mit Mörtel gefüllten Lücke zwischen den beiden wiederverwendeten Architravblöcken scheint m. E. jedoch naheliegender. Ebenso kann die dezentrale Lage der Soffitten zwischen den Säulen Folge eines Konstruktionsfehlers sein, aber auch hier ist möglicherweise die sekundäre Verwendung des Materials ausschlaggebend gewesen.

Einen Einblick in byzantinische Elemente im mozarabischen Baudekor bietet S. Noak-Haley. Anhand der bauplastischen Ausstattung (vornehmlich der Schrankenplatten) der 913 n. Chr. geweihten Basilika San Miguel de Escalada bei León wird aufgezeigt, welche Dekorelemente auf (früh)byzantinische Denkmäler zurückgehen und bei welchen Motiven Abhängigkeiten von umaiyadischen Vorbildern zu konstatieren sind. Bekanntlich beinhalten diese selbst vielfach Entlehnungen aus dem frühbyzantinischen Dekorrepertoire, womit der frühislamischen Kunst als Zwischenstufe eine Art Vermittlerrolle zuzusprechen ist. Eine solche kommt in einigen Fällen auch dem ‚westgotenzeitlichen' Kunstschaffen zu.

Ein Teilgebiet seiner Dissertation stellt M. Dennert in der Studie Zum Vorbildcharakter justinianischer Bauplastik für die mittelbyzantinische Kapitellproduktion vor. Anhand des dominierenden Kämpferkapitells beschreibt der Verf. ausführlich die Formen- und Dekorabhängigkeit dieser nachantiken Werkstücke. Neben einer Vielzahl von gruppenspezifischen Unterschieden erweist sich hierbei das Fehlen von Ajourarbeiten als markanteste Abweichung von den justinianischen Kapitellen. Wie einige wenige Beispiele (etwa in Hosios Lukas aus dem späten 10. Jh.) allerdings beweisen, hängt dieses Phänomen jedoch nicht mit dem Unvermögen der Steinmetze in mittelbyzantinischer Zeit zusammen, sondern ist „auf einen anderen Gestaltungswillen" (S. 125) zurückzuführen. Als Alternative wurden dagegen tiefe Bohrungen oder Konturierungen in das neue Dekorationsrepertoire aufgenommen, da sie dem geänderten Zeitgeschmack eher entsprachen. Gleichsam logische Konsequenz und Umsetzung dieser Erkenntnisse ist die vorgeschlagene Neudatierung eines Faltkapitells aus Nea Anchialos (Basilika C), das nicht als ein unfertiges Werkstück des 6. Jh.s, sondern als mittelbyzantinische Arbeit gelten muß. Zuletzt widmet sich der Verf. noch dem Kapitellschmuck in S. Marco von Venedig, der teilweise erst für den Bau geschaffen worden ist. Auch hier läßt sich ein „bewußter Rückgriff auf die reichsten Formen justinianischer Zeit" konstatieren (S. 131).

Vorliegender Band bietet eine ausgewogene Zusammenstellung von neuen Untersuchungen aus dem Bereich der römischen bis mittelbyzantinischen Bauskulptur, wobei auch methodische Fragestellungen zur Sprache kommen. Die zahlreichen Abbildungen tragen

neben dem übersichtlichen Layout wesentlich dazu bei, einen schnellen Einblick in die jüngsten Forschungsergebnisse zum vorgegebenen Thema gewinnen zu können.

Andreas Pülz

Angelike Katsiote, Οι Σκηνές της Ζωής και ο Εικονογραφικός Κύκλος του Αγίου Ιωάννη Προδρόμου στη Βυζαντινή Τέχνη. Athen, Selbstverlag 1998. 232 S. mit 241 Abb. und franz. Resümee. 4°. ISBN 960-90925-0-0.

Illustrierte Viten von Heiligen sind ein bisher wenig erforschter, jedoch für den Kunsthistoriker sehr attraktiver Bereich der byzantinischen Kunst. Die vorbildlichen Dissertationen über die Zyklen des hl. Georg (T. Mark-Weiner, Narrative Cycles of the Life of Saint George in Byzantine Art, New York University 1977) und des hl. Nikolaos (N. Patterson Ševčenko, Cycles of Saint Nicholas in Byzantine Art, Columbia University 1973) haben die Forschung in diesem Bereich wesentlich gefördert. Ebenfalls willkommen ist die vorliegende, an der Universität Ioannina eingereichte Dissertation von Angelike Katsiote, die den Zyklus des hl. Johannes Prodromos in der byzantinischen Kunst untersucht.

Das erste Kapitel gibt eine Übersicht über die reiche Textüberlieferung zu Leben und Wirken des hl. Johannes Prodromos, des „Engels“ Christi, der die Ankunft des Messias prophezeit hat. Das Neue Testament, der „Jüdische Krieg“ des Geschichtsschreibers Flavius Josephus, die apokryphen Evangelien, koptische Texte mit gnostischem Inhalt, Texte der frühchristlichen Theologie, das Schrifttum der Mandäer, die slavische Version des „Jüdischen Krieges“ bieten das relevante Material. Darüber hinaus berichten sowohl die Evangelien als auch die Apostelgeschichte von einer Jüngerschar des Johannes Prodromos. Klemens von Rom erwähnt Auseinandersetzungen zwischen den Jüngern Christi und denen des Johannes. Es ist jedoch wahrscheinlich, daß sich die Anhänger des Johannes an die Sekte der Mandäer assimilierten.

Im zweiten Kapitel behandelt die Verf. den Kult des hl. Johannes Prodromos und die frühen ihm geweihten Kirchen, die zum größten Teil mit den Loca Sancta verbunden waren. Die Verf. nimmt mit Recht an, daß die verschiedenen Auffindungen der Reliquien des Heiligen eine bedeutende Rolle bei der Entwicklung seines Kultes spielten. Von den vielen Kirchen des Prodromos in den östlichen Provinzen des byzantinischen Reiches (Antiocheia, Edessa, Gerasa, Trapezunt, Tripolis, Beirut, Baalbek, Gaza, Damaskus, Aleppo, Alexandreia, Çavuşin, Caesarea) ist besonders das Pilgerzentrum in der Stadt Samaria (dem späteren Sebasteia) zu erwähnen. In Konstantinopel, wohin seine Reliquien überführt worden waren, erfreute sich der Heilige großer Popularität. Von den 34 dem hl. Johannes Prodromos geweihten Kirchen und Klöstern in Konstantinopel sind das Studioskloster (gegründet 454) sowie die Johanneskirchen ἐν τοῖς Σφωρακίου, τῆς Ὀξείας und τῆς Πέτρας erwähnenswert. Die große Popularität des Heiligen in Byzanz bezeugen auch die zahlreichen, an wichtige Stationen seines Lebens geknüpften liturgischen Feste sowie die zahlreichen Darstellungen von Szenen aus seiner Vita in byzantinischen Kirchen.

Das dritte Kapitel ist der Ikonographie der Vitenszenen des hl. Johannes gewidmet. Der kanonische Zyklus des Johannes Prodromos enthält sechzehn Szenen: die Verkündigung an Zacharias, die Begegnung von Zacharias und Elisabeth, die Heimsuchung Mariens, die Geburt des Johannes, die Flucht der Elisabeth, die Ermordung des Zacharias, der Gang des Johannes in die Wüste, vier mit der Taufe Christi verbundene Episoden, der hl. Johannes Prodromos im Kerker, das Festmahl des Herodes, die Enthauptung des Johannes, das Begräbnis des Johannes, die Auffindungen des Hauptes. Jeder Szene ist ein eigener Abschnitt mit ikonographischen Bemerkungen gewidmet, an dessen Anfang jeweils ein Katalog der diesbezüglichen Darstellungen steht.

Im vierten Kapitel wird ein chronologisch geordneter Katalog der erhaltenen Johannes-Zyklen gegeben, der 62 Werke aus der Monumentalmalerei sowie der Ikonen- und der Buchmalerei umfaßt. Die umfangreichsten Zyklen befinden sich auf einer Ikone auf dem Sinai (14 Szenen), im Baptisterium von Florenz (15 Szenen), in der Taufkapelle von San Marco in Venedig (14 Szenen), in der Klosterkirche des Hg. Ioannes Prodromos in Serres (14 Szenen) und in der Phanurioskirche in Balsamonero auf Kreta (14 Szenen).

Das letzte Kapitel behandelt die bildliche Formulierung und die Darstellungen des Prodromos-Zyklus auf Ikonen, in Handschriften und Wandmalereien. In frühchristlicher Zeit wurden die Martyriumsszenen des Prodromos in den ihm geweihten Martyria des syropalästinensischen Raumes abgebildet, die Vorbilder dieser Szenen sind also in Palästina zu suchen. Der kanonische Vollzyklus taucht in der byzantinischen Malerei nach dem Bilderstreit und vor der Mitte des 11. Jh.s auf, die Wandmalereien der Sophienkirche in Ochrid (1037–1056) bieten das früheste erhaltene Beispiel. Die Verf. vermutet, daß das Vorbild dieses Zyklus (als Wandmalerei, Ikone oder Musterbuch) im 11. Jh. im Studioskloster in Konstantinopel zu suchen ist. Das Studioskloster war zu dieser Zeit ein berühmtes Zentrum des Johannes-Kultes, besaß die Reliquien des Heiligen (nach der letzten Auffindung seines Hauptes) und spielte eine große Rolle im religiösen und politischen Leben Konstantinopels. Dem großen Einfluß dieses Klosters im christlichen Osten, in Rußland und auf dem Athos ist die Verbreitung des Prodromos-Zyklus zuzuschreiben. Außer dem kanonischen Zyklus des Heiligen sind vier kleinere „Zwischenzyklen“ feststellbar: der Zachariaszyklus, der Zyklus der Flucht Elisabeths, der Taufzyklus und der Zyklus der Auffindungen des Hauptes. Die bildliche Formulierung der drei ersten Zyklen ist in den östlichen Provinzen des Reiches zu suchen, während der letzte „Zwischenzyklus“ eng mit der Überführung der Reliquien des Heiligen nach Konstantinopel verbunden ist.

Die Anzahl der erhaltenen Ikonen und illuminierten Handschriften mit Prodromos-Zyklus ist relativ gering. Hingegen ist dieser Zyklus in der Monumentalmalerei sehr verbreitet, besonders in Kappadokien, Palästina, Georgien sowie auf Kreta und in der Mani. Der Zyklus des Prodromos war in frühchristlicher Zeit hauptsächlich in den ihm geweihten Martyria dargestellt. Seit dem 10. Jh. wurden die Vitenszenen des Prodromos in das Bildprogramm der Parabemata aufgenommen, während der Zyklus nach dem 13. Jh. auch im Naos und im Narthex der Kirchen zu finden ist. Andererseits war dieser Zyklus für die Dekoration von Taufkapellen und Baptisterien besonders geeignet.

Das Buch von A. K. bietet eine umfassende und eingehende Behandlung der Ikonographie der Vitenszenen und des Zyklus des hl. Johannes Prodromos und der damit verbundenen Fragen. Es ist zu wünschen, daß illustrierte Viten von anderen Heiligen (Demetrios, Panteleimon, Elias usw.) in gleicher Weise untersucht und veröffentlicht werden.

Jenny Albani

I. Peña – P. Castellana – R. Fernández, Inventaire du Jébel Wastani. Recherches archéologiques dans la région des Villes Mortes de la Syrie du Nord (*Studium Biblicum Franciscanum. Collectio Minor* 36). Jerusalem, Franciscan Printing Press 1999. 246 S. m. 148 Abb., 1 Faltpl.

Mit dem vorliegenden Band haben P. Ignacio Peña, P. Pasquale Castellana und P. Romualdo Fernández nun eine dritte Abhandlung über die „Toten Städte“ in Syrien vorgelegt: nachdem ihr *Inventaire du Jébel Baricha* bereits 1987 in Mailand erschienen ist,

dem drei Jahre später das an gleicher Stelle veröffentlichte *Inventaire du Jébel el-A'la* folgte, widmeten die drei Gelehrten ihre Aufmerksamkeit nunmehr dem Jébel Wastani, einer im Durchschnitt 400 bis 500 Meter hohen Gebirgskette aus massivem Kalkstein im nordwestlichen Syrien, die im Norden durch den Jébel Doueili und die Ebene von 'Azmarin, im Westen durch den Orontes, im Süden durch die Ebene von el-Ghab und im Osten durch die fruchtbare Ebene von er-Rouj begrenzt wird. Die Gesamtausdehnung dieses Höhenzuges beträgt 32 Kilometer, das Areal hat einen Gesamtumfang von 173 Kilometern. Die historischen Hinterlassenschaften im Bereich des Jébel Wastani waren bis zum Beginn der Forschungsarbeiten der drei Gelehrten im Jahre 1986 über die lokalen Grenzen hinaus kaum bekannt und – von vereinzelten Forschern in der ersten Hälfte unseres Jahrhunderts abgesehen (hier sei vor allem an L. Jalabert – R. Mouterde, Inscriptions grecques et latines de la Syrie, Paris 1929, Nrr. 653–57, sowie an Lt. Froment, Carte touristique et archéologique du caza de Harem. *Syria* 11, 1930, 280–92, erinnert) – wissenschaftlich nur in unvollkommener Manier bearbeitet. Dieses Faktum vermag bereits auf den besonderen Stellenwert der vorliegenden Abhandlung hinzuweisen: Erstmalig werden die historischen Überreste dieser interessanten Region zwischen den besonders in der Spätantike und im Mittelalter so bedeutungsvollen Städten Aleppo und Antiocheia im Zusammenhang präsentiert, dem interessierten Leser damit die Möglichkeit zu einer Reise durch eine noch bestehende *Terra incognita* der wissenschaftlichen Forschung geboten. – Der Band beginnt ungeachtet eines in seinem ersten Teil leider fehlerhaften Inhaltsverzeichnisses (5–7) mit einem kurzgefaßten Vorwort (Avantpropos, 8), einem Abkürzungsverzeichnis (9) und einer bibliographischen Zusammenstellung relevanter Literatur (10f.), bei der bedauerlicherweise die Unterschlagung der Seitenangaben, so es sich um Zeitschriften, Periodica etc. handelt, negativ auffällt. Die sich anschließende *Introduction* bietet unter den Überschriften *Les hauts-lieux du paganisme* (13–15), *La colonisation romaine* (15–17), *La période christiano-byzantine* (17–22), *Les siècles de décadence* (22f.) und *Le Jébel Wastani aujourd'hui* (23f.) einen freilich sehr knapp gefaßten Überblick über die Geschichte der Region von der Antike bis in die Gegenwart. Die nachgestellten Endnoten (25f.) vermitteln eine wenigstens grundlegende wissenschaftliche Dokumentation, weiterführende und ergänzende Studien erscheinen uns aber gerade in diesem Abschnitt des Werkes möglich und auch sinnvoll (so sind etwa der Beginn der moslemischen Herrschaft oder Fragen der Religiosität nur äußerst kurz behandelt). – Unmittelbar darauf folgt unter dem Titel *Villages et sites archéologiques* ein alphabetisch geordnetes Verzeichnis der archäologisch bedeutungsvollen Stätten des Jébel Wastani, das insgesamt 87 Toponyme umfaßt (von Abou Zbeyr bis Watbé, 27–166). Es handelt sich offenkundig um den Kern der vorliegenden Darstellung, der man mithin in ihrer formalen Gestaltung eine gewisse Nähe zu den Bänden der *Kommission für die Tabula Imperii Byzantini der Österreichischen Akademie der Wissenschaften* bescheinigen kann. Die strenge Vorgabe der Lemmatagestaltung, die dem Wiener Unternehmen seit Jahrzehnten zu eigen ist (Lage des Ortes, historischer Abriß, archäologisch-baugeschichtlicher Abriß und quellenmäßig-bibliographische Dokumentation), ist dem vorliegenden Band freilich unbekannt; im Gegenteil ist die Präsentation der einzelnen historischen Stätten von einer großen Uneinheitlichkeit – oder, positiv formuliert, frei von bestimmten formalen Zwängen. So war es den Autoren durch die Umgehung eines fixen Darstellungsmodus möglich, bestimmte Dinge, die in Zusammenhang mit einer Örtlichkeit von speziellem Interesse sein können, direkt zu präsentieren: folglich finden sich inmitten der Lemmata griechische Inschriften (Abou Zbeyr, 28. Besandina, 62.64. Keneyssé, 97. Qasar'ada, 142f.), Grundrisse von Profanbauten (Kefert 'Aqab, 86), von vorchristlichen Heiligtümern ('Ain es-Sokhnè, 30. Fassouq, 72), weiters

von Einsiedeleien (Kefert 'Aqab, 92) und Kirchen (Banasra, 55. Fassouq, 75. Kharab Soultan, 103. Tourin, 155. 157. 160. 165), ferner Bilddarstellungen in Nekropolen ('Aqrabat, 40), auch Wiedergaben von ausschmückenden Details in einzelnen Gräbern (Banasra, 52. Betlaya, 66). Weitere Beispiele ließen sich anfügen. Die in diesem Abschnitt angeführten Inschriften werden freilich nicht transkribiert, mitunter ist aber eine Übersetzung gegeben ('Ain ez-Zerqa, 36f. Besandina, 62/4); teilweise ist der Abschrift ein Photo des Originals beigefügt (Baftamoun, 43. Bales, 48), ein Kriterium für dieses Tun ließ sich aber nicht feststellen. Die Verwendung von Fußnoten ist nur sehr selten geschehen, eine Beobachtung, die aber nicht als Kritik verstanden werden will; vielmehr dürfte der Sachverhalt mit dem geringen Grad an wissenschaftlichen Vorgängerstudien über die Region zusammenhängen. – Ein Appendix A fügt, wenn auch unter Verzicht auf bildliche Darstellungen, neun weitere Ortschaften an, die dem Jébel Wastani unmittelbar benachbart sind (von Bachlamoun bis Sallé, 168–185). Appendix B (186–190) macht Angaben zu den modernen Dörfern, die auf den Ruinen errichtet sind: Man erfährt, daß heute insgesamt 52 Stätten besiedelt sind, die Gesamtzahl der Bewohner betrug (wann genau?) 7.840 Menschen; dazu kommen insgesamt 23 moderne Dörfer ohne eine für die Geschichtsforschung relevante Vergangenheit; in ihnen lebten (zu einem nicht angegebenen Zeitpunkt der jüngsten Geschichte) weitere 1.739 Menschen. Appendix C (191f.) verzeichnet in einer Liste die unbearbeiteten archäologischen Hinterlassenschaften, kann hier 18 in Vergessenheit geratene Dörfer, 24 heidnische Kultplätze, 30 Kirchenbauten und 27 Klöster und Einsiedeleien anführen, eine beeindruckende Zusammenstellung, die den Wert und die Wichtigkeit der Forschungen in dieser „vergessenen" historischen Region deutlich unterstreicht. Nach einer statistischen Zusammenstellung aller relevanten Daten (193) und einem Ortsnamenindex (194–196) wird der Band mit 148 Schwarzweißaufnahmen, die auf 50 Seiten zusammengestellt sind, abgeschlossen. Die Aufnahmen sind zum überwiegenden Teil von befriedigender Qualität und vermögen mehr als einen nur flüchtigen Eindruck von den baulichen Gegebenheiten im Gebiet der „Toten Städte" zu vermitteln. – Insgesamt gesehen handelt es sich bei dem *Inventaire du Jébel Wastani* um ein wichtiges und begrüßenswertes Buch, das erstmalig die archäologischen und epigraphischen Hinterlassenschaften in dieser Region im Zusammenhang darstellt. Ungeachtet des etwas kurz geratenen historisch-einführenden Abschnittes wird die Landschaft im Norden Syriens mit dem jüngsten Werk von I. Peña, P. Castellana und R. Fernández für den heutigen Geschichtswissenschaftler in ihrem noch vorhandenen Baubestand erfahrbar; über die syrische Lokalforschung hinaus hat die *scientific community* dem im Vorwort geäußerten Anliegen gemäß (8) nun weiteres wichtiges Quellenmaterial zur Verfügung, um Einzelheiten des in der gelehrten Diskussion unserer Tage so bedeutsamen Phänomens des „daily life" im Bereich der Levante zu erkunden.

Andreas Külzer

Gerhard Podskalsky, Theologische Literatur des Mittelalters in Bulgarien und Serbien 865–1459. München (C. H. Beck) 2000. 578 S. ISBN 3-406-45024-5.

Anzuzeigen ist die handbuchartige Darstellung der mittelalterlichen Literatur der orthodoxen Slawen auf der Balkanhalbinsel, die dem bewährten Muster des Werks desselben Autors über die Geschichte der Literatur der Kiewer Rus' (G. Podskalsky, Christentum und theologische Literatur in der Kiever Rus' [988–1237], München 1982) folgt. Die chronologischen Grenzen werden von der – offiziellen – Christianisierung Bulgariens im Jahr 865 und der Eroberung Smederevos durch die Osmanen im Jahr 1459 gebildet. Das

Buch teilt sich in Einleitung, geschichtlichen Überblick, Hauptteil und Nachwort sowie Anhang und Register. Der ausführliche historische Überblick (15–168) bietet eine gelungene Information über politische Geschichte, Gesellschaft, Kultur- und Geistesgeschichte sowie die Kunst. Der Hauptteil (169–524) behandelt in neun Kapiteln die Bereiche Homiletik, Asketik, Exegese, Dogmatik/Apologetik/Polemik, Hagiographie, liturgische Dichtung, Chronistik, Kanonistik und Wallfahrtsberichte. Der Autor behandelt neben seinem eigentlichen Gegenstand, der Originalliteratur, auch immer wieder die aus dem Griechischen übersetzte Literatur, in Einzelfällen sogar nur griechisch überlieferte Werke (z.B. Viten des Naum [283], Passion der 15 Märtyrer von Tiberiupolis/Strumica [285]). Bei Ausschluß der Übersetzungswerke wäre manches Kapitel, z.B. diejenigen über Exegese oder Kanonistik, sehr kurz ausgefallen.

Das Buch zeichnet sich durch lebhaften Stil, spannende Darstellung und ein sicheres Urteil aus. Informativ und sehr begrüßenswert ist die zum Teil genaue Wiedergabe des Inhalts vieler kirchenslavischer Werke. Als Byzantinisten und Theologen ist es dem Autor überdies gelungen, manche literarhistorische Tatsachen in einen neuen Zusammenhang zu stellen oder neu zu werten. Öfters hat er Gelegenheit, auf unklare Terminologie bei der Darstellung des Hesychasmus in der slawistischen Sekundärliteratur hinzuweisen (z.B. 149[640]). Ein großer Vorteil des Werks ist die ausführliche Bibliographie, die sich in Fußnoten doppelspaltig unter jeder Seite bzw. bei Editionen in Petitdruck bei jedem Werk innerhalb des Textes findet. Eine konzisere Zitierung von Zeitschriftentiteln bzw. die Einführung von Abkürzungen hätte zu etwas kürzeren Fußnoten geführt. Nur ganz selten sind mir kleine bibliographische Lücken aufgefallen.

Obwohl das Buch im allgemeinen präzise Informationen liefert, ist an einer kleinen Anzahl von Stellen Zweifel oder Kritik angebracht. Auf einer Unachtsamkeit beruht die Verwechslung des bulgarischen Fürsten Boris-Michael mit dem byzantinischen Kaiser Michael I. Rangabe in der mbulg. Übersetzung der Hamartolos-Chronik (59[254]). Mit Vašica wird man eher von Konstantin-Kyrill als von Method (so auf S. 175) als Übersetzer des *Zakon sudnyj ljudem* ausgehen. Unverständlich bleibt, warum die unlängst eruierte Quelle des *Napisanie o pravěi věrě*, der *Apologeticus maior* des Konstantinopolitaner Patriarchen Nikephoros I., als fraglich erachtet wird (236f.). Aus der Sekundärliteratur übernommen ist die unzutreffende Meinung von einer Mitwirkung Johannes' des Exarchen an der Übersetzung des Römischen Paterikons (191; der Text aus dem 17. Jh. hat damit nichts zu tun!), von der slavischen Übersetzung der exegetischen Kommentare des Theophylakt von Ochrid im 14. Jh. (234; hsl. Überlieferung bereits im 13. Jh.!) oder von einem Einfluß bogomilischer Texte im Deutschland des 12. Jh.s (243). Ergänzend mag auf die erst nach dem Erscheinen des Buches vorgeschlagene Präzisierung von Entstehungszeit und Autor des „Wunders des hl. Georg mit einem Bulgaren" verwiesen werden, das aus einem nicht erhaltenen griechischen Original übersetzt wurde (A. A. Turilov, K izučeniju Skazanija inoka Christodula: datirovka i imja avtora, in: Florilegium. K 60-letiju B. N. Flori, Moskva 2000, 412–427; vgl. S. 61).

Die kleinen Monita können nichts an dem positiven Gesamtbild ändern. Es wäre dem Werk von Gerhard Podskalsky zu wünschen, daß es auch in slawischen Ländern eine breite Leserschaft findet, vielleicht wie bei der Literaturgeschichte der Kiewer Rus' durch die Übersetzung in eine slawische Sprache.

Johannes Reinhart

Rukopisnoe nasledie russkich vizantinistov v archivach Sankt-Peterburga [Das handschriftliche Erbe russischer Byzantinisten in den Archiven von St. Petersburg]. Pod redakciej I. P. Medvedeva – Τὰ κατάλοιπα τῶν Ῥώσων βυζαντινολόγων στὰ ἀρχεῖα τῆς Πετρουπόλεως. Ἐπιμελείᾳ I. P. Medvedev. Sankt-Peterburg, Institut Rossijskoj istorii RAN, Sankt-Peterburgskij filial, Izdatel'stvo „Dmitrij Bulanin", 1999. 632 S. ISBN 5-86007-146-9.

Dieser Band ist bereits der zweite einer von Medvedev zusammen mit einem Mitarbeiterkreis gestalteten Reihe, die dem Zweck dient, das Material der St. Petersburger Archive zur Geschichte der russischen Byzantinistik auszuwerten. Zum Inhalt des in dieser Zeitschrift nicht besprochenen ersten Bandes von 1995 ist die Anzeige von J. N. Ljubarskij in *BZ* 89 (1996) 345f., Nr. 2130 zu vergleichen.

Die besondere Bedeutung des Unternehmens liegt, wie der Herausgeber im Vorwort bemerkt, darin, daß die Byzantinistik zu den wenigen Humanwissenschaften gehörte, die in Rußland vor der Oktoberrevolution Weltrang erreichten. Die Erforschung ihrer Entwicklung vor diesem Ereignis, das gemäß Medvedev eine „wahrhafte Katastrophe" für das Fach zur Folge hatte, ist deshalb als ein wichtiger Bestandteil der Besinnung sowohl auf das russische Kulturerbe wie auch auf die Geschichte der Byzantinistik zu würdigen.

Der Band enthält wie bereits der erste vorwiegend Beiträge, die das Quellenmaterial zusammenfassend auswerten, teils in Form von Kurzbiographien über Byzantinisten oder auch über Gelehrte, die wichtige Beiträge zur Byzantinistik geleistet haben, teils in Artikeln, welche die Verwendbarkeit des durchgesehenen Materials für eine umfassendere Gesamtbiographie solcher Personen aufzeigen. Doch ist der zweite Band im Gegensatz zum ersten in zwei Teile gegliedert. Im ersten Teil finden sich Beiträge der beschriebenen Form; im zweiten, kürzeren Teil (S. 521–615) werden Archivdokumente zu diversen Themen der Fachgeschichte ediert und kommentiert.

Die Artikel des zweiten Bandes sind folgenden Personen bzw. Themen gewidmet (bei Personen: Name zunächst in der Transkription der kyrillischen, dann nach Schrägstrich ggf. die gebräuchliche „westliche" Schreibung; Angabe der Lebenszeit; Verfasser des Artikels in Klammern):

Teil 1: Archimandrit Antonin Kapustin, 1817–94 (L. A. Gerd). – E. G. Mural't/Muralt, 1808–95 (L. B. Vol'fcun). – V. G. Vasil'evskij/Vasilevskij, 1838–99 (L. A. Gerd). – V. K. Ernštedt/Jernstedt, 1854–1902 (I. V. Kuklina). – P. V. Nikitin, 1849–1916 (O. V. Iodko). – V. V. Latyšev, 1855–1921 (I. V. Tunkina). – A. I. Papadopulo-Keramevs/Papadopulos-Kerameus, 1856–1912 (I. P. Medvedev). – I. I. Tolstoj, 1858–1916 (A. A. Nejchardt). – M. N. Krašeninnikov, 1865–nach 1930 (A. N. Anfert'eva). – E. Val'denberg, 1871–1940 (V. I. Zemskova). – I. Smirnov, 1869–1918 (L. G. Klimanov). – I. Šmit, 1877–1937 (E. J. Basargina). – A. Šangin, 1896–1942 (S. N. Gukova).

Teil 2: Ein vergessenes Projekt der Russischen Akademie, sc. der Plan einer Anthologie ausländischer Quellen in russischer Übersetzung zur russischen Geschichte, der um 1830 parallel zur Begründung des „Bonner Corpus" entwickelt wurde (M. Š. Fajnštejn). – Ein unbekannter Katalog griechischer Handschriften aus der Sammlung des Konstantin Simonidis – eine grandiose paläographische Mystifikation? (I. P. Medvedev). – Aus dem Briefnachlaß des G. S. Destunis: Briefe an F. I. Uspenskij (A. E. Šurkova). – Unveröffentlichte Materialien des V. N. Beneševič zur Geschichte der Byzantinistik (I. P. Medvedev). – Aus dem Briefnachlaß des L. A. Maculevič (O. A. Belobrova).

Wegen der Kürze des zugestandenen Umfanges kann diese Rezension nur wenige der genannten Artikel näher vorstellen.

Der erste Beitrag über Kapustin, der sich auch als Politiker, Diplomat und bedeutende Persönlichkeit der orthodoxen Kirche einen Namen machte, verdient Erwähnung, weil neben seiner vielseitigen, kaum erforschten Korrespondenz auch sein Tagebuch in vierzehn umfangreichen Bänden, das von 1837, mit einer Lücke für die Jahre 1883–86, bis zu seinem Tode reicht, erhalten ist. Obwohl die Einträge zwar genau, aber nur in trocken referierendem Stil abgefaßt sind, verdient das Tagebuch besondere Aufmerksamkeit, weil Kapustin sich im Dienst seiner Kirche seit 1850 fast durchweg außerhalb Rußlands aufhielt – in Athen bis 1860, in Konstantinopel bis 1865, in Jerusalem bis zu seinem Tode – und diese Aufenthalte zu archäologischen, kunsthistorischen, epigraphischen und numismatischen Studien sowie zum Studium und zum Sammeln von Handschriften nutzte, letzteres nach dem Vorbild des Archimandriten Porfirij Uspenskij (1804–85), mit dem er zeitweilig Kontakte unterhielt.

Ausdrückliche Erwähnung verdient auch der aus Zürich stammende Eduard von Muralt, der nach seiner Promotion zum Dr. phil. in Jena 1833 nach St. Petersburg kam, wo sein Onkel Pastor der reformierten Gemeinde war. Er selbst, ebenfalls Geistlicher, aber vor allem Kenner der alten Sprachen, widmete sich bald dem Studium griechischer und lateinischer Handschriften in der Kaiserlichen Öffentlichen Bibliothek von St. Petersburg, wo er 1838 zum Bibliothekar ernannt wurde. Alsbald erstellte er hier einen Katalog der griechischen Handschriften, der bereits 1840 und zuletzt 1864 in dritter, erweiterter Auflage erschien. 1844 bereiste er Westeuropa, wo er wertvolle Buchbestände für seine Bibliothek erwarb. Eine Preisaufgabe der Petersburger Akademie führte ihn zur Abfassung des Werkes, das ihn den Byzantinisten vor allem bekanntgemacht hat, des „Essai de chronographie byzantine de 395 à 1057“, aber größere Ehre brachte ihm zu Lebzeiten seine Edition der von Georgios Hamartolos (= Georgios Monachos) verfaßten byzantinischen Chronik ein.

Die bereits reichlich vorliegende Literatur zu V. G. Vasil'evskij, dem unbestrittenen „Klassiker“ der russischen Byzantinistik, wird hier durch einen Artikel zu seiner unedierten Korrespondenz ergänzt; ein Beitrag zu seiner Person im ersten Band hatte sich auf die Auswertung einiger anderer Archivmaterialien beschränkt. Besonderes Interesse verdienen die Briefe, die er während der Studienjahre in Berlin an seine Brüder schrieb, u. a. über Vorlesungen, die er bei Theodor Mommsen und bei Philipp Jaffé hörte, bemerkenswerte Dokumente seines eher zurückhaltenden Urteils über Deutschland.

Sehr willkommen ist das von Medvedev vorgelegte neue Material zur Vita des unermüdlichen Herausgebers byzantinischer Texte Papadopulos-Kerameus, weil seine Witwe E. G. Maslennikova in den 20er Jahren sein Privatarchiv gemäß Medvedev (S. 291) einem regelrechten „Autodafé“ unterzog. Quelle dieser Angabe ist die Mitteilung von Beneševič (nachzulesen S. 607f.), daß die Gattin den Nachlaß, der sich in zwei vollgestopften großen Koffertruhen (sunduki) befand, zum Beheizen ihres Zimmers verwendet habe. Doch finden sich vor allem im Archiv der Nationalbibliothek noch manche wertvollen Dokumente über den Gelehrten, der dort 1904–12 tätig war; dort liegen auch seine Vorarbeiten zu einem unvollendeten Katalog ihrer Sammlung griechischer Kodizes.

Aus dem zweiten Teil sei zunächst der Beitrag über die 81 Handschriften umfassende Sammlung erwähnt, welche Simonides 1850/51 der russischen Regierung zum Kauf anbot. Die Übernahme wurde – trotz abwägend positiver Bewertungen von Akademiemitgliedern – nicht verwirklicht, weil das Mißtrauen gegenüber dem Anbieter, der eher wie ein Scharlatan auftrat, offenbar stärker war. Doch hält Medvedev es für sinnvoll, hier den gesamten von Simonides vorgelegten Katalog zu edieren, weil er seinen Angaben aller Skepsis zum

Trotz doch einen realen Informationswert beimißt. Daher bedauert er es auch, daß die Sammlung nicht gekauft, sondern anschließend an diverse Bibliotheken Westeuropas verschleudert wurde.

Nicht übergangen werden sollte schließlich der Artikel, der über die Vorarbeiten von Beneševič zu einem unvollendeten Werk über die Geschichte der Byzantinistik, vor allem der russischen, also das zentrale Anliegen dieses Bandes und der Reihe, informiert. Aus den verstreuten Notizen zu Vorlesungen über das Thema hat Medvedev zwei Artikel zusammengestellt, einen Überblick über die Geschichte der Byzantinistik vom 16. bis zum 20. Jh. (S. 577–594) und einen zweiten über die Entwicklung der Byzantinistik in Rußland (S. 594–615), der auch die oben erwähnte Mitteilung über das Schicksal des Nachlasses von Papadopulos-Kerameus enthält.

Franz Tinnefeld

CORPUS FONTIUM HISTORIAE BYZANTINAE*

STAND DER PUBLIKATIONEN

(September 2001)

Zuletzt erschienen:

19/2: Registrum Patriarchatus Constantinopolitani, II, ed. H. HUNGER – O. KRESTEN – E. KISLINGER – C. CUPANE. Indices digesserunt C. CUPANE – E. SCHIFFER. Wien, Verl. d. Österr. Ak. d. Wiss. 1995 (*Series Vindobonensis*).

19/3: Registrum Patriarchatus Constantinopolitani, III, ed. J. KODER – M. HINTERBERGER – O. KRESTEN. Wien, Verl. d. Österr. Ak. d. Wiss. 2001 (*Series Vindobonensis*).

24/3–5: Georgii Pachymeris relationes historicas ed., gallice vertit notisque instruxit A. FAILLER. 3: L. VII–IX; 4: L. X–XIII; 5: Index. Paris, Institut français d'études byzantines 1999 (3–4). 2000 (5) (*Series Parisiensis*).

32: Eustathii Thessalonicensis opera minora rec. P. WIRTH. Berlin, de Gruyter 2000 (*Series Berolinensis*).

35: Ioannis Malalae Chronographia, rec. I. THURN. Berlin, de Gruyter 2000 (*Series Berolinensis*).

36/1–2: Constantini Manassis Breviarium Chronicum, rec. O. LAMPSIDIS. Pars prior praefationem et textum continens. Pars altera indices continens. Athen, Academia Atheniensis 1996 (*Series Atheniensis*).

37: Anonymi Professoris epistulae, ed. A. MARKOPOULOS. Berlin, de Gruyter 2000 (*Series Berolinensis*).

39: Ignatii diaconi epistolae, ed. C. MANGO – St. EFTHYMIADIS. Washington, D.C., Dumbarton Oaks 1997 (*Series Washingtonensis*).

---

* Eine vollständige Liste der bisher erschienenen Bände wurde zuletzt in Band 42 (1992) des *JÖB* publiziert.

Im Druck:

38: Demetrios Chomatenos, ed. G. PRINZING (*Series Berolinensis*).

40: Anna Komnene, Alexias, edd. D. R. REINSCH – A. KAMBYLIS (*Series Berolinensis*).

41: Michael Choniates, Briefe, ed. Foteini KOLOVOU (*Series Berolinensis*).

[Alle drei Bände sollen 2001 erscheinen.]

In Vorbereitung:

Chronicon Paschale, ed. O. MAZAL (*Series Vindobonensis*).
Dukas, ed. S. KOTZABASSI.
Georgios Kedrenos, ed. R. MAISANO – L. TARTAGLIA (*Series Italica*).
Ioannes Anagnostes, ed. J. TSARAS † (*Series Berolinensis*).
Ioannes Antiocheus.
Ioannes Apokaukos, ed. B. KATSAROS (*Series Thessalonicensis*).
Ioannes Kantakuzenos, ed. A. CARILE.
Ioannes Kinnamos, ed. P. WIRTH.
Ioannes Zonaras, ed. P. LEONE (*Series Italica*).
Kekaumenos, Strategikon, ed. Charlotte WRINCH-ROUECHÉ.
Laonikos Chalkokondyles, ed. H. WURM (*Series Vindobonensis*).
Leon Diakonos, ed. N. M. PANAGIOTAKIS † (*Series Berolinensis*).
Leonis Tactica, ed. G. T. DENNIS.
Logothetes-Chronik A und B, ed. St. WAHLGREN (*Series Berolinensis*).
Manganeios Prodromos, ed. E. et M. JEFFREYS.
Michael Attaleiates, ed. E. TSOLAKIS (*Series Atheniensis*).
Michael Glykas, ed. Soultana MAUROMATI-KATSOUYIANNOPOULOU (*Series Thessalonicensis*).
Michael Psellos, Chronographia, ed. D. R. REINSCH.
Nikephoros Gregoras, ed. J. A. VAN DIETEN (*Series Berolinensis*).
Nikephoros Kallistos Xanthopulos, ed. F. WINKELMANN.
Ps.-Symeon Logothetes, ed. A. MARKOPOULOS (*Series Berolinensis*).
Scriptor incertus de Leone Armenio, ed. A. MARKOPOULOS (*Series Berolinensis*).
Stephanos Byzantios, ed. M. BILLERBECK (*Series Berolinensis*).
Terrae Sanctae descriptiones graecae, ed. A. KÜLZER (*Series Vindobonensis*).
Theodoros Metochites, Basilikoi Logoi, ed. I. ŠEVČENKO (*Series Vindobonensis*).
Theodoros Skutariotes, ed. A. HOHLWEG (*Series Berolinensis*).
Theophanes Continuatus V (Vita Basilii), ed. I. ŠEVČENKO (*Series Berolinensis*).

VERZEICHNIS DER MITARBEITER DIESES BANDES

Dr. Jenny ALBANI, Alexandrou Pantou 30, GR-17671 Athen-Kallithea.– Dr. A. BEIHAMMER**.– Prof. Dr. H. BUCHWALD, Bopserwaldstr. 18B, D-70184 Stuttgart.– Dr. Christiana I. DEMETRIOU*.– Prof. Dr. P. VAN DEUN, Instituut voor Vroegchristelijke en Byzantijnse Studies, Katholieke Universiteit Leuven, Blijde Inkomststraat 21, B-3000 Leuven.– Dr. Antonia GIANNOULI**.– Dr. M. GRÜNBART*.– Dr. M. HINTERBERGER**.– Prof. Dr. W. HÖRANDNER*.– Dr. A. KALDELLIS, Davaki 28, Melissia, GR-15127 Athen.– Prof. Dr. M. KERTSCH, Universität Graz, Institut für Ökumenische Theologie und Patrologie, Universitätsplatz 3, A-8010 Graz.– Prof. Dr. E. KISLINGER*.– Prof. Dr. J. KODER*.– Dr. Foteini KOLOVOU, Freie Universität Berlin, Byzantinisch-Neugriechisches Seminar, Podbielskiallee 60, D-14195 Berlin.– Mag. Ch. KRAUS*.– Doz. Dr. A. KÜLZER***.– Dr. M. LAUXTERMANN, Universiteit van Amsterdam, Byzantijns-Nieuwgrieks Seminarium, Spuistraat 210, NL-1012VT Amsterdam.– Prof. Dr. R. MAISANO, 37,via Cimarosa, I–80137 Napoli.– Dr. N. MALIARAS, Byronos Str. 1, GR-163 42 Athen-Heliupolis.– Dr. Sophia MERGIALI-SAHAS, 1–475 Beechwood Dr., Waterloo, ON N2T 1H8, Canada.– Dr. A. E. MÜLLER, Bayerische Akademie der Wissenschaften, Kommission für die Herausgabe des Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit, Marstallplatz 8, D-80539 München.– Angel NICOLAOU-KONNARI, 10 Philiou Zannetou Str., CY-3021 Limassol.– DDr. Jan-Paul NIEDERKORN, Österr. Akademie der Wissenschaften, Forschungsstelle für Geschichte des Mittelalters, Fleischmarkt 20–22, A-1010 Wien.– Prof. Dr. E. N. PAPAIOANNOU, The Catholic University of America, Department of Greek and Latin, 308 McMahon, Washington, D.C. 20064, USA.– Prof. Dr. Urs PESCHLOW, Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Institut für Kunstgeschichte, Christliche Archäologie und Byz. Kunstgeschichte, Binger Str. 26, D-55122 Mainz.– Dr. Th. PRATSCH, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Prosopographie der mittelbyz. Zeit, Jägerstraße 22/23, D-10117 Berlin.– Prof. Dr. W. PUCHNER, Soultani 19, GR-106 82 Athen.– Dr. A. PÜLZ, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Kulturgeschichte der Antike, Postgasse 7, A-1010 Wien.– Prof. Dr. J. REINHART, Universität Wien, Inst. f. Slawistik, Spitalgasse 2, Hof 3, A-1090 Wien.– Prof. Dr. D. R. REINSCH, Freie Universität Berlin, Byzantinisch-Neugriechisches Seminar, Podbielskiallee 60, D-14195 Berlin.– Dr. A. RHOBY*.– Drs. B. ROOSEN, Instituut voor Vroegchristelijke en Byzantijnse Studies, Katholieke Universiteit Leuven, Blijde Inkomststraat 21, B-3000 Leuven.– Dr. O. J. SCHMITT, Via Ludovisi 48, I–00187 Roma.– Dr. P. SOUSTAL***.– Prof. Dr. P. SPECK, Martin-Luther-Str. 111, D-10825 Berlin.– Dr. A. F. STONE, Department of Classics and Ancient History, University of Western Australia, Nedlands W.A. 6907, Australien.– Prof. Dr. F. TINNEFELD, Stolzingstr. 41, D-81927 München.– Dr. R. VOLK, Hohenwaldeckstr. 13, D-81541 München.

* Universität Wien, Institut für Byzantinistik und Neogräzistik, Postgasse 7, A-1010 Wien

** Österreichische Akademie der Wissenschaften, Kommission für Byzantinistik, Postgasse 7, A-1010 Wien

*** Österreichische Akademie der Wissenschaften, Kommission für die TIB, Postgasse 7, A-1010 Wien

ABBILDUNGEN

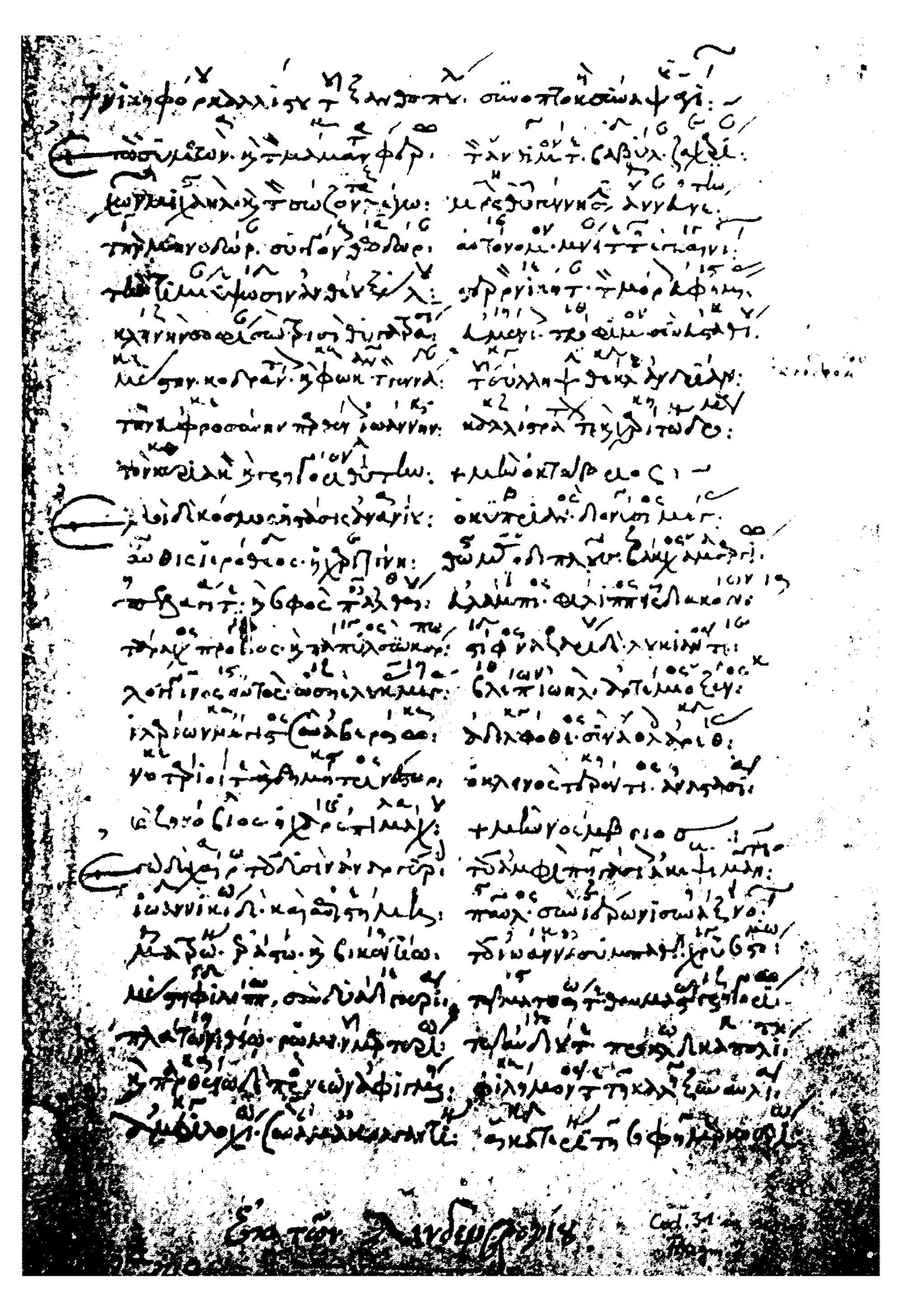
1. Trompeten und Trommel beim Kaiserzeremoniell. Skylitzes Matritensis, fol. 145v (aus Grabar–Manoussacas, pl. 30)



2. Trompeten in der Marine. Skyl. Matrit., fol. 29v
(aus Grabar–Manoussacas, fig. 12)



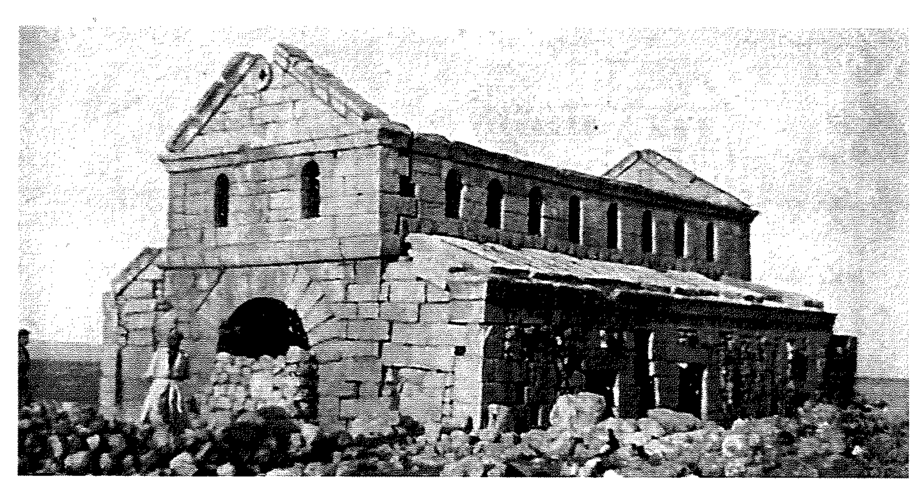
3. Bukinon in der Form eines Tierhorns. London, Add. 19352, fol. 143v
(aus Der Nersessian, L'illustration des psautiers grecs II. 230)



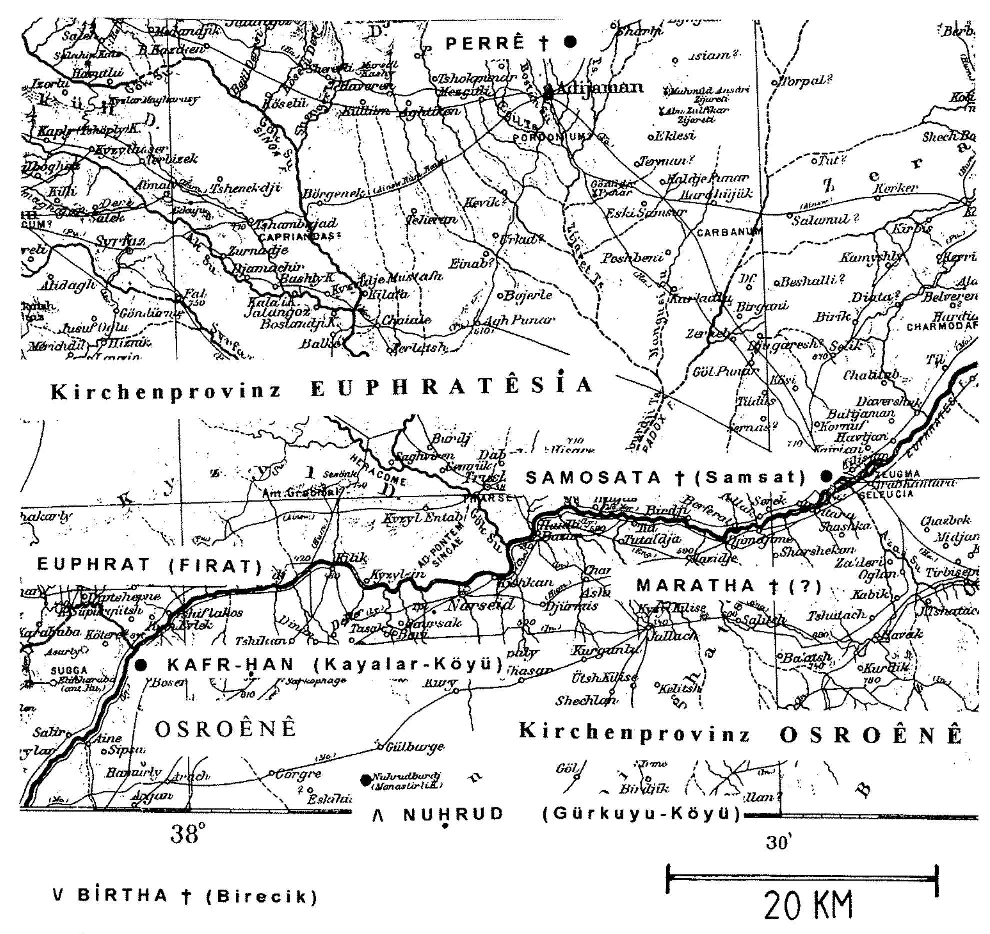
1. Cod. Hamb. in scrinio 31 (Fragm. 2, f. 1r)

2. Cod. Hamb. in scrinio 31 (Fragm. 2, f. 2v)

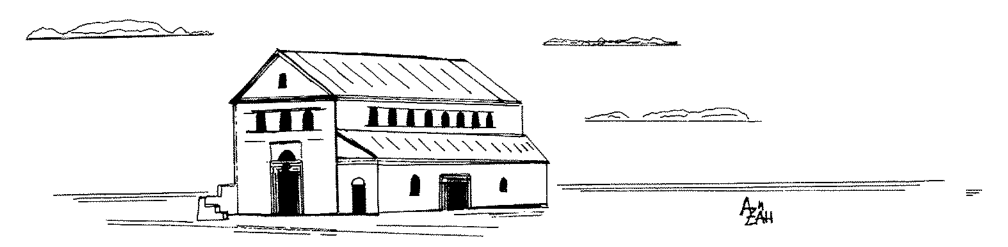
3. Cod. Laur. conv. soppr. 158 (f. 120v)



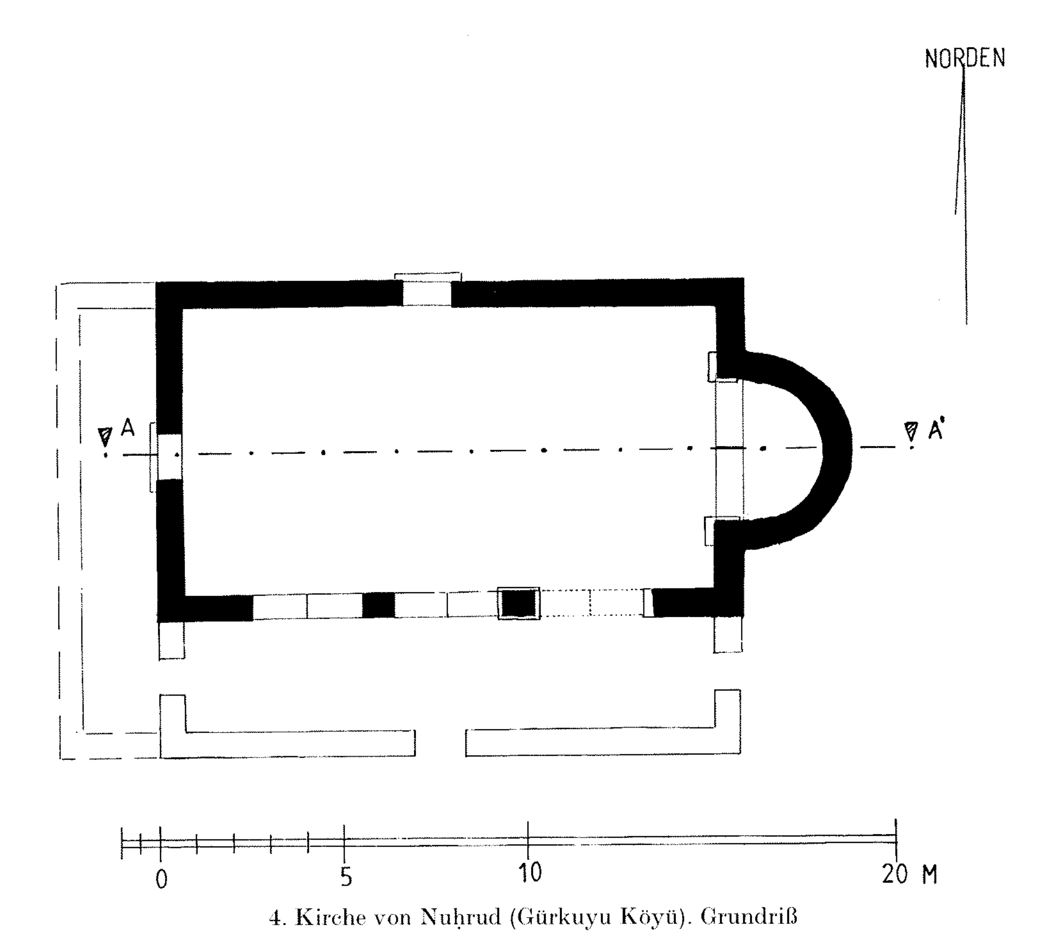
1. Heute verschwundene Basilika von Kafr-Ḥan (Foto 1911, nach S. GUYER, Reisen in Mesopotamien. *Petermanns Geogr. Mitteilungen* 62 [1916], Taf. 32.1)



2. Übersichtskarte (nach R. KIEPERT, Karte von Kleinasien in 24 Blättern, Blatt C V Malatja [Ausschnitt], Berlin 1902–1906. Vom Verf. ergänzt und bearbeitet



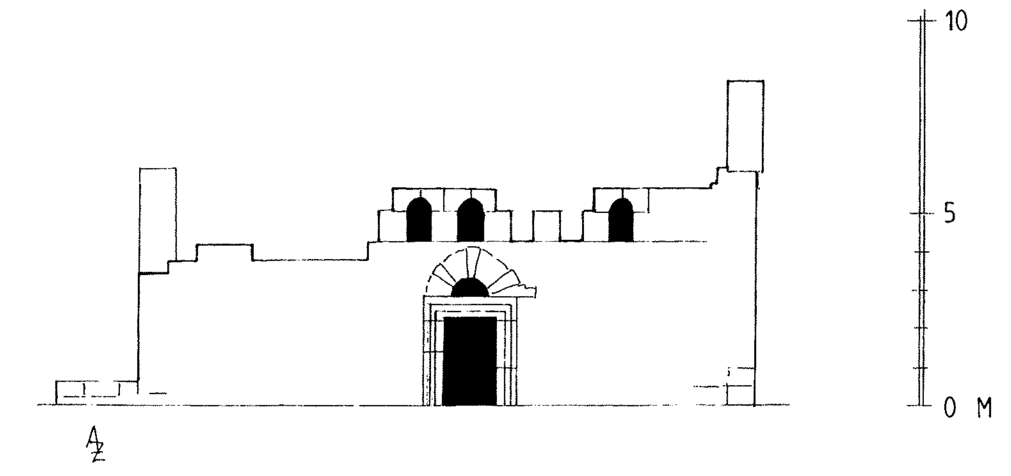
3.Kirche von Nuḥrud (Gürkuyu Köyü). Wiederherstellungsversuch (Skizze)



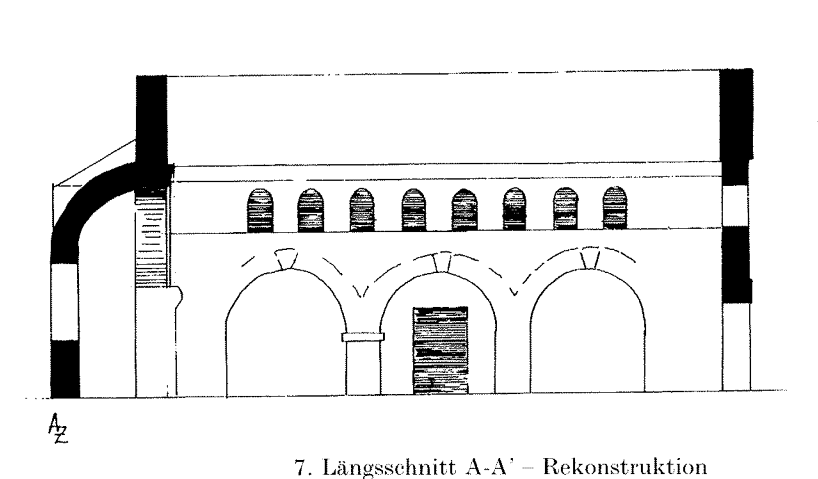
4. Kirche von Nuḥrud (Gürkuyu Köyü). Grundriß

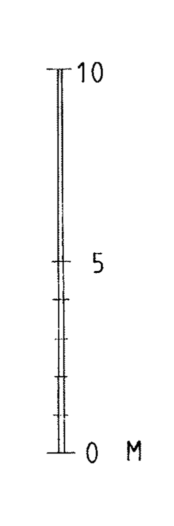


5. Nordfassade – Rekonstruktion



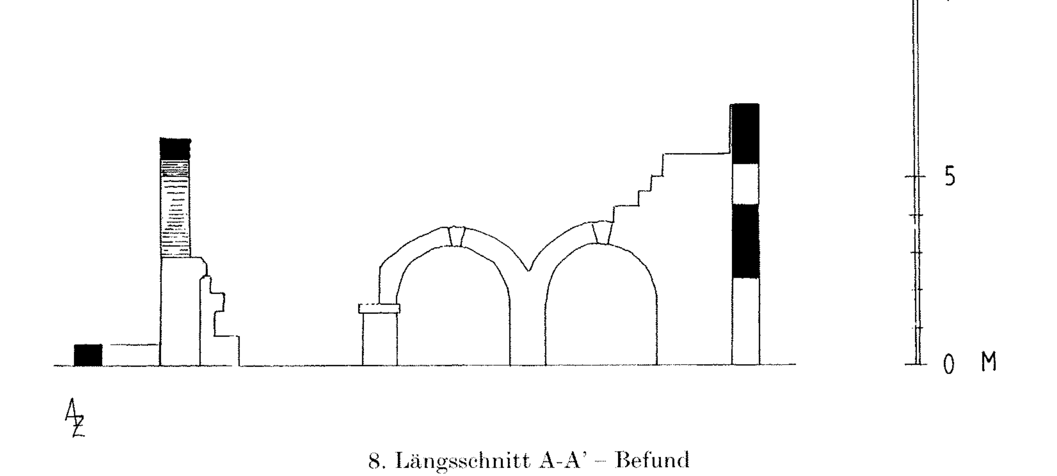
6. Nordfassade – Befund



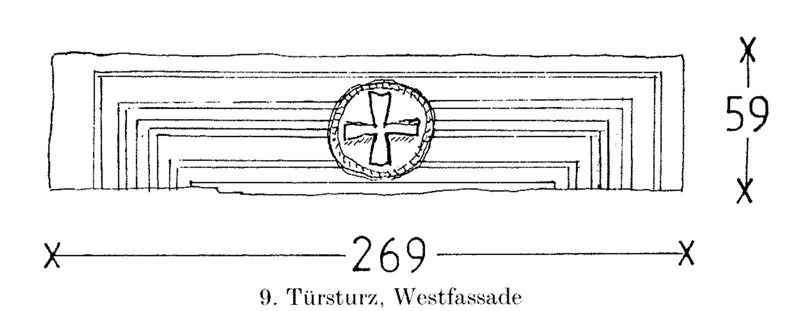




7. Längsschnitt A-A' – Rekonstruktion



8. Längsschnitt A-A' – Befund



9. Türsturz, Westfassade



10. Westfassade



11. Arkade. Ansicht von Süden



12. Apsisbogen, Ansicht von Nordosten



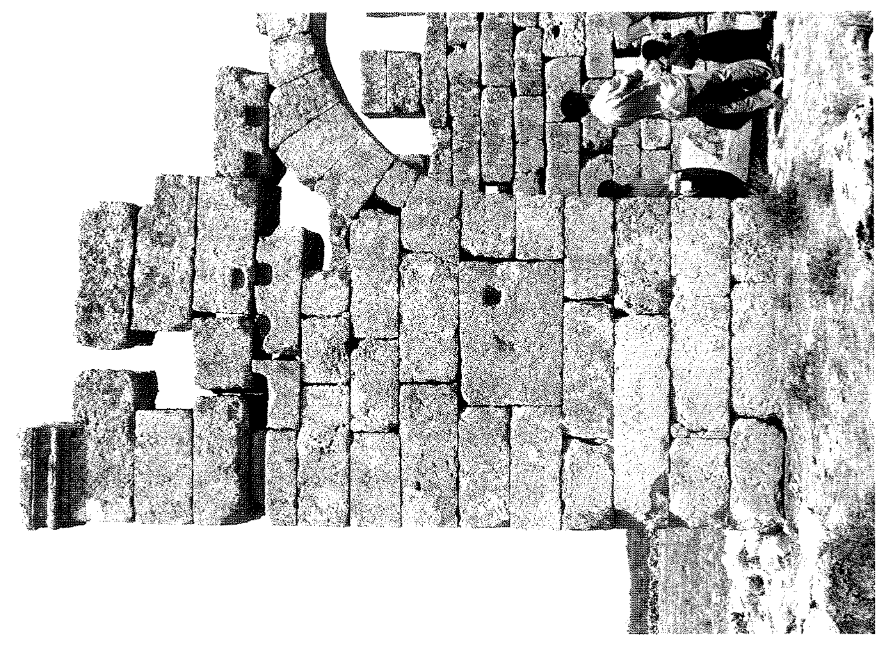
13. Nordfassade



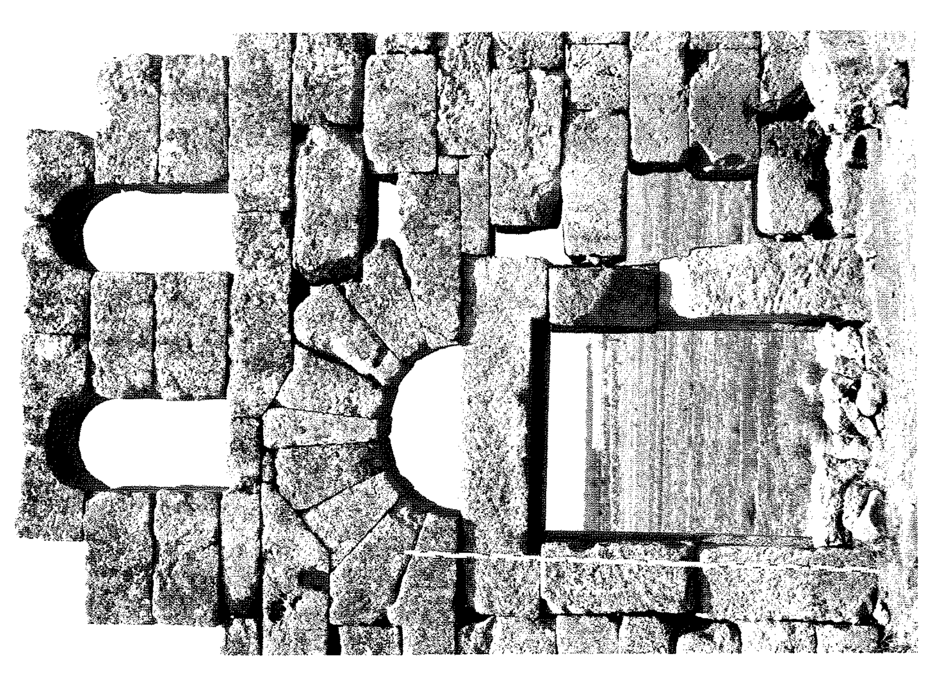
14. Apsisbogen



15. Naos, Blick nach Westen



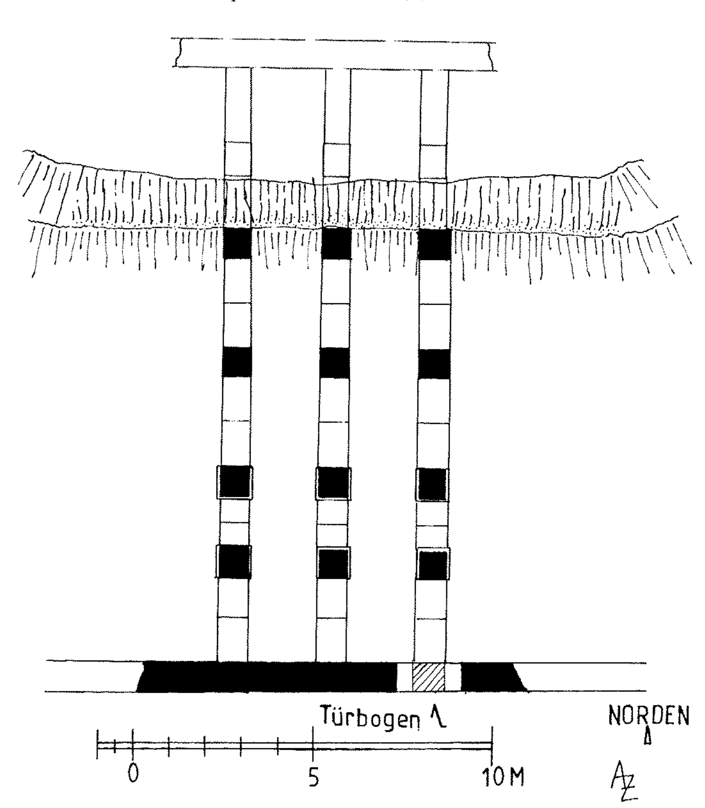
17. Nördliche Tür (Detail)



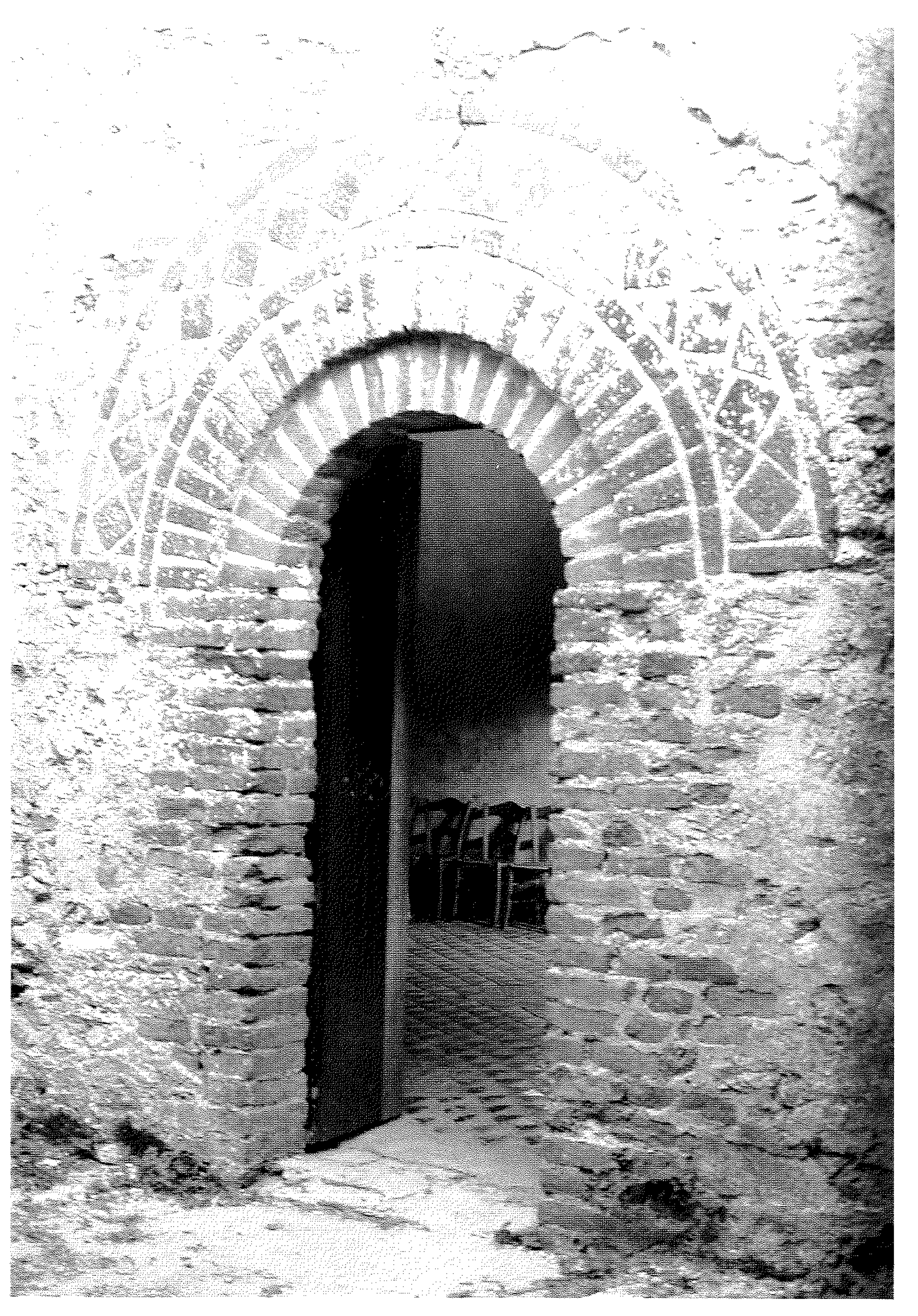
16. Naos, Südwand – Balkenlöcher



18. Kalkan, Spätantiker Han (?), Blick nach Osten



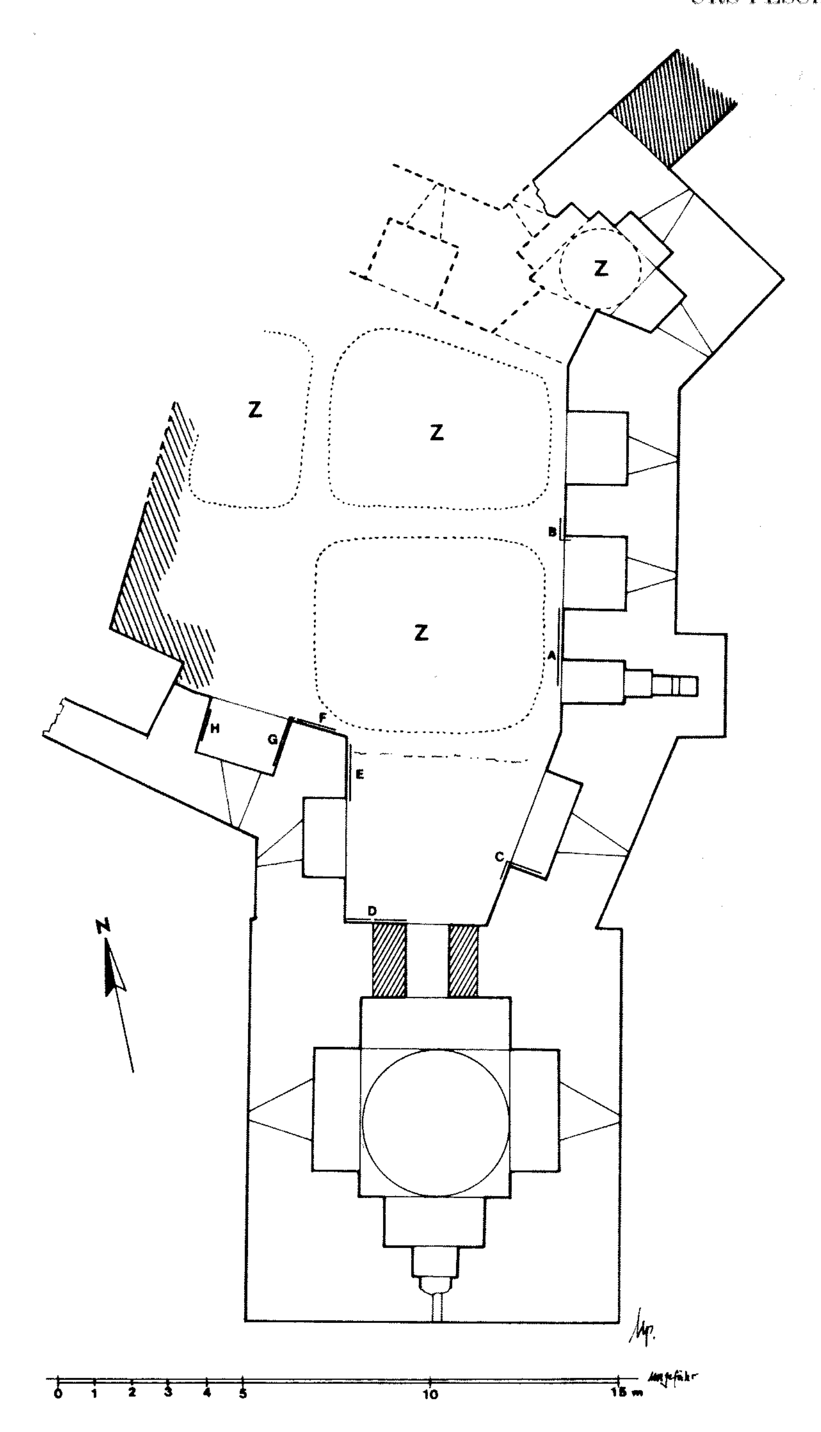
19. Kalkan, Spätantiker Han (?), Grundriß



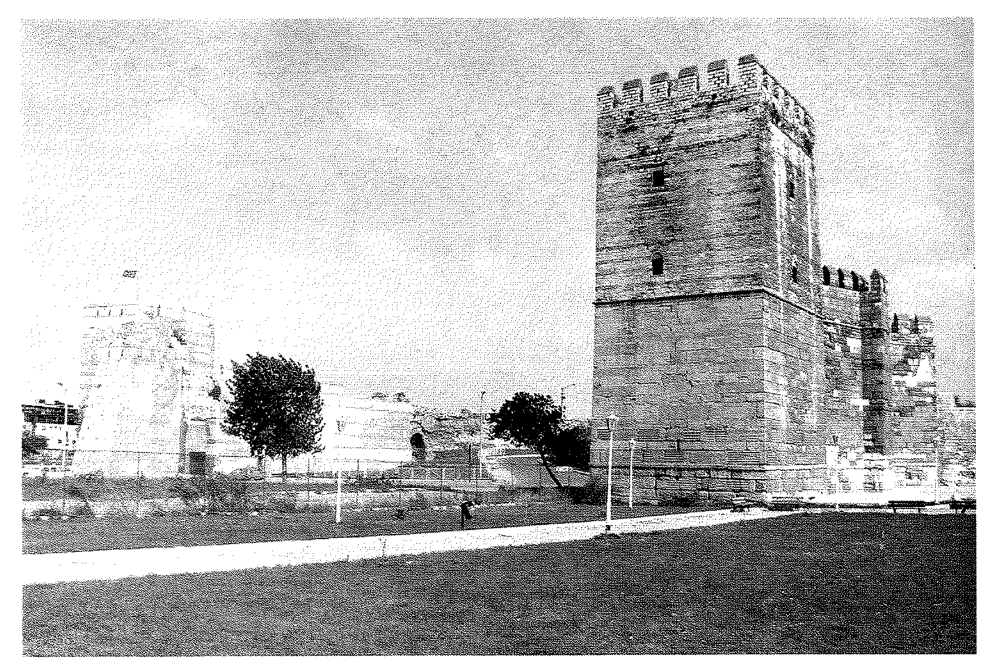
1. San Filippo di Fragalà: ingresso laterale (parete nord) con iscrizione greca



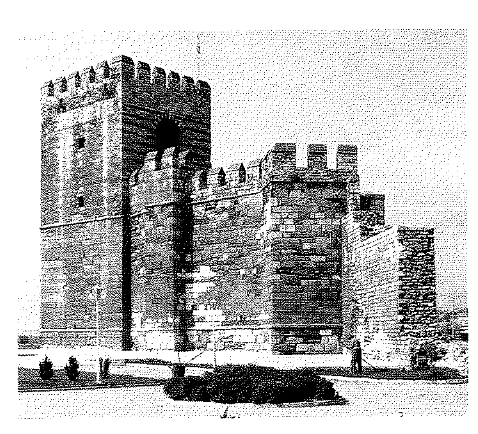
2. San Filippo di Fragalà: iscrizione greca „graffita" su mattoni dell'ingresso laterale della chiesa



1. Istanbul, Mermerkule, Planskizze



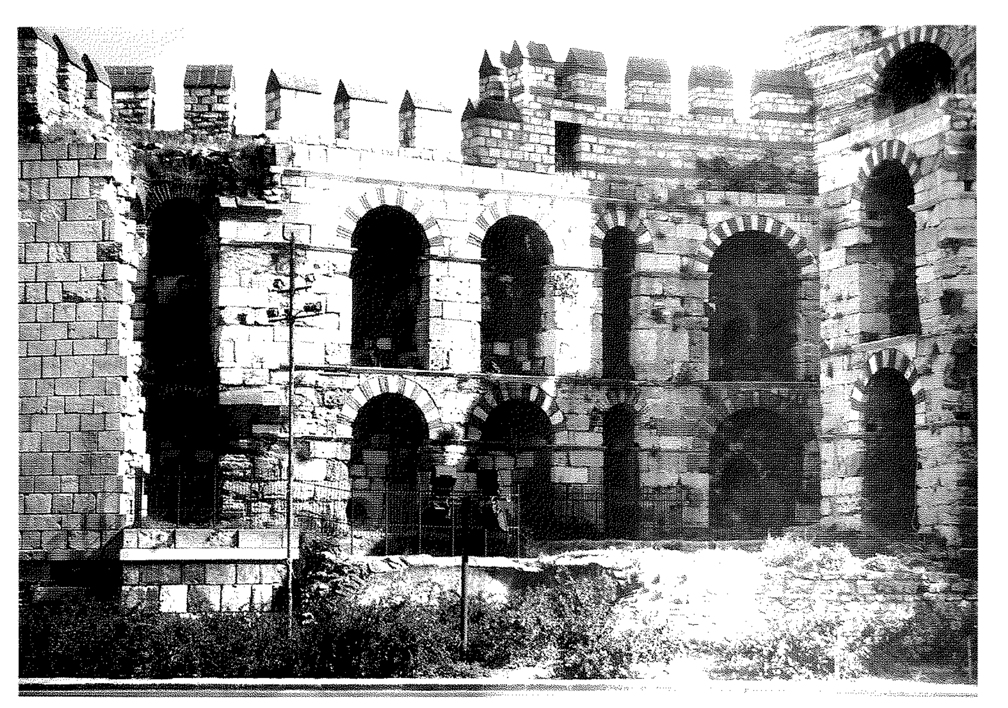
2. Istanbul. Mermerkule (r.) und Turm 1 der Landmauer (lks.) von SO



3. Istanbul. Mermerkule von NO



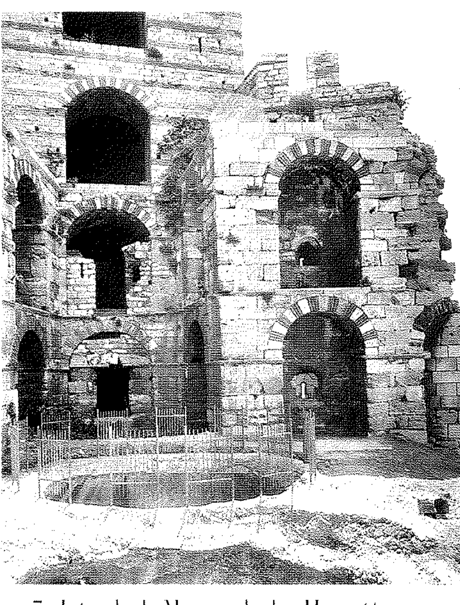
4. Istanbul. Mermerkule von W



5. Istanbul. Mermerkule. Hofseite von W

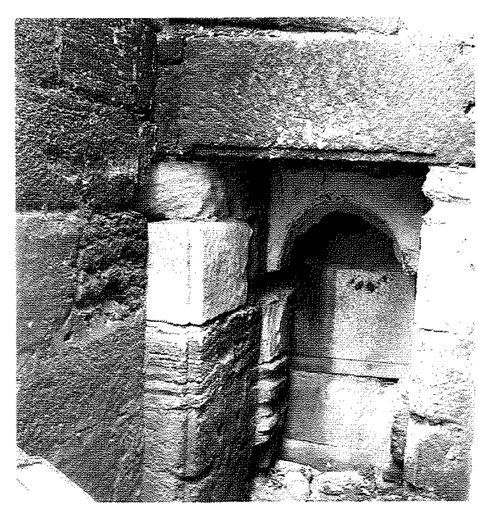


6. Istanbul. Mermerkule. NO-Turm. Hofseite von SW

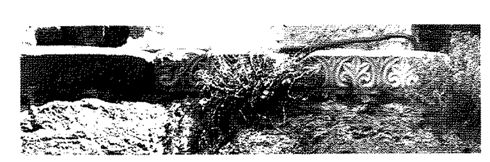


7. Istanbul. Mermerkule. Hauptturm, W-Kurtine und Zisternen von N


8. Istanbul. Mermerkule. O-Kurtine mit Bastion (r.). Hofseite von W


9. Istanbul. Mermerkule. Bastion. Hofseite, untere Bogennische nach O


10. Istanbul. Mermerkule. Gesims A


11. Istanbul. Mermerkule. Gesims B

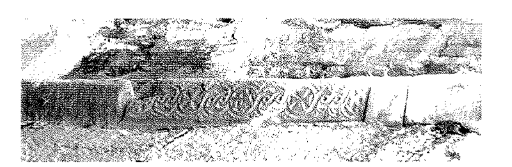

12. Istanbul. Mermerkule. Gesims C

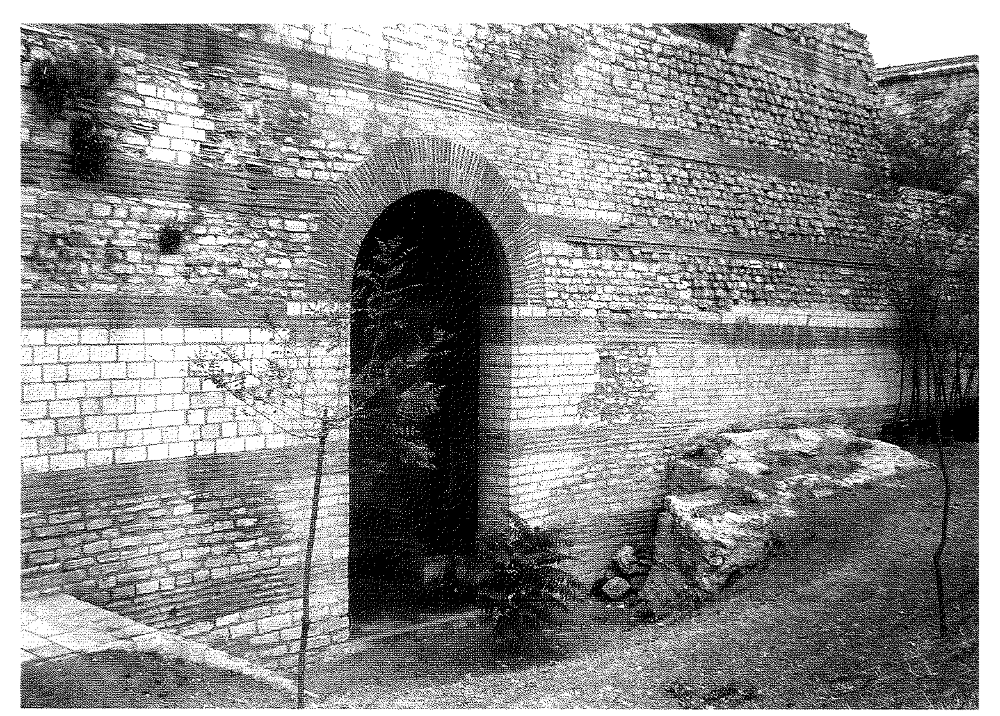

13. Istanbul. Mermerkule. Gesims D

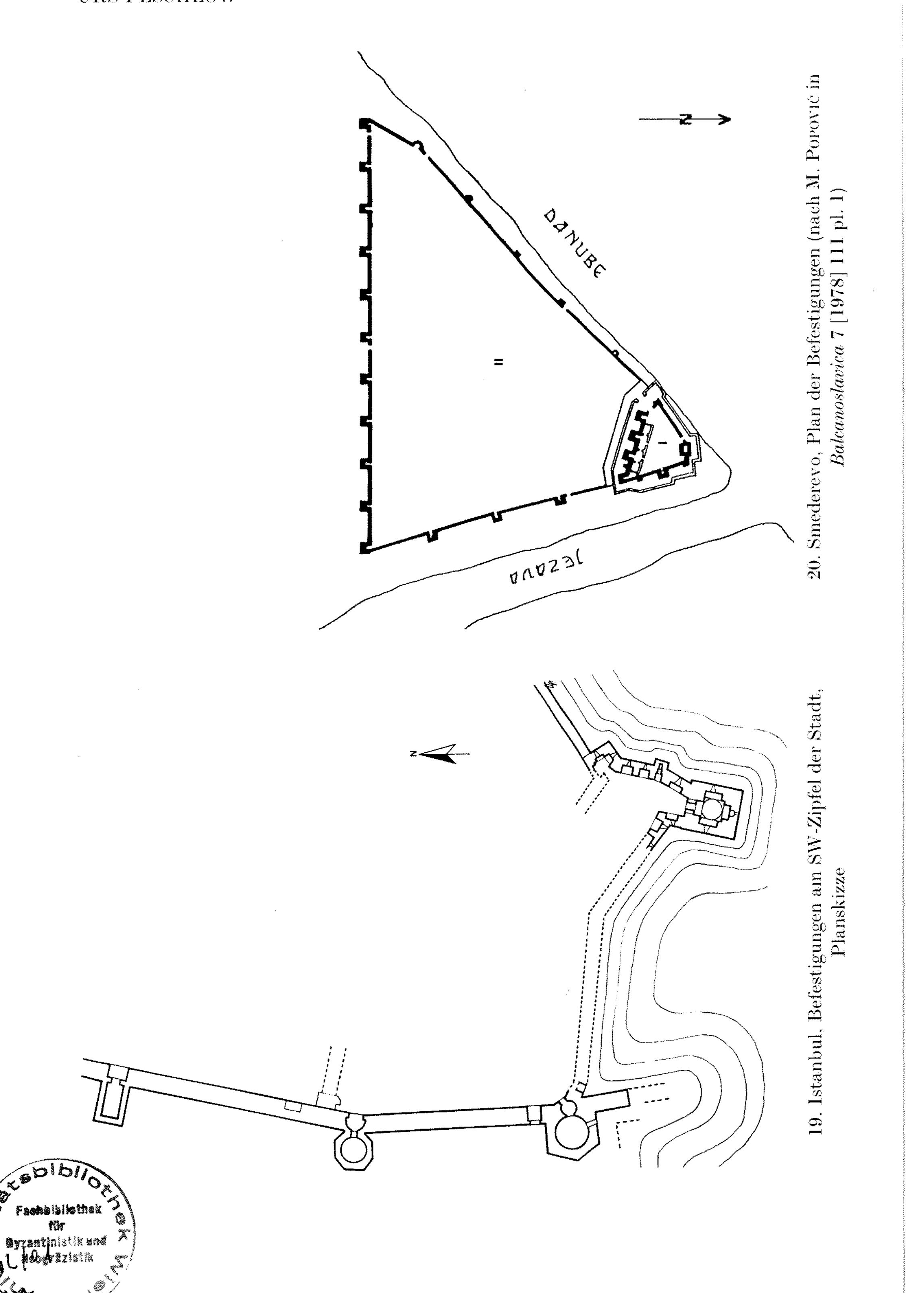

14. Istanbul. Mermerkule. Gesims E


15. Istanbul. Mermerkule. Gesims F


16. Istanbul. Mermerkule. Gesims G


17. Istanbul. Mermerkule. Gesims H


18. Istanbul. Landmauer bei Turm 2. Stadtseite



19. Istanbul, Befestigungen am SW-Zipfel der Stadt, Planskizze

20. Smederevo, Plan der Befestigungen (nach M. Popović in *Balcanoslavica* 7 [1978] 111 pl. 1)